

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 普特南霍尔冠军; (the Putnam Hall Champions; Or,) 000001

2. 普特南霍尔冠军; (the Putnam Hall Champions; Or,) 000002

3. 普特南霍尔冠军; (the Putnam Hall Champions; Or,) 000003

4. 普特南霍尔冠军; (the Putnam Hall Champions; Or,) 000004

5. 普特南霍尔冠军; (the Putnam Hall Champions; Or,) 000005

6. 普特南霍尔冠军; (the Putnam Hall Champions; Or,) 000006

7. 普特南霍尔冠军; (the Putnam Hall Champions; Or,) 000007

8. 普特南霍尔冠军; (the Putnam Hall Champions; Or,) 000008

9. 普特南霍尔冠军; (the Putnam Hall Champions; Or,) 000009

10. 普特南霍尔冠军; (the Putnam Hall Champions; Or,) 000010

11. 普特南霍尔冠军; (the Putnam Hall Champions; Or,) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普特南霍尔冠军；(The Putnam Hall Champions; or,)

第1/11页

[ðeɪ] [pækt] [ə'weɪ] ['nɪrli] ['evri] ['troʊfi]
THEY PACKED AWAY NEARLY EVERY TROPHY
他们 包装 离开 几乎 每一个 杯

他们几乎把所有奖杯都打包带走了。

[ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] . — [peɪdʒ] - .
THE ROOM CONTAINED . — Page 249 .
这 房间 包含 . — 页 - .

房间内包含——第249页。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ['tʃæmpi:ənz] .]
The Putnam Hall Champions .]
这 普特南 大厅 冠军 .]

普特南霍尔冠军队。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l]
THE PUTNAM HALL
这 普特南 大厅

普特南大厅

['tʃæmpi:ənz]
CHAMPIONS
冠军

冠军

[ɔ:r] , [baʊnd] [tu:; tə] [wɪn] [aʊt]
Or , Bound to Win Out
或者 , 边界 到 赢 出去

或者，注定会赢

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər] [em] . ['wɪnfi:ld]
ARTHUR M . WINFIELD
亚瑟 M . 温菲尔德

亚瑟·M·温菲尔德

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [kə'dets] , ”
AUTHOR OF “ THE PUTNAM HALL CADETS , ”
作者 的 “ 这 普特南 大厅 学员 ” , “

《普特南霍尔军校学员》的作者

“ [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ['raɪvlz] , ”
“ THE PUTNAM HALL RIVALS , ”
“ 这 普特南 大厅 竞争对手 , ”

“普特南霍尔的对手们”

“ [ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] ['sɪri:z] , ”
“ THE ROVER BOYS SERIES , ”
“ 这 探测车 男孩们 系列 , ”

《漫游男孩系列》

” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .	
” ETC : ” ETC :	“ ETC。
[ˈɪləstreɪtɪd] ILLUSTRATED 插图	插图
[nu:] NEW 新的 [jɔ:k] YORK 约克	纽约
[ˈgrɑ:sɪt] GROSSET 套 & [ˈdʌnləp] DUNLAP 邓拉普	格罗塞特和邓拉普
[ˈpʌblɪʃərz] PUBLISHERS 出版商	出版商
[ˈkɑ:pɪraɪt] Copyright 版权 , - , [baɪ] 1908 经过 , by 作者	版权所有，1908 年，作者
[ˈedwərd] EDWARD 爱德华 [ˈstreɪtˌmeɪər] STRATEMEYER 战略家 .	爱德华·斯特拉特迈耶。
[aɪˈaɪˈaɪ] iii 三、	三、
[ˈkɑ:ntents] CONTENTS 内容 .	内容。
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章	章
[peɪdʒ] PAGE 页	页
[aɪ] I 我 .	我。
[ə; eɪ] A 一个 [reɪs] Race 种族 [ɑ:n] on 在 [ðə; ði] the 这 Lake1 Lake1 湖上赛跑1	

[ɪ:] .
II .
三 .
二 .

[wʌt] [ðə; ði] [wɪnd] Did11

What the Wind Did11

什么 这 风 Did11

二、

风做了什么11

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

[ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk] Contest22

About a Gymnastic Contest22

关于 一个 体操 Contest22

三、

关于体操比赛22

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

[ˈʃɔ:rtkeɪk] [ænd; ənd] Lemonade32

Shortcake and Lemonade32

草莓蛋糕 和 Lemonade32

四、

草莓蛋糕和柠檬水32

[vi:] .
V .
v .

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði] Office43

The Interview in the Office43

这 面试 在 这 Office43

五、

办公室面试43

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

[ændɪ] ['snəʊz] Victory54

Andy Snow's Victory54

安迪 雪的 Victory54

六、

安迪·斯诺的胜利54

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

[æt; ət][ðə; ði] [drʌg] Store64

At the Drug Store64

在 这 药品 Store64

七、

在药店64

[vi:,aɪ'ar'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [sker] [ɑ:n][ðə; ði] Road75
A Scare on the Road75
一个 吓 在 这 Road75

路上的惊魂75

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 :

九、

[ðə; ði] Inspection85
The Inspection85
这 Inspection85

检查85

[eks] .
X .
X :

X.

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] Jack96
What Happened to Jack96
什么 发生 到 Jack96

Jack96 发生了什么事？

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 :

十一、

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] - Academy106
A Challenge from Pornell Academy106
一个 挑战 从 - Academy106

来自Pornell Academy106的挑战

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[ðə; ði] ['boʊlɪŋ] Match116
The Bowling Match116
这 保龄球 Match116

保龄球比赛116

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 :

十三、

[fʌn] [wɪð; wɪθ][ˈpe.lɛg] Snuggers126
Fun with Peleg Snuggers126
乐趣 和 佩莱格 Snuggers126

Peleg Snuggers126 的乐趣

[ɛks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 :

十四、

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] Bracelet136
The Mystery of a Bracelet136
这 神秘 的 一个 Bracelet136

手镯之谜136

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [greɪt] ['baɪsɪkl] Race146
The Great Bicycle Race146
这 伟大的 自行车 Race146

伟大的自行车赛146

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɛt,wʊd] Cottage157
At the Chetwood Cottage157
在 这 切特伍德 Cottage157

切特伍德小屋157

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[æən; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] Strong165
An Interview with George Strong165
一个 面试 和 乔治 Strong165

乔治·斯特朗165访谈

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] Woods173
Searching the Woods173
搜索 这 Woods173

搜寻森林173

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] [blʌd] Club181
The Bone and Blood Club181
这 骨 和 血 Club181

骨与血俱乐部181

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] Search189
The End of the Search189
这 结尾 的 这 Search189

搜寻的终结189

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[sə'praɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] Night197
Surprises of a Night197
惊喜 的 一个 Night197

夜晚的惊喜197

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈprɪzənəz] [ɑ:n][ðə; ði] Sloop205
Prisoners on the Sloop205
囚犯 在 这 Sloop205

205 号单桅帆船上的囚犯

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] Sloops213
The Race of the Sloops213
这 种族 的 这 Sloops213

单桅帆船竞赛213

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[fred] [ˈsentʃəri] [meɪks] [ə; eɪ] Change221
Fred Century Makes a Change221
弗雷德 世纪 制作 一个 Change221

弗雷德·世纪做出改变221

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[ə; eɪ] [ˈkænən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈflægstæf] Disappear229
A Cannon and a Flagstaff Disappear229
一个 大炮 和 一个 弗拉格斯塔夫 Disappear229

一门大炮和一根旗杆消失了229

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [ʌv; əv] Importance237
A Conference of Importance237
一个 会议 的 Importance237

一次重要的会议237

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɪn][ðə; ði] [ˈtroʊfi] Room245
In the Trophy Room245
在 这 杯 Room245

在奖杯室245

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːr] .
XXVIII :
二十八 .

二十八、

[æn; ən] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] Disappearance253
An Unlooked - for Disappearance253
一个 未曾注意的 - 为了 Disappearance253

一场意想不到的失踪253

[ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɛks] .
XXIX :
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [hɪl] ['klaɪmɪŋ] Contest261
The Hill Climbing Contest261
这 爬坡道 攀登 Contest261

山地爬坡赛261

[ɛ.kɛ.ksɛks] .
XXX :
XXX .

XXX。

[ə; eɪ] ['kæptʃər] — Conclusion269
A Capture — Conclusion269
一个 捕获 — Conclusion269

捕获——结论269

[vi:]
v
v

v

[ˌɪntrəˈdʌk](ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[maɪ] [dɪr] [bɔɪz] :
My Dear Boys :
我的 亲爱的 男孩们 :

我亲爱的孩子们:

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] [kəmˈpli:t] [ɪn] [ɪtˈself] ,
This tale is complete in itself ,
这 故事 是 完全的 在 本身 ,

这个故事本身就是一个完整的故事。

[bʌt; bət] [fɔːrmz] [ˈvɔːljəm] [θri:] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ˈɪʊ:d] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ˈpʌtnəm] [hɔːl]
but forms volume three in a line issued under the general title of “ Putnam Hall
但 表格 体积 三 在 一个 线 发布 在下面 这 一般的 标题 的 “ 普特南 大厅
[ˈsɪriːz] .
Series .
系列 .

但它是“普特南·霍尔系列”丛书的第三卷。

” [ðɪs] [ˈsɪriːz] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv] [ˈmeni] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd]
” **This series was started at the request of many boys and girls who had**
” 这 系列 曾是 开始 在 这 要求 的 许多 男孩们 和 女孩们 WHO 有
[riːd] [sʌm; səm] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˈroʊvər] [bɔɪz] - [ˈsɪriːz] ,
read some volumes of the “ Rover Boys ’ Series ,
读 一些 卷 的 这 ” 路虎 男孩们 - 系列 ,
“这套丛书是应许多读过《罗孚男孩系列》的男孩女孩的要求而推出的。”

” [ænd; ənd] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ˈpriːviəs]
” **and who wanted to know what had taken place at Putnam Hall previous**
” 和 WHO 通缉 到 知道 什么 有 已采取 地方 在 普特南 大厅 以前的
[tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ðər; ðær][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈroʊvər] [ˈbrʌðərz] .
to the arrival there of the three Rover brothers .
到 这 到达 那里 的 这 三 路虎 兄弟 .
”以及那些想知道在罗孚三兄弟到达普特南庄园之前那里发生了什么事的人。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈroʊvəːz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
When the Rovers came on the scene Putnam Hall had been flourishing for some
什么时候 这 流浪者队 来了 在 这 场景 普特南 大厅 有 到过 芊芊 为了 一些
[taɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ,
time and was filled with bright ,
时间 和 曾是 已填 和 明亮的 ,
当流浪者队出现时，普特南霍尔已经繁荣发展了一段时间，到处洋溢着光鲜亮丽的景象。

[goʊ] - [əˈhed] [kəˈdets] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [skreɪps] ,
go - ahead cadets , who had been mixed up in innumerable scrapes ,
去 - 前方 学员 , WHO 有 到过 混合 向上 在 无数 刮伤 ,
那些勇往直前的学员，他们曾卷入无数次冲突，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ədˈventʃəz] .
and who had gone through quite a few adventures .
和 WHO 有 已消失 通过 相当 一个 很少 冒险 .
他们经历过不少冒险。

[maɪ] [jʌŋ] [ˈfrendz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈwaɪd əˈweɪk] [lædz] ,
My young friends wanted to hear all about these wideawake lads ,
我的 年轻的 朋友们 通缉 到 听到 全部 关于 这些 清醒 小伙子们 ,
我的年轻朋友们很想听听这些精力充沛的小伙子们的故事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðər; ðær] [ˈbenɪfɪt] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðɪs] [ˈsɪriːz] .
and for their benefit I started this series .
和 为了 他们的 益处 我 开始 这 系列 .
为了他们的利益，我开始了这一系列的创作。

[ˈvaɪ, ˈviː]
vi
六
六

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] , [kɔːld] “ [ðə; ðɪ] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [kəˈdets] ,
In the first volume , called “ The Putnam Hall Cadets ,
在 这 第一的 体积 , 称为 ” 这 普特南 大厅 学员 ,
第一卷名为《普特南霍尔军校生》，

” [aɪ][tuːld][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaʊndɪd] ,
” **I told just how the school came to be founded ,**
” 我 讲述 只是 如何 这 学校 来了 到 是 创立 ,
我讲述了这所学校的创立过程，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒæk] ['rʌdi] , ['pepər] ['dɪtmɔː] , [ænd; ənd]
and related many of the adventures of Jack Ruddy , Pepper Ditmore , and
和 有关的 许多 的 这 冒险 的 杰克 红润 , 胡椒 迪特莫尔 , 和
[ðer; ðər] [tʃʌmz] .
their chums .
他们的 朋友们 :

并讲述了杰克·鲁迪、佩珀·迪特莫尔和他们的伙伴们的许多冒险故事。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ['raɪvlz] ,
In the second volume , entitled " The Putnam Hall Rivals ,
在 这 第二 体积 , 标题 " 这 普特南 大厅 竞争对手 ,
第二卷题为“普特南霍尔的竞争对手”,

" [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'dets] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['fɑ:lʊəd] ,
" the doings of these cadets were again followed ,
" 这 行为 的 这些 学员 是 再次 随后 ,
这些学员的一举一动再次被人关注,

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsou][tould][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [bə'lu:n] [raɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and I also told the particulars of a queer balloon ride and of a
和 我 还 讲述 这 细节 的 一个 酷儿 气球 骑 和 的 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
remarkable discovery in the woods .
卓越 发现 在 这 树林 :

我还讲述了一次奇特的乘坐热气球的经历, 以及在树林里的一次非凡发现。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔ:ri] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌtnəm]
In the present story I have endeavored to show something of what the Putnam
在 这 展示 故事 我 有 努力 到 展示 某物 的 什么 这 普特南
[hɔ:l] [bɔɪz] [kʊd; kəd][du:] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][kɑ:ntests; kən'tests][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
Hall boys could do when it came to contests on the lake ,
大厅 男孩们 可以 做 什么时候 它 来了 到 比赛 在 这 湖 ,
在本文中, 我试图展现普特南霍尔学校的男孩们在湖上比赛中的实力。

[ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd] ['els,weɪ] .
in the gymnasium , and elsewhere .
在 这 健身房 , 和 别处 :
在体育馆里, 以及其他地方。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] -
A large portion of the cadets ' -
一个 大的 部分 的 这 学员 -
大部分学员

" [ɔ:f] [taɪm] " [wʌz; wəz] [drɪ'vʊstɪd] [tu:; tə] [spɔ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)lrɪ] ,
" off time " was devoted to sports , and the rivalry ,
" 离开 时间 " 曾是 奉献 到 运动的 , 和 这 对抗 ,
“休息时间”都用来进行体育运动, 以及彼此之间的竞争。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [ə'genst] ['ʌðər] [sku:lz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:nəst] .
both in the academy and against other schools , was of the keenest .
两个都 在 这 学院 和 反对 其他 学校 , 曾是 的 这 最热衷 .
无论是在校内比赛还是与其他学校的比赛中, 他都是最积极的。

[mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪv(ə)lrɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃer] [ʌv; əv] [fʌn] ,
Mixed in with the rivalry was a generous share of fun ,
混合 在 和 这 对抗 曾是 一个 慷慨的 分享 的 乐趣 ,
在竞争之中, 也穿插着许多欢乐。

[ænd; ənd] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'læərəti][led][tuː; tə][aɪ] [li:v] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊ] [tuː; tə] [tel]
and what some of this hilarity led to I leave the pages which follow to tell
和 什么 一些 的 这 欢闹 引领 到 我 离开 这 页面 哪个 跟随 到 告诉
.
:
.

至于这些滑稽场面最终导致了什么，我将在接下来的篇章中讲述。

[wʌns] [əˈgen] [aɪ] [θæŋk] [maɪ] [jʌŋ] [ˈfrendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [hæv; həv] [[oʊn] [ɪn][maɪ]
Once again I thank my young friends for the interest they have shown in my
一次 再次 我 感谢 我的 年轻的 朋友们 为了 这 兴趣 他们 有 所示 在 我的
[ˈstoːrɪz] .
stories .
故事 .

我再次感谢我的年轻朋友们对我的故事表现出的兴趣。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][ɔːl] .
I trust the reading of this volume will please you all .
我 相信 这 阅读 的 这 体积 将要 请 你 全部 .

我相信各位读者都会喜欢阅读本书。

[əˈfekʃənətli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [jɔːrɪz] ,
Affectionately and sincerely yours ,
亲切地 和 真挚地 你的 ,

您挚爱的、真诚的，

[ˈɑːrθər] [em] . [ˈwɪnfɪːld] . [wʌn]
Arthur M. Winfield . **1**
亚瑟 M . 温菲尔德 . 1

亚瑟·M·温菲尔德。1

[ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ˈtʃæmpiːənz]
THE PUTNAM HALL CHAMPIONS
这 普特南 大厅 冠军

普特南霍尔冠军队

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]
A RACE ON THE LAKE
一个 种族 在 这 湖

湖上赛跑

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv] , [pep] ; [ˈɪznt] [ðɪs] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] ? ”
“ **Talk about a life on the ocean wave , Pep ; isn't this good enough for anybody ?** ”
“ 讲话 关于 一个 生活 在 这 海洋 海浪 , 活力 ; 不是 这 好的 足够的 为了 任何人 ? ”

“佩普，说说在海浪上漂泊的生活吧；难道这还不够好吗？”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [dʒæk] , ” [ˈænsər] [ˈpepər] [ˈdɪtmɔːr] .
“ **It certainly is , Jack ,** ” **answered Pepper Ditmore** .
“ 它 当然 是 , 杰克 , ” 回答 胡椒 迪特莫尔 .

“的确如此，杰克，”佩珀·迪特莫尔回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈæliːs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][ˈdændi] . ”
“ **And I think the Alice is going to prove a dandy** . ”
“ 和 我 思考 这 爱丽丝 是 去 到 证明 一个 花花公子 . ”

“而且我认为爱丽丝会是一款非常棒的产品。”

“ [ðə; ði] [ˈæliːs] [ə; eɪ] [ˈdændi] ？ ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [juːθ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] .
“ **The Alice a dandy ？** ” **came from a third youth aboard the sloop .**
“ 这 爱丽丝 一个 花花公子 ？ ” 来了 从 一个 第三 青年 船上 这 单桅帆船 .
“ 爱丽丝是个花花公子吗？ ”船上第三个年轻人问道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ？
“ **How can you make that out ？**
“ 如何 能 你 制作 那 出去 ？
“ 你怎么能分辨出来呢？ ”

[ˈgɜːlz] [ɑːnt] [ˈdændiz] . “
Girls aren't dandies . ”
女孩们 不是 花花公子 . “

女孩们可不是花花公子。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] [ɪz] [ə; eɪ] [boʊt] , “ [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [juːθ] .
“ **But this girl is a boat ,** ” **put in a fourth youth .**
“ 但 这 女孩 是 一个 船 , ” 放 在 一个 第四 青年 .
“ 但这女孩就像一艘船， ”第四个年轻人插话道。

“ [seɪ] , [hæz; həz] [ˈenɪbɔːdi] [gɑːt] [æn; ən] [ˈæp(ə)] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [waːnt] ？
“ **Say , has anybody got an apple he doesn't want ？**
“ 说 , 有 任何人 得到 一个 苹果 他 不 想 ？
“ 请问，有没有人有不想要的苹果？ ”

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
“ **he went on , looking from one to another of his companions .**
“ 他 去 在 , 寻找 从 一 到 其他 的 他的 同伴 .
他继续说道，目光在同伴间来回扫视。

“ [wʌt] , [ˈstʌfər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [fɪld] [ʌp] [jet] ？ ” [diˈmɑːndɪd] [dʒæk] [ˈrʌdi] ,
“ **What , Stuffer , aren't you filled up yet ？** ” **demanded Jack Ruddy ,**
“ 什么 , 填充物 , 不是 你 已填 向上 然而 ？ ” 要求 杰克 红润 ,
“ 什么，斯塔弗，你还没吃饱吗？ ”杰克·鲁迪质问道。

[huː] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraːft] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .
who had hold of the tiller of the craft that was speeding up the lake .
WHO 有 抓住 的 这 耕耘机 的 这 工艺 那 曾是 超速 向上 这 湖 .
他当时正握着那艘在湖面上快速行驶的船舵。

“ [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ten] [ˈæplz] [ɔːlˈredi] . “ [tuːˈtuː]
“ **To my certain knowledge you have eaten ten apples already .** ” **2**
“ 到 我的 肯定 知识 你 有 吃 十 苹果 已经 . ” 2
据我所知，你已经吃了十个苹果了。

“ [ten] ？ ” [snɔːtɪd] [pɔːl] [ˈsɪŋɡltən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [ˈstʌfər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **Ten ？** ” **snorted Paul Singleton , who was often called Stuffer because of his**
“ 十 ？ ” 哼了一声 保罗 辛格尔顿 , WHO 曾是 经常 称为 填充物 因为 的 他的
[ʌv] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .
love of eating .
爱 的 吃 .

“ 十？ ”保罗·辛格尔顿哼了一声，他因为酷爱吃而被人们称为“大胃王”。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] !
“ **Not a bit of it !**
“ 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[aɪv] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [fɔːr] — [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [smɔːl] . “
I've only had four — and two were very small . ”
我已经 仅有的 有 四 — 和 二 是 非常 小的 . “
我只生过四个——其中两个还很小。

“ [hɪəz] [ə'hʌðər] — [maɪ][læst] , ” [kraɪd] ['pepər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ **Here's another — my last , ” cried Pepper , and threw the apple to his chum .**
“ 这里是 其他 — 我的 最后的 , ” 哭 胡椒 , 和 扔 这 苹果 到 他的 密友 .

“这是我最后一个了,”佩珀喊道,然后把苹果扔给了他的朋友。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒæk] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , ” [sed] [deɪl] ['blækmoː] .
“ **By the way , Jack , I want to ask a question , ” said Dale Blackmore .**
“ 经过 这 方式 , 杰克 , 我 想 到 问 一个 问题 , ” 说 戴尔 布莱克摩尔 .

“对了,杰克,我想问你一个问题,”戴尔·布莱克莫尔说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [nuː] [sluːp] [ðə; ði] ['æɪlɪs] ? ”
“ **Why did you call the new sloop the Alice ? ”**
“ 为什么 做过 你 称呼 这 新的 单桅帆船 这 爱丽丝 ? ”

“你们为什么把这艘新单桅帆船命名为‘爱丽丝号’?”

“ [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best][gɜːrl] , ” ['ænsər] ['pepər] , [ˈprɑːmptli] .
“ **Name of his best girl , ” answered Pepper , promptly .**
“ 姓名 的 他的 最好的 女孩 , ” 回答 胡椒 , 及时 .

“他最好的女孩的名字,”佩珀立刻回答道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ['fuːliʃ] ['kwɛstʃənz] ? ”
“ **Why do you ask foolish questions ? ”**
“ 为什么 做 你 问 愚蠢 问题 ? ”

你为什么问这么愚蠢的问题?

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [best][gɜːrl][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [dʒæk] ['rʌdi] .
“ **I haven't any best girl and you know it , ” retorted Jack Ruddy .**
“ 我 还没有 任何 最好的 女孩 和 你 知道 它 , ” 反驳 杰克 红润 .

“我没有最好的女孩,你知道的,”杰克·鲁迪反驳道。

“ [aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [sluːp] ['æftər][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['æɪlɪs] [smɪθ] .
“ **I named the sloop after my cousin , Alice Smith .**
“ 我 命名 这 单桅帆船 后 我的 表哥 , 爱丽丝 史密斯 .

“我以我表妹爱丽丝·史密斯的名字命名了这艘单桅帆船。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [boʊt] .
“ **Her father , my uncle , gave me the boat .**
“ 她 父亲 , 我的 叔叔 , 给予 我 这 船 .

她的父亲,也就是我的叔叔,把船送给了我。

[hiː; hi] — — “
“ **He — — ”**
“ 他 — — ”

他 - ”

“ [hə'loʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ə'hʌðər] [sluːp] ! ” [kraɪd] [pɔːl] ['sɪŋɡltən] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
“ **Hullo , here comes another sloop ! ” cried Paul Singleton , looking across the lake .**
“ 你好 , 这里 来 其他 单桅帆船 ! ” 哭 保罗 辛格尔顿 , 寻找 穿过 这 湖 .

“喂,又来一艘单桅帆船了!”保罗·辛格尔顿望着湖对岸喊道。

“ ['wʌndər] [wʌt] [boʊt] [ðæt] [ɪz] ? ”
“ **Wonder what boat that is ? ”**
“ 想知道 什么 船 那 是 ? ”

“不知道那是什么船?”

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɪɡ][piː][ɑːn][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , ” ['ænsər] [deɪl] ['blækmoː] .
“ **I see a big P on the mainsail , ” answered Dale Blackmore .**
“ 我 看 一个 大的 P 在 这 主帆 , ” 回答 戴尔 布莱克摩尔 .

“我看到主帆上有一个大大的P,”戴尔·布莱克莫尔回答道。

“ [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][slʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'kædəmi] ['feləʊz] . ”
“ **Must belong to some of the Pornell Academy fellows . ”**
“ 必须 属于 到 一些 的 这 - 学院 伙伴们 . ”

“这一定是波内尔学院某位研究员的藏品。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [boʊt] — [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [təʊn] [ˈjestərdeɪ] , ” [sed]
“ **I know that boat — heard about her when I was in town yesterday , ” said**
“ 我 知道 那 船 — 听到 关于 她 什么时候 我 曾是 在 镇 昨天 , ” 说
[ˈpepər] [ˈdɪtmɔr] .
Pepper Dittmore .
胡椒 迪特莫尔 .

“我认识那艘船——昨天我在镇上的时候就听说过它,”佩珀·迪特莫尔说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] - [neɪmd] [fred] [ˈsentʃəri] . ”
“ **She belongs to a fellow of Pornell named Fred Century . ”**
“ 她 属于 到 一个 同伴 的 - 命名 弗雷德 世纪 . ”
“她属于波内尔的一位名叫弗雷德·森特里的人。”

“ [ˈɡreɪʃəs] , [ɪmp] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ? ” [ˈkwɪərið] [deɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] .
“ **Gracious , Imp , is he a hundred years old ? ” queried Dale , with a grimace .**
“ 亲切 , 重要 , 是 他 一个 百 年 老的 ? ” 查询 戴尔 , 和 一个 鬼脸 .
[θɪː]
3
3

“我的天哪，小鬼，他一百岁了吗？”戴尔皱着眉头问道。3

“ [ˈhɑːrdli] .
“ **Hardly** .
“ 几乎 .
“几乎不可能。”

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
He's only a little older than I am .
他是 仅有的 一个 小的 老 比 我 是 .
他只比我大一点。

[ðə; ðɪ] [sluːp] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒæks] ,
The sloop is named the Ajax ,
这 单桅帆船 是 命名 这 阿贾克斯 ,
这艘单桅帆船名为“阿贾克斯”号。

[ænd; ænd] [ˈsentʃəri] [kleɪmz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈswɪftəst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [lɔːntʃt] [hɪr] . ”
and Century claims she is the swiftest thing that was ever launched here . ”
和 世纪 索赔 她 是 这 最快 事物 那 曾是 曾经 发射 这里 . ”
世纪公司声称她是这里推出的速度最快的产品。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [taɪm] , ” [wʌz; wəz] [deɪl] [ˈblæk,mɔrz] [ˈkrɪtɪk(ə)]
“ **She certainly looks as if she could make time , ” was Dale Blackmore's critical**
“ 她 当然 看起来 作为 如果 她 可以 制作 时间 , ” 曾是 戴尔 布莱克摩尔 批判的
[ˈkɑːment] ,
comment ,
评论 ,
“她看起来确实有能力抽出时间,”戴尔·布莱克莫尔评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kraːft] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈsnəʊɪ] [sprɛd] [ʌv; əv][seɪlz] .
as he gazed at the approaching craft , with her snowy spread of sails .
作为 他 凝视 在 这 接近 工艺 , 和 她 下雪的 传播 的 帆 .
他凝视着驶近的船只，那船只的帆如同雪般展开。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈæɪɪs] . ”
“ **I don't think she is quite as wide as the Alice . ”**
“ 我 不 思考 她 是 相当 作为 宽的 作为 这 爱丽丝 . ”
“我觉得她没有爱丽丝那么宽。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [lɔːŋ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [pɔːl] [ˈsɪŋɡltən] .
“ **She is every bit as long , ” came from Paul Singleton .**
“ 她 是 每一个 少量 作为 长的 , ” 来了 从 保罗 辛格尔顿 .
“她的身形也同样修长,”保罗·辛格尔顿说道。

“ [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [seɪlz] [ɑ:r; əɹ] [ˈevri] [bɪt][æz; əz][bɪg] . ”

“ **And her sails are every bit as big .** ”
“ 和 她 帆 是 每一个 少量 作为 大的 . ”

“而且她的帆也同样巨大。”

“ [slu:p] [ə'hɔɪ] ! ” [keɪm] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [krɑ:ft] .

“ **Sloop ahoy ! ” came a hail from the approaching craft .** ”
“ 单桅帆船 嘿! ! ” 来了 一个 冰雹 从 这 接近 工艺 .

“帆船喂! ” 驶近的船只传来一声呼喊。

“ [ə'hɔɪ] , [ðə; ði][ˈeɪdʒæks] ! ” [ˈænsər] [dʒæk] [ˈrʌdi] .

“ **Ahoy , the Ajax ! ” answered Jack Ruddy .** ”
“ 嘿! , 这 阿贾克斯 ! ” 回答 杰克 红润 .

“喂，阿贾克斯! ”杰克·鲁迪回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [boʊt] [frʌm; frəm] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] ? ”

“ **Is that the new boat from Putnam Hall ? ”** ”
“ 是 那 这 新的 船 从 普特南 大厅 ? ”

“那是普特南霍尔公司的新船吗? ”

“ [jes] . ”

“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wiː; wi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] , ” [went] [ɑ:n] [fred] [ˈsentʃəri] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈkloʊzər] .

“ **We thought it might be , ” went on Fred Century , as he came closer .** ”
“ 我们 想法 它 可能 是 , ” 去 在 弗雷德 世纪 , 作为 他 来了 更近 .

“我们觉得可能是,”弗雷德·森特里一边走近一边继续说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nu:] [boʊt] [frʌm; frəm] - [əˈkædəmi] . ”

“ **This is the new boat from Pornell Academy .** ” ”
“ 这 是 这 新的 船 从 - 学院 . ”

“这是波内尔学院的新船。”

“ [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .

“ **Yes , we know that , ” answered Jack .** ”
“ 是的 , 我们 知道 那 , ” 回答 杰克 .

“是的，我们知道,”杰克回答道。

“ [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [slu:p] , [tu:] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“ **Fine - looking sloop , too , ” he added .** ”
“ 美好的 - 寻找 单桅帆船 , 也 , ” 他 额外 .

“这艘单桅帆船外形也很漂亮,”他补充道。

“ [duː][juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə] [reɪs] ? ” [æskt] [əˈnʌðər] [ju:θ] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][ˈeɪdʒæks] .

“ **Do you want to race ? ” asked another youth aboard the Ajax .** ”
“ 做 你 想 到 种族 ? ” 问 其他 青年 船上 这 阿贾克斯 .

“你想比赛吗? ”阿贾克斯号上的另一位年轻人问道。

“ [wel] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [reɪs] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæɪs] .

“ **Well , we didn't come out to race , ” answered the young owner of the Alice .** ”
“ 出色地 , 我们 没有 来 出去 到 种族 , ” 回答 这 年轻的 所有者 的 这 爱丽丝 .

“嗯，我们不是来比赛的,”爱丽丝的年轻车主回答道。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwaiət][seɪl] .

“ **We just came out for a quiet sail .** ”
“ 我们 只是 来了 出去 为了 一个 安静的 帆 .

我们只是出来安静地航行一下。

[wi:v] [gɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [baɪ][sɪks][əˈklɒk, əu-] . ”

We've got to be back to the Hall by six o'clock . ” ”
我们已经 得到 到 是 后退 到 这 大厅 经过 六 点钟 . ”

我们必须六天前回到大厅。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ] , [fred] , ” [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ə'boːrd] [ðə; ði][ˈeɪdʒæks] .
“ **Oh , they are afraid to race you , Fred , ” said another boy aboard the Ajax .**
“ 哦 , 他们 是 害怕的 到 种族 你 , 弗雷德 , ” 说 其他 男生 船上 这 阿贾克斯 .
“ 哦 , 他们不敢跟你比赛 , 弗雷德 , ”阿贾克斯号上的另一个男孩说道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bi:t] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] [bu:ts] . ” [fɔ:r]
“ **They know you can beat them out of their boots . ” 4**
“ 他们 知道 你 能 打 他们 出去 的 他们的 靴子 . ” 4
“ 他们知道你可以把他们打得落花流水。”4

“ [let] [ju: 'es] [reɪs] [ðem; ðəm] , [dʒæk] , ” ['wɪspəd] ['pepər] .
“ **Let us race them , Jack , ” whispered Pepper .**
“ 让 我们 种族 他们 , 杰克 , ” 低声说道 胡椒 .
“ 杰克 , 我们和他们比赛吧 , ”佩珀低声说道。

“ [noʊ][ju:z][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['æɪs] ['ɪznt] [ɪn][ˈprɔ:pər] [kən'dɪ(ə)n] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [deɪl] .
“ **No use of racing if the Alice isn't in proper condition , ” interrupted Dale .**
“ 不 使用 的 赛车 如果 这 爱丽丝 不是 在 恰当的 状况 , ” 中断 戴尔 .
“如果爱丽丝号状态不好 , 比赛就没意义了 , ”戴尔打断道。

“ [oʊ] , [fi:z] [ɔ:l] [raɪt] — [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [reɪs] , ” [sed]
“ **Oh , she's all right — but I like to go over everything before a race , ” said**
“ 哦 , 她是 全部 正确的 — 但 我 喜欢 到 去 超过 一切 前 一个 种族 , ” 说
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,
“ 哦 , 她没事——但我喜欢在比赛前把所有事情都检查一遍 , ”杰克说。

[ə; eɪ][bɪt] ['daʊtfulɪ] .
a bit doubtfully .
一个 少量 怀疑地 .
略带怀疑。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:ks] [wɜ:rk] ['ræðər] ['stɪfli] ,
“ **Some of the blocks work rather stiffly ,**
“ 一些 的 这 积木 工作 相当 僵硬地 ,
“有些模块用起来比较费劲 ,

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [gɔ:t][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɪlər] [jet] . ”
and I haven't quite got the swing of this tiller yet . ”
和 我 还没有 相当 得到 这 摇摆 的 这 耕耘机 然而 . ”
我还没完全掌握这台舵柄的使用技巧。

“ [wɑ:nt][tuː; tə] [reɪs] [ɔ:r][nɑ:t] ? ” [kraɪd][ə; eɪ][θɜ:rd] [bɔɪ] [ə'boːrd] [ðə; ði][ˈeɪdʒæks] .
“ **Want to race or not ? ” cried a third boy aboard the Ajax .**
“ 想 到 种族 或者 不是 ? ” 哭 一个 第三 男生 船上 这 阿贾克斯 .
“ 想不想比赛 ? ”阿贾克斯号上的第三个男孩喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] — — ” [brɪ'gæən] [fred] ['sentʃəri] .
“ **Of course , if you are afraid of being beaten — — ” began Fred Century .**
“ 的 课程 , 如果 你 是 害怕的 的 存在 被打败 — — ” 开始 弗雷德 世纪 .
“ 当然 , 如果你害怕被打——”弗雷德·森特里说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [dʒæk] .
“ **Did you come out just for the purpose of racing ? ” demanded Jack .**
“ 做过 你 来 出去 只是 为了 这 目的 的 赛车 ? ” 要求 杰克 .
“你来这里只是为了比赛吗 ? ”杰克质问道。

“ [waɪ] , ['hɑ:rdli] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒæks] .
“ **Why , hardly , ” said the owner of the Ajax .**
“ 为什么 , 几乎 , ” 说 这 所有者 的 这 阿贾克斯 .
“ 怎么可能呢 ? ”阿贾克斯的老板说道。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] [juː; jʊ] ; [ænd; ʌnd] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brʌʃ] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ **We just saw you , and thought you'd like a little brush , that's all .** ”
“ 我们 只是 锯 你 , 和 想法 你会 喜欢 一个 小的 刷子 , 那就是 全部 . ”
“ 我们刚才看到你, 就觉得你可能需要刷一下毛, 仅此而已。”

“ [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [reɪs] ? ”
“ **How far do you want to race ?** ”
“ 如何 远的 做 你 想 到 种族 ? ”
“你想跑多远? ”

“ [ˈveri] [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][kæt] [pɔɪnt] [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈbɔrdənz] [koʊv] ”
“ **Very well , what do you say to Cat Point and from there to Borden's Cove** ”
“ 非常 出色地 , 什么 做 你 说 到 猫 观点 和 从 那里 到 博登的 海湾 ? ”
“ 好的, 您觉得从猫岬 (Cat Point) 到博登湾 (Borden's Cove) 怎么样? ”

[ðə; ði][fɜːrst] [sluːp] [tuː; tə] [riːt] [ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈwɪnər] . ”
“ **The first sloop to reach the white rock at the cove is to be the winner .** ”
“ 这 第一的 单桅帆船 到 抵达 这 白色的 岩石 在 这 海湾 是 到 是 这 优胜者 . ”
“第一艘到达海湾白色岩石的单桅帆船就是赢家。”

“ [dʌn] ! ” [ˈænsər] [fred] [ˈsentʃəri] , [ˈpraːmptli] .
“ **Done !** ” **answered Fred Century , promptly .**
“ 完毕 ! ” 回答 弗雷德 世纪 , 及时 .
“搞定了!”弗雷德·森特里立即回答道。

“ [wiːl] [biːt] [juː; jʊ][baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ! ”
“ **We'll beat you by half a mile !** ”
“ 出色地 打 你 经过 一半 一个 英里 ! ”
“我们会赢你们半英里! ”

“ [sæŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] - [boʊt] , [ə; eɪ] [læd] [neɪmd] [wɪl] [ˈkæəri] . [faɪv] ”
“ **sang out one of the boys aboard the Pornell boat , a lad named Will Carey . 5** ”
“ 唱 出去 一 的 这 男孩们 船上 这 - 船 , 一个 小伙子 命名 将要 凯里 . 5 ”
“”船上一个名叫威尔·凯里的男孩唱道。5

“ [ˈbetər] [duː][jʊr; jər] [ˈbləʊɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ˈoʊvər] , ” [ˈænsər] [ˈpepər] .
“ **Better do your blowing after the race is over ,** ” **answered Pepper .**
“ 更好的 做 你的 吹 后 这 种族 是 超过 , ” 回答 胡椒 .
“最好等比赛结束后再吹气,”佩珀回答道。

“ [oʊ] , [wiːl] [biːt] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [boʊt] .
“ **Oh , we'll beat you all right enough ,** ” **said the owner of the Pornell boat .**
“ 哦 , 出色地 打 你 全部 正确的 足够的 , ” 说 这 所有者 的 这 - 船 .
“哦, 我们肯定会打败你们的,”波内尔船的主人说道。

“ [ðɪs] [sluːp] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , ”
“ **This sloop of mine is going to be the queen of this lake ,** ”
“ 这 单桅帆船 的 矿 是 去 到 是 这 女王 的 这 湖 , ”
“我的这艘单桅帆船将会成为这片湖泊的女王。”

[ænd; ʌnd][dəʊnt][juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
“ **and don't you forget it .** ”
“ 和 不 你 忘记 它 . ”
你可别忘了。

“A few words more were spoken — as to how the boats should round Cat
一个 很少 字 更多的 是 说 — 作为 到 如何 这 船 应该 圆形的 猫
[pɔɪnt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reis] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] .
Point — and then the race was started .
观点 — 和 然后 这 种族 曾是 开始 :
“又说了几句话——关于船只应该如何绕过猫岬——然后比赛就开始了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl̩] [bri:z] ,
There was a favorable breeze ,
那里 曾是 一个 有利 微风 ,
微风拂面，十分有利。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [krɑ:ft][let] [aʊt] [ɪts] ['meɪnseɪl'meɪnsl̩][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst̩] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]
and each craft let out its mainsail to the fullest and likewise the
和 每个 工艺 让 出去 它是 主帆 到 这 最 和 同样地 这
[ˈtɑ:pseɪlˌtɑ:psl̩][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] .
topsail and the jib .
顶帆 和 这 吊臂 :
每艘船都把主帆、顶帆和前帆都升到了最大帆面。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [fɔ:r] ['pæsndʒə-] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [θri:] , ” [sed] [deɪl] ,
“ We are carrying four passengers while they are only carrying three , ” said Dale ,
“ 我们 是 携带 四 乘客 尽管 他们 是 仅有的 携带 三 , ” 说 戴尔 ,
“我们载有四名乘客，而他们只载有三名,”戴尔说道。

[wen] [ðə; ði] [reis] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪn] ['ɜ:rnɪst̩] .
when the race was on in earnest .
什么时候 这 种族 曾是 在 在 认真 :
当比赛真正开始的时候。

“ [wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [sʌm; səm]['ekstrə] ['bæləst̩] [ə'bo:rd] .
“ We should have made them take some extra ballast aboard .
“ 我们 应该 有 制成 他们 拿 一些 额外的 压载物 船上 :
“我们应该让他们多带些压舱物上船。”

“ [ðə; ði] [kɔ:rs] [mæpt̩] [aʊt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; da'rekʃn][ænd; ənd] [tu:] [maɪlz]
“ The course mapped out was about two miles in one direction and two miles
“ 这 课程 已映射 出去 曾是 关于 二 英里 在 一 方向 和 二 英里
[ɪn] [ə'nʌðər] .
in another .
在 其他 :
“规划好的路线大约是向一个方向走两英里，向另一个方向走两英里。”

[æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reis] [ðə; ði] ['æɪlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
At the start of the race the Alice had a little the better of it ,
在 这 开始 的 这 种族 这 爱丽丝 有 一个 小的 这 更好的 的 它 ,
比赛开始时，爱丽丝号略占优势。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hæf][ə; eɪ][maɪl][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] [ðə; ði]['eɪdʒæks] [keɪm] ['krɔ:ɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
but before half a mile had been covered the Ajax came crawling up and
但 前 一半 一个 英里 有 到过 涵盖 这 阿贾克斯 来了 爬行 向上 和
[ðen] [pæst̩] [ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [bəʊt] .
then passed the Putnam Hall boat .
然后 通过了 这 普特南 大厅 船 :
但还没走完半英里，阿贾克斯号就缓慢地追了上来，然后超过了普特南霍尔号。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [li:v] [ju:; jʊ][bɪ'hɑɪnd] ! ” [sæŋ] [aʊt] [fred] ['sentʃəri] .
“ Here is where we leave you behind ! ” sang out Fred Century .
“ 这里 是 在哪里 我们 离开 你 在后面 ! ” 唱 出去 弗雷德 世纪 :
“我们就在这里和你们告别!”弗雷德·森特里唱道。

“ [wi:l] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kli:n] [pɜ] [ʌv; əv] [hi:lz] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] , ” [ˈædɪd] [wɪl] [ˈkæri] .
“ **We'll show you a clean pair of heels over the whole course** , ” **added Will Carey** .
“ 出色地 展示 你 一个 干净的 一对 的 高跟鞋 超过 这 所有的 课程 , ” 额外 将要 凯里 .

“我们将在整个过程中向你们展示一双干净的高跟鞋,”威尔·凯里补充道。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈredi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] , [bloʊ] [jɜ; jər] [fɑ:g] - [hɔ:rn] ,
“ **As soon as you are ready to give up the race , blow your fog - horn** ,
“ 作为 很快 作为 你 是 准备好 到 给 向上 这 种族 , 吹 你的 多雾路段 - 喇叭 ,
“当你准备放弃比赛时, 就吹响你的雾号,

“ [sed] [bæt] [ˈsedli] , [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][ˈeɪdʒæks] . [sɪks]
“ **said Bat Sedley , the third member of the party aboard the Ajax . 6**
“ 说 蝙蝠 塞德利 , 这 第三 成员 的 这 派对 船上 这 阿贾克斯 : 6
“巴特·塞德利说道, 他是阿贾克斯号上的第三名成员。”6

“ [ju:l] [hɪr] [noʊ] [fɑ:g] - [hɔ:rn][tu:; tə] - [deɪ] , ” [ˈænsər] [pɔ:l] .
“ **You'll hear no fog - horn to - day , ” answered Paul** .
“ 你会 听到 不 多雾路段 - 喇叭 到 - 天 , ” 回答 保罗 .
“今天你听不到雾号声了,”保罗回答说。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [fred] [ˈsentʃəri] ,
“ **Good - bye ! ” shouted Fred Century** ,
“ 好的 - 再见 ! ” 喊叫 弗雷德 世纪 ,
“再见!”弗雷德·森特里喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [slu:p] [tʊk] [æn; ən][ˈekstrə][spɜ:rt][ænd; ənd] [went] [əˈhed] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and then his sloop took an extra spurt and went ahead a distance of a
和 然后 他的 单桅帆船 采取 一个 额外的 喷 和 去 前方 一个 距离 的 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dʒ] [ɔ:r] [mɔ:r] .
hundred yards or more .
百 码 或者 更多的 .

然后他的单桅帆船猛地一冲, 向前行驶了一百码甚至更远。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] !
“ **Oh , Jack , we've got to beat them !**
“ 哦 , 杰克 , 我们已经 得到 到 打 他们 !
“哦, 杰克, 我们必须打败他们!”

“ [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈpepər] .
“ **murmured Pepper** .
“ 低声说道 胡椒 .

“佩珀低声说道。”

“ [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] — — “
“ **If we don't — —** “
“ 如果 我们 不 — — “
“如果我们不——”

“ [ðeɪl] [ˈnevər] [get] [dʌn] [kraʊɪŋ] , ” [ˈfɪnɪʃt] [pɔ:l] .
“ **They'll never get done crowing , ” finished Paul** .
“ 他们会 绝不 得到 完毕 鸣叫 , ” 完成的 保罗 .
“他们永远不会停止吹嘘,”保罗总结道。

“ [wi:l] [du:][ˈaʊər; ɑ:r][best] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈʊʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælis] .
“ **We'll do our best , ” answered the youthful owner of the Alice** .
“ 出色地 做 我们的 最好的 , ” 回答 这 青春 所有者 的 这 爱丽丝 .
“我们会尽力的,”爱丽丝号的年轻船主回答道。

“ [ðɪs] [reɪs] [hæz; həz][ˈʊʊnli] [ˈstɑ:rtɪd] .
“ **This race has only started** .
“ 这 种族 有 仅有的 开始 .
这场竞赛才刚刚开始。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
” And then he moved the tiller a trifle ,
” 和 然后 他 已搬 这 耕耘机 一个 琐事 ,
然后他稍微转动了一下舵柄,

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [dəˈrekt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][kæt] [pɔɪnt] .
to bring his boat on a more direct course for Cat Point .
到 带来 他的 船 在 一个 更多的 直接的 课程 为了 猫 观点 .
让他的船走更直接的航线前往猫岬。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈvɔːljəmz] [ɪn] [ðɪs] “ [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ˈsɪriːz] ” [ðə; ði]
To those who have read the previous volumes in this “ Putnam Hall Series ” the
到 那些 WHO 有 读 这 以前的 卷 在 这 “ 普特南 大厅 系列 ” 这
[bɔɪz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈælɪs] [niːd] [noʊ][ˈspeɪ(ə)] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
boys aboard the Alice need no special introduction .
男孩们 船上 这 爱丽丝 需要 不 特别的 介绍 .
对于读过“普特南霍尔系列”前几卷的读者来说，爱丽丝号上的男孩们无需特别介绍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [miːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [wʊd] [steɪt]
For the benefit of those who now meet them for the first time I would state
为了 这 益处 的 那些 WHO 现在 见面 他们 为了 这 第一的 时间 我 会 状态
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈpjuːp(ə)lz][æt; ət] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] ,
that they were all pupils at Putnam Hall military academy ,
那 他们 是 全部 学生 在 普特南 大厅 军队 学院 ,
为了那些第一次见到他们的人，我在此说明，他们都是普特南霍尔军事学院的学生。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] , [ˈloʊkeɪtrɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][keɪˈjuːgə] [leɪk] , [ɪn] [nuː] [ˈɔːk]
a fine institution of learning , located on the shore of Cayuga Lake , in New York
一个 美好的 机构 的 学习 , 位于 在 这 支撑 的 卡尤加 湖 , 在 新的 约克
[steɪt] .
State .
状态 .
这是一所优秀的学府，位于纽约州卡尤加湖畔。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [dʒæk] [ˈrʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði][ˈoʊldɪst] .
Of the lads Jack Ruddy was a little the oldest .
的 这 小伙子们 杰克 红润 曾是 一个 小的 这 最老 .
在这些小伙子中，杰克·鲁迪年纪稍大一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz]
He was a well - built and handsome boy , and had been chosen as
他 曾是 一个 出色地 - 建造 和 英俊的 男生 , 和 有 到过 选定 作为
[ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bəˈtæliən] . [ˈsevən]
major of the school battalion . 7
主要的 的 这 学校 营 . 7
他身材健壮，相貌英俊，被选为学校营的少校。7

[ˈdʒæks] [ˈbʊzəm] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈpepər] [ˈdɪtmɔr] , [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [ɪmp] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd]
Jack's bosom companion was Pepper Ditmore , often called Imp , because he loved
杰克的 怀 伴侣 曾是 胡椒 迪特莫尔 , 经常 称为 重要 , 因为 他 喜爱
[tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] .
to play pranks .
到 玩 恶作剧 .
杰克的知己是佩珀·迪特莫尔，他常被称为“小恶魔”，因为他喜欢恶作剧。

[ˈpepər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌwaɪd əˈweɪk] , [ˈdʒɑːli] [ˈjuːθ] [ˈjuː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
Pepper was such a wideawake , jolly youth you could not help but love him ,
胡椒 曾是 这样的 一个 清醒 , 快乐的 青年 你 可以 不是 帮助 但 爱 他 ,
佩珀是个如此活泼开朗的年轻人，你不可能不喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] .

and he had a host of friends .

和 他 有 一个 主持人 的 朋友们 .

他有很多朋友。

[ˈpʌtnəm] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈvɪktər] [ˈpʌtnəm] , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Putnam Hall had been built by Captain Victor Putnam , a retired officer of the

普特南 大厅 有 到过 建造 经过 队长 胜利者 普特南 , 一个 退休 官 的 这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] ,
United States Army ,

团结的 各州 军队 ,

普特南大厅是由美国陆军退役军官维克多·普特南上尉建造的。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈstrenjuəs] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .
who had seen strenuous service for Uncle Sam in the far West .

WHO 有 已见 费力的 服务 为了 叔叔 山姆 在 这 远的 西方 .

曾在遥远的西部为山姆大叔艰苦服役。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The captain had had considerable money left to him ,

这 队长 有 有 大量 钱 左边 到 他 ,

船长留下了相当可观的遗产。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ten][ˈeɪkəs][ʌv; əv][lənd][ɑːn][ðə; ði] [[ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with this he had purchased ten acres of land on the shore of the

和 和 这 他 有 购买 十 英亩 的 土地 在 这 支撑 的 这

[leɪk] [ænd; ənd] [ɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] ,
lake and erected his school ,

湖 和 竖立 他的 学校 ,

他用这笔钱在湖边买下了十英亩土地，并建起了他的学校。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][stoʊn] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [klæs] - [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ]
a handsome structure of brick and stone , containing many class - rooms , a

一个 英俊的 结构 的 砖 和 石头 , 包含 许多 班级 - 房间 , 一个

[lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɔːmɪtrɪz] ,
large number of dormitories ,

大的 数字 的 宿舍 ,

一座外观漂亮的砖石建筑，内设许多教室和大量宿舍。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwʌɪz] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [mes] - [ruːm] , [ɔːr][ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] , [æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and likewise a library , mess - room , or dining hall , an office , and other

和 同样地 一个 图书馆 , 混乱 - 房间 , 或者 用餐 大厅 , 一个 办公室 , 和 其他

[ˈnesəseri] [əˈpɑːrtmənts] .
necessary apartments .

必要的 公寓 .

同样，还需要图书馆、休息室或餐厅、办公室和其他必要的公寓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkæmpəs][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ɡraʊnd]
There was a beautiful campus in front of the building and a parade ground

那里 曾是 一个 美丽的 校园 在 正面 的 这 建筑 和 一个 游行 地面

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
to one side .

到 一 边 .

大楼前面是一片美丽的校园，旁边还有一个操场。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [bɑːnz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ]
Towards the rear were a gymnasium and several barns , and also a

向 这 后部 是 一个 健身房 和 一些 谷仓 , 和 还 一个

[ˈboʊθaʊs] , [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
boathouse , fronting the lake .

船屋 , 正面 这 湖 .

后方有一座体育馆、几座谷仓，还有一座面向湖泊的船屋。

[bɪˈjɑːnd] , [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːr] , [wɜːr; wər] [fiːldz] [ˈkʌltɪvɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
Beyond , around a curve of the shore , were fields cultivated for the benefit
超过 , 大约 一个 曲线 的 这 支撑 , 是 字段 栽培 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
of the Hall ,
的 这 大厅 ,

再往前走，沿着海岸线拐个弯，就是为大厅耕种的田地。

[ænd; ʌnd] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊdz] . [eɪt]
and further away were several patches of woods . 8
和 更远 离开 是 一些 补丁 的 树林 . 8

更远处还有几片树林。 8

[æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈɑːrmi] [ˈɑːfɪsər] ,
As was but natural in the case of an old army officer ,
作为 曾是 但 自然的 在 这 案件 的 一个 老的 军队 官 ,
对于一位老军官来说，这完全是人之常情。

[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [hæd; həd][ˈɔːrgənəɪzd][hɪz; ɪz] [skuːl] [əˈpɑːn] [ˈmɪləteri] [laɪnz] ,
Captain Putnam had organized his school upon military lines ,
队长 普特南 有 组织 他的 学校 之上 军队 线条 ,
普特南上尉按照军事化的方式组织了他的学校。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈstjuːdnts] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [bətˈæliən] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] ,
and his students made up a battalion of two companies ,
和 他的 学生 制成 向上 一个 营 的 二 公司 ,
他的学生组成了一个营，下辖两个连队。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ˈdiːteɪlz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] , [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl]
as related in details in the first volume of this series , called “ The Putnam Hall
作为 有关的 在 细节 在 这 第一的 体积 的 这 系列 , 称为 “ 这 普特南 大厅
[kəˈdets] .
Cadets .
学员 .

如本系列第一卷《普特南霍尔学员》中详细描述的那样。

” [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [hæd; həd][ˈvootɪd][fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] [ˈɑːfəsərz] ,
” **The students had voted for their own officers ,**
” 这 学生 有 投票 为了 他们的 自己的 警官 ,
学生们投票选举了自己的学生干部，

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈkɑːntest] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈspɪrɪtɪd] ,
and after a contest that was more or less spirited ,
和 后 一个 竞赛 那 曾是 更多的 或者较少的 精神抖擞 ,
经过一场激烈的角逐之后，

[dʒæk] [ˈrʌdi] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bətˈæliən] ,
Jack Ruddy was elected major of the battalion ,
杰克 红润 曾是 当选 主要的 的 这 营 ,
杰克·鲁迪当选为该营少校。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [juːθ] [neɪmd] [ˈhenri] [liː] [bɪˈkeɪm] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌmpənɪ] [ə; eɪ] ,
and a youth named Henry Lee became captain of Company A ,
和 一个 青年 命名 亨利 李 成为 队长 的 公司 一个 ,
一位名叫亨利·李的青年成为了A连的连长。

[ænd; ʌnd][bəːrt] [ˈkɑːnɜːz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌmpənɪ] [biː] .
and Bart Connors captain of Company B .
和 巴特 康纳斯 队长 的 公司 B .
还有 B 连连长巴特·康纳斯。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑ:ntɪd] ['pepə] [tu;; tə][traɪ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔfɪsɜ:z] [pə'zi(ə)n] , [bʌt; bət][hi;; hi]
Some of the boys wanted Pepper to try for an officer's position , but he
一些 的 这 男孩们 通缉 胡椒 到 尝试 为了 一个 警官们 位置 , 但 他
[dɪ'klaɪnd] ,
declined ,
拒绝 ,

有些男孩希望佩珀去竞选军官职位，但他拒绝了。

[ˈsteɪtɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [li:f] [rɪ'meɪn] “ [ə; eɪ] [haɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] .
stating he would just as lief remain “ a high private in the rear rank .
声明 他 会 只是 作为 利夫 保持 ” 一个 高的 私人的 在 这 后部 秩 .

他表示，他仍然会保持“后排高级士兵”的身份。

“ [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ju:θ] [neɪmd] [dæn][ˈbækstər] ,
” **At the school there was a big youth named Dan Baxter ,**
” 在 这 学校 那里 曾是 一个 大的 青年 命名 担 巴克斯特 ,
“学校里有名个叫丹·巴克斯特的高大青年，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] .
who was a good deal of a bully .
WHO 曾是 一个 好的 交易 的 一个 欺负 .

他是个十足的恶霸。

[hi;; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [sɔ:r] [tu;; tə]
He had wanted to be an officer , and it made him very sore to
他 有 通缉 到 是 一个 官 , 和 它 制成 他 非常 疮 到
[si:] [hɪm'self] [dɪ'fi:tɪd] .
see himself defeated .
看 他自己 战败 .

他一直想当一名军官，看到自己失败让他非常难过。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkroʊni] [neɪmd] [nɪk] ['pækstən][ænd; ænd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] [mʌmps] [hi;; hi] [ˈplɒtɪd]]
Together with a crony named Nick Paxton and a boy called Mumps he plotted
一起 和 一个 裙带关系 命名 缺口 帕克斯顿 和 一个 男生 称为 腮腺炎 他 绘制
[tu;; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ʌv; əv][dʒæk][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] .
to break up a picnic of Jack and his friends .
到 休息 向上 一个 野餐 的 杰克 和 他的 朋友们 .

他伙同一个名叫尼克·帕克斯顿的同伙和一个名叫蒙普斯的男孩，密谋破坏杰克和他的朋友们的野餐。

[ðɪs] [plɔ:t] [pru:vd] [ə; eɪ] ['bu:mərəŋ] ,
This plot proved a boomerang ,
这 阴谋 已证实 一个 回旋镖 ,

这个阴谋最终适得其反。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] ['bækstər][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['kəʊhɜ:ts] [dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu;; tə][get][dʒæk][ænd; ænd]
and after that Baxter and his cohorts did all they could to get Jack and
和 后 那 巴克斯特 和 他的 队列 做过 全部 他们 可以 到 得到 杰克 和
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] .
his chums into trouble .
他的 朋友们 进入 麻烦 .

之后，巴克斯特和他的同伙想尽一切办法让杰克和他的朋友们陷入麻烦。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][dʒəu'saɪə] ['kræb,tri:] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡʊd]
The first assistant teacher at the Hall was Josiah Crabtree , a man of good
这 第一的 助手 老师 在 这 大厅 曾是 约西亚 克拉布特里 , 一个 男人 的 好的
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

霍尔学校的第一位助教是约西亚·克拉布特里，他是一位受过良好教育的人。

[bʌt; bət][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['saʊər][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [nu:] [haʊ]
but **one** **who** **was** **decidedly** **sour** **in** **his** **make** - **up** **and** **who** **never** **knew** **how**
 但 一 WHO 曾是 绝对地 酸的 在 他的 制作 - 向上 和 WHO 绝不 知道 如何
 [tu:; tə] [teɪk] [fʌŋ] .
to **take** **fun** .
 到 拿 乐趣 .

但他的性格却十分阴郁，从不懂得享受乐趣。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][kə'dets][wɜ:r; wər][kən'tɪnjuəli][ɪn]"[hɑ:t]['wɔ:tər],
With him the cadets were continually in " hot water ,
 和 他 这 学员 是 持续 在 " 热的 水 ,
 和他在一起, 学员们总是“身处困境”。

" [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] ['kræb,tri:] [wʊd] [li:v] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ['nevər]
and more than once the boys wished Crabtree would leave Putnam Hall never
 和 更多的 比 一次 这 男孩们 希望 克拉布特里 会 离开 普特南 大厅 绝不
 [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] . [naɪn]
to return . 9
 到 返回 . 9

男孩们不止一次希望克拉布特里离开普特南庄园，永远不要回来。9

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'sistənt] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] ,
The second assistant teacher was George Strong ,
 这 第二 助手 老师 曾是 乔治 强的 ,
 第二位助教是乔治·斯特朗,

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [bi'ʌvɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] .
and he was as much beloved as the first assistant was despised .
 和 他 曾是 作为 很多 心爱 作为 这 第一的 助手 曾是 被鄙视的 .
 他深受爱戴，而第一助理则备受鄙视。

[dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɔːtn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
George Strong had not forgotten the time when he was a boy himself ,
 乔治 强的 有 不是 被遗忘的 这 时间 什么时候 他 曾是 一个 男生 他自己 ,
 乔治·斯特朗并没有忘记他自己还是个孩子时的那段时光。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ɔ:r][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fi:ld] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪzɪəm] ,
and he often came out on the lake or the athletic field , or in the gymnasium ,
 和 他 经常 来了 出去 在 这 湖 或者 这 运动 场地 , 或者 在 这 健身房 ,
 他经常出现在湖边、运动场或体育馆里。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðəɹ][spɔːrts][ænd; ənd] ['pɑːstaimz] .
to take part in their sports and pastimes .
 到 拿 部分 在 他们的 运动的 和 消遣 .
 参与他们的体育运动和娱乐活动。

['pepər] ['vɒtɪd][hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [gʊd] ['ti:tʃəz] , " [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə]
Pepper **voted** **him** **"** **the** **prince** **of** **good** **teachers** **,** **"** **and** **Jack** **and** **the** **others**
 胡椒 投票 他 " 这 王子 的 好的 教师 , " 和 杰克 和 这 其他的
 [ɪn'dɔːrst] [ðɪs] ['sentɪmənt] .
endorsed **this** **sentiment** .
 认可 这 情绪 .
 佩珀投票表扬他为“优秀教师之王”，杰克和其他人也赞同这一观点。

['dɒrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] , [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli]
During the first session of Putnam Hall, George Strong had mysteriously
 期间 这 第一的 会议 的 普特南 大厅 , 乔治 强的 有 神秘地
 [dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
 消失 .

在普特南堂第一次会议期间，乔治·斯特朗神秘失踪了。

[tu:] [streɪndʒ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sku:l] ,
Two strange men had been seen around the school ,
二 奇怪的 男人 有 到过 已见 大约 这 学校 ,

有人看到两个陌生男子在学校附近出现，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rniɪd] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and it was learned that the strangers had something to do with the
和 它 曾是 学习 那 这 陌生人 有 某物 到 做 和 这
[ˈmɪsɪŋ] [ɪn'strʌktər] .
missing instructor .
丢失的 讲师 .

后来得知，这些陌生人与失踪的教练有关。

[ə; eɪ] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ɪnstitju:tɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , [ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ]
A hunt was instituted by Captain Putnam , **and in this he was joined by**
一个 打猎 曾是 已设立 经过 队长 普特南 , 和 在 这 他 曾是 加入 经过
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

普特南船长下令展开追捕，杰克也加入了他的行列。

['pepər] , [deɪl] , [ænd; ʌnd][æn; ən][æk'rə'bætɪk][ˈpju:p(ə)l] [neɪɪmd] [ændɪ] [snoʊ] .
Pepper , **Dale** , **and an acrobatic pupil named Andy Snow** .
胡椒 , 戴尔 , 和 一个 杂技 瞳孔 命名 安迪 雪 .

佩珀、戴尔，以及一位名叫安迪·斯诺的杂技学生。

[dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
George Strong was found to be a prisoner in a hut in the woods ,
乔治 强的 曾是 成立 到 是 一个 囚犯 在 一个 小屋 在 这 树林 ,

乔治·斯特朗被发现囚禁在树林里的一间小屋里。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rniɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [streɪndʒ] [men] .
and it was learned that his captors were the two strange men .
和 它 曾是 学习 那 他的 俘虏者 是 这 二 奇怪的 男人 .

后来得知，绑架他的是那两个陌生男人。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] ['dɪstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ʌnd][bəʊθ][wɜ:r; wər] [ɪn'seɪn] —
These men were related distantly to the teacher and both were insane —
这些 男人 是 有关的 遥远地 到 这 老师 和 两个都 是 疯狂的 —
[ðer; ðər][maɪndz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .
their minds having been affected by the loss of their fortunes .
他们的 思想 拥有 到过 做作的 经过 这 损失 的 他们的 财富 .

这两个人与这位老师有远亲关系，而且两人都精神失常——他们的精神受到了失去财产的影响。

['æftər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [men][wɜ:r; wər] [kæəd] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] [təʊld][ðə; ði] [kə'dets] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɔ:t]
After the insane men were cared for George Strong told the cadets about a pot
后 这 疯狂的 男人 是 关心 为了 乔治 强的 讲述 这 学员 关于 一个 锅
[ʌv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsesetərz] [hæd; həd] ['berɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [revə'lu:ʃənəri] [wɔ:r] .
of gold which his ancestors had buried during the Revolutionary War .
的 金子 哪个 他的 祖先 有 埋葬 期间 这 革命者 战争 .

在精神病患者得到照顾后，乔治·斯特朗告诉学员们，他的祖先在独立战争期间埋藏了一罐金子。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [tʊk] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [raɪd] ,
One day some of the cadets took a balloon ride ,
一 天 一些 的 这 学员 采取 一个 气球 骑 ,

有一天，一些学员乘坐热气球。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['di:teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] **as related in detail in the second volume of this series , entitled “ The Putnam Hall**
作为 有关的 在 细节 在 这 第二 体积 的 这 系列 , 标题 “ 这 普特南 大厅
[ˈrævɪz] , **Rivals** ,
竞争对手 ,

如本系列第二卷《普特南霍尔的竞争对手》中详细描述的那样，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [raɪd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] **” and this ride brought them to a strange part of the woods near the lake**
” 和 这 骑 带来 他们 到 一个 奇怪的 部分 的 这 树林 靠近 这 湖
.
:
.

这次骑行将他们带到了湖边一片陌生的树林里。

[hɪr] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][sʌm; səm] ['lændmɑ:ks] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['men](ə)nd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , **Here they came on some landmarks which had been mentioned to them** ,
这里 他们 来了 在 一些 地标 哪个 有 到过 提及 到 他们 ,
他们来到了一些之前有人告诉过他们的地标性建筑前。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ʌn'əθɪd] [ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv][ɡoʊld] [kɔɪnz] .

and to their joy unearthed the pot of gold coins .
和 到 他们的 喜悦 出土 这 锅 的 金子 硬币 .

令他们欣喜的是，他们挖出了那罐金币。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [faɪnd][ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] , **For this find the cadets were rewarded by George Strong** ,
为了 这 寻找 这 学员 是 奖励 经过 乔治 强的 ,
学员们因这项发现而受到乔治·斯特朗的奖励。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kləʊzər] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən]['evər] . - **and the teacher became a closer friend to the boys than ever . 10**

老师和男孩们的关系比以往任何时候都更加亲密了。10

[dæn][ˈbækstər][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] . **Dan Baxter had been called away from Putnam Hall by his father** .
担 巴克斯特 有 到过 称为 离开 从 普特南 大厅 经过 他的 父亲 .

丹·巴克斯特被他父亲从普特南学院叫走了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] ['gɑ:tn] [ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , **He had had a fierce fight with Pepper and gotten the worst of it** ,
他 有 有 一个 凶猛的 斗争 和 胡椒 和 获得 这 最差 的 它 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and he was ,
和 他 曾是 ,

他和佩珀发生了一场激烈的争吵，而且他伤得很重，他当时.....

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɡlæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] . **consequently , glad enough to disappear for the time being** .
最后 , 高兴的 足够的 到 消失 为了 这 时间 存在 .

因此，他很高兴能暂时消失。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] , [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] , ['ref] **But he left behind him many of his cronies , and three of these , Reff**
但 他 左边 在后面 他 许多 的 他的 亲信 , 和 三 的 这些 , 雷夫
[ˈrɪtə] , **Ritter** ,
里特 ,

但他身后留下了许多亲信，其中三位分别是：雷夫·里特尔

[gʌs] ['kʊltər] , [ænd; ənd] [nɪk] ['pækstən] ,
Gus Coulter , and Nick Paxton ,
格斯 库尔特 , 和 缺口 帕克斯顿 ,

格斯·库尔特和尼克·帕克斯顿

[ˈvaʊd] [ðei] [wʊd] “ [skwer] [əˈkaʊnts] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmp][ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
vowed they would “ square accounts “ with the Imp and also with his chums .
发誓 他们 会 “ 正方形 账户 “ 和 这 重要 和 还 和 他的 朋友们 .

他们发誓要与小恶魔及其同伙“清算旧账”。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; ei][plæn][tuː; tə] [meɪk] [pep] [ˈdɪtmɔːr] [iːt] [ˈhʌmb(ə)l][paɪ] , ” [sed] [ˈref] [ˈrɪtə] , [wʌn] [deɪ] .
“ I've got a plan to make Pep Ditmore eat humble pie , ” said Reff Ritter , one day .
“ 我已经 得到 一个 计划 到 制作 活力 迪特莫尔 吃 谦逊的 馅饼 , ” 说 雷夫 里特 , 一 天 .

“我有一个计划，要让佩普·迪特莫尔认输，”里特教练有一天说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə] ['kʊltər] [ænd; ənd]['pækstən] .
And then he related some of the details to Coulter and Paxton .
和 然后 他 有关的 一些 的 这 细节 到 库尔特 和 帕克斯顿 .

然后他把一些细节告诉了库尔特和帕克斯顿。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] ['kʊltər] .
“ Just the thing ! ” cried Coulter .
“ 只是 这 事物 ! ” 哭 库尔特 .

“正是我们需要的！”库尔特喊道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [liːv] [aʊt][dʒæk] [ˈrʌdi] .
“ But don't leave out Jack Ruddy .
“ 但 不 离开 出去 杰克 红润 .

但别忘了杰克·鲁迪。

[aɪˈd] [ˈræðər] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌdi] [ðæn; ðən] [ˈeniɒɑːdi] .
I'd rather get square with Ruddy than anybody .
ID 相当 得到 正方形 和 红润 比 任何人 .

我宁愿跟鲁迪算账，也不愿跟任何人算账。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː][ˈevər] [sɪnz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
He has been down on me ever since I came to the Hall .
他 有 到过 向下 在 我 曾经 自从 我 来了 到 这 大厅 .

自从我来到名人堂以来，他就一直瞧不起我。

[aɪ] [heit] [hɪm; ɪm][laɪk] [ˈpɔɪzn] .
I hate him like poison .
我 恨 他 喜欢 毒 .

我恨他恨得像毒药一样。

“ [ænd; ənd] [gʌs] ['kʊltərz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; ei][dɑːrk] [lʊk] .
“ And Gus Coulter's face took on a dark look .
“ 和 格斯 库尔特的 脸 采取 在 一个 黑暗的 看 .

“格斯·库尔特的脸色变得阴沉起来。”

“ [jes] , [wiːl] [ɪnˈkluːd] [ˈrʌdi] , ” [ˈænsər] [ˈref] [ˈrɪtə] .
“ Yes , we'll include Ruddy , ” answered Reff Ritter .
“ 是的 , 出色地 包括 红润 , ” 回答 雷夫 里特 .

“是的，我们会把鲁迪也算进去，”里特尔法官回答道。

“ [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
“ I hate him , too .
“ 我 恨 他 , 也 .

“我也恨他。”

[aɪˈd] [gɪv] [moʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] - [ɪm] [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] . “
I'd give most anything if we could drive ' em both from the school . ”
ID 给 最多 任何事物 如果 我们 可以 驾驶 - 呃 两个都 从 这 学校 . “

如果能把他们俩都赶出学校，我愿意付出一切。”

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] — [ɪf] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] , ” [ˈænsər] [gʌs] [ˈkoʊltər] . -
“ **Maybe we can — if we watch our chances , ” answered Gus Coulter . 11**
或许 我们 能 — 如果 我们 手表 我们的 机会 , ” 回答 格斯 库尔特 . -
“或许我们可以——如果我们把握住机会的话,”格斯·库尔特回答道。¹¹

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[wʌt] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd]
WHAT THE WIND DID
什么 这 风 做过

风做了什么

- [əˈkædəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] , [ˈloʊkertɪd] [ˈsevrəl] [maɪlz] [frəm; frəm]
Pornell Academy was a rival institution of learning , located several miles from
- 学院 曾是 一个 竞争对手 机构 的 学习 , 位于 一些 英里 从
[ˈpʌtnəm] [hɔːl] .
Putnam Hall .
普特南 大厅 .

波内尔学院是与普特南堂竞争的教育机构，位于距离普特南堂几英里远的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ˈdɑːktər] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfænsɪd] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəmz]
It was presided over by Doctor Pornell , who had not fancied Captain Putnam's
它 曾是 主持 超过 经过 医生 - , WHO 有 不是 幻想 队长 普特南
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [loʊˈkæləti] .
coming to that locality .
未来 到 那 地点 .

会议由波内尔医生主持，他并不希望普特南上尉来到这个地方。

[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈwelθi] [ˈperənts] ,
The students of Pornell were for the most part sons of wealthy parents ,
这 学生 的 - 是 为了 这 最多 部分 儿子们 的 富裕 父母 ,
波内尔的学生大多是富裕家庭的儿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌtnəm]
and a large number of them thought themselves superior to the Putnam
和 一个 大的 数字 的 他们 想法 他们自己 优越的 到 这 普特南
[hɔːl] [kəˈdets] .
Hall cadets .
大厅 学员 .

他们中的许多人认为自己比普特南霍尔的学员更优秀。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [hæd; həd][hæd; həd][kwɔːt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [roʊ]
On one occasion the lads of the two institutions had had quite a lively row
在 一 场合 这 小伙子们 的 这 二 机构 有 有 相当 一个 热闹 排
,
,
,

有一次，这两所学校的男生们发生了一场相当激烈的争吵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pætʃt] [ʌp] ,
but this had been patched up ,
但 这 有 到过 已修补 向上 ,

但这已经被修补过了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɑ:ntests; kən'tests][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fi:ld] [hæd; həd] [kʌm]
and several contests on the lake and on the athletic field had come
和 一些 比赛 在 这 湖 和 在 这 运动 场地 有 来
[ɔ:f] .
off .
离开 .

在湖上和运动场上都举行了几项比赛。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [kə'dets] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Sometimes the Putnam Hall cadets were defeated , but more times they were
有时 这 普特南 大厅 学员 是 战败 , 但 更多的 时代 他们 是
[vɪk'tɔ:riəs] ,
victorious ,
胜利者 ,
普特南霍尔的学员们有时会失败，但更多时候他们取得胜利。

[wɪtʃ] [pli:zd] [ðem; ðəm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] . -
which pleased them not a little . 12
哪个 高兴 他们 不是 一个 小的 . -

这让他们非常高兴。¹²

[fred] ['sentʃəri] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - [ə'kædəmi] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['əʊpənz] .
Fred Century had come to Pornell Academy several months before this story opens .
弗雷德 世纪 有 来 到 - 学院 一些 几个月 前 这 故事 打开 .
故事开始的几个月前，弗雷德·森特里来到了波内尔学院。

[hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['pɔ:rtlənd] , [meɪn] ,
He was from Portland , Maine ,
他 曾是 从 波特兰 , 缅因州 ,

他来自缅因州波特兰市。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [boʊt] [klʌb] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [seɪld] [ɪts][kra:ft][ɑ:n]['kæskəʊ] [beɪ] .
and belonged to a boat club that usually sailed its craft on Casco Bay .
和 属于 到 一个 船 俱乐部 那 通常 航行 它是 工艺 在 卡斯科 湾 .
他隶属于一个游艇俱乐部，该俱乐部的船只通常在卡斯科湾航行。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [keɪ'ju:gə] [leɪk] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]
Immediately on his arrival at Cayuga Lake he took up boating and then had
立即地 在 他的 到达 在 卡尤加 湖 他 采取 向上 划船 和 然后 有
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['eɪdʒæks] ,
his father purchase for him the Ajax ,
他的 父亲 购买 为了 他 这 阿贾克斯 ,
他一到卡尤加湖就立刻开始划船，然后让他父亲给他买了一艘阿贾克斯号。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][kra:ft][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [praʊd] .
certainly a craft of which any young man might well be proud .
当然 一个 工艺 的 哪个 任何 年轻的 男人 可能 出色地 是 自豪的 .

这无疑是一项任何年轻人都会引以为豪的技艺。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [boʊt] , [ðə; ði] ['æɪs] ,
Then he heard that Jack had a new boat , the Alice ,
然后 他 听到 那 杰克 有 一个 新的 船 , 这 爱丽丝 ,

后来他听说杰克有一艘新船，名叫“爱丽丝”号。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [reɪs] .
and he watched for his opportunity to race .
和 他 观看 为了 他的 机会 到 种族 .

他时刻等待着比赛的机会。

[ðæt] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [nʌʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
That opportunity had now presented itself ; and the race was on .
那 机会 有 现在 呈现 本身 ; 和 这 种族 曾是 在 .

机会来了，比赛开始了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [deɪ] ,
It was a beautiful day ,
它 曾是 一个 美丽的 天 ,

那天天气很好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [briːz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪlz]
with the sun shining brightly and the breeze strong enough to make the sails
和 这 太阳 灼灼 明亮地 和 这 微风 强的 足够的 到 制作 这 帆
[ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [fɪl] [wel] .
of the sloops fill well .
的 这 单桅帆船 充满出色地 .

阳光灿烂，微风习习，足以让帆船的帆鼓满水。

[ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [kəˈdets] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːntest][ʌv; əv]
The Putnam Hall cadets had left the school with no idea of a contest of
这 普特南 大厅 学员 有 左边 这 学校 和 不 主意 的 一个 竞赛 的
[ˈeni] [sɔːrt] ,
any sort ,
任何 种类 ,

普特南霍尔军校的学员们离开学校时，对任何比赛形式都毫不知情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] .
but now that the race was in progress they were keenly interested .
但 现在 那 这 种族 曾是 在 进步 他们 是 敏锐地 感兴趣的 .

但现在比赛开始了，他们就非常感兴趣了。

“ [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fred] [ˈsentʃəri] , ” [rɪˈmɑːkt] [deɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈælis] [sped][ɑːn][hɜːr; hər]
“ **I've heard about this Fred Century** , ” **remarked Dale** , **as the Alice sped on her**
“ 我已经 听到 关于 这 弗雷德 世纪 , ” 评论 戴尔 , 作为 这 爱丽丝 加速 在 她
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“我听说过弗雷德·森特里，”戴尔说道，此时爱丽丝号正飞速驶向目的地。

“ [ðeɪ] [tel] [emˈiː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] . ”
“ **They tell me his father is next door to being a millionaire** . ”
“ 他们 告诉 我 他的 父亲 是 下一个 门 到 存在 一个 百万富翁 . ”

“他们告诉我，他父亲离百万富翁只差一步之遥了。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] , ” [ˈædɪd] [ˈpepər] .
“ **One thing is certain — he has a good opinion of his boat** , ” **added Pepper** .
“ 一 事物 是 肯定 — 他 有 一个 好的 观点 的 他的 船 , ” 额外 胡椒 .

“有一点可以肯定——他对自己的船评价很高，”佩珀补充道。

“ [wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [boʊt] , [tuː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ **Well , I've got a good opinion of my boat , too** , ” **answered the young major** .
“ 出色地 , 我已经 得到 一个 好的 观点 的 我的 船 , 也 , ” 回答 这 年轻的 主要的 .

“嗯，我对我的船也很有好感，”这位年轻的少校回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][wɪn] . ”
“ **I want her to win** . ”
“ 我 想 她 到 赢 . ”

“我希望她赢。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][məst; məst][wɪn] ! ”
“ **Oh , she must win !** ”
“ 哦 , 她 必须 赢 ! ”

“哦，她一定要赢！ ”

“ [kraɪd] [ˈstʌfər] . ”
“ **cried Stuffer** . ”
“ 哭 填充物 . ”

“斯塔弗喊道。”

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
” 为什么 ,
“ 为什么 ,
[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] - [ˈfeloʊz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kroʊ]
don't you know that those Pornell fellows are just aching for a chance to crow
不 你 知道 那 那些 - 伙伴们 是 只是 疼痛 为了 一个 机会 到 乌鸦
[ˈoʊvər][juː 'es] ? ” -
over us ? ” 13
超过 我们 ? ” -

难道你不知道那些波内尔家的家伙们一直渴望有机会在我们面前炫耀吗？ 13

[ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈnoʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ˈplezər] [ˈboʊts] .
The race had now been noted by a number of people out in pleasure boats .
这 种族 有 现在 到过 著名的 经过 一个 数字 的 人们 出去 在 乐趣 船 .
这时，不少乘坐游艇出海的人都注意到了这场比赛。

[ˈmeni] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [sluːp] [wɜːr; wər] [nuː] [ˈboʊts][ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə]
Many knew that the two sloops were new boats and they were curious to
许多 知道 那 这 二 单桅帆船 是 新的 船 和 他们 是 好奇的 到
[lɜːrɪ] [wɪt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] .
learn which might prove to be the better .
学习 哪个 可能 证明 到 是 这 更好的 .

许多人都知道这两艘单桅帆船都是新船，他们很好奇哪一艘会更好。

[sʌm; səm] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ænd][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ,
Some waved their hands and handkerchiefs ,
一些 挥手 他们的 双手 和 手帕 ,
有些人挥舞着双手和手帕，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈʃaʊtɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] [lædz] [ɔːr][ðə; ði]
and others shouted words of encouragement to one group of lads or the
和 其他的 喊叫 字 的 鼓励 到 一 团体 的 小伙子们或者 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

其他人则大声向不同的男孩们喊着鼓励的话语。

“ [aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [boʊt][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , ” [sed] [wʌn]
“ **It looks to me as if the Pornell boat was going to win , ” said one**
” 它 看起来 到 我 作为 如果 这 - 船 曾是 去 到 赢 , ” 说 一
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

一位先生说：“依我看，波内尔的船好像要赢了。”

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplezər] [jɑːt] .
who was out in his pleasure yacht .
WHO 曾是 出去 在 他的 乐趣 游艇 .
他当时正驾驶着他的游艇出海。

“ [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
“ **Oh , papa , how can you say that ? ” cried his daughter ,**
” 哦 , 爸爸 , 如何 能 你 说 那 ? ” 哭 他的 女儿 ,
“爸爸，你怎么能这么说呢？”女儿哭着说。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [kəˈdets] .
who was an admirer of the Putnam Hall cadets .
WHO 曾是 一个 仰慕者 的 这 普特南 大厅 学员 .
他非常欣赏普特南霍尔军校的学员们。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][ðer; ðər][boʊt][ɪz] [ə'hed] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Because their boat is ahead , ” was the answer .**
“ 因为 他们的 船 是 前方 , ” 曾是 这 回答 .
“ 因为他们的船在前面,”答案是。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [kæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
It was not long before Cat Point was reached .
它 曾是 不是 长的 前 猫 观点 曾是 达到 .
没过多久,他们就到达了猫岬。

[ðə; ði]['eɪdʒæks] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] ,
The Ajax rounded the rocks in fine style ,
这 阿贾克斯 圆润 这 岩石 在 美好的 风格 ;
阿贾克斯队以精彩的姿态绕过了岩石。

[fɔ:r; fər] [fred] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)] ['skɪpər] [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)] [hɪz; ɪz]
for Fred Century was really a skillful skipper and knew how to handle his
为了 弗雷德 世纪 曾是 真的 一个 熟练 船长 和 知道 如何 到 处理 他的
[kra:ft][tu:; tə] [pər'fek(ə)n] .
craft to perfection .
工艺 到 完美 .
因为弗雷德·森特里确实是一位技术精湛的船长,他知道如何完美地驾驭他的船只。

“ [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
“ **Good - bye to you !**
“ 好的 - 再见 到 你 !
“再见!”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][kra:ft] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['æli:s] .
“ **he called out , as his craft stood for a moment close to the Alice .**
“ 他 称为 出去 , 作为 他的 工艺 站立 为了 一个 片刻 关闭 到 这 爱丽丝 .
“他喊了一声,他的船在爱丽丝号附近停了一会儿。”

“ [wi:l] [tel] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , ” ['ædɪd] [bæt] ['sedli] .
“ **We'll tell everybody you're coming sooner or later , ” added Bat Sedley .**
“ 出色地 告诉 大家 你是 未来 很快 或者 之后 , ” 额外 蝙蝠 塞德利 .
“我们迟早会告诉所有人你要来了,”巴特·塞德利补充道。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] — [fəʊks] [meɪ] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . ”
“ **Don't be too long — folks may get tired of waiting . ”**
“ 不 是 也 长的 — 各位 可能 得到 疲劳的 的 等待 . ”
“不要等太久——大家可能会等得不耐烦。”

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪl] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][jʊə; jər] ['bloʊɪŋ] , ” [ri'tɔ:tid] [pɔ:l] .
“ **I rather think they'll get tired of your blowing , ” retorted Paul .**
“ 我 相当 思考 他们会 得到 疲劳的 的 你的 吹 , ” 反驳 保罗 .
“我倒觉得他们会厌倦你的吹嘘,”保罗反驳道。

“ [dəʊnt] [get] ['ʌpɪʃ] !
“ **Don't get uppish !**
“ 不 得到 傲 !
别生气!

“ [kraɪd] [ðə; ði] - [ə'kædəmi] [bɔɪ] , ['æŋgrəli] ,
“ **cried the Pornell Academy boy , angrily ,**
“ 哭 这 - 学院 男生 , 愤怒地 ,
“波内尔学院的那个男孩愤怒地喊道,”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [slu:p] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and then the two sloops passed out of speaking distance of each other .
和 然后 这 二 单桅帆船 通过了 出去 的 请讲 距离 的 每个 其他 .
然后,两艘单桅帆船驶过,彼此之间的距离已经超出了交谈的距离。

“ [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [waɪnd] [wʊd] [ˈfreʃn] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] . -
“ **I wish the wind would freshen , ” said Jack , with something like a sigh . 14**
“ 我 希望 这 风 会 清新 , ” 说 杰克 , 和 某物 喜欢 一个 叹 . -

“我希望风能刮得更猛烈些,”杰克叹了口气说道。¹⁴

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [deɪl] .
“ **What good will that do ? ” demanded Dale .**
“ 什么 好的 将要 那 做 ? ” 要求 戴尔 .

“这样做有什么用?”戴尔质问道。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [gɑːt] [tu:] [freʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪl] .
“ **If it got too fresh it would make them take in some sail .**
“ 如果 它 得到 也 新鲜的 它 会 制作 他们 拿 在 一些 帆 .

“如果天气太冷, 它们就会收帆。”

[ðə; ði] [ˈæləs] [ɪz] [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈeɪdʒæks] , [ˈkɑːnsɪkwɛntli] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪsk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
The Alice is broader than the Ajax , consequently we can risk a little more
这 爱丽丝 是 更广泛 比 这 阿贾克斯 , 最后 我们 能 风险 一个 小的 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] . “
than they can . ”
比 他们 能 . ”

“爱丽丝号比阿贾克斯号更宽, 因此我们可以比他们承担更大的风险。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [briːz] [ɪz] [ˈfreʃnɪŋ] , ” [sed] [ˈpepər] .
“ **Well , I think the breeze is freshening , ” said Pepper .**
“ 出色地 , 我 思考 这 微风 是 清新 , ” 说 胡椒 .

“嗯, 我觉得微风让人感觉凉爽多了,”佩珀说道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
“ **Just look down the lake .**
“ 只是 看 向下 这 湖 .

“看看湖面。”

“ [ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] [dəˈrektɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
“ **They did as directed and saw that he was right ,**
“ 他们 做过 作为 指导 和 锯 那 他 曾是 正确的 ,

他们按照指示做了, 发现他是对的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈnuːmərəs] [ˈwaɪtkæps] [ænd; ənd] [ˈrɪpəlz] .
for the water was beginning to show numerous whitecaps and ripples .
为了 这 水 曾是 开始 到 展示 很多的 白浪 和 涟漪 .

因为水面上开始出现许多白色浪花和涟漪。

[ðə; ði] [ˈæləs] [ˈraʊndɪd] [kæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈmeɪnseɪl, ˈmeɪnsl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər] ,
The Alice rounded Cat Point , the mainsail was thrown over ,
这 爱丽丝 圆润 猫 观点 , 这 主帆 曾是 抛掷 超过 ,

“爱丽丝”号绕过猫岬角, 主帆被掀翻了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɔːrdənz] [koʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [sluːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
and they started for Borden's Cove with the rival sloop more than a
和 他们 开始 为了 博登的 海湾 和 这 竞争对手 单桅帆船 更多的 比 一个
[ˈkwɔːrtər] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .
quarter of a mile in the lead .
四分之一 的 一个 英里 在 这 带领 .

他们出发前往博登湾, 而对手的单桅帆船领先超过四分之一英里。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [boʊt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [dʌz] [ˈfreʃn] ,
“ **I don't believe we can catch up to that boat even if the wind does freshen ,**
“ 我 不 相信 我们 能 抓住 向上 到 那 船 甚至 如果 这 风 做 清新 ,

“即使风力增强, 我也不认为我们能追上那艘船。”

” [ri'mɑ:kt] [deɪl] , ['soʊbərlɪ] .
” **remarked Dale , soberly** .
” 评论 戴尔 , 清醒地 .

“戴尔严肃地说道。”

” [ʃi:z] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:d] . ”
” **She's got too much of a lead** . ”
” 她是 得到 也 很多 的 一个 带领 . ”

“她领先太多了。”

” [hɪr] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [bri:z] ！ ” [ʃaʊtɪd] [ˈpepər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
” **Here comes the breeze ! ” shouted Pepper , and he was right** ,
” 这里 来 这 微风 ！ ” 喊叫 胡椒 , 和 他 曾是 正确的 ,
” 微风来了！ ”佩珀喊道，他说得没错。

[ðə; ðɪ][wɪnd] [hæd; həd] [ˈfreʃənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
the wind had freshened as if by magic ,
这 风 有 清新 作为 如果经过 魔法 ,

风仿佛被施了魔法般变得凉爽起来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [slu:p] [bəʊndɪd] [ˈfɔ:rwəd][æt; ət][æn; ən] [ɪnˈkri:st] [spi:d] ,
and at once the sloop bounded forward at an increased speed ,
和 在 一次 这 单桅帆船 有界 向前 在 一个 增加 速度 ,

于是，这艘单桅帆船立刻以更快的速度向前疾驰。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ˈoʊvər][ɔ:l]
cutting the water like a thing of life and sending a shower of spray over all
切割 这 水 喜欢 一个 事物 的 生活 和 发送 一个 淋浴 的 喷 超过 全部
[ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
those on board .
那些 在 木板 .

它像切水一样劈开水面，向船上所有人喷射出一阵水花。

” [haɪ] ！ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] - [bæθ] ！ ” [jeld] [ˈpepər] .
” **Hi ! I didn't come out for a shower - bath ! ” yelled Pepper** .
” 你好 ！ 我 没有 来 出去 为了 一个 淋浴 - 洗澡 ！ ” 大喊 胡椒 .

“嗨！我可不是出来洗澡的！”佩珀喊道。

” [gɑ:t] [tu:; tə] [stænd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [ðoʊ] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
” **Got to stand for it , though , ” answered Jack , with a grin** .
” 得到 到 站立 为了 它 , 尽管 , ” 回答 杰克 , 和 一个 咧嘴笑 .

“不过，我得坚持下去，”杰克笑着回答道。

” [ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ” -
” **All for the glory of the cause , you know . ” 15**
” 全部 为了 这 荣耀 的 这 原因 , 你 知道 . ” -

“这一切都是为了事业的荣耀，你知道的。”15

[ðə; ðɪ] [bri:z] [kept] [ɪnˈkri:sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ] [ˈæɪs] [tu:; tə] [hi:l] [wel] [ˈoʊvər][ɑ:n]
The breeze kept increasing , and this caused the Alice to heel well over on
这 微风 保留 增加 , 和 这 导致 这 爱丽丝 到 脚跟 出色地 超过 在
[hɜ:r; həɪ][saɪd] .
her side .
她 边 .

微风渐强，导致爱丽丝号船身严重侧倾。

[ðɪs] [meɪd] [pɔ:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ˈæŋkjəs] .
This made Paul a little bit anxious .
这 制成 保罗 一个 小的 少量 焦虑的 .

这让保罗有点焦虑。

“ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm][seɪl] ?

“ **Hadn't we better take in some sail ?**
“ 之前没有 我们 更好的 拿 在 一些 帆 ?

我们是不是应该带上一些帆？

“ [hiː; hi] [ˈventʃəd] .

“ **he ventured** .
“ 他 冒险 .

他试探性地说道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] . ”

“ **We don't want to be dumped into the lake .** ”
“ 我们 不 想 到 是 丢弃 进入 这 湖 . ”

“我们不想被扔进湖里。”

“ [nɑːt] [jet] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .

“ **Not yet ,** ” **answered Jack** .
“ 不是 然而 , ” 回答 杰克 .

“还没呢,”杰克回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bloʊ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][send] [ðə; ði] [ˈæləs] [ˈoʊvər] .

“ **It will have to blow harder than this to send the Alice over** .
“ 它 将要 有 到 吹 更难 比 这 到 发送 这 爱丽丝 超过 .

“要把爱丽丝号吹过去，风力必须比这更大才行。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [liːd] [ɪn][hɜːr; hər] [kiːl] .

There is a whole lot of lead in her keel .
“ 那里 是 一个 所有的 很多 的 带领 在 她 龙骨 .

她的龙骨里有很多铅。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [ˈæləs] [kept] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ɑːn][ðə; ði]

“ **With the increase in the wind the Alice kept gaining slowly but surely on the**
“ 和 这 增加 在 这 风 这 爱丽丝 保留 获得 缓慢地 但 一定 在 这

[ˈeɪdʒəks] ,

Ajax ,
阿贾克斯 ,

随着风力增强，爱丽丝号缓慢但稳步地追赶着阿贾克斯号。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈglædnɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈoʊnər] .

and this gladdened the heart of the youthful owner .
和 这 高兴 这 心 的 这 青春 所有者 .

这让这位年轻的主人非常高兴。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed] [ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [fred] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [bæk] [ˈæŋkʃəsli] [ɑːn][ðə; ði]

He looked ahead and saw that Fred Century was gazing back anxiously on the
他 看起来 前方 和 锯 那 弗雷德 世纪 曾是 凝视 后退 焦虑地 在 这

[ˈraɪv(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .

rival that was coming nearer .
竞争对手 那 曾是 未来 更近 .

他向前望去，看到弗雷德·森特里正焦急地回头看着越来越近的对手。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [wiːl] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm][seɪl] , ” [sed] [dʒæk] .

“ **I guess he is wondering when we'll take in some sail ,** ” **said Jack** .
“ 我 猜测 他 是 好奇 什么时候出色地 拿 在 一些 帆 , ” 说 杰克 .

“我猜他是在想我们什么时候才能弄到一些帆,”杰克说。

“ [wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [ˈwʌndərɪŋ] . ”

“ **Well , he can keep on wondering** . ”
“ 出色地 , 他 能 保持 在 好奇 . ”

“好吧，他可以继续胡思乱想。”

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl] !
“ He is taking in his topsail !
“ 他 是 采取 在 他的 顶帆 !

“他正在收起顶帆！ ”

“ [kraɪd] [ˈpepər] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [pru:vɔ] [kəˈrekt] .
“ cried Pepper , a moment later , and the announcement proved correct .
“ 哭 胡椒 , 一个 片刻 之后 , 和 这 公告 已证实 正确的 .
“佩珀喊道,”片刻之后, 事实证明他的预言是正确的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
In the meantime the wind came stronger than ever ,
在 这 与此同时 这 风 来了 更强 比 曾经 ;
与此同时, 风势比以往任何时候都更加强劲。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈferli] [ˈhwi:slɔ] [θru:] [ðə; ði][roʊps] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈælis] .
until it fairly whistled through the ropes aboard the Alice .
直到 它 相当 吹口哨 通过 这 绳索 船上 这 爱丽丝 .
直到它呼啸着穿过爱丽丝号上的绳索。

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [ˈloʊɜ-d] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl][bʌt; bət]
Under ordinary circumstances Jack would have lowered not only his topsail but
在下面 普通的 情况 杰克 会 有 降低 不是 仅有的 他的 顶帆 但
[ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ri:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] — [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]
also his mainsail — or at least taken a reef in the latter — but now he
还 他的 主帆 — 或者 在 至少 已采取 一个 礁 在 这 后者 — 但 现在 他
[wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɪf] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [rɪsk] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] .
was determined to win the race if taking a small risk would do it .
曾是 决定 到 赢 这 种族 如果 采取 一个 小的 风险 会 做 它 .
正常情况下, 杰克不仅会降下顶帆, 还会降下主帆——或者至少会缩减主帆的帆——但现在他决心要赢得比赛, 哪怕冒一点小风险也好。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [ˈhɑ:bəz] . -
By this time the other boats on the lake were making for various harbors . 16
经过 这 时间 这 其他 船 在 这 湖 是 制作 为了 各种各样的 港口 . -
此时, 湖上的其他船只都已驶向各个港口。 16

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rɪsk] , [soʊ][wʌz; wəz] [fred] [ˈsentʃəri] ,
But if Jack was willing to take a risk , so was Fred Century ,
但 如果 杰克 曾是 愿意的 到 拿 一个 风险 , 所以 曾是 弗雷德 世纪 ,
但如果杰克愿意冒险, 弗雷德·森特里也愿意。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənɪz] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] - [əˈkædəmi]
and against the wishes of his two companions the lad from Pornell Academy
和 反对 这 愿望 的 他的 二 同伴 这 小伙子 从 - 学院
[kept] [ɔ:l][hɪz; ɪz][seɪlɪz] [ˈflaɪɪŋ] .
kept all his sails flying .
保留 全部 他的 帆 飞行 .

尽管他的两个同伴都反对, 这位来自波内尔学院的小伙子还是让所有的风帆都扬了起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ðə; ði][ˈeɪdʒæks] [ˈsʌd(ə)nli] [kəˈri:nd] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈbɔ:rd] [ɪˈnʌf] [ˈwɔ:tər]
As a consequence the Ajax suddenly careened and took aboard enough water
作为 一个 结果 这 阿贾克斯 突然 倾斜 和 采取 船上 足够的 水
[tu:; tə] [ˈlɪtərəli] [wɔ:tə] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] - [ru:m] .
to literally wash the deck and flood the standing - room .
到 字面上地 洗 这 甲板 和 洪水 这 常设 - 房间 .

结果, 阿贾克斯号突然倾斜, 船舱内涌入了大量海水, 足以冲洗甲板并淹没站立区。

“ [haɪ] , [lʊk] [aʊt] , [ɔ:r] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [draʊnd] ! ” [jeld] [wɪl] [ˈkæri] .
“ Hi , look out , or we'll all be drowned ! ” yelled Will Carey .
“ 你好 , 看 出去 , 或者出色地 全部 是 溺水 ! ” 大喊 将要 凯里 .
“嗨, 小心点, 不然我们都会淹死的!”威尔·凯里喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlə] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈswɪmə] .

He was not much of a sailor or a swimmer .
他 曾是 不是 很多 的 一个 水手 或者 一个 游泳运动员 .

他既不是个好水手，也不是个好游泳者。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd][ə; eɪ][dɪp] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [fred] [ˈsentʃəri] , [ˌri:əˈfɔrɪŋli] ,
“ Oh , you mustn't mind a dip like that , ” said Fred Century , reassuringly ,
“ 哦 , 你 不得 头脑 一个 蘸 喜欢 那 , ” 说 弗雷德 世纪 , 令人安心 ,

“哦，你肯定不介意这样的小挫折吧，”弗雷德·森特里安慰道。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈæŋkəsli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wind] -
yet even as he spoke he looked anxiously at the sky and at the wind -
然而 甚至 作为 他 辐 他 看起来 焦虑地 在 这 天空 和 在 这 风 -

[klaʊdz] [ˈskɜ:ri:ŋ] [pæst] .
clouds scurrying past .
云 匆匆忙忙 过去的 .

然而，即便在说话的时候，他也不时焦虑地望着天空和飞速掠过的风云。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wind] [ɪnˈkri:st] [mʌt] [mɔ:r] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
He knew that if the wind increased much more he would have to take in his
他 知道 那 如果 这 风 增加 很多 更多的 他 会 有 到 拿 在 他的
[ˈta:pseɪl,ˈta:psl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][ænd; ənd][pərˈhæps][hɪz; ɪz][dʒɪb] .
topsail and his mainsail and perhaps his jib .
顶帆 和 他的 主帆 和 也许 他的 吊臂 .

他知道，如果风力再大一些，他就不得不收起顶帆、主帆，或许还要收起前帆。

“ [ðæt] [ˈʌðər] [slu:p] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] , ” [əˈnaʊnst] [bət] [ˈsedli] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ˈleɪtər] .
“ That other sloop is coming up fast , ” announced Bat Sedley , not a great while later .
“ 那 其他 单桅帆船 是 未来 向上快速地 , ” 宣布 蝙蝠 塞德利 , 不是 一个 伟大的 尽管 之后 .

“另一艘单桅帆船很快就要来了，”巴特·塞德利没过多久就宣布道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [ˈæɪɪs] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi]
And he spoke the truth , the Alice was approaching by what looked to be
和 他 辐 这 真相 , 这 爱丽丝 曾是 接近 经过 什么 看起来 到 是
[li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,
leaps and bounds ,
跳跃 和 界限 ,

他说的没错，爱丽丝正以惊人的速度向我靠近。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪfnɪŋ] [bri:z] [æz; əz][dʒæk] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪlə] -
making the best possible use of the stiffening breeze as Jack hung to the tiller
制作 这 最好的 可能的 使用 的 这 刚度 微风 作为 杰克 悬挂 到 这 耕耘机

[ænd; ənd] [i:zd] [hɜ:r; hə] [ɔ:f] ,
and eased her off ,
和 缓解 她 离开 ,

杰克紧紧抓住舵柄，利用逐渐增强的微风，慢慢地控制着船速。

[ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] .
this way or that .
这 方式 或者 那 .

这样或那样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ˈɪʃu:d] [ˈɔ:rdəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
The young major had issued orders to his chums ,
这 年轻的 主要的 有 发布 订单 到 他的 朋友们 ,

这位年轻的少校向他的战友们下达了命令，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈloʊər] [bəʊθ][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][ænd; ənd][ˈtaːpseɪl,ˈtaːpsl][æt; ət][ðə; ði]
and they stood ready to lower both mainsail and topsail at the
和 他们 站立 准备好 到 降低 两个都 主帆 和 顶帆 在 这
[wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] . -
word of command . 17
单词 的 命令 . -
他们随时准备听从命令降下主帆和顶帆。 17

[ðə; ði] [ˈælis] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm] [ˈbɔːdənz] [koʊv] [wen] [hɜːr; hər][bəʊ; boʊ]
The Alice was still a good half - mile from Borden's Cove when her bow
这 爱丽丝 曾是 仍然 一个 好的 一半 - 英里 从 博登的 海湾 什么时候 她 弓
[ˌoʊvərˈlæpt] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒæks] .
overlapped the stern of the Ajax .
重叠 这 船尾 的 这 阿贾克斯 .
“爱丽丝”号距离博登湾还有足足半英里，这时它的船头与“阿贾克斯”号的船尾重叠了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpepər] [set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒɔɪnd][ɪn] .
At this Pepper set up a yell of pleasure and all with him joined in .
在 这 胡椒 放 向上 一个 叫喊 的 乐趣 和 全部 和 他 加入 在 .
这时，佩珀发出了一声愉悦的叫喊，他周围的人都跟着叫了起来。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [kraːft] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] .
They waved their hands to those on the other craft , but received no answer .
他们 挥手 他们的 双手 到 那些 在 这 其他 工艺 , 但 已收到 不 回答 .
他们向另一艘船上的人挥手，但没有得到回应。

[ðen] [ðeɪ] [ˈfɔːrdʒd] [əˈhed] , [ðə; ði][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [wɪnd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ˈfæstər][ænd; ənd]
Then they forged ahead , the ever - increasing wind driving them along faster and
然后 他们 锻造 前方 , 这 曾经 - 增加 风 驾驶 他们 沿着 快点 和
[ˈfæstər] .
faster .
快点 .
然后他们继续前进，越来越强的风推着他们越走越快。

“ [ˈloʊər] [ðə; ði][ˈtaːpseɪl,ˈtaːpsl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][faːr] [ɪˈnʌf] [əˈhed] , ” [ˈɔːrdərd] [dʒæk] .
“ **Lower the topsail as soon as we are far enough ahead , ” ordered Jack .**
“ 降低 这 顶帆 作为 很快 作为 我们 是 远的 足够的 前方 , ” 订购 杰克 .
“一旦我们领先足够远，就降下顶帆,”杰克命令道。

“ [noʊ][juːz][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][məst] [naʊ] .
“ **No use of running the risk of breaking our mast now .**
“ 不 使用 的 跑步 这 风险 的 打破 我们的 桅杆 现在 .
“现在冒着桅杆断裂的风险是没有意义的。”

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˈfaːloʊd] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][ˈtaːpseɪl,ˈtaːpsl][ɪn]
“ **A strange whistling of the wind followed , and down came the topsail in**
“ 一个 奇怪的 吹口哨 的 这 风 随后 , 和 向下 来了 这 顶帆 在
[ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] .
a jiffy .
一个 瞬间 .
“一阵奇怪的风声响起，顶帆瞬间降了下来。”

[ðen] [ˈsevrəl] [rɪˈfs] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl] .
Then several reefs were taken in the mainsail .
然后 一些 珊瑚礁 是 已采取 在 这 主帆 .
然后主帆收了几道缩帆。

[ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈwaɪtkæps] ,
The bosom of the lake was now a mass of whitecaps ,
这 怀 的 这 湖 曾是 现在 一个 大量的 的 白浪 ,
湖面此刻已变成一片白色浪花。

[waɪ] [ðə; ði] [sʌŋ] [went] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] .
while the sun went under a heavy cloud .
尽管 这 太阳 去 在下面 一个 重的 云 .

太阳被厚厚的云层遮蔽了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [waɪnd] [skwɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkər] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **It's a wind squall , and a corker !** ” **cried Jack** .
“ 它是 一个 风 暴风雨 , 和 一个 软木塞 ! ” 哭 杰克 .

“是狂风，而且是特大狂风！”杰克喊道。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈeɪdʒæks] ? ” [æskt] [deɪl] ,
“ **Why don't they take in some sail on the Ajax ?** ” **asked Dale** ,
“ 为什么 不 他们 拿 在 一些 帆 在 这 阿贾克斯 ? ” 问 戴尔 ,

“他们为什么不在阿贾克斯号上租些帆呢？”戴尔问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɑːrd] [reɪl] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [swept] [ˈoʊvərboːrd] .
as he clung to a guard rail , to keep from being swept overboard .
作为 他 紧紧抓住 到 一个 警卫 轨 , 到 保持 从 存在 扫荡 落水 .

他紧紧抓住护栏，以免被水流卷走。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɑːpseɪl] [ˈtɑːpsl] , ” [əˈnaʊnst] [dʒæk] .
“ **They are taking in the topsail ,** ” **announced Jack** .
“ 他们 是 采取 在 这 顶帆 , ” 宣布 杰克 .

“他们正在收起顶帆，”杰克宣布道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] .
“ **But that isn't enough** .
“ 但 那 不是 足够的 .

但这还不够。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] — —
If they don't — —
如果 他们 不 — —

如果他们不——

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [keɪm] [ˈekstrə]
“ **The rest of his words was lost in the piping of the gale that came extra**
“ 这 休息 的 他的 字 曾是 丢失的 在 这 管道 的 这 大风 那 来了 额外的
[strɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] .
strong just then .
强的 只是 然后 .

“他接下来的话都被呼啸而过的狂风淹没了，那狂风当时格外猛烈。”

[ðə; ði] [sluːp] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈferli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,
The sloop seemed to be fairly lifted from the lake ,
这 单桅帆船 似乎 到 是 相当 抬起 从 这 湖 ,

那艘单桅帆船似乎被抬离了湖面相当远的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [dæft] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [stɜːrn] .
then she sank into a hollow and the water dashed over her stern .
然后 她 沉没 进入 一个 空洞的 和 这 水 虚线 超过 她 船尾 .

然后她沉入一个洼地，海水拍打着她的船尾。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːbd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːrk] [ænd; ənd] [ʌːt] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Then she bobbed up like a cork and shot forward as before .
然后 她 波波德 向上 喜欢 一个 软木 和 射击 向前 作为 前 .

然后她像软木塞一样浮起来，又像之前那样向前冲去。

[ˈpepər] , [ˈhoʊldɪŋ] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [glɑːnst] [bæk] . -
Pepper , holding tight with might and main , glanced back . **18**
胡椒 , 保持 紧的 和 可能 和 主要的 , 瞥了一眼 后退 . -

佩珀紧紧抓住不放，回头看了一眼。18

“ [ðə; ði][ˈeɪdʒæks][hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] !
“ The Ajax has gone over !
“ 这 阿贾克斯 有 已消失 超过 !

“阿贾克斯过关了! ”

“ [hiː; hi] [skriːmd] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ he screamed , in alarm .
“ 他 尖叫 , 在 警报 .

他惊恐地尖叫起来。

[ˈoʊnli][dʒæk] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
Only Jack understood his words ,
仅有的 杰克 理解 他的 字 ,

只有杰克听懂了他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːd][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt]
but the others saw the look in his face and saw him nod to a spot
但 这 其他的 锯 这 看 在 他的 脸 和 锯 他 点头 到 一个 点
[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡri] [leɪk] .
behind them on the bosom of the angry lake .
在后面 他们 在 这 怀 的 这 生气的 湖 .

但其他人看到了他脸上的表情，看到他朝他们身后愤怒的湖面的某个地方点了点头。

[truː] [ɪˈnʌf] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˌmeɪnsl][hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kraːft]
True enough , carrying the mainsail had proved too much for the Pornell craft
真的 足够的 , 携带 这 主帆 有 已证实 也 很多 为了 这 - 工艺
,
! ,

果不其然，对于波内尔号帆船来说，携带主帆确实太吃力了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
and she was now drifting along on her side ,
和 她 曾是 现在 漂流 沿着 在 她 边 ,

她现在侧身漂流着，

[hɜːr; hər][məst][hæf] - [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪvz] .
her mast half - submerged in the lashing and foaming waves .
她 桅杆 一半 - 湮 在 这 鞭打 和 起泡 波浪 .

她的桅杆一半浸没在拍打翻滚的浪花中。

[ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [kəˈdets] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] .
The Putnam Hall cadets were greatly alarmed , and with good reason .
这 普特南 大厅 学员 是 非常 惊慌 , 和 和 好的 原因 .

普特南霍尔的学员们非常震惊，而且他们的震惊不无道理。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈraɪvlz] [draʊnd] ,
They had no desire to see any of their rivals drowned ,
他们 有 不 欲望 到 看 任何 的 他们的 竞争对手 溺水 ,

他们不希望看到任何竞争对手溺水身亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvərbɔːrd] .
and they felt it was more than likely one or another had gone overboard .
和 他们 毛毡 它 曾是 更多的 比 可能 一 或者 其他 有 已消失 落水 .

他们认为很可能是其中一方或另一方做得太过火了。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [juːθ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [nɪr] [ðə; ði]
Indeed , as they looked back , they saw one youth struggling in the water near the
的确 , 作为 他们 看起来 后退 , 他们 锯 一 青年 挣扎 在 这 水 靠近 这
[ˈtɒpld] - [ˈoʊvər][məst] ,
toppled - over mast ,
倾覆 - 超过 桅杆 ,

事实上，当他们回头看时，看到一个年轻人正在倒塌的桅杆附近的水中挣扎。

[waɪl] [ə'ʌðər] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [sʌm; səm][ˈbroʊkən] [ˈkɔ:rd,ɪdʒ] .
while another was trailing behind , clutching some broken cordage .
尽管 其他 曾是 尾随 在后面 , 紧握 一些 破碎的 绳索 .

另一名男子则跟在后面，手里紧紧抓着一一些断裂的绳索。

[ðə; ði][θɜ:rd] [læd] [wʌz; wəz] ['noʊwə] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
The third lad was nowhere to be seen .
这 第三 小伙子 曾是 无处 到 是 已见 .

第三个男孩不见踪影。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ” [jeld] [pɔ:ɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [waɪnd] .
“ What shall we do ? ” yelled Paul , to make himself heard above the wind .
“ 什么 将 我们 做 ? ” 大喊 保罗 , 到 制作 他自己 听到 多于 这 风 .

“我们该怎么办？”保罗大声喊道，试图盖过风声。

“ [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [slu:p] [ə'raʊnd] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ I'll try to bring the sloop around , ” answered Jack .
“ 患病的 尝试 到 带来 这 单桅帆船 大约 , ” 回答 杰克 .

“我会试着把这艘单桅帆船转过来，”杰克回答道。

“ [stænd] [ˈredi] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [roʊps] [ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪf] - [pri'zə:vəz] . ” -
“ Stand ready to throw them some ropes and those life - preservers . ” 19
“ 站立 准备好 到 扔 他们 一些 绳索 和 那些 生活 - 防腐剂 . ” -

“做好准备，随时向他们抛掷绳索和救生圈。”19

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skwɔ:ɪ] [wʊd] [pər'mɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] [sent] [ðə; ði] [ˈæɪs] [ə'raʊnd] .
As well as the squall would permit , the young major sent the Alice around .
作为 出色地 作为 这 暴风雨 会 允许 , 这 年轻的 主要的 发送 这 爱丽丝 大约 .

在暴风雨允许的情况下，这位年轻的少校尽可能地派爱丽丝四处走动。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][dʒɪb] [set] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
Even with only the jib set this was a dangerous operation ,
甚至 和 仅有的 这 吊臂 放 这 曾是 一个 危险的 手术 ,

即使只架设了吊臂，这也是一项危险的操作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [aɪ 'ti:][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [keɪs]
and he would not have undertaken it had he not thought it a case
和 他 会 不是 有 已 它 有 他 不是 想法 它 一个 案件

[ʌv; əv] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] .
of life or death .
的 生活 或者 死亡 .

如果不是生死攸关的大事，他是不会接受这项任务的。

[æz; əz][ðə; ði] [slu:p] [keɪm] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [skwɔ:ɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [strʌk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [broʊk]
As the sloop came broadside to the squall a wave struck her and broke
作为 这 单桅帆船 来了 舷侧 到 这 暴风雨 一个 海浪 击 她 和 打破

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] .
over the deck .
超过 这 甲板 .

当这艘单桅帆船横着迎向狂风时，一个巨浪拍打在她身上，拍打在甲板上。

[ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈləndɪd] [ɑ:n] [ˈpepər] , [ˈkæərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
The full force of this landed on Pepper , carrying him off his feet in a twinkling .
这 满的 力量 的 这 登陆 在 胡椒 , 携带 他 离开 他的 脚 在 一个 闪烁 .

这一击的全部力量都落在了佩珀身上，瞬间就把他掀翻在地。

[æz; əz][hi:; hi] [slɪd] [ə'raʊnd] [pɔ:ɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈklʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [fæst] .
As he slid around Paul made a clutch for him and held fast .
作为 他 滑行 大约 保罗 制成 一个 离合器 为了 他 和 握住 快速地 .

当他滑行时，保罗一把抓住他，紧紧抱住。

“ [gu:] — [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['stɪfər] ！ ” [gɑ:spt] ['pepər] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
“ **Goo — good for you , Stuffer ！** ” **gasped Pepper , when he could speak .**
“ 粘性物 — 好的 为了 你 , 填充物 ！ ” 倒吸一口气 胡椒 , 什么时候 他 可以 说话 .
“好棒——真为你高兴, 斯塔弗!” 佩珀喘着气说道, 这时他终于能说话了。

“ [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)] ！
“ **Say , but that was something awful ！**
“ 说 , 但 那 曾是 某物 可怕 ！
“哎呀, 那真是太糟糕了! ”

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['betər] [hʊʊld][ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
“ **And he took a better hold than before .**
“ 和 他 采取 一个 更好的 抓住 比 前 .
“而且他比以前抓得更牢了。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['felʊʊz] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [br'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ]
“ **I am afraid some of those fellows will go down before we can reach**
“ 我 是 害怕的 一些 的 那些 伙伴们 将要 去 向下 前 我们 能 抵达
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“我担心在我们赶到之前, 他们中的一些人就会倒下。”

“ ['ænsər] [pɔ:l] .
“ **answered Paul .**
“ 回答 保罗 .
保罗回答道。

“ [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðɪs] [ɪz] ！
“ **My , what a blow this is ！**
“ 我的 , 什么 一个 吹 这 是 ！
“哎呀, 这真是个沉重的打击! ”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [æftər'nu:n] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ！
And it looked to be a perfect afternoon when we started out ！
和 它 看起来 到 是 一个 完美的 下午 什么时候 我们 开始 出去 ！
我们出发时, 看起来是个完美的下午!

“ [ðə; ðɪ] [slu:p] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [tu:] [laɪf] - [pri'zə:vəz] , [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ə'tætʃt] ,
“ **The sloop boasted of two life - preservers , with lines attached ,**
“ 这 单桅帆船 吹嘘 的 二 生活 - 防腐剂 , 和 线条 随附的 ,
“这艘单桅帆船配备了两个救生衣, 上面系着绳索,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][ðə; ðɪ] [kə'dets] [gɑ:t] [ði:z] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ju:z] .
and as well as they were able the cadets got these in readiness for use .
和 作为 出色地 作为 他们 是 有能力的 这 学员 得到 这些 在 准备就绪 为了 使用 .
而且, 学员们也尽其所能地做好了使用这些装备的准备。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:nwaɪl] [dʒæk] , ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][kra:ft][ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [wind] ,
In the meanwhile Jack , having brought the craft up in the wind ,
在 这 同时 杰克 , 拥有 带来 这 工艺 向上 在 这 风 ,
与此同时, 杰克乘风破浪, 把船升了起来。

[wʌz; wəz] [naʊ] “ ['dʒɔkɪŋ] ” [tu:; tə] [get] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [oʊvər'tɜ:rnd] [kra:ft] [wɪ'ðəʊt] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:]
was now “ jockeying ” to get close to the overturned craft without crashing into
曾是 现在 “ 骑师 ” 到 得到 关闭 到 这 翻覆 工艺 没有 崩溃 进入
[ðə; ðɪ] [rek] [ɔ:r] ['rʌnɪŋ] ['enɪbə:di] [daʊn] .
the wreck or running anybody down .
这 破坏 或者 跑步 任何人 向下 .
现在正“小心翼翼”地靠近翻覆的飞机, 同时避免撞上残骸或撞到任何人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tæsk] ,
This was a delicate task ,
这 曾是 一个 精美的 任务 ;

这是一项棘手的任务。

[ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [hæd; həd] [nɑ:t][ðə; ði] [bri:z] [dʒʌst] [ðen] [daɪd]
and would have been practically impossible had not the breeze just then died
和 会 有 到过 几乎 不可能的 有 不是 这 微风 只是 然后 死亡
[daʊn] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
down a little .
向下 一个 小的 ;

如果不是微风稍稍减弱，这几乎是不可能的。

“ [seɪv] [ju: 'es] !
“ **Save us** !
” 节省 我们 !

“救救我们！ ”

[seɪv] [ju: 'es] !
Save us !
节省 我们 !

救救我们！

“ [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:tər] , [æz; əz][ðə; ði] ['æɪs] [dru:] ['klouzər] .
” **came from the water , as the Alice drew closer** .
” 来了 从 这 水 , 作为 这 爱丽丝 画 更近 ;

“声音从水中传来，随着爱丽丝号越来越远。”

“ [seɪv] [ju: 'es] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:tər] , [æz; əz][ðə; ði] ['æɪs] [dru:] ['klouzər] .
” **SAVE US ! ” CAME FROM THE WATER , AS THE ALICE DREW CLOSER** .
” 节省 我们 ! ” 来了 从 这 水 , 作为 这 爱丽丝 画 更近 ;

“救救我们！ ”随着爱丽丝号越来越远，声音从水中传来。

“ [wi:l] [du:][aɪ 'ti:] !
” **We'll do it** !
” 出色地 做 它 !

“我们一定能做到！ ”

“ [jeld] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔ:l] . -
” **yelled back the boys from Putnam Hall . 20**
” 大喊 后退 这 男孩们 从 普特南 大厅 ; -

“普特南堂的男生们大声回应道。”20

“ [hɪr] , [kætʃ] [ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rvər] [ɪn]
” **Here , catch the life - preserver ! ” called out Paul , and flung the preserver in**
” 这里 , 抓住 这 生活 - 保护者 ! ” 称为 出去 保罗 , 和 扔 这 保护者 在
['kwestʃən] [tɔ:rd] [bæt] ['sedli] ,
question toward Bat Sedley ,
问题 朝向 蝙蝠 塞德利 ;

“快抓住救生圈！ ”保罗喊道，然后把救生圈扔向巴特·塞德利。

[hu:] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði][hæf] - [səb'mɜ:rdʒd] [mæst] .
who was floundering around near the half - submerged mast .
WHO 曾是 挣扎 大约 靠近 这 一半 - 湮 桅杆 ;

他当时正在半淹没的桅杆附近挣扎。

[ðə; ði] - [ə'kædəmi] [læd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['klʌmɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
The Pornell Academy lad saw it coming and made a dive for it ,
这 - 学院 小伙子 锯 它 未来 和 制成 一个 潜水 为了 它 ;

这位来自波内尔学院的小伙子预感到了危险，于是奋力扑了过去。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
catching it with one hand .
捕捉 它 和 一 手 .

单手接住。

[ˈpepər] [θruː] [ðə; ði][ˈsekənd] [laɪf] - [prɪˈzɜːrvər] [tuː; tə] [fred] [ˈsentʃəri] ,
Pepper threw the second life - preserver to Fred Century ,
胡椒 扔 这 第二 生活 - 保护者 到 弗雷德 世纪 ,

佩珀把第二个救生圈扔给了弗雷德·森特里。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [təːrd] [hɪz; ɪz] [rekt] [krɑːft][baɪ][sʌm; səm] [luːs] [roʊps] .
who was trying to pull himself toward his wrecked craft by some loose ropes .
WHO 曾是 尝试 到 拉 他自己 朝向 他的 损毁 工艺 经过 一些 松动的 绳索 .

他当时正试图抓住几根松动的绳子，把自己拉向他那艘损毁的船。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [bɔɪ] ? " [wʌz; wəz] [æskt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd]
" Where is the third boy ? " was asked , but for the moment nobody could
" 在哪里 是 这 第三 男生 ? " 曾是 问 , 但 为了 这 片刻 无人 可以
[ˈænsər] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] .
answer that question .
回答 那 问题 .

“第三个男孩在哪里？”有人问道，但目前还没有人能回答这个问题。

[bæt] [ˈsɛdli] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [fæst][tuː; tə][sʌm; səm] [roʊps][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒæks] [went]
Bat Sedley had seen him hanging fast to some ropes as the Ajax went
蝙蝠 塞德利 有 已见 他 绞刑 快速地 到 一些 绳索 作为 这 阿贾克斯 去
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

巴特·塞德利看到阿贾克斯队倒地时，他紧紧抓住几根绳子不放。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
but had not seen him since .
但 有 不是 已见 他 自从 .

但之后就再也没见过他了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] — — " [bɪˈɡæn] [ˈpepər] , [wen] [dʒæk][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" He must have gone down — — " began Pepper , when Jack set up a shout .
" 他 必须 有 已消失 向下 — — " 开始 胡椒 , 什么时候 杰克 放 向上 一个 喊 .
"他肯定摔下去了——"佩珀刚开口，杰克就大喊了一声。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪl] ,
" There he is , under the edge of that sail ,
" 那里 他 是 , 在下面 这 边缘 的 那 帆 ,

“他就在那里，在那面帆的边缘下面，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈmeɪnseɪl|ˈmeɪnsl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒæks] [roʊz]
" and he pointed to where the broad mainsail of the Ajax rose
" 和 他 尖 到 在哪里 这 广阔 主帆 的 这 阿贾克斯 玫瑰

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .
and fell on the waves .
和 跌倒 在 这 波浪 .

“然后他指着阿贾克斯号宽大的主帆在波浪中起伏的地方。”

[truː] [ˈɪnʌf] , [wɪl] [ˈkæəri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
True enough , Will Carey was there ,
真的 足够的 , 将要 凯里 曾是 那里 ,

没错，威尔·凯里当时也在场。

[wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][wʌn][leg] [kɔːt] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ˈʃiːtɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [roʊps] .
one arm and one leg caught fast in the sheeting and some ropes .
一 手臂 和 一 腿 捕捉 快速地 在 这 薄片 和 一些 绳索 .

一只胳膊和一条腿被床单和一些绳子紧紧缠住。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ˈlʌndər] , [aʊt] [ʌv; əv]
He had been struggling , but now he fell back and went under , out of
他 有 到过 挣扎 , 但 现在 他 跌倒 后退 和 去 在下面 , 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

他一直在挣扎，但现在他向后倒去，沉入水底，消失不见了。

“ [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .

“ **We have got to save him !** ” **cried Jack** .
“ 我们 有 得到 到 节省 他 ! ” 哭 杰克 .

“我们必须救他！”杰克喊道。

“ [hɪr] , [ˈpepər] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɪlə] . ”

“ **Here , Pepper , take the tiller** . ”
“ 这里 , 胡椒 , 拿 这 耕耘机 . ”

“佩珀，来，拿着耕耘机。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? ”

“ **What are you going to do ?** ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？”

“ [ɡoʊ] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . ” -

“ **Go overboard after him** . ” **21**
“ 去 落水 后 他 . ” -

“追着他一起跳海。”21

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæɪs] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kə'det] [koʊt] [ænd; ənd]

As he spoke the youthful owner of the Alice pulled off his cadet coat and
作为 他 辐 这 青春 所有者 的 这 爱丽丝 拉 离开 他的 学员 外套 和

[kæp] .

cap .
帽 .

说话间，年轻的“爱丽丝号”船主脱下了他的学员制服外套和帽子。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slu:p] .

The next instant he was at the side of the sloop .
这 下一个 立即的 他 曾是 在 这 边 的 这 单桅帆船 .

下一刻，他就到了单桅帆船的船边。

[hi:; hi] [pɔɪzd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [daɪv] ,

He poised himself for a dive ,
他 准备 他自己 为了 一个 潜水 ,

他摆好姿势准备跳水，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm] [vju:] . -

and then cut the water like a knife and disappeared from view . **22**
和 然后 切 这 水 喜欢 一个 刀 和 消失 从 看法 . -

然后像刀子一样切开水面，消失不见了。22

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]

CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʒɪm'næstɪk] [ˈkɑ:ntest]

ABOUT A GYMNASTIC CONTEST
关于 一个 体操 竞赛

关于体操比赛

" [ə; eɪ] [pi:s] [lʌ; əv][roʊp][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'twain] [ə'raʊnd] [wɪl] ['kɛrɪ:z] ['æŋk(ə)] .
 " A piece of rope had become entwined around Will Carey's ankle .
 " 一个 片 的 绳索 有 变得 交织 大约 将要 凯莉的 踝 .
 “威尔·凯里的脚踝被一根绳子缠住了。”

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [lu:p] [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zɪ] [θɪŋ] [tu;; tə] ['lu:s(ə)n] [aɪ'ti:] .
It was caught in a loop and it was no easy thing to loosen it .
 它 曾是 捕捉 在 一个 环形 和 它 曾是 不 简单的 事物 到 松开 它 .
 它被卡在一个环里，很难解开。

[ðə; ði] - [ə'kædəmi] [læd] [θræʃt] [ə'raʊnd] ['waɪldli][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get][dʒæk][baɪ][ðə; ði]
The Pornell Academy lad thrashed around wildly and tried to get Jack by the
这 - 学院 小伙子 痛击 大约 疯狂地 和 尝试 到 得到 杰克 经过 这
[θroʊt] . -
throat . 23
喉 . -

波内尔学院的那个男孩疯狂地挣扎，试图掐住杰克的喉咙。23

" [dəʊnt][du:] [ðæt] !
" Don't do that !
" 不 做 那 !

“别那样做！ ”

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
" cried the young major .
" 哭 这 年轻的 主要的 .

“年轻的少校喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普特南霍尔冠军；(The Putnam Hall Champions; or,)

第2/11页

“ [hoʊld][ɑ:n] ['i:zi] - [laɪk] .

“ **Hold on easy - like** .

“ 抓住 在 简单的 - 喜欢 .

“稍等片刻，就像这样。

“ [bʌt; bət][laɪk] ['meni] ['lðər] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [wɪl] ['kæri] [naʊ] [gru:] ['fræntɪk] ,

“ **But like many others in danger of drowning Will Carey now grew frantic** ,

“ 但 喜欢 许多 其他的 在 危险 的 溺水 将要 凯里 现在 生长 疯狂的 ,

但和许多其他面临溺水危险的人一样，威尔·凯里现在变得惊慌失措。

[ænd; ənd] ['skersli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hi; hi] [kɔ:t] [dʒæk][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [soʊ]

and scarcely realizing his actions he caught Jack by the neck and clung so

和 几乎 意识到 他的 行动 他 捕捉 杰克 经过 这 脖子 和 紧紧抓住 所以

[fæst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʃoʊkt] [tu:; tə] [deθ] .

fast that the young major was in danger of being choked to death .

快速地 那 这 年轻的 主要的 曾是 在 危险 的 存在 窒息 到 死亡 .

他几乎没意识到自己的举动，就一把抓住杰克的脖子，紧紧地掐住，年轻的少校差点被勒死。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [vɪəd] [ə'raʊnd] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['æɪlɪs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The wind had now veered around , sending the Alice some distance away from

这 风 有 现在 转向 大约 , 发送 这 爱丽丝 一些 距离 离开 从

[ðə; ði]['eɪdʒəks] ,

the Ajax ,

这 阿贾克斯 ,

风向突然改变，将“爱丽丝”号吹离了“阿贾克斯”号一段距离。

[soʊ] [ðæt] ['pepər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [noʊ] [ə'sɪstəns] .

so that Pepper and the others could offer no assistance .

所以 那 胡椒 和 这 其他的 可以 提供 不 协助 .

因此，佩珀和其他人无法提供任何帮助。

[sʌt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,

Such being the case , and realizing the seriousness of his position ,

这样的 存在 这 案件 , 和 意识到 这 严肃 的 他的 位置 ,

既然情况如此，并且意识到自己处境的严重性，

[dʒæk][dɪd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

Jack did what appeared to be cruel , but was fully justified .

杰克 做过 什么 出现 到 是 残忍的 , 但 曾是 完全 合理的 .

杰克的行为看似残忍，但完全合情合理。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi] [hɔ:ld] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['lðər]

As well as he could he hauled back with his fist and struck the other

作为 出色地 作为 他 可以 他 拖拽 后退 和 他的 拳头 和 击 这 其他

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] .

boy in the chin .

男生 在 这 下巴 .

他使出浑身解数，挥拳打在了另一个男孩的下巴上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] , [hɑ:rd] [blɒʊ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][deɪzd] [wɪl] ['kæri] [ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm; ɪm][ɔ:l]

It was a stiff , hard blow and it dazed Will Carey and rendered him all

它 曾是 一个 僵硬的 , 难的 吹 和 它 茫然 将要 凯里 和 渲染 他 全部

[bʌt; bət][ɪn'sensəb(ə)] .

but insensible .

但 麻木不仁 .

这是一个沉重的打击，威尔·凯里被打得晕头转向，几乎失去了知觉。

[æ̃t; ət̃][wʌ̃ns̃][hɪz; ɪz̃][hoʊld̃][ɑ:ñ][dʒæk̃] [rɪ'lækst̃] ,
At once his hold on Jack relaxed ,
在 一次 他的 抓住 在 杰克 轻松 ,

他立刻放松了对杰克的控制。

[æ̃nd; ʌ̃nd̃][hi:; hĩ][leɪ̃] [laɪ̃k̃][ə; eɪ̃][b:̃g̃][ɪ̃ñ][ðə̃; ðĩ] [jʌ̃ŋ̃] ['meɪdʒɜ̃:z̃][ɑ:̃rm̃] .
and he lay like a log in the young major's arm .
和 他 躺 喜欢 一个 日志 在 这 年轻的 专业的 手臂 .

他像根木头一样躺在年轻少校的怀里。

[wɪ̃ð; wɪ̃θ̃][hɪz; ɪz̃] [fri:̃] [hæ̃nd̃][dʒæk̃] [wɜ:̃rkt̃] [wɪ̃ð; wɪ̃θ̃][ɔ:̃l̃][ˈpɑ:səb(ə)l̃] [heɪ̃st̃] [ɑ:ñ][ðə̃; ðĩ][roʊ̃p̃] [wɪ̃t̃] [held̃]
With his free hand Jack worked with all possible haste on the rope which held
和 他的 自由的 手 杰克 工作 和 全部 可能的 匆忙 在 这 绳索 哪个 握住
[ðə̃; ðĩ] [ˈlðər̃] [bɔ:̃ɪ̃] [ə; eɪ̃][ˈprɪz(ə)nər̃][æ̃nd; ʌ̃nd̃] [su:̃ñ] [ˈmæ̃nɪdʒd̃] [tu:; tə̃][ˈlu:s(ə)ñ][ðə̃; ðĩ] [lu:̃p̃] [æ̃nd; ʌ̃nd̃][slɪ̃p̃]
the other boy a prisoner and soon managed to loosen the loop and slip
这 其他 男生 一个 囚犯 和 很快 管理 到 松开 这 环形 和 滑
[ˈwɪl̃z̃] [fʊ̃t̃] [θru:̃] [aɪ̃ˈti:̃] .
Will's foot through it .
遗嘱 脚 通过 它 .

杰克用空着的那只手拼命地解开绑着另一个男孩的绳子，很快就解开了绳圈，把威尔的脚伸了进去。

[ð̃eñ] , [wɪ̃ð; wɪ̃θ̃][ðə̃; ðĩ] - [ə̃kædə̃mĩ] [læ̃d̃][ɑ:ñ][hɪz; ɪz̃] [ˈʃoʊldər̃] , [hi:; hĩ][swæ̃m̃] [ə̃ˈweɪ̃] [frʌ̃m; frə̃m̃]
Then , with the Pornell Academy lad on his shoulder , he swam away from
然后 , 和 这 - 学院 小伙子 在 他的 肩膀 , 他 游泳 离开 从
[ðə̃; ðĩ][ˈkæpsaɪz̃d̃] [slu:̃p̃] . -
the capsized sloop . 24
这 倾覆 单桅帆船 . -

然后，他把那个波内尔学院的男孩扛在肩上，游离了倾覆的单桅帆船。24

“ [dʒæk̃] ! [dʒæk̃] ! ” [keɪ̃m̃] [ðə̃; ðĩ][kɔ:̃l̃] [ə̃ˈbʌ̃ṽ] [ðə̃; ðĩ][wɪ̃nd̃] ,
“ **Jack ! Jack !** ” **came the call above the wind** ,
“ 杰克 ! 杰克 ! ” 来了 这 称呼 多于 这 风 ,

“杰克！杰克！”呼喊声从风中传来。

[æ̃nd; ʌ̃nd̃] [ˈtɜ:̃rniŋ̃] [ˈslɑ̃ɪtlĩ] [hi:; hĩ] [sɔ:̃ɪ̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈæ̃lɪs̃] [ˈkʌ̃miŋ̃] [tɔ:̃rd̃] [hɪ̃m̃; ɪ̃m̃] .
and turning slightly he saw the Alice coming toward him .
和 转弯 轻微地 他 锯 这 爱丽丝 未来 朝向 他 .

他微微转身，看到爱丽丝正朝他走来。

[ə; eɪ̃][laɪ̃ñ][wɪ̃ð; wɪ̃θ̃][wʌ̃ñ][ʌ̃v; ʌ̃ṽ][ðə̃; ðĩ][laɪ̃f̃] - [ˈpriːzəːvəz̃] [ə̃ˈtæt̃t̃] [wʌ̃z; wə̃z̃] [flʌ̃ŋ̃] [tu:; tə̃][hɪ̃m̃; ɪ̃m̃][æ̃nd; ʌ̃nd̃]
A line with one of the life - preservers attached was flung to him and
一个 线 和 一 的 这 生活 - 防腐剂 随附的 曾是 扔 到 他 和
[hi:; hĩ] [grɑ:spt̃] [aɪ̃ˈti:̃] .
he grasped it .
他 抓住 它 .

一根系着救生圈的绳子被扔给了他，他抓住了绳子。

[ð̃eñ] [hi:; hĩ][wʌ̃z; wə̃z̃] [hɔ:̃ld̃] [ʌ̃p̃][tu:; tə̃][ðə̃; ðĩ][stɜ:̃rñ][ʌ̃v; ʌ̃ṽ][ðə̃; ðĩ] [slu:̃p̃] [æ̃nd; ʌ̃nd̃] [ˈfaɪ̃nəlĩ] [ˈdræ̃gd̃] [ɑ:ñ]
Then he was hauled up to the stern of the sloop and finally dragged on
然后 他 曾是 拖拽 向上 到 这 船尾 的 这 单桅帆船 和 最后 拖拽 在
[bɔ:̃rd̃] ,
board ,
木板 ,

然后他被拖到单桅帆船的船尾，最后被拖上了船。

[wɪ̃ð; wɪ̃θ̃] [wɪ̃l̃] [stɪ̃l̃] [ɪ̃ñ][hɪz; ɪz̃][græ̃sp̃] .
with Will still in his grasp .
和 将要 仍然 在 他的 抓牢 .

威尔仍然在他的掌控之中。

[ðə; ði] [ˈsʌfərə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] .

The sufferer was just opening his eyes again .
这 患者 曾是 只是 开幕 他的 眼睛 再次 .

患者刚刚再次睁开眼睛。

“ [dɑ:n] — [dəunt][haɪ] — [hɪt][em ˈiː][æx; ʌx] — [əˈɡen] !

“ Don — don't hi — hit me ag — again !

“ 大学教师 — 不 你好 — 打 我 农业 — 再次 !

“别——别再打我了!

” [hiː; hi] [ɡɑːspt] .

“ he gasped .

“ 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [pliːz] [duː] — [dəunt] ! ”

“ Please do — don't ! ”

“ 请 做 — 不 ! ”

“请做——不要做! ”

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .

“ You're all right now , ” answered Jack .

“ 你是 全部 正确的 现在 , ” 回答 杰克 .

“你现在没事了,”杰克回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spiːk] .

He was so exhausted he could scarcely speak .

他 曾是 所以 筋疲力尽的 他 可以 几乎 说话 .

他筋疲力尽,几乎说不出话来。

“ [oʊ] ! ” [ɡɑːspt] [wɪl] [ˈkæri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .

“ Oh ! ” gasped Will Carey , and that was all he said for several minutes .

“ 哦 ! ” 倒吸一口气 将要 凯里 , 和 那 曾是 全部 他 说 为了 一些 分钟 .

“哦!”威尔·凯里倒吸了一口气,接下来的几分钟里,他一句话也没说。

[dʒæk] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Jack placed him on a seat and sank down beside him .

杰克 放置 他 在 一个 座位 和 沉没 向下 旁 他 .

杰克把他扶到椅子上,然后挨着他坐了下来。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [lædz] [bʌt; bət] [ˈpepər] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]

All of the other lads but Pepper , who was at the tiller , surrounded the

全部 的 这 其他 小伙子们 但 胡椒 , who 曾是 在 这 耕耘机 , 包围 这

[per] .

pair .

一对 .

除了掌舵的佩珀之外,其他所有的小伙子都围住了他们俩。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [dʒæk] , ” [wʌz; wəz] [ˈdeɪlz] [ˈkɑːment] .

“ It was a brave thing to do , Jack , ” was Dale's comment .

“ 它 曾是 一个 勇敢的 事物 到 做 , 杰克 , ” 曾是 戴尔的 评论 .

“杰克,你这样做很勇敢,”戴尔评论道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [bæt] [ˈsedli] ,

“ What did you hit him for ? ” demanded Bat Sedley ,

“ 什么 做过 你 打 他 为了 ? ” 要求 蝙蝠 塞德利 ,

“你为什么打他?”巴特·塞德利质问道。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

who had seen the blow from a distance .

who 有 已见 这 吹 从 一个 距离 .

他从远处目睹了这一击。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . ”
“ It was a mean thing to do when he was struggling for his life . ”
“ 它 曾是 一个 意思是 事物 到 做 什么时候 他 曾是 挣扎 为了 他的 生活 . ”
“ 在他生命垂危之际做出这种事，太卑鄙了。”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] — [hiː; hi][hæd; həd][emˈiː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] . ”
“ I had to do it — he had me by the throat . ”
“ 我 有 到 做 它 — 他 有 我 经过 这 喉 . ”
“ 我不得不这么做——他掐着我的脖子。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [dʌŋ] [aɪˈtiː][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . ”
“ If I had not done it both of us might have been drowned . ”
如果 我 有 不是 完毕 它 两个都 的 我们 可能 有 到过 溺水 . ”
“ 如果我没那么做，我们俩可能都会淹死。”

“ [həmʃ] ! [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [sniəd] [bæt] . ”
“ Humph ! I never heard of hitting a drowning person , ” sneered Bat . ”
“ 哼 ! 我 绝不 听到 的 击中 一个 溺水 人 , ” 冷笑 蝙蝠 . ”
“ 哼！我从没听说过要打溺水的人，”巴特冷笑道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn] [fred] [ˈsentʃəri] . ”
“ I have heard of such a thing , ” put in Fred Century . ”
“ 我 有 听到 的 这样的 一个 事物 , ” 放 在 弗雷德 世纪 . ”
“ 我听说过这种事，”弗雷德·森特里插话道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈkredɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , ”
“ I think you deserve a good deal of credit for what you did , ” he added , ”
“ 我 思考 你 应得 一个 好的 交易 的 信用 为了 什么 你 做过 , ” 他 额外 , ”
“ 我认为你所做的一切值得高度赞扬，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] . -
“ with a warm look at the young major . ” 25 ”
和 一个 温暖的 看 在 这 年轻的 主要的 . -
“ 带着温暖的目光打量着这位年轻的少校。25 ”

“ [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [wɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , ”
“ I reckon he could have saved Will without trying to break his jaw , ”
“ 我 估计 他 可以 有 已保存 将要 没有 尝试 到 休息 他的 颞 , ”
[ˈɡrʌmbld] [bæt] [ˈsedli] ,
“ grumbled Bat Sedley , ”
咕哝 蝙蝠 塞德利 , ”
“ 我觉得他本来可以不用打断威尔的下巴就能救他，”巴特·塞德利抱怨道。

[ænd; ænd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [dʒæk][hæd; həd] [ˈreskjʊd] .
“ and then turned his attention to the youth Jack had rescued . ”
和 然后 转向 他的 注意力 到 这 青年 杰克 有 获救 . ”
“ 然后，他把注意力转向了杰克救下的那个年轻人。”

[ˈklɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [ˈeni] [ˈkredɪt] .
“ Clearly he was not one to give his rival any credit . ”
清楚地 他 曾是 不是 一 到 给 他的 竞争对手 任何 信用 . ”
“ 显然，他根本不会给对手任何优待。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [skwɔːl] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [els] — [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
“ By this time the squall — for it was little else — was going down . ”
经过 这 时间 这 暴风雨 — 为了 它 曾是 小的 别的 — 曾是 去 向下 . ”
“ 这时，狂风暴雨——因为它实在太猛烈了——已经渐渐平息下来。”

[ðə; ði] [ˈwaɪtkæps] [stɪl] [ˈrʌfld] [ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ˈkeɪˈjuːgə] [leɪk] ,
“ The whitecaps still ruffled the bosom of Cayuga Lake , ”
这 白浪 仍然 褶皱的 这 怀 的 卡尤加 湖 , ”
“ 卡尤加湖的湖面上依然泛着白浪。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['dwindld] [tu;; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] ,
but the wind had dwindled to a gentle breeze ,
但 这 风 有 减少 到 一个 温和的 微风 ,
但风力已经减弱成微风。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][fɪl] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælis] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
just enough to fill the sails of the Alice and no more .
只是 足够的 到 充满 这 帆 的 这 爱丽丝 和 不 更多的 .
刚好够装满“爱丽丝号”的帆，不多不少。

“ [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [dʒæk] ? ” ['kwestʃənd] [pɔ:l] .
“ **Are you all right , Jack ?** ” **questioned Paul .**
“ 是 你 全部 正确的 , 杰克 ? ” 被质问 保罗 .
“杰克，你没事吧？”保罗问道。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Yes ,** ” **was the reply .**
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 .
“是的，”对方回答道。

“ [aɪ'd] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]['ju:nɪfɔ:rm][ɑ:n] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:nt][bi;; bi] [helpt] . ”
“ **I'd feel a little better with a dry uniform on , but that can't be helped .** ”
“ ID 感觉 一个 小的 更好的 和 一个 干燥 制服 在 , 但 那 不能 是 帮助 . ”
“如果穿上干爽的制服我会感觉好一些，但这也没办法。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [fi:l] ['betər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][draɪ] ['kloʊðɪŋ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [fred] ['sentʃəri] ,
“ **I think I'd feel better myself with dry clothing ,** ” **came from Fred Century ,**
“ 我 思考 ID 感觉 更好的 我 和 干燥 衣服 , ” 来了 从 弗雷德 世纪 ,
“我觉得穿上干爽的衣服我会感觉好些，”弗雷德·森特里说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [smaɪl] .
with a weak smile .
和 一个 虚弱的 微笑 .
勉强挤出一丝笑容。

[hi;; hi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæpsaɪzd][krɑ:ft] .
He gazed anxiously at his capsized craft .
他 凝视 焦虑地 在 他的 倾覆 工艺 .
他焦急地望着自己倾覆的船只。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [boʊt] . ”
“ **I must say , I don't know what to do with my boat .** ”
“ 我 必须 说 , 我 不 知道 什么 到 做 和 我的 船 . ”
“说实话，我不知道该怎么处置我的船。”

“ [ju;; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [raɪt] [hɜ:r; hər][aʊt] [hɪr] , ” [sed] ['pepər] .
“ **You certainly can't right her out here ,** ” **said Pepper .**
“ 你 当然 不能 正确的 她 出去 这里 , ” 说 胡椒 .
“你当然不能把她排除在外，”佩珀说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ **I know that .** ”
“ 我 知道 那 . ”
“我知道。”

“ [ɔ:l] [wi;; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu;; tə] [toʊ] [hɜ:r; hər][ɪn][æz; əz][fi;; fi] [ɪz] , ” [kən'tɪnju:d] [dʒæk] .
“ **All we can do is to tow her in as she is ,** ” **continued Jack .**
“ 全部 我们 能 做 是 到 拖 她 在 作为 她 是 , ” 持续 杰克 .
“我们只能把她原样拖过来，”杰克继续说道。

“ [wi:l] [du:] [ðæt] ['wɪlɪŋli] ; [eɪ] , ['feloʊz] ? ”
“ **We'll do that willingly ; eh , fellows ?** ”
“ 出色地 做 那 心甘情愿 ; 嗯 , 伙伴们 ? ”
“我们很乐意这么做，伙计们？”

“ [ʃɒr] , ” [keɪm] [ðə; ði][pra:mpɪt] [ˈænsər] .
“ **Sure** , ” **came the prompt answer** .
“ 当然 , ” 来了 这 迅速的 回答 .

“当然,”对方立即回答。

“ [ɪf] [ju:l] [du:] [ðæt] [aɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
“ **If you'll do that I'll be much obliged** .
“ 如果 你会 做 那 患病的 是 很多 有义务 .

“如果你能这样做, 我将不胜感激。”

[ˈaʊər; a:r] [reɪs] [ˈdɪdnt] [tɜ:rn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , “ [went] [ɑ:n] [fred] . -
Our race didn't turn out just as I anticipated , ” went on Fred . 26
我们的 种族 没有 转动 出去 只是 作为 我 预期 , ” 去 在 弗雷德 . -

“我们的比赛结果并没有像我预想的那样,”弗雷德继续说道。26

“ [ju:; jʊ] [kept] [jɒr; jər] [seɪlz] [ʌp] [tu:] [lɔ:ŋ] , “ [sed] [ˈpepər] .
“ **You kept your sails up too long , ” said Pepper** .
“ 你 保留 你的 帆 向上 也 长的 , ” 说 胡椒 .

“你升帆的时间太长了,”佩珀说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [naʊ] .
“ **I know that — now** .
“ 我 知道 那 — 现在 .

“我现在知道了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈeɪdʒæks] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [bloʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [koʊv] .
But I thought the Ajax would stand the blow until I reached the Cove .
但 我 想法 这 阿贾克斯 会 站立 这 吹 直到 我 达到 这 海湾 .

但我认为阿贾克斯队能够承受住打击, 直到我到达海湾。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [wɪl] ?
How are you , Will ?
如何 是 你 , 将要 ?

威尔, 你好吗?

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈdraʊnɪŋ] .
“ **he continued , turning to the boy who had come so close to drowning** .
“ 他 持续 , 转弯 到 这 男生 WHO 有 来 所以 关闭 到 溺水 .

他转过身, 看向那个差点溺水的男孩, 继续说道。

[wɪl] [ˈkæəri] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
Will Carey had little to say .
将要 凯里 有 小的 到 说 .

威尔·凯里没怎么说话。

[hi:; hi] [ˈmʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈdɑ:rkli] [æt; ət][dʒæk] .
He mumbled in a low tone and looked rather darkly at Jack .
他 喃喃自语 在 一个 低的 语气 和 看起来 相当 黑暗 在 杰克 .

他低声咕哝了几句, 阴沉地看了杰克一眼。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈæŋɡri] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] , “ [ˈwɪspəd] [pɔ:ɪl] [tu:; tə][dʒæk] .
“ **He is angry because you hit him , ” whispered Paul to Jack** .
“ 他 是 生气的 因为 你 打 他 , ” 低声说道 保罗 到 杰克 .

“他生气是因为你打了他,”保罗低声对杰克说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [ˈstʌfər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **I can't help it if he is , Stuffer , ” was the answer** .
“ 我 不能 帮助 它 如果 他 是 , 填充物 , ” 曾是 这 回答 .

“如果他真是那样, 我也没办法, 斯塔弗,”他回答道。

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
“ **I simply had to do something or go down with him** . “
“ 我 简单地 有 到 做 某物 或者 去 向下 和 他 . “

“我必须做点什么, 否则就会和他一起完蛋。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] .
“ **I know it , and he ought to be thankful he was saved .**
“ 我 知道 它 , 和 他 应该 到 是 感恩 他 曾是 已保存 .
“我知道，他应该庆幸自己得救了。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['feləʊz] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['grætrɪtu:d] [ɪz] .
But some fellows don't know what gratitude is .
但 一些 伙伴们 不 知道 什么 感激 是 .

但有些人根本不懂感恩是什么。

“ [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv]
“ **Not without considerable difficulty a line was made fast to the bow of**
“ 不是 没有 大量 困难 一个 线 曾是 制成 快速地 到 这 弓 的
[ðə; ði]['kæpsaɪzd] [slu:p] [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['təʊɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒæks][wʌz; wəz] [brɪ'ɡʌn] .
the capsized sloop and the task of towing the Ajax was begun .
这 倾覆 单桅帆船 和 这 任务 的 拖带 这 阿贾克斯 曾是 开始 .
“费了好大劲，才把缆绳系在倾覆的单桅帆船的船头，然后开始拖曳阿贾克斯号。”

“ [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ðæt] [kra:ft] , “ [əb'zɜ:rvd] ['pepər] .
“ **If we had time I think we could right that craft , ” observed Pepper .**
“ 如果 我们 有 时间 我 思考 我们 可以 正确的 那 工艺 , “ 观察到 胡椒 .
“如果我们有时间，我想我们可以改进那项工艺，”佩珀说道。

“ [haʊ] ? “ [dɪ'mɑ:ndɪd] [bæt] ['sedli] .
“ **How ? ” demanded Bat Sedley .**
“ 如何 ? “ 要求 蝙蝠 塞德利 .

“怎么可能？”巴特·塞德利质问道。

“ [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ]['oʊvər][tu:; tə]['jɑ:ndər] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [ˌoʊvər'hæŋ; ˈoʊvər'hæŋ][ðə; ði]
“ **By taking her over to yonder point , where the tall trees overhang the**
“ 经过 采取 她 超过 到 远处 观点 , 在哪里 这 高的 树木 悬垂 这
[wɔ:tər] .
water .
水 .

“带她到那边去，那里高大的树木垂在水面上。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ][roʊp] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ][tɔ:l] [tri:z] [lɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['fæsn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
We could run a rope up over a tall tree limb and then fasten it to the
我们 可以 跑步 一个 绳索 向上 超过 一个 高的 树 肢 和 然后 系 它 到 这
[mæst][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks] .
mast of the Ajax .
桅杆 的 这 阿贾克斯 .

我们可以把绳子沿着高高的树枝拉上去，然后把它系在阿贾克斯号的桅杆上。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [brɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ][ʌp] . “
By pulling on the end of the rope I think we'd bring her up . ”
经过 拉 在 这 结尾 的 这 绳索 我 思考 我们会 带来 她 向上 : “
“我觉得只要拉一下绳子的末端，就能把她拉上来。”

“ [jes] — [ænd; ənd][sɪŋk] [hɜ:ɪ; həɪ] , [tu:] . “ -
“ **Yes — and sink her , too : ” 27**
“ 是的 — 和 下沉 她 , 也 : “ -

“没错——也把她击沉。”27

“ [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [wɑ:tft] [aʊt][ænd; ənd][kept] ['beɪlɪŋ] [æz; əz][ɪ:; ʃɪ] ['raɪtɪd] . “
“ **Not if we watched out and kept bailing as she righted . ”**
“ 不是 如果 我们 观看 出去 和 保留 弃保 作为 她 右 : “
“如果我们时刻注意，在她恢复平衡时不断跳伞，就不会发生这种情况。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] , “ [sed] [fred] ['sentʃəri] .
“ **I'd like to try that , ” said Fred Century .**
“ ID 喜欢 到 尝试 那 , “ 说 弗雷德 世纪 .

“我想试试，”弗雷德·森特里说道。

“ [ɪf] [ju:ɪ] [teɪk] [ju: 'es][ʻoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [lend] [ju: 'es][səm; səm] [roʊps] [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] ,
“ **If you'll take us over to the point and lend us some ropes I'll do it** ,
“ 如果 你会 拿 我们 超过 到 这 观点 和 借 我们 一些 绳索 患病的 做 它 ,
“如果你能带我们到岬角, 再借给我们一些绳子, 我就去做。”

“ [hi:; hi] [ʻædɪd] , [ʻæftər] [ʻtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ʻpra:dʒekt; prə'dʒekt][ʻoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **he added , after turning the project over in his mind** .
“ 他 额外 , 后 转弯 这 项目 超过 在 他的 头脑 .
“他补充道, 在脑海中仔细考虑了一番这个项目之后。”

“ [ʻsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ʻoʊvər] , “ [ʻænsər] [dʒæk] .
“ **Certainly I'll take you over , ” answered Jack** .
“ 当然 患病的 拿 你 超过 , “ 回答 杰克 .
“我当然会带你过去,”杰克回答道。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ʻpʌtnəm] [hɔ:ɪ] [baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
But we've got to get back to Putnam Hall by six o'clock , you know . “
但 我们已经 得到 到 得到 后退 到 普特南 大厅 经过 六 点钟 , 你 知道 . “
但你知道, 我们必须在六点钟之前赶回普特南大厅。”

“ [seɪ] ! “ [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [wɪl] [ʻkæri] , [ʻli:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [grett] [ʻsʌdnəs] .
“ **Say ! ” ejaculated Will Carey , leaping to his feet with great suddenness** .
“ 说 ! “ 射精 将要 凯里 , 跳跃 到 他的 脚 和 伟大的 突然 .
“说! ”威尔·凯里惊呼一声, 猛地跳了起来。

“ [dɪd] [ʻenɪbə:di] [si:] [maɪ][bɑ:ks] ? “
“ **Did anybody see my box ?** “
“ 做过 任何人 看 我的 盒子 ? “
“有人看到我的箱子吗? ”

“ [bɑ:ks] ?
“ **Box ?**
“ 盒子 ?
“盒子?”

[wʌt] [bɑ:ks] ? “ [æskt] [ʻsevrəl] .
What box ? ” asked several .
什么 盒子 ? “ 问 一些 .
“什么盒子? ”几个人问道。

“ [ðə; ði][ʻlɪt(ə)l] [blu:] , [tɪn][bɑ:ks][aɪ][wʌz; wəz] [ʻkæriŋ] [ɪn][maɪ][koʊt] - [ʻpɑ:kɪt] . “
“ **The little blue , tin box I was carrying in my coat - pocket** . “
“ 这 小的 蓝色的 , 锡 盒子 我 曾是 携带 在 我的 外套 - 口袋 . “
“我外套口袋里装着的那个蓝色小铁盒。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʻfɔr] [aɪ] [ʻhævnt] [si:n] [ʻeni] [blu:] [bɑ:ks] , “ [ʻænsər] [ʻpepər] ,
“ **I am sure I haven't seen any blue box , ” answered Pepper** ,
“ 我 是 当然 我 还没有 已见 任何 蓝色的 盒子 , “ 回答 胡椒 ,
“我肯定没见过任何蓝色盒子,”佩珀回答道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʻstændɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʻæɪɪs] .
and looked around the standing - room of the Alice .
和 看起来 大约 这 常设 - 房间 的 这 爱丽丝 .
然后环顾了一下爱丽丝剧院的站立式房间。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][aɪ 'ti:] , [wɪl] ? “ [æskt] [fred] [ʻsentʃəri] .
“ **What did you have in it , Will ? ” asked Fred Century** .
“ 什么 做过 你 有 在 它 , 将要 ? “ 问 弗雷德 世纪 .
“威尔, 你里面装了什么? ”弗雷德·森特里问道。

“ [waɪ] — [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [oʊ] , [na:t] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][ba:ks] , [ðæts]
“ **Why — I — er — oh , not much , but I didn't want to lose the box , that's**
“ 为什么 — 我 — 呃 — 哦 , 不是 很多 , 但 我 没有 想 到 失去 这 盒子 , 那就是
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

“为什么——我——呃——哦，没什么，只是我不想弄丢那个盒子，仅此而已。”

“ ['stæməd] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə] ['draʊnɪŋ] .
“ **stammered the youth who had come close to drowning .**
“ 结结巴巴 这 青年 WHO 有 来 关闭 到 溺水 .

“那个差点溺水的年轻人结结巴巴地说。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] ['pɑ:kɪt] [wen] [ju:; jʊ] [went] ['oʊvərbɔ:rd] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði]
“ **Did you have it in your pocket when you went overboard ? ” questioned the**
“ 做过 你 有 它 在 你的 口袋 什么时候 你 去 落水 ? ” 被质问 这
[jʌŋ] ['meɪdʒər] . -
young major . 28
年轻的 主要的 . -

“你落水的时候，它是不是放在口袋里？”年轻的少校问道。28

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [tu:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Yes , and I had my hand on it , too , ” was the reply .**
“ 是的 , 和 我 有 我的 手 在 它 , 也 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，我的手也放在上面了，”对方回答道。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [naʊ] , ” ['ædɪd] [wɪl] ['kæəri] .
“ **I suppose it's at the bottom of the lake now , ” added Will Carey .**
“ 我 认为 它是 在 这 底部 的 这 湖 现在 , ” 额外 将要 凯里 .

“我想它现在应该沉在湖底了，”威尔·凯里补充道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] ['wɜ:ri] .
His face showed a look of positive worry .
他的 脸 显示 一个 看 的 积极的 担心 .

他脸上露出一种既担忧又欣慰的神情。

“ [haʊ] [di:p] [ɪz][aɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði]['eɪdʒæks] [went] ['oʊvər] ? ”
“ **How deep is it where the Ajax went over ? ”**
“ 如何 深的 是 它 在哪里 这 阿贾克斯 去 超过 ? ”

“阿贾克斯球门被撞开的地方到底有多深？”

“ [mʌst; məst][bi:; bi][ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] [æt; ət] [li:st] , ” ['ænsər] [deɪl] .
“ **Must be ten or twelve feet at least , ” answered Dale .**
“ 必须 是 十 或者 十二 脚 在 至少 , ” 回答 戴尔 .

“至少得有十到十二英尺吧，”戴尔回答道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? ” ['kwestʃənd] [fred] .
“ **Did you think you might go fishing for it ? ” questioned Fred .**
“ 做过 你 思考 你 可能 去 钓鱼 为了 它 ? ” 被质问 弗雷德 .

“你觉得你可以去钓它吗？”弗雷德问道。

“ [jes] — [bʌt; bət][na:t] [naʊ] .
“ **Yes — but not now .**
“ 是的 — 但 不是 现在 .

“是的——但不是现在。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [wɪl] ['kæəri] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blu:] , [tɪn][ba:ks] .
“ **And that was all Will Carey said about the blue , tin box .**
“ 和 那 曾是 全部 将要 凯里 说 关于 这 蓝色的 , 锡 盒子 .

“威尔·凯里对那个蓝色锡盒就说了这么多。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɜːrɪd] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈeɪdənt] .
But that he was very much worried was plainly evident .
但 那 他 曾是 非常 很多 担心 曾是 显然 明显 .

但他非常担忧这一点显而易见。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈwɜːri] , [æz; əz][wiː; wi][jæl; jəl] [lɜːrn] [ˈleɪtər] .
And he had good cause to worry , as we shall learn later .
和 他 有 好的 原因 到 担心 , 作为 我们 将 学习 之后 .

而他的担忧并非没有道理，我们稍后会了解到这一点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ˈmen](ə)nd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [geɪnd] , [ðə; ði][ˈeɪdʒæks][wʌz; wəz] [təʊd] [əˈraʊnd]
The point of land mentioned having been gained , the Ajax was towed around
这 观点 的 土地 提及 拥有 到过 获得 , 这 阿贾克斯 曾是 被拖走 大约
[æz; əz] [fred] [ˈsentʃəri] [dɪˈzɑɪrd] ,
as Fred Century desired ,
作为 弗雷德 世纪 想要的 ,

取得那块土地后，阿贾克斯号就按照弗雷德·森特里（Fred Century）的意愿被拖来拖去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ləʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl]
and then the young owner was loaned a number of ropes and a pail
和 然后 这 年轻的 所有者 曾是 借出的 一个 数字 的 绳索 和 一个 桶
[fɔːr; fər] [ˈbeɪlɪŋ] .
for bailing .
为了 弃保 .

然后，这位年轻的主人借到了一些绳子和一个桶用来舀水。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [hɜːr; hər] [aɪl] [taɪ][hɜːr; hər][fæst][ænd; ənd][send] [sʌm; səm] [boʊt] [ˈbɪldər] [ˈæftər]
" If I can't right her I'll tie her fast and send some boat builder after
" 如果 我 不能 正确的 她 患病的 领带 她 快速地 和 发送 一些 船 建筑商 后
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“如果我扶不住她，我就把她绑好，然后派个造船工去救她。”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
" I am much obliged for what you've done .
" 我 是 很多 有义务 为了 什么 你已经 完毕 .

“我非常感激你所做的一切。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [əˈgen] . "
Some day I'll race you again . "
一些 天 患病的 种族 你 再次 . "

总有一天我会再跟你比赛。

" [ˈwɪlɪŋli] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Willingly ! " cried Jack .
" 心甘情愿 ! " 哭 杰克 .

“我愿意！”杰克喊道。

" [aɪ] [stiɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈeɪdʒæks][ə; eɪ] [ˈbetər] [boʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈælis] . "
" I still think the Ajax a better boat than the Alice . "
" 我 仍然 思考 这 阿贾克斯 一个 更好的 船 比 这 爱丽丝 . "

“我仍然认为阿贾克斯号比爱丽丝号更好。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd] [boʊt] , " [pʊt] [ɪn] [ˈpepər] .
" She certainly isn't a bad boat , " put in Pepper .
" 她 当然 不是 一个 坏的 船 , " 放 在 胡椒 .

“她肯定不是一艘糟糕的船，”佩珀插话道。

“ [ə; eɪ] ['ri:əl] [reɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
“ **A real race to a finish will have to decide which is the better of the two**
“ 一个 真实的 种族 到 一个 结束 将要 有 到 决定 哪个 是 这 更好的 的 这 二
.
“
:
“
:
“

“真正的决胜之战，要靠最后冲刺才能决出谁更胜一筹。”

“ [oʊ] , [wi:l] [bi:t] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [bu:ts] , “ [sed] [bæt] ['sedli] .
“ **Oh , we'll beat you out of your boots , “ said Bat Sedley .**
“ 哦 , 出色地 打 你 出去 的 你的 靴子 , “ 说 蝙蝠 塞德利 .

“哦，我们会把你打得落花流水，”巴特·塞德利说道。

[wɪl] ['kæri] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Will Carey said nothing .
将要 凯里 说 没有什么 .

威尔·凯里什么也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] , [tɪn][bɔ:ks] . -
He was still thinking about the loss of his blue , tin box . 29
他 曾是 仍然 思维 关于 这 损失 的 他的 蓝色的 , 锡 盒子 . -

他还在想着丢失他的蓝色铁盒的事。29

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
As it was getting late ,
作为 它 曾是 获得 晚的 ,

夜色渐深，

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [kədets] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['stɪrɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz][pɔ:səb(ə)l]
the Putnam Hall cadets lost no time in steering as straight a course as possible
这 普特南 大厅 学员 丢失的 不 时间 在 转向 作为 直的 一个 课程 作为 可能的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [dɔ:k] .
for the school dock .
为了 这 学校 码头 .

普特南霍尔的学员们毫不耽搁，尽可能笔直地驶向学校码头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðəm; ðəm] ,
But the breeze was against them ,
但 这 微风 曾是 反对 他们 ,

但是风向与他们相反。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɔ:k] [ʌn'tɪl] ['hɪrli] [hæf] - [pæst][sɪks] .
so they were not able to reach the dock until nearly half - past six .
所以 他们 是 不是 有能力的 到 抵达 这 码头 直到 几乎 一半 - 过去的 六 .

因此，他们直到六点半左右才到达码头。

“ [ɪts] ['fɔ:rtʃənət] [oʊld] ['kræb,tri:] [ɪz] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] , “ [wʌz; wəz] ['pepəz] ['kɑ:ment] .
“ **It's fortunate old Crabtree is away on business , “ was Pepper's comment .**
“ 它是 幸运 老的 克拉布特里 是 离开 在 商业 , “ 曾是 胡椒 评论 .

“幸好老克拉布特里出差了，”佩珀评论道。

“ ['hi:d] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [hɔ:l] [ju: 'es] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] ,
“ **He'd be sure to haul us over the coals for being late ,**
“ 他会 是 当然 到 运输 我们 超过 这 煤炭 为了 存在 晚的 ,

“他肯定会因为我们迟到而狠狠训斥我们一顿。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt] . “
even if we did meet with an accident . “
甚至 如果 我们 做过 见面 和 一个 事故 . “

即使我们真的遭遇了意外。”

“ [leɪt] [əˈgen] , [eɪ] ? ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ænd; ənd][ˈpeɪ.ləg] ,
“ **Late again , eh ? ” cried a voice from the boathouse , and Peleg Snuggers ,**
“ 晚的 再次 , 嗯 ? ” 哭 一个 嗓音 从 这 船屋 , 和 佩莱格 舒适 ,
“又迟到了, 是吧?”船屋里传来一个声音, 佩莱格·斯纳格斯说道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][juːˈtɪləti][mæn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [stept] [ˈɪntu:] [vju:] .
the general utility man around the Hall , stepped into view .
这 一般的 公用事业 男人 大约 这 大厅 , 步 进入 看法 .
大厅里的杂工走了进来。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dəʊnt] [əˈlaʊ] [sek] [dɔɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jʌŋ] [dʒents] [noʊ] [aɪˈti:] . ”
“ **The captain don't allow sech doin's , and you young gents know it .** ”
“ 这 队长 不 允许 sech 行动 , 和 你 年轻的 男士们 知道 它 . ”
“船长不允许这种事发生, 你们这些年轻人都知道。”

“ [ˈkudnt] [biː; bi] [helpt] , [ˈpeɪ.ləg] , ” [ˈænsər] [ˈpepər] .
“ **Couldn't be helped , Peleg , ” answered Pepper .**
“ 不能 是 帮助 , 佩莱格 , ” 回答 胡椒 .
“没办法, 佩莱格,”佩珀回答道。

“ [blu:] [soʊ][hɑ:rd][ðə; ði] [wɪnd] [tɜ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [seɪlz] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] . ”
“ **Blew so hard the wind turned our sails inside out .** ”
“ 吹 所以 难的 这 风 转向 我们的 帆 里面 出去 . ”
“风力太大, 把我们的帆都吹翻了。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [emˈi:] ? ”
“ **You don't tell me ?**
“ 你 不 告诉 我 ?
“你不告诉我吗? ”

“ [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [lʊkt] [pərˈplekst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . ”
“ **The hired man looked perplexed for a moment .**
“ 这 雇用 男人 看起来 困惑 为了 一个 片刻 .
“雇工一时显得困惑不解。”

“ [ɪnˈsaɪd] [aʊt] ? ”
“ **Inside out ?**
“ 里面 出去 ?
“里外翻转? ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
How could that be ?
如何 可以 那 是 ?
怎么可能呢?

[aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪŋ] .
I reckon you're joking .
我 估计 你是 开玩笑 .
我想你是在开玩笑吧。

[oʊ] , [ˈmeɪdʒər][dʒæk] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [wet] ! ”
Oh , Major Jack , you're all wet ! ”
哦 , 主要的 杰克 , 你是 全部 湿的 ! ”
“哦, 杰克少校, 你全身都湿透了! ”

“ [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [ˈleɪzi][tuː; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ” [pʊt] [ɪn]
“ **He wanted a swim and was too lazy to take off his clothes , ” put in**
“ 他 通缉 一个 游泳 和 曾是 也 懒惰的 到 拿 离开 他的 衣服 , ” 放 在
[deɪl] .
Dale .
戴尔 .
“他想游泳, 但又懒得脱衣服,”戴尔插话道。

“ [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] .
“ The uniform will be ruined .
“ 这 制服 将要 是 毁坏 ” .

“制服会被毁掉。”

[ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [naʊ] . “
Better take it off now . ”
更好的 拿 它 离开 现在 ” .

最好现在就把它脱掉。

“ [oʊ] , [dʒæk] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpepər] , [ˈlaɪtli] .
“ Oh , Jack wants to go to bed in it , ” said Pepper , lightly .
“ 哦 ； 杰克 想要 到 去 到 床 在 它 ； ” 说 胡椒 ； 轻轻 ” .

“哦，杰克想穿着它睡觉，”佩珀轻松地说。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [ˈpe.læg] . -
He loved to tease Peleg . 30
他 喜爱 到 逗 佩莱格 ” . -

他喜欢戏弄佩莱格。30

“ [haː] ! [haː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][dʒoʊk] .
you must have your joke .
你 必须 有 你的 开玩笑 ” .

你总得有自己的笑话吧。

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][noʊ] [wet] [kloʊðz] ,
I reckon he won't go to bed in no wet clothes ,
我 估计 他 惯于 去 到 床 在 不 湿的 衣服 ” ,

我想他肯定不会穿着湿衣服睡觉。

- [les] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡɪt] [ˈruːmətɪzəm] [æn; ən] - [lʌmˈbeɪgoʊ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðər] [θɪŋz] , “
' less he wants to git rheumatism an ' lumbago , an ' a few other things , ”
- 较少的 他 想要 到 git 风湿病 一个 - 腰痛 , 一个 - 一个 很少 其他 事物 , “
[ˈænsər] [ˈpe.læg] ,
answered Peleg Snuggers ,
回答 佩莱格 舒适 ” ,

“除非他想得风湿病、腰痛和其他一些病，”佩莱格·斯纳格斯回答道。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
and walked away .
和 步行 离开 ” .

然后转身离开。

[wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌ; əv] [taɪm] [dʒæk] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrmətɔːri] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wet]
Without loss of time Jack slipped up to his dormitory and changed his wet
没有 损失 的 时间 杰克 滑倒了 向上 到 他的 宿舍 和 已更改 他的 湿的
[ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪ] [suːt] .
uniform for a dry suit .
制服 为了 一个 干燥 套装 ” .

杰克没有耽搁时间，溜回宿舍，把湿漉漉的制服换成了干式潜水服。

[ðen] [ðə; ði] [wet] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːndri] [tuː; tə][biː; bi] [draɪd] [ænd; ənd] [prest] .
Then the wet clothing was sent to the laundry to be dried and pressed .
然后 这 湿的 衣服 曾是 发送 到 这 洗衣店 到 是 干燥 和 按下 ” .

然后，湿衣服被送到洗衣房烘干熨烫。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædʒ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
In the meantime the other lads hastened to the mess - room for supper .
在 这 与此同时 这 其他 小伙子们 加快 到 这 混乱 - 房间 为了 晚餐 .

与此同时，其他队员都匆匆赶到餐厅吃晚饭。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [təʊld] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
There they told Captain Putnam of what had occurred .
那里 他们 讲述 队长 普特南 的 什么 有 发生 .

他们在那里把发生的事情告诉了普特南船长。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
“ You must be more careful in the future , ” said the master of the school .
“ 你 必须 是 更多的 小心 在 这 未来 , ” 说 这 掌握 的 这 学校 .

“你以后一定要更加小心,”校长说道。

“ [ə; eɪ] [skwɔ:l] [ɪz][ə; eɪ] ['næsti] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['pɜ:rsən(ə)]
“ A squall is a nasty thing to be out in — I know that from personal
“ 一个 暴风雨 是 一个 可恶的 事物 到 是 出去 在 — 我 知道 那 从 个人的

[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

“遇到暴风雨是很糟糕的——我对此深有体会。”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] ['meɪdʒər] ['rʌdi] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I must see Major Ruddy and have a talk with him ,
我 必须 看 主要的 红润 和 有 一个 讲话 和 他 ,

我必须见鲁迪少校，和他谈谈。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['dʒæks] [ru:m] .
“ and he hastened off to Jack's room .
“ 和 他 加快 离开 到 杰克的 房间 .

于是他匆匆赶往杰克的房间。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [bʌt; bət] [preɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['heroʊɪzəm] .
He could not help but praise the young major for his heroism .
他 可以 不是 帮助 但 称赞 这 年轻的 主要的 为了 他的 英雄主义 .

他不禁称赞这位年轻少校的英勇行为。

[aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [slu:p] [frʌm; frəm] - [ə'kædəmi]
It soon became noised about the Hall that the new sloop from Pornell Academy
它 很快 成为 嘈杂的 关于 这 大厅 那 这 新的 单桅帆船 从 - 学院

[hæd; həd] [met] ['dʒæks] [kra:ft] ,
had met Jack's craft ,
有 遇见 杰克的 工艺 ,

很快，大厅里就传开了，说波内尔学院新来的单桅帆船遇到了杰克的船。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən]
and more of the cadets were interested in the outcome of the race than
和 更多的 的 这 学员 是 感兴趣的 在 这 结果 的 这 种族 比

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['reskju:] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
they were in the rescue that had taken place .
他们 是 在 这 救援 那 有 已采取 地方 .

学员们对比赛结果的兴趣远大于对救援行动的兴趣。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðoʊz] [tjæps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
“ Of course it was a great thing to pull those chaps out of the water ,
“ 的 课程 它 曾是 一个 伟大的 事物 到 拉 那些 小伙子们 出去 的 这 水 ,

“当然，把那些家伙从水里救出来是件好事。”

“ [wʌz; wəz] [ændɪ] ['snəʊz] ['kɑ:ment] .
“ was Andy Snow's comment .
“ 曾是 安迪 雪的 评论 .

这是安迪·斯诺的评论。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['bi:tn] [ðem; ðəm][baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪ] , [pɛp] . ” -
“ **But I do wish you had beaten them by about a mile , Pep . ” 31**
“ 但 我 做 希望 你 有 被打败 他们 经过 关于 一个 英里 , 活力 : ” -
“ 但我真希望你能赢他们一大截，佩普。”31

“ [wel] , [wen] [ðə; ði][skwɔ:l] [keɪm] [wi:; wi] ['sɪmplɪ] [hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][aɪ'ti:] [ɔ:f] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Well , when the squall came we simply had to call it off — with the**
“ 出色地 , 什么时候 这 暴风雨 来了 我们 简单地 有 到 称呼 它 离开 — 和 这
[ʌðər] [slu:p] ['kæpsaɪzd] . ”
other sloop capsized . ”
其他 单桅帆船 倾覆 : ”
“当时暴风雨来袭，我们不得不取消行程——另一艘单桅帆船也倾覆了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ **Oh , I know that . ”**
“ 哦 , 我 知道 那 : ”
“哦，我知道。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ændɪ] , ” [went] [ɑ:n] ['pepər] .
“ **By the way , Andy , ” went on Pepper .**
“ 经过 这 方式 , 安迪 , ” 去 在 胡椒 :
“对了，安迪，”佩珀接着说。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['kɔ:ntest][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði]
“ **I understand that you have a little contest of your own coming off at the**
“ 我 理解 那 你 有 一个 小的 竞赛 的 你的 自己的 未来 离开 在 这
[dʒɪm] . ”
gym . ”
健身房 : ”
“我知道你健身房里有个小比赛要举行。”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] , ” ['ænsər] [ðə; ði][ækro'bætɪk] [ju:θ] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
“ **So I have , ” answered the acrobatic youth of Putnam Hall .**
“ 所以 我 有 , ” 回答 这 杂技 青年 的 普特南 大厅 :
“我的确有，”普特南堂的杂技青年回答道。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ **Who are you going to meet this time ? ”**
“ WHO 是 你 去 到 见面 这 时间 ? ”
“这次你要见谁？ ”

“ [ɡʌs] ['koʊltər] . ”
“ **Gus Coulter . ”**
“ 格斯 库尔特 : ”
“格斯·库尔特。”

“ [wʌt] , [ðæt] ['bʊli] !
“ **What , that bully !**
“ 什么 , 那 欺负 !
“什么？ 那个恶霸！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['koʊltər] , ['rɪtə] , [ænd; ænd] [ðæt] [kraʊd] . ”
I thought you were done with Coulter , Ritter , and that crowd . ”
我 想法 你 是 完毕 和 库尔特 , 里特 , 和 那 人群 : ”
我以为你已经和库尔特、里特以及那帮人断绝关系了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **I thought I was , ” said Andy .**
“ 我 想法 我 曾是 , ” 说 安迪 :
“我以为我是，”安迪说。

“ [bʌt; bət] [ˈkʊltər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
“ **But Coulter said I was afraid to meet him in a hand - walking and**
“ 但 库尔特 说 我 曾是 害怕的 到 见面 他 在 一个 手 - 步行 和
[tʃɪn] - [ðə; ði] - [bɑːr][ˈkɑːntest] ,
chinning - the - bar contest ,
下巴 - 这 - 酒吧 竞赛 ,
“但库尔特说我害怕和他进行单手走和单杠引体向上比赛,

[ænd; ənd] [brægd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɒðər] [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd][duː] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]
and bragged to all the others what he could do , so I had to take
和 吹嘘 到 全部 这 其他的 什么 他 可以 做 , 所以 我 有 到 拿
[hɪm; ɪm][ʌp] . “
him up .”
他 向上 . “
“他到处吹嘘自己的本事，所以我不得不带他去。

“ [ɪz][hi; hi][soʊ] [gʊd] [æt; ət] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wert] ? ”
“ **Is he so good at lifting his own weight ?** ”
“ 是 他 所以 好的 在 举重 他的 自己的 重量 ? ”
“他真的那么擅长举起自己的体重吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[ˈhenri] [li:] [təʊld][em ˈiː][hi; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʃɪn] [ðə; ði][bɑːr][naɪn] [taɪmz] . “
Henry Lee told me he saw him chinning the bar nine times .”
亨利 李 讲述 我 他 锯 他 下巴 这 酒吧 九 时代 . “
李亨利告诉我，他看到他做了九次单杠引体向上。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . “
“ **Well , I hope you can do better than that .**”
“ 出色地 , 我 希望 你 能 做 更好的 比 那 . “
“嗯，我希望你能做得更好。”

“ [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] .
“ **Perhaps I can .**
“ 也许 我 能 .
“或许我可以。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][fɜːrst] , “ [went] [ɑːn] [ændɪ] .
But we are to do some walking on our hands first , ” went on Andy .
但 我们 是 到 做 一些 步行 在 我们的 双手 第一的 , “ 去 在 安迪 .
但我们首先要用手走路,”安迪继续说道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [duː][sʌm; səm] [stʌnts] [ɑːn][ðə; ði][bɑːz] [ænd; ənd] [rɪŋz] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪn] ,
“ **I'd rather do some stunts on the bars and rings — it is more in my line ,**
“ ID 相当 做 一些 特技 在 这 酒吧 和 戒指 — 它 是 更多的 在 我的 线 ,
“我更喜欢在单杠和吊环上表演特技——这更符合我的风格。”

“ [hi; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added .**
“ 他 额外 .
他补充道。

“ [aɪ] [waɪ] [hi; hi] [wʊd] [ˈtʃælɪndʒ] [em ˈiː][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [swɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [ðen] [aɪˈd]
“ **I wish he would challenge me to do the giant's swing against him — then I'd**
“ 我 希望 他 会 挑战 我 到 做 这 巨人的 摇摆 反对 他 — 然后 ID
[fiːl] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm; ɪm] . “ -
feel sure I could beat him . ” 32
感觉 当然 我 可以 打 他 . “ -
“我希望他能挑战我，让我跟他来一次巨人挥击——那样我就能确信我能打败他了。”32

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈʃɔ:rtkeɪk] [ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd]
SHORTCAKE AND LEMONADE
草莓蛋糕 和 柠檬水

草莓酥饼和柠檬水

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔ:li] [kraʊd] [ðæt] [ˈgæðərd] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ]
It was a jolly crowd that gathered that evening in the dormitory occupied by
它 曾是 一个 快乐的 人群 那 聚集 那 晚上 在 这 宿舍 占领 经过
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

那天晚上，一群兴高采烈的人聚集在杰克居住的宿舍里。

[ˈpepər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃʌmz] .
Pepper , and their chums .
胡椒 , 和 他们的 朋友们 .

Pepper和他们的伙伴们。

[bɪˈsaɪdz] [deɪl] [ænd; ənd] [ˈstʌfər] [ðer; ðər] [wɜ:ɪr; wər] [ændɪ] , [bɪg] [bɑ:rt] [ˈkɑ:nɜ:z] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
Besides Dale and Stuffer there were Andy , big Bart Connors , the captain of
除了 戴尔 和 填充物 那里 是 安迪 , 大的 巴特 康纳斯 , 这 队长 的
[ˈkʌmpəni] [bi:] ,
Company B ,
公司 B ,

除了戴尔和斯塔弗之外，还有安迪、身材魁梧的巴特·康纳斯，以及B连的连长。

[dʒoʊ] [ˈnelsn] , [ˈhenri] [li:] , [ænd; ənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhoʊgən] ,
Joe Nelson , Henry Lee , and Joseph Hogan ,
乔 纳尔逊 , 亨利 李 , 和 约瑟夫 霍根 ,

乔·尼尔森、亨利·李和约瑟夫·霍根

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ju:θ] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [wɪt] .
an Irish youth who was the soul of good humor and wit .
一个 爱尔兰 青年 WHO 曾是 这 灵魂 的 好的 幽默 和 有 .

一位爱尔兰青年，他幽默风趣，充满活力。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˈventʃər]
Of course Jack and the others had to tell every detail of the adventure
的 课程 杰克 和 这 其他的 有 到 告诉 每一个 细节 的 这 冒险
[ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [əˈkædəmi] [slu:p] .
on the lake and tell all they could about the Pornell Academy sloop .
在 这 湖 和 告诉 全部 他们 可以 关于 这 - 学院 单桅帆船 .

当然，杰克和其他人必须把湖上冒险的每一个细节都讲出来，还要把波内尔学院的单桅帆船的一切都说出来。

“ [dɪd] [ðoʊz] [tʃæps] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [rɔɪ] [bɔ:k] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ **Did those chaps say anything about Roy Bock ?** ” **asked Andy .**
“ 做过 那些 小伙子们 说 任何事物 关于 罗伊 博克 ? ” 问 安迪 .
安迪问道：“那些家伙有没有提到罗伊·博克？”

[hi:; hi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈstu:d(ə)nt] [ʌv; əv] - [hu:] [hæd; həd] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [kɔ:zd]
He referred to a student of Pornell who had on several occasions caused
他 指 到 一个 学生 的 - WHO 有 在 一些 场合 导致
[ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
our friends considerable trouble .
我们的 朋友们 大量 麻烦 .

他指的是波内尔的一名学生，这名学生曾多次给我们的朋友带来相当大的麻烦。

“ [na:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , ” [ænsər] [ˈpepər] .
“ **Not a word** , ” **answered Pepper** .
“ 不是 一个 单词 , ” **回答 胡椒** .

“一句话也没说,”佩珀回答道。

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [frendz] [ʌv; əv] [bɑ:k] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ? ” [pʊt][ɪn] [deɪl] .
“ **Maybe they are not friends of Bock and his crowd ?** ” **put in Dale** .
“ 或许 他们 是 不是 朋友们 的 博克 和 他的 人群 ? ” 放 在 戴尔 .

“也许他们和博克及其同伙不是朋友?”戴尔插嘴道。

“ [ˈkæri] [ænd; ʌnd] [ˈsedli] [ɑ:r; ər][ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈhoʊɡən] .
“ **Carey and Sedley are that** , ” **answered Hogan** .
“ 凯里 和 塞德利 是 那 , ” **回答 霍根** .

“凯里和塞德利就是这样,”霍根回答道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] [ˈsi:dər,vɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [naɪts] [əˈɡoʊ] . ” -
“ **Didn't I see them all at Cedarville a couple of Sunday nights ago** . ” **33**
“ 没有 我 看 他们 全部 在 锡达维尔 一个 夫妻 的 星期日 夜晚 前 . ” -

“几个星期前的周日晚上,我不是在锡达维尔见过他们所有人吗?”33

“ [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ? ” [ˈkwɪərɪd] [dʒæk] .
“ **On Sunday ?** ” **queried Jack** .
“ 在 星期日 ? ” 查询 杰克 .

“星期天?”杰克问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [aʊt][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] . ”
“ **I didn't know they were allowed out on Sunday** . ”
“ 我 没有 知道 他们 是 允许 出去 在 星期日 . ”

“我不知道他们星期天可以外出。”

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] , [ˈemərəld] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈpepər] .
“ **And how did you come to be out , Emerald ?** ” **questioned Pepper** .
“ 和 如何 做过 你 来 到 是 出去 , 翠 ? ” 被质问 胡椒 .

“那你是怎么出来躲起来的, 翡翠?”佩珀问道。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:][ˈʌŋk(ə)], [hu:] [wʌz; wəz] - - [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] -
“ **I went to see me uncle , who was sthoppin ' at the hotel till Monday**
“ 我 去 到 看 我 叔叔 , WHO 曾是 - - 在 这 酒店 直到 周一

[ma:rnən] - .
marnin ' .
马宁 - .

“我去看望了我的叔叔,他一直待在酒店里,直到星期一早上。”

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][aɪ] [pæst] [ðæt] [nu:] [ˈtævərn][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [roʊd] .
Coming home I passed that new tavern on the shore road .
未来 家 我 通过了 那 新的 酒馆 在 这 支撑 路 .

回家的路上,我经过了海滨公路旁那家新开的酒馆。

[aɪ][met] [rɔɪ] [bɑ:k] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsedli] , [ˈkæri] ,
I met Roy Bock comin ' out , and he had Sedley , Carey ,
我 遇见 罗伊 博克 即将到来 - 出去 , 和 他 有 塞德利 , 凯里 ,

我遇到罗伊·博克出来,他带着塞德利、凯里,

[ænd; ʌnd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈʌðər] [wɪd][hɪm; ɪm] .
and four or five others wid him .
和 四 或者 五 其他的 宽 他 .

还有四五个人和他在一起。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈsmoʊkɪŋ] - [ænd; ʌnd] [ˈkʌtɪŋ] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfæ(ə)n] . ”
They was all smokin ' and cuttin ' up in a lively fashion . ”
他们 曾是 全部 吸烟 - 和 切丁 - 向上 在 一个 热闹 时尚 . ”

他们都在抽烟,而且谈笑风生,气氛十分热闹。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['dɑ:ktər] - [ə'pru:vz] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][dʒoʊ] ['nelsn] .
“ **I don't believe Doctor Pornell approves of that , ” came from Joe Nelson .**
“ 我 不 相信 医生 - 批准 的 那 , ” 来了 从 乔 纳尔逊 .
“我不认为波内尔医生会赞同这种做法,”乔·尼尔森说道。

[hi:; hi] [hɪm'self] ['rerli] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He himself rarely did anything against the rules and was a good deal of a
他 他自己 很少 做过 任何事物 反对 这 规则 和 曾是 一个 好的 交易 的 一个
[ˈmɑ:d(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
model for the other boys .
模型 为了 这 其他 男孩们 .
他本人很少做违反规则的事，是其他男孩的好榜样。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [nu:] ['tævərn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] , [i:'ðər] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **I don't believe that new tavern is a very good place , either , ” said Jack .**
“ 我 不 相信 那 新的 酒馆 是 一个 非常 好的 地方 , 任何一个 , ” 说 杰克 .
“我也不认为那家新开的酒馆是个好地方,”杰克说。

“ [læst] [wi:k] [ðeɪ] [ə'restɪd] [θɪ:ɪ] [men][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwa:rəl] ['oʊvər][ə; eɪ]
“ **Last week they arrested three men there , for getting into a quarrel over a**
“ 最后的 星期 他们 被捕 三 男人 那里 , 为了 获得 进入 一个 争吵 超过 一个
[geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
game of cards .
游戏 的 牌 .
“上周，他们在那里逮捕了三名男子，因为他们因玩牌而发生争执。”

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [men][wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['heviɪ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .
They said the men were drinking heavily and gambling .
他们 说 这 男人 是 喝 重度 和 赌博 .
他们说这些人酗酒赌博。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] ['stjʊdnts] [tu:; tə] ['vɪzɪt] . “
That kind of a resort is no place for any students to visit . ”
“ 那 种类 的 一个 采取 是 不 地方 为了 任何 学生 到 访问 . ”
那种度假村根本不适合学生去。

“ [rɔɪ] [bə:k] [ɪz] [sɔ:r] [ɑ:n][ju: 'es] , ” [wʌz; wəz] ['ændi:z] ['kɑ:ment] .
“ **Roy Bock is sore on us , ” was Andy's comment .**
“ 罗伊 博克 是 疮 在 我们 , ” 曾是 安迪的 评论 .
“罗伊·博克让我们很恼火,”安迪评论道。

“ ['evri] [taɪm] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [glɛəz] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [tʃu:] [em 'i:][ʌp] . “
“ **Every time I meet him he glares at me as if he'd like to chew me up . ”**
“ 每一个 时间 我 见面 他 他 眩光 在 我 作为 如果 他会 喜欢 到 嚼 我 向上 . ”
“每次见到他，他都怒目而视，好像要把我嚼碎了似的。”

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] , ” ['ænsər] ['pepər] .
“ **I know he is down on us , ” answered Pepper .**
“ 我 知道 他 是 向下 在 我们 , ” 回答 胡椒 .
“我知道他瞧不起我们,”佩珀回答道。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pepər] [ɪz] [swi:t] [ɑ:n] [ðoʊz] [fɔ:rd] ['gɜ:lz] , ” [sed] [bɑ:rt] ['kɑ:nɜ:z] .
“ **That's because Pepper is sweet on those Ford girls , ” said Bart Conners .**
“ 那就是 因为 胡椒 是 甜的 在 那些 福特 女孩们 , ” 说 巴特 康纳斯 .
“那是因为佩珀喜欢福特家的那些女孩,”巴特·康纳斯说道。

“ [seɪ] , [ɪmp] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊoɪŋ][tu:; tə] [tʃu:z] [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] ? ” -
“ **Say , Imp , which are you going to choose when you grow up ? ” 34**
“ 说 , 重要 , 哪个 是 你 去 到 选择 什么时候 你 生长 向上 ? ” 34 -
“我说，小家伙，你长大后打算选哪个？”34

“ [pɛp][hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][stænd][ə'saɪd][fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd][ændɪ] , ” [pʊt][ɪn][deɪ] .
“ **Pep has got to stand aside for Jack and Andy , ” put in Dale .**
“ 活力 有 得到 到 站立 旁边 为了 杰克 和 安迪 , ” 放 在 戴尔 :
“ 瓜迪奥拉必须给杰克和安迪让路, ”戴尔插话道。

“ [ˈevər] [sɪns] — — ”
“ **Ever since** — — ”
“ 曾经 自从 — — ”
“ 自从—— ”

“ [oʊ] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sʌbdʒekt] ! ” [kraɪd] [ændɪ] , [ˈgroʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **Oh , change the subject ! ” cried Andy , growing red in the face .**
“ 哦 , 改变 这 主题 ! ” 哭 安迪 , 生长 红色的 在 这 脸 :
“ 哦, 换个话题吧! ”安迪喊道, 脸涨得通红。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈpepər] .
“ **That's what I say , ” added Pepper .**
“ 那就是 什么 我 说 , ” 额外 胡椒 :
“ 我也是这么想的, ”佩珀补充道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **By the way , ” he continued .**
“ 经过 这 方式 , ” 他 持续 :
“ 顺便说一句, ”他继续说道。

“ [sʌmbə:di] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ **Somebody said there was to be a surprise to - night . ”**
“ 某人 说 那里 曾是 到 是 一个 惊喜 到 - 夜晚 : ”
“ 有人说今晚会有惊喜。”

“ [ɪg'zæktli] — [æt; ət][ten] - [ˈθɜ:rti] , ” [ˈænsər] [ˈhenri] [li:] .
“ **Exactly — at ten - thirty , ” answered Henry Lee .**
“ 确切地 — 在 十 - 三十 , ” 回答 亨利 李 :
“ 没错——十点半, ”亨利·李回答道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈsevrəl] .
“ **What is it ? ” questioned several .**
“ 什么 是 它 ? ” 被质问 一些 :
“ 那是什么? ”几个人问道。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n][frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [tu:; tə] -
“ **Well , if you must know , my cousin from Boston was in town to -**
“ 出色地 , 如果 你 必须 知道 , 我的 表哥 从 波士顿 曾是 在 镇 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“ 好吧, 如果你非要知道的话, 我来自波士顿的表弟今天来城里了。”

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsi:dər,vɪl] [ˈbeɪkər] [meɪk] [tu:] [bɪɡ]
and just for the fun of it he had the Cedarville baker make two big
和 只是 为了 这 乐趣 的 它 他 有 这 锡达维尔 面包师 制作 二 大的
[ˈstrɔ:beri] [ˈʃɔ:rtkeɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
strawberry shortcakes for me .
草莓 草莓蛋糕 为了 我 :
“ 为了好玩, 他让锡达维尔的面包师为我做了两个大草莓蛋糕。”

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:][tu:; tə] [tri:t] [maɪ] [frendz] .
He told me to treat my friends .
他 讲述 我 到 对待 我的 朋友们 :
“ 他让我好好款待我的朋友们。”

[ðə; ði][ˈbeɪkər][ɪz][tuː; tə] [li:v] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ba:ks][æt; ət][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
The baker is to leave them in a box at the apple - tree on the corner of
这 面包师 是 到 离开 他们 在 一个 盒子 在 这 苹果 - 树 在 这 角落 的
[ðə; ði][ˈkæmpəs] .
the campus .
这 校园 .

面包师要把面包放在盒子里，然后放在校园角落的苹果树下。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tuː; tə][ˈkeɪtər][tuː; tə] ,
He had a party to cater to ,
他 有 一个 派对 到 迎合 到 ,

他要招待一个聚会，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [keɪks] [æt; ət][dʒʌst][ten][əˈklɒk, əu-] . "
and he said he would leave the cakes at just ten o'clock . "
和 他 说 他 会 离开 这 蛋糕 在 只是 十 点钟 . "

他说他会在十点钟把蛋糕留下。

" [həˈrɑː] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - ! " [kraɪd] [ˈpepər] .
"**Hurrah for the shortberry strawcakes ! "** **cried Pepper .**
" 欢呼 为了 这 - - ! " 哭 胡椒 .

“草莓酥饼万岁！”佩珀喊道。

" [hen] , [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æftər][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] . "
"**Hen , your cousin is a fellow after my own heart . "**
" 母鸡 , 你的 表哥 是 一个 同伴 后 我的 自己的 心 . "

“亨，你表弟真是我的知己。”

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkwaɪət] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈhenri] [li:] .
"**I wanted to keep it a little quiet , "** **continued Henry Lee .**
" 我 通缉 到 保持 它 一个 小的 安静的 , " 持续 亨利 李 .

“我想低调处理这件事，”亨利·李继续说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] .
"**For I didn't want to invite too many to the spread .**
" 为了 我 没有 想 到 邀请 也 许多 到 这 传播 .

“因为我不想邀请太多人来参加宴会。”

[aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [keɪks] [wɪl] [bi; bi] — [ɔ:ˈðoo] [aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [dɪk]
I don't really know how big the cakes will be — although I know my cousin Dick
我 不 真的 知道 如何 大的 这 蛋糕 将要 是 — 虽然 我 知道 我的 表哥 迪克
[ˈdʌznt] [duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] . "
doesn't do things by halves . "
不 做 事物 经过 一半 . "

我不太清楚蛋糕会有多大——虽然我知道我的表弟迪克做事从来不会半途而废。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hæf] - [pæst][naɪn] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [pi:s] [hi; hi] [ˈkærid] . -
"**It is half - past nine now , "** **said Jack , consulting the time - piece he carried . 35**
" 它 是 一半 - 过去的 九 现在 , " 说 杰克 , 咨询 这 时间 - 片 他 携带 . -

“现在九点半了，”杰克说着，看了看他随身携带的钟表。35

" [aɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [æftər][ðə; ði] [kerks] , " [sed] [ˈhenri] .
"**I'd like one of you to go out with me , after the cakes , "** **said Henry .**
" ID 喜欢 一 的 你 到 去 出去 和 我 , 后 这 蛋糕 , " 说 亨利 .

“吃完蛋糕后，我想请你们其中一人和我出去约会，”亨利说。

" [i:tʃ] [meɪ] [bi; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [bɑ:ks] , [juː; jʊ] [noʊ] .
"**Each may be in a separate box , you know .**
" 每个 可能 是 在 一个 分离 盒子 , 你 知道 .

“你知道，每个盒子里可能都有不同的盒子。”

” [ɔ:l] [vɒləntiəd] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [lʌvd] [ˈstrɔ:beri] [ˈɔ:rtkeɪk] .
” **All volunteered at once , for all loved strawberry shortcake .**
” 全部 自愿 在 一次 , 为了 全部 喜爱 草莓 草莓蛋糕 .
“大家同时自愿报名，因为大家都喜欢草莓酥饼。”

[æt; ət][læst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈpepər] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][wið; wiθ] [ˈhenri] .
At last it was decided that Pepper should go with Henry .
在 最后的 它 曾是 决定 那 胡椒 应该 去 和 亨利 .
最终决定让佩珀和亨利一起走。

” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][wið; wiθ][ðə; ði] [keɪk] ? ”
” **What's the matter with making some lemonade to go with the cake ?** ”
” 是什么 这 事情 和 制作 一些 柠檬水 到 去 和 这 蛋糕 ? ”
[ˈventʃərd] [ændɪ] .
ventured Andy .
冒险 安迪 .
“为什么不做些柠檬水来配蛋糕呢？”安迪试探性地问道。

” [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈlemənz] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ru:m; ˈstɔ:rəm] [ˌdaʊnˈsterz] ,
” **I know there is a basket of lemons in the storeroom downstairs ,**
” 我 知道 那里 是 一个 篮子 的 柠檬 在 这 库房 楼下 ,
我知道楼下储藏室里有一篮柠檬，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] [ðer; ðər] , [tu:] — [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][kɔ:sts] [ˈnʌθɪŋ] .
and there is plenty of sugar there , too — and water costs nothing .
和 那里 是 很多 的 糖 那里 , 也 — 和 水 成本 没有什么 .
那里糖也很多——而且水是免费的。

” [ðɪs] [plæn][met] [wið; wiθ] [ˈɪnstənt] [əˈpru:v(ə)] ,
” **This plan met with instant approval ,**
” 这 计划 遇见 和 立即的 赞同 ,
“这项计划立即获得了批准，

[ænd; ənd][ændɪ][ænd; ənd] [deɪl] [wɜ:r; wər] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [tu:] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði]
and Andy and Dale were appointed a committee of two to provide the
和 安迪 和 戴尔 是 任命 一个 委员会 的 二 到 提供 这
[ˌleməˈneɪd] .
lemonade .
柠檬水 .
安迪和戴尔被任命为两人委员会，负责提供柠檬水。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˈmɔ:nɪtər][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [aʊt]
By this time the monitor was coming around , and they had to put out
经过 这 时间 这 监视器 曾是 未来 大约 , 和 他们 有 到 放 出去
[laɪts] .
lights .
灯 .
这时监视器开始转动，他们不得不关灯。

[ðə; ði] [hɔ:l] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [kəˈdets] [wɜ:r; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
The Hall became very quiet , for all the cadets were supposed to be in
这 大厅 成为 非常 安静的 , 为了 全部 这 学员 是 据称 到 是 在
[bed] .
bed .
床 .
大厅里变得非常安静，因为所有学员都应该上床睡觉了。

[ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [slɪpt] [ˌdaʊnˈsterz] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei] ,
The four boys slipped downstairs by a back way ,
这 四 男孩们 滑倒了 楼下 经过 一个 后退 方式 ,
四个男孩从后门溜下了楼。

[ænd; ənd] [waɪ] [ændɪ][ænd; ənd] [deɪl] ['tɪptəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] , [ˈpepər] [ænd; ənd] ['henri]
and while Andy and Dale tiptoed to the store - room , Pepper and Henry
和 尽管 安迪 和 戴尔 踮着脚尖 到 这 店铺 - 房间 , 胡椒 和 亨利
[slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [dɔ:r] .
slipped out of a side - door .
滑倒了 出去 的 一个 边 - 门 .

安迪和戴尔蹑手蹑脚地走向储藏室，而佩珀和亨利则从侧门溜了出去。

[wʌns] [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['lætər] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [ju:z] , [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər]
Once outside , the latter put on their shoes , which they had carried in their
一次 外部 , 这 后者 放 在 他们的 鞋 , 哪个 他们 有 携带 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

到了外面，后者穿上了他们一直拿在手里的鞋子。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] ['kæmpəs][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:]
and hurried across the broad campus in the direction of the apple - tree
和 慌忙 穿过 这 广阔 校园 在 这 方向 的 这 苹果 - 树
[wer] [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [keɪks] .
where the baker was to leave the cakes .
在哪里 这 面包师 曾是 到 离开 这 蛋糕 .

然后匆匆穿过宽阔的校园，朝着面包师要留下蛋糕的苹果树走去。

“ [pər'hæps][hi:; hi] ['hæznt] [ə'raɪvd] [jet] , ” [sed] ['pepər] .
“ Perhaps he hasn't arrived yet , ” said Pepper .
“ 也许 他 还没有 到达的 然而 , ” 说 胡椒 .
“也许他还没到,”佩珀说。

“ [ɪf] [nɔ:t] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [weɪt] . ” -
“ If not , I suppose all we can do is to wait . ” 36
“ 如果 不是 , 我 认为 全部 我们 能 做 是 到 等待 . ” -
“如果不行，我想我们只能等待了。”36

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [nɒʊ][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
When they got to the tree no boxes were there ,
什么时候 他们 得到 到 这 树 不 盒子 是 那里 ,
当他们走到树下时，发现那里没有箱子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['græsi] [bæŋk][tu:; tə] [weɪt] .
and they sat down on a small grassy bank to wait .
和 他们 卫星 向下 在 一个 小的 草丛 银行 到 等待 .
于是，他们坐在路边一小段草坡上等候。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] [gru:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [wɪt] [skri:nd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l]
Beside the bank grew a clump of bushes , which screened them from the Hall
旁 这 银行 生长 一个 丛 的 灌木丛 , 哪个 筛选 他们 从 这 大厅
.
:
.

河岸边长着一丛灌木，将他们与大厅隔开。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [klɪr] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [stɑ:rz] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ʊəvər'hed] .
It was a fairly clear night , with bright stars shining in the heavens overhead .
它 曾是 一个 相当 清除 夜晚 , 和 明亮的 明星 灼灼 在 这 天 开销 .
那是一个晴朗的夜晚，繁星点点，闪耀在夜空中。

“ [ðæt] [ˈbeɪkər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [leɪt] , ” [mjuːzd] [ˈhenri] , [ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst]
“ **That baker is certainly late** , ” **mused Henry** , **after a good ten minutes** **had** **passed** .
“ 那 面包师 是 当然 晚的 , ” 沉思 亨利 , 后 一个 好的 十 分钟 有 通过了 .
.
:
.

“那个面包师傅肯定迟到了,”过了足足十分钟,亨利沉思道。

“ [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋɡri] ? ” [æskt] [ˈpepər] , [gʊd] - [ˈneɪtʃṽdli] .
“ **Getting hungry ?** ” **asked Pepper** , **good - naturedly** .
“ 获得 饥饿的 ? ” 问 胡椒 , 好的 - 自然地 .

“饿了吗? ”佩珀和蔼地问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈleɪd] [əːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] . ”
“ **He may have been delayed on account of the party** . ”
“ 他 可能 有 到过 延迟 在 帐户 的 这 派对 : ”

“他可能因为参加聚会而耽搁了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪks] .
“ **I hope he doesn't forget about the cakes** .
“ 我 希望 他 不 忘记 关于 这 蛋糕 .

“我希望他不要忘记蛋糕的事。”

[pərˈhæps] — [wɒts] [ðæt] ?
Perhaps — what's that ?
也许 — 是什么 那 ?

或许——那是什么?

“ [ðə; ði] [tuː] [kəˈdets] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [klaʊz] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] .
“ **The two cadets became silent** , **as they heard a door close rather sharply** .
“ 这 二 学员 成为 沉默的 , 作为 他们 听到 一个 门 关闭 相当 尖锐地 .

“两名学员听到门砰的一声关上,顿时鸦雀无声。”

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Looking through the clump of bushes , **they saw two figures stealing from the**
寻找 通过 这 丛 的 灌木丛 , 他们 锯 二 数据 偷窃 从 这
[skuːl] [ˈbɪldɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .
school building towards them .
学校 建筑 向 他们 .

透过灌木丛,他们看到两个人影正从教学楼里朝他们走来。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈpepər] .
“ **Some of the other fellows are coming** , ” **cried Pepper** .
“ 一些 的 这 其他 伙伴们 是 未来 , ” 哭 胡椒 .

“其他人也来了,”佩珀喊道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈbɑːðər] , [pep] ? ”
“ **Why should they bother , Pep ?** ”
“ 为什么 应该 他们 打扰 , 活力 ? ”

“他们何必呢,瓜迪奥拉?”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃɒr] .
“ **I don't know , I'm sure** .
“ 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道,我确定。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [wel] , [aɪ] [ˈnevər] !
But I think — Well , I never !
但 我 思考 — 出色地 , 我 绝不 !

但我想——好吧,我从未想过!

[aɪˈtiː][ɪz][gʌs][ˈkoʊltər][ænd;ənd][ˈref][ˈritə]！
It is Gus Coulter and Reff Ritter ！
它 是 格斯 库尔特 和 雷夫 里特 ！

是格斯·库尔特和雷夫·里特！

[wʌt][kæn;kən][ðei][biː;bi][ˈduːɪŋ][aʊt][hɪr][tuː;tə]-[naɪt]?"
What can they be doing out here to - night ? "
什么 能 他们 是 正在做 出去 这里 到 - 夜晚 ? "

他们今晚会在这里做什么呢？

"[let][juː'es][get][aʊt][ʌv;əv][saɪt][ænd;ənd][faɪnd][aʊt], "[aənsər][ˈhenri],
" Let us get out of sight and find out , " answered Henry ,
" 让 我们 得到 出去 的 视线 和 寻找 出去 , " 回答 亨利 ,

“我们找个地方躲起来看看吧，”亨利回答道。

[ænd;ənd][ˈdrægd][hɪz;ɪz][tʃʌm][tuː;tə][ə;eɪ][klʌmp][ʌv;əv][bʊʃɪz][stɪl][ˈfɑːrðər][bæk][frʌm;frəm][ðə;ði]
and dragged his chum to a clump of bushes still farther back from the
和 拖拽 他的 密友 到 一个 丛 的 灌木丛 仍然 更远 后退 从 这

[ˈkæmpəs] .
campus .
校园 .

然后把他的伙伴拖到离校园更远的一丛灌木丛里。

[hiː;hi][hæd;həd][ˈhɑːrdli][dʌn][ðɪs][wen][gʌs][ˈkoʊltər][ænd;ənd][ˈref][ˈritə][keɪm][ʌp] . -
He had hardly done this when Gus Coulter and Reff Ritter came up . 37
他 有 几乎 完毕 这 什么时候 格斯 库尔特 和 雷夫 里特 来了 向上 . -

他刚做完这件事，格斯·库尔特和雷夫·里特就出现了。37

"[ˈenɪbəːdi][hɪr][jet]? "[æskt][ˈkoʊltər] .
" Anybody here yet ? " asked Coulter .
" 任何人 这里 然而 ? " 问 库尔特 .

“有人到了吗？”库尔特问道。

"[aɪ][dəʊnt][siː][ˈenɪbəːdi], "[aənsər][ˈritə] .
" I don't see anybody , " answered Ritter .
" 我 不 看 任何人 , " 回答 里特 .

“我没看到任何人，”里特回答道。

"[gʊd][ɪˈnʌf] ！
" Good enough ！
" 好的 足够的 ！

“足够好了！”

[aɪ][wʌz;wəz][əˈfreɪd][ðeid][get][hɪr][brɪˈfɔːr][juː'es] .
I was afraid they'd get here before us .
我 曾是 害怕的 他们会 得到 这里 前 我们 .

我担心他们会比我们先到。

[wer][duː;juː;jʊ][səˈpəʊz][ðə;ði][ˈbeɪkər][pʊt][ðə;ði][keɪks]?"
Where do you suppose the baker put the cakes ? "
在哪里 做 你 认为 这 面包师 放 这 蛋糕 ? "

你觉得面包师会把蛋糕放在哪里呢？

"[mʌmps][hɜːrd][liː][seɪ][ˈʌndər][ðɪs][ˈæp(ə)l]-[triː] . "
" Mumps heard Lee say under this apple - tree . "
" 腮腺炎 听到 李 说 在下面 这 苹果 - 树 . "

“腮腺炎听到李在这棵苹果树下说。”

"[aɪ][dəʊnt][siː][ðəm;ðəm] .
" I don't see them .
" 我 不 看 他们 .

“我没看到他们。”

“ [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [kəˈdets] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]
“ **After that the two cadets became silent as they moved around in the vicinity of**
“ 后 那 这 二 学员 成为 沉默的 作为 他们 已搬 大约 在 这 附近 的
[ðə; ði][ˈæp(ə)] - [tri:] .
the apple - tree .
这 苹果 - 树 .

“之后，两名学员沉默不语，在苹果树附近走来走去。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈpepər] [pɪntɪt] [ˈhɛnriːz] [ɑːrm] .
In the meantime Pepper pinched Henry's arm .
在 这 与此同时 胡椒 捏 亨利的 手臂 .

与此同时，佩珀掐了亨利的胳膊一下。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæftər][jʊr; jər] [ˈstrɔːberi] [ˈʃɔːrtkeɪk] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **They are after your strawberry shortcakes** , “ **he whispered** .
“ 他们 是 后 你的 草莓 草莓蛋糕 , “ 他 低声说道 .

“他们是冲着你的草莓蛋糕来的,”他低声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [nɜːrv] ! “
“ **What a nerve !** “
“ 什么 一个 神经 ! “

“真是厚颜无耻! ”

“ [jes] , [ænd; ɐnd] [mʌmps] , [ðə; ði] [sniːk] , [tʊld][ðəm; ðəm] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈhenri] .
“ **Yes , and Mumps , the sneak , told them ,** “ **murmured Henry** .
“ 是的 , 和 腮腺炎 , 这 潜行 , 讲述 他们 , “ 低声说道 亨利 .

“是的，还有那个偷偷摸摸的腮腺炎，告诉了他们,”亨利低声说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [mʌmps] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [keɪks] ? “
“ **Did you tell Mumps you were to have the cakes ?** “
“ 做过 你 告诉 腮腺炎 你 是 到 有 这 蛋糕 ? “

“你跟腮腺炎患者说你要吃蛋糕了吗? ”

“ [tel] [mʌmps] ?
“ **Tell Mumps ?**
“ 告诉 腮腺炎 ?

“告诉腮腺炎? ”

[nɑːt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多!

[aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðæt] [sniːk] !
I have no use for that sneak !
我 有 不 使用 为了 那 潜行 !

我根本不需要那个潜行者!

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdɔːrmætɔːri] — [ɪts]
I suppose he must have been listening at the door of your dormitory — it's
我 认为 他 必须 有 到过 聆听 在 这 门 的 你的 宿舍 — 它是
[dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] .
just like him .
只是 喜欢 他 .

我猜他一定是躲在你宿舍门口偷听——这很符合他的作风。

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [get][ðə; ði] [tʃæns] ,
If I ever get the chance ,
如果 我 曾经 得到 这 机会 ,

如果我有机会的话，

[aɪl] — — “
I'll — — “
患病的 — — ”

患病的 - ”

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush** ！
” 嘘 ！

“嘘！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ！
They are coming this way ！
他们 是 未来 这 方式 ！

他们正朝这边过来！

” [ɪntə'rʌptɪd] ['pepər] ．
” **interrupted Pepper** ．
” 中断 胡椒 ．

“佩珀打断道。”

“ [kraʊtʃ] [loʊ] , [ɔːr] [ðeɪl] [siː] [juː 'es] ！
” **Crouch low , or they'll see us** ！
” 蹲伏 低的 , 或者 他们会 看 我们 ！

“蹲低点，不然他们会看见我们的！ ”

” [ðə; ði] [tuː] [kə'dets] [ɡɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['ʃæ,douz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ．
” **The two cadets got down in the deepest shadows they could find** ．
” 这 二 学员 得到 向下 在 这 最深处 阴影 他们 可以 寻找 ．

两名学员躲进了他们能找到的最深的阴影里。

[ˈkʊltər] [ænd; ʌnd] ['rɪtə] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [per] ．
Coulter and Ritter came quite close , but did not discover the pair ．
库尔特 和 里特 来了 相当 关闭 , 但 做过 不是 发现 这 一对 ．

库尔特和里特离他们很近，但还是没能发现这对男女。

[ðə; ði] [tuː] ['bulɪz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ． -
The two bullies looked up and down the road ． **38**
这 二 欺凌者 看起来 向上 和 向下 这 路 ． -

两个恶霸上下打量着道路。38

“ [ðæt] ['beɪkər][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑːt] - [ɪm] , “
” **That baker must have left the cakes and they must have got 'em** , “
” 那 面包师 必须 有 左边 这 蛋糕 和 他们 必须 有 得到 - 呃 , “

[sed] ['kʊltər] ．
said Coulter ．
说 库尔特 ．

“一定是那个面包师把蛋糕落下了，他们把蛋糕拿走了，”库尔特说。

“ [mʌmps] ['dɪdnt] [tel] [juː 'es] [suːn] [ɪ'nʌf] ．
” **Mumps didn't tell us soon enough** ．
” 腮腺炎 没有 告诉 我们 很快 足够的 ．

“腮腺炎没能及时告诉我们。”

[tuː] [bæd] ！
Too bad ！
也 坏的 ！

太糟糕了！

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [wiːd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [fiːst] ！ “
I thought sure we'd be able to spoil their little feast ！ “
我 想法 当然 我们会 是 有能力的 到 剧透 他们的 小的 盛宴 ！ “

我当时想，我们肯定能破坏他们的小盛宴！

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæən; kən] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] [jet] , ” [ˈænsər] [ˈrɛf] [ˈritə] .

“ **Maybe we can spoil it yet , ” answered Reff Ritter .**
“ 或许 我们 能 剧透 它 然而 , ” 回答 雷夫 里特 .

“或许我们还能把它毁掉,”里特尔法官回答道。

“ [let] [juː ˈes][gʊʊ][ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæən; kən][biː; bi] [dʌn] ,
“ **Let us go in again and see what can be done ,**
“ 让 我们 去 在 再次 和 看 什么 能 是 完毕 ,

“我们再去看看能做些什么吧。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkroʊni] [muːvd] [wʌns] [əˈgen] [tʊːrd] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ænd; ənd]
“ **and then he and his crony moved once again toward Putnam Hall and**
“ 和 然后 他 和 他的 裙带关系 已搬 一次 再次 朝向 普特南 大厅 和

[wɜːr; wər][bɜːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

were lost to sight in the darkness .
是 丢失的 到 视线 在 这 黑暗 .

然后, 他和他的同伙再次向普特南大厅走去, 消失在黑暗中。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfelʊʊz] [ˈkoʊltər] [ænd; ənd] [ˈritə] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈpepər] , [wen]
“ **That shows what sort of fellows Coulter and Ritter are , ” said Pepper , when**
“ 那 演出 什么 种类 的 伙伴们 库尔特 和 里特 是 , ” 说 胡椒 , 什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊːn] .

they were gone .
他们 是 已消失 .

“这说明库尔特和里特是什么样的人,”佩珀在他们离开后说道。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [sniːk] [mʌmps] [ɪz] , [tuː] .

“ **And it shows what a sneak Mumps is , too .**
“ 和 它 演出 什么 一个 潜行 腮腺炎 是 , 也 .

“这也说明了腮腺炎有多么狡猾。”

“ [æz; əz][maɪ][oʊld] [ˈriːdɜːz] [noʊ] , [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][dʒɑːn][ˈfenɪk, ˈfenwɪk] , [huː]
“ **As my old readers know , he , of course , referred to John Fenwick , who**
“ 作为 我的 老的 读者 知道 , 他 , 的 课程 , 指 到 约翰 芬威克 , WHO

[hæd; həd] ,

had ,
有 ,

“正如我的老读者所知, 他当然指的是约翰·芬威克, 他曾.....”

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪzn] , [pruːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sniːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər]
on more than one occasion , proved himself to be a sneak of the first water
在 更多的 比 一 场合 , 已证实 他自己 到 是 一个 潜行 的 这 第一的 水

.

:

.

他不止一次证明自己是个一流的潜行者。

[ˈfenɪk, ˈfenwɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtoʊdi] [tuː; tə][dæn][ˈbækstər] ,

Fenwick was a great toady to Dan Baxter ,
芬威克 曾是 一个 伟大的 拍马屁 到 担 巴克斯特 ,

芬威克是丹·巴克斯特的忠实马屁精。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ɪndəˈvɪdʒəwəlz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə]
but during that individual's absence from the Hall had attached himself to
但 期间 那 个人的 缺席 从 这 大厅 有 随附的 他自己 到

[ˈkoʊltər] [ænd; ənd] [ˈritə] ,

Coulter and Ritter ,
库尔特 和 里特 ,

但在那位人士离开名人堂期间, 他却与库尔特和里特结下了不解之缘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɜːrɪ] [ˈfeɪvər][wɪð; wiθ][ðəm; ðəm] .
and was willing to do almost anything to curry favor with them .
和 曾是 愿意的 到 做 几乎 任何事物 到 咖喱 偏爱 和 他们 .
他愿意做任何事来讨好他们。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɑːti] [glæd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [keɪks] , ” [wʌz; wəz] [ˈhɛnriːz] [ˈkɑːment] .
“ I am certainly mighty glad they didn't get the cakes , ” was Henry's comment .
“ 我 是 当然 强大的 高兴的 他们 没有 得到 这 蛋糕 , ” 曾是 亨利的 评论 .
“我真庆幸他们没拿到那些蛋糕,”亨利评论道。

“ [ˈwʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [læf] [ɑːn][juː ˈes] ! ”
“ Wouldn't they have had the laugh on us ! ”
“ 不会 他们 有 有 这 笑 在 我们 ! ”
“他们要是知道我们错了, 肯定会嘲笑我们! ”
“ [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][juː ˈes] , [ˈeniweɪ] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get][ðə; ði] [keɪks] .
“ They'll have the laugh on us , anyway , if we don't get the cakes .
“ 他们会 有 这 笑 在 我们 , 反正 , 如果 我们 不 得到 这 蛋糕 .
“如果我们没拿到蛋糕, 他们反正也会嘲笑我们的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈwægən] [ˈklɪmɪŋ] [naʊ] . “ -
But I think I hear a wagon coming now . ” 39
但 我 思考 我 听到 一个 车皮 未来 现在 . “ -
但我好像听到有马车来了。”39
[ˈpepər] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ə; eɪ][ˈwægən][wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [əˈlʌŋ] [ðə; ði][meɪn] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd]
Pepper was right — a wagon was coming along the main road at a good
胡椒 曾是 正确的 — 一个 车皮 曾是 未来 沿着 这 主要的 路 在 一个 好的
[reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
rate of speed .
速度 的 速度 .
佩珀说得没错——一辆马车正沿着主路快速驶来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] [ˈtɜːrnaʊt] ,
It was the baker's turnout ,
它 曾是 这 面包师的 结果发现 ,
这是面包师的出席率,
[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [nɪr] [ðə; ði][æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt][wɪð; wiθ]
and soon he came to a halt near the apple - tree and leaped out with
和 很快 他 来了 到 一个 停止 靠近 这 苹果 - 树 和 跳跃 出去 和
[tuː] [flæt] [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːksɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
two flat pasteboard boxes in his hands .
二 平坦的 纸板 盒子 在 他的 双手 .
很快, 他走到苹果树旁停了下来, 跳下车, 手里拿着两个扁平的纸板箱。

“ [ˈsɔːrɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈpɑːrtɪ] [dɪˈleɪd] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sorry I am late , but that party delayed me , ” he said .
“ 对不起 我 是 晚的 , 但 那 派对 延迟 我 , ” 他 说 .
“抱歉我迟到了, 但那个聚会耽误了我,”他说。
“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [best] [ˈstrɔːberi] [ˈʃɔːrtkeɪk] [juː; jʊ]
“ There you are — and you'll find them the best strawberry shortcakes you
“ 那里 你 是 — 和 你会 寻找 他们 这 最好的 草莓 草莓蛋糕 你
[ˈevər] [eɪt] .
ever ate .
曾经 吃 .
“你看, 那里有你吃过的最好吃的草莓酥饼。”

” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [hiː; hi] [hɑːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈwægən] [əˈgen] [ænd; ənd]
” **And having delivered the delicacies he hopped into his wagon again and**
” 和 拥有 发表 这 美味佳肴 他 跳跃 进入 他的 车皮 再次 和
[droʊv] [ɔːf] .
drove off .
驾驶 离开 .

“送完美食后，他又跳上马车，扬长而去。”

” [wel] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ˈpepər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
” **Well , we've got the goods , anyway , ” said Pepper , with a sigh of relief .**
” 出色地 , 我们已经 得到 这 商品 , 反正 , ” 说 胡椒 , 和 一个 叹 的 宽慰 .
“好吧，反正我们已经拿到货了，”佩珀松了口气说道。

” [naʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] . ”
” **Now to get back into the Hall without being discovered . ”**
” 现在 到 得到 后退 进入 这 大厅 没有 存在 发现 . ”

“现在要做的就是不被发现地回到大厅里。”

” [let] [juː ˈes][send][ðə; ði] [keɪks] [ʌp][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈhenri] .
” **Let us send the cakes up by way of the window , ” suggested Henry .**
” 让 我们 发送 这 蛋糕 向上 经过 方式 的 这 窗户 , ” 建议 亨利 .
“我们让蛋糕从窗户送上去吧，”亨利建议道。

” [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeɪn] — [ɪf] [ˈkoʊltər]
” **It won't do to be caught with them in our possession — if Coulter**
” 它 惯于 做 到 是 捕捉 和 他们 在 我们的 拥有 — 如果 库尔特
[ænd; ənd] [ˈrɪtə] [hæv; həv] [skwiːld] .
and Ritter have squealed .
和 里特 有 尖叫 .

“如果库尔特和里特告密，我们发现持有这些武器就麻烦了。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæmpəs] , [ˈstuːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]
” **The boys ran across the campus , stooping at the roadway to pick up some**
” 这 男孩们 跑 穿过 这 校园 , 弯腰 在 这 道路 到 挑选 向上 一些
[ˈpeblz] .
pebbles .
鹅卵石 .

男孩们跑过校园，弯腰在路边捡起一些鹅卵石。

[ðɪːz] [ðeɪ] [θruː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːmɪtrɪz] .
These they threw up to the window of one of the dormitories .
这些 他们 扔 向上 到 这 窗户 的 一 的 这 宿舍 .
他们把这些东西扔到其中一间宿舍的窗户上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [reɪzɪd] [ænd; ənd]
It was a well - known signal , and the sash was immediately raised and
它 曾是 一个 出色地 - 已知 信号 , 和 这 窗扇 曾是 立即地 提高 和
[ˈdʒæks] [hed] [əˈpɪrd] ,
Jack's head appeared ,
杰克的 头 出现 ,

这是一个众所周知的信号，腰带立刻被抬起，杰克的头露了出来。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [deɪl] .
followed by the head of Dale .
随后 经过 这 头 的 戴尔 .

紧随其后的是戴尔的头。

” [wɒts] [rɔːŋ] ? ”
” **What's wrong ? ”**
” 是什么 错误的 ? ”

“怎么了？ ”

“ [ˈloʊər] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp] [ðɪːz] [tuː] [bɑːksɪz] , ” [ˈænsər] [ˈhenri] .
“ **Lower a line and haul up these two boxes , ” answered Henry .**
“ 降低 一个 线 和 运输 向上 这些 二 盒子 , ” 回答 亨利 .
“放下绳子, 把这两个箱子拉上来,”亨利回答道。

“ [ˈkoʊltər] [ænd; ənd] [ˈritə] [ɑːr; ər] [ˈɑːntə] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] , ” [sed] [ˈpepər] .
“ **Coulter and Ritter are onto our game , ” said Pepper .**
“ 库尔特 和 里特 是 到 我们的 游戏 , ” 说 胡椒 .
“库尔特和里特已经识破了我们的伎俩,”佩珀说道。

“ [mʌmps] [geɪv] [juː ˈes] [əˈweɪ] . ” -
“ **Mumps gave us away . ” 40**
“ 腮腺炎 给予 我们 离开 : ” -
“腮腺炎暴露了我们。”40

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [dʒʌst] [ðen] .
No more was said just then .
不 更多的 曾是 说 只是 然后 .
当时两人都没再说话。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
A strong fishing line was let down from above ,
一个 强的 钓鱼 线 曾是 让 向下 从 多于 ,
一根结实的钓鱼线从上方垂了下来。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːks] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] .
and one pasteboard box after another was raised up .
和 一 纸板 盒子 后 其他 曾是 提高 向上 .
于是, 一个又一个纸板箱被抬了起来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [kəˈdets] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [ræn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
Then the two cadets on the campus ran around to the side door of the Hall .
然后 这 二 学员 在 这 校园 跑 大约 到 这 边 门 的 这 大厅 .
然后, 校园里的两名学员跑到大厅的侧门。

“ [æz; əz] [aɪ] [səˈspektrɪd] , [ðeɪ] [lɒkt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpepər] , [ˈræðər] [ˈbɪtərli] .
“ **As I suspected , they locked it , ” said Pepper , rather bitterly .**
“ 作为 我 怀疑 , 他们 已锁定 它 , ” 说 胡椒 , 相当 苦涩地 .
“果然不出我所料, 他们把门锁上了,”佩珀颇为苦涩地说。

“ [wel] , [wiːv] [gɔːt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ˈsʌmhəʊ] .
“ **Well , we've got to get in somehow .**
“ 出色地 , 我们已经 得到 到 得到 在 不知何故 .
“好吧, 我们总得想办法进去。”

[ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ? ”
Wonder if they can't let down a rope of some kind ? ”
想知道 如果 他们 不能 让 向下 一个 绳索 的 一些 种类 ? ”
不知道他们能不能放根绳子之类的东西下去?

“ [ðeɪ] [maɪt] [let] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] , ” [ˈænsər] [ˈpepər] .
“ **They might let down the rope in the bath - room , ” answered Pepper .**
“ 他们 可能 让 向下 这 绳索 在 这 洗澡 - 房间 , ” 回答 胡椒 .
“他们可能会在浴室里放下绳子,”佩珀回答说。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [flɔːr] .
He referred to a rope which was tied to a ring in the bath - room floor .
他 指 到 一个 绳索 哪个 曾是 系 到 一个 戒指 在 这 洗澡 - 房间 地面 .
他指的是系在浴室地板上一个环上的绳子。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] ,
This had been placed there in case of fire ,
这 有 到过 放置 那里 在 案件 的 火 ,
这是为了应对火灾而放置的。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈregjələɹ][ˈfaɪəɹ] [isˈkeɪps] .
even though the school was provided with regular fire escapes .
甚至 尽管 这 学校 曾是 假如 和 常规的 火 逃脱 .

尽管学校配备了正规的消防通道。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [ˈsʌmənd] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] ,
Once more they summoned Jack and the others ,
一次 更多的 他们 被召唤 杰克 和 这 其他的 ,
他们再次召集了杰克和其他人。

[ænd; ənd][dʒæk][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [ænd; ənd][let][ðə; ði][roʊp] [daʊn] .
and Jack ran to the bath - room and let the rope down .
和 杰克 跑 到 这 洗澡 - 房间 和 让 这 绳索 向下 .
杰克跑到浴室，把绳子放了下来。

[ðen] [ðʊʊz] [bɪˈloʊ] [keɪm] [ʌp][hænd][ˈoʊvəɹ][hænd] ,
Then those below came up hand over hand ,
然后 那些 以下 来了 向上 手 超过 手 ,
然后下面的人一个接一个地上来，

[ˈbreɪsɪŋ] [ðer; ðəɹ] [fiːt] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
bracing their feet against the wall of the building as they did so .
支撑 他们的 脚 反对 这 墙 的 这 建筑 作为 他们 做过 所以 .
他们这样做的时候，双脚抵着建筑物的墙壁。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [ðeɪ] [hɜːrd] [laɪt] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [sterz] .
As the boys came from the bath - room they heard light footsteps on the back stairs .
作为 这 男孩们 来了 从 这 洗澡 - 房间 他们 听到 光 脚步声 在 这 后退 楼梯 .

男孩们从浴室出来时，听到后楼梯上传来轻微的脚步声。

[ændɪ][ænd; ənd] [deɪl] [wɜːr; wəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ɪːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈpɪtʃəɹ] [ʌv; əv] [ˌleməˈheɪd] .
Andy and Dale were coming up , each with a big pitcher of lemonade .
安迪 和 戴尔 是 未来 向上 , 每个 和 一个 大的 投手 的 柠檬水 .
安迪和戴尔走了过来，每人手里都拿着一大壶柠檬水。

[bəʊθ][wɜːr; wəɹ] [ˈsnɪkəɪŋ] .
Both were snickering .
两个都 是 窃笑 .

两人都在窃笑。

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði] [fʌŋ] [kʌm] [ɪn] ? ” [æskt] [dʒæk] , [æz; əz][ɔːl] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɔːrmətɔːrɪ] .
“ **Where does the fun come in ?** ” **asked Jack , as all hurried to his dormitory** .
“ 在哪里 做 这 乐趣 来 在 ? ” 问 杰克 , 作为 全部 慌忙 到 他的 宿舍 .
“乐趣在哪里呢？”杰克问道，这时大家都匆匆赶往他的宿舍。

“ [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑːn] [ˈkoʊltəɹ] [ænd; ənd] [ˈrɪtə] , ” [kraɪd] [ændɪ] , [ˈmerəli] .
“ **A joke on Coulter and Ritter ,** ” **cried Andy , merrily** .
“ 一个 开玩笑 在 库尔特 和 里特 , ” 哭 安迪 , 兴高采烈地 .
“这是在嘲讽库尔特和里特！”安迪兴高采烈地喊道。

“ [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˈnoʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
“ **We caught them nosing around downstairs and I called them into the store** .
“ 我们 捕捉 他们 嗅探 大约 楼下 和 我 称为 他们 进入 这 店铺
- [ruːm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
- **room in the dark** .
- 房间 在 这 黑暗的 .

“我们发现他们在楼下四处窥探，于是我趁着黑暗把他们叫进了储藏室。”

[ðen] [aɪ] [slɪpt] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn] .

Then I slipped past them and locked them in .
然后 我 滑倒了 过去的 他们 和 已锁定 他们 在 .

然后我溜过他们身边，把他们锁在了里面。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ɪk'septɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

They can't get out excepting by the window ,
他们 不能 得到 出去 除外 经过 这 窗户 ,

他们除了从窗户出去之外，没有其他出路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] . " -
and then they'll have to get back into the Hall . " 41
和 然后 他们会 有 到 得到 后退 进入 这 大厅 . " -

然后他们就得重新回到名人堂了。”41

" [aɪ 'tiː] [səːvz] - [ɪm] [raɪt] , " ['ænsər] ['pepər] ,

" It serves ' em right , " answered Pepper ,
" 它 服务 - 呢 正确的 , " 回答 胡椒 ,

“活该，”佩珀回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['henri] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
and then told of what had been heard by himself and Henry down by the
和 然后 讲述 的 什么 有 到过 听到 经过 他自己 和 亨利 向下 经过 这

[æp(ə)] - [triː] .

apple - tree .
苹果 - 树 .

然后，他讲述了自己和亨利在苹果树下听到的事情。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [mʌmps] [bæk] [fɔːr; fər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [juː 'es] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

" We ought to pay Mumps back for spying on us , too , " he added .
" 我们 应该 到 支付 腮腺炎 后退 为了 间谍活动 在 我们 , 也 , " 他 额外 .

“我们也应该报复一下腮腺炎，因为它监视了我们，”他补充道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɔʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] ['jɔːrtkeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɛmə'neɪd]

It was voted to dispose of the strawberry shortcake and the lemonade
它 曾是 投票 到 处置 的 这 草莓 草莓蛋糕 和 这 柠檬水

[æt; ət] [wʌns] .

at once .
在 一次 .

投票决定同时处理掉草莓蛋糕和柠檬水。

[ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['vɔʊtɪd] " [ðə; ði] [best] ['evər] .

The cakes were cut up and passed around , and voted " the best ever .
这 蛋糕 是 切 向上 和 通过了 大约 , 和 投票 " 这 最好的 曾经 .

蛋糕被切开后分给大家，并被评为“有史以来最好的蛋糕”。

" [ðə; ði] [lɛmə'neɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] [dræŋk][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" The lemonade was also good , and the cadets drank their fill of it .
" 这 柠檬水 曾是 还 好的 , 和 这 学员 喝 他们的 充满 的 它 .

“柠檬水也很好喝，学员们都喝个痛快。”

" [wɒt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['pɪtʃəːz] ? " [æskt] [dʒəʊ] ['nelsn] .

" What are you going to do with the two pitchers ? " asked Joe Nelson .
" 什么 是 你 去 到 做 和 这 二 投手 ? " 问 乔 纳尔逊 .

“你们打算怎么安排这两个投手？”乔·尼尔森问道。

" [ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['emərəld] .

" Sure an ' I have an idea , so I have , " came from Emerald .
" 当然 一个 - 我 有 一个 主意 , 所以 我 有 , " 来了 从 翠 .

“当然，我有个主意，所以我有了，”翡翠说道。

“ [ˈfaɪ] [nɑ:t] [li:v] - [ɪm] [ɪn] - [ru:m] ? ”
“ **Phy not leave ' em in Mumps's room ?** ”
“ 物理 不是 离开 - 呢 在 - 房间 ? ”
“为什么不把它们留在腮腺炎患者的房间里呢？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] , ” [kraɪd] [ˈpepər] .
“ **That's the talk ,** ” **cried Pepper** .
“ 那就是 这 讲话 , ” 哭 胡椒 .
“这才是重点！”佩珀喊道。

“ [ænd; ənd] [wi:l] [li:v] [ðɪs] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs] , [tu:] ,
“ **And we'll leave this chunk of ice , too ,**
“ 和 出色地 离开 这 块 的 冰 , 也 ,
“我们也会留下这块冰。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
“ **and he rattled the piece in the pitcher as he spoke** .
“ 和 他 摇晃 这 片 在 这 投手 作为 他 辐 .
说话间，他摇晃着水罐里的金属片。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɪtʃəz] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈstu:d(ə)nt][ænd; ənd] [ˈpepər] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ɪn]
Taking the two pitchers , the Irish student and Pepper approached the dormitory in
采取 这 二 投手 , 这 爱尔兰 学生 和 胡椒 接近 这 宿舍 在
[wɪtʃ] [dʒɔ:n][ˈfenɪk, ˈfenwɪk] [slept] ,
which John Fenwick slept ,
哪个 约翰 芬威克 睡着了 ,
爱尔兰学生和佩珀拿着两个水壶，走向约翰·芬威克睡觉的宿舍。

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtə] , [ˈkəʊltər] , [nɪk] [ˈpækstən][ænd; ənd][dæn][ˈbækstər] .
along with Ritter , Coulter , Nick Paxton and Dan Baxter .
沿着 和 里特 , 库尔特 , 缺口 帕克斯顿 和 担 巴克斯特 .
与里特、库尔特、尼克·帕克斯顿和丹·巴克斯特一起。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌnˈlɔ:kt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] .
They found the door unlocked and pushed it open .
他们 成立 这 门 已解锁 和 推动 它 打开 .
他们发现门没锁，便推开了门。

[tu:; tə][ðer; ðər] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [ðeɪ] [met] [mʌmps] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
To their astonishment they met Mumps face to face .
到 他们的 惊讶 他们 遇见 腮腺炎 脸 到 脸 .
令他们惊讶的是，他们竟然与腮腺炎正面相遇了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [ˈrɪtə] [ænd; ənd] [ˈkəʊltər] . -
He was waiting for the return of Ritter and Coulter . 42
他 曾是 等待 为了 这 返回 的 里特 和 库尔特 . -
他一直在等里特和库尔特回来。42

“ [seɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ?
“ **Say , what do you want ?**
“ 说 , 什么 做 你 想 ?
“说，你想要什么？”

“ [hi:; hi] [bɪˈgæən] , [bʌt; bət] [gɔ:t] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] ,
“ **he began , but got no further** ,
“ 他 开始 , 但 得到 不 更远 ,
他开口说道，但话到嘴边又咽了下去。

[fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] [bəʊθ] [bɔɪz] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈpɪtʃəz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
for without ceremony both boys thrust the empty pitchers into his arms .
为了 没有 仪式 两个都 男孩们 推力 这 空的 投手 进入 他的 武器 .
两个男孩二话不说，就把空水壶塞进了他的怀里。

[ðen] [ˈpepə] [ræmd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][aɪs] [daʊn] - [nek] ,
Then Pepper rammed the piece of ice down Mumps's neck ,
然后 胡椒 撞倒 这 片 的 冰 向下 - 脖子 ,
然后佩珀把那块冰塞进了腮腺炎的脖子里。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈemərəld] [ræn][ɔ:f] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] . -
and he and Emerald ran off swiftly and silently . 43
和 他 和 翠 跑 离开 迅速地 和 默默 . -
于是他和翡翠迅速而悄无声息地跑开了。43

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs]
THE INTERVIEW IN THE OFFICE
这 面试 在 这 办公室

办公室面试

“ [haɪ] , [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ə] — [ju:; jʊ] [let][em 'i:] [ə'loʊn] ! ” [ˈspʌtəd] [mʌmps] .
“ **Hi , you — er — you let me alone !** ” **sputtered Mumps .**
“ 你好 , 你 — 呃 — 你 让 我 独自的 ! ” 溅射 腮腺炎 .
“ 嗨 , 你——呃——你别烦我 ! ” 腮腺炎结结巴巴地说。

“ [oʊ] , [maɪ] [bæk] !
“ **Oh , my back !**
“ 哦 , 我的 后退 !

“ 哦 , 我的背 ! ”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt] [aɪs] [daʊn] [maɪ] [bæk] [fɔ:r; fər] ?
What did you want to put ice down my back for ?
什么 做过 你 想 到 放 冰 向下 我的 后退 为了 ?
你为什么要往我背上敷冰?

[oʊ] , [dɪr] , [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [frouz] [ʌp] !
Oh , dear , I'll be all froze up !
哦 , 亲爱的 , 患病的 是 全部 冻住了 向上 !

哦 , 天哪 , 我会冻僵的 !

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let][ðə; ði] [tu:] [ˈpɪtʃɜz] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]
“ **And he danced around and let the two pitchers fall to the floor with**
“ 和 他 跳舞 大约 和 让 这 二 投手 落下 到 这 地面 和
[ə; eɪ] [kræʃ] .
a crash .
一个 碰撞 .

“ 然后他跳来跳去 , 让两个水壶重重地摔在地上。 ”

“ [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [peɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsni:kɪŋ] [ˈtrɪks] , “ [ˈwɪspəd] [ˈpepə]
“ **That's the time we paid him back for his sneaking tricks , “ whispered Pepper**
“ 那就是 这 时间 我们 有薪酬的 他 后退 为了 他的 鬼鬼祟祟 技巧 , “ 低声说道 胡椒
,
,
,

“ 那次我们终于为他的偷偷摸摸的伎俩报了仇 , ” 佩珀低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [sped] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] .
as he sped for his dormitory .
作为 他 加速 为了 他的 宿舍 .

他飞快地赶往宿舍。

“ [ʃɒr] , [ˈhiːz] [ˈmækiŋ] - [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , [soʊ][hiː; hi] [ɪz] ! ” [wʌz; wəz] [ˈhoʊɡɑːnz]
“ **Sure , he's makin ' noise enough to wake the dead , so he is ! ” was Hogan's**
“ 当然 , 他是 制造 - 噪音 足够的 到 唤醒 这 死的 , 所以 他 是 ! ” 曾是 霍根的
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

“没错，他制造的噪音足以吵醒死人，所以他就是！”霍根评论道。

“ [ɪf] [ðæt] [dəunt] [weɪk] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ʌp] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [slæpɪn] - [wɪd] [ˈkɑːt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **If that don't wake Captain Putnam up he must be slapin ' wid cotton in his**
“ 如果 那 不 唤醒 队长 普特南 向上 他 必须 是 斯莱平 - 宽 棉布 在 他的
[ɪrɪz] [æŋ; ən] - [ɪr] [ˈmʌfləz] [ɑːn] ! ”
ears an ' ear mufflers on ! ”
耳朵 一个 - 耳朵 消音器 在 ! ”

“如果这都叫不醒普特南船长，那他一定是耳朵里塞满了棉花，还戴着耳罩了！”

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; ɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **The best thing we can do is to get in bed and lose no time about it ,**
“ 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 得到 在 床 和 失去 不 时间 关于 它 ,
“我们现在能做的最好的事情就是赶紧上床睡觉，不要再浪费时间了。”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪmp] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] [wʌz; wəz]
“ **answered the Imp , and began to undress before his bedroom was**
“ 回答 这 重要 , 和 开始 到 脱衣服 前 他的 卧室 曾是
[geɪnd] . -
gained . 44
获得 . -

“小恶魔回答道，然后开始脱衣服，直到他的卧室被攻破。”44

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜːrɪn] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
The others were speedily acquainted with the turn of affairs ,
这 其他的 是 迅速地 熟人 和 这 转动 的 事务 ,
其他人很快就了解了事态的发展。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈevri] [kəˈdet] [wʌz; wəz] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] .
and in less than three minutes every cadet was undressed and in bed .
和 在 较少的 比 三 分钟 每一个 学员 曾是 脱光衣服 和 在 床 .
不到三分钟，所有学员就都被脱光衣服躺到了床上。

[ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːksɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [krʌmz]
The pasteboard boxes had been thrown out of a window and all the crumbs
这 纸板 盒子 有 到过 抛掷 出去 的 一个 窗户 和 全部 这 面包屑
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [fiːst] [swept] [ʌp] .
of the little feast swept up .
的 这 小的 盛宴 扫荡 向上 .

纸板盒被扔出了窗外，小宴席上的所有面包屑都被扫走了。

[ˈhoʊɡən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [suːn] [əˈweɪkənd] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæstər]
Hogan was right , the noise soon awakened Captain Putnam , and the master
霍根 曾是 正确的 , 这 噪音 很快 觉醒 队长 普特南 , 和 这 掌握
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [əˈroʊz] ,
of the Hall arose ,
的 这 大厅 出现 ,

霍根说得没错，这声响很快吵醒了普特南船长，大厅的主人也站了起来。

[dɒnd] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] .
donned a dressing gown , and sallied forth to see what was the matter .
穿戴 一个 敷料 袍 , 和 突袭 前进 到 看 什么 曾是 这 事情 .
他披上睡袍，出门去看看发生了什么事。

[ðen] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] [ˈmɪsɪz] . [gri:n] , [ðə; ði][ˈmeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
Then from an upper bed - chamber Mrs . Green , the matron of the school ,
然后 从 一个 上 床 - 房间 太太 : 绿色的 , 这 护士长的 这 学校 ,
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 :

然后，学校的舍监格林夫人从楼上的卧室里走了出来。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ˈeni] [əˈlɑ:rm][æt; ət] [naɪt] [skerd] [hɜ:r; hər] .
She was a good - natured woman , but any alarm at night scared her .
她 曾是 一个 好的 - 自然 女士 , 但 任何 警报 在 夜晚 害怕的 她 :

她性格善良，但夜里任何警报声都会吓到她。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] ? ” [ʃi; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] .
“ **What is the trouble , Captain Putnam ?** ” **she asked , in a trembling voice .**
“ 什么 是 这 麻烦 , 队长 普特南 ? ” 她 问 , 在 一个 发抖 噪音 :

“普特南上尉，出了什么事？”她颤抖着声音问道。

“ [hæv; həv] [ˈbɜ:rglər] [ˈgɑ:tn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sku:l] ? ”
“ **Have burglars gotten into the school ?** ”
“ 有 窃贼 获得 进入 这 学校 ? ”

“窃贼是不是闯进学校了？ ”

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] [əˈbʌʊt] [aɪˈti:] , ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm]
“ **If they have they are making a big noise about it ,** ” **answered Captain Putnam**
“ 如果 他们 有 他们 是 制作 一个 大的 噪音 关于 它 , ” 回答 队长 普特南

·
·
·

“如果他们真的有这件事，他们肯定会大肆宣扬，”普特南上尉回答道。

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdets] [ɑ:r; ər][ʌp] [tu:; tə] [præŋks] . ”
“ **I rather think some of the cadets are up to pranks .** ”
“ 我 相当 思考 一些 的 这 学员 是 向上 到 恶作剧 : ”

“我倒觉得有些学员在搞恶作剧。”

“ [pərˈhæps][ðə; ði] [sku:l] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ? ”
“ **Perhaps the school is on fire ?** ”
“ 也许 这 学校 是 在 火 ? ”

“学校是不是着火了？ ”

“ [ɪz][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:n][ˈfaɪər] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] ,
“ **Is the school on fire ?** ” **demanded a student ,**
“ 是 这 学校 在 火 ? ” 要求 一个 学生 ,

“学校着火了吗？ ”一名学生问道。

[hu:] [dʒʌst] [ðen] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ˈdɔ:rweɪ] .
who just then stuck his head out of a dormitory doorway .
WHO 只是 然后 卡住 他的 头 出去 的 一个 宿舍 门口 :

就在这时，他把头探出了宿舍的门口。

“ [ɪf] [ðə; ði] [sku:l] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðər] [kəˈdet] .
“ **If the school is on fire I'm going to get out !** ” **exclaimed another cadet .**
“ 如果 这 学校 是 在 火 我是 去 到 得到 出去 ! ” 惊呼 其他 学员 :

“如果学校着火了，我一定要逃出去！ ”另一名学员喊道。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! no !**
“ 不 ! 不 !

“不！不！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfaɪər] !
There is no fire !
那里 是 不 火 ！

没有火灾！

" [kraɪd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ˈheɪstɪli] .
" cried the master of the Hall , hastily .
" 哭 这 掌握 的 这 大厅 , 草草 .

“大厅的主人急忙喊道。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [bɔɪz] [ˈkʌtɪŋ] - [ʌp] .
" I believe it is nothing but some boys cutting - up .
" 我 相信 它 是 没有什么 但 一些 男孩们 切割 - 向上 .

“我认为这只不过是几个男孩在恶作剧而已。”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！

听！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] - [ˈdɔ:rmətɔ:ri][hæd; həd] [ˈsi:st] ,
" The sound in Mumps's dormitory had ceased ,
" 这 声音 在 - 宿舍 有 停止 ,

“蒙普斯宿舍里的声音停止了，

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [əˈnʌðər] [saʊnd] [frʌm; frəm] [daʊnˈsterz] — [ðə; ði] [əʊvəˈtə:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
but now came another sound from downstairs — the overturning of a chair ,
但 现在 来了 其他 声音 从 楼下 — 这 推翻 的 一个 椅子 ,
[ˈfa:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈglæswer] . -
followed by the crash of glassware . 45
随后 经过 这 碰撞 的 玻璃器皿 . -

但这时楼下又传来另一种声音——椅子翻倒的声音，紧接着是玻璃器皿破碎的声音。45

" [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɔ:r][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ! " [ˈrɪ:kt] [ˈmɪsɪz] . [ɡri:n] .
" That is in the dining - room , or the store - room ! " shrieked Mrs . Green .
" 那 是 在 这 用餐 - 房间 , 或者 这 店铺 - 房间 ! " 尖叫 太太 . 绿色的 .

“那东西要么在餐厅里，要么在储藏室里！”格林太太尖叫道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [məst; məst][bi:; bi] [ˈbɜ:rglər] , [sɜ:r] !
" Oh , they must be burglars , sir !
" 哦 , 他们 必须 是 窃贼 , 先生 !

“哦，他们一定是窃贼，先生！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [nɔɪz] . "
The boys would not make such a dreadful noise . "
这 男孩们 会 不是 制作 这样的 一个 可怕 噪音 . "

男孩们不会发出这么可怕的噪音。

" [aɪ] [su:n] [get][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] , [ˈstɜ:rnli] ,
" I'll soon get at the bottom of this , " said Captain Putnam , sternly ,
" 患病的 很快 得到 在 这 底部 的 这 , " 说 队长 普特南 , 严厉地 ,

“我很快就会查明真相，”普特南上尉严厉地说。

[ænd; ænd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [wʊd] [pərˈmɪt] .
and ran down the back stairs as rapidly as his dressing gown would permit .
和 跑 向下 这 后退 楼梯 作为 快速 作为 他的 敷料 袍 会 允许 .

他穿着睡袍，以最快的速度跑下后楼梯。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['meni] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði]
In the meantime many boys came out into the corridors , and George Strong , the
在这 与此同时 许多 男孩们 来了 出去 进入 这 走廊 , 和 乔治 强的 , 这
[ə'sɪstənt] ['ti:tʃər] , [ə'pɪrd] .
assistant teacher , appeared .
助手 老师 , 出现 .

与此同时，许多男孩走到了走廊里，助教乔治·斯特朗也出现了。

[wen] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] .
When Captain Putnam reached the store - room he found the door locked .
什么时候 队长 普特南 达到 这 店铺 - 房间 他 成立 这 门 已锁定 .
普特南船长到达储藏室时发现门锁着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['spi:dəli] [tɜ:rnd] [aɪ'ti:][ænd; ənd][let] [hɪm'self]
But the key was in the lock , and he speedily turned it and let himself
但 这 钥匙 曾是 在 这 锁 , 和 他 迅速地 转向 它 和 让 他自己
[ɪn] .
in .
在 .
但钥匙就在锁里，他迅速转动钥匙，把自己打开了门。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['təʊtəli] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
It was almost totally dark in the room ,
它 曾是 几乎 完全 黑暗的 在 这 房间 ,
房间里几乎一片漆黑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t]['teɪkən] [tu:] [steps] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [felt] [sʌm; səm]['brʊʊkən] [glæs] ['ʌndər]
and he had not taken two steps before he felt some broken glass under
和 他 有 不是 已采取 二 步骤 前 他 毛毡 一些 破碎的 玻璃 在下面
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .
他还没走两步，就感觉脚下踩到了碎玻璃。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hi:; hi]['dɑ:rtɪd][tu:; tə][aɪ'ti:] , [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [tu:] ['stjʊdnts] [ɑ:n]
The window was open and he darted to it , to behold two students on
这 窗户 曾是 打开 和 他 飞镖 到 它 , 到 看哪 二 学生 在
[ðə; ði]['kæmpəs] [aʊt'saɪd] .
the campus outside .
这 校园 外部 .
窗户开着，他赶紧跑过去，看到校园里有两个学生在外面。

" [sta:p] !
" **Stop !**
" 停止 !
"停止！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" **he called out .**
" 他 称为 出去 .
他喊道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kept] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] ,
But instead of obeying the command the students kept on running ,
但 反而 的 服从 这 命令 这 学生 保留 在 跑步 ,
但学生们没有服从命令，而是继续奔跑。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'raʊnd] [æn; ən][æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and disappeared from sight around an angle of the building .
和 消失 从 视线 大约 一个 角度 的 这 建筑 .
然后从建筑物的一个角落消失在视线中。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] — [aɪ] [mʌst; məst] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
“ **I will get at the bottom of this — I must get at the bottom of it** ,
“ 我 将要 得到 在 这 底部 的 这 — 我 必须 得到 在 这 底部 的 它 ,
“我一定要查明真相——我必须查明真相。”

“ [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [təʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **the master of the Hall told himself , and lost no time in lighting up** .
“ 这 掌握 的 这 大厅 讲述 他自己 , 和 丢失的 不 时间 在 灯光 向上 .
“大厅的主人心想,“他随即点燃了蜡烛。”

[ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stænd] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] - ['glæsɪz]
A glance around showed him that a small stand containing some water - glasses
一个 瞥一眼 大约 显示 他 那 一个 小的 站立 包含 一些 水 - 眼镜
[hæd; həd] [brɪn] [tɪpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] . -
had been tipped over and several glasses were broken . 46
有 到过 倾斜 超过 和 一些 眼镜 是 破碎的 . -
他环顾四周, 发现一个放着一些水杯的小架子被掀翻了, 几个杯子摔碎了。 46

“ [ðæt] [stænd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [soʊ] [wi:: wi] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [rɪ'mu:vɪd]
“ **That stand was in the way in the dining - room , so we had it removed**
“ 那 站立 曾是 在 这 方式 在 这 用餐 - 房间 , 所以 我们 有 它 已移除
[tu:: tə] [hɪr] ,
to here ,
到 这里 ,
“那个架子放在餐厅里碍事, 所以我们把它搬到这里来了。”

“ [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [gri:n] .
“ **explained Mrs . Green** .
“ 解释 太太 . 绿色的 .
格林夫人解释道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !
“ **Oh , what a mess !**
“ 哦 , 什么 一个 混乱 !
“哦, 真是乱成一团! ”

[bi:: bi] ['kerf(ə)l] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [ju:l] [kʌt] [jɔr; jər] [fi:t] . “
Be careful , sir , or you'll cut your feet . “
是 小心 , 先生 , 或者 你会 切 你的 脚 . “
先生, 请小心, 否则您会割伤脚的。

“ ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] , [tu:] ['stju:dnts] [dʒʌst] [li:pt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [aʊt'saɪd] , “
“ **Mr . Strong , two students just leaped from this window and are outside** , “
“ 先生 . 强的 , 二 学生 只是 跳跃 从 这 窗户 和 是 外部 , “
[sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
said the captain ,
说 这 队长 ,
“斯特朗先生, 有两个学生刚刚从这扇窗户跳了出去, 现在在外面,“队长说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ə'pɪrɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [dɔ:r] .
as his assistant appeared at the store - room door .
作为 他的 助手 出现 在 这 店铺 - 房间 门 .
他的助手出现在储藏室门口。

“ [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:: tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] . “
“ **Find out who they are and bring them to my office** . “
“ 寻找 出去 WHO 他们 是 和 带来 他们 到 我的 办公室 . “
“查出他们是谁, 然后把他们带到我的办公室来。”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɑ:ntə][ðə; ði]
“ **Yes , sir , ” answered George Strong , and ran for a door opening onto the**
“ 是的 , 先生 , ” 回答 乔治 强的 , 和 跑 为了 一个 门 开幕 到 这
[ˈkæmpəs] .
campus .
校园 .

“是的, 先生,”乔治·斯特朗回答道, 然后跑向通往校园的门。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈkoʊltər] [ænd; ənd] [ˈrɪtə] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsni:kɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Once outside he saw Coulter and Ritter in the act of sneaking off towards the
一次 外部 他 锯 库尔特 和 里特 在 这 行为 的 鬼鬼祟祟 离开 向 这
[bɑ:nz] [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][ðem; ðəm] .
barns and ran after them .
谷仓 和 跑 后 他们 .

一到外面, 他就看到库尔特和里特正偷偷摸摸地朝谷仓走去, 于是就追了上去。

“ [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ,
“ **It will do you no good to run away , ” he cried ,**
“ 它 将要 做 你 不 好的 到 跑步 离开 , ” 他 哭 ,
“逃跑对你没有任何好处,”他喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [i:t] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
as he came up and caught each by the arm .
作为 他 来了 向上 和 捕捉 每个 经过 这 手臂 .
他走上前去, 一把抓住每个人的胳膊。

“ [ɑ:] , [soʊ][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] , [ˈkoʊltər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈrɪtə] .
“ **Ah , so it is you , Coulter , and you , Ritter** .
“ 啊 , 所以 它 是 你 , 库尔特 , 和 你 , 里特 .
“啊, 原来是你, 库尔特, 还有你, 里特。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈpɔ:rt][æ; ət][wʌns][æ; ət] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəmz] [ˈɑ:fɪs] . “
You will report at once at Captain Putnam's office . ”
你 将要 报告 在 一次 在 队长 普特南 办公室 . “
你立刻到普特南上尉的办公室报到。

“ [wi:; wi][wə:nt, weənt] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , ” [graʊld] [gʌs] [ˈkoʊltər] .
“ **We weren't doing anything , ” growled Gus Coulter** .
“ 我们 不是 正在做 任何事物 , ” 咆哮 格斯 库尔特 .
“我们什么也没做,”格斯·库尔特咆哮道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [jʊ; jər] [ˈstɔ:ri] .
“ **You can tell the captain your story** .
“ 你 能 告诉 这 队长 你的 故事 .
你可以把你的故事告诉船长。

“ [ˈmi:kli] [ˈrɪtə] [ænd; ənd] [ˈkoʊltər] [ˈmɑ:tɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
“ **Meekly Ritter and Coulter marched into the Hall and to the office** .
“ 温顺地 里特 和 库尔特 行军 进入 这 大厅 和 到 这 办公室 .
“里特和库尔特温顺地走进大厅, 然后去了办公室。”

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
They knew not what to say .
他们 知道 不是 什么 到 说 .

他们不知道该说什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ,
They had not dreamed of being locked in the store - room ,
他们 有 不是 梦见 的 存在 已锁定 在 这 店铺 - 房间 ,
他们做梦也没想到会被锁在储藏室里。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæswer] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] ['ʊvər][baɪ] ['rɪtə] [ɪn][æn; ən]
and the table with the glassware had been knocked over by Ritter in an
和 这 桌子 和 这 玻璃器皿 有 到过 敲门 超过 经过 里特 在 一个
[ɪn'devər] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʊpən][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . -
endeavor to get the window open in the dark . 47
努力 到 得到 这 窗户 打开 在 这 黑暗的 . -

里特为了在黑暗中打开窗户，不小心碰翻了摆放玻璃器皿的桌子。⁴⁷

“ [wel] , [jʌŋ] [men] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['kæptɪn]
“ Well , young men , what have you to say for yourselves ? ” demanded Captain
“ 出色地 , 年轻的 男人 , 什么 有 你 到 说 为了 你们自己 ? ” 要求 队长
[pʌtnəm] , ['stɜ:rnli] ,
Putnam , sternly ,
普特南 , 严厉地 ,
“好了，年轻人，你们有什么要说的？”普特南上尉严厉地问道。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [per] .
as he confronted the pair .
作为 他 面对 这 一对 .

他与两人对峙时.....

“ [wi:; wi] [broʊk] [ðə; ði] ['glæswer] [baɪ] [mis'teɪk] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] ['ref] ['rɪtə] .
“ We broke the glassware by mistake , sir , ” answered Reff Ritter .
“ 我们 打破 这 玻璃器皿 经过 错误 , 先生 , ” 回答 雷夫 里特 .
“先生，我们不小心打碎了玻璃器皿，”里特尔警官回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌŋ] . ”
“ I will pay for the damage done . ”
“ 我 将要 支付 为了 这 损害 完毕 . ”
“我会赔偿造成的损失。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? ”
“ But what were you doing in the store - room at this time of night ? ”
“ 但 什么 是 你 正在做 在 这 店铺 - 房间 在 这 时间 的 夜晚 ? ”
“但是你大半夜在储藏室里做什么呢？ ”

“ [wi:; wi] — [ɜ:r; ər] — [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][get] — [ɜ:r; ər] — [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['lemənz] , ”
“ We — er — we came down to get — er — to get some lemons , ”
“ 我们 — 呃 — 我们 来了 向下 到 得到 — 呃 — 到 得到 一些 柠檬 , ”
[ˈfɔ:ltəd] ['kʊltər] .
faltered Coulter .
犹豫不决 库尔特 .
“我们——呃——我们下来是为了——呃——为了买些柠檬，”库尔特结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] ['sʌkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
“ I — er — I had a pain in the stomach , and I thought sucking on a
“ 我 — 呃 — 我 有 一个 疼痛 在 这 胃 , 和 我 想法 吸吮 在 一个
['lemən] [wʊd] [kjʊr] [aɪ 'ti:] . ”
lemon would cure it . ”
柠檬 会 治愈 它 . ”
“我——呃——我肚子疼，我想含个柠檬就能治好。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn] , [tu:] ?
Did you have a pain , too ?
做过 你 有 一个 疼痛 , 也 ?

你也有疼痛感吗？

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈritə] .
“ and the master of the Hall turned to Ritter .
“ 和 这 掌握 的 这 大厅 转向 到 里特 .
“大厅的主人转向里特。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — [ɡʌs] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk]
“ No , sir , but — er — Gus was so sick
“ 不 , 先生 , 但 — 呃 — 格斯 曾是 所以 生病的
“不，先生，但是——呃——格斯病得很重。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [best] [kʌm] [daʊn] [wið; wiθ][him; ɪm] , “ [ˈænsər] [ˈritə] .
I thought I had best come down with him , ” answered Ritter .
我 想法 我 有 最好的 来 向下 和 他 , “ 回答 里特 .
“我想我最好还是和他一起下来,”里特回答道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sti:l] [sɪk] , [ˈkoʊltər] ? ”
“ Are you still sick , Coulter ? ”
“ 是 你 仍然 生病的 , 库尔特 ? ”
“库尔特，你还病着吗？ ”

“ [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði][peɪn] [si:mz] [ˈbetər] [naʊ] , [sɜ:r] .
“ Why — er — the pain seems better now , sir .
“ 为什么 — 呃 — 这 疼痛 似乎 更好的 现在 , 先生 .
“呃.....先生，现在疼痛似乎减轻了。”

[aɪ] [ɡes] [aɪ] [skerd] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] !
I guess I scared it away !
我 猜测 我 害怕的 它 离开 !
我猜我把它吓跑了！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [kəˈdet] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
“ And the guilty cadet smiled faintly .
“ 和 这 有罪的 学员 微笑 淡淡的 .
“而那名有罪的学员却微微一笑。”

“ [ɪnˈdi:d] !
“ Indeed !
“ 的确 !
“的确！

[wel] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? ”
Well , why did you leave the store - room by way of the window ? ”
出色地 , 为什么 做过 你 离开 这 店铺 - 房间 经过 方式 的 这 窗户 ? ”
那你为什么从储藏室的窗户离开呢？

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪnˈsaɪd] [ˈsʌmbə:di] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪlkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ju: ˈes] .
“ Because while we were inside somebody came and locked the door on us .
“ 因为 尽管 我们 是 里面 某人 来了 和 已锁定 这 门 在 我们 .
“
“

“因为当我们在里面的时候，有人进来把门锁上了。”
“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈstju:dnts] , [aɪ] [prɪˈzu:m] . “
Some other students , I presume . ”
一些 其他 学生 , 我 估 . ”

我猜还有其他学生吧。”

“ [jes] , [s3:r] .

“ **Yes , sir** .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu;; tə] [si:] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . “ -

It was too dark for us to see who they were . ” 48

它 曾是 也 黑暗的 为了 我们 到 看 WHO 他们 是 . ” -

天太黑了，我们看不清他们是谁。”48

“ [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [went] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lemənz] , [eɪ] ? “

“ **And you went down for nothing but lemons , eh ? ”**

“ 和 你 去 向下 为了 没有什么 但 柠檬 , 嗯 ? ”

“结果你就因为几颗柠檬就栽跟头了，是吧？”

“ [jes] , [s3:r] . ”

“ **Yes , sir** . ”

“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ju;; jʊ] [goʊ] [streɪt] [tu;; tə] [bed] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] ,

“ **Well , you go straight to bed , and after this ,**

“ 出色地 , 你 去 直的 到 床 , 和 后 这 ,

“好吧，你直接去睡觉，之后……”

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] ['eni] ['lemənz] [ju;; jʊ] [kɔ:l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɔ:r] ['ti:tʃərz] ; [du:] [ju;; jʊ] [hɪr] ? “

if you want any lemons you call one of the servants or teachers ; do you hear ? ”

如果 你 想 任何 柠檬 你 称呼 一 的 这 仆人 或者 教师 ; 做 你 听到 ? ”

如果你想要柠檬，就叫仆人或老师来；听到了吗？

“ [jes] , [s3:r] . ”

“ **Yes , sir** . ”

“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

“ **Wait just a moment .**

“ 等待 只是 一个 片刻 .

“请稍等片刻。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] [ʌp'sterz] ? “

What was that noise upstairs ? ”

什么 曾是 那 噪音 楼上 ? ”

楼上那是什么声音？

“ [wer] ? “

“ **Where ? ”**

“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['dɔ:rmətɔ:ri] . ”

“ **In the neighborhood of your dormitory . ”**

“ 在 这 邻里 的 你的 宿舍 . ”

“就在你宿舍附近。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] ['kɔʊltər] .

“ **I don't know , ” said Coulter .**

“ 我 不 知道 , ” 说 库尔特 .

“我不知道，”库尔特说。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɒkt] [juː ˈes][ɪn] , ” [wʌz; wəz] [ˈref] [ˈrɪtəz]
“ **Maybe it was made by the boys who locked us in , ” was Reff Ritter's**
“ 或许 它 曾是 制成 经过 这 男孩们 WHO 已锁定 我们 在 , ” 曾是 雷夫 里特的
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

“也许是把我们锁在里面的那些家伙做的,”里特裁判评论道。

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see** .
“ 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
Well , go to bed .
出色地 , 去 到 床 .

好了, 去睡觉吧。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [nɔɪz] , [ɔːr] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɔːr] [praʊlɪŋ] [ə ˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
If I hear any more noise , or learn of any more prowling around in the dark ,
如果 我 听到 任何 更多的 噪音 , 或者 学习 的 任何 更多的 潜行 大约 在 这 黑暗的 ,
如果我听到任何动静, 或者得知有人在黑暗中徘徊,

[aɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] , ” [ˈædɪd] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] ,
I'll make an example of somebody , ” added Captain Putnam ,
患病的 制作 一个 例子 的 某人 , ” 额外 队长 普特南 ,
“我会杀鸡儆猴,”普特南上尉补充道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kəˈdets] [wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] ,
and with that the two cadets were dismissed ,
和 和 那 这 二 学员 是 解雇 ,
于是, 两名学员被解散了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [lɔːst][noʊ][taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈdɔːrmətɔːri] .
and they lost no time in making for their dormitory .
和 他们 丢失的 不 时间 在 制作 为了 他们的 宿舍 .
他们立即赶往宿舍。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [mʌmps] [haʊ] [ðə; ði] [sniːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ˈpepər]
There they learned from Mumps how the sneak had been treated by Pepper
那里 他们 学习 从 腮腺炎 如何 这 潜行 有 到过 治疗 经过 胡椒
[ænd; ænd][ˈhoʊɡən] .
and Hogan .
和 霍根 .
在那里, 他们从 Mumps 那里得知了 Pepper 和 Hogan 是如何对待那个偷偷摸摸的人的。

“ [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz] — [æz; əz] [ˈɡriːnlənd] ! ” [sed] [ðə; ði] [sniːk] ,
“ **That chunk of ice was as cold as — as Greenland ! ” said the sneak** ,
“ 那 块 的 冰 曾是 作为 寒冷的 作为 — 作为 格陵兰 ! ” 说 这 潜行 ,
[ˈdɪzməli] .
dismally .
令人沮丧地 .

“那块冰冷得像——像格陵兰岛一样! ” 偷偷摸摸的人沮丧地说。

“ [aɪ ˈtiː] [meltɪd] [raɪt] [ɑːn][maɪ] [ˈbækboʊn] , [soʊ] [haʊ] [kɒd; kəd][aɪ] [help] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
“ **It melted right on my backbone , so how could I help but make a noise** .
“ 它 融化 正确的 在 我的 骨干 , 所以 如何 可以 我 帮助 但 制作 一个 噪音 .
“它直接融化在我的脊椎上, 我怎么可能不发出声音呢? ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈpɪtʃəz] .
There are the two pitchers .
那里 是 这 二 投手 .

这里有两位投手。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈfaɪə̃r][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈslʌm,bɑ:di:z] [hed] ！ ” -
I wish I could fire them at somebody's head ！ ” 49
我 希望 我 可以 火 他们 在 某人的 头 ！ ” -

我真希望我能把它们射到某人的脑袋上！ “49

“ [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] — [əˈweɪ][frʌm; frəm][ˈaʊə; ɑ:r] [dɔ:r] , ” [ˈɔ:rdərd] [ˈrɪtə] .
“ Put them out in the hall — away from our door , ” ordered Ritter .
” 放 他们 出去 在 这 大厅 — 离开 从 我们的 门 , ” 订购 里特 .

“把它们放到走廊里——远离我们的门,”里特命令道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][faʊnd] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] — [ænd; ənd] [wi:v] [hæd; həd] [ɪˈnʌf]
“ If they are found here they will make more trouble — and we've had enough
” 如果 他们 是 成立 这里 他们 将要 制作 更多的 麻烦 — 和 我们已经 有 足够的
[fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] . ”
for one night . ”
为了 — 夜晚 . ”

“如果他们在这里被发现，他们会制造更多麻烦——而我们今晚已经够倒霉的了。”

“ [dʒæk] [rʌdi:z] [kraʊd] [pʊt] [ðɪs] [ʌp][ˈaʊə; ɑ:r] [bæk] , ” [wʌz; wəz] [ˈkɒltərz] [ˈkɑ:ment] .
“ Jack Ruddy's crowd put this up our back , ” was Coulter's comment .
” 杰克 鲁迪的 人群 放 这 向上 我们的 后退 , ” 曾是 库尔特的 评论 .

“杰克·鲁迪那帮人把这事推到了我们头上,”库尔特评论道。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ！ ”
“ Oh , how I wish I could get square with them ！ ”
” 哦 , 如何 我 希望 我 可以 得到 正方形 和 他们 ！ ”

“唉，我多么希望能够和他们和解啊！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普特南霍尔冠军；(The Putnam Hall Champions; or,)

第3/11页

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪk] ['pækstən] .
“ **I am glad I didn't go downstairs , ” came from Nick Paxton .**
“ 我 是 高兴的 我 没有 去 楼下 , ” 来了 从 缺口 帕克斯顿 .

“我很高兴我没下楼,”尼克·帕克斯顿说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [mʌmps] .
“ **Then you didn't get hold of the strawberry shortcakes at all , ” said Mumps .**
“ 然后 你 没有 得到 抓住 的 这 草莓 草莓蛋糕 在 全部 , ” 说 腮腺炎 .

“那你根本就没吃到草莓酥饼,”腮腺炎患者说道。

“ [noʊ] , [ænd; ænd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] - [ɪm] , [iːðər] , ” ['ænsər] ['koʊltər] .
“ **No , and we don't know if they got 'em , either , ” answered Coulter .**
“ 不 , 和 我们 不 知道 如果 他们 得到 - 呃 , 任何一个 , ” 回答 库尔特 .

“不, 我们也不知道他们有没有抓到他们,”库尔特回答说。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , - . ”
“ **Maybe you were mistaken , Mumpsy . ”**
“ 或许 你 是 错误 , - . ”

“也许你弄错了, 小胖墩。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['wɒznt] [mɪ'steɪkən] . ”
“ **No , I wasn't mistaken . ”**
“ 不 , 我 不是 错误 . ”

“不, 我没弄错。”

“ [wel] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪzl] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] ['eniweɪ] , ” [graʊld] ['rɪtə] .
“ **Well , we made a fizzle of getting the cakes anyway , ” growled Ritter .**
“ 出色地 , 我们 制成 一个 嘶嘶声 的 获得 这 蛋糕 反正 , ” 咆哮 里特 .

“唉, 反正我们也没能拿到蛋糕,”里特咆哮道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ” [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [bæd][ˈhjuːmər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ,
“ **I am going to bed , ” and in a thoroughly bad humor he turned in ,**
“ 我 是 去 到 床 , ” 和 在 一个 彻底 坏的 幽默 他 转向 在 ,

“我要去睡觉了,”说完, 他心情很差地睡下了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
and his cronies followed his example .
和 他的 亲信 随后 他的 例子 .

他的同伙也纷纷效仿。

[ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn] ['koʊltər] , ['rɪtə] , [ænd; ænd] [mʌmps] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] ,
The joke on Coulter , Ritter , and Mumps could not be kept ,
这 开玩笑 在 库尔特 , 里特 , 和 腮腺炎 可以 不是 是 保留 ,

关于库尔特、里特和腮腺炎的玩笑终究无法继续下去了。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['meni] ['stjuːdnts] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['bulɪz] [ænd; ænd]
and by the next day many students were laughing at the two bullies and
和 经过 这 下一个 天 许多 学生 是 笑 在 这 二 欺凌者 和

[ðə; ði] [sniːk] .
the sneak .
这 潜行 .

到了第二天, 很多学生都在嘲笑那两个恶霸和那个偷偷摸摸的人。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] ['veri] ['æŋɡri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
This made the three very angry , but they did not dare to say anything in public ,
这 制成 这 三 非常 生气的 , 但 他们 做过 不是 敢 到 说 任何事物 在 民众 ,

这让三人非常生气, 但他们不敢在公共场合说什么。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] . -
for fear of getting into trouble with Captain Putnam . 50
为了 害怕 的 获得 进入 麻烦 和 队长 普特南 . -

害怕惹恼普特南船长。50

[ðə; ði] ['kɑːntest] [brɪtwiːn] ['kʊltər] [ænd; ənd] [ændɪ] [snəʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]
The contest between Coulter and Andy Snow was to come off in the gymnasium
这 竞赛 之间 库尔特 和 安迪 雪 曾是 到 来 离开 在 这 健身房

[ðæt] [æftər'nuːn] [æftər] [skuːl] [ænd; ənd] ,
that afternoon after school and ,
那 下午 后 学校 和 ,

库尔特和安迪·斯诺之间的比赛定于当天下午放学后在体育馆举行。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [kwɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ə'sembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [wʌt]
as a consequence , quite a number of students assembled to witness what
作为 一个 结果 , 相当 一个 数字 的 学生 组装 到 证人 什么

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
was to take place .
曾是 到 拿 地方 .

因此, 不少学生聚集在一起, 想要见证即将发生的事情。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [θɔːt] [ændɪ] [wʊd] [wɪn] [aʊt] , [jet] [gʌs] ['kʊltər] [hæd; həd] [kwɪt] [ə; eɪ] [fjuː]
A large number thought Andy would win out , yet Gus Coulter had quite a few
一个 大的 数字 想法 安迪 会 赢 出去 , 然而 格斯 库尔特 有 相当 一个 很少

[sə'pɔːrtərz] ,
supporters ,
支持者 ,

很多人认为安迪会获胜, 但格斯·库尔特也有不少支持者。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] ['oʊnli] [lɑːrdʒ] [bʌt; bət] [strɔːŋ] .
for he was known to be not only large but strong .
为了 他 曾是 已知 到 是 不是 仅有的 大的 但 强的 .

因为他不仅身材高大, 而且力气很大。

[wen] [ændɪ] [keɪm] [ɪn] ['kʊltər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .
When Andy came in Coulter had not yet arrived .
什么时候 安迪 来了 在 库尔特 有 不是 然而 到达的 .

安迪进来的时候, 库尔特还没到。

[æt; ət] [wʌns] [ændɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] ['præktɪs] .
At once Andy began to practice .
在 一次 安迪 开始 到 实践 .

安迪立刻开始练习。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [nɪk] ['pækstən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
As soon as he did this Nick Paxton came up to him .
作为 很快 作为 他 做过 这 缺口 帕克斯顿 来了 向上 到 他 .

他刚一这么做, 尼克·帕克斯顿就走了过来。

[ˈduː][juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'ɡenst] [em 'iː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['pækstən] .
" Do you want to swing against me ? " demand Paxton .
" 做 你 想 到 摇摆 反对 我 ? " 要求 帕克斯顿 .

"你想跟我打吗?" 帕克斯顿质问道。

[ˈnoʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] ['kʊltər] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ænsər] [ændɪ] ['ʃɔːrtli] .
" No , I have a contest with Coulter to - day , " answer Andy shortly .
" 不 , 我 有 一个 竞赛 和 库尔特 到 - 天 , " 回答 安迪 不久 .

"不, 我今天和库尔特有比赛," 安迪简短地回答道。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ˈpækstən] , [ænd; ənd][wɹ; wəz][na:t] [əˈbʌv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [noʊ]
He had no use for Paxton , and was not above letting the latter know
他 有 不 使用 为了 帕克斯顿 , 和 曾是 不是 多于 出租 这 后者 知道
[aɪˈti:] .
it :
它 :

他根本不把帕克斯顿当回事，而且毫不客气地让帕克斯顿知道这一点。

“ [əˈfreɪd] , [eɪ] ? ” [sniəd] [ðə; ði] [ˈlðər] [kəˈdet] .

“ **Afraid** , **eh** ? ” **sneered** **the** **other** **cadet** .
“ 害怕的 , 嗯 ? ” 冷笑 这 其他 学员 .

“害怕了，嗯？”另一名学员冷笑道。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][na:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈpækstən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] , ” [ˈænsər] [ændɪ]
“ **No** , **I** **am** **not** **afraid** **of** **you** , **Paxton** , **and** **you** **know** **it** , ” **answered** **Andy**
“ 不 , 我 是 不是 害怕的 的 你 , 帕克斯顿 , 和 你 知道 它 , ” 回答 安迪
 , [ˈpra:ɪptli] .
 , **promptly** :
 , 及时 :

“不，我不怕你，帕克斯顿，你知道的，”安迪立即回答道。

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈfreɪd] , ” [graʊld] [ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɔ:f] .

“ **Yes** , **you** **are** **afraid** , ” **growled** **the** **other** **boy** , **and** **moved** **off** .
“ 是的 , 你 是 害怕的 , ” 咆哮 这 其他 男生 , 和 已搬 离开 .

“是的，你害怕了，”另一个男孩低声咆哮道，然后走开了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,
In a minute , however , he came back ,
在 一个 分钟 , 然而 , 他 来了 后退 ,

然而，过了一会儿，他就回来了。

[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [roʊp] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [ˈsi:lɪŋ] ,
and seizing hold of a long rope suspended from the gymnasium ceiling ,
和 抓住 抓住 的 一个 长的 绳索 暂停 从 这 健身房 天花板 ,
[kəˈmenst] [tu:; tə] [swɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
commenced to swing upon it :
开始 到 摇摆 之上 它 :

他抓住从体育馆天花板垂下的一根长绳，开始荡来荡去。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈpepər] [keɪm] [ɪn] ,
Jack and Pepper came in ,
杰克 和 胡椒 来了 在 ,

杰克和佩珀进来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ændɪ][æz; əz][ˈpækstən] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
and they stood talking to Andy as Paxton continued to swing back and
和 他们 站立 说 到 安迪 作为 帕克斯顿 持续 到 摇摆 后退 和
[fɔ:rθ] , [kloʊz][æt; ət][hænd] .
forth , close at hand :
前进 , 关闭 在 手 :

他们站在那里和安迪说话，帕克斯顿则继续在附近来回摇摆。

[ðen] [ˈpækstən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [soʊ][ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [strʌk] [dʒæk][a:n][ðə; ði][ɑ:rm] . -
Then **Paxton** **changed** **his** **course** , **so** **that** **his** **feet** **struck** **Jack** **on** **the** **arm** . **51**
然后 帕克斯顿 已更改 他的 课程 , 所以 那 他的 脚 击 杰克 在 这 手臂 . -

然后帕克斯顿改变了方向，结果他的脚踢到了杰克的胳膊。51

“ [stɔ:p] [ðæt] , [ˈpækstən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] ,

“ **Stop** **that** , **Paxton** ! ” **cried** **the** **young** **major** ,
“ 停止 那 , 帕克斯顿 ! ” 哭 这 年轻的 主要的 ,

“住手，帕克斯顿！”年轻的少校喊道。

[bʌt; bæt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] [ðə; ði][kə'det][ɑːn][ðə; ði][roʊp] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ˈfɔːrwərd]
but before he could say more the cadet on the rope launched himself forward
但 前 他 可以 说 更多的 这 学员 在 这 绳索 发射 他自己 向前
[ə'ven] ,
again ,
再次 ,

但他还没来得及说更多，绳子上的学员又一次猛地向前冲去。

[wið; wiθ] [fi:t] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ændɪ][ɪn][ðə; ði][left] [rist] .
with feet extended , and caught Andy in the left wrist .
和 脚 扩展 , 和 捕捉 安迪 在 这 左边 手腕 .

双脚伸直，击中了安迪的左手腕。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt][ðə; ði][æk'rə'bætɪk] [juːθ] [wʌz; wəz] ['boʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]
The blow was so strong that the acrobatic youth was bowled over on the
这 吹 曾是 所以 强的 那 这 杂技 青年 曾是 保龄球 超过 在 这
[ˈpɑːlɪft] [flɔːr] .
polished floor .
抛光 地面 .

这一击力道极大，将身手矫健的少年击倒在光滑的地板上。

“ [aʊt] , [maɪ] [rist] ！ ” [kraɪd] [ændɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] .
“ **Ouch , my wrist !** ” **cried Andy , as he scrambled up .**
“ 哎哟 , 我的 手腕 ！ ” 哭 安迪 , 作为 他 打乱 向上 .

“哎哟，我的手腕！”安迪一边叫着一边爬了起来。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət]['pækstən] .
Then he gazed sharply at Paxton .
然后 他 凝视 尖锐地 在 帕克斯顿 .

然后他锐利地盯着帕克斯顿。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ **What did you do that for ?**
“ 什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做？

“ [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
“ **he demanded .**
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tʌt] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ænsər] ,
“ **Excuse me , I didn't mean to touch you ,** ” **was the short answer ,**
“ 原谅 我 , 我 没有 意思是 到 触碰 你 , ” 曾是 这 短的 回答 ,

简短的回答是：“对不起，我不是故意要碰你的。”

[ænd; ənd]['pækstən] [drɔːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]
and Paxton dropped from the rope and started for the other end of
和 帕克斯顿 掉落 从 这 绳索 和 开始 为了 这 其他 结尾 的
[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
the gymnasium .
这 健身房 .

帕克斯顿从绳子上滑下来，开始向体育馆的另一端跑去。

“ [hoʊld][ɑːn][ðər; ðər] !
“ **Hold on there !**
“ 抓住 在 那里 ！

“等等！”

“ [kraɪd] ['pepər] , [ænd; ənd][ræn]['æftər]['pækstən] .
“ **cried Pepper , and ran after Paxton .**
“ 哭 胡椒 , 和 跑 后 帕克斯顿 .

“佩珀喊了一声，追着帕克斯顿跑了过去。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [pep] ['dɪtmɔr] ? ”
“ What do you want , Pep Ditmore ? ”
“ 什么 做 你 想 , 活力 迪特莫尔 ? ”

“你想要什么，佩普·迪特莫尔？ ”

“ [ju:; jʊ] [strʌk] [ændɪ] [ɑ:n] [pɜ:rpəs] ！ ”
“ You struck Andy on purpose ！ ”
“ 你 击 安迪 在 目的 ！ ”

“你是故意打安迪的！ ”

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ！ ”
“ I did not ！ ”
“ 我 做过 不是 ！ ”

“我没有！ ”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] ！ ”
“ And I say you did ！ ”
“ 和 我 说 你 做过 ！ ”

“我说你做到了！ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] . “ ”
It was a mean thing to do . ”
“ 它 曾是 一个 意思是 事物 到 做 . ”

这样做太卑鄙了。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['taɪərd] , “ [grʌntɪd] [nɪk] ['pækstən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]
“ Oh , you make me tired , “ grunted Nick Paxton , but his tone betrayed his
“ 哦 , 你 制作 我 疲劳的 , “ 哼哼 缺口 帕克斯顿 , 但 他的 语气 背叛 他的
[ʌn'i:zɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

“哦，你让我很累，”尼克·帕克斯顿咕哝道，但他的语气却暴露了他的不安。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [strʌk] [ændɪ] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [dʒæk] .
“ I believe you struck Andy so as to injure him , “ said Jack .
“ 我 相信 你 击 安迪 所以 作为 到 损伤 他 , “ 说 杰克 .

“我相信你打了安迪，目的是让他受伤，”杰克说。

[tu:; tə] [ðɪs] ['pækstən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
To this Paxton made no answer .
到 这 帕克斯顿 制成 不 回答 .

对此，帕克斯顿没有回答。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɑ:n] ,
Instead he moved on ,
反而 他 已搬 在 ,

相反，他继续前行。

[ænd; ənd] [su:n] [bɜ:st] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [ə'hʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɪm'neɪziəm] .
and soon lost himself in a crowd of boys in another part of the gymnasium .
和 很快 丢失的 他自己 在 一个 人群 的 男孩们 在 其他 部分 的 这 健身房 .

很快，他就消失在体育馆另一边的一群男孩之中。

“ [ændɪ] , [dʌz] [jɔr; jər] [rɪst] [hɜ:rt] [mʌtʃ] ? ” ['kwestʃənd] ['pepər] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [æk'rə'bætɪk]
“ Andy , does your wrist hurt much ? “ questioned Pepper , turning to his acrobatic
“ 安迪 , 做 你的 手腕 伤害 很多 ? ” 被质问 胡椒 , 转弯 到 他的 杂技

[tʃʌm] . -
chum . 52
密友 . -

“安迪，你的手腕很疼吗？”佩珀转过身问他的杂技搭档。52

“ [jes] , [aɪˈti:] [dʌz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Yes** , **it** **does** , ” **was** **the** **answer** .
“ 是的 , 它 做 , ” 曾是 这 回答 .
“ 是的, 确实如此。” 答案是。

“ [si:] , [hi; hi] [skreɪpt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɔ:f] . ”
“ **See** , **he** **scraped** **part** **of** **the** **skin** **off** . ”
“ 看 , 他 刮擦 部分 的 这 皮肤 离开 . ”
“ 你看, 他把一部分皮都刮掉了。”

“ [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] ['hæmərd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , ” [wʌz; wəz] ['pepəz] [ɪmˈfætɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] .
“ **He** **ought** **to** **be** **hammered** **for** **it** , ” **was** **Pepper's** **emphatic** **declaration** .
“ 他 应该 到 是 锤击 为了 它 , ” 曾是 胡椒 强调 宣言 .
“ 他应该为此受到严厉的惩罚, ” 佩珀斩钉截铁地说道。

[ændɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu; tə][ə; eɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈlʌsd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu; tə] [rʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Andy **walked** **over** **to** **a** **sink** **and** **there** **allowed** **the** **water** **to** **run** **over** **his**
安迪 步行 超过 到 一个 下沉 和 那里 允许 这 水 到 跑步 超过 他的
[rɪst] .
wrist .
手腕 .
安迪走到水槽边, 让水流过他的手腕。

[su:n] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['swelɪŋ] , [wɪt] [peɪnd] [kənˈsɪdərəbli] .
Soon **there** **was** **a** **small** **swelling** , **which** **pained** **considerably** .
很快 那里 曾是 一个 小的 肿胀 , 哪个 痛苦 相当 .
很快, 患处出现了一小块肿胀, 而且疼痛难忍。

[dʒæk] [helpt] [tu; tə][taɪ][ə; eɪ] ['hæŋkətɪf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bru:zd] ['membər] .
Jack **helped** **to** **tie** **a** **handkerchief** **around** **the** **bruised** **member** .
杰克 帮助 到 领带 一个 手帕 大约 这 瘀伤 成员 .
杰克帮忙用手帕包扎了受伤的部位。

“ [wel] , [snəʊ] , [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ntest] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɡʌs] ['kɔʊltər] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp]
“ **Well** , **Snow** , **are** **you** **ready** **for** **the** **contest** ? ” **demanded** **Gus** **Coulter** , **walking** **up**
“ 出色地 , 雪 , 是 你 准备好 为了 这 竞赛 ? ” 要求 格斯 库尔特 , 步行 向上
.
:
.

“ 斯诺, 你准备好参加比赛了吗? ” 格斯·库尔特走上前来问道。
[hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [nɪk] ['pækstən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
He **had** **just** **passed** **Nick** **Paxton** , **and** **the** **latter** **had** **winked** **at** **him**
他 有 只是 通过了 缺口 帕克斯顿 , 和 这 后者 有 眨眼 在 他
[sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
suggestively .
暗示性地 .
他刚刚经过尼克·帕克斯顿身边, 后者还对他眨了眨眼, 意味深长。

“ [ændɪ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒæk] .
“ **Andy** **has** **been** **hurt** , ” **explained** **Jack** .
“ 安迪 有 到过 伤害 , ” 解释 杰克 .
“ 安迪受伤了, ” 杰克解释说。

“ ['pækstən] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪst] . ”
“ **Paxton** **kicked** **him** **in** **the** **wrist** . ”
“ 帕克斯顿 踢 他 在 这 手腕 . ”
“ 帕克斯顿踢了他的手腕。”

“ [hʌ] ! [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] [tu; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ˌemˈi:] ? ” [ˈɡrʌmblɪd] [ɡʌs] ['kɔʊltər] .
“ **Huh** ! **Is** **this** **a** **trick** **to** **get** **out** **of** **meeting** **me** ? ” **grumbled** **Gus** **Coulter** .
“ 嗯 ! 是 这 一个 诡计 到 得到 出去 的 会议 我 ? ” 咕哝 格斯 库尔特 .
“ 哼! 这是想逃避见我的诡计吗? ” 格斯·库尔特嘟囔道。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [trɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .

“ **No** , **it is no trick !** ” **exclaimed Andy** .
“ 不 , 它 是 不 诡计 ! ” 惊呼 安迪 .

“不, 这不是骗局!”安迪惊呼道。

“ [ændɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [rɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [ʃeɪp] , ” [ɪk'spɒstʃəˌleɪtɪd]
“ **Andy** , **you can't meet him with your wrist in such bad shape** , ” **expostulated**
“ 安迪 , 你 不能 见面 他 和 你的 手腕 在 这样的 坏的 形状 , ” 所宣称的
[ˈpepər] .
Pepper .
胡椒 .

“安迪, 你的手腕伤得这么重, 你不能去见他,”佩珀说道。

“ [poʊ'spoʊn] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [deɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] .
“ **Postpone it until to - morrow** , ” **suggested Dale** , **who was present** .
“ 推迟 它 直到 到 - 明天 , ” 建议 戴尔 , who 曾是 展示 .

“推迟到明天吧,”在场的戴尔建议道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [mi:t] [em 'i:] [æt; ət] [ɔːl] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈkoʊltər] , [ˈflætli]
“ **If he is to meet me at all it must be to - day** , ” **said Coulter** , **flatly**
“ 如果 他 是 到 见面 我 在 全部 它 必须 是 到 - 天 , ” 说 库尔特 , 断然
.
.
.

“如果他要见我, 那必须是今天,”库尔特断然说道。

“ [ðæt] [bruːz] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [biːnz] .
“ **That bruise doesn't amount to a hill of beans** .
“ 那 挫伤 不 数量 到 一个 爬坡道 的 豆子 .

“这点淤青根本算不了什么。”

[aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [hɜːrt] [maɪ'self] , ” [ænd; ænd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
I've got a hurt myself , ” **and he showed the back of his left hand** ,
我已经 得到 一个 伤害 我 , ” 和 他 显示 这 后退 的 他的 左边 手 ,

“我自己也受伤了,”说着, 他露出了左手背。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈslaɪtli] [skrætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] . -
which had been slightly scratched by a playful kitten several days before . **53**
哪个 有 到过 轻微地 刮痕 经过 一个 顽皮的 小猫 一些 天 前 . -

几天前, 它曾被一只顽皮的小猫轻轻抓伤过。⁵³

“ [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈændɪːz] [bruːz] , ” [sed] [ˈpepər] .
“ **That is nothing to Andy's bruise** , ” **said Pepper** .
“ 那 是 没有什么 到 安迪的 挫伤 , ” 说 胡椒 .

“跟安迪的淤青比起来, 那根本不算什么,”佩珀说道。

“ [siː] , [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪz] [kwaɪt] [sweld] . ”
“ **See** , **his wrist is quite swelled** . ”
“ 看 , 他的 手腕 是 相当 肿胀 . ”

“你看, 他的手腕肿得很厉害。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] — [ænd; ænd] [biːt] [hɪm; ɪm] , [tuː] , ” [dɪˈklerd] [ændɪ] .
“ **Never mind** , **I'll meet him** , **anyway — and beat him** , **too** , ” **declared Andy** .
“ 绝不 头脑 , 患病的 见面 他 , 反正 — 和 打 他 , 也 , ” 声明 安迪 .

“没关系, 反正我都会见到他——而且我还会打败他,”安迪宣称。

“ [kʌm] [ɑːn] — [aɪ] [eɪˈem] [ˈredi] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” -
“ **Come on — I am ready if you are !** ” **54**
“ 来 在 — 我 是 准备好 如果 你 是 ! ” -

“来吧——如果你准备好了, 我也准备好了!”⁵⁴

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈændɪ] [ˈsnəʊz] [ˈvɪktəri]
ANDY SNOW'S VICTORY
和 雪的 胜利

安迪·斯诺的胜利

[ðə; ði] [kraʊd] [səˈraʊndɪŋ] [ˈændɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [əˈstɔːnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ʌv; əv]
The crowd surrounding Andy were both pleased and astonished by his show of
这 人群 周围 安迪 是 两个都 高兴 和 惊讶 经过 他的 展示 的
[grɪt] .
grit .
砂砾 .

安迪展现出的勇气让周围的人既高兴又惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .
It was easy to see that his wrist was in bad shape .
它 曾是 简单的 到 看 那 他的 手腕 曾是 在 坏的 形状 .

很容易看出他的手腕伤得很重。

“ [ˈændɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈpepər] .
“ **Andy , you can't do it to - day , ” pleaded Pepper** .
“ 安迪 , 你 不能 做 它 到 - 天 , ” 恳求 胡椒 .

“安迪，你今天不能这么做，”佩珀恳求道。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [miːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] . ”
“ **Make him meet you some other time** . ”
“ 制作 他 见面 你 一些 其他 时间 . ”

“另约时间跟他见面吧。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][ˈnevər] , ” [sed] [ɡʌs] [ˈkəʊltər] , [ˈblʌntlɪ] .
“ **It is to - day or never , ” said Gus Coulter , bluntly** .
“ 它 是 到 - 天 或者 绝不 , ” 说 格斯 库尔特 , 直截了当地 .

“要么今天做，要么永远没机会了，”格斯·库尔特直言不讳地说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntest] [kəˈmenst] .
In a few minutes the necessary space was cleared and the contest commenced .
在 一个 很少 分钟 这 必要的 空间 曾是 已清除 和 这 竞赛 开始 .

几分钟后，场地清理完毕，比赛开始了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
It had been agreed that the trial was to consist of the following :
它 有 到过 同意 那 这 审判 曾是 到 由 的 这 下列的 :

双方已达成一致，审判程序如下：

[iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
Each boy was to walk the length of the gymnasium on his hands and
每个 男生 曾是 到 走 这 长度 的 这 健身房 在 他的 双手 和
[ðen] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] “ [tʃɪn] [ðə; ði][bɑːr] ,
then rise up and “ chin the bar ,
然后 上升 向上 和 “ 下巴 这 酒吧 ,

每个男孩都要用手倒立走完体育馆的全程，然后站起来做单杠引体向上。

“ [ðæt] [ɪz] , [drɔː] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [bɑːr] .
“ **that is , draw himself up to his chin on a turning bar** .
“ 那 是 , 画 他自己 向上 到 他的 下巴 在 一个 转弯 酒吧 .

也就是说，他要把自己抬到转杆的下巴处。

[ðə; ði] [kən'testənt] [tu:; tə] " [tʃɪn] [ðə; ði][bə:r] " [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbə] [ʌv; əv][taɪmz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
The contestant to " chin the bar " the greatest number of times was to be
这 选手 到 " 下巴 这 酒吧 " 这 最 数字 的 时代 曾是 到 是
[ðə; ði] ['wɪnə] .
the winner .
这 优胜者 .

完成单杠引体向上次数最多的参赛者获胜。

[ˈhæri] ['blɑ:səm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃʊzn] [ˈʌmpaɪə][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] ,
Harry Blossom had been chosen umpire of the contest ,
哈里 开花 有 到过 选定 裁判 的 这 竞赛 ,
哈里·布洛瑟姆被选为比赛的裁判。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tu:] ['stjʊdnts] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
and at a word of command from him the two students fell upon their
和 在 一个 单词 的 命令 从 他 这 二 学生 跌倒 之上 他们的
[hændz][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
hands and started across the floor .
双手 和 开始 穿过 这 地面 .

随着他的一声令下，两名学生立刻双手撑地，在地板上滑行起来。

[æt; ət][wʌns] [nɪk] ['pækstən][ænd; ənd] ['rɛf] ['rɪtə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kraʊd] [ændɪ] . -
At once Nick Paxton and Reff Ritter began to crowd Andy . 55
在 一次 缺口 帕克斯顿 和 雷夫 里特 开始 到 人群 安迪 . -
尼克·帕克斯顿和雷夫·里特立刻围住了安迪。55

" [ju:; jʊ] [ki:p] [bæk] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ʌvd] ['pækstən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" You keep back there ! " cried Jack , and shoved Paxton out of the way .
" 你 保持 后退 那里 ! " 哭 杰克 , 和 推搡 帕克斯顿 出去 的 这 方式 .
“你给我退后！”杰克喊道，并一把将帕克斯顿推到一边。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['pepə] ['elbəʊd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['rɛf] ['rɪtə] .
Then he and Pepper elbowed their way to Reff Ritter .
然后 他 和 胡椒 肘击 他们的 方式 到 雷夫 里特 .
然后他和佩珀挤到里特裁判面前。

" [gɪv] [ændɪ][ə; eɪ] [foʊ] , " [bəʊθ] [sed] .
" Give Andy a show , " both said .
" 给 安迪 一个 展示 , " 两个都 说 .
“给安迪一个机会，”两人说道。

" [oʊ] , [dəʊnt] ['bə:ðər] [em 'i:] , " [graʊld] ['rɪtə] , [ˈgɪvɪŋ] [dʒæk][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] .
" Oh , don't bother me , " growled Ritter , giving Jack a black look .
" 哦 , 不 打扰 我 , " 咆哮 里特 , 给予 杰克 一个 黑色的 看 .
“哦，别烦我，”里特低声咆哮道，狠狠地瞪了杰克一眼。

" [ðen] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ændɪ:z] [wei] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
" Then get out of Andy's way , " answered the young major .
" 然后 得到 出去 的 安迪的 方式 , " 回答 这 年轻的 主要的 .
“那就别挡安迪的路，”年轻的少校回答道。

" [ðæts] [raɪt] — [ki:p] [ðə; ði] [kɔ:rs] [klɪr] , [ɔ:r] [aɪl] [kɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntest] [ɔ:f] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['hæri]
" That's right — keep the course clear , or I'll call the contest off , " called out Harry
" 那就是 正确的 — 保持 这 课程 清除 , 或者患病的 称呼 这 竞赛 离开 , " 称为 出去 哈里
[ˈblɑ:səm] ,
Blossom ,
开花 ,
“没错——保持赛道畅通，否则我就取消比赛，”哈里·布洛瑟姆喊道。

[ænd; ənd] ['rɪtə] [ænd; ənd] ['pækstən][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] .
and Ritter and Paxton had to fall back .
和 里特 和 帕克斯顿 有 到 落下 后退 .
里特和帕克斯顿不得不撤退。

[mʌmps] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈhɪndər] [ændɪ] ,
Mumps was also present and wanted to hinder Andy ,
腮腺炎 曾是 还 展示 和 通缉 到 阻碍 安迪 ,
腮腺炎也在场，它想阻挠安迪。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] .
but he had not the courage to do anything .
但 他 有 不是 这 勇气 到 做 任何事物 .
但他没有勇气采取任何行动。

[ˈændi:z] [rɪst] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] ,
Andy's wrist pained him greatly ,
安迪的 手腕 痛苦 他 非常 ,
安迪的手腕剧痛难忍。

[ænd; ənd] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][hi:; hi] [felt] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp]
and long before he reached the end of the gymnasium he felt like giving up
和 长的 前 他 达到 这 结尾 的 这 健身房 他 毛毡 喜欢 给予 向上
[ðə; ði][ˈkɑ:ntest] .
the contest .
这 竞赛 .
还没走到体育馆尽头，他就想放弃比赛了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][dɪd]
But he kept on , and finished walking on his hands as quickly as did
但 他 保留 在 , 和 完成的 步行 在 他的 双手 作为 迅速地 作为 做过
[ˈkoʊltər] .
Coulter .
库尔特 .
但他坚持了下来，最后像库尔特一样迅速地用手行走完毕。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp][ɑ:n][wʌŋ][bɑ:r] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n] [əˈnʌðər] .
Then he pulled himself up on one bar while his opponent did the same on another .
然后 他 拉 他自己 向上 在 一 酒吧 尽管 他的 对手 做过 这 相同的 在 其他 .
然后他抓住一根横杆把自己拉了起来，而他的对手则抓住另一根横杆做了同样的动作。

" [θri:] [fɔ:r; fər][ændɪ] [snoʊ] ! "
" **Three for Andy Snow !** "
" 三 为了 安迪 雪 ! "
"安迪·斯诺三连胜！"

" [fɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɡʌs] [ˈkoʊltər] ! "
" **Four for Gus Coulter !** "
" 四 为了 格斯 库尔特 ! "
"格斯·库尔特四连胜！"

" [fɔ:r] [fɔ:r; fər][ændɪ] ! "
" **Four for Andy !** "
" 四 为了 安迪 ! "
"安迪四连胜！"

" [faɪv] [fɔ:r; fər] [ɡʌs] ! [stɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ɡʌs] , [ænd; ənd] [ju:l] [wɪn] ! "
" **Five for Gus ! Stick to it , Gus , and you'll win !** "
" 五 为了 格斯 ! 戳 到 它 , 格斯 , 和 你会 赢 ! "
"给格斯五分！坚持住，格斯，你一定会赢！"

" [ændɪ] [ʃʊd; ʊd][nɑ:t][hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:r] [rɪst] ! " -
" **Andy should not have tried it with that sore wrist !** " **56**
" 安迪 应该 不是 有 尝试 它 和 那 疮 手腕 ! " -
"安迪真不该在手腕受伤的情况下尝试！"56

[ə'mɪd] [ɪn'kɜ:riɔʒɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd] ['veriəs] [k'ritɪsɪzəmz] ,
Amid encouraging cries and various criticisms ,
之中 鼓励 哭泣 和 各种各样的 批评 ,
在鼓励的呼声和各种批评声中,

[ðə; ði] " [tʃɪn] " [went] [ɑ:n][ʌn'tɪl] [ɡʌs] ['koʊltər] [hæd; həd] [pɒld] [hɪm'self] [ʌp] [twelv] [taɪmz] .
the " chinning " went on until Gus Coulter had pulled himself up twelve times .
这 " 下巴 " 去 在 直到 格斯 库尔特 有 拉 他自己 向上 十二 时代 .
“引体向上”的练习一直持续到格斯·库尔特完成了十二次引体向上。

[ændɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp] [ten] [taɪmz] .
Andy had gone up ten times .
安迪 有 已消失 向上 十 时代 .
安迪已经上去过十次了。

[ɡʌs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu;; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [taɪm] , [bʌt; bət] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)]
Gus was trying his best to get up the thirteenth time , but seemed unable
格斯 曾是 尝试 他的 最好的 到 得到 向上 这 第十三 时间 , 但 似乎 无法
[tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
to make it :
到 制作 它 :
格斯第十三次努力想站起来, 但似乎还是失败了。

[ændɪ:z] [rɪst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] ,
Andy's wrist felt as if it was on fire ,
安迪的 手腕 毛毡 作为 如果 它 曾是 在 火 ,
安迪感觉手腕像着火了一样。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][ɡrɪt][hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu;; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
and he had to grit his teeth to keep from crying out with pain .
和 他 有 到 砂砾 他的 牙齿 到 保持 从 哭泣 出去 和 疼痛 .
他不得不咬紧牙关, 才能忍住不发出痛苦的叫喊声。

[bʌt; bət][hi;; hi] [klʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði][bə:r][ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɔrli] [went] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [taɪm] ,
But he clung to the bar and slowly but surely went up the eleventh time ,
但 他 紧紧抓住 到 这 酒吧 和 缓慢地 但 一定 去 向上 这 第十一 时间 ,
但他紧紧抓住扶手, 缓慢而坚定地第十一次爬了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [twelfθ] .
and then the twelfth .
和 然后 这 第十二 .
然后是第十二个。

[ðen] [hi;; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] — [dʒʌst][æz; əz] ['koʊltər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
Then he went up the thirteenth — just as Coulter did likewise .
然后 他 去 向上 这 第十三 — 只是 作为 库尔特 做过 同样地 .
然后他上到了第十三洞——就像库尔特一样。

" [ə; eɪ][taɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" A tie ! " was the cry .
" 一个 领带 ! " 曾是 这 哭 .
“平局!”有人喊道。

[ə'gen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [traɪd] [tu;; tə][raɪz] .
Again the two boys tried to rise .
再次 这 二 男孩们 尝试 到 上升 .
两个男孩再次试图站起来。

[bʌt; bət] [ɡʌs] ['koʊltərz] ['təʊt(ə)] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
But Gus Coulter's total strength was gone ,
但 格斯 库尔特的 全部的 力量 曾是 已消失 ,
但格斯·库尔特的全部力量都已耗尽。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] .
“ **and all he could do was to raise himself a few inches .** ”
“ 和 全部 他 可以 做 曾是 到 增加 他自己 一个 很少 英寸 ”

他所能做的只是把自己抬起几英寸。

[hi:; hi] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ændɪ] .
“ **He hung from the bar and glared at Andy .** ”
“ 他 悬挂 从 这 酒吧 和 怒目而视 在 安迪 ”

他挂在吧台上，怒视着安迪。

“ [wɔ:nt][tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ][taɪ] ?
“ **Want to call it a tie ?** ”
“ 想 到 称呼 它 一个 领带 ”

“要是平局吗？”

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **he gasped .** ”
“ 他 倒吸一口气 ”

他喘着气说。

“ [noʊ] ! ” [ˈænsər] [ændɪ] , [ˈɔ:rtli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ə'gen] .
“ **No ! ” answered Andy , shortly , and then went up again .** ”
“ 不 ! ” 回答 安迪 , 不久 , 和 然后 去 向上 再次 ”

“不！”安迪简短地回答道，然后又走了上去。

[gʌs] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Gus could do no more , and he dropped to the floor .
格斯 可以 做 不 更多的 , 和 他 掉落 到 这 地面 ”

格斯再也无力回天，瘫倒在地。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [ændɪ] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Then with a quick movement Andy raised himself up once again , and again ,
然后 和 一个 快的 移动 安迪 提高 他自己 向上 一次 再次 , 和 再次 ,

然后，安迪迅速地再次站了起来，一次又一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [let][goʊ] .
and then a third time — and then let go .
和 然后 一个 第三 时间 — 和 然后 让 去 ”

然后第三次——然后放手。

“ [hə'ra:] !
“ **Hurrah !** ”
“ 欢呼 ”

“欢呼！”

[ændɪ] [snəʊ] [wɪnz] ! “
Andy Snow wins ! ”
“ 安迪 雪 胜利 ”

安迪·斯诺赢了！

“ [hi:; hi] [went] [ʌp] [ˌsev(ə)n'ti:n] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈkɒʊltərz] [ˌθɜ:r'ti:n] . ”
“ **He went up seventeen times to Coulter's thirteen . ”**
“ 他 去 向上 十七 时代 到 库尔特的 十三 ”

“他上篮17次，而库尔特上篮13次。”

“ [aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ændɪ] [snəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] !
“ **I can tell you , Andy Snow is a wonder !** ”
“ 我 能 告诉 你 , 安迪 雪 是 一个 想知道 ”

我可以告诉你，安迪·斯诺真是个奇才！

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɜ:rt] [rɪst] , [tu:] ! “ -
And he did it with that hurt wrist , too ! ” 57
和 他 做过 它 和 那 伤害 手腕 , 也 ! ” -

而且他还是带着受伤的手腕完成的！ ”57

[soʊ][ðə; ði][kraɪz][ræn][ɑ:n] , [waɪl] [ɡʌs] ['koʊltər] [sni:kt] [ə'wei] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
So the cries ran on , while Gus Coulter sneaked away and out of sight .
所以 这 哭泣 跑 在 , 尽管 格斯 库尔特 偷偷摸摸 离开 和 出去 的 视线 .
于是哭喊声持续不断, 而格斯·库尔特则悄悄溜走了, 消失在人们的视线中。

[ˈpepər] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [sə'raʊndɪd] [ændɪ] .
Pepper , Jack , and the others surrounded Andy .
胡椒 , 杰克 , 和 这 其他的 包围 安迪 .
佩珀、杰克和其他人围住了安迪。

[ðeɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
They saw he was very pale .
他们 锯 他 曾是 非常 苍白 .
他们发现他脸色很苍白。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ændɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
" **It was too much for you , Andy , " said the young major .**
" 它 曾是 也 很多 为了 你 , 安迪 , " 说 这 年轻的 主要的 .
"这对你来说负担太重了, 安迪,"这位年轻的少校说道。

" [kʌm] [ɑ:n][aʊt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] , " [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] .
" **Come on out in the fresh air , " and he led the way .**
" 来 在 出去 在 这 新鲜的 空气 , " 和 他 引领 这 方式 .
"出来透透气吧,"他带头走了出去。

[ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs][hi:; hi][ræn][ɪntu:] ['ref] ['rɪtə] [wʌns] [mɔ:r] .
On the campus he ran into Reff Ritter once more .
在 这 校园 他 跑 进入 雷夫 里特 一次 更多的 .
在校园里, 他又一次碰到了雷夫·里特。

" ['rɪtə] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['bʌmpɪŋ] [ɪntu:][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃɑ:rpli] .
" **Ritter , what do you mean by bumping into me , " he said , sharply .**
" 里特 , 什么 做 你 意思是 经过 碰撞 进入 我 , " 他 说 , 尖锐地 .
"里特, 你说的'撞到我'是什么意思?"他厉声说道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['bʌmpɪŋ] [ɪntu:][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'plaɪ] .
" **I wasn't bumping into you , " was the sharp reply .**
" 我 不是 碰撞 进入 你 , " 曾是 这 锋利的 回复 .
"我可没撞到你,"对方厉声回答。

" [seɪ] , ['merbi] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
" **Say , maybe you'd like to meet me in the gym .**
" 说 , 或许 你会 喜欢 到 见面 我 在 这 健身房 .
"比如说, 也许你想在健身房见我。"

[sʌm; səm] [deɪ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊli] .
some day , " went on the bully .
一些 天 , " 去 在 这 欺负 .
"总有一天,"恶霸说道。

" [æt; ət] [tʃɪn] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **At chinning ? " asked Jack .**
" 在 下巴 ? " 问 杰克 .
"在做下巴练习吗?"杰克问道。

" [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][ba:z] , [ɔ:r][ðə; ði] ['flaɪŋ] - [rɪŋz] . "
" **No , on the bars , or the flying - rings . "**
" 不 , 在 这 酒吧 , 或者 这 飞行 - 戒指 . "
"不, 是在单杠上, 还是在吊环上。"

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪŋ] - [rɪŋz] , " ['ænsər] [dʒæk] ,
" **I am not afraid to meet you on the flying - rings , " answered Jack ,**
" 我 是 不是 害怕的 到 见面 你 在 这 飞行 - 戒指 , " 回答 杰克 ,
"我不怕在飞碟上与你相遇,"杰克回答道。

[fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [dʒɪm'næstɪks] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
for that form of gymnastics appealed to him .
为了 那 形式 的 体操 上诉 到 他 .

他很喜欢那种体操形式。

" [ɔːl] [raɪt] , [wen] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː] ? "
All right , when do you want to meet me ? "
全部 正确的 , 什么时候 做 你 想 到 见面 我 ? "

“好的，你想什么时候和我见面？”

" [eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] . "
Any time you say . "
任何 时间 你 说 . "

“随时都可以。”

" [dʌn] .
Done .
完毕 .

“完毕。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊt'saɪdər] , [ðə; ði] ['kɑːntest] [ɑːn]
And then and there , with the aid of several outsiders , the contest on
和 然后 和 那里 , 和 这 援助 的 一些 局外人 , 这 竞赛 在
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [rɪŋz] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
the flying - rings was arranged .
这 飞行 - 戒指 曾是 安排 .

“就在那时，在几位外人的帮助下，飞环比赛就此安排好了。”

" [dʒæk] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [juːl] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['pepər] ,
Jack , I am afraid you'll get the worst of it , " said Pepper ,
杰克 , 我 是 害怕的 你会 得到 这 最差的 它 , " 说 胡椒 ,
"杰克，恐怕你会受到最严重的打击，”佩珀说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ref] ['rɪtə] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [hæd; həd]
for he remembered that Reff Ritter had travelled a good deal and had
为了 他 记得 那 雷夫 里特 有 旅行 一个 好的 交易 和 有
[hæd; həd] ['sevrəl] [haɪ] - [klæs] [ɪn'straktər] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [dʒɪm'næstɪks] . -
had several high - class instructors give him lessons in gymnastics . 58
有 一些 高的 - 班级 教师 给 他 课程 在 体操 . -

因为他记得雷夫·里特曾游览过很多地方，并且有好几位一流的教练教过他体操。58

" [pər'hæps] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
Perhaps , " returned the young major .
也许 , " 返回 这 年轻的 主要的 .

“或许吧，”这位年轻的少校回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔːznt] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [em 'iː] [tuː; tə]
But I wasn't going to show the white feather when he called on me to
但 我 不是 去 到 展示 这 白色的 羽毛 什么时候 他 称为 在 我 到
[miːt] [hɪm; ɪm] .
meet him .
见面 他 .

“但是当他召唤我去见他时，我并没有打算展示那根白羽毛。”

" ['fɜːrðər] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
Further discussion of the subject was cut short by the unexpected ringing of
更远 讨论 的 这 主题 曾是 切 短的 经过 这 意外 铃声 的
[ðə; ði] [skuːl] [bel] .
the school bell .
这 学校 钟 .

“对该话题的进一步讨论被突如其来的学校铃声打断了。”

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][ð̃ə; ð̃i] [k̃əˈdets̃] [θ̃ɔːt̃] [ð̃ɪs̃] [m̃ʌst̃; m̃əst̃][b̃iː; b̃i][s̃ʌm; s̃əm][d̃ʒʊk̃] , [b̃ʌt̃; b̃ət̃] [s̃uːñ] [ˈl̃ɜːrnið̃]
At first the cadets thought this must be some joke , but soon learned
在 第一的 这 学员 想法 这 必须 是 一些 开玩笑 , 但 很快 学习
[ˈʌð̃ərwaɪz̃] .
otherwise .
否则 .

起初学员们以为这一定是某种玩笑，但很快就发现并非如此。

[ð̃eɪ̃] [w̃ɜːr; w̃ər] [r̃iˈkwest̃ɪd̃] [tuː; t̃ə] [m̃iːt̃] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [əˈs̃emblĩ] [ruːm̃] , [ænd̃; ænd̃][w̃ɜːr; w̃ər][ð̃er; ð̃ər]
They were requested to meet in the assembly room , and were there
他们 是 请求 到 见面 在 这 集会 房间 , 和 是 那里
[əˈd̃rest̃] [baɪ̃] [ˈk̃æpt̃ɪñ] [ˈp̃ʌtñəm̃] .
addressed by Captain Putnam .
已解决 经过 队长 普特南 .
他们被要求在会议室集合，普特南上尉在那里发表了讲话。

“ [aɪ̃][h̃æv; h̃əv][æ̃n; əñ] [əˈñaʊ̃nsm̃ənt̃] [ʌ̃v; ə̃v][k̃ənˈs̃ɪd̃ərəb̃(ə)l̃] [ɪ̃mˈp̃ɔːrt̃(ə)ns̃] [tuː; t̃ə] [meɪ̃k̃] , ” [sed̃] [ð̃ə; ð̃i]
“ **I have an announcement of considerable importance to make , ” said the**
“ 我 有 一个 公告 的 大量 重要性 到 制作 , ” 说 这
[ˈm̃æst̃ər̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [h̃ɔːl̃] .
master of the Hall .
掌握 的 这 大厅 .
“我有一件非常重要的事情要宣布，”大厅的主人说道。

“ [tuː; t̃ə] - [ˈm̃ɔːrʊ̃] [æ̃ft̃ərˈnuːñ] [ð̃ɪs̃] [skuːl̃] [w̃ɪl̃] [b̃iː; b̃i] [ˈṽɪz̃ɪt̃ɪd̃] [baɪ̃] [tuː] [ʌ̃v; ə̃v][maɪ̃][oʊ̃ld̃][ˈɑːrmĩ] [fr̃endz̃] ,
“ **To - morrow afternoon this school will be visited by two of my old army friends ,**
“ 到 - 明天 下午 这 学校 将要 是 到访 经过 二 的 我的 老的 军队 朋友们 ,
“明天下午，我的两位老战友将来这所学校访问。”

[ˈd̃ʒeñ(ə)r̃əl̃] [ˈw̃ɔlək̃] [ænd̃; ænd̃][ˈmeɪd̃ʒ̃ər̃] - .
General Wallack and Major Darrowburg .
一般的 沃拉克 和 主要的 - .
沃拉克将军和达罗伯格少校。

[ˈd̃ʒeñ(ə)r̃əl̃] [ˈw̃ɔlək̃] [h̃æz̃; h̃əz̃] [b̃ɪñ] [ɑːñ][ˈduːt̃ĩ][ɑːñ][ð̃ə; ð̃i] [p̃əˈs̃ɪf̃ɪk̃] [koʊ̃st̃] [ænd̃; ænd̃][ˈmeɪd̃ʒ̃ər̃] - [ɪz̃]
General Wallack has been on duty on the Pacific coast and Major Darrowburg is
一般的 沃拉克 有 到过 在 责任 在 这 太平洋 海岸 和 主要的 - 是
[w̃ʌñ][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ɪ̃nˈstr̃akt̃ər̃] [æt̃; ət̃] [west̃] [p̃ɔɪ̃nt̃] .
one of the instructors at West Point .
一 的 这 教师 在 西方 观点 .
沃拉克将军一直在太平洋沿岸服役，达罗伯格少校是西点军校的教官之一。

[aɪ̃][æ̃l; ʌ̃l̃][æ̃sk̃] [ð̃iːz̃] [tuː] [oʊ̃ld̃][ˈɑːrmĩ] [fr̃endz̃] [ʌ̃v; ə̃v][maɪ̃ñ][tuː; t̃ə] [ɪ̃nˈspẽkt̃] [ð̃ə; ð̃i] [skuːl̃] [bəˈt̃ælĩəñ]
I shall ask these two old army friends of mine to inspect the school battalion
我 将 问 这些 二 老的 军队 朋友们 的 矿 到 检查 这 学校 营
[ænd̃; ænd̃] [ˈw̃ɪtñəs̃] [ə; eɪ̃] [dr̃ɪl̃] .
and witness a drill .
和 证人 一个 钻头 .
我将请这两位老战友视察学校营队并观看一次操练。

[aɪ̃ˈt̃iː][ɪz̃][p̃ərˈh̃æps̃] [ˈniːdl̃əs̃] [f̃ɔːr; f̃ər̃][em̃ˈiː][tuː; t̃ə] [seɪ̃] [ð̃æt̃] [aɪ̃] [w̃ɪl̃] [juː; j̃ʊ̃][ɔːl̃][tuː; t̃ə] [əˈp̃ɪr̃] [æt̃; ət̃][j̃ɔːr; j̃ər̃]
It is perhaps needless for me to say that I wish you all to appear at your
它 是 也许 不必要 为了 我 到 说 那 我 希望 你 全部 到 出现 在 你的
[best̃] .
best .
最好的 .
或许无需我多言，我希望大家都能以最佳状态出席。

[aɪ̃][w̃ɑːnt̃] [ˈeṽrĩ] [ˈjuːñɪf̃ɔːrm̃] [ˈk̃erf̃əlĩ] [br̃ʌʃ̃t̃] , [ˈeṽrĩ] [juː] [ˈp̃ɑːl̃ɪʃ̃t̃] ,
I want every uniform carefully brushed , every shoe polished ,
我 想 每一个 制服 小心 刷过 , 每一个 鞋 抛光 ,
我希望每套制服都刷得干净整洁，每双皮鞋都擦得锃亮。

[ænd; ənd] ['evri] [gʌn] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'di(ə)n] .

and every gun and sword in the pink of condition .
和 每一个 枪 和 剑 在 这 粉色的 的 状况 .

所有枪支和刀剑都完好无损。

[ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [sku:l] ,

These gentlemen are deeply interested in our school ,
这些 先生们 是 深 感兴趣的 在 我们的 学校 ,

这些先生们对我们学校非常感兴趣，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

and I want them to see for themselves that we are close to the

[ˈstændərd] [set] [baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈgʌvənmənt] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

standard set by our government at West Point .
标准 放 经过 我们的 政府 在 西方 观点 .

我希望他们亲眼看到，我们已经接近了政府在西点军校制定的标准。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] [æn; ən][ʼaʊər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,

To - morrow we will have dinner an hour earlier than usual ,
到 - 明天 我们 将要 有 晚餐 一个 小时 早些时候 比 通常 ,

明天我们将比平时提前一个小时吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ɔ:l][ˈæmp(ə)][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [prɪ'zentəbl] .

and that will give all ample time in which to make themselves presentable .
和 那 将要 给 全部 充足 时间 在 哪个 到 制作 他们自己 像样 .

这样一来，所有人都有充足的时间整理仪容。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] ['evri] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd] ['evri] [ˈpraɪvət] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n]

I trust that every officer and every private will take a proper pride in this exhibition

我 相信 那 每一个 官 和 每一个 私人的 将要 拿 一个 恰当的 自豪 在 这 展览
.
:
.

我相信每一位军官和每一位士兵都会为这次展览感到无比自豪。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,

And I wish to add ,
和 我 希望 到 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] ['eni] [nɪ'glekt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tu:; tə] [tʜ:rn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

that any neglect on the part of an officer or a private to turn out in a

[ˈfɪtɪŋ] ['mænər] [wɪl] [bi:; bi] [sɪˈvɪrli] ['pʌnɪʃt] .

fitting manner will be severely punished .
配件 方式 将要 是 严重 受到惩罚 .

任何军官或士兵若疏忽职守，未能按规定着装，都将受到严厉惩罚。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

Now you can go , and I trust you will , every one of you ,
现在 你 能 去 , 和 我 相信 你 将要 , 每一个 一 的 你 ,

现在你们可以走了，我相信你们每个人都会走。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] . " -

add to the honor of Putnam Hall . " 59
添加 到 这 荣誉 的 普特南 大厅 . " -

为普特南堂增添光彩。”59

[ðə; ði] [kə'dets] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ru:m] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

The cadets filed out of the assembly room and scattered in various directions .
这 学员 已提交 出去 的 这 集会 房间 和 疏散 在 各种各样的 方向 .

学员们鱼贯走出集合室，四散奔逃。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['plʌtnəm] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] .
The announcement made by Captain Putnam created a keen interest .
 这 公告 制成 经过 队长 普特南 创建 一个 敏锐的 兴趣 .

普特南上尉的声明引起了人们的极大兴趣。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [tu:] ['regjələər][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmɪ] **It will certainly be great to be inspected by two regular United States Army**
 " 它 将要 当然 是 伟大的 到 是 检查 经过 二 常规的 团结的 各州 军队
 ['ɑ:fəsərz] ,
officers ,
 警官 ,

“能接受两位美国陆军正规军官的检阅，那当然是件好事。”

" [əb'zɜ:rvd] ['pepər] .
observed Pepper .
 " 观察到 胡椒 .

佩珀说道。

" [gɑ:] !
Gosh !
 " 天哪 !

“天哪！ ”

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [[aɪn] [ʌp][fɔ:r; fər] [ki:ps] !
but we'll have to shine up for keeps !
 但 出色地 有 到 闪耀 向上 为了 保持 !

但我们必须时刻保持光鲜亮丽！

[ges] [aɪl] [brɪ'gɪn] [ɑ:n][maɪ] [bræs] ['bʌtnz] [raɪt] [ə'weɪ] !
Guess I'll begin on my brass buttons right away !
 猜测 患病的 开始 在 我的 黄铜 按钮 正确的 离开 !

看来我得马上开始制作我的黄铜纽扣了！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [soʊ] ['drəʊli] [ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [læft] .
And he said this so drolly all who heard him laughed .
 " 和 他 说 这 所以 滑稽的 全部 WHO 听到 他 笑了 .

“他说这话时语气非常滑稽，所有听到的人都笑了。”

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [kli:n] [maɪ] [ɡʌn] , " [sed] ['stʌfər] .
I've got to clean my gun , " said Stuffer .
 " 我已经 得到 到 干净的 我的 枪 , " 说 填充物 .

“我得擦擦枪，”斯塔弗说。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [kli:n] [aɪ 'ti:] [læst] [wi:k] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . "
I meant to clean it last week , but it slipped my mind . "
 " 我 意思是 到 干净的 它 最后的 星期 , 但 它 滑倒了 我的 头脑 . "

“我本来打算上周就打扫的，结果忘了。”

" [ʃɒr] , [æn; ən] - [ɪts] [mi'self] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [breɪd] [ɑ:n][em 'i:] [koʊt] , " [pʊt] [ɪn] ['emərəld]
Sure , an ' it's meself must have a new braid on me coat , " put in Emerald
 " 当然 , 一个 - 它是 我自己 必须 有 一个 新的 编织 在 我 外套 , " 放 在 翠
 .
 :
 .

“当然，我外套上也得添条新辫子，”翡翠插嘴道。

" [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - !
I'll go an ' see about it to wanct !
 " 患病的 去 一个 - 看 关于 它 到 - !

“我去看看能不能搞定！ ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] .
” And he hurried off .
” 和 他 慌忙 离开 .

然后他就匆匆离开了。

” [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juːv] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [dʒæk] , ” [sed] [ˈpepər] .
” I don't believe you've got much to do , Jack , ” said Pepper .
” 我 不 相信 你已经 得到 很多 到 做 , 杰克 , ” 说 胡椒 .

“杰克，我觉得你没什么事可做，”佩珀说。

” [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbændˌbɑːks] .
” You always look as if you had stepped out of a bandbox .
” 你 总是 看 作为 如果 你 有 步 出去 的 一个 乐队盒子 .

“你看起来总是像从盒子里走出来一样。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] . ” -
I don't see how you manage it . ” 60
我 不 看 如何 你 管理 它 . ” -

我不明白你是怎么做到的。”60

” [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][set][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] ,
” Well , you know I have to set the rest of the battalion an example ,
” 出色地 , 你 知道 我 有 到 放 这 休息 的 这 营 一个 例子 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪdʒər] ,
being major ,
存在 主要的 ,

“嗯，你知道，作为一名少校，我必须给全营树立榜样，

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” was the reply .
” 曾是 这 回复 .

“”这是对方的回答。

” [ɪf] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈɪznt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][biː; bi]
” If the major isn't up to the scratch how can he expect his men to be
” 如果 这 主要的 不是 向上 到 这 划痕 如何 能 他 预计 他的 男人 到 是
? ”
? ”
? ”

“如果少校自己都不够格，又怎能指望他的部下做到呢？”

” [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
” Yes , I know that's the way to look at it ,
” 是的 , 我 知道 那就是 这 方式 到 看 在 它 ,

“是的，我知道应该那样看待这个问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [faɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
but I really don't see how you keep your sword looking so fine , and your
但 我 真的 不 看 如何 你 保持 你的 剑 寻找 所以 美好的 , 和 你的
[ˈskæbərd] . ”
scabbard . ”
刀鞘 . ”

但我真的不明白你是如何保持你的剑和剑鞘如此完好的。

” [aɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n] — [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [hɑːrd] , [pep] .
” I polish it pretty often — then it doesn't come hard , Pep .
” 我 抛光 它 漂亮的 经常 — 然后 它 不 来 难的 , 活力 .

“我经常打磨它——这样就不会那么难了，佩普。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːkrət] [ɪz][ɪn][nɑːt] [ˈletɪŋ] [θɪŋz] [slɪp] [tuː] [lɔːŋ] .
The whole secret is in not letting things slip too long .
这 所有的 秘密 是 在 不是 出租 事物 滑 也 长的 .

关键在于不要让事情拖延太久。

[wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['getɪŋ] [luːs] [aɪ][dəʊnt][weɪt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] — [aɪ] ['taɪt(ə)n]
When I find a button getting loose I don't wait for it to fall off — I tighten
什么时候 我 寻找 一个 按钮 获得 松动的 我 不 等待 为了 它 到 落下 离开 — 我 拧紧
[aɪ 'tiː][ʌp] [raɪt] [ə'veɪ] .
it up right away .
它 向上 正确的 离开 .

如果我发现纽扣松了，我不会等到它掉下来——我会立即把它拧紧。

" [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʰɹəmz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['mætərz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ]['kæmpəs] ['koʊltər] ,
" **While Jack and his chums were talking matters over on the campus Coulter ,**
" 尽管 杰克 和 他的 朋友们 是 说 事情 超过 在 这 校园 库尔特 ,
[ˈrɪtə] ,
Ritter ,
里特 ,

“当杰克和他的朋友们在校园里商量事情的时候，库尔特、里特.....”

[ænd; ənd][ˈpækstən][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][boʊt] - [haʊs] .
and Paxton had walked off toward the boat - house .
和 帕克斯顿 有 步行 离开 朝向 这 船 - 房子 .
帕克斯顿朝船屋走去。

[ðeɪ] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [æn; ən][aɪ'diːə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [aɪ 'tiː] ['entərd]
They took but little interest in the inspection , until an idea regarding it entered
他们 采取 但 小的 兴趣 在 这 检查 , 直到 一个 主意 关于 它 进入
[ˈrɪtəz] [hed] .
Ritter's head .
里特的 头 .

他们对这次检查几乎没什么兴趣，直到里特脑海中浮现出一个与此有关的想法。

" [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [leɪm] [snoʊ] , " [sed] ['pækstən][tuː; tə] ['koʊltər] .
" **I did what I could to lame Snow , " said Paxton to Coulter .**
" 我 做过 什么 我 可以 到 瘸 雪 , " 说 帕克斯顿 到 库尔特 .

“我尽我所能地削弱了斯诺，”帕克斯顿对库尔特说。

" [aɪ] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "
" **I kicked his wrist as hard as I could . "**
" 我 踢 他的 手腕 作为 难的 作为 我 可以 . "
“我用尽全力踢了他的手腕。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [maɪ] ['stʌmək] [hæz; həz] [bɪn] [wiːk] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , " [wʌz; wəz]
" **I was not in condition — my stomach has been weak for two days , " was**
" 我 曾是 不是 在 状况 — 我的 胃 有 到过 虚弱的 为了 二 天 , " 曾是
['koʊltərz] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
Coulter's explanation .
库尔特的 解释 .

“我当时身体状况不好——我的胃已经两天没好转了，”库尔特解释说。

" [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪl] [biːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . "
" **Another time I'll beat him all to pieces . "**
" 其他 时间 患病的 打 他 全部 到 件 . "
“下次我一定要把他打得落花流水。”

" [seɪ] , [ˈref] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌŋ] - [ɪn][wɪð; wɪθ][dʒæk] ['rʌdi] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['pækstən] ,
" **Say , Reff , you had a run - in with Jack Ruddy , didn't you ? " asked Paxton ,**
" 说 , 雷夫 , 你 有 一个 跑步 - 在 和 杰克 红润 , 没有 你 ? " 问 帕克斯顿 ,
[ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtə] .
turning to Ritter .
转弯 到 里特 .

“雷夫，你是不是跟杰克·鲁迪有过节？”帕克斯顿转向里特问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ˈritə] [wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] — [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
“ **Ritter was clicking his teeth together — something he was in the habit of**
“ 里特 曾是 点击 他的 牙齿 一起 — 某物 他 曾是 在 这 习惯 的
[ˈduːɪŋ] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] .
doing when out of sorts .
正在做 什么时候 出去 的 排序 .

“里特尔咔哒咔哒地咬着牙齿——这是他心情不好时的习惯。”

“ [seɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] — — “ [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈɔːrt] . -
“ **Say , I wonder — — “ He stopped short . 61**
“ 说 , 我 想知道 — — “ 他 停止 短的 . -

“我说，我想知道——”他突然停住了。⁶¹

“ [wʌt] [ˈduː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] ? “ [æskt] [ˈkʊltər] .
“ **What do you wonder ? “ asked Coulter** .
“ 什么 做 你 想知道 ? “ 问 库尔特 .

“你想知道什么？”库尔特问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [drɪl] . “
“ **I was thinking of that exhibition drill . “**
“ 我 曾是 思维 的 那 展览 钻头 . “

“我当时想到的是那次演练。”

“ [oʊ] , [ɔː] !
“ **Oh , pshaw !**
“ 哦 , 呸 !

“哦，呸！ ”

[aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I am not going to worry about that .
我 是 不是 去 到 担心 关于 那 .

我不会为此担心。

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [huː] [wɪl] [get][ðə; ði][ˈkredit] ?
Why , if we make a fine showing who will get the credit ?
为什么 , 如果 我们 制作 一个 美好的 显示 WHO 将要 得到 这 信用 ?

为什么？如果我们表现出色，谁会获得赞誉？

[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] , [dʒæk] [ˈrʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] . “
Captain Putnam , Jack Ruddy , and the other officers . “
队长 普特南 , 杰克 红润 , 和 这 其他 警官 . “

普特南上尉、杰克·鲁迪和其他军官。

“ [aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈfɔːr; fər][dʒæk] [ˈrʌdiːz] [ˈbenɪfɪt] , “ [ɡraʊld]
“ **I am not going to make a good showing for Jack Ruddy's benefit , “ growled**
“ 我 是 不是 去 到 制作 一个 好的 显示 为了 杰克 鲁迪的 益处 , “ 咆哮
[ˈpækstən] .
Paxton .
帕克斯顿 .

“我不会为了杰克·鲁迪的利益而好好表现，”帕克斯顿咆哮道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [riˈzjuːmd] [ˈrɛf] [ˈritə] , [ˈsləʊli] .
“ **I was thinking of something , “ resumed Reff Ritter , slowly** .
“ 我 曾是 思维 的 某物 , “ 恢复 雷夫 里特 , 缓慢地 .

“我刚才在想一件事，”里特尔牧师缓缓地继续说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I wonder if we could manage it** . ”
“ 我 想知道 如果 我们 可以 管理 它 . ”
“ 我不知道我们能不能做到。”

“ [ˈmænɪdʒ] [wʌt] ?
“ **Manage what** ?
“ 管理 什么 ?
“ 管理什么？ ”

“ [æskt] [ðə; ði] [tuː] [ˈlðə] .
“ **asked the two others** .
“ 问 这 二 其他的 .
“ 另外两人问道。”

“ [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hʊəl] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][dʒæk] [ˈrʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .
“ **Manage to make a whole lot of trouble for Jack Ruddy and his crowd** .
“ 管理 到 制作 一个 所有的 很多 的 麻烦 为了 杰克 红润 和 他的 人群 .
“ 设法给杰克·鲁迪和他的同伙制造了很多麻烦。”

[aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][aɪ ˈdiːə][aɪ][hæd; həd] . ”
“ **It falls in with the first idea I had** . ”
“ 它 瀑布 在 和 这 第一的 主意 我 有 . ”
“ 这和我最初的想法不谋而合。”

“ [aɪ ˈd] [laɪk] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ! ” [dɪˈkled] [ˈpækstən] .
“ **I'd like to do it !** ” **declared Paxton** .
“ ID 喜欢 到 做 它 ! ” 声明 帕克斯顿 .
“我愿意！”帕克斯顿说道。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [ˈædɪd] [ˈkʊltər] .
“ **Same here** , ” **added Coulter** .
“ 相同的 这里 , ” 额外 库尔特 .
“我也是，”库尔特补充道。

“ [ˈoʊnli] [ʃʊ] [juː ˈes][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] [wei] . ”
“ **Only show us a safe and sure way** . ”
“ 仅有的 展示 我们 一个 安全的 和 当然 方式 . ”
“请给我们展示一条安全可靠的道路。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈrʌdi] [kiːps] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [veri] [best][ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ **You know how Ruddy keeps himself in the very best of condition all the time** . ”
“ 你 知道 如何 红润 保持 他自己 在 这 非常 最好的 的 状况 全部 这 时间 . ”
“你知道鲁迪一直都保持着最佳状态。”

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [help][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] . ”
“ **We couldn't help but know that** . ”
“ 我们 不能 帮助 但 知道 那 . ”
“我们不可能不知道这一点。”

“ [wel] , [səˈpouzɪŋ] [wiː; wi] [spɔɪlt] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
“ **Well , supposing we spoilt that condition for him** ?
“ 出色地 , 假如 我们 被宠坏了 那 状况 为了 他 ?
“那么，假设我们破坏了他所处的条件呢？ ”

[səˈpouzɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈskæbərd] [lʊk] [ˈrʌsti] , [hɪz; ɪz] [ˈbʌtnz] [dʌl] ,
Supposing we made his sword and its scabbard look rusty , his buttons dull ,
假如 我们 制成 他的 剑 和 它是 刀鞘 看 生锈的 , 他的 按钮 乏味的 ,
假设我们把他的剑和剑鞘弄得生锈，把他的纽扣弄得暗淡无光，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] [fʊl] [ʌv; əv][spɔːts] ?
and his uniform full of spots ?
和 他的 制服 满的 的 地点 ?
他制服上全是污渍？

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [straɪk] [ðoʊz] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [wen] [ðæt] [ɪnˈspek](ə)n] [keɪm] [ɔːf]
How would that strike those officers and Captain Putnam when that inspection came off
如何 会 那 罢工 那些 警官 和 队长 普特南 什么时候 那 检查 来了 离开
? " -
? " 62
? " -

当那次检查结果出来时，那些军官和普特南上尉会作何感想？ "62

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][hɑːps] , " [sed] [ˈpækstən] .
" I know one thing — Captain Putnam would be as mad as hops , " said Paxton .
" 我 知道 一 事物 — 队长 普特南 会 是 作为 疯狂的 作为 酒花 , " 说 帕克斯顿 .
"我知道一件事——普特南船长会气疯的,"帕克斯顿说。
" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈduːs] [ˈrʌdi] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] . "
" More than likely he would reduce Ruddy to the ranks . "
" 更多的 比 可能 他 会 减少 红润 到 这 排名 . " "
"他很可能会把鲁迪降级到普通员工的位置。"

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] , " [sed] [ˈkoʊltər] .
" Yes , but you can't work such a scheme , " said Coulter .
" 是的 , 但 你 不能 工作 这样的 一个 方案 , " 说 库尔特 .
"是的,但这种计划行不通,"库尔特说。

" [waɪ] [nɑːt] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] -
" Why not — if we can get hold of his things between now and to -
" 为什么 不是 — 如果 我们 能 得到 抓住 的 他的 事物 之间 现在 和 到 -
[ˈmɔːroʊ] [nuːn] ? "
morrow noon ? "
明天 中午 ? "

"为什么不行呢？如果我们能在现在到明天中午之间拿到他的遗物的话。"

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [mʌst] [ʌp] [ˈhiːl] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [bɪˈfɔːr]
" Because if he finds anything is mussed up he'll do his best to clean up before
" 因为 如果 他 发现 任何事物 是 凌乱 向上 地狱 做 他的 最好的 到 干净的 向上 前
[hiː; hi][goʊz][ɑːn][ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] . "
he goes on the parade ground . "
他 去 在 这 游行 地面 . "

"因为如果他发现有什么东西弄乱了，他会在去阅兵场之前尽力清理干净。"

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [mʌst] [ʌp] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈrɛf] [ˈrɪtə] .
" Yes , but what if he doesn't find anything mussed up ? " queried Reff Ritter .
" 是的 , 但 什么 如果 他 不 寻找 任何事物 凌乱 向上 ? " 查询 雷夫 里特 .
"是啊,但如果他没发现任何不对劲的地方呢?"里特尔法官问道。

" [jes] , [bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈpækstən] .
" Yes , but — I don't understand , " said Paxton .
" 是的 , 但 — 我 不 理解 , " 说 帕克斯顿 .
"是的,但是——我不明白,"帕克斯顿说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] — [hiː; hi][kæn; kən] [ˈredɪli] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] . "
" He has eyes — he can readily see if anything is wrong . "
" 他 有 眼睛 — 他 能 容易 看 如果 任何事物 是 错误的 . " "
"他有眼睛——他能轻易看出哪里出了问题。"

" [ˈmeɪbi] [nɑːt] — [ɪf] [wiː; wi] [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] . "
" Maybe not — if we fix him up in the right kind of a way . "
" 或许 不是 — 如果 我们 使固定 他 向上 在 这 正确的 种类 的 一个 方式 . " "
"也许不会——如果我们用正确的方式帮他改过自新的话。"

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈkoʊltər] .
" Well , how are you going to do it ? " demanded Coulter .
" 出色地 , 如何 是 你 去 到 做 它 ? " 要求 库尔特 .
"那你打算怎么做呢?"库尔特质问道。

“ [aɪ][kæən; kən][duː][aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ][kæən; kən][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːdərvɪl]
“ **I can do it easily enough , provided I can get down to the Cedarville**
“ 我 能 做 它 容易地 足够的 , 假如 我 能 得到 向下 到 这 锡达维尔
[drʌg] [stɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] . “
drug store to - night . “
药品 店铺 到 - 夜晚 . “
“只要我今晚能去锡达维尔的药店，我就能轻松做到。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ? “
“ **What do you want from the drug store ?** “
“ 什么 做 你 想 从 这 药品 店铺 ? “
“您想从药店买什么？ ”

“ [aɪ][wɑːnt] [ˈsevrəl] [ˈkemɪklz] .
“ **I want several chemicals .**
“ 我 想 一些 化学品 .
“我需要几种化学品。

[kæən; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ?
Can I trust you to keep this a secret ?
能 我 相信 你 到 保持 这 一个 秘密 ?
我可以相信你会保守这个秘密吗？

“ [ænd; ənd] [ˈrɛf] [ˈrɪtə] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ˈaʊtˈsaɪdər] [wɜːr; wər][ɪn]
“ **And Reff Ritter looked around the boat - house to see if any outsiders were in**
“ 和 雷夫 里特 看起来 大约 这 船 - 房子 到 看 如果 任何 局外人 是 在
[saɪt] .
sight .
视线 .
“雷夫·里特环顾船屋四周，看看有没有外人出现。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] .
No one seemed to be around .
不 一 似乎 到 是 大约 .
周围似乎一个人也没有。

“ [jes] , “ [sed] [bəʊθ] [ˈkoʊltər] [ænd; ənd][ˈpækstən] , [ˈpraːmptli] . -
“ **Yes , “ said both Coulter and Paxton , promptly . 63**
“ 是的 , “ 说 两个都 库尔特 和 帕克斯顿 , 及时 . -
“是的,”库尔特和帕克斯顿异口同声地回答道。 63

“ [wel] , [maɪ][plæn][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] :
“ **Well , my plan is simply this :**
“ 出色地 , 我的 计划 是 简单地 这 :
“嗯，我的计划很简单：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [aɪ] [wɪl] [get] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkemɪklz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
From the druggist I will get certain chemicals to be mixed with water .
从 这 药剂师 我 将要 得到 肯定 化学品 到 是 混合 和 水 .
我将从药剂师那里购买一些需要与水混合的化学品。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ] , [wiːl] [get][hoʊld][ʌv; əv] [rʌdiːz] [ˈaʊtfɪt] .
Then , on the sly , we'll get hold of Ruddy's outfit .
然后 , 在 这 狡猾 , 出色地 得到 抓住 的 鲁迪的 全套服装 .
然后，我们会偷偷摸摸地弄到鲁迪的衣服。

[ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [əˈplɑɪ] [ðə; ði] [ˈkemɪklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ˈskæbərd] ,
All we'll have to do is to apply the chemicals to his sword , scabbard ,
全部 出色地 有 到 做 是 到 申请 这 化学品 到 他的 剑 , 刀鞘 ,
[ˈbʌtnz] , [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] .
buttons , and clothing .
按钮 , 和 衣服 .
我们只需要将化学药品涂抹在他的剑、剑鞘、纽扣和衣服上即可。

[wiː, wi][kæn; kən][dɑɪ'luːtɪ][ðə; ði] ['kɛmɪklz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɪl][ækt][ɪn] [tuː] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʰʊərz] ,
We can dilute the chemicals so that they will act in two , three or four hours ,
我们 能 稀 这 化学品 所以 那 他们 将要 行为 在 二 , 三 或者 四 小时 ,
我们可以稀释这些化学物质,使它们在两到三个小时内起效。

[dʒʌst][æz; əz][wiː, wi] [pliːz] .
just as we please .
只是 作为 我们 请 .

随我们心意。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['kɛmɪklz] [wɪl][nɑːt] [fɒʊ] [æt; ət][ɔːl] ,
At first the chemicals will not show at all ,
在 第一的 这 化学品 将要 不是 展示 在 全部 ,
起初这些化学物质根本不会显现出来。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˈpraɪ.pər][lɛŋkθ; lɛŋθ][lʌ; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ]
but after the proper length of time they will turn everything they are on a
但 后 这 恰当的 长度 的 时间 他们 将要 转动 一切 他们 是 在 一个
[ˈsɪkli] [ɡriːn] .
sickly green .
病弱的 绿色的 .
但经过一段时间后,它们会将它们所接触的一切都变成病态的绿色。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈæk](ə)n][lʌ; əv][ðə; ði] ['kɛmɪklz] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn]
I know the action of the chemicals well , for I have used them in
我 知道 这 行动 的 这 化学品 出色地 , 为了 我 有 用过的 他们 在
[fə'tɑːɡrəfi] . "
photography . "
摄影 . "

我非常了解这些化学物质的作用,因为我曾在摄影中使用过它们。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'diːə] ! " [kraɪd] ['kɒʊltər] .
" That's a great idea ! " cried Coulter .
" 那就是 一个 伟大的 主意 ! " 哭 库尔特 .
“真是个好主意!”库尔特喊道。

" [let] [juː 'es][traɪ][aɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" Let us try it by all means .
" 让 我们 尝试 它 经过全部 方法 .
“我们一定要试试。”

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt][sʌm; səm][ɑːn][ændɪ] ['snəʊz] [ˈaʊtfɪt] , [tuː] ! "
And we'll put some on Andy Snow's outfit , too ! "
和 出色地 放 一些 在 安迪 雪的 全套服装 , 也 ! "
我们也会在安迪·斯诺的衣服上也加上一些!

" [jes] , [ænd; ənd][ɑːn] ['pepər] - [θɪŋz] , " [broʊk] [ɪn][ˈpækstən] .
" Yes , and on Pepper Ditmore's things , " broke in Paxton .
" 是的 , 和 在 胡椒 - 事物 , " 打破 在 帕克斯顿 .
“是的,而且还是佩珀·迪特莫尔的东西,”帕克斯顿插嘴道。

" [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] [lʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['rʌdi] [kraʊd] [waɪl] [wiː, wi][ɑːr; ər][æt; ət][aɪ 'tiː]
" What's the matter with doing up the whole Ruddy crowd while we are at it
" 是什么 这 事情 和 正在做 向上 这 所有的 红润 人群 尽管 我们 是 在 它
? "
? "
? "

“既然都这样了,干脆把鲁迪那帮人也都打扮一下得了?”

" [wiː, wi] [wɪl] , " ['ænsər] ['rɛf] ['ritə] .
" We will , " answered Reff Ritter .
" 我们 将要 , " 回答 雷夫 里特 .
“我们会的,”里特尔警官回答道。

“ [wi:l] [meɪk] [ðæt] [ɪn'spek](ə)n] [drɪl] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['lʊkɪŋ] [ə'fer] [ðæt] ['evər] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]
“ **We'll make that inspection drill the worst looking affair that ever took place at**
“ 出色地 制作 那 检查 钻头 这 最差 寻找 事务 那 曾经 采取 地方 在
[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] ! ”
Putnam Hall ! ”
普特南 大厅 ! ”

“我们会让这次检查演习成为普特南大厅有史以来最糟糕的一次！ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['sev(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][dʒæk] ['rʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , ”
“ **Yes , and bring seven kinds of trouble to Jack Ruddy and his crowd , ”**
“ 是的 , 和 带来 七 种类 的 麻烦 到 杰克 红润 和 他的 人群 , ”
[ˈfɪnɪʃt] ['kʊltər] . -
finished Coulter . 64
完成的 库尔特 . -

“没错，还要给杰克·鲁迪和他的同伙带来七种麻烦，”库尔特总结道。 64

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r]
AT THE DRUG STORE
在 这 药品 店铺

在药店

[ændɪ] ['wa:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [kli:nd] [ænd; ənd] [ɔɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]
Andy wanted his gun cleaned and oiled , and as his wrist was in no
安迪 通缉 他的 枪 已清洗 和 涂油 , 和 作为 他的 手腕 曾是 在 不
[kən'dɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ju:z] ,
condition for use ,
状况 为了 使用 ,

安迪想让他把枪清洗上油，但由于他的手腕无法使用，

[ˈpepər] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] .
Pepper volunteered to do the work .
胡椒 自愿 到 做 这 工作 .

佩珀自愿承担这项工作。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒæk] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['sevrəl] ['stjʊdnts] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər]
In the meantime Jack went around to several students whom he knew were
在 这 与此同时 杰克 去 大约 到 一些 学生 谁 他 知道 是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['kerləs] [ɪn][ðər; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brʌʃ] [ʌp] .
usually careless in their appearance and told them they must brush up .
通常 粗心 在 他们的 外貌 和 讲述 他们 他们 必须 刷子 向上 .

与此同时，杰克找到几个他知道平时衣着打扮不太讲究的学生，告诉他们必须注意仪容。

“ [aɪ][wa:nt] ['evri] [kə'det][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][fɜ:rst] - [klæs] [fɔ:rm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
“ **I want every cadet to appear in first - class form , ” said the young major .**
“ 我 想 每一个 学员 到 出现 在 第一的 - 班级 形式 , ” 说 这 年轻的 主要的 .

“我希望每个学员都能以最佳状态示人，”这位年轻的少校说道。

“ ['kæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ɪz] [di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] . ”
“ **Captain Putnam is depending upon me to have everything perfect . ”**
“ 队长 普特南 是 取决于 之上 我 到 有 一切 完美的 . ”

“普特南上尉指望我能把一切都做到完美。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , ” [sed] [deɪl] ,
“ **I'm going to make everything shine like a looking - glass , ” said Dale ,**
“ 我是 去 到 制作 一切 闪耀 喜欢 一个 寻找 - 玻璃 , ” 说 戴尔 ,

“我要让一切都像镜子一样闪闪发光，”戴尔说道。

“ [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] . ”
“ **even if I have to work all night to do it .** ”
“ 甚至 如果 我 有 到 工作 全部 夜晚 到 做 它 . ”
“即使我要通宵达旦地工作也要完成它。”

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [mɪ'self] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈhoʊɡən] .
“ **Sure , and I want to look foine meself , ” put in Hogan .**
“ 当然 , 和 我 想 到 看 foine 我自己 , ” 放 在 霍根 .
“当然,我也想让自己看起来很漂亮,”霍根插话道。

“ [mɛ'bi] , [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪl] [bi:; bi] [æfðər] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɑ:rmɪ] , [aɪ] [də'noʊ] . ”
“ **Mebbe , some day , I'll be afther joining the regular army , I dunno .** ”
“ 也许 , 一些 天 , 患病的 是 之后 加入 这 常规的 军队 , 我 不知道 . ”
“也许有一天,加入正规军之后,我就能做到,我不知道。”

“ [west] [pɔɪnt] [wʊd] [dʒʌst] [su:t] [emˈi:] , ” [ædɪd] [ˈhenri] [li:] . -
“ **West Point would just suit me , ” added Henry Lee . 65**
“ 西方 观点 会 只是 套装 我 , ” 额外 亨利 李 . -
“西点军校正适合我,”亨利·李补充道。65

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][set] [ˈmeni] [kə'dets] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp] ,
Having made a tour of the school and set many cadets to work cleaning up ,
拥有 制成 一个 旅游 的 这 学校 和 放 许多 学员 到 工作 打扫 向上 ,
参观完学校后,他安排许多学员进行清洁工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] .
the young major looked over his own things .
这 年轻的 主要的 看起来 超过 他的 自己的 事物 .
这位年轻的少校收拾了自己的物品。

[ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈfæsɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
A button on his coat wanted fastening and that was all .
一个 按钮 在 他的 外套 通缉 紧固 和 那 曾是 全部 .
他外套上的一个纽扣需要扣上, 仅此而已。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈskæbərd] [wɜ:r; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [ˈsɪlvər] [ˈdɑ:lər] ,
His sword and scabbard were as bright as a new silver dollar ,
他的 剑 和 刀鞘 是 作为 明亮的 作为 一个 新的 银 美元 ,
他的剑和剑鞘像崭新的银元一样闪亮。

[ænd; ənd][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
and it must be confessed that he looked at them with satisfaction .
和 它 必须 是 坦白 那 他 看起来 在 他们 和 满意 .
必须承认,他满意地看着他们。

“ [pər'hæps] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [emˈi:][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈregjələr] [ˈɑ:rmɪ] [ˈɑ:fəsərz] , ” [hi:; hi]
“ **Perhaps Captain Putnam will introduce me to those regular army officers , ” he**
“ 也许 队长 普特南 将要 介绍 我 到 那些 常规的 军队 警官 , ” 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“或许普特南上尉会介绍我认识那些正规军军官,”他心想。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [maɪ] [ˈveri] [best] .
“ **and if he does I want to look my very best .**
“ 和 如果 他 做 我 想 到 看 我的 非常 最好的 .
“如果他真的来了,我希望自己看起来状态最好。”

“ [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] , [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkla:zɪt] [wer] [aɪˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] ,
“ **Some time later , having placed his outfit in the closet where it belonged ,**
“ 一些 时间 之后 , 拥有 放置 他的 全套服装 在 这 壁橱 在哪里 它 属于 ,
过了一会儿,他把衣服放回了衣柜里,

[dʒæk][dʒɔɪnd] [ˈpepər] [ænd; ənd][ændɪ] .
Jack joined Pepper and Andy .
杰克 加入 胡椒 和 安迪 :

杰克加入了佩珀和安迪的行列。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði][ækɹəˈbætɪk] [kəˈdets] [ɡʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət]
The former had finished cleaning the acrobatic cadet's gun and was now at
这 以前的 有 完成的 打扫 这 杂技 学员的 枪 和 曾是 现在 在
[wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
work on his own .
工作 在 他的 自己的 :

前者已经擦完了杂技学员的枪，现在正在独自工作。

[ðə; ði] [θɹiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [wen] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][kəˈdet] [neɪmd] [ˈbɪli]
The three boys were talking among themselves when they noticed a cadet named Billy
这 三 男孩们 是 说 之中 他们自己 什么时候 他们 注意到 一个 学员 命名 比利
[ˈsæbain] [ˈlaʊndʒɪŋ] [nɪr] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkjʊrɪəsli] .
Sabine lounging near watching them curiously .
萨宾 休闲 靠近 观看 他们 奇怪的是 :

三个男孩正在交谈，这时他们注意到一个名叫比利·萨宾的学员懒洋洋地躺在附近，好奇地看着他们。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmen](ə)nd] [hɪr] [ðæt][ˈsæbain][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [juːθ] —
It may be mentioned here that Sabine was an odd sort of youth —
它 可能 是 提及 这里 那 萨宾 曾是 一个 奇怪的 种类 的 青年 —
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [bæd] .
sometimes very good and sometimes very bad .
有时 非常 好的 和 有时 非常 坏的 :

这里需要提一下，萨宾是个古怪的年轻人——有时非常好，有时非常坏。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtoʊdi] [tuː; tə][dæn][ˈbækstər][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɔʊltər] .
He had been a toady to Dan Baxter and to Coulter .
他 有 到过 一个 拍马屁 到 担 巴克斯特 和 到 库尔特 :

他曾是丹·巴克斯特和库尔特的马屁精。

[bʌt; bət] [wen] [ˈrɛf] [ˈrɪtə] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ˈbɪli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But when Reff Ritter came on the scene Billy had not been treated with the
但 什么时候 雷夫 里特 来了 在 这 场景 比利 有 不是 到过 治疗 和 这
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [duː] [hɪm; ɪm] ,
consideration he thought was due him ,
考虑 他 想法 曾是 到期的 他 ,

但当里特裁判出现时，比利并没有得到他认为应有的尊重和对待。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [daʊn] [ɑːn] [ˈrɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz]
and , as a consequence , he was rather down on Ritter and his cronies
和 , 作为 一个 结果 , 他 曾是 相当 向下 在 里特 和 他的 亲信
.
:
.

因此，他对里特及其同伙相当不屑。

“ [ˈsæbain][ækts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈpepər] .
“ **Sabine acts as if he wanted something ,** ” **remarked Pepper** .
” 萨宾 行为 作为 如果 他 通缉 某物 , ” 评论 胡椒 :

“萨宾表现得好像他想要得到什么似的,”佩珀评论道。

“ [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhiːz] [ɡɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ? ” -
“ **Wonder what he's got on his mind ?** ” **66**
” 想知道 什么 他是 得到 在 他的 头脑 ? ” -

“不知道他在想什么？”66

“ [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
“ I'll call him over and find out , ” said Jack , and beckoned to the distant
“ 患病的 称呼 他 超过 和 寻找 出去 , ” 说 杰克 , 和 招手 到 这 遥远
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

“我叫他过来问问,”杰克说着,朝远处的男孩招了招手。

[ˈsæbeɪn] [keɪm] [ʌp] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [rɪˈvɔːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Sabine came up slowly , as though revolving something of importance in his mind .
萨宾 来了 向上 缓慢地 , 作为 尽管 旋转 某物 的 重要性 在 他的 头脑 :

萨宾缓缓走上前来,仿佛在思考着什么重要的事情。

“ [wel] , [ˈbɪli] , [haʊ] [goʊz][aɪˈtiː] ? ” [bɪˈɡæn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] , [ˈsoʊʃəbli] .
“ Well , Billy , how goes it ? ” began the young major , sociably .
“ 出色地 , 比利 , 如何 去 它 ? ” 开始 这 年轻的 主要的 , 善于交际 :

“比利,你好吗?”这位年轻的少校热情地问道。

“ [ˈprɪti] [wel] , ” [wʌz; wəz] [səˈbiːnz] [ʃɔːrt] [rɪˈplaɪ] .
“ Pretty well , ” was Sabine's short reply .
“ 漂亮的 出色地 , ” 曾是 萨宾的 短的 回复 :

“还不错。”萨宾简短地回答道。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [drɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
“ Going to have a great drill to - morrow , I suppose . ”
“ 去 到 有 一个 伟大的 钻头 到 - 明天 , 我 认为 :

“我想明天会有一场很棒的训练。”

“ [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] .
“ We hope to have .
“ 我们 希望 到 有 :

我们希望能够拥有。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juːl] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌp][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . ”
And I trust you'll polish up for it . ”
和 我 相信 你会 抛光 向上 为了 它 :

我相信你会为此好好表现的。

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːlɪʃt] . ”
“ Oh , I'm always polished . ”
“ 哦 , 我是 总是 抛光 :

“哦,我总是衣着光鲜。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɡlæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ I know you are , and I am glad of it .
“ 我 知道 你 是 , 和 我 是 高兴的 的 它 :

我知道你是,我为此感到高兴。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [kəˈdet] [ɪn][ðə; ði] [bəˈtæliən] .
I wish I could say as much for every cadet in the battalion .
我 希望 我 可以 说 作为 很多 为了 每一个 学员 在 这 营 :

我希望我能对营里的每一位学员都这么说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈsæbeɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ There was a pause , and Billy Sabine rubbed his chin with his hand ,
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 和 比利 萨宾 摩擦 他的 下巴 和 他的 手 ,

“他停顿了一下,比利·萨宾用手揉了揉下巴。”

[ə; eɪ][ˈhæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a habit he had when turning something over in his mind .
一个 习惯 他 有 什么时候 转弯 某物 超过 在 他的 头脑 :

这是他思考问题时的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈθɪŋkər] [æt; ət][ðə; ði][best] .

He was rather a slow thinker at the best .
他 曾是 相当 一个 慢的 思想家 在 这 最好的 .

他充其量也只能算是一个思维比较迟钝的人。

“ [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpɑːlɪt] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ Say , are you polished up ? ” he asked .
“ 说 , 是 你 抛光 向上 ? ” 他 问 .

“嘿，你打扮得漂漂亮亮的吗？”他问道。

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“ Why , yes , of course . ”
“ 为什么 , 是的 , 的 课程 . ”

“当然可以。”

“ [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][jɔː; jər][best] [frʌnt] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“ You want to put on your best front , don't you ? ”
“ 你 想 到 放 在 你的 最好的 正面 , 不 你 ? ”

“你想展现自己最好的一面，对吧？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [jɔː] . ”

“ To be sure . ”
“ 到 是 当然 . ”

“当然。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [waːtʃ] [aʊt] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [ˈdʌznt] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] ,

“ Then you had better watch out that somebody doesn't play a trick on you ,
“ 然后 你 有 更好的 手表 出去 那 某人 不 玩 一个 诡计 在 你 ,

“那你最好小心点，别有人捉弄你。”

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ˈbɪli] [ˈsæbəɪn] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] .

“ and with this remark Billy Sabine started to walk away .
“ 和 和 这 评论 比利 萨宾 开始 到 走 离开 .

说完这句话，比利·萨宾转身就走。

“ [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .

“ Play a trick ? ” repeated the young major .
“ 玩 一个 诡计 ? ” 重复 这 年轻的 主要的 .

“耍花招？”年轻的少校重复道。

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ] [miːn] ? ” -

“ What do you mean ? ” 67
“ 什么 做 你 意思是 ? ” -

“你什么意思？”67

“ [oʊ] — [juː; jʊ] [waːtʃ] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“ Oh — you watch out , that's all . ”
“ 哦 — 你 手表 出去 , 那就是 全部 . ”

“哦——你小心点，就这些。”

“ [ˈbɪli] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈpepər] , [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [əˈraʊzd] .

“ Billy must know of something , ” cried Pepper , his suspicions aroused .
“ 比利 必须 知道 的 某物 , ” 哭 胡椒 , 他的 怀疑 被唤醒 .

“比利肯定知道些什么，”佩珀喊道，他的疑虑被勾了起来。

“ [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] , ” [ˈædɪd] [ændɪ] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

“ Call him back , ” added Andy , and this was done .
“ 称呼 他 后退 , ” 额外 安迪 , 和 这 曾是 完毕 .

“给他回个电话，”安迪补充道，事情就这么办成了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈræðər] [ʌnˈwɪlɪŋli] .

The other boy returned rather unwillingly .
这 其他 男生 返回 相当 不情愿地 .

另一个男孩很不情愿地回来了。

“ [hu:] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n] [em 'i:] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [dʒæk] .
“ **Who is going to play a trick on me ?** ” **demanded Jack** .
“ WHO 是 去 到 玩 一个 诡计 在 我 ? ” 要求 杰克 .
“谁敢捉弄我？”杰克问道。

“ [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] — [aɪ] ['oʊnli] [sed] [fɔ:r; fər]
“ **Why — er — I didn't say he was going to play a trick — I only said for**
“ 为什么 — 呃 — 我 没有 说 他 曾是 去 到 玩 一个 诡计 — 我 仅有的 说 为了
[ju:; jʊ] [tu:; tə] [wa:tʃ] [aʊt] . ”
you to watch out . ”
你 到 手表 出去 . ”
“呃.....我没说他会耍花招——我只是提醒你小心点。”

“ [ju:; jʊ] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['pepər] .
“ **You act as if you knew of something** , ” **said Pepper** .
“ 你 行为 作为 如果 你 知道 的 某物 , ” 说 胡椒 .
“你的表现好像你知道些什么似的,”佩珀说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [seɪ] [soʊ] . ”
“ **If you do you had better say so** . ”
“ 如果 你 做 你 有 更好的 说 所以 . ”
“如果你真有这种想法,最好还是说出来。”

“ [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **I — er — I thought I'd warn you , that's all** . ”
“ 我 — 呃 — 我 想法 ID 警告 你 , 那就是 全部 . ”
“我.....呃.....我只是想提醒你一下, 仅此而已。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] — [kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
“ **But what do you know — come , out with it** ,
“ 但 什么 做 你 知道 — 来 , 出去 和 它 ,
“但是你知道什么呢——说吧, 快说! ”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [dʒæk] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [kə'det] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑ:rm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [rʌn] [ə'veɪ] .
“ **and now Jack caught the cadet by the arm , so that he could not run away** .
“ 和 现在 杰克 捕捉 这 学员 经过 这 手臂 , 所以 那 他 可以 不是 跑步 离开 .
“杰克一把抓住那名学员的胳膊, 让他无法逃跑。”

[bɪli] ['sæbain] [lʊkt] [ə'raʊnd] [sə'spɪʃəsli] .
Billy Sabine looked around suspiciously .
比利 萨宾 看起来 大约 可疑地 .
比利·萨宾狐疑地环顾四周。

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [gɪv] [em 'i:] [ə'veɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **If I tell you , you won't give me away , will you ?**
“ 如果 我 告诉 你 , 你 惯于 给 我 离开 , 将要 你 ?
“如果我告诉你, 你不会出卖我吧? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **he asked , in a low voice** .
“ 他 问 , 在 一个 低的 嗓音 .
他低声问道。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ **That depends ,** ” **answered Jack** .
“ 那 取决于 , ” 回答 杰克 .
“那要看情况,”杰克回答道。

“ [aɪ] [ʃænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ən'les] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] .
“ **I shan't say a word unless you promise** .
“ 我 不会 说 一个 单词 除非 你 承诺 .
“除非你答应我, 否则我一个字也不会说。”

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɑ:n][jɔr; jər] [əˈkaʊnt] . ”
I'm not going to get myself in a hole on your account . ”
我是 不是 去 到 得到 我 在 一个 洞 在 你的 帐户 . ”

我不会为了你而让自己陷入困境。

“ [ðen] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ！
“ Then you do know something ！
” 然后 你 做 知道 某物 ！

“那你确实知道些什么！”

” [kraɪd] [ˈpepər] .
” cried Pepper .
” 哭 胡椒 .

“佩珀喊道。”

” [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] , [wi:l] [bleɪm] [ju:; jʊ]
” Well , if you don't tell us what it is , and anything happens , we'll blame you
” 出色地 , 如果 你 不 告诉 我们 什么 它 是 , 和 任何事物 发生 , 出色地 责备 你
,
,
,

“如果你不告诉我们那是什么，万一出了什么事，我们都会怪你。”

[soʊ][ðer; ðər] ！ ”
so there ！ ”
所以 那里 ！ ”

就是这样！

” [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] ！
” I'm not going to do anything ！
” 我是 不是 去 到 做 任何事物 ！

“我什么都不会做！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsæbain] , [ɪn] [freʃ] [əˈlɑ:rm] . -
” exclaimed Sabine , in fresh alarm . 68
” 惊呼 萨宾 , 在 新鲜的 警报 . -

“萨宾惊呼道，语气中又涌起一丝惊恐。”68

” [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ？ ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜ:rn] .
” What do you know ? ” said Jack , and now his voice was stern .
” 什么 做 你 知道 ？ ” 说 杰克 , 和 现在 他的 嗓音 曾是 船尾 .

“你知道什么？”杰克问道，语气变得严厉起来。

” [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [əˈwaɪl] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd]
” I — er — I was down back of the boat - house awhile ago and I heard
” 我 — 呃 — 我 曾是 向下 后退 的 这 船 - 房子 一会儿 前 和 我 听到
[rɛf] [ˈrɪtə] , [ɡʌs] [ˈkoʊltər] ,
Reff Ritter , Gus Coulter ,
雷夫 里特 , 格斯 库尔特 ,

“我——呃——我刚才在船屋后面，听到雷夫·里特、格斯·库尔特，

[ænd; ənd] [nɪk] [ˈpækstən] [ˈtɔ:kiŋ] .
and Nick Paxton talking .
和 缺口 帕克斯顿 说 .

还有尼克·帕克斯顿在说话。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][jɔr; jər] [kraʊd] . ”
They are all down on your crowd . ”
他们 是 全部 向下 在 你的 人群 . ”

他们都瞧不起你们这群人。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈpepər] , [ˈbriːfli] .
“ **We know that , ” answered Pepper , briefly .**
“ 我们 知道 那 , ” 回答 胡椒 , 简要地 .

“我们知道,”佩珀简短地回答道。

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ɔːl] . ”
“ **They didn't see me , and I heard most of what they said , although not all .** ”
“ 他们 没有 看 我 , 和 我 听到 最多 的 什么 他们 说 , 虽然 不是 全部 . ”
“他们没看见我,我听到了他们说的大部分话,虽然不是全部。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [ˈkwɛstʃənd] [ændɪ] .
“ **And what did they say ? ” questioned Andy .**
“ 和 什么 做过 他们 说 ? ” 被质问 安迪 .

“他们说了什么?”安迪问道。

“ [fɜːrst] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ” — [ˈsæbain] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ **First they talked about you ” — Sabine nodded to the young major .**
“ 第一的 他们 谈话 关于 你 ” — 萨宾 点头 到 这 年轻的 主要的 .

“他们最先谈论的是你”——萨宾向这位年轻的少校点了点头。

“ [ˈrɪtə] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [θɪŋz] — [sɔːrd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [soʊ] [ðeɪ]
“ **Ritter has a plan to spoil your things — sword and all that — so they**
“ 里特 有 一个 计划 到 剧透 你的 事物 — 剑 和 全部 那 — 所以 他们
[wəʊnt] [[oʊ] [ʌp] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
won't show up good at the inspection .
惯于 展示 向上 好的 在 这 检查 .

“里特有办法毁掉你的东西——包括剑在内——这样它们在检查时就不会显得完好无损。”

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːdərvɪl] [drʌɡ] [stɔːr] [tuː; tə] - [naɪt]
He is going to get something down to the Cedarville drug store to - night
他 是 去 到 得到 某物 向下 到 这 锡达维尔 药品 店铺 到 - 夜晚
[ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)l][ɔːr] [rʌb] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈevriθɪŋ] .
and sprinkle or rub it on everything .
和 撒 或者 擦 它 在 一切 .

他今晚要去锡达维尔的药店买点东西,然后把那东西撒在所有东西上或者抹在所有东西上。

[ˈæftər] [ˈrɪtə] [ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][plæn][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [jʊr; jər] [hoʊl]
After Ritter unfolded his plan he and the others agreed to fix up your whole
后 里特 展开 他的 计划 他 和 这 其他的 同意 到 使固定向上 你的 所有的
[kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [soʊ][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] ,
crowd in the same way — so the inspection would be ruined ,
人群 在 这 相同的 方式 — 所以 这 检查 会 是 毁坏 ,

里特尔阐述了他的计划后,他和同伙同意用同样的方法整顿你们所有人——这样检查就会被破坏。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .
so far as you were concerned .
所以 远的 作为 你 是 担心的 .

就你而言。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
They want to put you in disgrace with Captain Putnam .
他们 想 到 放 你 在 耻辱 和 队长 普特南 .

他们想让你在普特南船长面前丢脸。

“ [ˈæftər] [ðæt] [ˈbɪli] [ˈsæbain] [toʊld][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] .
“ **After that Billy Sabine told the particulars as far as he knew them .**
“ 后 那 比利 萨宾 讲述 这 细节 作为 远的 作为 他 知道 他们 .

“之后,比利·萨宾将他所知道的细节告诉了大家。”

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] .
Jack and his chums listened with keen interest .
杰克 和 他的 朋友们 听着 和 敏锐的 兴趣 .

杰克和他的朋友们听得津津有味。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ！ ” [kraɪd] [ændɪ] 。

“ **We ought to report this to the captain ！** ” **cried Andy** 。

“ 我们 应该 到 报告 这 到 这 队长 ！ ” 哭 安迪 。

“ 我们应该把这件事报告给船长！ ”安迪喊道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [moʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [θɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ！ ” -

“ **It's the most outrageous thing I ever heard of ！** ” **69**

“ 它是 这 最多 令人愤慨 事物 我 曾经 听到 的 ！ ” -

“ 这是我听过的最离谱的事！ ”69

“ [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] ， ” [sed] [ˈpepər] 。

“ **This will bring disgrace to Captain Putnam as well as ourselves ，** ” **said Pepper** 。

“ 这 将要 带来 耻辱 到 队长 普特南 作为 出色地 作为 我们自己 ， ” 说 胡椒 。

“ 这不仅会给普特南上尉带来耻辱，也会给我们自己带来耻辱，”佩珀说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈkæriŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] 。”

“ **But I don't believe in carrying tales** 。”

“ 但 我 不 相信 在 携带 故事 。”

“ 但我并不相信到处散播谣言。”

“ [rɪˈmembər] ， [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ， ” [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd]

“ **Remember ， you promised not to get me into trouble ，** ” **came hastily and**

“ 记住 ， 你 承诺 不是 到 得到 我 进入 麻烦 ， ” 来了 草草 和

[ˈæŋkʃəsli] [frʌm; frəm] [ˈsæbain] 。

anxiously from Sabine 。

焦虑地 从 萨宾 。

“ 记住，你答应过不会让我惹上麻烦的，”萨宾急切而焦急地说道。

“ [wiː; wi] [ˈprɑːmɪst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ， ” [rɪˈtɜːrnd] [dʒæk] 。

“ **We promised nothing of the sort ，** ” **returned Jack** 。

“ 我们 承诺 没有什么 的 这 种类 ， ” 返回 杰克 。

“ 我们从未承诺过那样的事，”杰克回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [trɪk] [ɑːrˈselvz] ， [wɪˈðəʊt] [əˈlɑːrɪŋ] [ˈkæptɪn]

“ **But I think we can attend to this trick ourselves ， without alarming Captain**

“ 但 我 思考 我们 能 出席 到 这 诡计 我们自己 ， 没有 令人担忧 队长

[ˈpʌtnəm] 。”

Putnam 。”

普特南 。”

“ 但我认为我们可以自己解决这个问题，而不会惊动普特南船长。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈrɪtə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡæŋ] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [fɔːr; fər]

“ **Shall we go to Ritter and his gang and punch their heads for**

“ 将 我们 去 到 里特 和 他的 帮派 和 冲床 他们的 头部 为了

[ðem; ðəm] ？ ” [dɪˈmɑːndɪd] [ændɪ] 。

them ？ ” **demanded Andy** 。

他们 ？ ” 要求 安迪 。

“ 我们去把里特和他的团伙揍个稀巴烂，替他们报仇吧？ ”安迪问道。

“ [aɪ] [ɡes] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈslʌmθɪŋ] ， [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːr] [rɪst] [ʌv; əv] [maɪn] 。”

“ **I guess I can do something ， even with this sore wrist of mine** 。”

“ 我 猜测 我 能 做 某物 ， 甚至 和 这 疮 手腕 的 矿 。”

“ 即使手腕疼痛，我想我也能做点什么。”

“ [seɪ] ， [aɪv] [ɡɑːt] [æn; ən] [aɪˈdiːə] ！

“ **Say ， I've got an idea ！**

“ 说 ， 我已经 得到 一个 主意 ！

“ 嘿，我有个主意！ ”

“ [kraɪd] [ˈpepər] ， [ˈsʌd(ə)nli] 。

“ **cried Pepper ， suddenly** 。

“ 哭 胡椒 ， 突然 。

“ 佩珀突然喊道。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] — [ɪf] [wi;; wi][kæn; kən] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] .

“ **Just the thing — if we can work it .**
“ 只是 这 事物 — 如果 我们 能 工作 它 .

“正是我们需要的——如果我们能做到的话。”

“ [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə]['sæbain] .

“ **He turned to Sabine .**
“ 他 转向 到 萨宾 .

他转向萨宾。

“ [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ʃʊr] ['ritə] [ɪz]['goʊɪŋ][tu;; tə][get] [ðoʊz] ['kemɪklz] [æt; ət] ['si:dər,vɪl] ? ”

“ **Are you sure Ritter is going to get those chemicals at Cedarville ?** ”
“ 是 你 当然 里特 是 去 到 得到 那些 化学品 在 锡达维尔 ? ”

“你确定里特能从锡达维尔弄到那些化学品吗？ ”

“ [soʊ][hi;; hi] [sed] . ”

“ **So he said .** ”
“ 所以 他 说 . ”

“他是这么说的。”

“ [ænd; ænd][tu;; tə] - [naɪt] ? ”

“ **And to - night ?** ”
“ 和 到 - 夜晚 ? ”

“今晚呢？ ”

“ [jes] . ”

“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɔ:l] [raɪt] — [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][tu;; tə][pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:l] [wen] [hi;; hi]

“ **All right — I'll see what I can do to put a spoke in his wheel when he**
“ 全部 正确的 — 患病的 看 什么 我 能 做 到 放 一个 辐 在 他的 车轮 什么时候 他

[li:st] [sə'spekts; 'sʌspekts][aɪ 'ti:] .
least suspects it .
至少 嫌疑人 它 .

“好吧——我会想办法在他最意想不到的时候给他制造点麻烦。”

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rɛf] ['ritə] [ə'pɪrd] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ænd][æt; ət][wʌns] ['bɪli] ['sæbain]

“ **At that moment Reff Ritter appeared not far away , and at once Billy Sabine**
“ 在 那 片刻 雷夫 里特 出现 不是 远的 离开 , 和 在 一次 比利 萨宾

[wɔ:kt] [ɔ:f] .

walked off .
步行 离开 .

“就在这时，里特裁判出现在不远处，比利·萨宾立刻走开了。”

“ [pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [em 'i:] , ” [hi;; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] . -

“ **Please don't say a word about me ,** ” **he pleaded , as he departed . 70**
“ 请 不 说 一个 单词 关于 我 , ” 他 恳求 , 作为 他 已离开 . -

“请不要再说我的坏话了，”他临走时恳求道。 70

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ? ” [æskt] [dʒæk][ʌv; əv] ['pepər] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ,

“ **Now , what is your plan ?** ” **asked Jack of Pepper , some time later ,**
“ 现在 , 什么 是 你的 计划 ? ” 问 杰克 的 胡椒 , 一些 时间 之后 ,

“那么，你的计划是什么？”过了一会儿，胡椒杰克问道。

[wen] [ðeɪ] [ænd; ænd][ændɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .

when they and Andy were left alone .
什么时候 他们 和 安迪 是 左边 独自的 .

当他们和安迪单独留下时。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['siːdəɹ,vɪl] [ænd; ənd] [hed] [ɔːf] ['rɪtə-z] ['lɪt(ə)l] [ɡerm] .
“ **Why , it is simply this , to go to Cedarville and head off Ritter's little game .**
“ 为什么 , 它 是 简单地 这 , 到 去 到 锡达维尔 和 头 离开 里特的 小的 游戏 .
“
“
“

“原因很简单，就是去锡达维尔阻止里特的阴谋。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌɡ] [stɔːr] ? ” ['kwɪərɪd] [ændɪ] .
“ **You mean to stop him from going to the drug store ?** ” **queried Andy .**
“ 你 意思是 到 停止 他 从 去 到 这 药品 店铺 ? ” 查询 安迪 .

“你是说阻止他去药店吗？”安迪问道。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ **Not at all .**
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðə; ði] ['drʌɡɪst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nuː] [klɜːrk] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [neɪmd] ['tʃɑːrli] ['faʊlər] .
The druggist has a new clerk , a fellow named Charley Fowler .
这 药剂师 有 一个 新的 职员 , 一个 同伴 命名 查理 福勒 .

药剂师新来了一位店员，名叫查理·福勒。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [wel] .
I know him quite well .
我 知道 他 相当 出色地 .

我跟他很熟。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['faʊlər] [bɪ'fɔːr] ['rɪtə] [ɡets] [ðer; ðər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ɡet] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ]
If I can see Fowler before Ritter gets there I think I can get him to play
如果 我 能 看 福勒 前 里特 获得 那里 我 思考 我 能 得到 他 到 玩
[ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .
into our hands .
进入 我们的 双手 .

如果我能在里特到达之前见到福勒，我想我可以让他按照我们的计划行事。

[naʊ] [duː] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ? ”
Now do you catch the idea ? ”
现在 做 你 抓住 这 主意 ? ”

现在你明白我的意思了吗？

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡet] [ə'weɪ] . ”
“ **That's all right — if you can get away .** ”
“ 那就是 全部 正确的 — 如果 你 能 得到 离开 . ”

“那没关系——如果你能逃脱的话。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] ['rɪtə] , ” ['ænsər] ['pepər] ;
“ **I ought to have as good a chance as Ritter ,** ” **answered Pepper ;**
“ 我 应该 到 有 作为 好的 一个 机会 作为 里特 , ” 回答 胡椒 ;

“我应该和里特一样有机会，”佩珀回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['priːviəs] [tuː; tə] ['sʌpər] .
and then the bell rang for the parade previous to supper .
和 然后 这 钟 响铃 为了 这 游行 以前的 到 晚餐 .

然后，晚饭前游行的铃声响了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['pepər] [tuː; tə] [ɡet] [ɔːf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
It was no easy matter for Pepper to get off that evening ,
它 曾是 不 简单的 事情 为了 胡椒 到 得到 离开 那 晚上 ,

那天晚上，佩珀想要下班并不容易。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][tʊɪld][ˈmɪstər] . [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈsiːdərvɪl]
but when he told Mr . Strong that he wanted to see a friend in Cedarville
但 什么时候 他 讲述 先生 . 强的 那 他 通缉 到 看 一个 朋友 在 锡达维尔
[ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ʌnˈtɪl] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
on important business he was allowed leave of absence until nine o'clock ,
在 重要的 商业 他 曾是 允许 离开 的 缺席 直到 九 点钟 ,
但是当他告诉斯特朗先生他想去锡达维尔见一位朋友, 有要事相商时, 斯特朗先生允许他请假到九点钟。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kəˈdets] [ˈfriːkwəntli] [went] [ɪn] [perz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ændɪ]
and as the cadets frequently went in pairs , he was allowed to take Andy
和 作为 这 学员 频繁地 去 在 对 , 他 曾是 允许 到 拿 安迪
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
由于学员们经常两人一组行动, 所以他被允许带上安迪。

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪtə] [kraʊd] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **I'll keep my eyes on the Ritter crowd ,** ” **said Jack** ,
“ 患病的 保持 我的 眼睛 在 这 里特 人群 , ” 说 杰克 ,
“我会密切关注里特那群人,”杰克说道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəʊnt] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] .
“ **and make sure they don't play some trick of another kind during your absence** .
“ 和 制作 当然 他们 不 玩 一些 诡计 的 其他 种类 期间 你的 缺席 .
“ -
“ **71**
“ -

“还要确保他们在你不在的时候不会耍其他花招。”71
[ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [ˈpepər] [ænd; ənd][ændɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈref] [ˈrɪtə] [ænd; ənd] [ɡʌs] [ˈkʊltər]
In a roundabout way Pepper and Andy learned that Reff Ritter and Gus Coulter
在 一个 迂回 方式 胡椒 和 安迪 学习 那 雷夫 里特 和 格斯 库尔特
[wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsiːdərvɪl] [ɑːn][ðer; ðər][ˈbaɪsɪkəlz] .
were going to Cedarville on their bicycles .
是 去 到 锡达维尔 在 他们的 自行车 .
Pepper 和 Andy 拐弯抹角地得知 Reff Ritter 和 Gus Coulter 要骑自行车去锡达维尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [ɡɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [wiːlz] ,
As soon as they heard this the two chums got out their own wheels ,
作为 很快 作为 他们 听到 这 这 二 朋友们 得到 出去 他们的 自己的 车轮 ,
他们一听到这话, 两个小伙伴就各自骑车出来了。
[pʌmpt] [ʌp][ðə; ði][ˈtaɪərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf] .
pumped up the tires , and were off .
泵 向上 这 轮胎 , 和 是 离开 .
给轮胎打足气, 然后出发了。

“ [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɜːrtɪŋ] , ” [sed] [ˈpepər] .
“ **We've got to do a little spurting ,** ” **said Pepper** .
“ 我们已经 得到 到 做 一个 小的 喷涌 , ” 说 胡椒 .
“我们得稍微加速一下,”佩珀说。

“ [ˈrɪtə] [ænd; ənd] [ˈkʊltər] [ɑːr; ər][bəʊθ][fæst][ˈraɪdərz][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [taʊn]
“ **Ritter and Coulter are both fast riders and we want to get to town**
“ 里特 和 库尔特 是 两个都 快速地 骑手 和 我们 想 到 得到 到 镇
[kwaɪt] [əˈwaɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
quite awhile ahead of them .
相当 一会儿 前方 的 他们 .
“里特和库尔特都是速度很快的骑手, 我们希望比他们早很多到达镇上。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈferli] [laɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [læmps] .

“ **It was still fairly light , so that they did not need lamps .**
“ 它 曾是 仍然 相当 光 , 所以 那 他们 做过 不是 需要 灯 .

“当时天还很亮，所以他们不需要开灯。”

[ðeɪ] [ˈpedəld] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvɪɡər] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
They pedaled along with vigor , up hill and down ,
他们 踩踏板 沿着 和 活力 , 向上爬坡道 和 向下 ,

他们精神抖擞地蹬着自行车，上坡下坡。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
until the lights of the town shone in the distance .
直到 这 灯 的 这 镇 闪耀 在 这 距离 .

直到远处城镇的灯光亮起。

[wɪˈðəʊt] [ˈslækɪŋ] [spiːd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [slækt] [ʌp] [ˈoʊnli] [wen]
Without slacking speed they took to the main street and slacked up only when
没有 松懈 速度 他们 采取 到 这 主要的 街道 和 松懈 向上 仅有的 什么时候

[ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjʊː] .
the drug store came into view .
这 药品 店铺 来了 进入 看法 .

他们毫不松懈地沿着主街走去，直到看到药店才放慢速度。

“ [naʊ] [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][klɜːrk][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ” [sed] [ˈpepər] .

“ **Now if only the clerk is in charge , ” said Pepper .**
“ 现在 如果 仅有的 这 职员 是 在 收费 , ” 说 胡椒 .

“要是店员能负责就好了，”佩珀说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [veri] [wel] . ”

“ **I don't know the proprietor very well .**
“ 我 不 知道 这 业主 非常 出色地 . ”

“我对店主不太了解。”

“ [kʌm] , [let][juːˈes] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , ” [səˈdʒestɪd] [ændɪ] .

“ **Come , let us take our wheels to the rear , ” suggested Andy .**
“ 来 , 让 我们 拿 我们的 车轮 到 这 后部 , ” 建议 安迪 .

“来，我们把轮子移到后面去，”安迪建议道。

“ [ðen] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪtər]
Then if we want to get out in a hurry we can do it without Ritter
“ 然后 如果 我们 想 到 得到 出去 在 一个 匆忙 我们 能 做 它 没有 里特

[ænd; ənd] [ˈkoʊltər] [ˈsiːɪŋ] [juːˈes] .
and Coulter seeing us .
和 库尔特 看到 我们 .

“这样，如果我们想赶紧离开，就可以在里特和库尔特看不到我们的情况下离开。”

“ [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər][ˈbaɪsɪkəlz][ɪn][ə; eɪ] [jed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd]
They placed their bicycles in a shed at the back of the drug store and
“ 他们 放置 他们的 自行车 在 一个 棚 在 这 后退 的 这 药品 店铺 和

[ðen] [ˈhɜːrɪd] [əˈraʊnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
then hurried around again to the front .
然后 慌忙 大约 再次 到 这 正面 .

“他们把自行车放在药店后面的棚子里，然后又匆匆绕到前面去。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðeɪ] [met][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .

As they went in they met the proprietor coming out .
作为 他们 去 在 他们 遇见 这 业主 未来 出去 .

他们进去的时候，正好碰见店主出来。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [kəˈdets] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
This caused the cadets to breathe a sigh of relief .
这 导致 这 学员 到 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

这让学员们松了一口气。

“ [wel] , [bɔɪz] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] ,
“ **Well , boys , what can I do for you ?** ” **asked the clerk ,**
“ 出色地 , 男孩们 , 什么 能 我 做 为了 你 ? ” 问 这 职员 ,
“ 孩子们 , 有什么事吗 ? ” 店员问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈplezntli] [tuː; tə] [ˈpepər] . -
as he came forward and nodded pleasantly to Pepper . 72
作为 他 来了 向前 和 点头 愉快 到 胡椒 . -
他走上前去 , 愉快地向佩珀点了点头。 72

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈtʃɑːrli] , “ [ˈænsər] [ˈpepər] , [ænd; ənd]
“ **You can do a whole lot for us , Charley ,** ” **answered Pepper , and**
“ 你 能 做 一个 所有的 很多 为了 我们 , 查理 , ” 回答 胡椒 , 和
[kənˈtɪnjuːd] : “ [ˈenɪbəːdi] [hɪr] ? ”
continued : “ Anybody here ? ”
持续 : “ 任何人 这里 ? ”
“ 查理 , 你能帮我们做很多事 , ” 佩珀回答道 , 然后又问 : “ 有人在吗 ? ”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [bɔːs] [dʒʌst] [went] [aʊt] .
“ **No , the boss just went out .**
“ 不 , 这 老板 只是 去 出去 .
“ 不 , 老板出去了。 ”

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][soʊl] [tʃɑːrdʒ] . “
I am in sole charge . ”
我 是 在 唯一 收费 . “
我全权负责。

“ [waɪ] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] ? ”
“ **Will you be in charge for the next hour or so ?** ”
“ 将要 你 是 在 收费 为了 这 下一个 小时 或者 所以 ? ”
“ 接下来一个小时左右 , 你负责吗 ? ”

“ [aɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ʃʌt] [ʌp] .
“ **I'll be in charge until I shut up .**
“ 患病的 是 在 收费 直到 我 关闭 向上 .
“ 我会一直掌权 , 直到我闭嘴为止。 ”

[ðə; ði] [bɔːs] [ɪz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . “
The boss is not coming back . ”
这 老板 是 不是 未来 后退 . “
老板不会回来了。

“ [ɡʊd] .
“ **Good .**
“ 好的 .
“ 好的。

[naʊ] [aɪ][waːnt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [went] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmp] ,
Now I want to explain something , ” **went on the Imp ,**
现在 我 想 到 解释 某物 , “ 去 在 这 重要 ,
“ 现在我想解释一下 , ” 小恶魔继续说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ˈbɪli] [ˈsæbəɪn] [hæd; həd][təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and as speedily as possible related what Billy Sabine had told about the
和 作为 迅速地 作为 可能的 有关的 什么 比利 萨宾 有 讲述 关于 这
[trɪk] [ˈrɪtə] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [pleɪ] .
trick Ritter proposed to play .
诡计 里特 建议的 到 玩 .
然后尽快把比利·萨宾告诉里特打算耍的诡计说了出来。

[ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪn'trəstɪd] ,
The drug - store clerk was intensely interested ,
这 药品 - 店铺 职员 曾是 强烈地 感兴趣的 ,
药店店员非常感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈfænsi] [tuː; tə] [ˈpepər] [hiː; hi] [ˈredɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə]
and as he had taken quite a fancy to Pepper he readily consented to
和 作为 他 有 已采取 相当 一个 想要 到 胡椒 他 容易 同意 到
[duː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [prə'pəʊzd] .
do what the other proposed .
做 什么 这 其他 建议的 .

由于他非常喜欢佩珀，所以欣然同意了对方提出的要求。
“ [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðɪs] [ˈrɪtə] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌlərd] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈælkəhɔːl] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **I can fix this Ritter up with a little colored water and alcohol , “ he said**
“ 我 能 使固定 这 里特 向上 和 一个 小的 有色 水 和 酒精 , ” 他 说
.
.
.

“我可以用一点有色水和酒精来修复这个里特，”他说。
“ [ðæt] [ˈmɪkstʃər] [wəʊnt][hɑːrm][jər; jər] [ˈaʊtˌfɪts] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
“ **That mixture won't harm your outfits in the least . “**
“ 那 混合物 惯于 伤害 你的 服装 在 这 至少 . ”
“这种混合物丝毫不会损坏你的衣服。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪktɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **That's the ticket ! “ exclaimed Andy , with a grin .**
“ 那就是 这 票 ！ ” 惊呼 安迪 , 和 一个 咧嘴笑 .
“就是它了！”安迪咧嘴一笑，惊呼道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm] [ruːt] [bɪr] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
The boys then purchased some root beer to drink ,
这 男孩们 然后 购买 一些 根 啤酒 到 喝 ,
然后，男孩们买了些沙士汽水喝。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈsmʊʊkɪŋ] .
and treated the clerk to a cigar — for he was fond of smoking .
和 治疗 这 职员 到 一个 雪茄 — 为了 他 曾是 喜爱 的 吸烟 .
他请店员抽了一支雪茄——因为他喜欢抽烟。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ændɪ] [sɔː] [ˈrɪtə] [ænd; ənd] [ˈkoʊltər] [ˈkʌmɪŋ]
A minute later , looking out of the doorway , Andy saw Ritter and Coulter coming
一个 分钟 之后 , 寻找 出去 的 这 门口 , 安迪 锯 里特 和 库尔特 未来
.
.
.
73
.

一分钟后，安迪从门口望出去，看到里特和库尔特走了过来。73
“ [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Here is where we make our escape , “ he said ,**
“ 这里 是 在哪里 我们 制作 我们的 逃脱 , ” 他 说 ,
“我们就在这里逃生，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈpepər] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .
and he and Pepper ran for a back door .
和 他 和 胡椒 跑 为了 一个 后退 门 .
他和佩珀朝后门跑去。

[ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:rd] [dʒʌst] [æz; əz] ['rɪtə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt]
They got out into the yard just as Ritter came into the drug store by the front
他们 得到 出去 进入 这 院子 只是 作为 里特 来了 进入 这 药品 店铺 经过 这 正面
[dɔ:r] .
door .
门 .

他们刚走到院子里，里特就从前门走进了药店。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [da:rk] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['lɪt(ə)] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
Out in the yard it was dark , so the boys felt little fear of detection .
出去 在 这 院子 它 曾是 黑暗的 , 所以 这 男孩们 毛毡 小的 害怕 的 检测 .
院子里天色已黑，所以男孩们并不害怕被发现。
[ðeɪ] ['lɪsnd] [æt; ət][æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] [hɜ:rd] ['rɪtə] [æsk][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['kemɪklz] [ɪn]
They listened at an open window and heard Ritter ask for several chemicals in
他们 听着 在 一个 打开 窗户 和 听到 里特 问 为了 一些 化学品 在
['lɪkwɪd] [fɔ:rm] .
liquid form .
液体 形式 .

他们从敞开的窗户偷听，听到里特要求提供几种液态化学品。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ,
The clerk came to the rear , behind the prescription partition ,
这 职员 来了 到 这 后部 , 在后面 这 处方 分割 ,
店员走到后面，也就是处方隔板后面。

[ænd; ænd] [fɪld] ['sevrəl] ['bɒtlz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɔ:mɪst] .
and filled several bottles as he had promised .
和 已填 一些 瓶子 作为 他 有 承诺 .
他按照承诺，装满了好几瓶酒。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['pɔɪzn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] .
" Some of these are poison , " he said to his customer .
" 一些 的 这些 是 毒 , " 他 说 到 他的 顾客 .
“其中一些是毒药,”他对顾客说。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kɛrf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ][ju:z][ðəm; ðəm] . "
" You want to be careful how you use them . "
" 你 想 到 是 小心 如何 你 使用 他们 . "
“使用它们时要小心。”

" [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] [rɛf] ['rɪtə] .
" We know all about that , " answered Reff Ritter .
" 我们 知道 全部 关于 那 , " 回答 雷夫 里特 .
“我们都知道这件事,”里特尔法官回答道。

" [baɪ] [lɔ:] [aɪ] [kɑ:nt] [sel] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['dɑ:ktɜ-z] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]
" By law I can't sell you these without a written doctor's prescription , " went on the
" 经过 法律 我 不能 卖 你 这些 没有 一个 书面 医生的 处方 , " 去 在 这
[klɜ:rk] .
clerk .
职员 .

“根据法律规定，没有医生的书面处方，我不能把这些东西卖给你,”店员继续说道。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['koʊltər] .
" Oh , that will be all right , " put in Coulter .
" 哦 , 那 将要 是 全部 正确的 , " 放 在 库尔特 .
“哦，那没事的,”库尔特插嘴道。

" [aɪ] [wəʊnt] [der] [tu:; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɒtlz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [klɜ:rk] .
" I won't dare to put our labels on the bottles , " added the clerk .
" 我 惯于 敢 到 放 我们的 标签 在 这 瓶子 , " 额外 这 职员 .
“我不敢把我们的标签贴在瓶子上,”店员补充道。

“ [pʊt][ɑ:n][ˈeni][oʊld] [θɪŋ] , ” [ˈænsər] [ˈritə] .
“ **Put on any old thing** , ” **answered Ritter** .
“ 放 在 任何 老的 事物 , ” 回答 里特 .

“随便穿件旧衣服就行了,”里特回答道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈbaɪŋ] [ˈleɪbəlz] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈbaɪŋ] [ˈkemɪklz] .
“ **We are not buying labels** — **we are buying chemicals** .
“ 我们 是 不是 购买 标签 — 我们 是 购买 化学品 .

“我们买的不是标签,而是化学品。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][klɜ:rk] [ˈpeɪstɪd] [pleɪn] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈskrɪbəld]
“ **And then the clerk pasted plain bits of paper on the bottles and scribbled**
“ 和 然后 这 职员 粘贴 清楚的 比特 的 纸 在 这 瓶子 和 潦草的
[ɑ:n][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:d] [ˈpens(ə)l] .
on them with a lead pencil .
在 他们 和 一个 带领 铅笔 .

“然后,店员把白纸片贴在瓶子上,用铅笔在上面乱涂乱画。”

“ [wi:l] [teɪk] [sʌm; səm][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] , [tu:; tə] , ” [sed] [ˈritə] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɒtlz]
“ **We'll take some packages of cigarettes, too, said Ritter, after the bottles**
“ 出色地 拿 一些 包裹 的 香烟 , 也 , ” 说 里特 , 后 这 瓶子
[wɜ:r; wər] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
were delivered to him . **74**
是 发表 到 他 . -

“我们还要一些香烟,”里特在收到瓶子后说道。74

“ [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][get] [aʊt] , ” [ˈwɪspəd] [ˈpepər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ **Time for us to get out, whispered Pepper to his chum** .
“ 时间 为了 我们 到 得到 出去 , ” 低声说道 胡椒 到 他的 密友 .

“我们该走了,”佩珀低声对他的朋友说。

“ [ðeɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] . ”
“ **They'll be on the way to the Hall in a few minutes more** . ”
“ 他们会 是 在 这 方式 到 这 大厅 在 一个 很少 分钟 更多的 . ”

“他们再过几分钟就会前往名人堂了。”

“ [oʊ] , [ðeɪl] [ˈlaɪkli] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smoʊk] , ” [ˈænsər] [ændɪ] .
“ **Oh, they'll likely stop for a smoke, answered Andy** .
“ 哦 , 他们会 可能 停止 为了 一个 抽烟 , ” 回答 安迪 .

“哦,他们可能会停下来抽根烟,”安迪回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [bæk] — [wi:; wi][hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪft] [wʌt] [wi:; wi] [keɪm]
“ **But we might as well get back — we have accomplished what we came**
“ 但 我们 可能 作为 出色地 得到 后退 — 我们 有 完成 什么 我们 来了
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

“但我们还是回去吧——我们已经完成了此行的目的。”

[wəʊnt] [ðeɪ] [bi:; bi][mæd] [wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪn] [fu:ld] ! ” -
Won't they be mad when they learn how they have been fooled ! ” 75
惯于 他们 是 疯狂的 什么时候 他们 学习 如何 他们 有 到过 被骗了 ! ” -

当他们发现自己被骗了的时候,肯定会气疯的!“75

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [sker] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]
A SCARE ON THE ROAD
一个 吓 在 这 路

路上的惊魂

[ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [wi:lz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,
Carrying their wheels to the back of the yard behind the drug store ,
携带 他们的 车轮 到 这 后退 的 这 院子 在后面 这 药品 店铺 ,
他们把车轮搬到药店后面的院子里,

[ðə; ði] [tuː] [kəˈdets] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
the two cadets lifted them over a board fence and jumped after them .
这 二 学员 抬起 他们 超过 一个 木板 栅栏 和 跳了起来 后 他们 .
两名学员将他们抬过木板围栏, 然后跟着他们跳了过去。

[ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ][ˈveɪkənt][lɑ:t][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] .
Then they crossed a vacant lot and came out on a back street .
然后 他们 交叉 一个 空缺 很多 和 来了 出去 在 一个 后退 街道 .
然后他们穿过一片空地, 来到一条小街上。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪt] [ðer; ðər] [ˈbaɪsɪkl] [læmps][ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsædlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Here they lit their bicycle lamps and then leaped into the saddles and were
这里 他们 点燃 他们的 自行车 灯 和 然后 跳跃 进入 这 马鞍 和 是
[ɔ:f] .
off .
离开 .

他们点亮自行车灯, 然后跳上车座, 出发了。
“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] , ” [əbˈzɜːrvd] [ændɪ] .
“ **It's a fine night for a ride** , ” **observed Andy** .
“ 它是 一个 美好的 夜晚 为了 一个 骑 , ” 观察到 安迪 .

“今晚是个适合骑车的好夜晚,”安迪说道。
“ [wɪʃ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
“ **Wish we didn't have to go right back to the Hall** .
“ 希望 我们 没有 有 到 去 正确的 后退 到 这 大厅 .
“真希望我们不必马上回到名人堂。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spɪn] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] . “
I'd like to take a spin of ten or twelve miles . ”
ID 喜欢 到 拿 一个 旋转 的 十 或者 十二 英里 . “
我想骑车兜风十到十二英里。

“ [wiː; wi] [maɪt] [ɡoʊ] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌpər] [roʊd] , ” [ˈænsər] [ˈpepər] .
“ **We might go around by the upper road** , ” **answered Pepper** .
“ 我们 可能 去 大约 经过 这 上 路 , ” 回答 胡椒 .
“我们可以绕道走上面的路,”佩珀回答道。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [lɔːŋɡər] [æt; ət][ðə; ði] [moʊst] .
“ **It won't take but half an hour longer at the most** .
“ 它 惯于 拿 但 一半 一个 小时 更长 在 这 最多 .
“最多再过半个小时就好了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈrɪtə] [ænd; ənd] [ˈkoʊltər] [wɪl] [ˈhɜːrɪ] [ðəmˈselvz] .
I don't think Ritter and Coulter will hurry themselves .
我 不 思考 里特 和 库尔特 将要 匆忙 他们自己 .
我认为里特和库尔特不会急于行动。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [smoʊk] [tuː] [wel] . “
They like to smoke too well . ”
他们 喜欢 到 抽烟 也 出色地 . “
他们抽烟抽得太厉害了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [pleɪ] [puːl] , [pep] .
“ **Yes** , **and play pool** , **Pep** .
“ 是的 , 和 玩 水池 , 活力 .
“是的, 佩普, 去打台球吧。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʌznt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌp] [tu:; tə] . ”
It's a wonder the captain doesn't find out what they are up to . ”
它是 一个 想知道 这 队长 不 寻找 出去 什么 他们 是 向上 到 . ”

真奇怪船长竟然没发现他们在干什么。

“ [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tel] - [teɪl] . ” -
“ Well , I am not going to turn tell - tale . ” 76
“ 出色地 , 我 是 不是 去 到 转动 告诉 - 故事 : ” -

“嗯，我不会泄露秘密的。”76

[ri:tɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] ,
Reaching the main road leading to Putnam Hall ,
到达 这 主要的 路 领导 到 普特南 大厅 ,

到达通往普特南大厅的主路，

[ðə; ði] [tu:] [kə'dets] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [bræntʃt] [ɔ:f]
the two cadets followed this for a quarter of a mile and then branched off
这 二 学员 随后 这 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 和 然后 分支 离开
[tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

两名学员沿着这条路走了四分之一英里，然后向左拐去。

[ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [roʊd] — [sɪns] [aɪ 'ti:] [ræn] [ɑ:n] [ˈhaɪər]
on what was familiarly known as the upper road — since it ran on higher
在 什么 曾是 熟悉地 已知 作为 这 上 路 — 自从 它 跑 在 更高
[graʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [leɪk] [ɔ:r] .
ground than that which followed the lake shore .
地面 比 那 哪个 随后 这 湖 支撑 .

这条路当时被称为上路，因为它地势比沿着湖岸延伸的路要高。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [tɜ:rn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd]
This made a long turn between the hills to the west of the school and
这 制成 一个 长的 转动 之间 这 丘陵 到 这 西方 的 这 学校 和
[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [ˈekstrə] .
would give them a ride of four or five miles extra .
会 给 他们 一个 骑 的 四 或者 五 英里 额外的 .

这条路在学校西边的山丘之间绕了一个大弯，会让他们多走四五英里。

[tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [roʊd] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wen] [ˈpepər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læmp]
Two miles of the upper road were covered when Pepper noticed that his lamp
二 英里的 的 这 上 路 是 涵盖 什么时候 胡椒 注意到 那 他的 灯
[wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɪməɪ] .
was growing dimmer .
曾是 生长 调光器 .

佩珀走了两英里长的上坡路后，发现他的车灯越来越暗了。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [læmp] .
He stopped and dismounted and shook the lamp .
他 停止 和 下马 和 摇晃 这 灯 .

他停下脚步，下了马，摇了摇灯。

[noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˈfɑ:lʊd] .
No sound from within followed .
不 声音 从 之内 随后 .

屋内随后没有传来任何声音。

“ [emptɪ] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ Empty , ” he declared .
“ 空的 , ” 他 声明 .

“空空如也，”他说道。

“ [tu:] [bæd] .
“ **Too bad** .
“ 也 坏的 .

“太糟糕了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪld] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['stɑ:rtɪd] . “
I should have filled it before I started . “
我 应该 有 已填 它 前 我 开始 . “

我应该在开始之前就把表格填好。

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [li:d] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɑ:lʊ] , “ ['ænsər] [ændɪ] .
“ **Never mind , I'll lead and you can follow , ” answered Andy** .
“ 绝不 头脑 , 患病的 带领 和 你 能 跟随 , “ 回答 安迪 .

“没关系，我带头，你跟着就行了。”安迪回答道。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][round] , ['eniweɪ] .
“ **I don't believe there is anything the matter with the road , anyway** .
“ 我 不 相信 那里 是 任何事物 这 事情 和 这 路 , 反正 .

“我认为这条路本身没有任何问题。”

“ [ændɪ] [dæʃt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['pepər] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fi:t] .
“ **Andy dashed ahead and Pepper followed him at a distance of fifty feet** .
“ 安迪 虚线 前方 和 胡椒 随后 他 在 一个 距离 的 五十 脚 .

安迪冲到前面，佩珀跟在他后面，保持着五十英尺的距离。

[ðʌs] [ə'nʌðər] [hæf] - [maɪl][wʌz; wəz] [ri:ld] [ɔ:f] .
Thus another half - mile was reeled off .
因此 其他 一半 - 英里 曾是 卷曲 离开 .

于是又跑了半英里。

[ðen] [ændɪ] [sləʊd] [ʌp] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
Then Andy slowed up , calling upon his chum to do the same .
然后 安迪 减速 向上 , 呼叫 之上 他的 密友 到 做 这 相同的 .

然后安迪放慢了速度，并示意他的朋友也这样做。

“ [maɪ] [frʌnt] ['taɪər][ɪz] ['flætnd] [aʊt] , “ [dɪ'klerd] [ðə; ði][ækrə'bætɪk][kə'det] .
“ **My front tire is flattened out , ” declared the acrobatic cadet** .
“ 我的 正面 胎 是 扁平的 出去 , “ 声明 这 杂技 学员 .

“我的前轮胎瘪了，”这位杂技学员说道。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['pʌŋktʃər] . “
“ **I hope I haven't got a bad puncture** . “
“ 我 希望 我 还没有 得到 一个 坏的 穿刺 . “

“我希望我的轮胎没有严重爆胎。”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd][aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][er] [hɪs] , “ ['ænsər] ['pepər]
“ **If it was bad I reckon you would have heard the air hiss , ” answered Pepper**
“ 如果 它 曾是 坏的 我 估计 你 会 有 听到 这 空气 嘶 , “ 回答 胡椒
· ·
· **77**
· ·

“如果情况很糟糕，我想你应该能听到空气嘶嘶作响的声音，”佩珀回答道。77

[ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz] ['lu:snd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] ['taɪər] ,
The lamp was loosened from the wheel and turned on the flat tire ,
这 灯 曾是 松动 从 这 车轮 和 转向 在 这 平坦的 胎 ,

车灯从车轮上取下，打开后照亮了瘪了的轮胎。

[ænd; ənd][bəʊθ] [bɔɪz] [gɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pʌŋktʃər] .
and both boys got close to find the puncture .
和 两个都 男孩们 得到 关闭 到 寻找 这 穿刺 .

两个男孩凑近查看轮胎被扎破的地方。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈpepər] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈfɑːrp] [θɔːrn] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbər] .
Presently Pepper detected a small , sharp thorn sticking in the rubber .
目前 胡椒 检测到 一个 小的 , 锋利的 刺 粘性 在 这 橡皮 .
这时, 佩珀发现橡胶里扎着一根细小的尖刺。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪn] .
It had made a hole like that of a pin .
它 有 制成 一个 洞 喜欢 那 的 一个 别针 .
它打出了一个像针孔一样的洞。

“ [aɪl] [wɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [teɪp] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ændɪ] .
“ I'll wind a piece of tape around it , ” said Andy .
“ 患病的 风 一个 片 的 磁带 大约 它 , ” 说 安迪 .
“我会用胶带把它缠起来,”安迪说。

“ [ðæt] [wɪl] [hoʊld] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ] [ges] ,
“ That will hold till we get to the Hall , I guess ,
“ 那 将要 抓住 直到 我们 得到 到 这 大厅 , 我 猜测 ,
“我想, 这种情况至少在我们进入名人堂之前会一直有效。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [teɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈper] [bæg] .
“ and he brought out the bicycle tape from his repair bag .
“ 和 他 带来 出去 这 自行车 磁带 从 他的 维修 包 .
“然后他从修理包里拿出了自行车胶带。”

[bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][haɪrd][æt; ət] [wɜːrk] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Both boys were hard at work , bending over the wheel in the dim light of the
两个都 男孩们 是 难的 在 工作 , 弯曲 超过 这 车轮 在 这 暗淡 光 的 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,
两个男孩在昏暗的灯光下, 弯着腰认真地转动着方向盘。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
when they were startled by hearing voices close to them .
什么时候 他们 是 惊慌 经过 听力 声音 关闭 到 他们 .
当他们听到附近传来声音时, 吓了一跳。

[ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːt][wʌz; wəz]
On both sides of the road were trees and bushes and the spot was
在 两个都 侧面 的 这 路 是 树木 和 灌木丛 和 这 点 曾是

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [wʌn] .
certainly a lonely one .
当然 一个 孤独 一 .
道路两旁长满了树木和灌木, 这个地方确实很荒凉。

“ [ˈsʌmbəːdi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] — ” [brɪˈgæn] [ˈpepər] , [wen] [tuː] [ˈfɪgjərz] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd]
“ Somebody is coming — ” began Pepper , when two figures stepped into the road
“ 某人 是 未来 — ” 开始 胡椒 , 什么时候 二 数据 步 进入 这 路
[ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [kəˈdets] .
and confronted the cadets .
和 面对 这 学员 .

“有人来了——”佩珀刚开口, 就有两个身影走到路中间, 与学员们对峙起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] .
The boys were amazed and alarmed , and with good reason .
这 男孩们 是 惊叹 和 惊慌 , 和 和 好的 原因 .
男孩们既惊讶又惊恐, 这也不无道理。

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][bɪɡ] [bɔɪz] [ɔːr] [men] ,
The figures were those of big boys or men ,
这 数据 是 那些 的 大的 男孩们 或者 男人 ,
这些数字代表的是身材高大的男孩或男人。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gri:n] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] [mæsk] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz]
and each wore a green hood and a green mask which entirely concealed his
和 每个 穿着 一个 绿色的 兜帽 和 一个 绿色的 面具 哪个 完全 暗 他的
[feɪs] [ænd; ənd] [hed] .
face and head .
脸 和 头 .

他们每个人都戴着绿色兜帽和绿色面具，完全遮住了脸和头部。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [i:tʃ] [wɔ:r] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgə] - [tɪps] ['mɪsɪŋ] .
More than this , each wore gloves with the finger - tips missing .
更多的 比 这 , 每个 穿着 手套 和 这 手指 - 尖端 丢失的 .

不仅如此，他们每个人都戴着缺指尖的手套。

[bəʊθ] ['kærid] ['hevi] [klʌbz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .
Both carried heavy clubs in their hands .
两个都 携带 重的 俱乐部 在 他们的 双手 .

两人手中都拿着沉重的棍棒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'stɑ:nɪft] [ðeɪ] ['ni:ðər] [spoʊk] [nɔ:r] [mu:vɪd] .
For the moment the boys were so astonished they neither spoke nor moved .
为了 这 片刻 这 男孩们 是 所以 惊讶 他们 两者都不 辐 也不 已搬 .

男孩们一时惊愕不已，既没说话也没动弹。

[ðen] [bəʊθ] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['nu:kʌməz] .
Then both leaped up and confronted the newcomers .
然后 两个都 跳跃 向上 和 面对 这 新来者 .

然后两人跳起来与新来者对峙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普特南霍尔冠军；(The Putnam Hall Champions; or,)

第4/11页

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [ˈfɪɡjərz] .
“ **We have them !** ” **said one of the masked figures** .
“ 我们 有 他们 ! ” 说 一 的 这 戴面具 数据 .

“我们抓到他们了!”其中一个蒙面人说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm][æt; ət][ləst] . ”
“ **We have them at last** . ”
“ 我们 有 他们 在 最后的 . ”

“我们终于得到它们了。”

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] . -
“ **Yes , we have them ,** ” **answered the other . 78**
“ 是的 , 我们 有 他们 , ” 回答 这 其他 . -

“是的,我们有,”另一个人回答道。78

“ [duː][juː; jʊ] [sə'rendər] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspi:kər] [ʌv; əv][ændɪ][ænd; ænd] [ˈpepər] .
“ **Do you surrender ?** ” **demanded the first speaker of Andy and Pepper** .
“ 做 你 投降 ? ” 要求 这 第一的 扬声器 的 安迪 和 胡椒 .

“你们投降吗?”安迪和佩珀中的第一位发言者质问道。

“ [sə'rendər] ?
“ **Surrender ?**
“ 投降 ?

“投降?”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
“ 什么 为了 ?

做什么的?

“ [ˈpepər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] .
“ **Pepper managed to ask** .
“ 胡椒 管理 到 问 .

佩珀设法问道。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɪn] [duː] [taɪm] .
“ **You shall know in due time** .
“ 你 将 知道 在 到期的 时间 .

“到时候你们就会知道了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'rendər] , [hænd][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪtbʊk] . ”
If you surrender , hand over your pocketbook . ”
如果 你 投降 , 手 超过 你的 袖珍书 . ”

如果你投降,就把你的钱包交出来。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈpɑːkɪtbʊk] . ”
“ **I haven't any pocketbook** . ”
“ 我 还没有 任何 袖珍书 . ”

“我没带钱包。”

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪɡˈzæktli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
“ **Yes , you have , and it has exactly two hundred dollars in it** ,
“ 是的 , 你 有 , 和 它 有 确切地 二 百 美元 在 它 ,

“是的,你有,里面正好有两百美元。”

“ [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæskt] ['feləʊ] .
“ **said the second masked fellow** .
“ 说 这 第二 戴面具 同伴 :

“第二个戴面具的人说道。”

“ [wi:; wi][wɑ:nt][bəʊθ][ʌv; əv][jɔ:; jər] ['pɒkɪt,bʊks] , “ [went] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən] .
“ **We want both of your pocketbooks** , “ **went on the first one who had spoken** .
“ 我们 想 两个都 的 你的 钱包 , “ 去 在 这 第一的 一 WHO 有 说 :

“我们要你们俩的钱包,”第一个开口说话的人继续说道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['pɑ:kɪtbʊk] , ['i:ðər] , “ [sed] [ændɪ] .
“ **I haven't any pocketbook** , **either** , “ **said Andy** .
“ 我 还没有 任何 袖珍书 , 任何一个 , “ 说 安迪 :

“我也没带钱包,”安迪说。

“ [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['tækəlɪŋ] [ju: 'es] . “
“ **You've made a mistake in tackling us** . “
“ 你已经 制成 一个 错误 在 擒抱 我们 :

“你们攻击我们是个错误。”

“ [let] [ju: 'es] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [fɔ:r; fər]['rænsəm] !
“ **Let us take them to the cave for ransom** !
“ 让 我们 拿 他们 到 这 洞穴 为了 赎金 !

“我们把他们带到山洞里去勒索赎金吧! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [mɑ:rtɪ] [ə'raʊnd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['oʊvər]
“ **cried the second fellow** , **and began to march around** , **waving his club over**
“ 哭 这 第二 同伴 , 和 开始 到 行进 大约 , 挥手 他的 俱乐部 超过
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 :

“第二个家伙喊道,然后挥舞着棍棒,开始四处走动。”

“ [pep] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] ! “ ['wɪspəd] [ðə; ði][æk'rə'bætɪk] [ju:θ] .
“ **Pep** , **this is a trick** ! “ **whispered the acrobatic youth** .
“ 活力 , 这 是 一个 诡计 ! “ 低声说道 这 杂技 青年 :

“佩普,这是个圈套!”这位身手矫健的年轻人低声说道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [ju: 'es] .
“ **Some of the fellows have followed us** .
“ 一些 的 这 伙伴们 有 随后 我们 :

“有些人一直跟着我们。”

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'nɪʃɪeɪt] [ju: 'es][ɪn][sʌm; səm] [nu:] ['si:k'rət] [sə'saɪətɪ] . “
Maybe they are going to initiate us in some new secret society . “
或许 他们 是 去 到 发起 我们 在 一些 新的 秘密 社会 :

也许他们要拉我们加入某个新的秘密社团。

“ [baɪ][dʒɪŋks] , [ðæts] [soʊ] !
“ **By jinks** , **that's so** !
“ 经过 恶作剧 , 那就是 所以 !

“我的天哪,真是这样! ”

[seɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ! “
Say , **it would be great if we could get away from them** ! “
说 , 它 会 是 伟大的 如果 我们 可以 得到 离开 从 他们 ! “

“唉,要是我们能摆脱他们就好了! ”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][jɔ:; jər] ['pɒkɪt,bʊks] ? “ [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] ['fɪɡjərz] .
“ **Will you give up your pocketbooks** ? “ **demanded the first of the masked figures** .
“ 将要 你 给 向上 你的 钱包 ? “ 要求 这 第一的 的 这 戴面具 数据 :

“你们愿意交出钱包吗?”第一个蒙面人问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][jɔː; jə] [red] ['dænsɪŋ] - ['slɪpərz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [mæskt] ['fɪgjər] . -
“ **Yes , and your red dancing - slippers , ” added the second masked figure . 79**
“ 是的 , 和 你的 红色的 跳舞 - 拖鞋 , ” 额外 这 第二 戴面具 数字 . -

“是的，还有你的红色舞鞋，”第二个蒙面人补充道。79

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] , [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ” ['wɪspəd] ['pepər] .
“ **Some of the cadets , beyond a doubt , ” whispered Pepper .**
“ 一些 的 这 学员 , 超过 一个 怀疑 , ” 低声说道 胡椒 .

“毫无疑问，有些学员是这样，”佩珀低声说道。

“ [wel] , [wi:v] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪnɪ'leɪjənz] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **Well , we've got no time for any initiations to - night . ”**
“ 出色地 , 我们已经 得到 不 时间 为了 任何 入会仪式 到 - 夜晚 . ”

“嗯，我们今晚没时间搞任何入会仪式。”

“ [lets] [prɪ'tend] [tuː; tə] [səb'mɪt] , ” ['ænsər] [ændɪ] , [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **Let's pretend to submit , ” answered Andy , in an equally low voice .**
“ 我们来吧 假装 到 提交 , ” 回答 安迪 , 在 一个 同样地 低的 嗓音 .

“我们就假装屈服吧，”安迪用同样低沉的声音回答道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [get] [ðɪs] [wi:l] [pʌmpt] [ʌp][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] .
“ **If I can only get this wheel pumped up it will be all right .**
“ 如果 我 能 仅有的 得到 这 车轮 泵 向上 它 将要 是 全部 正确的 .

“只要我能把这个轮子打气，一切都会好起来的。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪər] [teɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌŋktʃər] .
“ **For the tire tape was now in place over the puncture .**
“ 为了 这 胎 磁带 曾是 现在 在 地方 超过 这 穿刺 .

“因为轮胎胶带现在已经贴在了穿孔处。”

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndɪd] [bəʊθ] ['fɪgjərz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
“ **What say you ? ” demanded both figures , coming to a halt by the roadside ,**
“ 什么 说 你 ? ” 要求 两个都 数据 , 未来 到 一个 停止 经过 这 路边 ,
[wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ʌp'reɪzd] .
with clubs upraised .
和 俱乐部 抬起 .

“你们说呢？”两人停在路边，举起棍棒，质问道。

“ [let] [juː 'es] [mend] [ðɪs] [wi:l] [fɜːrst][ænd; ənd] [wi:l] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” ['ænsər] [ændɪ] .
“ **Let us mend this wheel first and we'll do whatever you want , ” answered Andy .**
“ 让 我们 修补 这 车轮 第一的 和 出色地 做 任何 你 想 , ” 回答 安迪 .

“我们先把这个轮子修好，你想让我们做什么我们都愿意做。”安迪回答道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , [proʊ'siːd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mæskt] ['pɜːrs(ə)n] .
“ **It is well , proceed , ” answered the leading masked person .**
“ 它 是 出色地 , 继续 , ” 回答 这 领导 戴面具 人 .

“没事，请继续。”领头的蒙面人回答道。

[ændɪ] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [pʌmp] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst]
Andy already had his pocket - pump out , and he proceeded with all haste
安迪 已经 有 他的 口袋 - 泵 出去 , 和 他 继续 和 全部 匆忙
[tuː; tə] [pʌmp] [ʌp][ðə; ði] ['taɪər] .
to pump up the tire .
到 泵 向上 这 胎 .

安迪已经拿出了他的袖珍打气筒，他迅速地开始给轮胎打气。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] [pʌmp] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Then he put the pump back into his pocket .
然后 他 放 这 泵 后退 进入 他的 口袋 .

然后他把泵放回口袋里。

“ [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [wi:l] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“ **Take up your wheel , ” he whispered .**
“ 拿 向上 你的 车轮 , ” 他 低声说道 .

“握紧方向盘,”他低声说道。

“ [raɪd] [laɪk][mæd] [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [tʃæns] .

“ **Ride like mad when you get the chance .**
“ 骑 喜欢 疯狂的 什么时候 你 得到 这 机会 .

“有机会就尽情驰骋。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sker] [ðem; ðəm] . ”

I am going to try to scare them . ”
我 是 去 到 尝试 到 吓 他们 . ”

我打算吓唬吓唬他们。

“ [ðə; ði] ['mʌni] ! ” [rɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] ['pɜ:sənz] .

“ **The money ! ” roared one of the masked persons .**
“ 这 钱 ! ” 咆哮 一 的 这 戴面具 人 .

“钱!”其中一个蒙面人吼道。

“ [lʊk] ! [lʊk] ! ” [skri:md] [ændɪ] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

“ **Look ! look ! ” screamed Andy , suddenly , and pointed into the woods .**
“ 看 ! 看 ! ” 尖叫 安迪 , 突然 , 和 尖 进入 这 树林 .

“看! 看!”安迪突然尖叫起来,指着树林里。

“ [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər][ɑ:n]['faɪər] !

“ **The trees are on fire !**
“ 这 树木 是 在 火 !

“树木着火了! ”

“ [ðə; ði] [tu:] [mæskt] ['fɪgjərz] [wi:ld] [ə'raʊnd] [ɪn] [fraɪt] .

“ **The two masked figures wheeled around in fright .**
“ 这 二 戴面具 数据 带轮子的 大约 在 惊吓 .

“那两个蒙面人吓得转过身来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ændɪ][ænd; ənd] ['pepər] [geɪv] [ðer; ðər] [wi:lz] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:]

As they did this Andy and Pepper gave their wheels a push and leaped into
作为 他们 做过 这 安迪 和 胡椒 给予 他们的 车轮 一个 推 和 跳跃 进入

[ðə; ði] ['sædlz] .

the saddles .
这 马鞍 .

与此同时, 安迪和佩珀推了推车轮, 跳上了车座。

[ðeɪ] ['pɛdəld] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['fɪfti] [fi:t] [ə'wei] . -

They pedalled with vigor and were soon fifty feet away . 80
他们 踩踏板 和 活力 和 是 很快 五十 脚 离开 . -

他们奋力蹬着踏板,很快就跑出了五十英尺远。80

“ [kʌm] [bæk] !

“ **Come back !**
“ 来 后退 !

“回来!

[kʌm] [bæk] !

Come back !
来 后退 !

回来!

“ [jeld] [ðə; ði] [tu:] [mæskt] ['pɜ:sənz] , [ɪn][kɑ:nstər'nei(ə)n] .

“ **yelled the two masked persons , in consternation .**
“ 大喊 这 二 戴面具 人 , 在 惊愕 .

“两个蒙面人惊慌地喊道。”

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] ！ ” [kɔ:ld] [bæk] [ændɪ] .
“ Not to - night ! ” called back Andy .
“ 不是 到 - 夜晚 ！ ” 称为 后退 安迪 .

“今晚不行！”安迪回应道。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmbə:di] [els] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] , ” ['ædɪd] ['pepər] .
“ You'll have to find somebody else to initiate , ” added Pepper .
“ 你会 有 到 寻找 某人 别的 到 发起 , ” 额外 胡椒 .

“你得找其他人来主动,”佩珀补充道。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] ！
“ Confound the luck ！
“ 混杂 这 运气 ！

真是倒霉透了！

“ ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] ['fɪgjərz] .
“ muttered one of the masked figures .
“ 低声说道 一 的 这 戴面具 数据 .

“其中一个蒙面人低声说道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['prɪzənəz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [mæskt]
“ And I thought we had them prisoners , ” added the second masked
“ 和 我 想法 我们 有 他们 囚犯 , ” 额外 这 第二 戴面具

[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

“我还以为我们把他们都俘虏了呢,”第二个蒙面人补充道。

[ˈlæfɪŋ] ['merəli] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [ændɪ][ænd; ənd] ['pepər] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]
Laughing merrily over their escape , Andy and Pepper continued on their way to
笑 兴高采烈地 超过 他们的 逃脱 , 安迪 和 胡椒 持续 在 他们的 方式 到

[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] .
Putnam Hall .
普特南 大厅 .

安迪和佩珀笑着庆祝他们的逃脱，继续前往普特南大厅。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['spi:dəli] [hɪd][ðə; ði] [tu:] [mæskt] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vju:] .
The darkness of the night speedily hid the two masked figures from their view .
这 黑暗 的 这 夜晚 迅速地 隐藏 这 二 戴面具 数据 从 他们的 看法 .

夜色很快将那两个戴着面具的身影遮蔽在了他们的视线中。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][ækɹə'bætɪk] [ju:θ] ,
“ Did you discover who they were ? ” questioned the acrobatic youth ,
“ 做过 你 发现 WHO 他们 是 ? ” 被质问 这 杂技 青年 ,

“你查出他们是谁了吗？”那位身手矫健的年轻人问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
as they came in sight of the school .
作为 他们 来了 在 视线 的 这 学校 .

当他们进入学校的视线范围时。

“ [noʊ] . [fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [wʌz; wəz][bə:rt] ['kɑ:nəz] ,
“ No . First I thought one of the fellows was Bart Connors ,
“ 不 . 第一的 我 想法 一 的 这 伙伴们 曾是 巴特 康纳斯 ,

“不。一开始我还以为其中一个人是巴特·康纳斯呢。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [tɔ:k] [mʌt] [laɪk] [bə:rt] . “
but he didn't talk much like Bart . ”
但 他 没有 讲话 很多 喜欢 巴特 . ”

但他说话不像巴特那样。

“ [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [tʊən] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
“ **Their voices had a familiar tone to them** . ”
“ 他们的 声音 有 一个 熟悉的 语气 到 他们 . ”
“他们的声音听起来很熟悉。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ **Yes , I know that** . ”
“ 是的 , 我 知道 那 . ”
“是的，我知道。”

[wel] , [huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [ɡɑːt] [left] [ðɪs] [taɪm] . ”
Well , whoever they were , they got left this time . ”
出色地 , 谁 他们 是 , 他们 得到 左边 这 时间 . ”
“不管他们是谁，这次他们都被留下了。”

“ [ˈmerbi] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] . ”
“ **Maybe a whole crowd of them were back in the woods** . ”
“ 或许 一个 所有的 人群 的 他们 是 后退 在 这 树林 . ”
“也许他们中有一大群人都躲在树林里。”

“ [pərˈhæps] . ”
“ **Perhaps** . ”
“ 也许 . ”
“也许。”

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [stiːl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] . ”
If so , we can find out who they are when they steal back into the Hall . ”
如果 所以 , 我们 能 寻找 出去 WHO 他们 是 什么时候 他们 偷 后退 进入 这 大厅 . ”
如果真是这样，等他们偷偷溜回名人堂的时候，我们就能查出他们是谁了。”

“ [ðæts] [æn; ən][aɪˈdiːə] . ”
“ **That's an idea** . ”
“ 那就是 一个 主意 . ”
“这倒是个主意。”

[let] [juːˈes] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
Let us watch for them . ”
让 我们 手表 为了 他们 . ”
让我们密切关注他们。

“ [ðə; ði] [tuː] [kəˈdets] [faʊnd] [dʒæk][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈtʃːrən] . - ”
“ **The two cadets found Jack and the others anxiously awaiting their return** . **81** ”
“ 这 二 学员 成立 杰克 和 这 其他的 焦虑地 等待中 他们的 返回 . - ”
两名学员发现杰克和其他人正焦急地等待他们回来。81

“ [ˈritə] [ænd; ænd] [ˈkoʊltər] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] . ”
“ **Ritter and Coulter just came in , ” said the young major** . ”
“ 里特 和 库尔特 只是 来了 在 , ” 说 这 年轻的 主要的 . ”
“里特和库尔特刚进来，”这位年轻的少校说道。

“ [ˈritə] [ˈkærid] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] . ”
“ **Ritter carried something in his pocket** . ”
“ 里特 携带 某物 在 他的 口袋 . ”
“里特口袋里装着东西。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] [drʌɡ] [klɜːrk] [sed] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ˈænsər]
“ **It's all right — the drug clerk said it wouldn't hurt our things a bit , ” answered** ”
“ 它是 全部 正确的 — 这 药品 职员 说 它 不会 伤害 我们的 事物 一个 少量 , ” 回答
[ˈpepər] ,
Pepper ,
胡椒 ,
“没关系——药店店员说这不会对我们的物品造成任何损害，”佩珀回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ændɪ] [tʊld][ʌ; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ˈsiːdəˌvɪl]
and then he and Andy told of what had taken place at Cedarville
和 然后 他 和 安迪 讲述 的 什么 有 已采取 地方 在 锡达维尔

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
and on the road .
和 在 这 路 .

然后他和安迪讲述了在锡达维尔和路上发生的事情。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ʌ; əv] [eni] [nuː] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪətɪz] , ” [sed] [deɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
“ I didn't hear of any new secret societies , ” said Dale , who was present .

“ 我 没有 听到 的 任何 新的 秘密 社会 , ” 说 戴尔 , who 曾是 展示 .

“我没有听说过任何新的秘密社团,”在场的戴尔说道。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [ˈædɪd] [dʒæk] .
“ Nor I , ” added Jack .

“ 也不 我 , ” 额外 杰克 .

“我也是,”杰克补充道。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [meɪ] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
“ But some of the fellows may be getting them up .

“ 但 一些 的 这 伙伴们 可能 是 获得 他们 向上 .

“但有些人可能会把它们弄起来。”

[ɪts] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [ðʊʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʒənz] [tuː; tə] - [naɪt] .
It's a mistake , though , to have initiations to - night .

它是 一个 错误 , 尽管 , 到 有 入会仪式 到 - 夜晚 .

不过, 今晚举行入会仪式是个错误。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] [ʌp] [leɪt] [ðeɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈsliːpi] [æz; əz] [aʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈspek(ə)n] [tuː; tə] -
If the boys stay up late they'll be as sleepy as owls at the inspection to -
如果 这 男孩们 停留 向上 晚的 他们会 是 作为 困 作为 猫头鹰 在 这 检查 到 -
[ˈmɔːroʊ] . “
morrow . ”
明天 . “

如果孩子们熬夜, 明天接受检查时他们就会像猫头鹰一样困倦。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðʊʊz] [tjæps] [ɑːr; ər] — [ɪf] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] , ” [sed] [ˈpepər] .
“ I want to find out who those chaps are — if I possibly can , ” said Pepper .

“ 我 想 到 寻找 出去 who 那些 小伙子们 是 — 如果 我 可能 能 , ” 说 胡椒 .

“我想尽可能地查出这些人是谁,”佩珀说。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] , [æt; ət] [liːst] [fɔɪr; fər] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][spɔːt]
“ I am going to stay up , at least for awhile , and see if I can spot
“ 我 是 去 到 停留 向上 , 在 至少 为了 一会儿 , 和 看 如果 我 能 点
[ðem; ðəm] . “
them . ”
他们 . “

“我打算熬夜, 至少待一会儿, 看看能不能找到它们。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , ” [ˈædɪd] [ændɪ] .
“ And I'll do the same , ” added Andy .

“ 和 患病的 做 这 相同的 , ” 额外 安迪 .

“我也会这样做,”安迪补充道。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈaʊtˌfɪts] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
Satisfied that no harm would now come to their outfits , Jack and the others
使满意 那 不 伤害 会 现在 来 到 他们的 服装 , 杰克 和 这 其他的
[rɪˈtaɪərd] .
retired .
退休 .

杰克和其他人确信他们的服装不会再受到损害, 于是便退下了。

[ændɪ][ænd; ənd] ['pepər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['steɪjənd] [hɪm'self]
Andy and Pepper waited until all were asleep and then one stationed himself
安迪 和 胡椒 等待 直到 全部 是 睡着了 和 然后 一 驻 他自己
[æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
at a window on the east side of the Hall and the other at a window
在 一个 窗户 在 这 东方 边 的 这 大厅 和 这 其他 在 一个 窗户
[ɑ:n][ðə; ði] [west] .
on the west .
在 这 西方 .

安迪和佩珀等到所有人都睡着后，一个守在大厅东侧的窗户边，另一个守在西侧的窗户边。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər][ˈnoʊbə:di] [ə'pɪrɪd] .
For a good hour nobody appeared .
为了 一个 好的 小时 无人 出现 .
整整一个小时，一个人也没出现。

[ðen] [ændɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] . -
Then Andy saw some figures moving down near the boat - house . 82
然后 安迪 锯 一些 数据 移动 向下 靠近 这 船 - 房子 . -
然后安迪看到一些人影在船屋附近移动。82

“ [ðə; ði] [seɪm] [pər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði]['mæskz][ænd; ənd] [hʊdz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **The same pair , and they still have on the masks and hoods , ” he said ,**
” 这 相同的 一对 , 和 他们 仍然 有 在 这 面具 和 引擎盖 , ” 他 说 ,
“还是那两个人，他们仍然戴着口罩和兜帽,”他说。

[ˈæftər] ['kɔ:lɪŋ] ['pepər] .
after calling Pepper .
后 呼叫 胡椒 .

给Pepper打电话之后。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ” [sed] ['pepər] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [mæskt] ['fɪgjərz]
“ **Here they come , ” said Pepper , a minute later , as the two masked figures**
” 这里 他们 来 , ” 说 胡椒 , 一个 分钟 之后 , 作为 这 二 戴面具 数据
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] .
approached the Hall .
接近 这 大厅 .

“他们来了,”一分钟后，佩珀说道，只见两个蒙面人影正向大厅走来。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] ['pɜ:sənz] [br'loʊ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [br'haɪnd][ðə; ði] [sku:l] .
Then the two persons below passed out of sight behind the school .
然后 这 二 人 以下 通过了 出去 的 视线 在后面 这 学校 .
然后，下面的两个人消失在了学校后面。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæd; həd][best][du:] [naʊ] ? ” ['kwɛstʃənd] ['pepər] .
“ **What do you suppose we had best do now ? ” questioned Pepper** .
” 什么 做 你 认为 我们 有 最好的 做 现在 ? ” 被质问 胡椒 .
“你觉得我们现在最好怎么办?”佩珀问道。

“ [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp'sterz] .
“ **Wait till they come upstairs** .
” 等待 直到 他们 来 楼上 .

“等他们上楼来。”

“ [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ten] , [ˌfɪfti:n] , ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] .
“ **They waited , and thus ten , fifteen , twenty minutes passed** .
” 他们 等待 , 和 因此 十 , 十五 , 二十 分钟 通过了 .
他们等了一会儿，就这样过了十分钟、十五分钟、二十分钟。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ” [brɪ'gæn] [ændɪ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [klaʊz] .
“ **I guess they are not coming up , ” began Andy , when he heard a door close** .
” 我 猜测 他们 是 不是 未来 向上 , ” 开始 安迪 , 什么时候 他 听到 一个 门 关闭 .
“看来他们是不会上来了,”安迪刚开口，就听到关门声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
Then came a murmuring of voices ,
然后 来了 一个 淙淙 的 声音 ,
接着传来一阵低语声,

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ɪmp] [sɔ:;] [ðə; ði][dɪm] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [tu:] [kə'dets] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][saɪd]
and he and the Imp saw the dim forms of two cadets coming up a side
和 他 和 这 重要 锯 这 暗淡 表格 的 二 学员 未来 向上 一个 边
stairs .
楼梯 .

他和小恶魔看到两个学员的模糊身影从侧面的楼梯走上来。
[ðə; ði] ['nu:;kʌməz] ['tɪp,təʊd][ðer; ðər] [wei] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ]['kɔ:ɾɪdɔ:r][ænd; ənd][wʌn] [slɪpt] ['ɪntu:;][wʌn]
The newcomers tiptoed their way along a corridor and one slipped into one
这 新来者 踮着脚尖 他们的 方式 沿着 一个 走廊 和 一 滑倒了 进入 一
[dɔ:rmətɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜ:ɾɪd] ['ɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][aɪ'ti:] .
dormitory and the other hurried into the room next to it .
宿舍 和 这 其他 慌忙 进入 这 房间 下一个 到 它 .

新来者蹑手蹑脚地沿着走廊走着，一个溜进了一间宿舍，另一个则匆匆走进了隔壁的房间。
“ [dʒɒʊ] ['nɛlsn] [ænd; ənd] ['hæri] ['blɔ:səm] ! ” ['wɪspəd] ['pepər] .
“ **Joe Nelson and Harry Blossom !** ” **whispered Pepper** .
“ 乔 纳尔逊 和 哈里 开花 ! ” 低声说道 胡椒 .
“乔·尼尔森和哈里·布洛瑟姆!”佩珀低声说道。

“ [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ! ”
“ **Who would have thought it !** ”
“ WHO 会 有 想法 它 ! ”
“谁能想到呢!”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [bɪ'bi:ŋd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [nu:] . ”
“ **I didn't know they belonged to anything new** . ”
“ 我 没有 知道 他们 属于 到 任何事物 新的 . ”
“我不知道它们属于任何新的东西。”

“ [nɔ:r][aɪ] . [wel] , [wi:; wi] [fu:lɪd] [ðem; ðəm] ['naɪsli] . ”
“ **Nor I . Well , we fooled them nicely** . ”
“ 也不 我 . 出色地 , 我们 被骗了 他们 很好 . ”
“我也没被騙。好吧，我们成功地骗过了他们。”

“ [let] [ju: 'es][kwɪz][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] [wen] [wi:; wi][get][ðə; ði] [tʃæns] . ”
“ **Let us quiz them about it when we get the chance** . ”
“ 让 我们 测验 他们 关于 它 什么时候 我们 得到 这 机会 . ”
“我们有机会的时候问问他们吧。”

“ [ʃʊr] . ” -
“ **Sure** . ” 83
“ 当然 . ” -
“当然。”83

[ændɪ][ænd; ənd] ['pepər] [wɜ:r; wər]['taɪərd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,
Andy and Pepper were tired enough to go to bed ,
安迪 和 胡椒 是 疲劳的 足够的 到 去 到 床 ,
安迪和佩珀累得都去睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [sli:p] .
and it did not take them long to get to sleep .
和 它 做过 不是 拿 他们 长的 到 得到 到 睡觉 .
他们很快就睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ə'wʊʊk] [ðə; ði] [hɔ:ɫ] [bel] [wʌz; wəz] ['klæŋɪŋ] ['laʊdli] .
When they awoke the Hall bell was clanging loudly .
什么时候 他们 醒来 这 大厅 钟 曾是 叮当声 高声 .

他们醒来时，大厅的钟声正响个不停。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
They were a little late , and so were some of the others ,
他们 是 一个 小的 晚的 , 和 所以 是 一些 的 这 其他的 ,

他们稍微迟到了一会儿，其他人也一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [tu:; tə][get] [drest] [ænd; ənd] [daʊn'sterz] [ɑ:n][taɪm] .
and there was a great rush to get dressed and downstairs on time .
和 那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 到 得到 穿着 和 楼下 在 时间 .

于是大家争分夺秒地穿好衣服下楼。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['seɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [wʌn] .
The morning session was a brief one .
这 早晨 会议 曾是 一个 简短的 一 .

上午的课程很简短。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ['ref] ['ritə] [gɑ:t][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klæs] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ,
During that period Reff Ritter got excused from his class for ten minutes ,
期间 那 时期 雷夫 里特 得到 已原谅 从 他的 班级 为了 十 分钟 ,

在此期间，里特尔裁判获准离开课堂十分钟。

[ænd; ənd] [gʌs] ['kʊltər] [ɔ:lsʊʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
and Gus Coulter also got a leave of absence .
和 格斯 库尔特 还 得到 一个 离开 的 缺席 .

格斯·库尔特也获得了休假。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][aʊt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] ,
“ **I would like to go out a few minutes , Mr . Strong ,**
“ 我 会 喜欢 到 去 出去 一个 很少 分钟 , 先生 . 强的 ,

“斯特朗先生，我想出去几分钟。”

“ [sed] [dʒæk][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃər] .
“ **said Jack to the assistant teacher .**
“ 说 杰克 到 这 助手 老师 .

杰克对助教说。

“ ['veri] [wel] , ['meɪdʒər] ['rʌdi] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][dʒæk] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
“ **Very well , Major Ruddy , “ was the answer , and Jack hurried away and**
“ 非常 出色地 , 主要的 红润 , “ 曾是 这 回答 , 和 杰克 慌忙 离开 和

['æftər] ['ritə] [ænd; ənd] ['kʊltər] .
after Ritter and Coulter .
后 里特 和 库尔特 .

“好的，鲁迪少校，”杰克回答道，然后匆匆离开，追赶里特和库尔特。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kən'spɪrətəz] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['klɑ:zɪt][ænd; ənd][get] [aʊt] [tu:] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [laɪt] -
He saw the conspirators go to a closet and get out two bottles of light -
他 锯 这 阴谋者 去 到 一个 壁橱 和 得到 出去 二 瓶子 的 光 -

['kʌlərd] ['lɪkwɪd] .
colored liquid .
有色 液体 .

他看到同谋者们走进壁橱，拿出两瓶浅色液体。

[ðen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [ɑ:kjupaɪd] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Then they visited the dormitory occupied by Jack and his friends ,
然后 他们 到访 这 宿舍 占领 经过 杰克 和 他的 朋友们 ,

然后他们参观了杰克和他的朋友们居住的宿舍。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ræk] [wer] [ðə; ði] [kə'dets] [kept] [ðer; ðər][swɔːdz] [ænd; ʌnd][ˈɡʌnz] .
and also the rack where the cadets kept their swords and guns .
和 还 这 架子 在哪里 这 学员 保留 他们的 剑 和 枪支 .

还有学员们存放刀剑和枪支的架子。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['bɒtlz] ？
” What shall we do with the empty bottles ？
” 什么 将 我们 做 和 这 空的 瓶子 ？
“我们该如何处理这些空瓶子？”

“ [dʒæk] [hɜːrd] ['kɒltər] [æsk] ,
” Jack heard Coulter ask ,
” 杰克 听到 库尔特 问 ,

杰克听到库尔特问：

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ʌnd] ['ritə] [pæst] [ə; ei] [dɔːr] [br'haɪnd] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn]
as he and Ritter passed a door behind which the young major was in
作为 他 和 里特 通过了 一个 门 在后面 哪个 这 年轻的 主要的 曾是 在
[ˈhaɪɪŋ] .
hiding .
隐藏 .

他和里特经过一扇门，年轻的少校就躲在门后。

“ [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [sə'biːnz] ['klaːzɪt] , “ ['ænsər] ['ritə] .
” Put them in Sabine's closet , “ answered Ritter .
” 放 他们 在 萨宾的 壁橱 , “ 回答 里特 .

“把它们放到萨宾的衣橱里,”里特回答道。

“ [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sniːk] [wʌz; wəz][ɪn]
” Then , if the worst comes to the worst , I can say that little sneak was in
” 然后 , 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 我 能 说 那 小的 潜行 曾是 在
[aɪ 'tiː] . “ -
it . “ 84
它 . “ -

“那么，如果最糟糕的情况发生，我可以说那个小鬼参与其中。”84

“ [ɔːl] [raɪt] , “ ['ænsər] ['kɒltər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [aʊt] .
” All right , “ answered Coulter , and the proposal was immediately carried out .
” 全部 正确的 , “ 回答 库尔特 , 和 这 提议 曾是 立即地 携带 出去 .

“好的,”库尔特回答道，该提议立即得到执行。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [kən'spiərətəz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [klæs] - [ruːm] .
Then the two conspirators went back to their class - room .
然后 这 二 阴谋者 去 后退 到 他们的 班级 - 房间 .

然后，两名同谋者回到了教室。

[bʌt; bət][dʒæk][gɑːt][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; ei]['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n]
But Jack got in ahead of them , and was deep in a history lesson
但 杰克 得到 在 前方 的 他们 , 和 曾是 深的 在 一个 历史 课
[wen] [ðei] ['entəd] .
when they entered .
什么时候 他们 进入 .

但杰克比他们先到，当他们进来时，他正在认真地上历史课。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['se(ə)n] [æt; ət][æn; ən][end] ,
The morning session at an end ,
这 早晨 会议 在 一个 结尾 ,

上午的课程结束了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
it was announced that dinner would be served in the mess - room in a quarter
它 曾是 宣布 那 晚餐 会 是 服务 在 这 混乱 - 房间 在 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
of an hour .
的 一个 小时 .

宣布晚餐将于一刻钟后在餐厅供应。

[ˈluːzɪŋ] [noʊ][taɪm] , [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ræn][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðer; ðər][ˈaʊtˌfɪts] .
Losing no time , Jack and his chums ran to inspect their outfits .
输 不 时间 , 杰克 和 他的 朋友们 跑 到 检查 他们的 服装 .
杰克和他的伙伴们立即跑去检查他们的装备。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz][dæmp] ,
They found some parts of their uniforms damp ,
他们 成立 一些 部分 的 他们的 制服 潮湿 ,
他们发现制服的某些部分是潮湿的。

[wer] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
where the liquid from the bottles had been poured over them .
在哪里 这 液体 从 这 瓶子 有 到过 倾倒 超过 他们 .
瓶子里的液体被倒在了他们身上。

[ðə; ði][ˈɡʌnz][ænd; ənd][ˈdʒæks] [sɔːrd] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [mɔɪst] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈredɪli] [draɪd] .
The guns and Jack's sword were also moist , but these were readily dried .
这 枪支 和 杰克的 剑 是 还 潮湿 , 但 这些 是 容易 干燥 .
枪支和杰克的剑也有些潮湿,但很快就晾干了。

“ [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ðə; ði][drʌg] [klɜːrk] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] , ” [sed][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ **I only hope the drug clerk didn't make any mistake ,** ” **said the young major** .
“ 我 仅有的 希望 这 药品 职员 没有 制作 任何 错误 , ” 说 这 年轻的 主要的 .
“我只希望药店店员没有出错,”这位年轻的少校说道。

“ [wiːl] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæftər] [ˈdɪnər] , ” [ˈænsər] [ændɪ] .
“ **We'll know for certain after dinner ,** ” **answered Andy** .
“ 出色地 知道 为了 肯定 后 晚餐 , ” 回答 安迪 .
“晚饭后我们就能知道了,”安迪回答道。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] ,
The visitors had already arrived ,
这 访客 有 已经 到达的 ,
访客已经到达了。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈluːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈkænən] [ɑːn][ðə; ði]
and Captain Putnam had had a salute from the new cannon on the
和 队长 普特南 有 有 一个 礼炮 从 这 新的 大炮 在 这
[ˈkæmpəs][ˈfaɪərd][ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːnər] ,
campus fired in their honor ,
校园 被解雇 在 他们的 荣誉 ,
普特南上尉还下令用校园里新安装的大炮鸣放礼炮,以示对他们的敬意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and was now entertaining them in his private dining - room .
和 曾是 现在 娱乐 他们 在 他的 私人的 用餐 - 房间 .
他现在正在自己的私人餐厅招待他们。

[ðə; ði][kəˈdets] [ˈmɑːtɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər]
The cadets marched into the mess - room for dinner , and half an hour later
这 学员 行军 进入 这 混乱 - 房间 为了 晚餐 , 和 一半 一个 小时 之后
[dɪˈspɜːrst] ,
dispersed ,
分散的 ,
学员们列队走进餐厅吃晚饭,半小时后解散。

[tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] . -
to prepare for the inspection . 85
到 准备 为了 这 检查 . -

为检查做好准备。85

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n]
THE INSPECTION
这 检查

检查

“ [bəˈtæliən] , [əˈtenʃ(ə)n] !
“ **Battalion , attention !**
“ 营 , 注意力 !

“营，注意！ ”

[ˈʃoʊldər] [ɑːrmz] !
Shoulder arms !
肩膀 武器 !

肩部！

[ˈfɔːrwəd] [mɑːrtʃ] !
Forward march !
向前 行进 !

前进！

“ [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
“ **THE INSPECTION .**
“ 这 检查 .

“检查。”

[ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] , [ðə; ði] [faɪfs] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [er] ,
The drums beat , the fifes struck up a lively air ,
这 鼓 打 , 这 短笛 击 向上 一个 热闹 空气 ,

鼓声响起，笛声吹奏出欢快的曲调，

[ænd; ənd] [ɔːf] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [kəˈdets] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæmpəs]
and off marched the two companies of Putnam Hall cadets , across the campus
和 离开 行军 这 二 公司 的 普特南 大厅 学员 , 穿过 这 校园

[ænd; ənd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,

于是，普特南霍尔学院的两连学员列队穿过校园，又折返回来。

[daʊn] [ðə; ði][raʊd][ə; eɪ] [peɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [skuːl]
down the road a pace , and then formed in a long line fronting the school
向下 这 路 一个 步伐 , 和 然后 形成 在 一个 长的 线 正面 这 学校
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

沿着路走了一小步，然后在学校大楼前排成了一长队。

[ˈevri] [sɔːrd] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈsɪlvər] , [ˈevri] [gʌn][wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz]
Every sword shone like silver , every gun was bright , and every uniform was
每一个 剑 闪耀 喜欢 银 , 每一个 枪 曾是 明亮的 , 和 每一个 制服 曾是
[brʌʃt] [tuː; tə][ɪts] [best] .
brushed to its best .
刷过 到 它是最好的 .

每把剑都闪着银光，每支枪都锃亮，每套制服都擦得锃亮。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər][dʒæk] ['rʌdi] , [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]
At the head of the command was Major Jack Ruddy , as stiff as a
在 这 头 的 这 命令 曾是 主要的 杰克 红润 , 作为 僵硬的 作为 一个
[ˈræmɾɑ:d] ,
ramrod ,
通条 ,

指挥部首领是杰克·鲁迪少校，他像根铁棍一样僵硬。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv] ['eni] [west] [pɔɪnt] [kə'det] .
looking the equal of any West Point cadet .
寻找 这 平等的 的 任何 西方 观点 学员 .

看起来和任何一位西点军校学员都毫不逊色。

“ [bə'tæliən] , [ə'tenʃ(ə)n] !
” **Battalion , attention !**
营 , 注意力 !

“营，注意！ ”

['kæri] [ɑ:rmz] !
Carry arms !
携带 武器 !

拿起武器！

[sə'pɔ:rt] [ɑ:rmz] !
Support arms !
支持 武器 !

支持手臂！

['ʃəʊldər] [ɑ:rmz] !
Shoulder arms !
肩膀 武器 !

肩部！

[raɪt] [feɪs] !
Right face !
正确的 脸 !

右边！

[left] [feɪs] !
Left face !
左边 脸 !

左脸！

[ə'baʊt] [feɪs] .
About face .
关于 脸 .

态度大转变。

[ləʊd] !
Load !
加载 !

加载！

[eɪm] ! ['faɪər] !
Aim ! Fire !
目的 ! 火 !

瞄准！开火！

” [wʌŋ] [ˈɔ:rdər][ˈæftər] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][dʒæk] ,
” **One order after another was delivered by Jack ,**
” 一 命令 后 其他 曾是 发表 经过 杰克 ,

杰克接连不断地送来订单，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] [əu'beid] [laɪk] [wʌn][bɪg] [mə'ʃi:n] .
and the cadets of the two companies obeyed like one big machine .
和 这 学员 的 这 二 公司 服从 喜欢 一 大的 机器 .

两家公司的学员们像一台庞大的机器一样服从命令。

[ˈoʊnli] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [sləʊ] , [ˈref] [ˈrɪtə] [ænd; ənd] [ɡʌs] [ˈkoʊltər] .
Only two boys were a little slow , Reff Ritter and Gus Coulter .
仅有的 二 男孩们 是 一个 小的 慢的 , 雷夫 里特 和 格斯 库尔特 .

只有两个男孩反应有点慢，分别是雷夫·里特和格斯·库尔特。

[ˈpækstən] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə][dræg] , [tu:] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [der] . -
Paxton wanted to drag , too , but did not dare . 86
帕克斯顿 通缉 到 拖 , 也 , 但 做过 不是 敢 . -

帕克斯顿也想拖拽，但却不敢。 86

" ['veri] [ɡʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好！

[ˈveri] [ɡʊd] [ɪn'di:d] !
Very good indeed !
非常 好的 的确 !

非常好！

" [kraɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] ['wɒlək] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" cried General Wallack , enthusiastically .
" 哭 一般的 沃拉克 , 踊跃 .

“沃拉克将军激动地喊道。”

" ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈbɑ:di][ʌv; əv]
" Captain Putnam , you are to be congratulated on having such a body of
" 队长 普特南 , 你 是 到 是 恭喜 在 拥有 这样的 一个 身体 的
[ˈstju:dnts] [ˈʌndər] [ju;; jʊ] . "
students under you . "
学生 在下面 你 . "

“普特南上尉，您能拥有这样一批优秀的学生，真是令人钦佩。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðei] [kʊd; kəd] [drɪl] [soʊ] [wel] , " ['ædɪd] ['meɪdʒər] -
" I did not dream they could drill so well , " added Major Darrowburg .
" 我 做过 不是 梦 他们 可以 钻头 所以 出色地 , " 额外 主要的 -

“我做梦也没想到他们钻井技术这么好，”达罗伯格少校补充道。

" [waɪ] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmʊst] , [ɪf] [nɑ:t] [kwɔɪt] , [ʌp][tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [west] [pɔɪnt] ['stændərd] . "
" Why , you are almost , if not quite , up to our West Point standard . "
" 为什么 , 你 是 几乎 , 如果 不是 相当 , 向上 到 我们的 西方 观点 标准 . "

“你几乎已经达到，即便还达不到西点军校的标准，也只是略有进步而已。”

" [aɪ] [trʌst] [ju;; jʊ] [wɪl] [du:;][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu;; tə] [ɪn'spekt] [ðəm; ðəm] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [ˈdʒen(ə)rəl]
" I trust you will do me the honor to inspect them more closely , General
" 我 相信 你 将要 做 我 这 荣誉 到 检查 他们 更多的 密切 , 一般的
['wɒlək] ,
Wallack ,
沃拉克 ,

“我相信您会赏光仔细检查它们，沃拉克将军。”

" [sed] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
" said Captain Putnam .
" 说 队长 普特南 .

“普特南上尉说道。”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɑːrmi] [ˈɑːfɪsər] .
“ With pleasure , ” answered the regular army officer .
“ 和 乐趣 , ” 回答 这 常规的 军队 官 .
“乐意之至,”正规军军官回答道。

“ [ˈmeɪdʒər] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
“ Major , will you come ? ”
“ 主要的 , 将要 你 来 ? ”
“少校, 您会来吗? ”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] , ” [ˈænsər] [ˈmeɪdʒər] - .
“ To be sure , ” answered Major Darrowburg .
“ 到 是 当然 , ” 回答 主要的 - .
“当然,”达罗伯格少校回答道。

[ðə; ði] [tuː] [juˈnaɪtɪd] [sterts] [ˈɑːrmi] [ˈɑːfəsərz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl]
The two United States army officers came down from the piazza of the school
这 二 团结的 各州 军队 警官 来了 向下 从 这 广场 的 这 学校
[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
followed by Captain Putnam .
随后 经过 队长 普特南 .
两名美国陆军军官从学校的广场上走了下来, 后面跟着普特南上尉。

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˈmeɪdʒər] [ˈrʌdi] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [səˈluːtɪd] .
They approached Major Ruddy , who immediately saluted .
他们 接近 主要的 红润 , WHO 立即地 敬礼 .
他们走近鲁迪少校, 鲁迪少校立即敬礼。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈmeɪdʒər] [dʒɑːn] [ˈrʌdi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] .
“ This is Major John Ruddy , ” said the master of Putnam Hall .
“ 这 是 主要的 约翰 红润 , ” 说 这 掌握 的 普特南 大厅 .
“这位是约翰·鲁迪少校,”普特南庄园的院长说道。

“ [ˈrʌdi] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒlək] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈmeɪdʒər] - . ”
“ Ruddy , this is General Wallack and this is Major Darrowburg . ”
“ 红润 , 这 是 一般的 沃拉克 和 这 是 主要的 - . ”
“鲁迪, 这位是沃拉克将军, 这位是达罗伯格少校。”

“ [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
“ Glad to meet you , young man , ” said the army general , and shook hands .
“ 高兴的 到 见面 你 , 年轻的 男人 , ” 说 这 军队 一般的 , 和 摇晃 双手 .
“很高兴见到你, 年轻人,”陆军将军说着, 握住了他的手。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [prɪˈzuːm] [juːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɑːrmi] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld]
“ Some day I presume you'll be in the regular army , ” and he smiled
“ 一些 天 我 估 你会 是 在 这 常规的 军队 , ” 和 他 微笑
[ˈplezntli] . -
pleasantly . 87
愉快 . -
“我想你总有一天会加入正规军的,”他愉快地笑着说。 87

“ [pərˈhæps] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ Perhaps , ” answered Jack .
“ 也许 , ” 回答 杰克 .
“或许吧,”杰克回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdʒər] - ,
Then he shook hands with Major Darrowburg ,
然后 他 摇晃 双手 和 主要的 - ,
然后他与达罗伯格少校握手。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and after that answered a number of questions put to him .
和 后 那 回答 一个 数字 的 问题 放 到 他 .
之后，他回答了人们向他提出的一系列问题。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [preɪzd] [ðə; ði] [drɪl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
The visitors praised the drill that had taken place and this made the young
这 访客 赞扬 这 钻头 那 有 已采取 地方 和 这 制成 这 年轻的
[ˈmeɪdʒər] [blʌʃ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
major blush not a little .
主要的 脸红 不是 一个 小的 .
来访者对演习给予了高度评价，这让这位年轻的少校颇为脸红。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
But he was very happy ,
但 他 曾是 非常 快乐的 ,
但他非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [soʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊtˈwɪtɪd] [ˈref] [ˈrɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz]
and doubly so to think that he had outwitted Reff Ritter and his cronies
和 双倍 所以 到 思考 那 他 有 被智胜 雷夫 里特 和 他的 亲信
.
:
.
更何况，他还智胜了雷夫·里特和他的同伙。

[hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ][spaːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈskæbərd] [wɜːr; wər][æz; əz]
His uniform did not show a spot and his sword and scabbard were as
他的 制服 做过 不是 展示 一个 点 和 他的 剑 和 刀鞘 是 作为
[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpaːlɪʃ] [juːst] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
bright as the polish used could make them .
明亮的 作为 这 抛光 用过的 可以 制作 他们 .
他的制服一尘不染，他的剑和剑鞘也光亮如新，达到了抛光所能达到的最佳状态。

[æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈlæstɪŋ] [ˈfʊli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈfɑːloʊd] ,
An inspection lasting fully half an hour followed ,
一个 检查 持久 完全 一半 一个 小时 随后 ,
随后进行了长达半小时的检查。

[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kəˈdets] .
Captain Putnam showing his visitors along the line of cadets .
队长 普特南 显示 他的 访客 沿着 这 线 的 学员 .
普特南上尉向来访者展示学员队列。

[ˈnɪrli] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
Nearly everybody was smiling and happy .
几乎 大家 曾是 微笑 和 快乐的 .
几乎每个人都面带笑容，心情愉快。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [lʊkt] [ɡlʌm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈref] [ˈrɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Only a few boys looked glum , and those lads were Reff Ritter and his
仅有的 一个 很少 男孩们 看起来 沮丧 , 和 那些 小伙子们 是 雷夫 里特 和 他的
[ˈkəʊhɔːts]] .
cohorts .
队列 .
只有少数几个男孩看起来很沮丧，而这些男孩正是雷夫·里特和他的同伙。

“ [ə; eɪ] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈʃʊɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈkɑːment] , [ˈæftər][ðə; ði]
“ **A really remarkable showing** , ” **was General Wallack's comment** , **after the**
“ 一个 真的 卓越 显示 , ” 曾是 一般的 - 评论 , 后 这
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
inspection was over .
检查 曾是 超过 .
“表现非常出色,”沃拉克将军在视察结束后评论道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiːd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
“ **If we could always do as well as this at the Point we'd have nothing**
“ 如果 我们 可以 总是 做 作为 出色地 作为 这 在 这 观点 我们会 有 没有什么
[tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] ,
to worry about ,
到 担心 关于 ,
“如果我们每次在Point球场都能保持这样的表现,我们就没什么好担心的了。”

“ [ˈædɪd] [ˈmeɪdʒər] - .
“ **added Major Darrowburg** .
“ 额外 主要的 - .
达罗伯格少校补充道。

“ [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] . ”
“ **Captain Putnam** , **you certainly ought to feel proud of your school** . ”
“ 队长 普特南 , 你 当然 应该 到 感觉 自豪的 的 你的 学校 . ”
“普特南上尉,你当然应该为你的学校感到骄傲。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **I am proud** , ” **was the reply** .
“ 我 是 自豪的 , ” 曾是 这 回复 .
“我感到自豪,”对方回答道。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ðə; ði] [kəˈdets] [ˈmɑːtɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæmpəs] [wʌns] [mɔːr] .
After the inspection the cadets marched around the campus once more .
后 这 检查 这 学员 行军 大约 这 校园 一次 更多的 .
检阅结束后,学员们再次绕校园行进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmɪst] [wen] [ˈpepər] [saɪnd] [tuː; tə][dʒæk] ,
They were about to be dismissed when Pepper signed to Jack ,
他们 是 关于 到 是 解雇 什么时候 胡椒 签名 到 杰克 ,
他们正要被解雇时,佩珀与杰克签约了。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
who in turn beckoned to Captain Putnam and whispered something into his ear .
WHO 在 转动 招手 到 队长 普特南 和 低声说道 某物 进入 他的 耳朵 .
他随即向普特南船长招了招手,并在他耳边低语了几句。

“ [aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] . -
“ **I see no harm in it** , ” **said the master of the Hall** . **88**
“ 我 看 不 伤害 在 它 , ” 说 这 掌握 的 这 大厅 . -
“我觉得没什么不妥,”大厅主人说道。88

“ [bəˈtæliən] , [əˈtenʃ(ə)n] ! ” [kɔːld] [aʊt][dʒæk] .
“ **Battalion** , **attention** ! ” **called out Jack** .
“ 营 , 注意力 ! ” 称为 出去 杰克 .
“营队,注意!”杰克喊道。

“ [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [gɪv] [θriː] [tɪrɪz] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒlək] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - ! ”
“ **I move we give three cheers for General Wallack and Major Darrowburg** ! ”
“ 我 移动 我们 给 三 干杯 为了 一般的 沃拉克 和 主要的 - ! ”
“我提议,让我们为沃拉克将军和达罗伯格少校欢呼三声!”

“ [həˈrɑ:] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [kəˈdets] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .
“ **Hurrah ！** ” **cried the cadets , and the cheers were given with a will .**
“ 欢呼 ！ ” 哭 这 学员 , 和 这 干杯 是 给定 和 一个 将要 .
“ 万岁 ! ” 学员们高声欢呼, 欢呼声充满激情。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑːrmi] [ˈɑːfəsərz] [bəʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tʃɪrɪz]
Then the two army officers bowed and made little speeches , and more cheers
然后 这 二 军队 警官 鞠躬 和 制成 小的 演讲 , 和 更多的 干杯
[ˈfaːləʊd] ;
followed ;
随后 ;
随后, 两名军官鞠躬致辞, 并发表了简短讲话, 现场响起更多的欢呼声;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
and that was the end of the inspection .
和 那 曾是 这 结尾 的 这 检查 .
检查工作到此结束。

[suːn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈkærɪdʒ] ,
Soon the visitors were driven away by Captain Putnam in the Hall carriage ,
很快 这 访客 是 驱动 离开 经过 队长 普特南 在 这 大厅 运输 ,
很快, 普特南上尉使用马车送客人们离开了。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kəˈdets] [maɪt]
and George Strong announced that for the rest of the day the cadets might
和 乔治 强的 宣布 那 为了 这 休息 的 这 天 这 学员 可能
[duː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
do as they pleased ,
做 作为 他们 高兴 ,
乔治·斯特朗宣布, 当天剩余时间里, 学员们可以自由活动。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [graʊndz] .
so long as they did not leave the Hall grounds .
所以 长的 作为 他们 做过 不是 离开 这 大厅 理由 .
只要他们不离开大厅的场地。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [səkˈses] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ **It was a perfect success ,** ” **said George Strong to the young major .**
“ 它 曾是 一个 完美的 成功 , ” 说 乔治 强的 到 这 年轻的 主要的 .
“这是一次完美的成功,” 乔治·斯特朗对这位年轻的少校说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] . ”
“ **I am very glad of it , Mr . Strong .** ”
“ 我 是 非常 高兴的 的 它 , 先生 . 强的 . ”
“我非常高兴, 斯特朗先生。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] .
“ **I know Captain Putnam is greatly pleased .**
“ 我 知道 队长 普特南 是 非常 高兴 .
“我知道普特南上尉非常高兴。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [hiː; hi] [ɡets] [bæk] .
I am sure he will have something to say to the boys when he gets back .
我 是 当然 他 将要 有 某物 到 说 到 这 男孩们 什么时候 他 获得 后退 .
我相信他回来后一定会跟孩子们说些什么。

“ [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ɔːl] [ɑːn]
“ **And Mr . Strong was right , the master of the Hall complimented all on**
“ 和 先生 . 强的 曾是 正确的 , 这 掌握 的 这 大厅 赞扬 全部 在
[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] ,
their appearance and deportment ,
他们的 外貌 和 仪态 ,
“斯特朗先生说得没错, 大厅的主人称赞了所有人的外表和举止。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [ɪm'prest] .
and said he was sure the visitors had been unusually impressed .
和 说 他 曾是 当然 这 访客 有 到过 异常地 印象深刻 .

他说他确信来访者们都印象深刻。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][duː] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I knew you would all do well , " said the captain .
" 我 知道 你 会 全部 做 出色地 , " 说 这 队长 .

“我就知道你们都会做得很好,”船长说。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'pɑːst] [maɪ][ekspek'teɪ(ə)nz] .
" But it has surpassed my expectations .
" 但 它 有 超越 我的 期望 .

但它超出了我的预期。

[ðə; ði]['oʊnli] ['feləʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] [wɜːr; wər] ['ref] ['rɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] .
" The only fellows who were not happy were Reff Ritter and his cronies .
" 这 仅有的 伙伴们 WHO 是 不是 快乐的 是 雷夫 里特 和 他的 亲信 .

“唯一不高兴的就是雷夫·里特和他的同伙。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [kʌm]
They could not understand how it was that Jack and his chums had come
他们 可以 不是 理解 如何 它 曾是 那 杰克 和 他的 朋友们 有 来
[fɔːrθ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] [braɪt] . -
forth looking so spotless and bright . 89
前进 寻找 所以 一尘不染 和 明亮的 . -

他们无法理解杰克和他的伙伴们怎么会如此衣着整洁、神采奕奕地出现。89

" [ðæt] ['drʌɡɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hʌm,bʌɡd] [juː; jʊ] , ['ref] , " [sed] [ɡʌs] ['kʊltər] .
" That druggist must have humbugged you , Reff , " said Gus Coulter .
" 那 药剂师 必须 有 骗人的 你 , 雷夫 , " 说 格斯 库尔特 .

“那个药剂师肯定骗了你, 雷夫,”格斯·库尔特说道。

" [aɪ] [ɡes] [hiː; hi] [ɡev] [juː; jʊ]['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kemɪklz] . "
" I guess he gave you water instead of those chemicals . "
" 我 猜测 他 给予 你 水 反而 的 那些 化学品 . "

“我猜他给你的是水而不是那些化学药品。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [,aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['rɪtə] .
" I don't understand it at all , " answered Ritter .
" 我 不 理解 它 在 全部 , " 回答 里特 .

“我完全不明白,”里特回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] [dɪd] ['riːəli] ['hʌmbʌɡ] [em 'iː]
" But if the druggist did really humbug me
" 但 如果 这 药剂师 做过 真的 骗子 我

“但如果药剂师真的骗了我……”

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ! "
I'll fix him some time , see if I don't ! "
患病的使固定 他 一些 时间 , 看 如果 我 不 ! "

我总有一天会把他整顿好的, 看看能不能做到!

" [let] [juː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtlz] , " [sədʒestɪd] ['kʊltər] .
" Let us look at the stuff left in the bottles , " suggested Coulter .
" 让 我们 看 在 这 东西 左边 在 这 瓶子 , " 建议 库尔特 .

“让我们看看瓶子里还剩下什么,”库尔特建议道。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][æt; ət] [liːst] .
" Must be a few drops at least .
" 必须 是 一个 很少 滴 在 至少 .

“至少得有几滴吧。”

” [ðə; ði] [tu:] [pæst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sku:l] .
” The two passed into the school .
” 这 二 通过了 进入 这 学校 .

两人走进了学校。

[ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [met] [ˈpepər] [ænd; ənd] [deɪl] .
On the stairs they met Pepper and Dale .
在 这 楼梯 他们 遇见 胡椒 和 戴尔 .

他们在楼梯上遇到了佩珀和戴尔。

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbi:stli] [stʌf] , ” [sed] [ˈpepər] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] .
” It was beastly stuff , ” said Pepper , in a loud tone .
” 它 曾是 兽 东西 , ” 说 胡椒 , 在 一个 大声 语气 .

“那东西太可怕了,”佩珀大声说道。

” [aɪd] [laɪk] [tu;; tə] [noʊ] [hu:] [ju:st] [aɪ ˈti:] .
” I'd like to know who used it .
” ID 喜欢 到 知道 WHO 用过的 它 .

我想知道是谁用了它。

[ɪf] [wi;; wi] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ðæt] [ˈpæt(ə)nt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [tu;; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [steɪnz] [wi;; wi] [wʊd]
If we hadn't had that patent preparation to take out the stains we would
如果 我们 之前没有 有 那 专利 准备 到 拿 出去 这 污渍 我们 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪkl] ,
have been in a pickle ,
有 到过 在 一个 泡菜 ,

如果我们没有事先做好去除污渍的准备工作,我们就麻烦大了。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] , [dʒæk] [ɪ'speʃəli] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪmp] [ænd; ənd] [deɪl] [pæst] [ɑ:n] .
I can tell you , Jack especially , ” and then the Imp and Dale passed on .
我 能 告诉 你 , 杰克 尤其 , ” 和 然后 这 重要 和 戴尔 通过了 在 .

我可以告诉你,尤其是杰克,”然后小恶魔和戴尔就去世了。

” [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , ” [groʊn] [ˈritə] , [wen] [hi;; hi] [ænd; ənd] [ˈkoʊltər] [wɜ:r; wər] [əˈloʊn] .
” I see it all , ” groaned Ritter , when he and Coulter were alone .
” 我 看 它 全部 , ” 呻吟 里特 , 什么时候 他 和 库尔特 是 独自的 .

“我什么都看到了,”里特和库尔特单独相处时,里特呻吟道。

” [noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [lək] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈbɒtlz] [naʊ] .
” No need to look for those bottles now .
” 不 需要 到 看 为了 那些 瓶子 现在 .

“现在没必要去找那些瓶子了。”

[ðə; ði] [stʌf] [wɜ:rkt] [tu:] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tjæps] [gɑ:t] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd]
The stuff worked too quickly , and those chaps got some other preparation and
这 东西 工作 也 迅速地 , 和 那些 小伙子们 得到 一些 其他 准备 和
[kli:nd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] . ”
cleaned up with it . ”
已清洗 向上 和 它 . ”

那东西起效太快了,那些家伙用了别的药就把敌人消灭了。

” [jes] , [ðæt] [mʌst; məst] [bi;; bi] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈkoʊltər] .
” Yes , that must be it , ” said Coulter .
” 是的 , 那 必须 是 它 , ” 说 库尔特 .

“是的,肯定就是它了,”库尔特说。

” [wel] , [ˈbetər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
” Well , better luck next time .
” 出色地 , 更好的 运气 下一个 时间 .

“好吧,下次好运。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈpepər] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈritə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
“ **Of course, Pepper had uttered his words merely to throw Ritter and his**
“ 的 课程 , 胡椒 有 说出 他的 字 仅仅 到 扔 里特 和 他的
[ˈkroʊni] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] ,
crony off the track,
裙带关系 离开 这 追踪 ,

当然, 佩珀说这些话只是为了转移里特和他的同伙的注意力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmps] [trɪk] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
and the Imp's trick had worked to a charm.
和 这 小恶魔 诡计 有 工作 到 一个 魅力 .

小恶魔的计谋果然奏效了。

[ˈritə] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fu:ld] . -
Ritter never learned how he had been fooled . 90
里特 绝不 学习 如何 他 有 到过 被骗了 . -

里特始终没弄明白自己是怎么被骗的。90

[wen] [ˈpepər] [went] [daʊn] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] ,
When Pepper went down into the library that evening , to get a book to read ,
什么时候 胡椒 去 向下 进入 这 图书馆 那 晚上 , 到 得到 一个 书 到 读 ,
那天晚上, 佩珀下楼去图书馆借书看时,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ændɪ] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ˈnelsn] .
he was met by Andy and Joe Nelson .
他 曾是 遇见 经过 安迪 和 乔 纳尔逊 .

他遇到了安迪和乔·尼尔森。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Andy was quite excited .
安迪 曾是 相当 兴奋的 .

安迪非常兴奋。

“ [ˈpepər] , [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [læst] [naɪt] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ækroʊˈbætɪk] [ju:θ] .
“ **Pepper , we made a mistake last night , “ cried the acrobatic youth .**
“ 胡椒 , 我们 制成 一个 错误 最后的 夜晚 , “ 哭 这 杂技 青年 .

“佩珀, 我们昨晚犯了个错误,”这位杂技少年喊道。

“ [ə; eɪ] [misˈteɪk] ?
“ **A mistake ?**
“ 一个 错误 ?

“错误?”

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒoʊ] [ˈnelsn] .
“ **and he looked at Joe Nelson .**
“ 和 他 看起来 在 乔 纳尔逊 .

他看向乔·尼尔森。

“ [ændɪ] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈblɑ:səm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ]
“ **Andy tells me that you took me and Harry Blossom for the fellows with**
“ 安迪 讲述 我 那 你 采取 我 和 哈里 开花 为了 这 伙伴们 和
[ðə; ði] [gri:n] [ˈmæsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:n] [hʊdz] ,
the green masks and the green hoods ,
这 绿色的 面具 和 这 绿色的 引擎盖 ,

“安迪告诉我, 你把我还有哈里·布洛瑟姆当成了戴着绿色面具和绿色兜帽的家伙,

“ [sed] [dʒoʊ] .
“ **said Joe** .
“ 说 乔 :

乔说道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] . “
“ **You made a mistake** . “
“ 你 制成 一个 错误 :

你犯了个错误。

“ [dʒoʊ][ænd; ənd] ['hæri] [sɔː] [ðoʊz] ['feləʊz] , [tuː] , “ [kən'tɪnjuːd] [ændɪ] .
“ **Joe and Harry saw those fellows , too , “ continued Andy** .
“ 乔 和 哈里 锯 那些 伙伴们 , 也 , “ 持续 安迪 :

“乔和哈里也看到了那些家伙,”安迪继续说道。

“ [juː; jʊ][dɪd] ?
“ **You did ?**
“ 你 做过 ?

“你真的这么做了? ”

[wer] ? “
Where ? “
在哪里 ? “

在哪里? ”

“ [æ; t][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɔːl] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
“ **At the back of the Hall — just as we came in** .
“ 在 这 后退 的 这 大厅 — 只是 作为 我们 来了 在 :

“就在大厅后面——我们刚进来的时候。”

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gəʊld] ['stɪkpɪn] ['hæri]
We had been down to the boat - house looking for a gold stickpin Harry
我们 有 到过 向下 到 这 船 - 房子 寻找 为了 一个 金子 别针 哈里
[lɔːst] .
lost .
丢失的 :

我们去船屋是为了找哈里丢失的一枚金领带针。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ʌ; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
We found the pin in a crack of the floor and then came up to the school .
我们 成立 这 别针 在 一个 裂缝 的 这 地面 和 然后 来了 向上 到 这 学校 :

我们在地板缝隙里找到了别针, 然后就来到了学校。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .
The men came around a corner .
这 男人 来了 大约 一个 角落 :

男人们从拐角处走了过来。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] , [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrn] - [pætʃ] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɑːnz] . “
When they saw us , they ran off , across the corn - patch back of the barns . “
什么时候 他们 锯 我们 , 他们 跑 离开 , 穿过 这 玉米 - 修补 后退 的 这 谷仓 :

他们看到我们, 就跑了, 穿过谷仓后面的玉米地。

“ [ðen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] ['stjuːdnts] ? “
“ **Then they weren't some of the students ? “**
“ 然后 他们 不是 一些 的 这 学生 ? “

“那他们就不是学生吗? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I don't think so** .
“ 我 不 思考 所以 :

我不这么认为。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃɒr] , " ['ænsər] [dʒʊʊ] ['nelsn] .
But , of course , I am not sure , " answered Joe Nelson .
但 , 的 课程 , 我 是 不是 当然 , " 回答 乔 纳尔逊 :

“当然, 我并不确定,”乔·尼尔森回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kwestʃən] ['hæri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " -
" You can question Harry about it . " 91
" 你 能 问题 哈里 关于 它 : " -

“你可以就此事询问哈里。”91

['hæri] ['blɑ:səm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] ,
Harry Blossom was in the music - room ,
哈里 开花 曾是 在 这 音乐 - 房间 ,

哈里·布洛瑟姆当时在音乐教室里。

['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænʊʊ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
playing on the piano and singing for the benefit of several of his friends .
玩耍 在 这 钢琴 和 歌唱 为了 这 益处 的 一些 的 他的 朋友们 :

他为几位朋友弹奏钢琴并唱歌。

['leɪtər][ɑ:n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'wei] [ænd; ənd][təʊld] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
Later on , however , he came away and told what he had seen .
之后 在 , 然而 , 他 来了 离开 和 讲述 什么 他 有 已见 :

但后来, 他离开了, 并讲述了他所看到的一切。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðei] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] ,
" I thought they were strangers , but now you mention it ,
" 我 想法 他们 是 陌生人 , 但 现在 你 提到 它 ,

“我原以为他们是陌生人, 不过你这么一说, 我才明白。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðei] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][kə'dets] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rk] . "
I think they may have been some cadets out on a lark . "
我 思考 他们 可能 有 到过 一些 学员 出去 在 一个 云雀 : "

我认为他们可能是几个学员出去玩闹了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [men] [aʊt] [tu:; tə][rɑ:b] ['enɪbɑ:di] [wʊd] [ækt][æz; əz] [ðei] [dɪd] , " [sed] ['pepər] ,
" Certainly no men out to rob anybody would act as they did , " said Pepper ,
" 当然 不 男人 出去 到 抢 任何人 会 行为 作为 他们 做过 , " 说 胡椒 ,
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 :

“绝对没有哪个想抢劫的人会做出他们那样的事,”佩珀若有所思地说。

" [waɪ] , [ðei] ['æktɪd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒʊʊk] ! "
" Why , they acted , for all the world , as if it was a huge joke ! "
" 为什么 , 他们 行动 , 为了 全部 这 世界 , 作为 如果 它 曾是 一个 巨大的 开玩笑 ! "

“他们表现得好像这是个天大的笑话一样! ”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ændɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]
" Well , this is a mystery , true enough , " said Andy , and the others agreed with
" 出色地 , 这 是 一个 神秘 , 真的 足够的 , " 说 安迪 , 和 这 其他的 同意 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“嗯, 这确实是个谜,”安迪说道, 其他人也表示同意。

[ðei] [kən'klu:did] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] "
They concluded to say nothing more about the affair , but to keep their eyes "
他们 结束 到 说 没有什么 更多的 关于 这 事务 , 但 到 保持 他们的 眼睛 "
[pi:ld] ,
peeled ,
去皮 ,

他们决定不再谈论此事, 但要“睁大眼睛”密切关注。

” [æz; əz] [ˈpepər] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpɜːsənz] [ɪn]
” as Pepper expressed it , for the next appearance of the two persons in
” 作为 胡椒 表达 它 , 为了 这 下一个 外貌 的 这 二 人 在
[gri:n] .
green .
绿色的 .

正如佩珀所说，接下来两位身穿绿色衣服的人将再次出现。

[aɪˈti:] [gɔːld] [ˈrɛf] [ˈritə] [tuː; tə] [si:] [dʒæk] [ˈrʌdi] [traɪˈʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n]
It galled Reff Ritter to see Jack Ruddy triumphant in the matter of the inspection
它 恼怒 雷夫 里特 到 看 杰克 红润 凯 在 这 事情 的 这 检查
 ,
 ,
 ,

看到杰克·鲁迪在检查一事上取得胜利，里特尔裁判感到非常恼火。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈwʌndəʒd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] “ [iːt]
and the bully wondered to himself how he could make the young major “ eat
和 这 欺负 想知道 到 他自己 如何 他 可以 制作 这 年轻的 主要的 “ 吃
[ˈhʌmb(ə)l][paɪ] ,
humble pie ,
谦逊的 馅饼 ,

那个恶霸心想，怎样才能让这位年轻的少校“吃瘪”呢？

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [aɪˈti:] .
” as he termed it .
” 作为 他 称为 它 .

正如他所说。

” [dəʊnt][juː; jʊ] [miːt] [ˈrʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] - [rɪŋz] [təˈmɔːroʊ] ? ” [æskt] [ˈpækstən] .
” Don't you meet Ruddy on the flying - rings tomorrow ? ” asked Paxton .
” 不 你 见面 红润 在 这 飞行 - 戒指 明天 ? ” 问 帕克斯顿 .

“你明天不是要在飞环上和鲁迪碰面吗？”帕克斯顿问道。

” [jes] , ” [wʌz; wəz] [ˈrɪtɜːz] [ʃɔːrt] [ˈænsər] .
” Yes , ” was Ritter's short answer .
” 是的 , ” 曾是 里特的 短的 回答 .

“是的，”里特简短地回答道。

” [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][best] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] — [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
” Well , you ought to be able to best him there — you're such a perfect
” 出色地 , 你 应该 到 是 有能力的 到 最好的 他 那里 — 你是 这样的 一个 完美的
[ˈdʒɪmnæst] . ” -
gymnast . ” 92
体操运动员 . ” -

“嗯，你应该能在那方面胜过他——你可是个完美的体操运动员。”92

” [ˈrʌdi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈekstrə][ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm] .
” Ruddy has been taking extra lessons from the gym .
” 红润 有 到过 采取 额外的 课程 从 这 健身房 .

“鲁迪一直在健身房接受额外的训练课程。”

[ˈtiːtʃər] .
teacher .
老师 .

老师。

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I just heard of it this morning .
我 只是 听到 的 它 这 早晨 .

我今天早上才听说这件事。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tu;; tə] [teɪk] [em 'i:] [ʌp] , " [ri'spɒndɪd] ['ref] ['ritə] ,
That's the reason he was so ready to take me up , " responded Reff Ritter ,
那就是 这 原因 他 曾是 所以 准备好 到 拿 我 向上 , " 回应 雷夫 里特 ,
['saʊərli] .
sourly .
酸涩地 .

“这就是他那么乐意带我上去的原因，”里特尔教练酸溜溜地回答道。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ə'freɪd] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['pækstən][ɪn] [ə'sta:nɪʃmənt] .
" Are you afraid to meet him ? " asked Paxton in astonishment .
" 是 你 害怕的 到 见面 他 ? " 问 帕克斯顿 在 惊讶 .

“你害怕见到他吗？”帕克斯顿惊讶地问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi][noʊ] [wɔ:k] - ['oʊvər] [tu;; tə] [aʊt'du:][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] . "
But it is going to be no walk - over to outdo him , that's all . "
但 它 是 去 到 是 不 走 - 超过 到 胜过 他 , 那就是 全部 . "

但要想胜过他绝非易事，仅此而已。

" [aɪ] [wɪ] ['hi:d] [fɔ:l] [ænd; ɐnd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , " [graʊld] ['pækstən] .
" I wish he'd fall and break his neck , " growled Paxton .
" 我 希望 他会 落下 和 休息 他的 脖子 , " 咆哮 帕克斯顿 .

“我真希望他摔倒摔断脖子，”帕克斯顿咆哮道。

" [soʊ][du:][aɪ] .
" So do I .
" 所以 做 我 .

“我也是。

[bʌt; bət][hi;; hi][wəʊnt] [fɔ:l] — [hi;; hi][ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ɐnd] ['stedɪ] .
But he won't fall — he is too strong and steady .
但 他 惯于 落下 — 他 是 也 强的 和 稳定的 .

但他不会倒下——他太强壮、太稳健了。

" ['ref] ['ritə] [wɔ:kt] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] .
" Reff Ritter walked down to the gymnasium in a thoughtful mood .
" 雷夫 里特 步行 向下 到 这 健身房 在 一个 周到 情绪 .

“雷夫·里特心事重重地走向体育馆。”

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ænd; ɐnd] [nʌn] [nɪr] [ðə; ði] ['flaɪŋ] - [rɪŋz] .
Only a few boys were about and none near the flying - rings .
仅有的 一个 很少 男孩们 是 关于 和 没有任何 靠近 这 飞行 - 戒指 .

只有几个男孩在附近，而且没有一个靠近飞行圈。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [aɪ 'ti:][soʊ] ['rʌdi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['tʌmb(ə)l] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] .
" I wish I could fix it so Ruddy would get a good tumble , " he muttered .
" 我 希望 我 可以 使固定 它 所以 红润 会 得到 一个 好的 翻滚 , " 他 低声说道 .

“我真希望我能把它修好，让鲁迪好好摔一跤，”他喃喃自语道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" It would serve him right .
" 它 会 服务 他 正确的 .

“这是他应得的。”

" [hi;; hi] [li:pt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪŋ] - [rɪŋz] [ænd; ɐnd] [traɪd] [wʌn] [per] ['æftər] [ə'hʌðər] .
" He leaped up on the flying - rings and tried one pair after another .
" 他 跳跃 向上 在 这 飞行 - 戒指 和 尝试 — 一对 后 其他 .

他跳上飞环，一副接一副地试了试。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə][kʌt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][hæf][ɪn][tuː] ,
He had a notion to cut some of the ropes half in two ,

他 有 一个 概念 到 切 一些 的 这 绳索 一半 在 二 ,

他想把一些绳子剪成两截,

[bʌt; bət][rɪˈflektɪd][ðæt][ðɪs][maɪt][brɪŋ][hɑːrm][tuː; tə][ˈsʌmbəːdi][els][ɪnˈsted][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ]
but reflected that this might bring harm to somebody else instead of the young

但 反映 那 这 可能 带来 伤害 到 某人 别的 反而 的 这 年轻的

[ˈmeɪdʒər] .

major .

主要的 .

但他转念一想,这样做可能会伤害到其他人,而不是那位年轻的少校。

“ [ˈwʌndər][ɪf][aɪ][kʊd; kəd][dəʊp][hɪm; ɪm]? ” [mjuːzd][ðə; ði][ˈbʊli] .

“ Wonder if I could dope him ? ” mused the bully .

“ 想知道 如果 我 可以 太棒了 他 ? ” 沉思 这 欺负 .

“不知道我能不能给他下药?”恶霸心想。

“ [let][emˈiː][siː] , [haʊ][dɪd][ðæt][ˈfeləʊ][ɪn][ˈpærɪs][duː][ðæt][trɪk]? ”

“ Let me see , how did that fellow in Paris do that trick ? ”

“ 让 我 看 , 如何 做过 那 同伴 在 巴黎 做 那 诡计 ? ”

“让我想想,巴黎那个人是怎么做到那个魔术的?”

[hiː; hi][təʊld][emˈiː][ɔːl][əˈbaʊt][aɪˈtiː][æt; ət][ðæt][ˈbɑːksɪŋ][mætʃ] .

He told me all about it at that boxing match .

他 讲述 我 全部 关于 它 在 那 拳击 匹配 .

他在那场拳击比赛上把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] !

Ah , I have it !

啊 , 我 有 它 !

啊, 我找到了!

[ðə; ði][ˈkwestʃən][ɪz] , [kæn; kən][aɪ][wɜːrk][ðə; ði][geɪm][wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ][kɔːt]? ” -

The question is , can I work the game without being caught ? ” 93

这 问题 是 , 能 我 工作 这 游戏 没有 存在 捕捉 ? ” -

问题是,我能在不被发现的情况下玩弄这个游戏吗? 93

[ˈrɪtə][nuː][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɪkˈstriːm][ˈkɔːʃ(ə)n] .

Ritter knew he must go at what was in his mind with extreme caution .

里特 知道 他 必须 去 在 什么 曾是 在 他的 头脑 和 极端 警告 .

里特知道他必须极其谨慎地对待自己心中的想法。

[hiː; hi][rɪˈmembər][ðæt][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkoʊpiəs][ˈwɔːtər] - [ˈdrɪŋkər] ,

He remembered that Jack was a copious water - drinker ,

他 记得 那 杰克 曾是 一个 丰富 水 - 饮酒者 ,

他记得杰克是个很能喝水的人。

[ænd; ænd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dræŋk][wʌn][ɡlæs][ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][liːst][æt; ət][ˈevri][miːl] .

and usually drank one glass of water at least at every meal .

和 通常 喝 一 玻璃 的 水 在 至少 在 每一个 一顿饭 .

而且通常每餐至少喝一杯水。

“ [ðæts][maɪ][kjuː] , ” [sed][ðə; ði][ˈbʊli][tuː; tə][hɪmˈself] .

“ That's my cue , ” said the bully to himself .

“ 那就是 我的 提示 , ” 说 这 欺负 到 他自己 .

“该我出手了,”恶霸自言自语道。

“ [naʊ] , [ɪf][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][get][ðə; ði][stʌf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ˈmedɪs(ə)n][ˈklɑːzɪt] .

“ Now , if I can only get the stuff out of the Hall medicine closet .

“ 现在 , 如果 我 能 仅有的 得到 这 东西 出去 的 这 大厅 药品 壁橱 .

“现在,如果我能把霍尔药柜里的东西拿出来就好了。”

” [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] [ˈklɔːzɪt] [ˈloʊkɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv]
“ **He referred to a medicine closet located at the back of the main hall of**
” 他 指 到 一个 药品 壁橱 位于 在 这 后退 的 这 主要的 大厅 的
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

他指的是位于学校主厅后面的药柜。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [kept] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈmedsnz] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
In this were kept a variety of medicines , to be used in case of emergency .
在 这 是 保留 一个 种类 的 药物 , 到 是 用过的 在 案件 的 紧急情况 .
这里存放着各种药品，以备不时之需。

[wʌns] [ˈrɛf] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] ,
Once Reff had been sick ,
一次 雷夫 有 到过 生病的 ,
雷夫生病后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wɜːz; wəz] [ˈveri] [waɪd] - [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs]
and to make him sleep — for he was very wide - awake and nervous
和 到 制作 他 睡觉 — 为了 他 曾是 非常 宽的 - 醒 和 紧张的
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɪn]
at the time — Captain Putnam had given him some kind of powder in
在 这 时间 — 队长 普特南 有 给定 他 一些 种类 的 粉末 在
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

为了让他入睡——因为他当时非常清醒和紧张——普特南船长给他喝了一些溶于水的粉末。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈlʌld] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
This had lulled his senses to repose in a short time .
这 有 昏昏欲睡 他的 感官 到 休息 在 一个 短的 时间 .
这让他很快放松下来，进入了平静的状态。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [bɔːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈpaʊdər] [ˈveri] [wel] .
He remembered that box with the white powder very well .
他 记得 那 盒子 和 这 白色的 粉末 非常 出色地 .
他清楚地记得那个装有白色粉末的盒子。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [dʒæk][ʃəd; ʃəd] [miːt] [ˈrɪtə] [ðæt] [iːˈvniŋ] ,
It had been arranged that Jack should meet Ritter that evening ,
它 有 到过 安排 那 杰克 应该 见面 里特 那 晚上 ,
杰克当晚与里特见面已安排妥当。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈsʌpər] — [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːf] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
shortly after supper — during the off hour of that part of the day .
不久 后 晚餐 — 期间 这 离开 小时 的 那 部分 的 这 天 .
晚饭后不久——也就是一天中那个时段的空闲时间。

[ɪf] [ˈrɛf] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊdər] [ˈɪntuː][ˈdʒæks] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈwɔːtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
If Reff could only get some of that powder into Jack's drinking - water during the
如果 雷夫 可以 仅有的 得到 一些 的 那 粉末 进入 杰克的 喝 - 水 期间 这
[iːˈvniŋ] [miːl] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] [wʊd] [suːn] [fiːl] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈsliːpi]
evening meal he felt certain the young major would soon feel too dull and sleepy
晚上 一顿饭 他 毛毡 肯定 这 年轻的 主要的 会 很快 感觉 也 乏味的 和 困
[tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [rɪŋz] . -
to make much of a showing on the flying - rings . 94
到 制作 很多 的 一个 显示 在 这 飞行 - 戒指 . -

如果雷夫能在晚餐时往杰克的饮用水里加一些那种粉末，他确信这位年轻的少校很快就会感到昏昏欲睡、反应迟钝，在飞行表演中就无力发挥了。94

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
With the craft of a real criminal ,
和 这 工艺 的 一个 真实的 刑事 ,
具备真正罪犯的作风

[ˈrɪtə] [stoʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði][meɪn] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Ritter stole into the main hall of the school and looked around .
里特 偷窃 进入 这 主要的 大厅 的 这 学校 和 看起来 大约 .
里特偷偷溜进学校大厅，四处张望。

[ˈnoʊbə:di][wəz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ˈkla:zɪt][ænd; ənd]
Nobody was in sight , and swiftly he approached the medicine closet and
无人 曾是 在 视线 , 和 迅速地 他 接近 这 药品 壁橱 和
[ˈoʊpənd][,aɪ ˈti:] .
opened it :
打开 它 :
周围一个人也没有，他迅速走到药柜前，打开了药柜。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] [bə:ksɪz][ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
There were numerous boxes and bottles there , and the appearance of
那里 是 很多的 盒子 和 瓶子 那里 , 和 这 外貌 的
[ðem; ðəm] [ˈsʌmwʌt] [kənˈfju:zd] [ðə; ði] [ˈræskəli] [ju:θ] .
them somewhat confused the rascally youth .
他们 有些 使困惑 这 赖皮 青年 .
那里有很多箱子和瓶子，它们的出现让这个顽劣的年轻人有些困惑。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [skwer] [bə:ks]
He read the various inscriptions and at last picked out a square box
他 读 这 各种各样的 铭文 和 在 最后的 挑选 出去 一个 正方形 盒子
[kənˈteɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈspu:nfʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpaʊdər] .
containing several spoonfuls of a white powder .
包含 一些 一勺 的 一个 白色的 粉末 .
他阅读了上面的各种铭文，最后挑选出一个方形盒子，里面装着几勺白色粉末。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] , “ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] ,
“ **This is the stuff , “ he murmured** ,
“ 这 是 这 东西 , “ 他 低声说道 ,
“就是这个料,”他低声说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsʌmbə:di] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [sterz] .
and just then he heard somebody coming down the main stairs .
和 只是 然后 他 听到 某人 未来 向下 这 主要的 楼梯 .
就在这时，他听到有人从主楼梯上下来。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ˈkla:zɪt] [ˈswɪftli] ,
He closed the medicine closet swiftly ,
他 关闭 这 药品 壁橱 迅速地 ,
他迅速关上了药柜的门。

[tɪp] - [toʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [ˈentəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ru:mz; rʊmz] .
tip - toed his way across the hall and entered one of the class - rooms .
提示 - 脚趾 他的 方式 穿过 这 大厅 和 进入 一 的 这 班级 - 房间 .
他踮着脚尖穿过走廊，走进其中一间教室。

[hɪr] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
Here several of the windows were open and he dropped from one of
这里 一些 的 这 视窗 是 打开 和 他 掉落 从 一 的
[ðɪ:z] ,
these ,
这些 ,
当时有好几扇窗户开着，他从其中一扇窗户跳了下去。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
nobody being in the room at the time .
无人 存在 在 这 房间 在 这 时间 .

当时房间里没有其他人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
In a few seconds more he had stepped around the corner of the
在 一个 很少 秒 更多的 他 有 步 大约 这 角落 的 这
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [mes] - [ruːm]
building and then he turned to a side door and entered the mess - room
建筑 和 然后 他 转向 到 一个 边 门 和 进入 这 混乱 - 房间
[ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] .
of Putnam Hall .
的 普特南 大厅 .

几秒钟后，他绕过建筑物的拐角，然后转向侧门，进入了普特南大厅的餐厅。

[ðə; ði] [mes] - [ruːm] , [ɔːr][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn][wʌŋ]
The mess - room , or dining - hall , was a long , low room , with windows on one
这 混乱 - 房间 , 或者 用餐 - 大厅 , 曾是 一个 长的 , 低的 房间 , 和 视窗 在 一
[saɪd] .
side .
边 .

餐厅或食堂是一个狭长的低矮房间，一侧有窗户。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [lɔːŋ] [teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [æt; ət] [ðɪːz] [teɪblz] [wɜːr; wər]
There were half a dozen long tables and the chairs at these tables were
那里 是 一半 一个 打 长的 表格 和 这 椅子 在 这些 表格 是
[ˈnʌmbərd] .
numbered .
编号 .

有六张长桌，桌椅都编了号。

[dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] , [sæt][æt; ət][wʌŋ] [end][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz]
Jack , as the major of the battalion , sat at one end of one of the tables
杰克 , 作为 这 主要的 的 这 营 , 卫星 在 一 结尾 的 一 的 这 表格
.
:
.

杰克作为该营的少校，坐在其中一张桌子的一端。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈteɪbl] [sæt][dʒəʊˈsaɪə] [ˈkræbˌtriː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
At the other end of this table sat Josiah Crabtree when he was at the
在 这 其他 结尾 的 这 桌子 卫星 约西亚 克拉布特里 什么时候 他 曾是 在 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

这张桌子的另一端坐着乔赛亚·克拉布特里，那时他还 在学校读书。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðɪs] [siːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [juːst] .
but just now this seat was not being used .
但 只是 现在 这 座位 曾是 不是 存在 用过的 .

但刚才这个座位是空着的。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈrɛf] [ˈrɪtə] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər]
Watching his opportunity Reff Ritter slipped up to the seat the young major
观看 他的 机会 雷夫 里特 滑倒了 向上 到 这 座位 这 年轻的 主要的
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupaɪd] .
usually occupied .
通常 占领 .

眼看机会来了，雷夫·里特悄悄走到了那位年轻少校通常坐的座位上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔ:tər] ,
On the table in front of this seat was a glass of ice - water ,
在 这 桌子 在 正面 的 这 座位 曾是 一个 玻璃 的 冰 - 水 ,
座位前的桌子上放着一杯冰水。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðɪs] ['rɪtə] ['skɪlfəli] [drɔ:pt] [ə; eɪ] [dʒenərəs] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər]
and into this Ritter skillfully dropped a generous portion of the white powder
和 进入 这 里特 巧妙地 掉落 一个 慷慨的 部分 的 这 白色的 粉末
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks] .
from the box .
从 这 盒子 .
里特巧妙地从盒子里倒出了一大把白色粉末到这个容器里。

[ðen] [hi:; hi] [glaidɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Then he glided out of the mess - room just as the gong sounded for the
然后 他 滑翔 出去 的 这 混乱 - 房间 只是 作为 这 锣 听起来 为了 这
[ˈi:vnɪŋ] [pə'reɪd] . -
evening parade . 95
晚上 游行 . -
就在这时，晚间阅兵的锣声响起，他便滑出了餐厅。95

" [naʊ] [wi:l] [si:] [wʌt] [wi; wi] [wɪl] [si:] , [dʒæk] ['rʌdi] !
" **Now we'll see what we will see , Jack Ruddy !**
" 现在 出色地 看 什么 我们 将要 看 , 杰克 红润 !
“现在来看看会发生什么吧，杰克·鲁迪！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he muttered to himself .**
" 他 低声说道 到 他自己 .
他喃喃自语道。
" [ɪf] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [rɪŋz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ]
" **If you drink that I don't think your performance on the flying - rings this evening**
" 如果 你 喝 那 我 不 思考 你的 表现 在 这 飞行 - 戒指 这 晚上
[wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌt] ! " -
will amount to much ! " 96
将要 数量 到 很多 ! " -
“如果你喝了那玩意儿，我觉得你今晚在飞环上的表现不会太好！”96

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][dʒæk]
WHAT HAPPENED TO JACK
什么 发生 到 杰克

杰克发生了什么事？
[ðə; ði] [kə'dets] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] [su:n] ['si:tɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
The cadets of Putnam Hall were soon seated for supper .
这 学员 的 普特南 大厅 是 很快 坐着 为了 晚餐 .
普特南霍尔的学员们很快就入座吃晚饭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈju:ʒuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] [səb'stæn(ə)l] [mi:l] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz]
This was usually a plain but substantial meal , and generally all the boys
这 曾是 通常 一个 清楚的 但 重大的 一顿饭 , 和 一般来说 全部 这 男孩们
[eɪt] [wel] .
ate well .
吃 出色地 .
这通常是一顿简单但营养丰富的饭菜，一般来说，所有男孩都吃得很好。

[dʒæk] ['mɑ:tʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
Jack marched in at the head of the battalion and took his seat .
杰克 行军 在 在 这 头 的 这 营 和 采取 他的 座位 .

杰克走在营队最前面，然后坐了下来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
A minute later he reached for his glass of water .
一个 分钟 之后 他 达到 为了 他的 玻璃 的 水 .

一分钟后，他伸手去拿水杯。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd][dræŋk] [hæf][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [br'fɔ:r] ['sta:pɪŋ] .
He was thirsty and drank half the contents of the glass before stopping .
他 曾是 渴 和 喝 一半 这 内容 的 这 玻璃 前 停止 .

他感到口渴，喝了半杯水才停下来。

[æz; əz][hi; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʌmblər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
As he placed the tumbler back on the table he made a wry face .
作为 他 放置 这 不倒翁 后退 在 这 桌子 他 制成 一个 讽刺 脸 .

他把玻璃杯放回桌子上时，露出了苦笑的表情。

" [ðæt] ['wɔ:tər] ['ɪznt] [gʊd] , " [hi; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu; tə] [deɪl] , [hu:] [sæt] [klooʒ] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
" That water isn't good , " he observed to Dale , who sat close to him .
" 那 水 不是 好的 , " 他 观察到 到 戴尔 , WHO 卫星 关闭 到 他 .

“那水不好，”他告诉坐在他旁边的戴尔。

" [pər'hæps] [ɪts] [ðə; ði][aɪs][ɪn][,aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [deɪl] .
" Perhaps it's the ice in it , " answered Dale .
" 也许 它是 这 冰 在 它 , " 回答 戴尔 .

“也许是里面的冰，”戴尔回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] ['jestərdeɪ] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['fleɪvər] . "
" I thought yesterday the ice had a peculiar flavor . "
" 我 想法 昨天 这 冰 有 一个 奇特 味道 . " "

“我昨天就觉得冰块味道有点怪。”

" [ðæt] [meɪ] [bi; bi][,aɪ 'ti:] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
" That may be it , " went on the young major .
" 那 可能 是 它 , " 去 在 这 年轻的 主要的 .

“或许就是这样吧，”这位年轻的少校继续说道。

[ðen] [hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu; tə] [i:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Then he started to eat and thought no more of the water .
然后 他 开始 到 吃 和 想法 不 更多的 的 这 水 .

然后他开始吃东西，不再想水的事了。

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [mi:l] [hi; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]
But before he had finished the meal he drained the glass and called for
但 前 他 有 完成的 这 一顿饭 他 排水 这 玻璃 和 称为 为了

[mɔ:r] .
more .
更多的 .

但他还没吃完饭，就把杯子里的酒喝光了，又要了一杯。

['sʌmwʌt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði]['sekənd] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['teɪstɪd] [mʌtʃ] ['betər] . -
Somewhat to his surprise the second glass of water tasted much better . 97
有些 到 他的 惊喜 这 第二 玻璃 的 水 尝过 很多 更好的 . -

令他有些意外的是，第二杯水的味道好多了。97

" [ðæts] [kwɪr] , " [hi; hi] [mju:zd] .
" That's queer , " he mused .
" 那就是 酷儿 , " 他 沉思 .

“真奇怪，”他沉思道。

“ [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [glæs] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Maybe there was something in that first glass , although I didn't see anything .**
“ 或许 那里 曾是 某物 在 那 第一的 玻璃 , 虽然 我 没有 看 任何事物 .
“也许第一杯酒里有什么东西, 虽然我什么也没看见。”

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfelouz] [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔːlt][ɪn] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .
Perhaps one of the fellows put a little salt in , just for fun .
也许 一 的 这 伙伙伴们 放 一个 小的 盐 在 , 只是 为了 乐趣 .
也许其中某个家伙为了好玩, 往里面加了点盐。

“ [ðen] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **Then he dismissed the subject from his mind .**
“ 然后 他 解雇 这 主题 从 他的 头脑 .
然后他便将这件事从脑海中抛诸脑后。

[wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [əˈraʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˈref] [ˈrɪtə] [ɪn]
Word had been passed around that the young major was to meet Reff Ritter in
单词 有 到过 通过了 大约 那 这 年轻的 主要的 曾是 到 见面 雷夫 里特 在
[ðə; ðɪ][dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ðɪ] [prəˈpəʊzd]
the gymnasium and a crowd of students collected to witness the proposed
这 健身房 和 一个 人群 的 学生 集 到 证人 这 建议的
[ˈkɔːntest] .
contest .
竞赛 .
消息已经传开, 这位年轻的少校将在体育馆与雷夫·里特见面, 一大群学生聚集在一起, 准备见证这场“较量”。

[dʒæk][went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpepər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [tʃʌmz] .
Jack went down with Pepper and his other chums .
杰克 去 向下 和 胡椒 和 他的 其他 朋友们 .
杰克和佩珀以及其他朋友一起沉入了海底。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈpepər] .
“ **How do you feel for the trial ? ” questioned Pepper .**
“ 如何 做 你 感觉 为了 这 审判 ? ” 被质问 胡椒 .
“你对审判有什么看法?”佩珀问道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **All right , ” was the reply .**
“ 全部 正确的 , ” 曾是 这 回复 .

“好的,”对方回答道。

“ [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [iːt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈleɪzi] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ændɪ] .
“ **Hope you didn't eat enough to make you lazy , ” came from Andy .**
“ 希望 你 没有 吃 足够的 到 制作 你 懒惰的 , ” 来了 从 安迪 .
“希望你没吃太多而变得懒惰,”安迪说道。

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [jiː; jɪ][kæn; kən] [θrʌst] [dʒæk][tuː; tə] [teɪk] [ker] [eɪ ˈviː] [hɪmˈself] , ” [brʊk] [ɪn] [ˈemərəld] .
“ **Sure , an ' ye can thrust Jack to take care av himself , ” broke in Emerald .**
“ 当然 , 一个 - 是的 能 推力 杰克 到 拿 关心 av 他自己 , ” 打破 在 翠 .
“当然, 你可以让杰克自己照顾自己,”翡翠插嘴道。

“ [ˈhiːl] [biːt] [ˈrɪtə] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [soʊ][hiː; hi] [wɪl] !
“ **He'll beat Ritter all to pieces , so he will !**
“ 地狱 打 里特 全部 到 件 , 所以 他 将要 !
“他肯定会把里特打得落花流水! ”

“ [ˈref] [ˈrɪtə] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈpækstən][ænd; ənd] [ˈkɔʊltər] , [ænd; ənd] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
“ **Reff Ritter came down with Paxton and Coulter , and lost no time in getting**
“ 雷夫 里特 来了 向下 和 帕克斯顿 和 库尔特 , 和 丢失的 不 时间 在 获得
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] “ [dʒɪm] .
into his “ gym .
进入 他的 “ 健身房 .
“雷夫·里特和帕克斯顿、库尔特一起来了, 并立即进入了他的‘健身房’。

[tɑ:gz] , " [æz; əz][ðə; ði][kə'dets] [kɔ:ld] [ðer; ðər][æθ'letɪk] ['aʊtʃɪts] .
togs , " **as** **the** **cadets** **called** **their** **athletic** **outfits** .

泳衣 , " 作为 这 学员 称为 他们的 运动 服装 .

"togs", 这是学员们对他们运动服的称呼。

[dʒæk] ['spi:dəli] ['fɑ:lʊəd] .
Jack **speedily** **followed** .

杰克 迅速地 随后 .

杰克迅速跟了上去。

" [hu:] [ɪz][tu:; tə][gʊʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] [fɜ:rst] ? " [æskt] [dʒʊʊ] ['nelsn] .
" **Who** **is** **to** **go** **at** **it** **first** ? " **asked** **Joe** **Nelson** .

" WHO 是 到 去 在 它 第一的 ? " 问 乔 纳尔逊 .

"谁先来? "乔·尼尔森问道。

" [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] [deɪv] ['kɜ:ni] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
" **That** **is** **for** **Dave** **Kearney** **to** **decide** .

" 那 是 为了 戴夫 科尔尼 到 决定 .

"这要由戴夫·卡尼来决定。"

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [refə'ri:] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] . "
He **is** **to** **be** **referee** **and** **judge** . "

他 是 到 是 裁判 和 法官 . "

他将担任裁判和评委。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:s] [ʌp] [ə; eɪ] [sent] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] [deɪv] .
" **You** **can** **toss** **up** **a** **cent** **for** **it** , " **said** **Dave** .

" 你 能 折腾 向上 一个 中心 为了 它 , " 说 戴夫 .

"你可以出一分钱,"戴夫说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['ref] ['rɪtə] [əb'teɪnd] [fɜ:rst] [tjæns] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
This **was** **done** , **and** **Reff** **Ritter** **obtained** **first** **chance** **to** **show** **what** **he** **could**

这 曾是 完毕 , 和 雷夫 里特 获得 第一的 机会 到 展示 什么 他 可以

[du:] .
do .

做 .

事情就这样办成了, 里特裁判获得了第一个展示自己能力的机会。

[i:tʃ] [kən'testənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [θri:] ['tjænsɪz] . -
Each **contestant** **was** **to** **have** **three** **chances** . **98**

每个 选手 曾是 到 有 三 机会 . -

每位参赛者有三次机会。98

['rɪtə] [li:pt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][ə'mɪd] ['ʌtər] ['saɪləns] [geɪv] [æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n]
Ritter **leaped** **up** **on** **the** **flying** - **rings** , **and** **amid** **utter** **silence** **gave** **an** **exhibition**

里特 跳跃 向上 在 这 飞行 - 戒指 , 和 之中 说出 沉默 给予 一个 展览

[læstɪŋ] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] .
lasting **fully** **five** **minutes** .

持久 完全 五 分钟 .

里特跳上飞环, 在一片寂静中进行了长达五分钟的表演。

[æz; əz][maɪ][ʊʊld] ['ri:də-z] [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['dʒɪmnæst] ,
As **my** **old** **readers** **know** , **he** **was** **really** **quite** **a** **gymnast** ,

作为 我的 老的 读者 知道 , 他 曾是 真的 相当 一个 体操运动员 ,

我的老读者都知道, 他以前是一位非常优秀的体操运动员。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ə'plɔ:z] .
and **what** **he** **did** **brought** **forth** **considerable** **applause** .

和 什么 他 做过 带来 前进 大量 掌声 .

他的举动赢得了热烈的掌声。

“ [naʊ] , [dʒæk] , [ʃoʊ] [juːˈes] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ” [sed] [ˈpepər] ,
“ **Now** , **Jack** , **show** **us** **what** **you** **can** **do** , ” **said** **Pepper** ,

现在 , 杰克 , 展示 我们 什么 你 能 做 , ” 说 胡椒 ,

“杰克, 现在让我们看看你的本事吧。”佩珀说道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
as **the** **young** **major** **stepped** **to** **the** **front** .

作为 这 年轻的 主要的 步 到 这 正面 .

年轻的少校走到了前面。

[dʒæk] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [rɪŋz] .
Jack **leaped** **up** **and** **grasped** **the** **rings** .

杰克 跳跃 向上 和 抓住 这 戒指 .

杰克跳起来抓住了圆环。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsliːpɪnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
He **had** **been** **feeling** **very** **good** , **but** **now** **a** **strange** **sleepiness** **seemed** **to** **be**

他 有 到过 感觉 非常 好的 , 但 现在 一个 奇怪的 困倦 似乎 到 是

[oʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
overtaking **him** .

超车 他 .

他原本感觉很好, 但现在却感到一阵莫名的困倦袭来。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ˈveriəs] [æktɪs] [dʌn] [baɪ] [ˈrɪtə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərts]
He **began** **to** **swing** **and** **to** **do** **various** **acts** **done** **by** **Ritter** , **but** **his** **efforts**

他 开始 到 摇摆 和 到 做 各种各样的 行为 完毕 经过 里特 , 但 他的 努力

[wɜːr; wər] ,
were ,

是 ,

他开始模仿里特的各种动作, 但他的努力却徒劳无功。

[baɪ] [kəmˈpærɪsn] , [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] .
by **comparison** , **awkward** **and** **clumsy** .

经过 比较 , 尴尬的 和 笨拙 .

相比之下, 显得笨拙和尴尬。

“ [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [ˈrʌdi] ? ”
“ **What's** **the** **matter** **with** **Major** **Ruddy** ? ”

“ 是什么 这 事情 和 主要的 红润 ? ”

“鲁迪少校怎么了? ”

“ [ðæt] [ˈɪznt] [hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] [ˈrɪtə] [dɪd] . ”
“ **That** **isn't** **half** **as** **good** **as** **what** **Ritter** **did** . ”

“ 那 不是 一半 作为 好的 作为 什么 里特 做过 . ”

“这远不及里特做得好。”

“ [dʒæk] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ˈwɪspəd] [ˈstʌfər]
“ **Jack** **doesn't** **seem** **to** **be** **on** **his** **mettle** **at** **all** **to** - **night** , ” **whispered** **Stuffer**

“ 杰克 不 似乎 到 是 在 他的 气概 在 全部 到 - 夜晚 , ” 低声说道 填充物

[tuː; tə] [ˈpepər] .
to **Pepper** .

到 胡椒 .

“杰克今晚似乎完全不在状态,”斯塔弗低声对佩珀说。

“ [breɪs] [ʌp] , [dʒæk] , [oʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈriːəli] [duː] ! ” [kraɪd]
“ **Brace** **up** , **Jack** , **old** **boy** , **and** **show** ' **em** **what** **you** **can** **really** **do** ! ” **cried**

“ 支撑 向上 , 杰克 , 老的 男生 , 和 展示 - 呃 什么 你 能 真的 做 ! ” 哭

[ˈpepər] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
Pepper , **encouragingly** .

胡椒 , 令人鼓舞的是 .

“振作起来, 杰克, 老伙计, 让他们看看你真正的本事!”佩珀鼓励道。

[dʒæk] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [ɔ:l] [hi:; hi] [kəd; kəd] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðæt] [ˈsli:pi] [ˈfi:lɪŋ] .
Jack heard the cries and did all he could to throw off that sleepy feeling .
杰克 听到 这 哭泣 和 做过全部 他 可以 到 扔 离开 那 困 感觉 .

杰克听到了哭声，竭尽全力想要摆脱困倦的感觉。

[baɪ] [fɪr] [ˈwɪlpəʊər] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [tɜ:rn] [ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rti] [əˈplɔ:z]
By sheer willpower he made a brilliant turn or two which called for hearty applause
经过 透明 意志 他 制成 一个 杰出的 转动 或者 二 哪个 称为 为了 爽朗 掌声
.
.
.

他凭借着顽强的意志力，做出了一两个精彩的转身，赢得了热烈的掌声。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] !
” **That's the way to do it !**
” 那就是 这 方式 到 做 它 !

就该这么做！

“ [æz; əz] [dʒæk] [dra:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ˈrɛf] [ˈritə] [əˈgen] [ˈmaʊntɪd] ,
” **As Jack dropped to the floor Reff Ritter again mounted ,**
” 作为 杰克 掉落 到 这 地面 雷夫 里特 再次 安装 ,

“杰克倒在地上后，里特裁判再次骑了上来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbʊli] “ [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [lɪks] .
and now the bully “ put in his best licks .
和 现在 这 欺负 “ 放 在 他的 最好的 舔 .

现在，恶霸使出了浑身解数。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tˈfɪrɪŋ] [ænd; ənd] [hænd] - [ˈklæpɪŋ] .
” **There was cheering and hand - clapping .**
” 那里 曾是 欢呼 和 手 - 鼓掌 .

“现场响起欢呼声和掌声。”

[ˈritə] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [əˈwɔrdɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈtraɪəl] ,
Ritter had already been awarded the first trial ,
里特 有 已经 到过 获奖 这 第一的 审判 ,

里特此前已获得第一次审判权。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɔ:lsʊ] . -
and now it looked as if he would win the second also . 99
和 现在 它 看起来 作为 如果 他 会 赢 这 第二 还 . -

现在看来，他似乎也会赢得第二场。

“ [naʊ] , [dʒæk] , [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [fʊ] - [ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [wen] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪz] [ɑ:n]
” **Now , Jack , brace up and show ' em what you can do when your mind is on**
” 现在 , 杰克 , 支撑 向上 和 展示 - 呃 什么 你 能 做 什么时候 你的 头脑 是 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“杰克，振作起来，让他们看看你认真起来能做到什么程度！ ”

“ [sed] [ˈpepər] .
” **said Pepper .**
” 说 胡椒 .

“佩珀说道。”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd] , [aɪ] [eɪ ˈem] [fʊr] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , “ [sed] [ændɪ] .
” **You can do better than he did , I am sure you can , “ said Andy .**
” 你 能 做 更好的 比 他 做过 , 我 是 当然 你 能 , “ 说 安迪 .

“我相信你一定能做得比他更好，”安迪说。

“ [dəʊnt][gʊʊ][æt; ət][,ai 'ti:] [kwaɪt] [soʊ] ['sləʊli] . ”
“ Don't go at it quite so slowly . ”
“ 不 去 在 它 相当 所以 缓慢地 . ”

“别走得那么慢。”

“ [aɪ] — [aɪm] ['fi:lɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [dʌl] [tu:; tə] - [naɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
“ I — I'm feeling unusually dull to - night , ” answered the young major .
“ 我 — 我是 感觉 异常地 乏味的 到 - 夜晚 , ” 回答 这 年轻的 主要的 .
“我——我今晚感觉异常无聊,”这位年轻的少校回答道。

“ [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][,ai 'ti:] . ”
“ I really don't know what to make of it . ”
“ 我 真的 不 知道 什么 到 制作 的 它 . ”

“我真的不知道该如何看待这件事。”

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [poʊ'spoʊn][ðə; ði] [ə'fer] , [ðen] ? ” [sed] ['stʌfər] .
“ Maybe you had better postpone the affair , then ? ” said Stuffer .
“ 或许 你 有 更好的 推迟 这 事务 , 然后 ? ” 说 填充物 .

“那你最好还是推迟一下这件事吧?”斯塔弗说道。

“ [ðɪs] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] !
“ This isn't going to be postponed !
“ 这 不是 去 到 是 推迟 !

“这件事不会被推迟! ”

“ [kraɪd] ['koʊltər] , [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
“ cried Coulter , who heard the remark .
“ 哭 库尔特 , WHO 听到 这 评论 .

“听到这话的库尔特喊道。”

“ [həmf] ! ” ['mɜ:mɜ:d] ['pepər] .
“ Humph ! ” murmured Pepper .
“ 哼 ! ” 低声说道 胡椒 .

“哼!”佩珀低声说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] ? ”
“ Are you running this affair ? ”
“ 是 你 跑步 这 事务 ? ”

“这件事是你主导的吗? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['rɪtə] [ɪz] ['wɪnɪŋ] , [ænd; ænd][dʒæk] ['rʌdi] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] . ”
“ No , but Ritter is winning , and Jack Ruddy has no right to withdraw . ”
“ 不 , 但 里特 是 获胜 , 和 杰克 红润 有 不 正确的 到 提取 . ”

“不，但里特领先，杰克·鲁迪没有权利退出比赛。”

“ [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , ” ['ænsər] [dʒæk] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ I am not going to withdraw , ” answered Jack , gritting his teeth .
“ 我 是 不是 去 到 提取 , ” 回答 杰克 , 磨牙 他的 牙齿 .

“我不会退出,”杰克咬牙切齿地回答道。

“ [aɪ][,eɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] .
“ I am going ahead , and I am going to win .
“ 我 是 去 前方 , 和 我 是 去 到 赢 .

“我要继续前进，我一定会赢。”

“ [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [rɪŋz] [ænd; ænd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [swɪŋ] ['strɔ:ŋli] .
“ He sprang to the flying - rings and began to swing strongly .
“ 他 弹簧 到 这 飞行 - 戒指 和 开始 到 摇摆 强烈 .

他跳到飞环上，开始用力荡了起来。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn][ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] .
Then he made a turn and tried to make another .
然后 他 制成 一个 转动 和 尝试 到 制作 其他 .

然后他转了个弯，试图再转一次。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [dæns] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
All at once everything seemed to dance before his eyes .
全部 在 一次 一切 似乎 到 舞蹈 前 他的 眼睛 :

突然间，眼前的一切仿佛都在跳舞。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [grɪp] [rɪ'læksɪŋ] .
He felt his grip relaxing .
他 毛毡 他的 紧握 放松 :

他感到自己的力气放松了。

[ðen] [ɔ:l] [brɪ'keɪm] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] — ['fɔ:lɪŋ] — ['fɔ:lɪŋ] — [ænd; ənd][hi:; hi]
Then all became dark , and he felt himself falling — falling — falling — and he
然后 全部 成为 黑暗的 , 和 他 毛毡 他自己 坠落 — 坠落 — 坠落 — 和 他
[nu:] [noʊ] [mɔ:r] . -
knew no more . 100
知道 不 更多的 : -

然后一切都陷入黑暗，他感到自己正在下坠——下坠——下坠——他再也不知道发生了什么。100

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ? "
" **What's the matter with Jack ?** "
" 是什么 这 事情 和 杰克 ? "

杰克怎么了？

" [hi:; hi][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ! "
" **He is falling !** "
" 他 是 坠落 ! "

“他要倒下了！”

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
" **Catch him !**
" 抓住 他 !

抓住他！

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [æz; əz][ðə; ði]
" **Such were some of the cries which rang through the gymnasium as the**
" 这样的 是 一些 的 这 哭泣 哪个 响铃 通过 这 健身房 作为 这
[jʌŋ] ['meɪdʒər][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][let] [goʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
young major was seen to let go with one hand ,
年轻的 主要的 曾是 已见 到 让 去 和 一 手 ,
“当人们看到这位年轻的少校松开一只手时，体育馆里响起了这样的喊叫声。”

[swɪŋ] [ˈɪmplɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
swing limply for a few seconds , and then let go with the other .
摇摆 软弱无力 为了 一个 很少 秒 , 和 然后 让 去 和 这 其他 .
轻轻地摆动几秒钟，然后松开另一只手。

[ˈpepər] , [ændɪ] , [ænd; ənd] [deɪl] [rʌft] ['fɔ:rwərd] ,
Pepper , Andy , and Dale rushed forward ,
胡椒 , 安迪 , 和 戴尔 匆忙 向前 ,

佩珀、安迪和戴尔冲了上前去，

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [fɔ:l] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] [ˈsɪriəs] .
and between them they broke the fall that otherwise might have proved serious .
和 之间 他们 他们 打破 这 落下 那 否则 可能 有 已证实 严肃的 .
他们两人合力缓冲了坠落的冲击力，否则后果可能不堪设想。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] ! " [sed] [ˈpepər] .
" **He has fainted !** " **said Pepper** .
" 他 有 昏厥 ! " 说 胡椒 .

“他晕倒了！”佩珀说道。

“ [let] [ju: 'es] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
“ **Let us carry him into the open air , ” and this was done .**
“ 让 我们 携带 他 进入 这 打开 空气 , ” 和 这 曾是 完毕 .
“ 让我们把他抬到露天去 , ” 于是就这么做了 .

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['æmɪŋ] , ” [grʌntɪd] [ɡʌs] ['koʊltər] .
“ **I guess he is only shamming , ” grunted Gus Coulter .**
“ 我 猜测 他 是 仅有的 羞辱 , ” 哼哼 格斯 库尔特 .
“ 我猜他只是在装腔作势 , ” 格斯·库尔特咕哝道 .

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , ” ['ædɪd] ['pækstən] .
“ **That's it , ” added Paxton .**
“ 那就是 它 , ” 额外 帕克斯顿 .
“ 就是这样 , ” 帕克斯顿补充道 .

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] . ”
“ **He was afraid of losing .** ”
“ 他 曾是 害怕的 的 输 . ”
“ 他害怕失败 .

“ ['meɪdʒər] ['rʌdi] ['ɪznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ **Major Ruddy isn't that kind of a boy ,**
“ 主要的 红润 不是 那 种类 的 一个 男生 ,
“ 鲁迪少校可不是那种人 . ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [aɪl] [pʌnt] [jɔː; jər] [hed] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
and if you say he is I'll punch your head ! ” exclaimed Dale , indignantly .
和 如果 你 说 他 是 患病的 冲床 你的 头 ! ” 惊呼 戴尔 , 愤慨地 .
“ 你要是敢说他是 , 我就揍你 ! ” 戴尔愤愤不平地喊道 .

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪd] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz] ['hoʊ,ɡɑ:nz] ['kɑ:ment] .
“ **Sure , an ' something is wrong wid him , ” was Hogan's comment .**
“ 当然 , 一个 - 某物 是 错误的 宽 他 , ” 曾是 霍根的 评论 .
“ 当然 , 他肯定有什么问题 , ” 霍根评论道 .

“ ['hi:z] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [soʊ][hi:; hi][ɪz] !
“ **He's as pale as a ghost , so he is !**
“ 他是 作为 苍白 作为 一个 鬼 , 所以 他 是 !
“ 他脸色苍白得像个鬼 , 没错 ! ”

“ [dʒæk][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [bent] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪzɪəm] ,
“ **Jack was placed on a bench outside of the gymnasium ,**
“ 杰克 曾是 放置 在 一个 长椅 外部 的 这 健身房 ,
“ 杰克被放在体育馆外的长椅上 ,

[ænd; ənd] [waɪl] ['pepər] [ræn][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['wɔ:tər] [ændɪ] [fænd] [hɪm; ɪm] ['vɪɡərəsli] .
and while Pepper ran for some water Andy fanned him vigorously .
和 尽管 胡椒 跑 为了 一些 水 安迪 扇形 他 大力 .
“ 佩珀跑去喝水的时候 , 安迪使劲地给他扇风 .

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时 ,
[sʌm; səm] [smɔ:l] [bɔɪz] [ræn][ɔ:f] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ʌv; əv] [wʌt]
some small boys ran off to tell Mr . Strong and Captain Putnam of what
一些 小的 男孩们 跑 离开 到 告诉 先生 . 强的 和 队长 普特南 的 什么
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] . -
had occurred . 101
有 发生 . -
一些小男孩跑去告诉斯特朗先生和普特南上尉发生了什么事 . 101

“ [dʒæk] ! [dʒæk] ! ” [kraɪd] [ˈpepər] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“ **Jack ! Jack !** ” **cried Pepper , bending over his chum .** ”
“ 杰克 ! 杰克 ! ” 哭 胡椒 , 弯曲 超过 他的 密友 .

“杰克！杰克！”佩珀喊道，弯下腰去抱住他的朋友。

“ [dʒæk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“ **Jack , what is the matter with you ?** ”
“ 杰克 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

杰克，你怎么了？

“ [bʌt; bət][dʒæk][dɪd][naːt] [ˈænsər] .

“ **But Jack did not answer .** ”
“ 但 杰克 做过 不是 回答 .

但杰克没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ]

His eyes were closed and now his arms and legs seemed to be getting
他的 眼睛 是 关闭 和 现在 他的 武器 和 腿 似乎 到 是 获得

[stɪf] .

stiff .

僵硬的 .

他双眼紧闭，现在他的胳膊和腿似乎也变得僵硬起来。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [feɪnt] , ” [sed] [ˈstʌfər] .

“ **This is something more than a mere faint ,** ” **said Stuffer .** ”
“ 这 是 某物 更多的 比 一个 仅仅 头晕的 , ” 说 填充物 .

“这可不仅仅是晕厥，”斯塔弗说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [kɔːl] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] . ”

“ **I think we had better call Captain Putnam .** ”
“ 我 思考 我们 有 更好的 称呼 队长 普特南 . ”

“我觉得我们最好给普特南上尉打个电话。”

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , ” [sed] [bɑːrt] [ˈkɑːnɜːz] .

“ **Here he comes now ,** ” **said Bart Conners .** ”
“ 这里 他 来 现在 , ” 说 巴特 康纳斯 .

“他来了，”巴特·康纳斯说道。

“ [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“ **Mr . Strong is with him .** ”
“ 先生 . 强的 是 和 他 . ”

“斯特朗先生和他在一起。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

“ **What is the trouble here ?** ” **demanded the master of the Hall ,** ”
“ 什么 是 这 麻烦 这里 ? ” 要求 这 掌握 的 这 大厅 ,

“这里出了什么事？”大厅主人问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [keɪm] [ʌp][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

as he and his assistant came up almost on the run .
作为 他 和 他的 助手 来了 向上 几乎 在 这 跑步 .

他和助手几乎是边跑边赶来的。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈpepər] .

“ **Something is wrong with Jack ,** ” **explained Pepper .** ”
“ 某物 是 错误的 和 杰克 , ” 解释 胡椒 .

“杰克出事了，”佩珀解释道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [rɪŋz] — [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ] [ˈrɪtə] ,

“ **He was on the flying - rings — in a contest with Ritter ,** ”
“ 他 曾是 在 这 飞行 - 戒指 — 在 一个 竞赛 和 里特 ,

“他当时在飞环上——和里特尔比赛，

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi][ˈæktɪd] [kwɪr] - [laɪk][ænd; ənd] [fel] . ”
when all of a sudden he acted queer - like and fell . ”
什么时候全部 的 一个 突然 他 行动 酷儿 - 喜欢 和 跌倒 . ”

突然间，他举止怪异，然后摔倒了。

“ [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] , ” [sədʒestɪd] [ˈmɪstər] . [strɔ:ŋ] .
“ **Perhaps he had a rush of blood to the head , ” suggested Mr . Strong .**
“ 也许 他 有 一个 匆忙 的 血 到 这 头 , ” 建议 先生 . 强的 .
“或许他当时一时冲动,”斯特朗先生推测道。

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ækt] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [deɪl] .
“ **He didn't act like that , ” said Dale .**
“ 他 没有 行为 喜欢 那 , ” 说 戴尔 .

“他并没有那样做,”戴尔说。

[æz; əz][dʒæk] [[ʊʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
As Jack showed no signs of reviving , he was carried to the Hall ,
作为 杰克 显示 不 标志 的 复苏 , 他 曾是 携带 到 这 大厅 ,
由于杰克没有苏醒的迹象，他被抬到了大厅。

[ænd; ənd][ˈpe.ɪg] [wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈdɑ:ktər] - , [ʌv; əv] [ˈsi:dər,vɪl] , [hu:]
and Peleg Snuggers was sent off for Doctor Fremley , of Cedarville , who
和 佩莱格 舒适 曾是 发送 离开 为了 医生 - , 的 锡达维尔 , WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈregjələr] [sku:l] [fɪˈzɪ(ə)n] .
was the regular school physician .
曾是 这 常规的 学校 医生 .

于是，佩莱格·斯纳格斯被送去请锡达维尔的弗雷姆利医生，他是学校的常驻医生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
In the meantime Captain Putnam did what he could for the sufferer .
在 这 与此同时 队长 普特南 做过 什么 他 可以 为了 这 患者 .
与此同时，普特南上尉尽其所能地帮助了这位病人。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
His army experience had taught him a great deal ,
他的 军队 经验 有 教授 他 一个 伟大的 交易 ,
他的军旅生涯教会了他很多东西。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] . -
yet he was much puzzled by the case before him . 102
然而 他 曾是 很多 困惑 经过 这 案件 前 他 . -
但他对眼前的案子感到非常困惑。 102

“ [aɪ] [ˈkænʌ:t] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] .
“ **I cannot understand this , ” he said to George Strong .**
“ 我 不能 理解 这 , ” 他 说 到 乔治 强的 .
“我无法理解这一点,”他对乔治·斯特朗说。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] [ðɪs] [æftərˈnu:n] . ”
“ **He looked to be the picture of health this afternoon . ”**
“ 他 看起来 到 是 这 图片 的 健康 这 下午 . ”
“他今天下午看上去气色很好。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈti:tʃər] .
“ **I know it , sir , ” answered the assistant teacher .**
“ 我 知道 它 , 先生 , ” 回答 这 助手 老师 .
“我知道，先生,”助教回答道。

“ [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [eɪt] [ɔ:r][dræŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sədʒestɪd] [ændɪ] .
“ **Maybe he ate or drank something that didn't agree with him , ” suggested Andy .**
“ 或许 他 吃 或者 喝 某物 那 没有 同意 和 他 , ” 建议 安迪 .
“也许他吃或喝了什么不合适的东西,”安迪猜测道。

“ [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] ['sʌpər] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [deɪl] .
“ He complained of the water at supper , ” came from Dale . ”
“ 他 抱怨 的 这 水 在 晚餐 , ” 来了 从 戴尔 .
“他抱怨晚饭时的水不好,”戴尔说道。

“ [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][aɪs][ɪn][,aɪ 'ti:] . ”
“ I told him it might be the ice in it . ”
“ 我 讲述 他 它 可能 是 这 冰 在 它 . ”
“我告诉他,可能是里面的冰。

“ [ˈaʊər; ɑ:r][aɪs][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] , ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
“ Our ice is of the best , ” answered Captain Putnam . ”
“ 我们的 冰 是 的 这 最好的 , ” 回答 队长 普特南 .
“我们的冰是最好的,”普特南船长回答道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fu:d] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [hæz; həz][nɑ:t] ['sʌmbə:di] [els] [bɪn]
“ It may have been the food , but if so , why has not somebody else been taken sick ? ”
“ 它 可能 有 到过 这 食物 , 但 如果 所以 , 为什么 有 不是 某人 别的 到过
[ˈteɪkən] [sɪk] ?
已采取 生病的 ?
“可能是食物的问题,但如果是这样,为什么没有其他人生病呢? ”

“ [ˈæftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈdɑ:ktər] - [ə'pɪrd] .
“ After what seemed to be an unusually long time , Doctor Fremley appeared . ”
“ 后 什么 似乎 到 是 一个 异常地 长的 时间 , 医生 - 出现 .
“过了似乎异常漫长的时间,弗雷姆利医生出现了。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]
He had driven at top speed to the Hall , and the team was covered
他 有 驱动 在 顶部 速度 到 这 大厅 , 和 这 团队 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['læðər] .
with lather .
和 泡沫 .
他以最快的速度开车赶到大厅,结果整个团队都浑身沾满了泡沫。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['bedru:m; 'bedrəm][ænd; ænd]
By this time Jack had been removed to a private bedroom and
经过 这 时间 杰克 有 到过 已移除 到 一个 私人的 卧室 和
[ʌn'drest] .
undressed .
脱光衣服 .
这时,杰克已被带到一间私人卧室并脱掉了衣服。

[hi:; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
He lay like a log , breathing heavily .
他 躺 喜欢 一个 日志 , 呼吸 重度 .
他像根木头一样躺着,大口喘着气。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The physician was almost as much puzzled as were the others .
这 医生 曾是 几乎 作为 很多 困惑 作为 是 这 其他的 .
医生和其他人一样感到困惑。

[bʌt; bət] [ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi]
But acting on the theory that Jack might have been poisoned by something he
但 表演 在 这 理论 那 杰克 可能 有 到过 中毒 经过 某物 他
[hæd; həd] [ˈi:tn] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ju:st] [ə; eɪ] [ˈstʌmək] [pʌmp] .
had eaten the doctor used a stomach pump .
有 吃 这 医生 用过的 一个 胃 泵 .
但医生根据杰克可能因食用某种有毒物质而中毒的理论,使用了洗胃器。

[ðɪs] [brɔ:t] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər] ['blu:ɪ] ['kʌlər] , [wɪt] [səp'praɪzd] [ðə; ði]['medɪk(ə)]
This brought up something of a peculiar bluish color , which surprised the medical
这 带来 向上 某物 的 一个 奇特 蓝蓝色 颜色 , 哪个 惊讶 这 医疗的
[mæn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
man a great deal .
男人 一个 伟大的 交易 .

这呈现出一种奇特的蓝色，令这位医生大吃一惊。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['nʊʊŋli] [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [dʒæk][ə; eɪ][dʊʊs]
He nodded his head knowingly and then proceeded to give Jack a dose
他 点头 他的 头 明知 和 然后 继续 到 给 杰克 一个 剂量
[ʌv; əv]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [keɪs] [hi:; hi] ['kærid] .
of medicine from the little case he carried .
的 药品 从 这 小的 案件 他 携带 .
他心领神会地点了点头，然后从随身携带的小药盒里拿出一剂药给杰克服用。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] [gɑ:spt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
In a short while the young major gasped loudly and opened his eyes . 103
在 一个 短的 尽管 这 年轻的 主要的 倒吸一口气 高声 和 打开 他的 眼睛 . -
片刻之后，年轻的少校猛地喘了口气，睁开了眼睛。 103

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **What is it , doctor ?** ” **asked the master of the Hall .**
“ 什么 是 它 , 医生 ? ” 问 这 掌握 的 这 大厅 .
“什么事，医生？”大厅主人问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʊr] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [æŋ; ən]['oʊvərdʊʊs][ʌv; əv] [frent]
“ **I am not quite sure , but it looks to me like an overdose of French**
“ 我 是 不是 相当 当然 , 但 它 看起来 到 我 喜欢 一个 过量 的 法语
[ˈhedɪk] [ˈpaʊdəz] . ”
headache powders . ”
头痛 粉末 . ”
“我不太确定，但我觉得像是法国止痛药过量了。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] - [prepə'reɪ(ə)n] ? ”
“ **You mean the Saligne preparation ?** ”
“ 你 意思是 这 - 准备 ? ”
“你是说Saligne制剂吗？ ”

“ [jes] — [ðen] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Yes — then you know it ?** ”
“ 是的 — 然后 你 知道 它 ? ”
“是的——那你肯定知道吧？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]['medɪs(ə)n] ['kla:zɪt] . ”
“ **I have some in our medicine closet .** ”
“ 我 有 一些 在 我们的 药品 壁橱 . ”
“我药柜里有一些。”

“ [kʊd; kəd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][get][æt; ət][ðə; ði] [stʌf] ? ”
“ **Could this young man get at the stuff ?** ”
“ 可以 这 年轻的 男人 得到 在 这 东西 ? ”
“这个年轻人能搞到那些东西吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði][bɑ:ks][hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,
I will go and see if the box has been tampered with ,
我 将要 去 和 看 如果 这 盒子 有 到过 篡改 和 ,
我会去看看盒子是否被动过手脚。

“ [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] ['plʌtnəm] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] .
“ **continued Captain Putnam and hurried off** .
“ 持续 队长 普特南 和 慌忙 离开 .

“普特南船长继续说道，然后匆匆离开了。”

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] .
He came back quickly .
他 来了 后退 迅速地 .

他很快就回来了。

“ [wel] ? ” ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
“ **Well ? ” queried the physician** .
“ 出色地 ? ” 查询 这 医生 .

“怎么样？”医生问道。

“ [ðə; ði][bɑ:ks][ɪz] [gɔ:n] . ”
“ **The box is gone** . ”
“ 这 盒子 是 已消失 . ”

“盒子不见了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔr] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ? ”
“ **You are sure you had it ? ”**
“ 你 是 当然 你 有 它 ? ”

你确定你得过吗？

“ [pɑ:zətɪv] .
“ **Positive** .
“ 积极的 .

“积极的。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔʊs][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['gɜ:lz]['oʊnli] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [læst] .
I gave a small dose to one of the servant girls only night before last .
我 给予 一个 小的 剂量 到 一 的 这 仆人 女孩们 仅有的 夜晚 前 最后的 .

前天晚上，我给其中一个女佣服用了一小剂。

[ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['eɪdɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə]
She complained of a severe headache , and it aided her in getting to
她 抱怨 的 一个 严重 头痛 , 和 它 协助 她 在 获得 到
[sli:p] . “
sleep . ”
睡觉 . ”

她抱怨头痛剧烈，但这反而帮助她入睡了。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd]['teɪkən][æn; ən]
Well , this looks as if this young man had gotten the box and taken an
出色地 , 这 看起来 作为 如果 这 年轻的 男人 有 获得 这 盒子 和 已采取 一个
[ˈoʊvərdɔʊs] . “
overdose . ”
过量 . ”

嗯，看起来这个年轻人好像拿到了盒子，然后服药过量了。

“ [wɪl] [hi:; hi][get][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Will he get over it ? ”**
“ 将要 他 得到 超过 它 ? ”

他会释怀吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] , [let] [em 'i:] [ei di: 'di:] , [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; ei] [kloʊz] [kɔ:ɪ] [frʌm; frəm] [deθ] .
But , **let me add** , **he has had a close call from death** .
但 , 让 我 添加 , 他 有 有 一个 关闭 称呼 从 死亡 .

但是, 我还要补充一点, 他曾与死神擦肩而过。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ju:st] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['medɪs(ə)n] [tu:; tə] [kaʊntər'ækt]
If I had not used the pump and given him that medicine to counteract
如果 我 有 不是 用过的 这 泵 和 给定 他 那 药品 到 抵消
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] [hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] .
the effect of the powder he might never have regained consciousness .
这 影响 的 这 粉末 他 可能 绝不 有 恢复 意识 .

如果我当时没有使用输液泵并给他服用药物来抵消粉末的影响, 他可能永远不会恢复意识。

“ [ðɪs] [pleɪn] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] ['dɑ:ktər] - [meɪd] [ɔ:ɪ] ['prez(ə)nt] ['ʌdər] . -
“ **This plain statement from Doctor Fremley made all present shudder** . **104**
“ 这 清楚的 陈述 从 医生 - 制成 全部 展示 不寒而栗 . -

弗雷姆利医生这番直白的陈述令在场的所有人都不寒而栗。 104

“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['paʊdər] , “ [sed] ['pepər] .
“ **I don't see why Jack should take the powder** , **” said Pepper** .
“ 我 不 看 为什么 杰克 应该 拿 这 粉末 , “ 说 胡椒 .
“我不明白杰克为什么要服用安眠药,”佩珀说。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [ə; ei] ['hedeɪk] .
“ **He didn't say anything to me about a headache** .
“ 他 没有 说 任何事物 到 我 关于 一个 头痛 .
“他没跟我说过他头疼的事。”

[hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [faɪn] . “
He told me he was feeling fine . “
他 讲述 我 他 曾是 感觉 美好的 . “
他告诉我他感觉很好。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , “ [dɪ'kledr] [deɪl] .
“ **And he told me the same thing** , **” declared Dale** .
“ 和 他 讲述 我 这 相同的 事物 , “ 声明 戴尔 .
“他也跟我说了同样的话,”戴尔说道。

“ [pər'hæps] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; ei] [bɪt] ['nɜ:rvəs] ['oʊvər] [ðɪs] [dʒɪm'næstɪk] ['kɑ:ntest] [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə]
“ **Perhaps he was a bit nervous over this gymnastic contest and thought to**
“ 也许 他 曾是 一个 少量 紧张的 超过 这 体操 竞赛 和 想法 到
['kwaɪət] [hɪz; ɪz] [nə:vs] ,
quiet his nerves ,
安静的 他的 神经 ,

“或许他对这场体操比赛有点紧张, 所以想让自己平静下来。”

“ [sə'dʒestɪd] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] .
“ **suggested George Strong** .
“ 建议 乔治 强的 .

乔治·斯特朗建议道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [lɑ:k] ['meɪdʒər] ['rʌdi] .
“ **But I must admit that doesn't look like Major Ruddy** .
“ 但 我 必须 承认 那 不 看 喜欢 主要的 红润 .
“但我必须承认, 那看起来不像鲁迪少校。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] . "
 I never knew him to be nervous . "
 我 绝不 知道 他 到 是 紧张的 . "

我从没见过他紧张的样子。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['nɜːrvəsənəs] [miːnz] , " [dɪ'klerd] [ændɪ] .
 " He doesn't know what nervousness means , " declared Andy .
 " 他 不 知道 什么 紧张 方法 , " 声明 安迪 .

“他根本不知道紧张是什么意思,”安迪说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['paʊdər] [aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd][,aɪ 'ti:][baɪ] [mis'teɪk] .
 " If he took the powder I guess he did it by mistake .
 " 如果 他 采取 这 粉末 我 猜测 他 做过 它 经过 错误 .

“如果他服用了粉末,我猜他是误服的。”

['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔːr; fər][,ɪndɪ'dʒestʃən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
 Maybe he thought it was for indigestion , or something like that .
 或许 他 想法 它 曾是 为了 消化不良 , 或者 某物 喜欢 那 .

也许他以为这是治疗消化不良之类的药。

" [waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['ref] ['rɪtə] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn]
 " While this talk was going on in the bedroom , Reff Ritter was downstairs in
 " 尽管 这 讲话 曾是 去 在 在 这 卧室 , 雷夫 里特 曾是 楼下 在

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
 the library ,
 这 图书馆 ,

“就在卧室里发生这一切的时候,雷夫·里特正在楼下的图书馆里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

普特南霍尔冠军；(The Putnam Hall Champions; or,) 第5/11页

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
surrounded by a number of his friends .

包围 经过 一个 数字 的 他的 朋友们 .

他被一群朋友簇拥着。

[ðə; ðɪ] ['bʊli] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
The bully was ill at ease .

这 欺负 曾是 患病的 在 舒适 .

那个欺凌者感到很不自在。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ] [greɪv] [tɜːrɪn] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] .
He had not expected the grave turn affairs had taken .

他 有 不是 预期的 这 严重 转动 事务 有 已采取 .

他没想到事态会发展到如此糟糕的地步。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][bæd] [ˌeɪp] .
Jack was certainly in bad shape .

杰克 曾是 当然 在 坏的 形状 .

杰克当时的状况确实很糟糕。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['meɪdʒər] [ʊd; ʃəd] [daɪ] ?
What if the young major should die ?

什么 如果 这 年轻的 主要的 应该 死 ?

如果这位年轻的少校不幸牺牲了怎么办？

[ə; eɪ] ['fɪvər] [ræn] [daʊn] ['rɪtəːz] ['bækboʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] .
A shiver ran down Ritter's backbone , which he tried in vain to conceal .

一个 颤抖 跑 向下 里特的 骨干 , 哪个 他 尝试 在 徒劳 到 隐藏 .

里特脊背一阵发凉，他竭力掩饰，却徒劳无功。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][kəʊld] ? " [æskt] ['kəʊltər] .
" What's the matter , are you cold ? " asked Coulter .

" 是什么 这 事情 , 是 你 寒冷的 ? " 问 库尔特 .

“你怎么了，冷吗？”库尔特问道。

" [noʊ] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ʌp'set] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['bʊli] . -
" No , I — er — I'm a little upset , " answered the bully . 105

" 不 , 我 — 呃 — 我是 一个 小的 沮丧的 , " 回答 这 欺负 . -

“不，我——呃——我有点生气，”恶霸回答道。¹⁰⁵

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] , " [dɪ'klerd] ['pækstən] .
" Well , you needn't be , " declared Paxton .

" 出色地 , 你 不必 是 , " 声明 帕克斯顿 .

“其实你不必如此，”帕克斯顿说道。

" [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] ['rɑːdi] ['feɪntɪd] [ænd; ænd] [fel] . "
" It wasn't your fault that Ruddy fainted and fell . "

" 它 不是 你的 过错 那 红润 昏厥 和 跌倒 . "

“鲁迪晕倒摔倒不是你的错。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
" Oh , I know that . "

" 哦 , 我 知道 那 . "

“哦，我知道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪnt] , ” [went] [ɑːn] [ˈkoʊltər] .

“ **It's a pity he had to faint , ” went on Coulter .**
“ 它是 一个 遗憾 他 有 到 头晕的 , ” 去 在 库尔特 .

“真可惜他晕倒了,”库尔特继续说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðæt] [ˈkɑːntest] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] . ”

“ **You would have won that contest beyond the shadow of a doubt . ”**
“ 你 会 有 韩元 那 竞赛 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 . ”

“毫无疑问, 你本可以赢得那场比赛。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈref] [ˈrɪtə] , [ˈlɪstləsli] .

“ **Oh , I know that , ” answered Reff Ritter , listlessly .**
“ 哦 , 我 知道 那 , ” 回答 雷夫 里特 , 百无聊赖地 .

“哦, 我知道,”里特尔神情无精打采地回答道。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] — [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wer]
He hardly heard what was said — his mind was in the bedroom where
他 几乎 听到 什么 曾是 说 — 他的 头脑 曾是 在 这 卧室 在哪里
[dʒæk] [leɪ] .

Jack lay .
杰克 躺 .

他几乎没听清他们在说什么——他的思绪一直停留在杰克躺着的卧室里。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] — [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [truːθ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] .
He wanted to go up — to learn the actual truth — but he did not dare .
他 通缉 到 去 向上 — 到 学习 这 实际的 真相 — 但 他 做过 不是 敢 .

他想上去看看——了解真相——但他不敢。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪm] . ? ” [æskt] [ˈpækstən] .

“ **Shall we go back to the gym . ? ” asked Paxton .**
“ 将 我们 去 后退 到 这 健身房 . ? ” 问 帕克斯顿 .

“我们回健身房吧?”帕克斯顿问道。

“ [noʊ] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , ” [ˈænsər] [ˈrɪtə] ,

“ **No , I — er — I think I'll go up to my room , ” answered Ritter ,**
“ 不 , 我 — 呃 — 我 思考 患病的 去 向上 到 我的 房间 , ” 回答 里特 ,

“不, 我——呃——我想我还是回房间去吧,”里特回答道。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

and started for the doorway before anybody could stop him .
和 开始 为了 这 门口 前 任何人 可以 停止 他 .

他还没等任何人阻止, 就冲向了门口。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ækt] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
The others had never seen him act so strangely , and they looked at each
这 其他的 有 绝不 已见 他 行为 所以 奇怪的 , 和 他们 看起来 在 每个
[ˈʌðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

other in surprise .
其他 在 惊喜 .

其他人从未见过他如此怪异的举动, 他们惊讶地互相看着对方。

[ˈrɪtə] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈbɪli] [ˈsæbain] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Ritter gained the hallway just as Billy Sabine was coming down the stairs .
里特 获得 这 门厅 只是 作为 比利 萨宾 曾是 未来 向下 这 楼梯 .

就在比利·萨宾从楼梯上下来的时候, 里特尔也来到了走廊。

[ˈsæbain] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Sabine was greatly excited .
萨宾 曾是 非常 兴奋的 .

萨宾非常兴奋。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bɒli] .
“ What's the news ? ” asked the bully .
“ 是什么 这 消息 ? ” 问 这 欺负 .

“有什么新闻？”恶霸问道。

“ [ˈrʌdi] [tɒk] [æn; ən][ˈoʊvərdəʊs][ʌv; əv] [ˈhedɪk] [ˈpaʊdəz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Ruddy took an overdose of headache powders , ” was the reply .
“ 红润 采取 一个 过量 的 头痛 粉末 , ” 曾是 这 回复 .

“鲁迪服用了过量的头痛药粉,”对方回答说。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] . ”
“ The doctor is working over him , but they all think he is going to die . ”
“ 这 医生 是 在职的 超过 他 , 但 他们 全部 思考 他 是 去 到 死 . ”

“医生正在抢救他,但他们都认为他快要死了。”

“ [daɪ] ! ” [gɑ:spt] [ˈref] [ˈrɪtə] , [ˈhɔ:rsli] .
“ Die ! ” gasped Reff Ritter , hoarsely .
“ 死 ! ” 倒吸一口气 雷夫 里特 , 沙哑地 .

“去死吧！”雷夫·里特嘶哑地喘息着说道。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ˈbækwərd] , [klatʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [reɪl] , [ænd; ænd][sæŋk] [ˈhevɪli] [ɑ:n]
Then he staggered backward , clutched at the stair - rail , and sank heavily on
然后 他 交错 落后 , 紧握 在 这 楼梯 - 轨 , 和 沉没 重度 在

[ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [si:t] . -
a nearby seat . 106
一个 附近 座位 . -

然后他踉跄后退,抓住楼梯扶手,重重地跌坐在附近的椅子上。106

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] - [əˈkædəmi]
A CHALLENGE FROM PORNELL ACADEMY
一个 挑战 从 - 学院

来自波内尔学院的挑战

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [ðæt] [dʒæk] [bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪmˈself] .
It was not until midnight that Jack began to feel something like himself .
它 曾是 不是 直到 午夜 那 杰克 开始 到 感觉 某物 喜欢 他自己 .

直到午夜,杰克才开始感觉自己找回了自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [wi:k] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [bri:ð] [ˈregjələrli] ,
He was still weak , but he could now breathe regularly ,
他 曾是 仍然 虚弱的 , 但 他 可以 现在 呼吸 经常 ,

他身体仍然很虚弱,但现在已经可以正常呼吸了。

[ænd; ænd][ˈdɑ:ktər] - [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and Doctor Fremley pronounced him out of danger .
和 医生 - 发音 他 出去 的 危险 .

弗雷姆利医生宣布他已脱离危险。

[ˈpepər] [ænd; ænd] [ændɪ] [hæd; həd] [ˈbɛɡd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃʌm] ,
Pepper and Andy had begged to be allowed to remain with their chum ,
胡椒 和 安迪 有 乞求 到 是 允许 到 保持 和 他们的 密友 ,

佩珀和安迪恳求允许他们留在朋友身边。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
and they were in the room with Captain Putnam .
和 他们 是 在 这 房间 和 队长 普特南 .

他们当时和普特南上尉在同一个房间里。

[ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈregjələrlɪ] [ˈevri] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [drɪˈpɑːrtɪd] .
Leaving some medicine to be taken regularly every hour , the physician departed .
离开 一些 药品 到 是 已采取 经常 每一个 小时 , 这 医生 已离开 .
医生留下了一些药, 嘱咐病人每小时按时服用, 然后就离开了。

“ [ˈmeɪdʒərə] [ˈrʌdi] , [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [teɪk] [ˈeni] [ˈmedɪs(ə)n] [brɪˈwer] [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [æn; ən]
“ **Major Ruddy , the next time you take any medicine beware and not take an**
“ 主要的 红润 , 这 下一个 时间 你 拿 任何 药品 提防 和 不是 拿 一个
[ˈoʊvərdəʊs] ,
overdose ,
过量 ,
“鲁迪少校, 下次服用任何药物时都要小心, 不要过量服用。”

“ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
“ **said Captain Putnam .**
“ 说 队长 普特南 .
“普特南上尉说道。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈmedɪs(ə)n] , [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] , “ [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **I haven't taken any medicine , Captain Putnam , “ answered Jack .**
“ 我 还没有 已采取 任何 药品 , 队长 普特南 , “ 回答 杰克 .
“我没有吃任何药, 普特南船长,”杰克回答道。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈpaʊdə] [fɔːr; fər] [ˈhedek] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈnɜːrvəsneɪs] ? “
“ **Didn't you take some powder for headache , or for nervousness ? “**
“ 没有 你 拿 一些 粉末 为了 头痛 , 或者 为了 紧张 ? “
“你是不是吃了点药粉, 不管是治头痛还是缓解紧张?”

“ [noʊ] , [sɜːr] . “
“ **No , sir . “**
“ 不 , 先生 . “
“不, 先生。”

“ [wʌt] ! “ -
“ **What ! “ 107**
“ 什么 ! “ -
“什么! ”107

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] .
“ **I haven't taken a thing , sir .**
“ 我 还没有 已采取 一个 事物 , 先生 .
“我什么都没拿, 先生。”

[waɪ] [[ʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?
我为什么要这么做?

[aɪ] [felt] [fɜːrst] - [reɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .
I felt first - rate up to the time I went to the gym .
我 毛毡 第一的 - 速度 向上 到 这 时间 我 去 到 这 健身房 .
直到我去健身房之前, 我感觉状态都非常好。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]
Then , all of a sudden , I seemed to get dizzy and sleepy , “ explained the
然后 , 全部 的 一个 突然 , 我 似乎 到 得到 晕眩的 和 困 , “ 解释 这
[ˈsʌfərə] .
sufferer .
患者 .
“然后, 突然间, 我好像感到头晕和困倦,”患者解释说。

“ [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈteɪkən] [ˈeniθɪŋ] , ” [broʊk] [ɪn] [ˈpepər] .
“ **I knew he hadn't taken anything , ” broke in Pepper .**
“ 我 知道 他 之前没有 已采取 任何事物 , ” 打破 在 胡椒 .

“我知道他什么都没拿,”佩珀插嘴道。

“ [aɪ] [mi:n] [ˈnoʊŋli] , ” [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˌeɪ di: ˈdi:] .
“ **I mean knowingly , ” he hastened to add .**
“ 我 意思是 明知 , ” 他 加快 到 添加 .

“我的意思是明知故犯,”他赶紧补充道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈdɪtmɔr] ,
“ **Do you mean to say , Ditmore ,**
“ 做 你 意思是 到 说 , 迪特莫尔 ,

“你是说, 迪特莫尔,

[ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈmeɪdʒər] [ˈrʌdi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ?
that you think Major Ruddy took the powder without knowing what it was ?
那 你 思考 主要的 红润 采取 这 粉末 没有 会心 什么 它 曾是 ?

你认为鲁迪少校是在不知道那是什麼的情况下服用了火药?

“ [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **demanded the master of the Hall .**
“ 要求 这 掌握 的 这 大厅 .

“大厅的主人问道。”

“ [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈti:] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] , [sɜ:r] ? ”
“ **Doesn't it look like it , sir ? ”**
“ 不 它 看 喜欢 它 , 先生 ? ”

“看起来是吧, 先生? ”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [dɪˈklerd] [dʒæk] .
“ **I didn't take a thing , I tell you , ” declared Jack .**
“ 我 没有 拿 一个 事物 , 我 告诉 你 , ” 声明 杰克 .

“我什么都没拿, 我告诉你,”杰克宣称。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [dɪd] ?
“ **Why do you say I did ?**
“ 为什么 做 你 说 我 做过 ?

“你为什么说是我做的? ”

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌt]
“ **He was told of what the doctor had discovered and was much**
“ 他 曾是 讲述 的 什么 这 医生 有 发现 和 曾是 很多

[əˈstɑ:nɪft] .
astonished .
惊讶 .

“他得知医生的发现后, 感到非常惊讶。”

[hi:; hi] [leɪd] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] .
He laid back on the bed , but suddenly sat up .
他 铺设 后退 在 这 床 , 但 突然 卫星 向上 .

他仰面躺在床上, 但突然坐了起来。

“ [ðæt] [ˈwɔ:tər] !
“ **That water !**
“ 那 水 !

“那水!

[aɪ] [felt] [ˈfʌni] [raɪt] [ˈæftər] [aɪ] [dræŋk] [ðæt] [ˈwɔ:tər] !
I felt funny right after I drank that water !
我 毛毡 有趣的 正确的 后 我 喝 那 水 !

我喝完那杯水后就感觉怪怪的!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] .
” he cried , and then explained what had occurred at the supper table .
” 他 哭 , 和 然后 解释 什么 有 发生 在 这 晚餐 桌子 .
他哭了起来, 然后解释了晚饭桌上发生的事情。

” [aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
” I will inquire into this in the morning ,” said Captain Putnam .
” 我 将要 查询 进入 这 在 这 早晨 , ” 说 队长 普特南 .
“我明天早上会调查此事,”普特南上尉说道。

” [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] — — ” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] ,
” If somebody played a trick on you — — ” He did not finish ,
” 如果 某人 玩 一个 诡计 在 你 — — ” 他 做过 不是 结束 ,
“如果有人捉弄你——”他没说完,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [gruː] [hɑːrd][ænd; ənd][stɜːrn] .
but his usually pleasant face grew hard and stern .
但 他的 通常 令人愉快的 脸 生长 难的 和 船尾 .
但他原本和蔼可亲的脸庞却变得冷峻严肃起来。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːmɪtrɪz]
The school was very quiet that night when the door of one of the dormitories
这 学校 曾是 非常 安静的 那 夜晚 什么时候 这 门 的 一 的 这 宿舍
[ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈdet] [krept] [fɔːrθ] [ænd; ənd][tɪp] - [toʊd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈsemi] -
opened and a cadet crept forth and tip - toed his way through the semi -
打开 和 一个 学员 悄悄地爬 前进 和 提示 - 脚趾 他的 方式 通过 这 半 -
[dɑːrk] [ˈhɔːlweɪ] .
dark hallway .
黑暗的 门厅 .
那天晚上学校里非常安静, 突然, 一间宿舍的门开了, 一名学员蹑手蹑脚地走了出来, 踮着脚尖穿过昏暗的走廊。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈtremblɪŋ] [ˈɡreɪtli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] .
He advanced with caution , trembling greatly for fear of being discovered .
他 先进的 和 警告 , 发抖 非常 为了 害怕 的 存在 发现 .
他小心翼翼地向前走去, 因为害怕被发现而浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈpraʊlər] [wʌz; wəz] [ˈref] [ˈrɪtə] . -
The midnight prowler was Reff Ritter . 108
这 午夜 潜行者 曾是 雷夫 里特 . -
午夜潜行者是雷夫·里特。108

[ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [əˈstɑːnɪft] [ˈbɪli]
The affair at the foot of the stairs earlier in the evening had astonished Billy
这 事务 在 这 脚 的 这 楼梯 早些时候 在 这 晚上 有 惊讶 比利
[ˈsæbain] ,
Sabine ,
萨宾 ,
当晚早些时候在楼梯脚下发生的那件事让比利·萨宾感到震惊。

[bʌt; bət] [ˈref] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪmp][ɪn]
but Reff had quickly recovered and said it was due to a cramp in
但 雷夫 有 迅速地 恢复 和 说 它 曾是 到期的 到 一个 抽筋 在
[ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
the stomach ,
这 胃 ,
但雷夫很快恢复过来, 说这是胃痉挛引起的。

[brɔːt] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [twɪst] [wen] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] - [rɪŋz] .
brought on by a false twist when performing on the swinging - rings .
带来 在 经过 一个 错误的 捻 什么时候 表演 在 这 摇摆 - 戒指 .
在吊环上表演时, 由于动作失误而导致受伤。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .
Then the bully had gone to bed — but not to sleep .
然后 这 欺负 有 已消失 到 床 — 但 不是 到 睡觉 .

然后，那个恶霸上床睡觉了——但他并没有睡着。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɔːt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [daɪ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
Only one thought filled his mind — that Jack might die and that he might be
仅有的 — 想法 已填 他的 头脑 — 那 杰克 可能 死 和 那 他 可能 是
[əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [kraɪm] .
accused of the awful crime .
被告 的 这 可怕 犯罪 .

他脑海里只有一个念头——杰克可能会死，而他可能会被指控犯下这起可怕的罪行。

[hiː; hi] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
He shivered and shook under the bedclothes and could scarcely conceal his
他 瑟瑟发抖 和 摇晃 在下面 这 床上用品 和 可以 几乎 隐藏 他的
[fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
fear from his cronies when they came in .
害怕 从 他的 亲信 什么时候 他们 来了 在 .

他躲在被子底下瑟瑟发抖，当他的同伙进来时，他几乎无法掩饰自己的恐惧。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðə; ði] [truːθ]
Now the others were asleep and he was determined to find out the truth
现在 这 其他的 是 睡着了 和 他 曾是 决定 到 寻找 出去 这 真相
[ə'baʊt] [dʒæk] .
about Jack .
关于 杰克 .

现在其他人都睡着了，他决心要查明杰克的真相。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['daɪɪŋ] — [wel] ,
If the young major was really dying — well ,
如果 这 年轻的 主要的 曾是 真的 垂死 — 出色地 ,

如果这位年轻的少校真的快要死了——那么，

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði]
perhaps it would be best to run away from Putnam Hall rather than run the
也许 它 会 是 最好的 到 跑步 离开 从 普特南 大厅 相当 比 跑步 这
[rɪsk] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] [ə'rest] .
risk of exposure and arrest .
风险 的 接触 和 逮捕 .

或许逃离普特南大厅才是最好的选择，而不是冒着身份暴露和被捕的风险。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] ['rɛf] ['rɪtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['kaʊərd] .
This showed that at heart Reff Ritter was a thorough coward .
这 显示 那 在 心 雷夫 里特 曾是 一个 彻底 懦夫 .

这表明，雷夫·里特本质上是一个彻头彻尾的懦夫。

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,
Scarcely daring to breathe ,
几乎 大胆 到 呼吸 ,

几乎不敢呼吸，

[ðə; ði] ['bʊli] [tɪp] - [toʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bɔːŋ] [wʌn] ['hɔːlwei] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
the bully tip - toed his way along one hallway after another until he came to the
这 欺负 提示 - 脚趾 他的 方式 沿着 — 门厅 后 其他 直到 他 来了 到 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] [leɪ] .
door of the room in which Jack lay .
门 的 这 房间 在 哪个 杰克 躺 .

恶霸蹑手蹑脚地沿着一条又一条走廊走去，直到来到杰克躺着的房间门口。

[ˈlɪsnɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
Listening , he heard a murmur of voices .
聆听 , 他 听到 一个 低语 的 声音 .

他侧耳倾听, 听到一阵低语声。

“ [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] , [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
“ He is alive , he is talking , he is not going to die !
” 他 是 活 , 他 是 说 , 他 是 不是 去 到 死 !
“他还活着, 他还能说话, 他不会死的! ”

“ [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
“ he thought , and a wave of relief swept over him .
” 他 想法 , 和 一个 海浪 的 宽慰 扫荡 超过 他 .
他心想, 一股如释重负的感觉涌上心头。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][kəˈdets][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm]
Then , with bated breath , he listened to what the cadets and Captain Putnam
然后 , 和 被 气息 , 他 听着 到 什么 这 学员 和 队长 普特南
[hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .
had to say .
有 到 说 .
然后, 他屏住呼吸, 听着学员们和普特南上尉的发言。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [prɪˈperd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [hiː; hi][sped] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrmətɔːri][ænd; ənd][gɑːt]
When the captain prepared to retire , he sped back to his dormitory and got
什么时候 这 队长 准备 到 退休 , 他 加速 后退 到 他的 宿舍 和 得到
[ɪntuː][bed] .
into bed . 109
进入 床 . -
船长准备休息时, 他迅速赶回宿舍, 钻进被窝。109

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ˈref] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm] [gʌs] [ˈkoʊltər] , [huː] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] .
“ Where have you been , Reff ? ” came from Gus Coulter , who had awakened .
” 在哪里 有 你 到过 , 雷夫 ? ” 来了 从 格斯 库尔特 , who 有 觉醒 .
“雷夫, 你去哪儿了? ” 刚醒来的格斯·库尔特问道。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] [drɪŋk] , “ [ˈstæməd] [ˈrɪtə] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ]
“ I — er — I went for a — er — a drink , ” stammered Ritter , not knowing
” 我 — 呃 — 我 去 为了 一个 — 呃 — 一个 喝 , ” 结结巴巴 里特 , 不是 会心
[wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
what to say .
什么 到 说 .
“我——呃——我去——呃——喝了一杯,”里特结结巴巴地说, 不知道该说什么。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði][stænd] ? ”
“ Why didn't you drink the water in the pitcher on the stand ? ”
” 为什么 没有 你 喝 这 水 在 这 投手 在 这 站立 ? ”
“你为什么不喝架子上水壶里的水? ”

“ [oʊ] , [ðæts] [steɪl] [ænd; ənd][wɔːrm] .
“ Oh , that's stale and warm .
” 哦 , 那就是 陈旧 和 温暖的 .

“哦, 那东西又干又温。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [freɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ɪn][ðə; ði][meɪn] [hɔːl] . “
I got a fresh drink out of the tank in the main hall . ”
我 得到 一个 新鲜的 喝 出去 的 这 坦克 在 这 主要的 大厅 . ”
我从大厅的水箱里接了一杯新鲜的水。

“ [həmʃ] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼!”

[aɪ][dʒʌst][dræŋk][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
I just drank from our pitcher and thought it was all right .
我 只是 喝 从 我们的 投手 和 想法 它 曾是 全部 正确的 .

我刚才喝了我们那壶水，觉得味道还不错。

[hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['rʌdi] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt] ? "
Hear anything more about Ruddy when you were out ? "
听到 任何事物 更多的 关于 红润 什么时候 你 是 出去 ? "

你不在的时候有没有听到关于鲁迪的更多信息？

" [noʊ] , " [graʊld] ['rɛf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" **No , " growled Reff , and turned over and pretended to go to sleep .**
" 不 , " 咆哮 雷夫 , 和 转向 超过 和 假装 到 去 到 睡觉 .

“不,”雷夫低吼道，然后翻了个身，假装睡着了。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [ɪn][wʌn] [wei] , [bʌt; bət][nɑːtɪ][ɪn] [ə'hʌðər] .
He felt relieved in one way , but not in another .
他 毛毡 松了口气 在 一 方式 , 但 不是 在 其他 .

他一方面感到如释重负，但另一方面却并非如此。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑːtɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,
His enemy was not going to die ,
他的 敌人 曾是 不是 去 到 死 ,

他的敌人不会死，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
but on the other hand Captain Putnam had promised a rigid investigation .
但 在 这 其他 手 队长 普特南 有 承诺 一个 死板的 调查 .

但另一方面，普特南上尉承诺会进行严格调查。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][fʊd; fəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ?
What if he should be discovered ?
什么 如果 他 应该 是 发现 ?

万一他的身份被发现了怎么办？

[wʌt] [ɪf] ['sʌmbəːdi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['klaːzɪt] ,
What if somebody had seen him taking the powder from the medicine closet ,
什么 如果 某人 有 已见 他 采取 这 粉末 从 这 药品 壁橱 ,

如果有人看到他 从药柜里 拿出药粉 怎么办？

[ɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?
or seen him putting it in the glass of water ?
或者 已见 他 推杆 它 在 这 玻璃 的 水 ?

或者看到他 把它放进 水杯里？

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː][aʊt] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" **I've got to face it out , " he told himself .**
" 我已经 得到 到 脸 它 出去 , " 他 讲述 他自己 .

“我必须面对现实,”他对自己说。

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː][aʊt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [kʌmz] .
" **I've got to face it out , no matter what comes .**
" 我已经 得到 到 脸 它 出去 , 不 事情 什么 来 .

“无论发生什么，我都必须面对。”

[maɪ][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɛniːbədiːz] . "
My word is as good as anybody's . " 110
我的 单词 是 作为 好的 作为 任何人的 . " -

我的话和任何人的话一样可靠。”110

['kæptɪn] ['pʌtnəmz] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [rɪ'viːld] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] .
Captain Putnam's investigation revealed but little .
队长 普特南 调查 揭晓 但 小的 .

普特南船长的调查几乎没有发现什么。

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [nɪr] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ˈklɑːzɪt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [bæk] ,
No person had been seen near the medicine closet for several days back ,
不 人 有 到过 已见 靠近 这 药品 壁橱 为了 一些 天 后退 ,
过去几天都没人看到有人靠近药柜。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [ˈhedɪk] [ˈpaʊdər] [ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə]
and what had become of the box of headache powder nobody seemed to
和 什么 有 变得 的 这 盒子 的 头痛 粉末 无人 似乎 到
[noʊ] .
know .
知道 .

那盒头痛药粉去了哪里，似乎没有人知道。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [drʌŋk] [baɪ][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ˈiːtn] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
Regarding the glass of water drunk by Jack , and the food eaten at supper ,
关于 这 玻璃 的 水 醉 经过 杰克 , 和 这 食物 吃 在 晚餐 ,
关于杰克喝的那杯水，以及晚餐吃的食物，

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈweɪtəz] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
the cook and the colored waiters declared they knew of nothing wrong .
这 厨师 和 这 有色 服务员 声明 他们 知道 的 没有什么 错误的 .
厨师和黑人服务员都声称他们不知道有什么不对劲。

“ [wʌz; wəz] [ˈeni] [kəˈdet] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [dʒʌst] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈmæstər]
“ **Was any cadet in the mess - room just previous to supper ?** ” **asked the master**
” 曾是 任何 学员 在 这 混乱 - 房间 只是 以前的 到 晚餐 ? ” 问 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
of the school .
的 这 学校 .

“晚饭前，有没有学员在餐厅里？”校长问道。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [sed] [noʊ] .
At first the waiters said no .
在 第一的 这 服务员 说 不 .

起初服务员拒绝了。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [wʌn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmembər]
But presently one scratched his head thoughtfully and said he now remembered
但 目前 一 刮痕 他的 头 深思熟虑 和 说 他 现在 记得
[ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
that somebody had passed through the dining - hall after everything was in
那 某人 有 通过了 通过 这 用餐 - 大厅 后 一切 曾是 在
[ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [rɪˈpæst] .
readiness for the evening repast .
准备就绪 为了 这 晚上 餐饮 .

但随后有人若有所思地挠了挠头，说道，他现在想起来了，在晚宴一切准备就绪之后，有人穿过了餐厅。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmbəːdi] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] .
It had been somebody in uniform , but who he could not remember .
它 有 到过 某人 在 制服 , 但 WHO 他 可以 不是 记住 .
那是个穿制服的人，但他记不起是谁了。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdɒktəd] [ðæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈwɔːtər] , [ɔːr][maɪ] [fuːd] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **I believe that person doctored that drinking - water , or my food ,** ” **said Jack** ,
” 我 相信 那 人 篡改过的 那 喝 - 水 , 或者 我的 食物 , ” 说 杰克 ,
杰克说：“我相信那个人在饮用水或食物里做了手脚。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
when he heard of this .
什么时候 他 听到 的 这 .

当他听到这件事时。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] ['enibɑ:di] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] .

“ **Do you suspect anybody ?** ” **asked the master of Putnam Hall** .
“ 做 你 怀疑 任何人 ? ” 问 这 掌握 的 普特南 大厅 .

“你怀疑谁吗？”普特南庄园的院长问道。

[æt; ət] [ðɪs] [dʒæk] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

At this Jack shrugged his shoulders .
在 这 杰克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰克耸了耸肩。

[jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'spekt] ['sevrəl] — ['kʊltər] , [ˈpækstən] , [ˈritə] ,

Yes , he could suspect several — Coulter , Paxton , Ritter ,
是的 , 他 可以 怀疑 一些 — 库尔特 , 帕克斯顿 , 里特 ,

是的, 他可能会怀疑好几个人——库尔特、帕克斯顿、里特。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ˈkrəʊni:z] — [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [du:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v]

and their cronies — but what good would that do if he could not prove
和 他们的 亲信 — 但 什么 好的 会 那 做 如果 他 可以 不是 证明

[ˈsʌmbɑ:di] ['ɡɪlti] ?

somebody guilty ?
某人 有罪的 ?

以及他们的同伙——但如果他无法证明某人有罪, 那又有什么用呢?

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] [felt] [kwɔ:t] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ænd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

The next day the young major felt quite like himself again and rejoined his chums
这 下一个 天 这 年轻的 主要的 毛毡 相当 喜欢 他自己 再次 和 重新加入 他的 朋友们

.
:
.

第二天, 这位年轻的少校感觉自己完全恢复了, 便重新和他的伙伴们会合了。

[ɔ:l] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['æɪs] ,

All went for a sail on the Alice ,
全部 去 为了 一个 帆 在 这 爱丽丝 ,

大家都乘着“爱丽丝号”出海航行了。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði][trɪp] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ə'fer] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] ['stændpɔɪnt] .

and on the trip they talked the affair over from every possible standpoint .
和 在 这 旅行 他们 谈话 这 事务 超过 从 每一个 可能的 立场 .

在旅途中, 他们从各个可能的角度讨论了这件事。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] — [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] —

“ **If it was a trick — and I don't see how it could be anything else —**
“ 如果 它 曾是 一个 诡计 — 和 我 不 看 如何 它 可以 是 任何事物 别的 —

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dæstərdli] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

it is the most dastardly thing I ever heard of ,
它 是 这 最多 卑鄙的 事物 我 曾经 听到 的 ,

“如果这是个骗局——我实在想不出还能是什么——那是我听过的最卑鄙的事情。”

“ [dɪ'klerd] ['pepər] . -

“ **declared Pepper . 111**
“ 声明 胡椒 . -

佩珀宣布道。111

“ [ðæts] [tru:] , “ ['ænsər] [ændɪ] ,

“ **That's true** , “ **answered Andy** ,
“ 那就是 真的 , “ 回答 安迪 ,

“没错,”安迪回答道。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['feləʊ] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] . ”

“ **and the fellow guilty of it ought to be run out of Putnam Hall** . ”
“ 和 这 同伴 有罪的 的 它 应该 到 是 跑步 出去 的 普特南 大厅 . ”

“犯下这种罪行的人应该被赶出普特南学院。”

“ [aɪ] [səˈspekt] [ˈritə] , ” [sed] [ˈstɪfər] , ” [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [ˈkɑːntest] . ”
“ **I suspect Ritter** , ” **said Stuffer** , “ **for he wanted to win that contest** . ”
“ 我 怀疑 里特 , ” 说 填充物 , “ 为了 他 通缉 到 赢 那 竞赛 . ”
“我怀疑是里特,”斯塔弗说,“因为他想赢得那场比赛。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [ˈænsər] [deɪl] .
“ **You may be right** , ” **answered Dale** .
“ 你 可能 是 正确的 , ” 回答 戴尔 .
“你说的或许有道理,”戴尔回答道。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kraɪm] .
“ **But it is one thing to suspect a fellow and another thing to prove the crime** .
“ 但 它 是 一 事物 到 怀疑 一个 同伴 和 其他 事物 到 证明 这 犯罪 .
“但是怀疑一个人是一回事, 证明他犯罪又是另一回事。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [,aɪ ˈtiː] . ”
I wouldn't say anything about it until I could prove it . ”
我 不会 说 任何事物 关于 它 直到 我 可以 证明 它 . ”
在能证明之前, 我不会对此发表任何评论。

“ [ˈwʌndər] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈmæskz][ænd; ənd] [hʊdz] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
“ **Wonder if it is possible those fellows with the green masks and hoods had anything to do with this** ?
“ 想知道 如果 它 是 可能的 那些 伙伴们 和 这 绿色的 面具 和 引擎盖 有 任何事物 到 做 和 这 ?
“不知道那些戴着绿色面具和兜帽的人是否与此事有关? ”

“ [mjuːzd] [ændɪ] .
“ **mused Andy** .
“ 沉思 安迪 .

安迪沉思道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈpepər] .
“ **I don't think so** , ” **answered Pepper** .
“ 我 不 思考 所以 , ” 回答 胡椒 .
“我不这么认为,”佩珀回答道。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðei] [met] [fred] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm]
Out on the lake they met Fred Century and a number of the boys from
出去 在 这 湖 他们 遇见 弗雷德 世纪 和 一个 数字 的 这 男孩们 从
- [əˈkædəmi] .
Pornell Academy .
- 学院 .

在湖上, 他们遇到了弗雷德·森特里和波内尔学院的一些男生。

[ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sluːp] [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l]
Century was sailing his sloop and told them he had had little trouble
世纪 曾是 帆船 他的 单桅帆船 和 讲述 他们 他 有 有 小的 麻烦
[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpsaɪzd][krɑːft][ænd; ənd][ɪn] [ˈɡetɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈtrɪm] [fɔːr; fər][juːz] .
in righting the capsized craft and in getting her into trim for use .
在 纠正 这 倾覆 工艺 和 在 获得 她 进入 修剪 为了 使用 .
世纪当时正驾驶着他的单桅帆船, 他告诉他们, 他几乎没费什么力气就把倾覆的船扶正, 并使其恢复到可以使用的状态。

“ [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈeɪdʒæks][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [ˈælis] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **I still think the Ajax can beat the Alice** , ” **he declared** .
“ 我 仍然 思考 这 阿贾克斯 能 打 这 爱丽丝 , ” 他 声明 .
“我仍然认为阿贾克斯可以击败爱丽丝,”他宣称。

“ [wel] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈregjələər] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **Well , I'll give you a regular race in the near future , ” answered Jack .**
“ 出色地 , 患病的 给 你 一个 常规的 种族 在 这 靠近 未来 , ” 回答 杰克 .
“ 嗯 , 我会在不久的将来和你进行一场正式比赛 , ” 杰克回答道 .

“ [haʊ] [suːn] ? ”
“ **How soon ?** ”
“ 如何 很快 ? ”

“多久之后? ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈmeɪnseɪl] [ˈmeɪnsɪl] [ˈbɔːltərd] [ə; eɪ] [bɪt] ,
“ **I can't tell you now — I want to have my mainsail altered a bit ,**
“ 我 不能 告诉 你 现在 — 我 想 到 有 我的 主帆 已修改 一个 少量 ,
“ 我现在还不能告诉你——我想稍微改动一下我的主帆 ,

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtɪləər] .
“ **and get a new tiller .**
“ 和 得到 一个 新的 耕耘机 .

换一台新的耕耘机。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪm] [ˈredi] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . “ -
“ **As soon as I'm ready I'll let you know . ” 112**
“ 作为 很快 作为 我是 准备好 患病的 让 你 知道 . ” -

我准备好后会立即通知你。”112

[wɪð; wɪθ] [ˈsentʃəri] [wɜːr; wər] [wɪl] [ˈkæəri] , [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [bɔːst] [ðə; ði] [bluː] [tɪn] [bɑːks] ,
“ **With Century were Will Carey , the youth who had lost the blue tin box ,**
“ 和 世纪 是 将要 凯里 , 这 青年 WHO 有 丢失的 这 蓝色的 锡 盒子 ,
[ænd; ənd] [rɔɪ] [bɑːk] ,
“ **and Roy Bock ,**
“ 和 罗伊 博克 ,

与世纪先生同行的还有威尔·凯里（Will Carey），就是那个弄丢了蓝色锡盒的年轻人，以及罗伊·博克（Roy Bock）。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [neɪmd] [ˈgraɪmz] .
“ **and a student named Grimes .**
“ 和 一个 学生 命名 格莱姆斯 .

还有一位名叫格莱姆斯的学生。

[bɑːk] [ænd; ənd] [ˈgraɪmz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [bɔɪz] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
“ **Bock and Grimes had caused the Putnam Hall boys much trouble in the past ,**
“ 博克 和 格莱姆斯 有 导致 这 普特南 大厅 男孩们 很多 麻烦 在 这 过去的 ,
“ 博克和格莱姆斯过去曾给普特南霍尔的男生们制造过很多麻烦。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [ˈpepər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
“ **and Jack and Pepper did not like them in the least .**
“ 和 杰克 和 胡椒 做过 不是 喜欢 他们 在 这 至少 .

杰克和佩珀一点也不喜欢他们。

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !

“说!

“ [kraɪd] [rɔɪ] [bɑːk] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **cried Roy Bock , presently .**
“ 哭 罗伊 博克 , 目前 .

“罗伊·博克随即喊道。”

“ [ju:; jʊ] [ˈfeloʊz] [ɑ:r; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒz] [aɪd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən]
“ You fellows are so full of challenges I'd like to know if any of you can
“ 你 伙伴们 是 所以 满的 的 挑战 ID 喜欢 到 知道 如果 任何 的 你 能
[boʊl] ? “
bowl ? “
碗 ? “

“你们这些家伙真是太有挑战性了，我想知道你们当中有没有人会打保龄球？”

“ [aɪ][kæn; kən] , “ [ˈænsər] [deɪl] , [ˈprɑ:mptli] .
“ I can , “ answered Dale , promptly .
“ 我 能 , “ 回答 戴尔 , 及时 .

“我可以,”戴尔立即回答道。

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] , “ [ˈædɪd] [ˈstʌfər] .
“ So can I , “ added Stuffer .
“ 所以 能 我 , “ 额外 填充物 .

“我也可以,”斯塔弗补充道。

“ [wel] , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [ˈæli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][dʒɪm] . ,
“ Well , we've got a brand - new alley at our gym . ,
“ 出色地 , 我们已经 得到 一个 品牌 - 新的 胡同 在 我们的 健身房 . ,

“我们健身房新添了一条训练道。”

[ænd; ænd][ˈeni] [taɪm] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [ti:m] [ænd; ænd] [boʊl] [wi:l] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
and any time you want to get up a team and bowl we'll be ready for
和 任何 时间 你 想 到 得到 向上 一个 团队 和 碗 出色地 是 准备好 为了
[ju:; jʊ] . “
you . “
你 . “

“只要你想组队打保龄球，我们随时欢迎。”

“ [ænd; ænd] [wi:l] [waɪp] [ʌp][ðə; ði] [ˈæli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [ˈædɪd] [ˈgraɪmz] .
“ And we'll wipe up the alley with you , “ added Grimes .
“ 和 出色地 擦拭 向上 这 胡同 和 你 , “ 额外 格莱姆斯 .

“我们会把你们这些家伙打得落花流水,”格莱姆斯补充道。

“ [ˈmerbi] [ju:; jʊ] [wɪl] , “ [rɪˈtɔ:tid] [deɪl] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][ˈfænsɪ] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] .
“ Maybe you will , “ retorted Dale , who did not fancy this style of talking .
“ 或许 你 将要 , “ 反驳 戴尔 , WHO 做过 不是 想要 这 风格 的 说 .

“也许你会的,”戴尔反驳道，他不喜欢这种说话方式。

“ [kʌm] [ˈoʊvər][nekst] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] , “ [sed] [rɔɪ] [bɔ:k] .
“ Come over next Saturday afternoon , “ said Roy Bock .
“ 来 超过 下一个 周六 下午 , “ 说 罗伊 博克 .

“下周六下午过来吧,”罗伊·博克说。

“ [brɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [best] [ti:m] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [kæn; kən] [pʊt] [aʊt] .
“ Bring over the best team Putnam Hall can put out .
“ 带来 超过 这 最好的 团队 普特南 大厅 能 放 出去 .

“把普特南霍尔能派出的最强队伍带过来。”

[wi:l] [foʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [boʊl] .
We'll show you how to bowl .
出色地 展示 你 如何 到 碗 .

我们将教你如何打保龄球。

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [læft] .
“ And he laughed .
“ 和 他 笑了 .

他笑了。

“ [pər'hæps][wi:; wi] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] , ” [ˈænsər] ['stʌfər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [slu:p]
“ **Perhaps we will come over , ” answered Stuffer ; and then the two sloops**
“ 也许 我们 将要 来 超过 , ” 回答 填充物 ; 和 然后 这 二 单桅帆船
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

“或许我们会过去，”斯塔弗回答道；然后两艘单桅帆船就此分开。

“ [bɔ:k] [meɪks] [em 'i:][ˈtaɪərd] , ” [sed] [ˈpepər] .
“ **Bock makes me tired , ” said Pepper** .
“ 博克 制作 我 疲劳的 , ” 说 胡椒 .

“博克啤酒让我感到疲倦，”佩珀说。

“ [aɪ'd][nɑ:t] [boʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] [æt; ət] ['nɒkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɪnz] . ”
“ **I'd not bowl with him , even if I was good at knocking over the pins** . ”
“ ID 不是 碗 和 他 , 甚至 如果 我 曾是 好的 在 敲门 超过 这 别针 . ”

“就算我保龄球打得很好，我也不会跟他一起打。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] - [ti:m] , ” [ˈænsər] [deɪl] .
“ **I'd like to beat the Pornell team , ” answered Dale** .
“ ID 喜欢 到 打 这 - 团队 , ” 回答 戴尔 .

“我想打败波内尔队，”戴尔回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['bləʊəz] ! ” -
“ **They are such blowers ! ” 113**
“ 他们 是 这样的 鼓风机 ! ” -

“他们真是吹牛大王！ ”113

“ [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [bloʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɪtʃ] [bɔɪz] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **They like to blow because they are all rich boys , ” said Andy** .
“ 他们 喜欢 到 吹 因为 他们 是 全部富有的 男孩们 , ” 说 安迪 .

“他们喜欢吹牛，因为他们都是富家子弟，”安迪说。

“ [aɪ'd] ['sɜ:rt(ə)nli] [laɪk] [tu:; tə] [boʊl] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ðem; ðəm] . ”
“ **I'd certainly like to bowl against them and defeat them** . ”
“ ID 当然 喜欢 到 碗 反对 他们 和 击败 他们 . ”

“我当然很想和他们交手，并击败他们。”

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˈemərəld] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ti:m] , ” [sed] [deɪl] .
“ **We could put Emerald on our team , ” said Dale** .
“ 我们 可以 放 翠 在 我们的 团队 , ” 说 戴尔 .

“我们可以把翡翠招入我们的团队，”戴尔说。

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [boʊl] [ˈri:əl] [wel] . ”
“ **I know he can bowl real well** . ”
“ 我 知道 他 能 碗 真实的出色地 . ”

我知道他保龄球打得很好。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ɡoʊ] [ə'hed] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **All right , go ahead if you want to , ” said Jack** .
“ 全部 正确的 , 去 前方 如果 你 想 到 , ” 说 杰克 .

“好吧，你想去就去吧。”杰克说。

“ [aɪl] [ru:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
“ **I'll root for you** . ”
“ 患病的 根 为了 你 . ”

我会支持你。

“ [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [boʊl] , [dʒæk] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ **Then you don't want to bowl , Jack ? ” asked Andy** .
“ 然后 你 不 想 到 碗 , 杰克 ? ” 问 安迪 .

“那你不想打保龄球了吗，杰克？”安迪问道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪl] [ænd; ənd] ['stʌfər] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðɪs] .

“ **No** , **you** **and** **Dale** **and** **Stuffer** **can** **manage** **this** .

“ 不 , 你 和 戴尔 和 填充物 能 管理 这 .

“不，你、戴尔和斯塔弗可以搞定这件事。”

[wɪð; wɪθ] ['emərəld] [juːl] [meɪk] [fɔːr] , [ænd; ənd] [juːl] ['oʊnli][wɑːnt][wʌn] [mɔːr] [mæn] . ”

With **Emerald** **you'll** **make** **four** , **and** **you'll** **only** **want** **one** **more** **man** . ”

和 翠 你会 制作 四 , 和 你会 仅有的 想 一 更多的 男人 . ”

有了翡翠，你们就有了四个人，而你只会想要再多一个男人。

“ ['hæri] ['blɔːsəm] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [boʊl] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd][bɑːrt] ['kɑːnəz] . ”

“ **Harry** **Blossom** **said** **he** **could** **bowl** — **and** **so** **did** **Bart** **Conners** . ”

“ 哈里 开花 说 他 可以 碗 — 和 所以 做过 巴特 康纳斯 . ”

“哈里·布洛瑟姆说他会打保龄球——巴特·康纳斯也这么说。”

“ [wel] , [ðen] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['pepər] .

“ **Well** , **then** **you'll** **have** **the** **pick** **of** **them** , ” **said** **Pepper** .

“ 出色地 , 然后 你会 有 这 挑选 的 他们 , ” 说 胡椒 .

“那你就可以从中挑选了，”佩珀说。

“ [aɪl] [duː][laɪk][dʒæk] , [ruːt] .

“ **I'll** **do** **like** **Jack** , **root** .

“ 患病的 做 喜欢 杰克 , 根 .

“我会像杰克一样，扎根。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['æli] [ɪn][ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [dʒɪm'neɪziəm] .

“ **There** **was** **a** **bowling** **alley** **in** **the** **Putnam** **Hall** **gymnasium** .

“ 那里 曾是 一个 保龄球 胡同 在 这 普特南 大厅 健身房 .

“普特南大厅体育馆里有一个保龄球馆。”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbəreɪt] [ə'fer] ,

It **was** **not** **a** **very** **elaborate** **affair** ,

它 曾是 不是 一个 非常 精心制作的 事务 ,

这并非一场非常隆重的聚会，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [ɡɑːt] [mʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] ['nɒkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɪnz] .

but **some** **of** **the** **cadets** **got** **much** **enjoyment** **from** **knocking** **over** **the** **pins** .

但 一些 的 这 学员 得到 很多 享受 从 敲门 超过 这 别针 .

但有些学员却从击倒球瓶中获得了极大的乐趣。

[deɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] , [ˈɔːf(ə)n] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] ɔːr][ə; eɪ] [sper] ,

Dale **was** **something** **of** **an** **expert** , **often** **getting** **a** **strike** **or** **a** **spare** ,

戴尔 曾是 某物 的 一个 专家 , 经常 获得 一个 罢工 或者 一个 空闲的 ,

戴尔在这方面颇有经验，经常能打出全中或补中。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and **it** **was** **but** **natural** , **therefore** , **to** **make** **him** **the** **captain** **of** **the**

和 它 曾是 但 自然的 , 所以 , 到 制作 他 这 队长 的 这

['boʊlɪŋ] [tiːm] .

bowling **team** .

保龄球 团队 .

因此，让他担任保龄球队队长也就顺理成章了。

[wen] ['spʊkən][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

When **spoken** **to** **on** **the** **subject** ,

什么时候 说 到 在 这 主题 ,

当被问及此事时，

[ˈhoʊɡən] ['redɪli] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][bɑːrt] ['kɑːnəz] .

Hogan **readily** **agreed** **to** **join** **the** **team** **and** **so** **did** **Bart** **Conners** .

霍根 容易 同意 到 加入 这 团队 和 所以 做过 巴特 康纳斯 .

霍根欣然同意加入球队，巴特·康纳斯也同意了。

[ˈhæri] [ˈblɑ:səm] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [gʊd] [kənˈdiʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʊd] [goʊ] [əˈlɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Harry Blossom said he was not in good condition , but would go along as a
哈里 开花 说 他 曾是 不是 在 好的 状况 , 但 会 去 沿着 作为 一个
[ˈsʌbstɪtu:t] . -
substitute . 114
代替 . -

哈里·布洛瑟姆说他身体状况不佳，但会作为替补前往。¹¹⁴

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [rɔɪ] [bɑ:k] [sent][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈtʃælɪndʒ] [baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] .
On the following day Roy Bock sent a formal challenge by special messenger .
在 这 下列的 天 罗伊 博克 发送 一个 正式的 挑战 经过 特别的 信使 .

第二天，罗伊·博克派特使发出正式挑战。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði] - [əˈkædəmi] [ˈæliz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ]
He asked for a game on the Pornell Academy alleys on the following Saturday
他 问 为了 一个 游戏 在 这 - 学院 小巷 在 这 下列的 周六
[æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .
at two o'clock .
在 二 点钟 .

他要求在下周六下午两点在波内尔学院的巷子里打一场比赛。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] [ru:m] [wʊd] [hoʊld] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]
He said the bowling room would hold about one hundred persons and half the
他 说 这 保龄球 房间 会 抓住 关于 一 百 人 和 一半 这
[spɜ:s] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [kəˈdets] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .
space would be reserved for the Putnam Hall cadets and their friends .
空间 会 是 预订的 为了 这 普特南 大厅 学员 和 他们的 朋友们 .

他说，保龄球馆大约能容纳一百人，其中一半空间将留给普特南堂的学员和他们的朋友。

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [əkˈsept][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ˈgræntɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] ,
Permission to accept the challenge was readily granted by Captain Putnam ,
允许 到 接受 这 挑战 曾是 容易 的确 经过 队长 普特南 ,
普特南船长欣然同意接受挑战。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdets] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l]
and George Strong was placed in charge of the cadets to visit the rival
和 乔治 强的 曾是 放置 在 收费 的 这 学员 到 访问 这 竞争对手
[sku:l] .
school .
学校 .

乔治·斯特朗被委派带领学员们去参观敌对学校。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] - [əˈkædəmi] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][ækt] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **When you are at Pornell Academy I want you all to act like gentlemen ,**
" 什么时候 你 是 在 - 学院 我 想 你 全部 到 行为 喜欢 先生们 ,
"在波内尔学院的时候，我希望你们所有人都能举止得体，像个绅士。"

" [sed] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
" **said Captain Putnam .**
" 说 队长 普特南 .

“普特南上尉说道。”

" [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [trɪks] [pleɪd] , [fɔ:r; fər][ˈdɑ:ktər] - [dʌz] [nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **I want no tricks played , for Doctor Pornell does not approve of them . "**
" 我 想 不 技巧 玩 , 为了 医生 - 做 不是 批准 的 他们 . "

“我不想看到任何花招，因为波内尔医生不赞成这种做法。”

“ [oʊ] , [wi:l] [bi:; bi][æz; əz] [mi:k] [æz; əz] [læmz] , ” [ˈwɪspəd] [ˈpepər] , [ænd; ənd] [grɪnd] [tu:; tə][dʒæk]
“ **Oh , we'll be as meek as lambs , ” whispered Pepper , and grinned to Jack**
“ 哦 , 出色地 是 作为 温顺 作为 羔羊 , ” 低声说道 胡椒 , 和 咧嘴一笑 到 杰克
.
:
.

“哦，我们会像羔羊一样温顺，”佩珀低声说道，然后冲着杰克咧嘴一笑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] [went] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðər; ðər][ˈbaɪsɪkəlz]
Some of the students to visit the rival institution went over on their bicycles
一些 的 这 学生 到 访问 这 竞争对手 机构 去 超过 在 他们的 自行车
[waɪl] [ˈʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪ:l] .
while others took the carriage and the carryall .
尽管 其他的 采取 这 运输 和 这 手提包 .

一些去参观竞争对手学校的学生骑自行车前往，而另一些学生则乘坐马车和手提袋。

[ˈpepər] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪ:l] ,
Pepper went in the carryall ,
胡椒 去 在 这 手提包 ,

佩珀被放进了手提袋里。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] [kənˈsi:lɪd] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd][bɑ:ks] .
and on the sly concealed under one of the seats a fair - sized box .
和 在 这 狡猾 暗 在下面 一 的 这 座位 一个 公平的 - 尺寸 盒子 .

而且，他还偷偷地在其中一个座位下藏了一个相当大的盒子。

“ [həˈraɪ] , [wɪə(r)] [ɔ:f] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ændɪ] ,
“ **Hurrah , we're off ! ” shouted Andy ,**
“ 欢呼 , 是 离开 ! ” 喊叫 安迪 ,

“好耶，我们出发啦！”安迪喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [mu:vɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
as the carryall with the team and half a dozen others moved away from
作为 这 手提包 和 这 团队 和 一半 一个 打 其他的 已搬 离开 从
[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] .
Putnam Hall .
普特南 大厅 .

当搬运重物带着球队和其他六名队员离开普特南大厅时。

“ [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sɪŋ] !
“ **Everybody sing !**
“ 大家 唱歌 !

“大家一起唱歌！ ”

“ [kraɪd] [ˈpepər] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [hæd; həd] [kəmˈpouzɪd]
“ **cried Pepper , and started up a song one of the students had composed**
“ 哭 胡椒 , 和 开始 向上 一个 歌曲 一 的 这 学生 有 由

[sʌm; səm][taɪm] [ˈpri:vɪəs] : -
some time previous : 115
一些 时间 以前的 : -

“佩珀喊道，然后开始唱起一首学生之前创作的歌曲：115

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ?
“ **Do you want to know who we are ?**
“ 做 你 想 到 知道 WHO 我们 是 ?

“你想知道我们是谁吗？ ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] ,
We are boys from Putnam Hall ,
我们 是 男孩们 从 普特南 大厅 ,

我们是来自普特南霍尔的男生，

[wi:; wi][kæn; kən] [roʊ] , [wi:; wi][kæn; kən] [swim] , [wi:; wi][kæn; kən] [skeɪt] ,
We can row , we can swim , we can skate ,
我们 能 排 , 我们 能 游泳 , 我们 能 滑冰 ,
我们会划船, 我们会游泳, 我们会滑冰。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['beɪsbɔ:l] !
And we can play baseball !
和 我们 能 玩 棒球 !
我们还可以打棒球!

[ˈaʊər; ɑ:r] ['sku:lz] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
Our school's the best in the land ,
我们的 学校的 这 最好的 在 这 土地 ,
我们学校是全国最好的,

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] [noʊ] [mɪs'teɪk] !
Believe it , it's no mistake !
相信 它 , 它是 不 错误 !
相信我, 这绝非错误!

[ju:d] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ,
You'd better come and join ,
你会 更好的 来 和 加入 ,
你最好来参加,

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [waɪd] - [ə'weɪk] !
For we are wide - awake !
为了 我们 是 宽的 - 醒 !
因为我们完全清醒!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [er] [kəm'pouzɪd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **This was sung to a lively air composed especially to fit the words .**
" 这 曾是 唱 到 一个 热闹 空气 由 尤其 到 合身 这 字 .
"这首歌的曲调欢快活泼, 是专门为配合歌词而创作的。”

[ðen] ['fɑ:lʊəd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , [meɪd] [ʌp][baɪ] ['pepər] [hɪm'self] :
Then followed something new , made up by Pepper himself :
然后 随后 某物 新的 , 制成 向上 经过 胡椒 他自己 :
然后, 佩珀又想出了一个新点子:

" [zɪp] ! [zæm] !
" **Zip ! Zam !**
" 拉链 ! 赞姆 !
“嗖! 嗖! ”

[hɪr] [wi:; wi][er 'em] !
Here we am !
这里 我们 是 !
我们到了!

- [dɪn] !
Hikeadoodle din !
- din !
嗨呀!

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr]
Give a cheer , for we are here
给 一个 欢呼 , 为了 我们 是 这里
欢呼吧, 我们来了!

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][wɪn] ! " -
And we are bound to win ! " 116
和 我们 是 边界 到 赢 ! " -
我们一定会赢! “116

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] [mætʃ]
THE BOWLING MATCH
这 保龄球 匹配

保龄球比赛

[ˈtʃɪrɪŋ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ðer; ðər][hɔ:rnz] ,
Cheering loudly and blowing their horns ,
欢呼 高声 和 吹 他们的 角 ,

他们大声欢呼，鸣响喇叭，

[ðə; ði] [kəˈdets] [ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [swept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] - [əˈkædəmi] .
the cadets of Putnam Hall swept into the grounds of Pornell Academy .
这 学员 的 普特南 大厅 扫荡 进入 这 理由 的 - 学院 .

普特南霍尔的学员们涌入了波内尔学院的校园。

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [əˈkædəmi] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪnd] [ʌp] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
They expected the students of the rival academy to be lined up , waiting for
他们 预期的 这 学生 的 这 竞争对手 学院 到 是 衬里 向上 , 等待 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们原本以为敌对学院的学生会排成一排等着他们。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but in this they were disappointed .
但 在 这 他们 是 失望的 .

但他们在这件事上感到失望。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [lædz] [wɜ:r; wər][ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Only a few lads were outside , and they took but little interest in the
仅有的 一个 很少 小伙子们 是 外部 , 和 他们 采取 但 小的 兴趣 在 这
[ˈnu:kʌməz] .
newcomers .
新来者 .

只有几个小伙子在外面，他们对新来的人没什么兴趣。

" [həˈloʊ] , [wɒts] [ðɪs] , [ə; eɪ][frɔ:st] ? " [ˈkwɪərɪd] [dʒæk] .
" **Hullo , what's this , a frost ?** " **queried Jack .**
" 你好 , 是什么 这 , 一个 霜 ? " 查询 杰克 .

“喂，这是什么，霜吗？”杰克问道。

" [lʊks] [laɪk][aɪˈti:] , " [ˈænsər] [ˈpepər] .
" **Looks like it ,** " **answered Pepper .**
" 看起来 喜欢 它 , " 回答 胡椒 .

“看起来是这样，”佩珀回答道。

" [aɪ][tuːld][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [rɔɪ] [bə:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .
" **I told you to beware of Roy Bock and his crowd .**
" 我 讲述 你 到 提防 的 罗伊 博克 和 他的 人群 .

“我告诉过你们要提防罗伊·博克和他的同伙。”

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [a:r; ər][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] . "
They may be rich , but they are no gentlemen . "
他们 可能 是 富有的 , 但 他们 是 不 先生们 . "

他们或许富有，但他们绝非绅士。

“ [wer] [ɪz][jɔː; jə] [ˈboʊlɪŋ] [ti:m] ? ” [diˈmɑːndɪd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈstuːd(ə)nt][hiː; hi] [met] .
“ **Where is your bowling team ?** ” **d demanded Dale of the first student he met .**
“ 在哪里 是 你的 保龄球 团队 ? ” 要求 戴尔 的 这 第一的 学生 他 遇见 .
“你们保龄球队在哪儿？”戴尔问他遇到的第一个学生。

“ [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] .
“ **Down at the gym .**
“ 向下 在 这 健身房 .
“在健身房。”

[aɪ] [bɪˈli:v] , “ [drɔːld] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈliːʒərli] [əˈweɪ] .
I believe , ” drawled the student , and walked leisurely away .
我 相信 , “ 拖长音 这 学生 , 和 步行 悠闲 离开 .
“我相信,”学生慢悠悠地说, 然后悠闲地走开了。

“ [naʊ] [ˈwʊdnt] [ðæt] [friːz] [juː; jʊ] [stɪf] ? ” [kraɪd] [ændɪ] .
“ **Now wouldn't that freeze you stiff ?** ” **cried Andy .**
“ 现在 不会 那 冻结 你 僵硬的 ? ” 哭 安迪 .
“那岂不是会把你冻僵吗？”安迪喊道。

“ [seɪ] , [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz][aɪˈd][tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] . “ -
“ **Say , for two pins I'd turn around and go back .** ” **117**
“ 说 , 为了 二 别针 ID 转动 大约 和 去 后退 . ” -
“比如说, 为了两枚球, 我就转身回去。”117

[sʌm; səm] [felt] [æz; əz] [ændɪ] [dɪd] , [jet] [ðə; ði] [kraʊd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs][ænd; ənd] [wɔːkt]
Some felt as Andy did , yet the crowd leaped to the campus and walked
一些 毛毡 作为 安迪 做过 , 然而 这 人群 跳跃 到 这 校园 和 步行
[tɔːrdz] [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ,
towards the gymnasium ,
向 这 健身房 ,
“有些人和安迪一样感到沮丧, 但人群还是涌向校园, 朝着体育馆走去。

[ˈloʊkɛɪtɪd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
located some distance away .
位于 一些 距离 离开 .
“位于较远的地方。

“ [haɪ] ! [haɪ] ! ” [jeld] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdnər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [bed] .
“ **Hi ! hi !** ” **yelled a gardener , who was fixing up a flower bed .**
“ 你好 ! 你好 ! ” 大喊 一个 园丁 , WHO 曾是 定影 向上 一个 花 床 .
“嗨! 嗨! ”一个正在整理花坛的园丁喊道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] [ɑːn] [ðɪs] [græs] ! ”
“ **You can't walk on this grass !** ”
“ 你 不能 走 在 这 草 ! ”
“你不能踩在这片草地上! ”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] , “ [ˈænsər] [ˈpepər] [ˈkuːlli] .
“ **Oh , yes , I can ,** ” **answered Pepper coolly .**
“ 哦 , 是的 , 我 能 , ” 回答 胡椒 冷静地 .
“哦, 是的, 我可以,”佩珀冷冷地回答道。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! no !**
“ 不 ! 不 !
“不! 不!

[ɪts] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] .
It's against the rules , ” **insisted the gardener .**
它是 反对 这 规则 , “ 坚持 这 园丁 .
“这违反规定,”园丁坚持道。

“ [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Oh , that's it , ” said Jack .**
“ 哦 , 那就是 它 , ” 说 杰克 .

“哦，原来是这样，”杰克说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] ?
“ **Will you kindly point out the way we can walk ?**
“ 将要 你 亲切地 观点 出去 这 方式 我们 能 走 ?

请您指点一下我们应该往哪走？

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [sɑ:rˈkæstɪkli] .
“ **he added , sarcastically .**
“ 他 额外 , 讽刺地 .

“他讽刺地补充道。”

“ [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [pæðz] .
“ **Keep to the paths .**
“ 保持 到 这 路径 .

“请走在小路上。”

[ðɪs] [græs] [ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [nɑ:t][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] . “
This grass is only to look at , not to walk on . ”
这 草 是 仅有的 到 看 在 , 不是 到 走 在 . ”

这片草地只能观赏，不能踩踏。

“ [glæd][ju:; jʊ][təʊld][ju: 'es] , ” [sed] ['pepər] .
“ **Glad you told us , ” said Pepper .**
“ 高兴的 你 讲述 我们 , ” 说 胡椒 .

“很高兴你告诉我们，”佩珀说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [bleɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bʌtnhoʊl] .
“ **I might have picked a blade for my buttonhole .**
“ 我 可能 有 挑选 一个 刀刃 为了 我的 纽扣孔 .

“我可能会选择一把刀片来做我的纽扣孔。”

[ændɪ] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [plɑ:t] ['sɑrdweɪz] ,
Andy , ” he went on , “ don't look at the grass plot sideways ,
安迪 , ” 他 去 在 , ” 不 看 在 这 草 阴谋 侧身 ,

“安迪，”他继续说道，“别斜着看那块草坪。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['tækst] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
you may be taxed for it .
你 可能 是 已征税 为了 它 .

你可能会因此被征税。

“ [ðə; ði] [kraʊd] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
“ **The crowd hurried over to the gymnasium .**
“ 这 人群 慌忙 超过 到 这 健身房 .

人群涌向体育馆。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - ['stju:dnts] [əˈsembld] .
There they found the Pornell students assembled .
那里 他们 成立 这 - 学生 组装 .

他们在那里发现了聚集在一起的波内尔学院的学生。

[ɔ:l][ðə; ði] [best] [si:ts] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] ['æliz] [wɜ:r; wər] [fɪld] .
All the best seats facing the bowling alleys were filled .
全部 这 最好的 座位 面向 这 保龄球 小巷 是 已填 .

所有面向保龄球道的最佳座位都已坐满。

“ [soʊ] [ju:v] [gɑ:t] [hɪr] , [eɪ] ? ” [sed] [rɔɪ] [bɑ:k] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][kɔ:rdʒiˈæləti] .
“ **So you've got here , eh ? ” said Roy Bock , with no show of cordiality .**
“ 所以 你已经 得到 这里 , 嗯 ? ” 说 罗伊 博克 , 和 不 展示 的 亲切 .

“所以你来了，是吗？”罗伊·博克毫无热情地说道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [deɪl] , [ˈɔ:rtli] .
“ **Yes** , ” **answered Dale** , **shortly** .
“ 是的 , ” **回答** **戴尔** , **不久** .

“是的,”戴尔简短地回答道。

“ [wer] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [si:ts] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [ju: ˈes] , [bɑ:k] ?
“ **Where are the seats you promised us** , **Bock** ?
“ 在哪里 是 这 座位 你 承诺 我们 , 博克 ?

博克, 你答应我们的座位在哪里?

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈræðər] [ˈɑ:rpli] .
“ **he added** , **rather sharply** .
“ 他 额外 , 相当 尖锐地 .

“他语气相当生硬地补充道。”

“ [waɪ] — [ɜ:r; əɹ] — [aɪ] [ges] [ju:l] [faɪnd][ðəm; ðəm] [ˈsʌmhweə] . ” -
“ **Why — er — I guess you'll find them somewhere** . ” **118**
“ 为什么 — 呃 — 我 猜测 你会 寻找 他们 某个地方 . ” -

“为什么——呃——我想你会在某个地方找到它们的。”118

“ [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [ju: ˈes][hæf][ðə; ði] [ru:m] [hɪr] , [ænd; ænd][wi:; wi][wa:nt][aɪ ˈti:] , ” [pʊt][ɪn] [ændɪ] .
“ **You promised us half the room here** , **and we want it** , ” **put in Andy** .
“ 你 承诺 我们 一半 这 房间 这里 , 和 我们 想 它 , ” 放 在 安迪 .

“你答应给我们一半的房间, 我们想要那一半,”安迪插嘴道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgrænstænd] , [æt; ət] [ˈbeɪsbɔ:l] [ænd; ænd] [ˈfʊtbɔ:l]
“ **You have always had half of our grandstand** , **at baseball and football**
“ 你 有 总是 有 一半 的 我们的 看台 , 在 棒球 和 足球
, ” [pʊt][ɪn] [ˈstʌfər] .
, ” **put in Stuffer** .
, ” 放 在 填充物 .

“在棒球和橄榄球比赛上, 你们总是占据我们看台的一半,”斯塔弗插话道。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [si:ts] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] , ” [sed] [ˈgraɪmz] .
“ **You'll have to take what seats you can get** , ” **said Grimes** .
“ 你会 有 到 拿 什么 座位 你 能 得到 , ” 说 格莱姆斯 .

“你们只能接受能找到的座位了,”格莱姆斯说。

“ [nɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] , ” [ˈænsər] [deɪl] , [ðə; ði] [ˈɑ:rpənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪnˈkri:sɪŋ] .
“ **Not at all** , ” **answered Dale** , **the sharpness in his voice increasing** .
“ 不是 在 全部 , ” **回答** **戴尔** , **这 锐利度 在 他的 嗓音 增加** .

“一点也不,”戴尔回答道, 语气变得更加尖锐。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd][wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd]
“ **We are young gentlemen** , **and we came here expecting to be treated**
“ 我们 是 年轻的 先生们 , 和 我们 来了 这里 期待 到 是 治疗
[æz; əz] [sʌt]] .
as such .
作为 这样的 .

“我们是年轻绅士, 我们来到这里就希望受到绅士般的待遇。”

[ɪ:ðər] [wi:; wi][get] [hæf][ðə; ði] [best] [si:ts] , [ɔ:r][wi:; wi][dəʊnt] [boʊl] . ”
Either we get half the best seats , **or we don't bowl** . ”
任何一个 我们 得到 一半 这 最好的 座位 , 或者 我们 不 碗 . ”

要么我们分到一半最好的座位, 要么我们就别打保龄球了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **That's the talk** , ” **said Andy** .
“ 那就是 这 讲话 , ” 说 安迪 .

“这就是大家都在谈论的话题,”安迪说道。

“ [dəʊnt] [bəʊl] ? ” [kraɪd] [rɔɪ] [bɔ:k] .
“ **Don't bowl ?** ” **cried Roy Bock** .
“ 不 碗 ? ” 哭 罗伊 博克 .

“别打保龄球了？”罗伊·博克喊道。

“ [ʃɒr] [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] [eɪ 'vi:] [aɪ 'ti:] , ” [kraɪd] ['hɒʊgən] .
“ **Sure an ' that's the plain truth av it ,** ” **cried Hogan** .
“ 当然 一个 - 那就是 这 清楚的 真相 av 它 , ” 哭 霍根 .

“没错，这就是事实，”霍根喊道。

“ [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪd] , [nɑ:t] [wɪd] [hɔ:gz] ! ”
“ **We came over to play wid gintlemen , not wid hogs !** ”
“ 我们 来了 超过 到 玩 宽 绅士们 , 不是 宽 猪 ! ”

“我们是来和绅士们玩耍的，不是来和猪玩耍的！”

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] [hɔ:g] !
“ **Don't you call me a hog !**
“ 不 你 称呼 我 一个 猪 !

“你不许叫我猪！”

“ [kraɪd] [bɔ:k] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
“ **cried Bock , in a rage** .
“ 哭 博克 , 在 一个 愤怒 .

“博克怒吼道。”

“ [ʃɒr] [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [bu:t] [fɪts] [jez] [kæn; kən] [wer] [aɪ 'ti:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kə'det] ['ku:lɪ] .
“ **Sure an ' if the boot fits yez can wear it ,** ” **answered the Irish cadet coolly** .
“ 当然 一个 - 如果 这 启动 适合 是的 能 穿 它 , ” 回答 这 爱尔兰 学员 冷静地 .

“当然可以，如果靴子合脚，你就可以穿，”爱尔兰学员冷静地回答道。

“ [em 'i:] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [jiː; ji] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪt] [juː 'es] ['fɜː; 'fer] [fɪr] [eɪ 'vi:] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]
“ **Me own opinion is that ye are afraid to mate us fer fear av losing the**
“ 我 自己的 观点 是 那 是的 是 害怕的 到 伴侣 我们 fer 害怕 av 输 这
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

“我个人认为，你们不敢和我们交手是因为害怕输掉比赛。”

[æn; ən] - [soʊ] [jez] [wɑ:nt] [tuː; tə] [ɡɪt] [juː 'es] [mæd] [æn; ən] - [juː 'es] [hoʊm] . “
an ' so yez want to git us mad an ' dhrive us home . ”
一个 - 所以 是的 想 到 git 我们 疯狂的 一个 - - 我们 家 . ”

所以你们想惹我们生气，然后把我们赶回家。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [bɑ:rt] ['kɑ:nɜːz] .
“ **I reckon that's the size of it ,** ” **said Bart Connors** .
“ 我 估计 那就是 这 尺寸 的 它 , ” 说 巴特 康纳斯 .

“我估计就是这个尺寸，”巴特·康纳斯说道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔ:k] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðem; ðəm] . ” -
“ **They know we can walk all over them** . ” **119**
“ 他们 知道 我们 能 走 全部 超过 他们 . ” -

“他们知道我们可以随意践踏他们。”119

[ə; eɪ] ['ræðər] ['hi:tɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑ:lʊd] ,
A rather heated discussion followed ,
一个 相当 加热 讨论 随后 ,

随后展开了一场相当激烈的讨论。

[bʌt; bæt] [deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [ən'les] ['gɪv(ə)n][hæf][ðə; ði]
but Dale and his men insisted that they would not play unless given half the
但 戴尔 和 他的 男人 坚持 那 他们 会 不是 玩 除非 给定 一半 这
[si:ts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɔɪ] [bɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [hæd; həd][tu;; tə] [gɪv]
seats in the place and at last Roy Bock and his followers had to give
座位 在 这 地方 和 在 最后的 罗伊 博克 和 他的 追随者 有 到 给
[ɪn] .
in .
在 .

但戴尔和他的手下坚持，除非给他们一半的座位，否则他们不会上场比赛，最终罗伊·博克和他的追随者不得不让步。

[sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] [si:ts] [hæd; həd][tu;; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu;; tə] [hɪs]
Some who had seats had to give them up and they started to hiss
一些 WHO 有 座位 有 到 给 他们 向上 和 他们 开始 到 嘶
[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [kə'dets] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
the Putnam Hall cadets in consequence .
这 普特南 大厅 学员 在 结果 .

一些有座位的人不得不让出座位，结果他们开始对普特南大厅的学员们发出嘘声。

[bʌt; bæt] [ðen] ['dɑ:ktər] - [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] ['kwaɪət nə s] [wʌz; wəz] ['spi:dəli]
But then Doctor Pornell appeared on the scene and quietness was speedily
但 然后 医生 - 出现 在 这 场景 和 寂静 曾是 迅速地
[rɪ'stɔ:rd] .
restored .
恢复 .

但随后波内尔医生出现，很快恢复了平静。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] [tu:ld] , [ðə; ði] [ti:m] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [deɪl] , [ændɪ]
As already told , the team representing Putnam Hall was made up of Dale , Andy
作为 已经 讲述 , 这 团队 代表 普特南 大厅 曾是 制成 向上 的 戴尔 , 安迪
, ['stʌfər] ,
, **Stuffer** ,
, 填充物 ,
如前所述，代表普特南霍尔参赛的队伍由戴尔、安迪、斯塔弗组成。

['hoʊgən][ænd; ənd] ['kɑ:nəz] .
Hogan and Conners .
霍根 和 康纳斯 .
霍根和康纳斯。

[ðə; ði] - [ə'kædəmi] [ti:m] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [bɑ:k] , ['graɪmz] , ['sedli] , ['kæri] [ænd; ənd]
The Pornell Academy team was composed of Bock , Grimes , Sedley , Carey and
这 - 学院 团队 曾是 由 的 博克 , 格里姆斯 , 塞德利 , 凯里 和
[ə; eɪ][tɔ:l] ,
a tall ,
一个 高的 ,
波内尔学院队由博克、格里姆斯、塞德利、凯里和一名高个子球员组成，

['hevi] - [set] [ju:θ] [neɪmd] - .
heavy - set youth named Noddingham .
重的 - 放 青年 命名 - .
一个名叫诺丁汉的体型偏胖的青年。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] - [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt] ['bəʊlər] [ænd; ənd][hæd; həd]
It may be remarked that Noddingham was an expert bowler and had
它 可能 是 评论 那 - 曾是 一个 专家 保龄球手 和 有
[helpɪ] [tu;; tə][wɪn] ['meni] [mætʃɪz] .
helped to win many matches .
帮助 到 赢 许多 比赛 .
值得一提的是，诺丁汉是一位优秀的投球手，曾帮助球队赢得过许多比赛。

[bɑ:k] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [rʌŋ] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [skɔ:r] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər]
Bock relied on him to make a big run and turn the score in favor of their
博克 依赖 在 他 到 制作 一个 大的 跑步 和 转动 这 分数 在 偏爱 的 他们的
[saɪd] .
side .
边 .

博克指望他能打出一场精彩的进攻，扭转比分，使之对他们有利。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [geɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] ['wɪnɪŋ]
The match was to consist of two or three games and the side winning
这 匹配 曾是 到 由 的 二 或者 三 游戏 和 这 边 获胜
[tu:] [geɪmz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktər] .
two games was to be the victor .
二 游戏 曾是 到 是 这 胜利者 .
比赛将由两局或三局组成，赢得两局的一方获胜。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [wʌn] [saɪd] [wʌn] [bəʊθ][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [geɪmz] ,
Of course if one side won both the first and second games ,
的 课程 如果 一 边 韩元 两个都 这 第一的 和 第二 游戏 ,
当然，如果一方赢得了第一局和第二局比赛的话，

[ə; eɪ][θɜ:rd] [geɪm] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəsəri] .
a third game would not be necessary .
一个 第三 游戏 会 不是 是 必要的 .
没有必要进行第三场比赛。

[deɪl] [ænd; ənd] [bɑ:k] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [boʊl] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)] [freɪm] .
Dale and Bock were the first to bowl in the initial frame .
戴尔 和 博克 是 这 第一的 到 碗 在 这 最初的 框架 .
戴尔和博克是第一局最先投球的。

[ðə; ði] - ['stu:d(ə)nt][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət]
The Pornell student was perfectly familiar with the alleys and was fortunate
这 - 学生 曾是 完美 熟悉的 和 这 小巷 和 曾是 幸运
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][bɔ:l] ['boʊld] .
enough to make a strike on the first ball bowled .
足够的 到 制作 一个 罢工 在 这 第一的 球 保龄球 .
这位波内尔学院的学生对球道非常熟悉，并且很幸运地在第一球就击中了全中。

" [hə'ra:] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !
“欢呼！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [bɑ:k] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
that's the way to do it , Bock , " was the cry .
那就是 这 方式 到 做 它 , 博克 , " 曾是 这 哭 .
“就该这么做，博克！”有人喊道。

" [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ju:l] [get] [θri:] ['hʌndrəd] ! " -
" **Keep it up and you'll get three hundred ! " 120**
" 保持 它 向上 和 你会 得到 三 百 ! " -
“继续努力，你就能拿到三百分！”120

[ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][bɔ:l] [deɪl] [gɑ:t][sɪks][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sekənd] [hi:; hi] [nɑ:kt] [daʊn] [tu:] [mɔ:r] ,
On his first ball Dale got six and on his second he knocked down two more ,
在 他的 第一的 球 戴尔 得到 六 和 在 他的 第二 他 敲门 向下 二 更多的 ,
戴尔第一球就打出六分，第二球又打出两分。

['netɪŋ] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)] [ʌv; əv] [eɪt] .
netting a total of eight .
网 一个 全部的 的 八 .
总共净胜八人。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [bɔɪz] [tʃɪrd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['laʊdli] .

The Putnam Hall boys cheered at this , but not very loudly .
这 普特南 大厅 男孩们 欢呼 在 这 , 但 不是 非常 高声 .

普特南霍尔的男生们为此欢呼，但声音并不大。

[ðen] [ændɪ] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sper] , [ænd; ənd] ['graɪmz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Then Andy followed with a spare , and Grimes did the same .
然后 安迪 随后 和 一个 空闲的 , 和 格莱姆斯 做过 这 相同的 .

然后安迪也补了一枪，格莱姆斯也做了同样的事。

[wen] - [keɪm] [ʌp][hi; hi][gɑ:t][ə; ei] [straɪk] , [ænd; ənd][wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði] - [bɔɪz]

When Noddingham came up he got a strike , and once more the Pornell boys
什么时候 - 来了 向上 他 得到 一个 罢工 , 和 一次 更多的 这 - 男孩们

[tʃɪrd] ['lʌstɪli] .

cheered lustily .
欢呼 热情地 .

诺丁汉上场后投出了一个好球，波内尔家的男孩们再次热烈欢呼起来。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [br'keɪm] ['prɪti] [wel] " [mɪkst] .

After that the game became pretty well " mixed .
后 那 这 游戏 成为 漂亮的 出色地 " 混合 .

此后，比赛变得相当“混合”。

" [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [kə'dets] ['mæniɪdʒd] [tu;; tə][get] ['sevrəl] [spɛəz] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ]

" The Putnam Hall cadets managed to get several spares in the seventh and eighth
" 这 普特南 大厅 学员 管理 到 得到 一些 备件 在 这 第七 和 第八

[freɪmz] ,

frames ,
框架 ,

“普特南霍尔的学员们在第七局和第八局中设法获得了几个补中。”

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tu:] [straɪks] [ænd; ənd] [ði:z] [helpt] ['sʌmwʌt] .

and likewise two strikes and these helped somewhat .
和 同样地 二 罢工 和 这些 帮助 有些 .

同样，两次打击也起到了一定的作用。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [straɪks] , [ænd; ənd] ['graɪmz] [ænd; ənd] ['kæri]

But Noddingham was there with four strikes , and Grimes and Carey
但 - 曾是 那里 和 四 罢工 , 和 格莱姆斯 和 凯里

[hæd; həd] ['sevrəl] [spɛəz] ,

had several spares ,
有 一些 备件 ,

但诺丁汉姆有四次出局机会，格里姆斯和凯里也有几次补中机会。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; ei] [rɪ'zʌlt] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [geɪm] [keɪm] [tu;; tə][ə; ei] [klaʊz] [ðə; ði] [sko:r] [stʊd] ,

and as a result when the first game came to a close the score stood ,
和 作为 一个 结果 什么时候 这 第一的 游戏 来了 到 一个 关闭 这 分数 站立 ,

因此，第一局比赛结束后，比分保持不变。

- , ['pʌtnəm] [hɔ:l] - .

Pornell 834 , Putnam Hall 789 .
- - , 普特南 大厅 - .

Pornell 834, Putnam Hall 789。

" [hə'ra:] [fɔ:r; fər] - ! "

" Hurrah for Pornell ! "
" 欢呼 为了 - ! "

“为波内尔欢呼！ ”

" ['pʌtnəm] [hɔ:l] ['wɔznt] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; ei] ['mɪnɪt] ! "

" Putnam Hall wasn't in it for a minute ! "
" 普特南 大厅 不是 在 它 为了 一个 分钟 ! "

“普特南霍尔根本没参与其中！ ”

[dra:pt] [tu:; tə][bʌt; bət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [freɪm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈpleɪər] [gɑ:t][ə; eɪ] [straɪk] .
dropped to but seven in the tenth frame , and only one player got a strike .
掉落 到 但 七 在 这 第十 框架 , 和 仅有的 一 玩家 得到 一个 罢工 .

第十局只剩下七人，而且只有一名球员打出了全中。

[skɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [geɪm] , [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] - , - [əˈkædəmi] - .
Score in the second game , Putnam Hall 918 , Pornell Academy 862 .
分数 在 这 第二 游戏 , 普特南 大厅 - , - 学院 - .

第二场比赛比分，普特南霍尔 918，波内尔学院 862。

“ [ðæts] [ðə; ði][taɪm][wi:; wi][dɪd][,aɪˈti:] !
“ That's the time we did it !
” 那就是 这 时间 我们 做过 它 !

“就是那时候我们做的！ ”

” [kraɪd] [ˈpepər] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
” cried Pepper enthusiastically .
” 哭 胡椒 踊跃 .

“佩珀兴奋地喊道。”

“ [ki:p] [,aɪˈti:][ʌp] , [bɔɪz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒæk] .
“ Keep it up , boys ! ” shouted Jack .
” 保持 它 向上 , 男孩们 ! ” 喊叫 杰克 .

“加油，伙计们！ ”杰克喊道。

“ [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [naʊ] ! ”
“ You've got ' em on the run now ! ”
” 你已经 得到 - 呃 在 这 跑步 现在 ! ”

“你们把他们吓跑了！ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [straɪks] [ænd; ənd] [spɛəz] [naʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [straɪks] [ænd; ənd] [spɛəz] ! ”
“ Nothing but strikes and spares now , nothing but strikes and spares ! ”
” 没有什么 但 罢工 和 备件 现在 , 没有什么 但 罢工 和 备件 ! ”
[jeld] [ˈhæri] [ˈblɑ:səm] .
yelled Harry Blossom .
大喊 哈里 开花 .

“现在除了罢工和补打什么都没有，除了罢工和补打什么都没有！ ”哈里·布洛瑟姆喊道。

[ðə; ði] - [əˈkædəmi] [bɔɪz] [lʊkt] [ˈveri] [glʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [riˈvaɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
The Pornell Academy boys looked very glum , but they revived with the opening
这 - 学院 男孩们 看起来 非常 沮丧 , 但 他们 复活 和 这 开幕

[ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [geɪm] ,
of the third game ,
的 这 第三 游戏 ,

波内尔学院的男生们看起来情绪低落，但随着第三场比赛的开始，他们重新振作起来。

[wen] [tu:] [ʌv; əv][ðər; ðər][saɪd] [meɪd] [straɪks] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [spɜr] .
when two of their side made strikes and one a spare .
什么时候 二 的 他们的 边 制成 罢工 和 一 一个 空闲的 .

对方两名球员击中球门柱，一名球员补中。

[ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ti:m] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] [wel] ,
The Putnam Hall team did not do so well ,
这 普特南 大厅 团队 做过 不是 做 所以 出色地 ,

普特南霍尔队表现不佳。

[bʌt; bət] [deɪl] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] “ [brɪdʒ] ” [ðæt] [wʌn] [hɪm; ɪm] [laʊd] [əˈplɔ:z] .
but Dale covered a difficult “ bridge ” that won him loud applause .
但 戴尔 涵盖 一个 难的 “ 桥 ” 那 韩元 他 大声 掌声 .

但戴尔成功演绎了一段难度很高的“桥段”，赢得了热烈的掌声。

“ [ʃɒr] [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɑ:n][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['kudnt] [meɪk] , ” [wʌz; wəz]
“ **Sure an ' that's a bridge wan man in a hundred couldn't make , ” was**
“ 当然 一个 - 那就是 一个 桥 万 男人 在 一个 百 不能 制作 , ” 曾是
[ˈɛməɹəldz] ['kɑ:ment] . “
Emerald's comment . ”
祖母绿的 评论 . ”

“没错，那座桥就算一百个人也搭不起来，”翡翠评论道。

- [twʌz] [fɔɪn] , [soʊ] - [twʌz] !
! Twas foin , so ' twas !
- 那是 foin , 所以 - 那是 !

'Twas foin, so 'twas!

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [slæpt] [deɪl] [ˈhɑ:rtɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] . -
“ **And he slapped Dale heartily on the back . 122**
“ 和 他 被掌掴 戴尔 衷心地 在 这 后退 . -

“然后他用力拍了拍戴尔的背。”122

[bəʊθ] [ti:mz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmet(ə)] [ænd; ənd] [ˈboʊld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
Both teams were now on their mettle and bowled with great care .
两个都 团队 是 现在 在 他们的 气概 和 保龄球 和 伟大的 关心 .

两队都进入了最佳状态，投球时非常谨慎。

[bə:k] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd] [twɑɪs] [ændɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈəʊvəstepɪŋ]
Bock was very swift in his movements and twice Andy caught him overstepping
博克 曾是 非常 迅速 在 他的 移动 和 两次 安迪 捕捉 他 越界
[ðə; ði][mɑ:rk] [wen] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:l] .
the mark when delivering his ball .
这 标记 什么时候 运送 他的 球 .

博克的动作非常迅速，安迪两次发现他在投球时踩线过线。

“ [seɪ] , [bə:k] , [wi:; wi][wɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈpleɪər] .
“ **Say , Bock , we want none of that , ” he said to the Pornell player .**
“ 说 , 博克 , 我们 想 没有任何 的 那 , ” 他 说 到 这 - 玩家 .

“博克，我们可不想那样，”他对波内尔球员说。

“ [wʌt] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [bə:k] , [ˈɪnəsntli] .
“ **What ? ” demanded Bock , innocently .**
“ 什么 ? ” 要求 博克 , 天真地 .

“什么？”博克无辜地问道。

“ [ju:; jʊ][oʊvərˈstep][ðə; ði][mɑ:rk] [wen] [ju:; jʊ][rʌn] .
“ **You overstep the mark when you run .**
“ 你 超越 这 标记 什么时候 你 跑步 .

“你跑步时越界了。”

[ju:; jʊ] [ki:p] [bæk] , [ɔ:r] [aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [faʊl] . “
You keep back , or I'll claim a foul . ”
你 保持 后退 , 或者患病的 宣称 一个 犯规 . ”

你给我退后，否则我就说你犯规了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [oʊvərˈstep][ðə; ði][mɑ:rk] . “
“ **I didn't overstep the mark . ”**
“ 我 没有 超越 这 标记 . ”

“我没有越界。”

“ [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] . “
“ **I say you did . ”**
“ 我 说 你 做过 . ”

“我说你确实这么做了。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ˈædɪd] [bɑːrt] [ˈkɑːnɜːz] .
“ **So do I , ” added Bart Connors .**
“ 所以 做 我 , ” 额外 巴特 康纳斯 .

“我也是,”巴特·康纳斯补充道。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][pleɪn] [æz; əz] [deɪ] . ”
“ **I saw it as plain as day .** ”
“ 我 锯 它 作为 清楚的 作为 天 . ”

“我看得清清楚楚。”

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼!

[ˈmeɪbi] [aɪ][dɪd][goʊ][ˈoʊvər][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , ” [sniəd] [bɔːk] .
Maybe I did go over an eighth of an inch , ” sneered Bock .
“或许 我 做过 去 超过 一个 第八 的 一个 英寸 , ” 冷笑 博克 .

“也许我的确超过了八分之一英寸,”博克冷笑道。

“ [juː; jʊ] [went] [ˈoʊvər][hæf] [ə; eɪ] [fʊt] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **You went over half a foot , ” said Andy .**
“ 你 去 超过 一半 一个 脚 , ” 说 安迪 .

“你越过了半英尺,”安迪说。

“ [pleɪ] [fer] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ˈstjuːdnts] .
“ **Play fair ! ” shouted a score of Putnam Hall students .**
“ 玩 公平的 ! ” 喊叫 一个 分数 的 普特南 大厅 学生 .

“公平竞争!”普特南霍尔学校的十几名学生齐声喊道。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [faʊl] [laɪn] !
“ **Everybody watch the foul line !**
“ 大家 手表 这 犯规 线 !

“大家注意罚球线!”

“ [ˈæftər] [ðæt] [rɔɪ] [bɔːk] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][ˈoʊvərˈstep][ðə; ði] [laɪn] .
“ **After that Roy Bock did not dare to overstep the line .**
“ 后 那 罗伊 博克 做过 不是 敢 到 超越 这 线 .

“在那之后, 罗伊·博克不敢再越界了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɡʊd] ,
As a consequence his delivery was not so good ,
作为 一个 结果 他的 送货 曾是 不是 所以 好的 ,

因此, 他的投球表现并不理想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɔːr] [draːpt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pɔɪnts] [ɔːr] [mɔːr] .
and his score dropped behind a dozen points or more .
和 他的 分数 掉落 在后面 一个 打 积分 或者 更多的 .

他的得分下降了十几分。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [riːtʃt] [ðə; ði][naɪnθ] [freɪm] .
At last the two teams reached the ninth frame .
在 最后的 这 二 团队 达到 这 第九 框架 .

最终, 两队进入了第九局。

- [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [pɔɪnts] .
Pornell was leading by seventeen points .
- 曾是 领导 经过 十七 积分 .

波内尔当时领先17分。

[ðeɪ] [ɡɑːt] [tuː] [spɛəz] , [wʌn] [meɪd] [baɪ] [ˈkæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒðər] [baɪ] - .
They got two spares , one made by Carey and the other by Noddingham .
他们 得到 二 备件 , 一 制成 经过 凯里 和 这 其他 经过 - .

他们得到了两个备用零件, 一个是凯里制造的, 另一个是诺丁汉制造的。

“ [du:][jɔː; jə] [ˈveri] [best] , [ˈfeləʊz] ！ ” [kraɪd] [dʒæk] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
“ Do your very best , fellows ! ” cried Jack , to his friends ,
“ 做 你的 非常 最好的 , 伙伴们 ！ ” 哭 杰克 , 到 他的 朋友们 ,
“伙计们, 尽你们全力!”杰克对他的朋友们喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈboʊld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ker] [ænd; ənd] [ˈswɪftnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [θri:] [straɪks] [ænd; ənd]
and they bowled with such care and swiftness that they got three strikes and
和 他们 保龄球 和 这样的 关心 和 速度 那 他们 得到 三 罢工 和
[tu:] [speəz] . -
two spares . 123
二 备件 . -

他们投球既谨慎又迅速, 结果拿到了三个全中和两个补中。123

“ [hə'loʊ] , [ɪts] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][taɪ] !
“ Hullo , it's almost a tie ! ”
“ 你好 , 它是 几乎 一个 领带 ! ”
“你好, 我们几乎打成平手了! ”

“ [kraɪd] [ˈhæri] [ˈblɑ:səm] .
“ cried Harry Blossom .
“ 哭 哈里 开花 .
“哈利·布洛瑟姆喊道。”

“ [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] ! ”
“ Go in and win ! ”
“ 去 在 和 赢 ! ”
“进去赢! ”

“ [meɪk] [ˈevri] [bɔ:l] [kaʊnt] [naʊ] , [ˈfeləʊz] ！ ” [jeld] [ˈpepər] .
“ Make every ball count now , fellows ! ” yelled Pepper .
“ 制作 每一个 球 数数 现在 , 伙伴们 ！ ” 大喊 胡椒 .
“伙计们, 现在每一球都要投进!”佩珀喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] .
He was so excited he could not keep his seat .
他 曾是 所以 兴奋的 他 可以 不是 保持 他的 座位 .
他太兴奋了, 都坐不住了。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:r] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
Everybody was talking or cheering and the din was terrific .
大家 曾是 说 或者 欢呼 和 这 din 曾是 了不起 .
大家都在说话或欢呼, 现场热闹非凡。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] - [ˈstjuːdnts] [meɪd] [wʌn] [sper] [ænd; ənd][ə; eɪ]
In the midst of the excitement the Pornell students made one spare and a
在 这 中间 的 这 激动 这 - 学生 制成 一 空闲的 和 一个
[ˈsev(ə)n] ,
seven ,
七 ,
在兴奋之中, 波内尔学院的学生们打出了一个补中和一个七点。

[tu:] [eɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪn] .
two eights and a nine .
二 八 和 一个 九 .
两个八和一个九。

[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [straɪks] [ænd; ənd] [tu:] [speəz] .
Putnam Hall came to the front with two strikes and two spares .
普特南 大厅 来了 到 这 正面 和 二 罢工 和 二 备件 .
普特南霍尔以两记全中和两记补中领先。

[ðen] [ðə; ði][ˈekstrə] [bɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈspi:dəli] [ˈboʊld] .

Then the extra balls were speedily bowled .
然后 这 额外的 球 是 迅速地 保龄球 .

然后，额外的球被迅速投出。

[skɔ:r] [ʌ; əv][θɜ:rd] [geɪm] , [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] - , - [əˈkædəmi] - .

Score of third game , Putnam Hall 1042 , Pornell Academy 982 .
分数 的 第三 游戏 , 普特南 大厅 - , - 学院 - .

第三局比分，普特南霍尔 1042，波内尔学院 982。

“ [həˈra:] !

“ **Hurrah !**

” 欢呼 !

“欢呼!

[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [wɪnz][ðə; ði] [mætʃ] ! ”

Putnam Hall wins the match ! ”
普特南 大厅 胜利 这 匹配 ! ”

普特南霍尔赢得了比赛!

“ [ˈwɔznt] [ðæt] [ləst] [freɪm] [greɪt] !

“ **Wasn't that last frame great !**

” 不是 那 最后的 框架 伟大的 !

“最后一帧画面真是太棒了! ”

“ [ðen] [ə; eɪ][waɪld] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪnˈsju:d] ,

“ **Then a wild cheering ensued ,**

” 然后 一个 荒野 欢呼 随后 ,

随后爆发出一阵热烈的欢呼声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈdets] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [ænd; ənd]

in the midst of which the cadets from the Hall surrounded the victors and
在 这 中间 的 哪个 这 学员 从 这 大厅 包围 这 胜利者 和

[ʃʊk] [hændz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgeɪn] .

shook hands over and over again .

摇晃 双手 超过 和 超过 再次 .

这时，礼堂的学员们围住了胜利者，不停地与他们握手。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌ; əv] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] .

It was certainly a moment of great triumph .
它 曾是 当然 一个 片刻 的 伟大的 胜利 .

这无疑是一个伟大的胜利时刻。

“ [aɪm] [praʊd] [ʌ; əv][ju:; jʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] .

“ **I'm proud of you , boys , ” said George Strong .**

” 我是 自豪的 的 你 , 男孩们 , ” 说 乔治 强的 .

“孩子们，我为你们感到骄傲，”乔治·斯特朗说道。

“ [ju:; jʊ][dɪd] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] . ”

“ **You did very well indeed . ”**

” 你 做过 非常 出色地 的确 . ”

你做得非常出色。

“ [ˈsaɪləns] ! ” [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [rɔɪ] [bɔ:k] , [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .

“ **Silence ! ” came suddenly from Roy Bock , as he climbed up on a bench .**

” 沉默 ! ” 来了 突然 从 罗伊 博克 , 作为 他 攀登 向上 在 一个 长椅 .

“安静!”罗伊·博克突然喊道，同时爬上了一张长椅。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['sevrəl] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
“ **What's the matter ?** ” **asked several , pausing in the midst of the general**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 一些 , 暂停 在 这 中间 的 这 一般的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“怎么了? ”几个人停顿了一下, 在一片兴奋的气氛中问道。

“ [aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [faʊl] .
“ **I claim a foul** .
“ 我 宣称 一个 犯规 .

“我声称我犯规了。”

[ˈpʌtnəm] [hɔːl] [dɪd][nɑːt] [wɪn] [ðæt] [læst] [geɪm] ['ferli] . “ -
Putnam Hall did not win that last game fairly . ” **124**
普特南 大厅 做过 不是 赢 那 最后的 游戏 相当 . ” -

普特南霍尔队并没有公平地赢得最后一场比赛。”124

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [bɔːk] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [deɪl] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
“ **What do you mean , Bock ?** ” **demanded Dale , indignantly** .
“ 什么 做 你 意思是 , 博克 ? ” 要求 戴尔 , 愤慨地 .

“你什么意思, 博克? ”戴尔愤愤不平地质问道。

“ [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] ['ferli] , “ [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] - ['stuːd(ə)nt] ['stʌbərnli] .
“ **I say you did not win the game fairly ,** ” **repeated the Pornell student stubbornly** .
“ 我 说 你 做过 不是 赢 这 游戏 相当 , ” 重复 这 - 学生 固执地 .

“我说你赢得并不公平, ”波内尔的学生固执地重复道。

“ [wiː; wi][dɪd] [wɪn][aɪ 'tiː] ['ferli] . “
“ **We did win it fairly** . ”
“ 我们 做过 赢 它 相当 . ”

“我们赢得光明正大。”

“ [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [bɔːk] ! ” [kɔːld] [aʊt] ['sevrəl] .
“ **Explain yourself , Bock !** ” **called out several** .
“ 解释 你自己 , 博克 ! ” 称为 出去 一些 .

“博克, 你给我解释清楚! ”几个人喊道。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I will** .
“ 我 将要 .

“我会。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] [freɪmz] [θriː] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['boʊlər] ['əʊvəstept] [ðə; ði] [faʊl] [laɪn] .
In the ninth and tenth frames three of their bowlers overstepped the foul line .
在 这 第九 和 第十 框架 三 的 他们的 保龄球手 越界 这 犯规 线 .

在第九局和第十局中, 他们的三名保龄球手都踩过了犯规线。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['kæri] , - [ænd; ənd] ['graɪmz] . “
I saw them do it , and so did Carey , Gussic and Grimes . ”
我 锯 他们 做 它 , 和 所以 做过 凯里 , - 和 格莱姆斯 . ”

我亲眼看到他们这么做, 凯瑞、古西奇和格莱姆斯也都看到了。

“ [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [æbsə'luːtli] [fɔːls] , “ [kraɪd] [ændɪ] .
“ **That charge is absolutely false ,** ” **cried Andy** .
“ 那 收费 是 绝对地 错误的 , ” 哭 安迪 .

“那项指控完全是捏造的! ”安迪喊道。

“ [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] . “
“ **I for one did not come within three inches of the mark** . ”
“ 我 为了 一 做过 不是 来 之内 三 英寸 的 这 标记 . ”

“我本人离终点线还有三英寸的距离。”

“ [nɔːr][dɪd][aɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈstʌfər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [sed] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði]
“ **Nor did I , ” added Stuffer , and the others of the team said practically the**
“ 也不 做过 我 , ” 额外 填充物 , 和 这 其他的 的 这 团队 说 几乎 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

“我也没有,”斯塔弗补充道,其他队员也几乎都说了同样的话。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] .
“ **This is very unfortunate , ” said George Strong .**
“ 这 是 非常 不幸 , ” 说 乔治 强的 .
“这真是太不幸了,”乔治·斯特朗说道。
“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈʌmpaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪn] . ”
“ **You should have had an umpire for the line . ”**
“ 你 应该 有 有 一个 裁判 为了 这 线 . ”
“你应该在边线设个裁判。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ˈstuːd(ə)nt] [neɪmd] [ˈbɑːrtɪn] .
“ **I was watching the line , ” said a Putnam Hall student named Barton .**
“ 我 曾是 观看 这 线 , ” 说 一个 普特南 大厅 学生 命名 巴顿 .
“我当时正在看线,”普特南霍尔的一名学生巴顿说道。

“ [aɪ] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊlər] [ˌoʊvərˈstep][ðə; ði] [mɑːrk] .
“ **I saw none of our bowlers overstep the mark .**
“ 我 锯 没有任何 的 我们的 保龄球手 超越 这 标记 .
“我没有看到我们任何一名投手手越界。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [men] [went] [ˌoʊvər] — [ʌnˈtɪl] [ændɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [prəuˈtestɪd] . “
But the Pornell men went over — until Andy and the others protested . ”
但 这 - 男人 去 超过 — 直到 安迪 和 这 其他的 抗议 . “
但波内尔家的男人们还是过去了——直到安迪和其他人提出抗议。

“ [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][ɡoʊ][ˌoʊvər] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [rɔɪ] [bɔːk] .
“ **I say they did go over , ” insisted Roy Bock .**
“ 我 说 他们 做过 去 超过 , ” 坚持 罗伊 博克 .
“我说他们确实过去了,”罗伊·博克坚持道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [mætʃ] [jɔːrɪz] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɔːt] [ɡɪv] [aɪˈtiː] . ”
“ **You may call this match yours , but I'll not give it . ”**
“ 你 可能 称呼 这 匹配 你的 , 但 患病的 不是 给 它 . ”
“你可以说这场比赛是你的,但我不会拱手相让。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈkæri] . -
“ **Nor I , ” added Carey . 125**
“ 也不 我 , ” 额外 凯里 . -

“我也是,”凯里补充道。125

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [ˈænsər] [deɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **As you please , ” answered Dale , with a shrug of his shoulders .**
“ 作为 你 请 , ” 回答 戴尔 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .
“随你便吧。”戴尔耸了耸肩回答道。

“ [wiː; wi] [wʌn] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] [ˈferli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðər; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
“ **We won it , and did so fairly , and that is all there is to it ,**
“ 我们 韩元 它 , 和 做过 所以 相当 , 和 那 是全部 那里 是 到 它 ,
“我们赢了,而且赢得光明正大,仅此而已。”

“ [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] .
“ **and turning on his heel he walked off .**
“ 和 转弯 在 他的 脚跟 他 步行 离开 .
说完,他转身就走。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['pepə] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌaʊt'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɔ:l] .

In the meantime Pepper had gone outside to the carryall .
在这 与此同时 胡椒 有 已消失 外部 到 这 手提包 .

与此同时，佩珀走到外面去拿手提袋。

[naʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒɪm'neɪziəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Now he came around to a back door of the Pornell gymnasium carrying the
现在 他 来了 大约 到 一个 后退 门 的 这 - 健身房 携带 这

[bɔ:ks][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] .

box he had brought along .
盒子 他 有 带来 沿着 .

现在他提着带来的箱子，绕到了波内尔体育馆的后门。

“ [help] [ˌem 'i:] , [dʒæk] !

“ Help me , Jack !
“ 帮助 我 , 杰克 !

“救救我，杰克！ ”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“ he called to his chum .
“ 他 称为 到 他的 密友 .

他朝他的朋友喊道。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] ? ”

“ What have you got ? ”
“ 什么 有 你 得到 ? ”

你有什么？

“ [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [bɔɪz] .

“ A surprise for the Pornell boys .
“ 一个 惊喜 为了 这 - 男孩们 .

“给波内尔家的男孩们一个惊喜。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃɜ] [ðeɪd] [tri:t] [ju: 'es] ['mi:nli] , [soʊ][aɪ] [plænd] [tu:; tə][get] [skwer] .

I was sure they'd treat us meanly , so I planned to get square .
我 曾是 当然 他们会 对待 我们 卑鄙地 , 所以 我 计划 到 得到 正方形 .

我确信他们会虐待我们，所以我打算以牙还牙。

” [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [tu:] [kə'dets] [tʊk] [ðə; ði][bɔ:ks][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

“ With great caution the two cadets took the box to a corner of the building
“ 和 伟大的 警告 这 二 学员 采取 这 盒子 到 一个 角落 的 这 建筑

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] .

and opened it .
和 打开 它 .

两名学员非常小心地将盒子搬到建筑物的一个角落，然后打开了它。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['kɔ:ntents] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gæləri] .

Then they took the contents up to a small gallery .
然后 他们 采取 这 内容 向上 到 一个 小的 画廊 .

然后他们把展品搬到了一个小画廊。

“ [naʊ] [ðen] , [let] - [ɪm] [goʊ] !

“ Now then , let ' em go !
“ 现在 然后 , 让 - 呃 去 !

“那么，放他们走吧！ ”

” [kraɪd] ['pepə] , [ænd; ənd][dʒæk] [əu'beɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] .

“ cried Pepper , and Jack obeyed the command .
“ 哭 胡椒 , 和 杰克 服从 这 命令 .

“佩珀喊道，杰克照做了。”

[su:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɪg] [blæk] [krəʊz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] .
Soon around the gymnasium half a dozen big black crows were flying .
很快 大约 这 健身房 一半 一个 打 大的 黑色的 乌鸦 是 飞行 .

很快，体育馆周围出现了六七只大黑乌鸦在飞翔。

[kɔ:] ! [kɔ:] ! [kɔ:] !
Caw ! caw ! caw !
啼 ! 啼 ! 啼 !

嘎！嘎！嘎！

[ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [brɪ'wɪldərmənt] .
they cried in their bewilderment .
他们 哭 在 他们的 困惑 .

他们困惑地哭了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [kroʊ] [drɑ:pt] [sʌm; səm] [kɑ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
And as they flew around each crow dropped some cards which had been
和 作为 他们 飞翔 大约 每个 乌鸦 掉落 一些 牌 哪个 有 到过
[ˈlu:slɪ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ɪts] [wɪŋz] .
loosely attached to its wings .
松散地 随附的 到 它是 翅膀 .

当它们盘旋飞翔时，每只乌鸦都会掉落一些松散地绑在翅膀上的卡片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ri:d] :
And the cards read :
和 这 牌 读 :

卡片上写着：

[wɪz; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi; bi] ['i:tn] [baɪ] [ðə; ði] - ['boʊlɪŋ] [ti:m] . -
We are to be eaten by the Pornell Bowling Team . 126
我们 是 到 是 吃 经过 这 - 保龄球 团队 . -

我们将被波内尔保龄球队吃掉。126

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[fʌn] [wɪð; wɪθ] ['peɪ.ləg]
FUN WITH PELEG SNUGGERS
乐趣 和 佩莱格 舒适

与佩莱格·斯努格尔斯一起玩耍

" [wɒts] [ðɪs] ? "
" What's this ? "
" 是什么 这 ? "

“这是什么？”

" [krəʊz] , [aɪ] [dɪ'kler] ! "
" Crows , I declare ! "
" 乌鸦 , 我 宣布 ! "

“我敢说，是乌鸦！”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dra:pɪŋ] [kɑ:rdz] ! "
" They are dropping cards ! "
" 他们 是 下降 牌 ! "

“他们掉卡了！”

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" Say , this is the limit , isn't it ? "
" 说 , 这 是 这 限制 , 不是 它 ? "

“我说，这就是极限了吧？”

“ [həˈrɑː] , - [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə] [iːt] [kroʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ! ” [kraɪd] [wʌn] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [kəˈdet] .
“ **Hurrah** , **Pornell** **has** **got** **to** **eat** **crow** **to** - **day** ! ” **cried** **one** **Putnam** **Hall** **cadet** .
“ 欢呼 , - 有 得到 到 吃 乌鸦 到 - 天 ! ” 哭 一 普特南 大厅 学员 :
“ 好耶, 波内尔今天得吃瘪了! ”普特南霍尔的一名学员喊道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈædɪd] [əˈnʌðər] .
“ **That's right** , ” **added** **another** .
“ 那就是 正确的 , ” 额外 其他 :
“ 没错, ”另一个人补充道。

“ [hoʊp] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .
“ **Hope** **they** **enjoy** **it** .
“ 希望 他们 享受 它 :
“ 希望他们喜欢。

“ [ðə; ði] [trɪk] [ˈpepər] [hæd; həd] [pleɪd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈdets] [læf] [ˈlaʊdli] .
“ **The** **trick** **Pepper** **had** **played** **made** **all** **the** **cadets** **laugh** **loudly** .
“ 这 诡计 胡椒 有 玩 制成 全部 这 学员 笑 高声 :
“ 佩珀耍的那个小伎俩逗得所有学员都哈哈大笑。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈstʊdnts] [ðeɪ] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaʊər] .
As **for** **the** **Pornell** **students** **they** **looked** **dark** **and** **sour** .
作为 为了 这 - 学生 他们 看起来 黑暗的 和 酸的 :
至于波内尔学院的学生们, 他们看起来愁眉苦脸, 闷闷不乐。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] ! ” [ˈstɔːrmd] [rɔɪ] [bɔːk] .
“ **This is** **an** **outrage** ! ” **stormed** **Roy** **Bock** .
“ 这 是 一个 暴行 ! ” 暴风雨 罗伊 博克 :
“这太令人愤慨了! ”罗伊·博克怒吼道。

“ [iːt] [kroʊ] [ɪnˈdiːd] !
“ **Eat** **crow** **indeed** !
“ 吃 乌鸦 的确 !
“ 真是自食其果啊! ”

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [luːz] [ðə; ði] [mætʃ] .
I **say** **we** **didn't** **lose** **the** **match** .
我 说 我们 没有 失去 这 匹配 :
我认为我们没有输掉比赛。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [pleɪ] [fer] . “ -
They **didn't** **play** **fair** . ” **127**
他们 没有 玩 公平的 . ” -
他们没有公平竞争。”127

“ [wiː; wi][dɪd] [pleɪ] [fer] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [deɪl] , [ænd; ənd]
“ **We** **did** **play** **fair** — **and** **that's** **the** **end** **of** **it** , ” **answered** **Dale** , **and** **walked** **towards** **the** **carryall** .
“ 我们 做过 玩 公平的 — 和 那就是 这 结尾 的 它 ; ” 回答 戴尔 , 和 [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkæriɔːl] .
步行 向 这 手提包 :
“我们公平竞争——事情到此为止了, ”戴尔回答道, 然后走向手提袋。

[ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [kəˈdets][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
Others **followed** , **and** **soon** **all** **the** **Putnam** **cadets** **were** **ready** **to** **depart** .
其他的 随后 , 和 很快 全部 这 普特南 学员 是 准备好 到 离开 :
其他人也陆续跟上, 很快普特南的所有学员都准备出发了。

[sʌm; səm] [ˈbɪtər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
Some **bitter** **things** **were** **said** **on** **both** **sides** ,
一些 苦的 事物 是 说 在 两个都 侧面 ,
双方都说了一些难听的话。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] .
and several of the rivals came close to getting into a pitched battle .
和 一些 的 这 竞争对手 来了 关闭 到 获得 进入 一个 投球 战斗 .

几个竞争对手几乎就要爆发激烈的战斗。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['faɪtɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] .
“ I will have no fighting , ” said George Strong .
” 我 将要 有 不 斗争 , ” 说 乔治 强的 .

“我不会进行任何战斗,”乔治·斯特朗说道。

“ [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'pɑːrt][æt; ət][wʌns] . ”
“ Come , we will depart at once . ”
” 来 , 我们 将要 离开 在 一次 . ”

“走吧, 我们马上出发。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wʌn] ['ferli] , ['mɪstər] . [strɔːŋ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [deɪl] .
“ But we won fairly , Mr . Strong , ” pleaded Dale .
” 但 我们 韩元 相当 , 先生 . 强的 , ” 恳求 戴尔 .

“但是我们赢得光明正大, 斯特朗先生,”戴尔恳求道。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] , ['blækmoː] ,
“ I feel sure you did , Blackmore ,
” 我 感觉 当然 你 做过 , 布莱克摩尔 ,

“我相信你做到了, 布莱克摩尔。”

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['dɑːktər] - [noʊ] ['kredɪt][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][ɪn]
and I give Doctor Pornell no credit for allowing his scholars to treat you in
和 我 给 医生 - 不 信用 为了 允许 他的 学者们 到 对待 你 在
[ðɪs] [staɪl] .
this style .
这 风格 .

我丝毫不认为波内尔博士允许他的学者以这种方式对待你是正确的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
But I want you to act as young gentlemen .
但 我 想 你 到 行为 作为 年轻的 先生们 .

但我希望你们表现得像个年轻的绅士。

“ [æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæriɔːl] , [ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] [ɑːn][ˈbaɪsɪkəlz][wɜːr; wər][ɑːn]
“ At last the carryall , the carriages , and the cadets on bicycles were on
” 在 最后的 这 手提包 , 这 马车 , 和 这 学员 在 自行车 是 在
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

“最后, 搬运车、马车和骑自行车的学员们都出发了。”

[ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [tiːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæriɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][dʒæk] ,
The bowling team was in the carryall and with them were Jack ,
这 保龄球 团队 曾是 在 这 手提包 和 和 他们 是 杰克 ,

保龄球队在搬运车里, 杰克也和他们在一起。

[ˈpepər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈðər] .
Pepper and a number of others .
胡椒 和 一个 数字 的 其他的 .

Pepper 和其他一些人。

[ˈmɪstər] . [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] [ə'hed] .
Mr . Strong was in one of the carriages ahead .
先生 . 强的 曾是 在 一 的 这 马车 前方 .

斯特朗先生当时在前面的一节车厢里。

“ [aɪ] [drɪkɫər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ！ ” [kraɪd] [ændɪ] .
“ **I declare , I think they were too mean for anything ! ” cried Andy .**
“ 我 宣布 , 我 思考 他们 是 也 意思是 为了 任何事物 ！ ” 哭 安迪 .
“我敢说, 他们太卑鄙了!”安迪喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [pʌntɪt] [ðæt] [rɔɪ] [bɑːks] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ！ ”
“ **I wish I had punched that Roy Bock's head for him ! ”**
“ 我 希望 我 有 拳击 那 罗伊 博克啤酒 头 为了 他 ！ ”
“我真希望当时替他揍了罗伊·博克一顿！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈgraɪmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θræft] , [tuː] , ” [ˈædɪd] [ˈpepər] .
“ **Yes , and Grimes ought to be thrashed , too , ” added Pepper .**
“ 是的 , 和 格莱姆斯 应该 到 是 痛击 , 也 , ” 额外 胡椒 .
“没错, 格莱姆斯也应该被狠狠教训一顿,”佩珀补充道。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [fred] [ˈsentʃəri] [kept] [ˈræðər] [ˈkwaɪət] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **I noticed that Fred Century kept rather quiet , ” said Jack .**
“ 我 注意到 那 弗雷德 世纪 保留 相当 安静的 , ” 说 杰克 .
“我注意到弗雷德·森特里一直很安静,”杰克说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [wei] [bɑːk] [ˈæktɪd] .
“ **I don't believe he liked the way Bock acted .**
“ 我 不 相信 他 喜欢 这 方式 博克 行动 .
“我不认为他喜欢博克的行为方式。”

[wen] [bɑːk] [kleɪmd] [ə; eɪ] [faʊl] [hiː; hi] [lʊkt] [bɔːrd] . “
When Bock claimed a foul he looked bored . ”
什么时候 博克 声称 一个 犯规 他 看起来 无聊的 . “
博克声称自己犯规时, 看起来很无聊。

“ [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ðər; ðər][ɪz][æt; ət] [ðæt] [əˈkædəmi] , ” [wʌz; wəz] -
“ **I guess he's as nice a fellow as there is at that Academy , ” was Stuffer's**
“ 我 猜测 他是 作为 好的 一个 同伴 作为 那里 是 在 那 学院 , ” 曾是 -
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .
“我想他算是学院里人最好的人了,”斯塔弗评论道。

“ [seɪ] , [ˈenɪbɑːdɪ] [brɪŋ] [ˈeni] [fruːt] [əˈlɔːŋ] ？
“ **Say , anybody bring any fruit along ？**
“ 说 , 任何人 带来 任何 水果 沿着 ？
“请问有人带水果来吗？”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added .**
“ 他 额外 .
他补充道。

“ [aɪm][hæf] [stɑːrvd] . ” -
“ **I'm half starved . ” 128**
“ 我是 一半 饥饿 . ” -
“我快饿死了。”128

“ [wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈevər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][hæf] [stɑːrvd] ？ ” [æskt] [dʒæk] , [ˈgrɪnɪŋ]
“ **Was there ever a time when you weren't half starved ？ ” asked Jack , grinning**
“ 曾是 那里 曾经 一个 时间 什么时候 你 不是 一半 饥饿 ？ ” 问 杰克 , 咧嘴笑
.
.
.
“你什么时候不饿肚子过？”杰克咧嘴笑着问。

“ [gʊd] !
Good !
 “ 好的 !

“好的!

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !
You have saved my life !
 你 有 已保存 我的 生活 !

你救了 my 命!

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . ”
 “ I think Captain Putnam would have done so . ”
 “ 我 思考 队长 普特南 会 有 完毕 所以 . ”

“我认为普特南船长也会这么做。”

“ [ʃʊr] [æn; ən] - - [ɪz] [tu:] [mi:n] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [seɪm] , ” [ˈænsər] [ˈhoʊɡən] .
 “ Sure an ' Docther Pornell is too mean to do that same , ” answered Hogan . ”
 “ 当然 一个 - - 是 也 意思是 到 做 那 相同的 , ” 回答 霍根 . ”

“当然，波内尔医生太坏了，不会做那样的事，”霍根回答道。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [krəʊz] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhæri] [ˈblɑ:səm] .
 “ I want to know about those crows , ” came from Harry Blossom .
 “ 我 想 到 知道 关于 那些 乌鸦 , ” 来了 从 哈里 开花 .
 “我想了解那些乌鸦,”哈里·布洛瑟姆说道。

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
 “ Where did they come from ? ”
 “ 在哪里 做过 他们 来 从 ? ”
 “他们从哪里来? ”

“ [ˈpepər] [set] [ðem; ðəm] [luːs] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [duː] [aɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] , ” [ˈænsər]
“ **Pepper set them loose — I saw him do it — he and Jack , ” answered**
“ 胡椒 放 他们 松动的 — 我 锯 他 做 它 — 他 和 杰克 , ” 回答
[baːrt] .
Bart .
巴特 .

“是佩珀放了他们——我亲眼看到他这么做的——他和杰克,”巴特回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪm] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪmp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl]
“ **I'll have to own up that I'm responsible , ” said the Imp , with a broad smile**
“ 患病的 有 到 自己的向上 那 我是 负责任的 , ” 说 这 重要 , 和 一个 广阔 微笑
.
.
.
“我得承认这是我的责任,”小恶魔咧嘴一笑说道。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [krəʊz] [əˈlɔːŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [fʊr] [bɑːks] [kraʊd] [wʊd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **I took the crows along because I felt almost sure Bock's crowd would do something**
“ 我 采取 这 乌鸦 沿着 因为 我 毛毡 几乎 当然 博克啤酒 人群 会 做 某物
[dʒːrtɪ] — [aɪ] [noʊ] [bɑːk] [soʊ] [wel] . ”
dirty — I know Bock so well . ”
肮脏的 — 我 知道 博克 所以 出色地 . ”

“我带上乌鸦是因为我几乎可以肯定博克的同伙会做一些卑鄙的事情——我太了解博克了。”

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [krəʊz] ? ” -
“ **But where did you get the crows ? ” 129**
“ 但 在哪里 做过 你 得到 这 乌鸦 ? ” -

“可是你们是从哪里弄来的乌鸦? ”129

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɑːrmər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [haʊ] [hiː; hi]
“ **I was talking with a young farmer one day and he told me how he**
“ 我 曾是 说 和 一个 年轻的 农民 — 天 和 他 讲述 我 如何 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtræpɪŋ] [krəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrnfiːld] .
had been trapping crows in his cornfield .
有 到过 诱捕 乌鸦 在 他的 玉米地 .

“有一天，我和一位年轻的农民聊天，他告诉我他如何在他的玉米地里捕捉乌鸦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [mætʃ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [aɪ] [gɔːt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [krəʊz]
As soon as this match was arranged I got the farmer to catch the crows
作为 很快 作为 这 匹配 曾是 安排 我 得到 这 农民 到 抓住 这 乌鸦
[ænd; ənd] [bɑːkst] - [ɪm] [ʌp] .
and boxed 'em up .
和 盒装 - 呃 向上 .

这场比赛安排好之后，我立刻让农夫去捉乌鸦，然后把它们装进箱子里。

[ðen] [aɪ] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [krəʊz] - [wɪŋz] .
Then I wrote out the cards and fastened them on the crows ' wings .
然后 我 写道 出去 这 牌 和 系紧 他们 在 这 乌鸦 - 翅膀 .

然后我把卡片写好，绑在乌鸦的翅膀上。

“ [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [kəˈdets] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [ɪn]
“ **That evening the Putnam Hall cadets had a little celebration on the campus in**
“ 那 晚上 这 普特南 大厅 学员 有 一个 小的 庆典 在 这 校园 在
[ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
honor of the victory .
荣誉 的 这 胜利 .

“当晚，普特南霍尔的学员们在校园里举行了一个小型庆祝活动，以纪念这场胜利。

[ɪn] [ðɪs] [ˈrɪtə] , [ˈkoʊltər] [ænd; ənd] [ˈpækstən] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] ,
In this Ritter , Coulter and Paxton took no part ,
在 这 里特 , 库尔特 和 帕克斯顿 采取 不 部分 ,
里特、库尔特和帕克斯顿没有参与此事。

[bʌt; bət][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ʌðər] [ˈstju:dnts] [dɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [taɪm] .
but all the other students did and they had a jolly time .
但 全部 这 其他 学生 做过 和 他们 有 一个 快乐的 时间 .

但其他所有学生都去了，他们玩得很开心。

[ˈpepər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [ˈkæptʃəd] [ˈpe.ɪg] [ænd; ənd][tu:ld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd]
Pepper and some others captured Peleg Snuggers and told him he had
胡椒 和 一些 其他的 捕获 佩莱格 舒适 和 讲述 他 他 有
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
to make a speech .
到 制作 一个 演讲 .

Pepper 和其他一些人抓住了 Peleg Snuggers，并告诉他必须发表演讲。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [noʊ] [spi:tʃ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ju:ˈtɪləti][mæn] .
“ **I don't know nuthing about no speech , ” said the general utility man .**
” 我 不 知道 什么都没有 关于 不 演讲 , ” 说 这 一般的 公用事业 男人 .

“我对演讲一窍不通,”杂工说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈbetər] [let][em ˈi:][goʊ] — [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm][wɜ:rk][tu:; tə][du:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rn] . ”
“ **You better let me go — I've got some work to do down to the barn . ”**
” 你 更好的 让 我 去 — 我已经 得到 一些 工作 到 做 向下 到 这 谷仓 . ”

“你最好放我走——我得去谷仓那边干点活。”

“ [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , ” [sed] [ˈpepər] .
“ **We want you to tell us about your experience as a soldier , ” said Pepper .**
” 我们 想 你 到 告诉 我们 关于 你的 经验 作为 一个 士兵 , ” 说 胡椒 .

“我们想听听你作为一名士兵的经历,”佩珀说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪərmən] . ”
“ **I never was a soldier — I was a fireman . ”**
” 我 绝不 曾是 一个 士兵 — 我 曾是 一个 消防队员 . ”

“我从来没当过兵——我是一名消防员。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] ! ” [kraɪd] [ændɪ] .
“ **That's the talk ! ” cried Andy .**
” 那就是 这 讲话 ! ” 哭 安迪 .

“这才是重点!”安迪喊道。

“ [tel] [ju: ˈes] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈfaɪərmən] , [ænd; ənd] [ˈreskju:d] [fɔ:r] [lɪv; laɪv] [ˈkɪtnz] [frʌm; frəm]
“ **Tell us how you became a fireman , and rescued four live kittens from**
” 告诉 我们 如何 你 成为 一个 消防队员 , 和 获救 四 居住 小猫 从
[ə; eɪ][ten] - [ˈsto:ri] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] ,
a ten - story burning building ,
一个 十 - 故事 燃烧 建筑 ,

“请告诉我们你是如何成为一名消防员，以及如何从一栋十层楼高的着火大楼里救出四只小猫的。”

[ˈpe.ɪg] . “
Peleg . ”
佩莱格 . ”

佩莱格。”

“ [ˈdɪdnt] [ˈreskju:] [noʊ] [ˈkɪtnz] .
“ **Didn't rescue no kittens .**
” 没有 救援 不 小猫 .

“没救出一只小猫。”

[bʌt; bət][wʌns][aɪ] [ˈreskju:d] — — “
But once I rescued — — ”
但 一次 我 获救 — — ”

但是当我救出——”

“ [ə; eɪ] [θri:] - [legd] ['bedsted] , ” [ˈfɪnɪft] ['stɪfə] .

“ **A three - legged bedstead** , ” **finished Stuffer** .

一个 三 腿 床架 , ” 完成的 填充物 .

“一张三脚床,”斯塔弗总结道。

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — — ”

“ **No** , **it was a** — — ”

不 , 它 曾是 一个 — — ”

“不,那是一个——”

“ ['broʊkən] - [bækt] [kloʊðz] [hɔ:rs] , ” [sə'dʒestɪd] [deɪl] .

“ **Broken - backed clothes horse** , ” **suggested Dale** .

破碎的 - 支持的 衣服 马 , ” 建议 戴尔 .

“断背的衣架,”戴尔说道。

“ [dɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [get] ['oʊvər] [aɪ ˈti:] , [ˈpe.læg] ? ” -

“ **Did the horse get over it** , **Peleg ?** ” **130**

做过 这 马 得到 超过 它 , 佩莱格 ? ” -

“佩莱格,那匹马恢复过来了吗?”130

“ [naʊ] [si:] [hɪr] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:s] .

“ **Now see here** , **I didn't say nuthing about a hoss** .

现在 看 这里 , 我 没有 说 什么都没有 关于 一个 霍斯 .

“你看,我可没说过关于马的话。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkaʊˌtaʊn] [ˈvɔ:lənˈtɪr] [ˈfaɪər] [ˈkʌmpəni] , [ˈmɪstər] .

When I was a member o ' the Cowtown Volunteer Fire Company , **Mr . Glasby's**

什么时候 我 曾是 一个 成员 o - 这 牛城 志愿者 火 公司 , 先生 .

[ˈhaʊs] [bɜ:rnt] [daʊn] ,

house burnt down ,

房子 烧焦的 向下 ,

我还是考镇志愿消防队队员的时候,格拉斯比先生的房子被烧毁了。

[ænd; ænd] [aɪ] [seɪvd] — — ”

and I saved — — ”

和 我 已保存 — — ”

我存下了——”

“ [tu:] [per] [ʌ; əv] [ˈoʊvərɔ:lz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ba:ks] [ʌ; əv] [ˈɡʌmdrɑ:p] , ” [ˈfɪnɪft] [ˈpepər] .

“ **Two pair of overalls and a box of gumdrops** , ” **finished Pepper** .

二 一对 的 连体工作服 和 一个 盒子 的 软糖 , ” 完成的 胡椒 .

“两件背带裤和一盒软糖,”佩珀说完。

“ [ˈveri] [breɪv] , [ˈpe.læg] , [ˈveri] [breɪv] !

“ **Very brave** , **Peleg** , **very brave** !

“ 非常 勇敢的 , 佩莱格 , 非常 勇敢的 !

“佩莱格,你真勇敢,真勇敢!”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tɪn] [ˈmed(ə)l] . ”

It's a wonder they didn't give you a tin medal . ”

它是 一个 想知道 他们 没有 给 你 一个 锡 勋章 . ”

真奇怪他们没给你颁个锡制奖章。

“ [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [noʊ] [ˈoʊvərɔ:lz] [nɔ:r] [noʊ] [ˈɡʌmdrɑ:p] [ˈnʌðər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ju:ˈtɪləti] [mæn] .

“ **It wasn't no overalls nor no gumdrops nuther** , ” **cried the general utility man** .

“ 它 不是 不 连体工作服 也不 不 软糖 另一个 , ” 哭 这 一般的 公用事业 男人 .

“既不是工装裤,也不是软糖!”杂工喊道。

“ [aɪ] [seɪvd] — — ”

“ **I saved** — — ”

“ 我 已保存 — — ”

“我存了——”

“ [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ænd; ənd][hɜːr; həər][ˌsɪksˈtiːn] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
 “ A lady and her sixteen small children ！ ” exclaimed Jack .
 “ 一个 女士 和 她 十六 小的 孩子们 ！ ” 惊呼 杰克 .
 “一位女士和她的十六个小孩！”杰克惊呼道。

“ [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ˈpe.læg] , [ðə; ði][ˈfaɪərmən] - [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ˈkaʊ.taʊn] ！
 “ Hurrah for Peleg Snuggers , the fireman - hero of Cowntown ！
 “ 欢呼 为了 佩莱格 舒适 , 这 消防队员 - 英雄 的 牛城 ！
 “为牛镇的消防英雄佩莱格·斯纳格斯欢呼！”

[ˈpɛ.lɛɡ] ,
Peleg ,
 佩莱格 ,

佩莱格，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:njumənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈskwɜr] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
they ought to erect a monument in the public square in your honor for such
 他们 应该 到 直立 一个 纪念碑 在 这 民众 正方形 在 你的 荣誉 为了 这样的

[hə'rouɪk] [ɪn'devərz] ! "
heroic endeavors ! "
 英勇 努力 ! "

为了表彰你如此英勇的壮举，他们应该在广场上为你树立一座纪念碑！

“ [seɪ] , [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , ” [gɑ:spt]

“ Say , look a - here , ” gasped Snuggers .

“ 说 , 看 一个 - 这里 , ” 倒吸一口气 舒适 .

“ 哎呀, 看这里, ” 斯纳格斯喘着气说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪvd] — — ”

“ If you want to hear what I saved — — ”

“ 如果 你 想 到 听到 什么 我 已保存 — — ”

“如果你想听听我存了些什么——”

“ [wi:; wi][du:] !
 “ We do !
 “ 我们 做 !

“我们确实有！ ”

[wi:; wi][du:] !
We do !
 我们 做 !

我们有！

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
 “ was the cry .
 “ 曾是 这 哭 .

“ [tel] [ju: 'es] ! ”
 “ Tell us ! ”
 “ 告诉 我们 ! ”

“告诉我们! ”

“ [aɪ][eɪ'ɪm] ['ri:əli] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] !
 “ I am really dying to know !
 “ 我 是 真的 垂死 到 知道 ! ”

“我真的非常想知道！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注 美式发音朗诵

普特南霍尔冠军；(The Putnam Hall Champions; or,) 第6/11页

“ [ˈsɪmpəd] [ˈstʌfər] .
“ **simpered Stuffer** .
“ 谄媚地 填充物 .

“斯塔弗谄媚地说。”

“ [ɪts] [miˈself] [ðæt] [kɑːnt] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈbɔːŋɡər] , [ˈpeɪ.ləɡ] , [ˌem ˈiː] [breɪv] ! ” [saɪd] [ˈemərəld] .
“ **It's meself that can't wait a minit longer , Peleg , me brave b'y !** ” **sighed Emerald** .
“ 它是 我自己 那 不能 等待 一个 迷你 更长 , 佩莱格 , 我 勇敢的 经过 ! ” 叹了口气 翠 .

“是我一刻也等不及了，佩莱格，我勇敢的兄弟！”翡翠叹了口气。

“ [aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] [sɪk] [dɔːɡ] , ” [ˌjeld] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːˈtɪləti] [mæn] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .
“ **I saved a sick dog ,** ” **yelled the general utility man , in desperation** .
“ 我 已保存 一个 生病的 狗 , ” 大喊 这 一般的 公用事业 男人 , 在 绝望 .

“我救了一条生病的狗！”杂工绝望地喊道。

“ [ə; eɪ] [dɔːɡ] ! ”
“ **A dog !** ”
“ 一个 狗 ! ”

“一条狗！”

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] ! ”
“ **Well , I never !** ”
“ 出色地 , 我 绝不 ! ”

“真是没想到！”

“ [ˈpeɪ.ləɡ] , [ðæts] [wʌn] [ɑːn] [juː ˈes] [raɪt] [ɪˈnʌf] ! ” -
“ **Peleg , that's one on us right enough !** ” **131**
“ 佩莱格 , 那就是 一 在 我们 正确的 足够的 ! ” -

“佩莱格，这球我们赢了，对吧！”131

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [dɔːɡ] — [wʊθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]
“ **He was a valuable dog — wuth two hundred dollars** , ” **explained the**
“ 他 曾是 一个 有价值的 狗 — wuth 二 百 美元 , ” 解释 这

[ˈdʒen(ə)rəl] [juːˈtɪləti] [mæn] .
general utility man .
一般的 公用事业 男人 .

“他是一条很值钱的狗——价值两百美元，”杂工解释道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈflɔːr] .
“ **He was up on the second floor** .
“ 他 曾是 向上 在 这 第二 地面 .

“他当时在二楼。”

[aɪ] [brʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlædər] .
I brung him down on the ladder .
我 带来 他 向下 在 这 梯子 .

我把他从梯子上拉了下来。

[wiː; wi] [ˈtʌmbld] [hæf] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] [ðə; ði] [dɔːɡ] [nʌn] ,
We tumbled half the way , but it didn't hurt the dog none ,
我们 翻滚 一半 这 方式 , 但 它 没有 伤害 这 狗 没有任何 ,

我们摔了半路，但狗一点儿也没受伤。

- [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [skɪn] [maɪ] [noʊz] .
‘ **though it did skin my nose** .
- 尽管 它 做过 皮肤 我的 鼻子 .

虽然它擦破了我的鼻子。

[ˈmɪstər] . [ˈglæsbi] [gɪv] [em ˈi:] [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [ˈfɜ:, ˈfɛr] [ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , " [ˈædɪd] [ˈpɛ.lɛg] ,
Mr . Glasby give me five dollars fer a - doin ' of it , " added Peleg ,
先生 . 格拉斯比 给 我 五 美元 fer 一个 - 做 - 的 它 , " 额外 佩莱格 ,
[ˈpraʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“格拉斯比先生给了我五美元作为报酬，”佩莱格自豪地补充道。

" [wɒt] , [fɔ:r; fər] [ˈskɪnɪŋ] [jʊr; jər] [noʊz] ? " [ˈkwɛstʃənd] [dʒæk] , [ˈɪnəsntli] .
" What , for skinning your nose ? " questioned Jack , innocently .
" 什么 , 为了 剥皮 你的 鼻子 ? " 被质问 杰克 , 天真地 .
" 什么? 就因为你擦破了鼻子皮吗? " 杰克天真地问道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
" 不 ,

[ˈfɜ:, ˈfɛr] [ˈsævɪn] - [ðə; ði] [dɔ:g] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] — - [wɔ:t,wɒt] [ˈmɪstər] . [ˈglæsbi]
fer savin ' the dog from the fiery elements — thet's wot Mr . Glasby
fer 萨文 - 这 狗 从 这 火热 元素 — - 什么 先生 . 格拉斯比
[kɔ:lɪd] - [ɪm] — - [ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [noʊ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒɛst] [ə; eɪ] [bɪg] ,
called ' em — ' though I didn't see no elements — it was jest a big ,
称为 - 呃 — - 尽管 我 没有 看 不 元素 — 它 曾是 笑话 一个 大的 ,
为了救狗免遭烈火焚烧——格拉斯比先生就是这么称呼它们的——虽然我没看到任何烈火——那只是一场大火而已。

[red] - [hɔ:t] [ˈfaɪər] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ju:ˈtɪləti] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
red - hot fire , " added the general utility man , and then , watching his chance ,
红色的 - 热的 火 , " 额外 这 一般的 公用事业 男人 , 和 然后 , 观看 他的 机会 ,
" 熊熊烈火," 杂工补充道, 然后, 伺机而动,

[hi; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
he slipped away and kept out of sight for the rest of the evening .
他 滑倒了 离开 和 保留 出去 的 视线 为了 这 休息 的 这 晚上 .
他悄悄溜走了, 整个晚上都没人看到他。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ðæt] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪsaɪklɪŋ] [kreɪz] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
During the past Summer and that Spring the bicycling craze , as it was
期间 这 过去的 夏天 和 那 春天 这 自行车 狂热 , 作为 它 曾是
[kɔ:lɪd] ,
called ,
称为 ,
在去年夏天和今年春天, 自行车热潮席卷全球。

[hæd; həd] [strʌk] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈfʊli] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈdets] [hæd; həd]
had struck Putnam Hall hard , and now fully twenty of the cadets had
有 击 普特南 大厅 难的 , 和 现在 完全 二十 的 这 学员 有
[wi:lz] .
wheels .
车轮 .

普特南大厅遭受重创, 现在有整整二十名学员都拥有了轮子。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ˈbaɪsaɪkl]
As a consequence a number of the lads organized the Putnam Hall Bicycle
作为 一个 结果 一个 数字 的 这 小伙子们 组织 这 普特南 大厅 自行车
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

因此, 一些小伙子组织成立了普特南霍尔自行车俱乐部。

[ˈevri] [læd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wi:l] [wʌz; wəz][ˈelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ˈmembərʃɪp] ,
Every lad who had a wheel was eligible to membership ,
每一个 小伙子 WHO 有 一个 车轮 曾是 有资格的 到 会员资格 ,
凡是有轮子的男孩都有资格成为会员。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ] .
and our friends were not long in joining .
和 我们的 朋友们 是 不是 长的 在 加入 .
我们的朋友不久也加入了我们。

[ˈrɪtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ænd; ənd] [ˈkoʊltər] [ænd; ənd][ˈpækstən][ˈɔːlsou] [dʒɔɪnd] .
Ritter was a member and Coulter and Paxton also joined .
里特 曾是 一个 成员 和 库尔特 和 帕克斯顿 还 加入 .
里特是成员之一，库尔特和帕克斯顿也加入了。

[bɑːrt] [ˈkɑːnəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
Bart Conners was the leader of the club .
巴特 康纳斯 曾是 这 领导者 的 这 俱乐部 .
巴特·康纳斯是俱乐部的领导人。

“ [aɪ] [muːv] [wiː; wi][get] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [reɪs] , ” [sed] [bɑːrt] , [wʌn] [deɪ] .
“ **I move we get up a long distance race ,” said Bart , one day** .
“ 我 移动 我们 得到 向上 一个 长的 距离 种族 , ” 说 巴特 , 一 天 .
“我提议我们来一场长跑比赛,”巴特有一天说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈkɑːntests; kənˈtests] ,
“ **We have had several small contests** ,
“ 我们 有 有 一些 小的 比赛 ,
“我们举办过几次小型比赛，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [maɪlz] [wʊd] [ʃoʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfelouz] [kæn; kən] [duː] . “ -
but a race of fifteen or twenty miles would show just what the fellows can do . “ **132**
但 一个 种族 的 十五 或者 二十 英里 会 展示 只是 什么 这 伙伴们 能 做 . “ -
但一场十五英里或二十英里的比赛就能真正展现出这些家伙的实力了。”132

[hɪz; ɪz][prəˈpouz(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdets] [æt; ət][wʌns] .
His proposal interested some of the cadets at once .
他的 提议 感兴趣的 一些 的 这 学员 在 一次 .
他的提议立刻引起了一些学员的兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðer] [kʊd; kəd][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt]
Of course there were many who did not feel they could ride in a race that
的 课程 那里 是 许多 WHO 做过 不是 感觉 他们 可以 骑 在 一个 种族 那
[wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ,
was so long ,
曾是 所以 长的 ,
当然，也有很多人觉得自己无法参加这么长的比赛。

[bʌt; bət] [ˈpepər] , [dʒæk][ænd; ənd][ændɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈrɪtə] , [ˈkoʊltər] [ænd; ənd][ˈpækstən]
but Pepper , Jack and Andy went in and so did Ritter , Coulter and Paxton
但 胡椒 , 杰克 和 安迪 去 在 和 所以 做过 里特 , 库尔特 和 帕克斯顿
.
:
.

但是 Pepper、Jack 和 Andy 进去了，Ritter、Coulter 和 Paxton 也进去了。

[bɑːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈentərd] , [ænd; ənd][sɪks] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] .
Bart , of course , entered , and six others followed .
巴特 , 的 课程 , 进入 , 和 六 其他的 随后 .
巴特当然走了进去，随后又有六个人跟了进去。

[aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][æ; ət][læst] [ðɪs] [wʌz; wəz]
It took a little study to lay out the course , but at last this was
它 采取 一个 小的 学习 到 躺 出去 这 课程 , 但 在 最后的 这 曾是
[əˈkɑ:mplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,

制定路线图花了一些时间，但最终还是完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ə; eɪ] [wi:k]
and the time of the race was set for a Wednesday afternoon a week
和 这 时间 的 这 种族 曾是 放 为了 一个 周三 下午 一个 星期
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

比赛时间定在一周后的某个星期三下午。

[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [əˈgri:ɪŋ] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [sku:l] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈz:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
Captain Putnam agreeing to close the school an hour earlier than usual ,
队长 普特南 同意 到 关闭 这 学校 一个 小时 早些时候 比 通常 ,
普特南上尉同意比平时提前一小时关校。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] .
if the weather was right for the contest .
如果 这 天气 曾是 正确的 为了 这 竞赛 .

如果比赛当天天气合适的话。

[ˈref] [ˈrɪtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbaɪsɪklɪst] ,
Reff Ritter was a good bicyclist ,
雷夫 里特 曾是 一个 好的 骑自行车的人 ,

雷夫·里特是一位优秀的自行车手。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [hi:; hi] [went] [əˈraʊnd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
and as soon as the race was assured he went around trying to make
和 作为 很快 作为 这 种族 曾是 保证 他 去 大约 尝试 到 制作
[ˈweɪdʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] .
wagers on the outcome of the contest .
赌注 在 这 结果 的 这 竞赛 .

比赛结果确定后，他立即四处下注，试图预测比赛结果。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌ; əv][ðə; ði] [kəˈdets] [wʊd] [nɑ:t][bet] — [aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgenst] [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
The majority of the cadets would not bet — it being against their principles ,
这 多数 的 这 学员 会 不是 赌注 — 它 存在 反对 他们的 原则 ,
大多数学员都不会参与赌博——因为这违背了他们的原则。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ˈbʊli] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈmʌni] ,
nevertheless the bully found some willing to put up their money ,
尽管如此 这 欺负 成立 一些 愿意的 到 放 向上 他们的 钱 ,

然而，这个恶霸还是找到了一些愿意出钱的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [steɪkt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] — [ˈθɜ:rti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] — [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌ; əv] [ˈwɪnɪŋ]
and he staked all he had — thirty dollars — on his chance of winning
和 他 已抵押 全部 他 有 — 三十 美元 — 在 他的 机会 的 获胜
.
:
.

他把自己所有的积蓄——三十美元——都押在了自己获胜的机会上。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][soʊ] [ʃɹ] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]
“ **If you are so sure of winning there isn't much use of our going in the**
“ 如果 你 是 所以 当然 的 获胜 那里 不是 很多 使用 的 我们的 去 在 这
[ˈkɑːntest] ,
contest ,
竞赛 ,

“如果你如此确信自己会赢，那我们参加比赛就没什么意义了。”

“ [sed] [ˈpækstən][tuː; tə] [ˈrɪtə] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbʊli] [ænd; ənd] [ˈkoʊltər] [met] .
“ **said Paxton to Ritter , as he and the bully and Coulter met .**
“ 说 帕克斯顿 到 里特 , 作为 他 和 这 欺负 和 库尔特 遇见 .

帕克斯顿对里特说，当时他和那个恶霸以及库尔特碰面了。

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] , “ [ˈænsər] [ˈrɪtə] .
“ **Well , I am bound to win , ” answered Ritter .**
“ 出色地 , 我 是 边界 到 赢 , “ 回答 里特 .

“嗯，我肯定会赢，”里特回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [em ˈiː][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
“ **I think you can help me to do it , too .**
“ 我 思考 你 能 帮助 我 到 做 它 , 也 .

“我认为你也能帮我做到这一点。”

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [biːt] [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [ˈdɪtmɔːr] [ænd; ənd] [snəʊ] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? “
You'd like to see me beat Ruddy and Ditmore and Snow , wouldn't you ? ”
你会 喜欢 到 看 我 打 红润 和 迪特莫尔 和 雪 , 不会 你 ? “

你想看我打败鲁迪、迪特莫尔和斯诺，对吧？

“ [ˈveri] [mʌtʃ] ! “ [ˈænsər] [ˈkoʊltər] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəˌsɪs] . -
“ **Very much ! ” answered Coulter , with emphasis . 133**
“ 非常 很多 ! “ 回答 库尔特 , 和 强调 . -

“当然！”库尔特强调道。¹³³

“ [wel] , [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃæns] .
“ **Well , here is the chance .**
“ 出色地 , 这里 是 这 机会 .

“好，机会来了。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] — [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [ˈbetɪŋ] [ðæt] [ˈrʌdi] , [ˈdɪtmɔːr]
And another thing — what's the matter with your betting that Ruddy , Ditmore
和 其他 事物 — 是什么 这 事情 和 你的 投注 那 红润 , 迪特莫尔

[ænd; ənd] [snəʊ] [wɪl] [luːz] ?
and Snow will lose ?
和 雪 将要 失去 ?

还有一件事——你为什么押注鲁迪、迪特莫尔和斯诺会输？

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [luːz] , [juːl] [stænd][tuː; tə][wɪn] [ˈsʌmθɪŋ] . “
Then , if they do lose , you'll stand to win something . ”
然后 , 如果 他们 做 失去 , 你会 站立 到 赢 某物 . “

这样一来，如果他们输了，你就能有所收获。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [wɪn] , “ [sed] [ˈpækstən] ,
“ **But they may win , ” said Paxton ,**
“ 但 他们 可能 赢 , “ 说 帕克斯顿 ,

“但他们可能会赢，”帕克斯顿说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkɔːʃəs] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
who was rather cautious when it came to putting up his money .
WHO 曾是 相当 谨慎 什么时候 它 来了 到 推杆 向上 他的 钱 .

他在投资方面相当谨慎。

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jɔ] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['dɑːləɹ] [tuː; tə] [sper] , ” [ˈædɪd] [ˈkoʊltər] ,
“ **Yes** , **and** **I'll tell you I haven't a dollar to spare** , ” **added Coulter** ,
“ 是的 , 和 患病的 告诉 你 我 还没有 一个 美元 到 空闲的 , ” 额外 库尔特 ,
“是的, 我告诉你, 我一分钱都没有,”库尔特补充道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
who was the poorest of the three .
WHO 曾是 这 最贫困 的 这 三 .

三人中最穷的是谁?

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ə'keɪzn] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrəʊd] ['spendɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['rɪtə]
On more than one occasion he had borrowed spending money from Ritter
在 更多的 比 一 场合 他 有 借来的 开支 钱 从 里特
[ænd; ənd][dæn][ˈbækstər] .
and Dan Baxter .
和 担 巴克斯特 .

他曾多次向里特和丹·巴克斯特借零花钱。

“ [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][plæn] , ” [ˈænsər] [ˈrɪtə] .
“ **I've got a plan** , ” **answered Ritter** .
“ 我已经 得到 一个 计划 , ” 回答 里特 .
“我有个计划,”里特回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈroʊboʊt] .
“ **Come on out on the lake in a rowboat** .
“ 来 在 出去 在 这 湖 在 一个 划艇 .
“来吧, 划着小船到湖上玩。”

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [fɔr] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [ˌoʊvərˈhɪr] [juːˈes] ,
Then we'll be sure that nobody will overhear us ,
然后 出色地 是 当然 那 无人 将要 无意中听到 我们 ,
这样就能确保不会有人听到我们说话了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈroʊboʊt] [wɜːr; wər][taɪd] [ʌp] .
“ **and he led the way to where the rowboats were tied up** .
“ 和 他 引领 这 方式 到 在哪里 这 划艇 是 系 向上 .
他带头走到停泊小船的地方。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [sker] [ˌoʊvər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [ˈhedeɪk] [ˈpaʊdər] [ˈrɪtə] [hæd; həd] [bɪn]
Ever since the scare over the use of the French headache powder Ritter had been
曾经 自从 这 吓 超过 这 使用 的 这 法语 头痛 粉末 里特 有 到过
[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ɪkˈspəʊʒər] .
more or less nervous and afraid of exposure .
更多的 或者较少的 紧张的 和 害怕的 的 接触 .
自从法国止痛粉的使用引发恐慌以来, 里特一直或多或少地感到紧张和害怕被曝光。

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [plɑːt] [ˈbiːɪŋ] [hætʃt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [luːz] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl]
All unconscious of any plot being hatched out to make them lose the bicycle
全部 无意识 的 任何 阴谋 存在 孵化 出去 到 制作 他们 失去 这 自行车
[ˈkɑːntest] ,
contest ,
竞赛 ,

他们全然不知有人正密谋让他们输掉自行车比赛。

[dʒæk] , [ˈpepər] [ænd; ənd][ændɪ] [spent] [ðer; ðər] [sper] [taɪm] [ɪn] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wiːlz] .
Jack , Pepper and Andy spent their spare time in exercising on their wheels .
杰克 , 胡椒 和 安迪 花费 他们的 空闲的 时间 在 锻炼 在 他们的 车轮 .
杰克、佩珀和安迪利用空闲时间骑着轮椅锻炼身体。

[ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɔːri] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪnər] ,
A prize of a fine story book had been put up by the club for the winner ,
一个 奖 的 一个 美好的 故事 书 有 到过 放 向上 经过 这 俱乐部 为了 这 优胜者 ,
俱乐部为获胜者准备了一份奖品——一本精美的故事书。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [θri:] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] .
and all three were determined to do what they could to come in ahead .
和 全部 三 是 决定 到 做 什么 他们 可以 到 来 在 前方 .

三人都决心尽一切努力取得领先。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][wɪn] , " [sed] [dʒæk] .
" One of us must win , " said Jack .
" 一 的 我们 必须 赢 , " 说 杰克 .

“我们之中必须有一个 人赢，”杰克说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" I don't care who it is .
" 我 不 关心 WHO 它 是 .

我不在乎是谁。

[bʌt; bət][aɪ][du:][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] ['rɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] [dɪ'fi:tɪd] . "
But I do want to see Ritter and his cronies defeated . "
但 我 做 想 到 看 里特 和 他的 亲信 战败 . "

但我确实希望看到里特和他的同伙被击败。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][sei] ! " [dɪ'klerd] ['pepər] . -
" Just what I say ! " declared Pepper . 134
" 只是 什么 我 说 ! " 声明 胡椒 . -

“我说的没错！”佩珀说道。134

" [seɪm] [hɪr] ! " ['ædɪd] [ændɪ] .
" Same here ! " added Andy .
" 相同的 这里 ! " 额外 安迪 .

“我也是！”安迪补充道。

" [ðə; ði] [wei] ['rɪtə] [goʊz] [ə'raʊnd] ['bləʊɪŋ] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] ! "
" The way Ritter goes around blowing makes me sick ! "
" 这 方式 里特 去 大约 吹 制作 我 生病的 ! "

“里特到处吹嘘的样子真让我恶心！”

" [wel] , [bræg][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] , [bʌt; bət] [wɪn] - [aʊt] [ɪz][aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
" Well , Brag is a good horse , but Win - out is it , " declared Jack .
" 出色地 , 吹牛 是 一个 好的 马 , 但 赢 - 出去 是 它 , " 声明 杰克 .

“嗯，Brag是一匹好马，但Win-out才是真正的王者，”杰克说道。

[fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [rouɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [pʌtnəm] [hɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [rould] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
Fortunately the roads in the vicinity of Putnam Hall had been rolled in the Spring
幸运的是 这 道路 在 这 附近 的 普特南 大厅 有 到过 滚动 在 这 春天

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ,
and were ,
和 是 ,

幸运的是，普特南庄园附近的道路在春天已经压实过，而且.....

[kɑ:nsɪkwentli] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] .
consequently , in good condition .
最后 , 在 好的 状况 .

因此，状况良好。

[ðə; ði] [ru:t] [leɪd] [aʊt] [tʊk] [ɪn] [tu:] [smɔ:l] ['hæmləts][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [pæst] [pɔɪnt] [vju:] [lɑ:dʒ] ,
The route laid out took in two small hamlets and also passed Point View Lodge ,
这 路线 铺设 出去 采取 在 二 小的 村庄 和 还 通过了 观点 看法 小屋 ,

规划的路线经过两个小村庄，还经过了观景旅馆。

[ðə; ði] ['sʌməər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['rɑ:smɔr] [fɔ:rd] .
the Summer residence of a rich gentleman named Rossmore Ford .
这 夏天 住宅 的 一个 富有的 绅士 命名 罗斯摩尔 福特 .

罗斯莫尔·福特先生的避暑别墅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wið; wiθ][ˈmɪstər] . [fɔ:rd][ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
The boys were fairly well acquainted with Mr . Ford and his family ,
这 男孩们 是 相当 出色地 熟人 和 先生 : 福特 和 他的 家庭 ,
男孩们和福特先生及其家人都相当熟悉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] [tu:] [əˈkeɪzənz] [dʌn] [ðə; ði][fɔ:rd][ˈgɜ:lz] , [ˈbɜ:rə] [ænd; ənd] [ˈflɔ:si] , [ɡreɪt]
and they had on two occasions done the Ford girls , Laura and Flossie , great
和 他们 有 在 二 场合 完毕 这 福特 女孩们 , 劳拉 和 弗洛西 , 伟大的
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 :

他们曾两次为福特家的女孩劳拉和弗洛西提供过很好的服务。
“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r]
” What do you say if we stop at the Lodge and pay our
” 什么 做 你 说 如果 我们 停止 在 这 小屋 和 支付 我们的
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] ?
respects ?
尊重 ?

“如果在旅馆停下来，表达我们的敬意，您觉得怎么样？”
“ [sed] [dʒæk][wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ri:tʃt] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [ɑ:n]
” said Jack one afternoon , as he and his chums reached that neighborhood on
” 说 杰克 一 下午 , 作为 他 和 他的 朋友们 达到 那 邻里 在
[ðer; ðər][ˈbaɪsɪkəlz] .
their bicycles .
他们的 自行车 :

一天下午，杰克和他的伙伴们骑着自行车来到那个街区时说道。
“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] , “ [ˈænsər] [ˈpepər] .
” I'm willing , “ answered Pepper .
” 我是 愿意的 , “ 回答 胡椒 :

“我愿意，”佩珀回答道。
“ [aɪ] [sɔ:] [ˈbɜ:rə] [fɔ:rd][ɪn] [ˈsi:dərˌvɪl] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][ˈfi:; ji] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi]
” I saw Laura Ford in Cedarville not long ago and she wanted to know why we
” 我 锯 劳拉 福特 在 锡达维尔 不是 长的 前 和 她 通缉 到 知道 为什么 我们
[ˈhædnt] [bɪn] [ʌp] . “
hadn't been up . “
之前没有 到过 向上 : “

“不久前我在锡达维尔见到了劳拉·福特，她想知道我们为什么还没回来。”
“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
” And he never said a word about it !
” 和 他 绝不 说 一个 单词 关于 它 !
“但他对此只字未提！ ”

“ [kraɪd] [ændɪ] .
” cried Andy .
” 哭 安迪 :

“安迪喊道。”
“ [seɪ] , [ˈpepər] , [dɪd][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][kɔ:l] [əˈloʊn] ?
” Say , Pepper , did you want to call alone ?
” 说 , 胡椒 , 做过 你 想 到 称呼 独自的 ?
“佩珀，你想单独打电话吗？”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [swi:t] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz] , [bʌt; bət] — — “
I knew you were sweet on those girls , but — — “
我 知道 你 是 甜的 在 那些 女孩们 , 但 — — “
我知道你喜欢那些女孩，但是——”

“ [oʊ] , [kwɪt][aɪ 'ti:] , [ændɪ] .
“ **Oh , quit it , Andy .**
“ 哦 , 辞职 它 , 安迪 :

“哦，别闹了，安迪。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] , [ˈri:əli] [aɪ 'ti:][dɪd] . “
I was going to mention it , but it slipped my mind , really it did .”
我 曾是 去 到 提到 它 , 但 它 滑倒了 我的 头脑 , 真的 它 做过 . ”

我本来想提一下的，结果一时疏忽，真的。

“ ['meɪbi] [hi; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wi:d] [mi:t] [ə'nʌðər] ['taɪgər][ʌp] [hɪr] [ɪf] [wi; wi] [keɪm] , “ [sə'dʒestɪd]
“ **Maybe he was afraid we'd meet another tiger up here if we came ,** ” **suggested**
“ 或许 他 曾是 害怕的 我们会 见面 其他 老虎 向上 这里 如果 我们 来了 , ” 建议

[dʒæk] .

Jack .
杰克 :

“也许他害怕我们上来之后会遇到另一只老虎，”杰克猜测道。

“ [seɪ] , [wi; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] ['neɪlɪŋ] [ðæt] [bi:st] , [eɪ] ? ” -
“ **Say , we had a lively time nailing that beast , eh ?** ” **135**
“ 说 , 我们 有 一个 热闹 时间 钉钉子 那 兽 , 嗯 ? ” -

“哎，我们打那头野兽的时候可真够刺激的，对吧？”135

“ [ðæts] [wʌt] , “ ['ænsər] ['pepər] .
“ **That's what ,** ” **answered Pepper .**
“ 那就是 什么 , ” 回答 胡椒 :

“就是这样，”佩珀回答道。

“ [noʊ] [mɔ:r] ['rʌnəweɪ] ['sɜ:rkəs][ˈtaɪgəz][fɔ:r; fər][em 'i:] , “ [hi; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ˈeɪk] [ʌv; əv]
“ **No more runaway circus tigers for me ,** ” **he added , with a grave shake of**
“ 不 更多的 逃跑 马戏团 老虎 为了 我 , ” 他 额外 , 和 一个 严重 摇 的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his head .
他的 头 :

“我可不想再看到逃跑的马戏团老虎了，”他一边说着，一边严肃地摇了摇头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [vju:] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd]
The boys were less than half a mile from Point View Lodge and it did
这 男孩们 是 较少的 比 一半 一个 英里 从 观点 看法 小屋 和 它 做过

[nɑ:t] [teɪk] [ðəm; ðəm] [bɔ:n] [tu:; tə] [wi:l] [ðæt] ['dɪstəns] .
not take them long to wheel that distance .
不是 拿 他们 长的 到 车轮 那 距离 :

男孩们距离观景小屋不到半英里，他们很快就推着车走了这段路。

[ðen] , ['li:nɪŋ] [ðer; ðər]['baɪsɪkəlz] [ə'genst] [sʌm; səm] [tri:z] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ænd; ənd]
Then , leaning their bicycles against some trees , they walked up the piazza and
然后 , 倾斜 他们的 自行车 反对 一些 树木 , 他们 步行 向上 这 广场 和

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

rang the bell .
响铃 这 钟 :

然后，他们把自行车靠在树上，走到广场上，按响了门铃。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][led][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [ku:l]
A servant answered the summons , and led them into the wide and cool
一个 仆人 回答 这 传票 , 和 引领 他们 进入 这 宽的 和 凉爽的

[ˈhɔ:lweɪ] .

hallway .
门厅 :

一名仆人应召而来，领着他们走进宽敞凉爽的走廊。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːsmɔːr] [hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] , ” [ʃiː; ji] [əˈhaʊnst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] .
“ **Mrs . Rossmore has gone out , ” she announced a minute later .**
“ 太太 . 罗斯摩尔 有 已消失 出去 , ” 她 宣布 一个 分钟 之后 .
“ 罗斯莫尔太太出去了 , ” 一分钟后她宣布道 .

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈʃɔːrtli] . ”
“ **But the young ladies will be here shortly .** ”
“ 但 这 年轻的 女士们 将要 是 这里 不久 . ”
“ 不过 , 小姐们很快就会到了 . ”

“ [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [duː] ! ” [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] ,
“ **Oh , how do you do ! ” came a cry an instant later ,**
“ 哦 , 如何 做 你 做 ! ” 来了 一个 哭 一个 立即的 之后 ,
“ 哦 , 你好 ! ” 话音刚落 , 就传来一声问候 .

[ænd; ənd] [ˈbɔːrə] [fɔːrd] [rʌft] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
and Laura Ford rushed down the broad stairs , followed by her sister .
和 劳拉 福特 匆忙 向下 这 广阔 楼梯 , 随后 经过 她 姐姐 .
劳拉·福特冲下宽阔的台阶 , 她的妹妹紧随其后 .

[ə; eɪ][wɔːrm] [ˈhændʃeɪkɪŋ] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [æskt] [ðə; ði] [kəˈdets] [ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ]
A warm handshaking followed , and then the girls asked the cadets all about how
一个 温暖的 握手 随后 , 和 然后 这 女孩们 问 这 学员 全部 关于 如何
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
they had been ,
他们 有 到过 ,
随后 , 大家热情地握手 , 女孩们询问学员们近况如何 .

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
and invited them to come out on the lawn and have a game of
和 受邀 他们 到 来 出去 在 这 草地 和 有 一个 游戏 的
[kroʊˈkeɪ] . -
croquet . 136
槌球 . -
于是邀请他们到草坪上来玩槌球 . 136

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreɪslət]
THE MYSTERY OF A BRACELET
这 神秘 的 一个 手镯
手镯之谜

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [juːˈes][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , ” [sed]
“ **We have been wondering why you didn't come and pay us a visit , ” said**
“ 我们 有 到过 好奇 为什么 你 没有 来 和 支付 我们 一个 访问 , ” 说
[ˈflɔːsi] ,
Flossie ,
弗洛西 ,
“ 我们一直想知道你为什么没来看我们 , ” 弗洛西说 .

[ˈtɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [her] .
tossing back her curly hair .
抛掷 后退 她 卷曲 头发 .
她甩了甩卷发 .

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['stʌdiz] , ” [ˈænsər] [ˈpepər]
“ **Well , you see , we have been very busy with our studies , ” answered Pepper**
“ 出色地 , 你 看 , 我们 有 到过 非常 忙碌的 和 我们的 研究 , ” 回答 胡椒
,
,
,

“嗯，你看，我们一直忙于学业，”佩珀回答道。

[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kʊd; kəd] [spi:k] .
before his chums could speak .
前 他的 朋友们 可以 说话 .

他的朋友们还没来得及开口。

“ [wi:v] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . ”
“ **We've been thinking about coming , I can assure you . ”**
“ 我们已经 到过 思维 关于 未来 , 我 能 保证 你 . ”

“我可以向你保证，我们一直在考虑来这里。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [daʊn] [ɪn] ['si:dər,vɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] -
“ **I heard down in Cedarville that you had a bowling contest with the Pornell**
“ 我 听到 向下 在 锡达维尔 那 你 有 一个 保龄球 竞赛 和 这 -
[ə'kædəmi] [ti:m] ,
Academy team ,
学院 团队 ,

“我听说在锡达维尔，你和波内尔学院队进行了一场保龄球比赛，

” [sed] ['bɔ:rə] .
“ **said Laura .**
“ 说 劳拉 .

劳拉说道。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌn] .
“ **I understand that you won .**
“ 我 理解 那 你 韩元 .

我知道你赢了。

“ [ænd; ənd][fi:; fi] [smaɪld] ['braɪtli] .
“ **And she smiled brightly .**
“ 和 她 微笑 明亮地 .

她露出了灿烂的笑容。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [ðæt] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **I wasn't in that , ” answered Jack .**
“ 我 不是 在 那 , ” 回答 杰克 .

“我没参与那件事，”杰克回答道。

“ [bʌt; bət][ændɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [sko:r] , [tu:] . ”
“ **But Andy was , and he made a fine score , too . ”**
“ 但 安迪 曾是 , 和 他 制成 一个 美好的 分数 , 也 . ”

“但安迪做到了，而且他也取得了不错的成绩。”

“ [oʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['feləʊz] [dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][æk'rə'bætɪk] [ju:θ] ,
“ **Oh , the other fellows did as well as I did , ” said the acrobatic youth ,**
“ 哦 , 这 其他 伙伴们 做过 作为 出色地 作为 我 做过 , ” 说 这 杂技 青年 ,
[ˈmɑ:distli] .
modestly .
谦虚地 .

“哦，其他人的表现也和我一样好，”这位杂技少年谦虚地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [bi:t] [ðə; ðɪ] - [bɔɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['flɔ:si] .
“ **I am so glad you beat the Pornell boys , ” exclaimed Flossie .**
“ 我 是 所以 高兴的 你 打 这 - 男孩们 , ” 惊呼 弗洛西 .

“我真高兴你们打败了波内尔家的男孩们！”弗洛西惊呼道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tu:] ['hɔ:riɪd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ！
“ **Do you know , I think some of them too horrid for anything !**
“ 做 你 知道 ； 我 思考 一些 的 他们 也 可怕的 为了 任何事物 ！
“ 你知道吗，我觉得他们中的一些人太可怕了，简直不堪入目！ ”

“ [ænd; ənd][i:; ji] [dru:] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] [maʊθ] . -
“ **And she drew down the corners of her pretty mouth . 137**
“ 和 她 画 向下 这 角落 的 她 漂亮的 嘴 . -
她拉下漂亮的嘴角。137

“ [oʊ] , [jes] , [wi:; wi] [rɪ'membə] [rɔi] [bɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , “ ['ænsər] ['pepər] .
“ **Oh , yes , we remember Roy Bock and his crowd , ” answered Pepper .**
“ 哦 ； 是的 ； 我们 记住 罗伊 博克 和 他的 人群 ； “ 回答 胡椒 .
“ 哦，是的，我们还记得罗伊·博克和他的那帮人，”佩珀回答道。

“ [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] ['hævnt] [ə'noɪd] [ju:; jʊ] ['leɪtli] . “
“ **I trust they haven't annoyed you lately . ”**
“ 我 相信 他们 还没有 恼怒 你 最近 . “
“我相信他们最近没惹到你。”

“ [oʊ] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ki:p] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [naʊ] , “ [sed] ['flɔ:si] .
“ **Oh , the most of them keep their distance now , ” said Flossie .**
“ 哦 ， 这 最多 的 他们 保持 他们的 距离 现在 ， “ 说 弗洛西 .
“哦，现在他们大多数人都保持距离了，”弗洛西说。

“ ['flɔ:si] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [went] [ɑ:n] ['lɔ:rə] .
“ **Flossie has had trouble with one of the boys , ” went on Laura .**
“ 弗洛西 有 有 麻烦 和 一 的 这 男孩们 ， “ 去 在 劳拉 .
“弗洛西和其中一个男孩之间出了点问题，”劳拉接着说。

[i:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
She turned to her sister .
她 转向 到 她 姐姐 .
她转向妹妹。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “
“ **Shall I tell them about it ? ”**
“ 将 我 告诉 他们 关于 它 ？ “
“我该告诉他们吗？ ”

“ [oʊ] — [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] ！
“ **Oh — well , I don't care !**
“ 哦 — 出色地 ； 我 不 关心 ！
“哦——好吧，我不在乎！ ”

“ ['mɜ:məɪd] ['flɔ:si] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['di:pli] .
“ **murmured Flossie , and blushed deeply .**
“ 低声说道 弗洛西 ， 和 脸红了 深 .
“弗洛西低声说道，脸颊绯红。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][help] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [aɪ 'ti:] [bæk] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['sɪstər] .
“ **Maybe they can help you to get it back , ” continued the sister .**
“ 或许 他们 能 帮助 你 到 得到 它 后退 ， “ 持续 这 姐姐 .
“也许他们能帮你把它找回来，”姐姐接着说。

“ [get] [wʌt] [bæk] ? “ [æskt] [dʒæk] .
“ **Get what back ? ” asked Jack .**
“ 得到 什么 后退 ？ “ 问 杰克 .
“拿回什么？”杰克问道。

“ [flɔsi:z] ['breɪslət] .
“ **Flossie's bracelet .**
“ 弗洛西的 手镯 .
“弗洛西的手镯。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər][met][ə; ei] - ['stu:d(ə)nt][neɪmd][wɪl][ˈkæri] . "
Have you ever met a Pornell student named Will Carey . "

你有没有见过名叫威尔·凯里（Will Carey）的波内尔学院学生？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [du:][ju:; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] ? "
" Do you like him ? "
" 做 你 喜欢 他 ？ "

你喜欢他吗？

" [noʊ] , " [keɪm][frʌm; frəm][dʒæk][ænd; ənd][ˈpepər][ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
" No , " came from Jack and Pepper simultaneously .
" 不 , " 来了 从 杰克 和 胡椒 同时地 .

“不，”杰克和佩珀同时说道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈflɒsi:z][ˈbreɪslət] — [wʌn][ˈpɑ:pə][geɪv][hɜ:r; həɹ][læst][ˈkrɪsməs] .
" He has Flossie's bracelet — one papa gave her last Christmas .
" 他 有 弗洛西的 手镯 — 一 爸爸 给予 她 最后的 圣诞节 .

“他有弗洛西的手镯——是她爸爸去年圣诞节送给她的。”

[hi:; hi][kɔ:ld][hɪr][wʌns][ænd; ənd][wen][ðeɪ][wɜ:r; wəɹ][ˈfu:lɪŋ][ɑ:n][ðɪs][kroʊˈkeɪ][lɔ:n][hi:; hi][tʊk]
He called here once and when they were fooling on this croquet lawn he took
他 称为 这里 一次 和 什么时候 他们 是 愚弄 在 这 槌球 草地 他 采取
[ðə; ði][ˈbreɪslət][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ˈkærid][aɪˈti:][ɔ:f] .
the bracelet away from her and carried it off .
这 手镯 离开 从 她 和 携带 它 离开 .

他曾来过这里一次，当他们在这片槌球场上嬉戏时，他从她身上夺走了手镯并带走了。

[ˈevər][sɪns][ðæt][taɪm][fɪ; ji][hæz; həz][bɪn][ˈtraɪŋ][tu:; tə][get][aɪˈti:][bæk] ,
Ever since that time she has been trying to get it back ,
曾经 自从 那 时间 她 有 到过 尝试 到 得到 它 后退 ,

从那时起，她就一直试图把它要回来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][brɪŋ][aɪˈti:][ɔ:r][send][aɪˈti:] . "
but he won't bring it or send it . "
但 他 惯于 带来 它 或者 发送 它 . "

但他既不带来也不寄送。

" [ðə; ði][mi:n][ˈfeləʊ] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" The mean fellow ! " cried Jack .
" 这 意思是 同伴 ！ " 哭 杰克 .

“那个坏家伙！”杰克喊道。

" [ʌv; əv][kɔ:rs][hi:; hi][ˈɪznt][beɪs][ɪˈnʌf][tu:; tə][sti:l][ðə; ði][ˈbreɪslət] , [ɪz][hi:; hi] ? " -
" Of course he isn't base enough to steal the bracelet , is he ? " 138
" 的 课程 他 不是 根据 足够的 到 偷 这 手镯 , 是 他 ？ " -

“他当然不会卑鄙到去偷手镯，对吧？”138

" [aɪ][ˈhɑ:rdli][θɪŋk][ðæt] , " [spʊk][ʌp][ˈflɔ:si] .
" I hardly think that , " spoke up Flossie .
" 我 几乎 思考 那 , " 辐 向上 弗洛西 .

“我可不这么认为，”弗洛西插话道。

" [aɪ][ges][hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ˈtraɪŋ][tu:; tə][ti:z][emˈi:] .
" I guess he is just trying to tease me .
" 我 猜测 他 是 只是 尝试 到 逗 我 .

“我猜他只是想逗我玩。”

[wʌns] [hi:; hi] [sed] — — “ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [blʌʃt] [di:pər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
Once he said — — “ She broke off short and blushed deeper than ever .
一次 他 说 — — “ 她 打破 离开 短的 和 脸红了 更深 比 曾经 .
他曾经说过——”她突然停了下来，脸颊绯红，比以往任何时候都更加难看。

“ [hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [gɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɪs] , ” [ˈfɪnɪʃt] [ˈlɔ:rə] .
“ He said he'd give it back for a kiss , ” finished Laura .
“ 他 说 他会 给 它 后退 为了 一个 吻 , ” 完成的 劳拉 .
“他说如果给她一个吻，他就把东西还给她，”劳拉说完。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪd] [ˈræðər] [bɔ:ks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] !
“ And I said I'd rather box his ears !
“ 和 我 说 ID 相当 盒子 他的 耳朵 !
“我说我宁愿揍他一顿！ ”

“ [kraɪd] [ˈflob:si] , ” [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] , [tu:] !
“ cried Flossie , “ and I would , too !
“ 哭 弗洛西 , “ 和 我 会 , 也 !
“我也会！ ”弗洛西喊道， “

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈbreɪslət] [bæk] !
Oh , I wish I had that bracelet back !
哦 , 我 希望 我 有 那 手镯 后退 !
哦，我真希望我能找回那条手链！

[aɪd] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ! “
I'd never speak to him again ! ”
ID 绝不 说话 到 他 再次 ! “
我再也不会跟他说话了！

“ [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [noʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [wen] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
“ He certainly is no gentleman to keep the bracelet when you want it back ,
“ 他 当然 是 不 绅士 到 保持 这 手镯 什么时候 你 想 它 后退 ,
“他绝对不是个绅士，当你想要回手镯的时候，他竟然会把它扣留不还。”

“ [wʌz; wəz] [ˈpepəz] [ˈkɑ:ment] .
“ was Pepper's comment .
“ 曾是 胡椒 评论 .
“这是佩珀的评论。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , — [dʒʌst] [tu:; tə]
“ You ought to send a constable after him , or something like that , — just to
“ 你 应该 到 发送 一个 警官 后 他 , 或者 某物 喜欢 那 , — 只是 到
[sker] [hɪm; ɪm] . “
scare him . ”
吓 他 . “
“你应该派个警察去追他，或者采取类似的措施——就当吓唬吓唬他。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [der] !
“ Oh , I wouldn't dare !
“ 哦 , 我 不会 敢 !
“哦，我不敢！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:st] [ðə; ði] [ˈdʒu:əlri] .
“ cried the girl who had lost the jewelry .
“ 哭 这 女孩 WHO 有 丢失的 这 珠宝 .
“丢了首饰的女孩哭了起来。”

“ [ˈpɑ:pə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
“ Papa would be very angry , I am sure ,
“ 爸爸 会 是 非常 生气的 , 我 是 当然 ,
“爸爸肯定会非常生气，我敢肯定。”

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['breɪslət] [tuː; tə] [gʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'zeʃn] ,
if he found out I had allowed the bracelet to go out of my possession ,
如果 他 成立 出去 我 有 允许 这 手镯 到 去 出去 的 我的 拥有 ,
如果他发现我把手镯弄丢了,

[ænd; ənd] ['mæmə] ['wʊdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['iːðər] .
and mamma wouldn't like it either .
和 妈妈 不会 喜欢 它 任何一个 .
妈妈也不会喜欢的。

[noʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aɪ 'ti:] [bæk] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "
No , I'd like to get it back as quietly as possible , if I can . "
不 , ID 喜欢 到 得到 它 后退 作为 悄悄 作为 可能的 , 如果 我 能 . "
不, 如果可以的话, 我想尽可能悄悄地把它拿回来。

" ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [aɪ 'ti:] [bæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? " [mjuːzd] [dʒæk] .
" Wonder if we could get it back for you ? " mused Jack .
" 想知道 如果 我们 可以 得到 它 后退 为了 你 ? " 沉思 杰克 .
"不知道我们能不能帮你找回来?"杰克沉思道。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "
" We might try it , anyway , if you say so . "
" 我们 可能 尝试 它 , 反正 , 如果 你 说 所以 . "
"既然你这么说, 我们或许可以试试。"

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ? " ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" Do you think you could ? " questioned the girl , brightening up .
" 做 你 思考 你 可以 ? " 被质问 这 女孩 , 提亮 向上 .
"你觉得你能做到吗?"女孩问道, 脸上露出了笑容。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [aɪ'd] [biː; bi] [soʊ] ['θæŋkfl] ! "
" Oh , if you could I'd be so thankful ! "
" 哦 , 如果 你 可以 ID 是 所以 感恩 ! "
"哦, 如果你能帮我, 我将感激不尽! "

" [let] [juː 'es] [traɪ] [aɪ 'ti:] ['eniweɪ] , " [sed] ['pepər] .
" Let us try it anyway , " said Pepper .
" 让 我们 尝试 它 反正 , " 说 胡椒 .
"我们还是试试吧,"佩珀说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [gʊv] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['kwaɪətli] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['flɔːsɪ] . -
" But you will go at it quietly ? " pleaded Flossie . 139
" 但 你 将要 去 在 它 悄悄 ? " 恳求 弗洛西 . -
"但你会默默地去吗?"弗洛西恳求道。139

" [jes] , ['nʊbəːdi] [æɪ; jəl] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] ['kæəri] [hɪm'self] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər]
" Yes , nobody shall know of it but Carey himself , " answered the young major
" 是的 , 无人 将 知道 的 它 但 凯里 他自己 , " 回答 这 年轻的 主要的
.
:
.
"是的, 除了凯里本人, 谁也不会知道这件事,"年轻的少校回答道。

" [hiː; hi] ['æktɪd] ['riːəl] [naɪs] [fɜːrst] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" He acted real nice first , " explained the girl .
" 他 行动 真实的 好的 第一的 , " 解释 这 女孩 .
"他一开始表现得非常友好,"女孩解释说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi;; hi] [kɔ:lɪd] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔɪ] [bɑ:k] [stæmp]
“ **But the second time he called I saw he was of the Roy Bock stamp**
“ 但 这 第二 时间 他 称为 我 锯 他 曾是 的 这 罗伊 博克 邮票
[ænd; ənd][aɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['ri:əl] [ku:l] .
and I treated him real cool .
和 我 治疗 他 真实的凉爽的 .
“但是他第二次打电话来的时候，我发现他是罗伊·博克啤酒的粉丝，我就对他很冷淡。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪ] [tu;; tə][let][hɪm; ɪm][kɔ:lɪ][æt; ət][ɔ:lɪ] .
I was very foolish to let him call at all .
我 曾是 非常 愚蠢 到 让 他 称呼 在 全部 .
我真是太愚蠢了，竟然让他打电话过来。

[aɪ] ['kænə:t] [ber] [sʌtʃ] [ru:d] [bɔɪz] .
I cannot bear such rude boys .
我 不能 熊 这样的 粗鲁的 男孩们 .
我实在无法容忍这些粗鲁的男孩。

“ [ðə; ði] [kə'dets] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə] [pleɪ] ['sevrəl] [geɪmz] [ʌv; əv] [krou'keɪ] , [ænd; ənd][tu;; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]
“ **The cadets remained to play several games of croquet , and to partake of**
“ 这 学员 剩余 到 玩 一些 游戏 的 槌球 , 和 到 参加 的
[sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [keɪk] .
some lemonade and cake .
一些 柠檬水 和 蛋糕 .
学员们留下来玩了几局槌球，还喝了些柠檬水，吃了些蛋糕。

[ðeɪ] [tuʊld][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˈbaɪsɪkl] [reɪs] ,
They told the girls about the proposed bicycle race ,
他们 讲述 这 女孩们 关于 这 建议的 自行车 种族 ;
他们把计划中的自行车比赛告诉了女孩们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [kən'testənts] [pæs] .
and the latter said they would be on the watch to see the contestants pass .
和 这 后者 说 他们 会 是 在 这 手表 到 看 这 参赛者 经过 .
后者表示，他们会密切关注参赛者是否通过。

“ [wi:l] [hæv; həv][kəʊld] [mɪlk] [ɔ:r] [ˌlemə'neɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , “ [sed] ['lɔ:rə] .
“ **We'll have cold milk or lemonade ready for you , ” said Laura .**
“ 出色地 有 寒冷的 牛奶 或者 柠檬水 准备好 为了 你 , “ 说 劳拉 .
“我们会为您准备好冰牛奶或柠檬水,”劳拉说。

“ [soʊ] [ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ju;; jʊ] [lɔ:ŋ] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] . “
“ **So if you want to drink it won't take you long to do it . ”**
“ 所以 如果 你 想 到 喝 它 惯于 拿 你 长的 到 做 它 . “
“所以如果你想喝酒，很快就能喝到。”

“ [θæŋks] ['ɔ:fli] ! “ [kraɪd] [ændɪ] .
“ **Thanks awfully ! ” cried Andy .**
“ 谢谢 非常 ! “ 哭 安迪 .
“真是太感谢了! ”安迪喊道。

“ [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] [faɪn] .
“ **That will be fine .**
“ 那 将要 是 美好的 .
“那没问题。”

[aɪ] [ges] [wi:l] [bi;; bi] ['prɪti] [draɪ] ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [brɪ'loʊ] [hɪr] ,
I guess we'll be pretty dry after climbing the hill below here ,
我 猜测 出色地 是 漂亮的 干燥 后 攀登 这 爬坡道 以下 这里 ;
我想我们爬完下面的山坡后，身上应该会很干爽。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ˈdʌsti] .
especially if the road is dusty .
尤其 如果 这 路 是 尘土飞扬 .

尤其是在道路尘土飞扬的情况下。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu;; tə] [ˈpʌtnəm] [hʊ:l] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
" On the way back to Putnam Hall the three chums discussed the question of
" 在 这 方式 后退 到 普特南 大厅 这 三 朋友们 讨论 这 问题 的
[ˈgetɪŋ] [bæk] [flɒsi:z] [ˈbreɪslət] .
getting back Flossie's bracelet .
获得 后退 弗洛西的 手镯 .

“在返回普特南大厅的路上，这三个好朋友讨论了如何找回弗洛西的手镯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd][ɡoʊld] ,
They had learned that the bracelet was of solid gold ,
他们 有 学习 那 这 手镯 曾是 的 坚硬的 金子 ,
他们得知这只手镯是纯金的。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [smɔ:l] [ˈdaɪəmənds] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
with five small diamonds set in a row .
和 五 小的 钻石 放 在 一个 排 .
镶嵌五颗小钻石，呈一字排开。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kɔ:st] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] .
It had cost at least a hundred dollars , if not more .
它 有 成本 在 至少 一个 百 美元 , 如果 不是 更多的 .
至少花了100美元，甚至可能更多。

" [ɪf] [ðæt] [ˈræskl] [ˈri:əli] [mi:nz] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈhɔ:rs,wɪpt]
" If that rascal really means to keep the bracelet he ought to be horsewhipped
" 如果 那 恶棍 真的 方法 到 保持 这 手镯 他 应该 到 是 马鞭
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
for it !
为了 它 !

“如果那个家伙真的想保留那条手链，就应该用马鞭抽他！”

" [dɪˈklerd] [ændɪ] . -
" declared Andy . 140
" 声明 安迪 . -

安迪宣布道。140

" [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈti:zɪŋ] [ˈflɒ:si] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" I think he is only teasing Flossie , " answered Jack .
" 我 思考 他 是 仅有的 戏弄 弗洛西 , " 回答 杰克 .

“我觉得他只是在逗弗洛西玩，”杰克回答说。

" [bʌt; bət] [hi;; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tu;; tə] [du:] [ðæt] .
" But he has no business to do that .
" 但 他 有 不 商业 到 做 那 .

但他没有资格这样做。

[fi;; ji] [ɪz] [ˈterəbli] [ˈwɜ:rid] . "
She is terribly worried . "
她 是 可怕 担心 . "

她非常担心。

" [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈkæəri] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu;; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ! " [sed] [ˈpepər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsævɪdʒli] .
" The idea of Will Carey wanting to kiss her ! " said Pepper , almost savagely .
" 这 主意 的 将要 凯里 想要 到 吻 她 ! " 说 胡椒 , 几乎 野蛮地 .

“威尔·凯瑞居然想吻她！”佩珀几乎是恶狠狠地说。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [θræʃ] [hɪm; ɪm] ! ”
“ I'd like to — to — thrash him ! ”
“ ID 喜欢 到 — 到 — 鞭挞 他 ！ ”

“我真想——真想——狠狠揍他一顿！ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] ['kæri] [ə; ei] ['letər] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mi:t] [em 'i:] [ɪn] ['si:dər,vɪl] , ” [sed]
“ I think I'll write Carey a letter , asking him to meet me in Cedarville , ” said
“ 我 思考 患病的 写 凯里 一个 信 , 问 他 到 见面 我 在 锡达维尔 , ” 说
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“我想我会给凯里写封信，请他来锡达维尔和我见面，”杰克说。

[ˈæftər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
after thinking it over .
后 思维 它 超过 .

仔细考虑之后。

“ [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['breɪslət] [æt; ət] [wʌnz] , [ɔːr] [teɪk]
“ When he comes I'll tell him he must return the bracelet at once , or take
“ 什么时候 他 来 患病的 告诉 他 他 必须 返回 这 手镯 在 一次 , 或者 拿
[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ,
the consequence ,
这 结果 ,

“他来的时候我会告诉他，他必须立刻归还手镯，否则后果自负。”

[ænd; ɪnd] [aɪl] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔː] .
and I'll hint at the law .
和 患病的 暗示 在 这 法律 .

我会暗示一下法律。

[moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . “
Most likely that will fetch him . ”
最多 可能 那 将要 拿来 他 . ”

那样做很可能会把他带回来。

“ [wɑːnt][juː 'es] [ə'lɔːŋ] ? ” [æskt] ['pepər] .
“ Want us along ? ” asked Pepper .
“ 想 我们 沿着 ? ” 问 胡椒 .

“要我们一起去吗？”佩珀问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [met] ['kæri] [ə'loun] , [pep] .
“ I think it may be better if I met Carey alone , Pep .
“ 我 思考 它 可能 是 更好的 如果 我 遇见 凯里 独自的 , 活力 .

“我觉得我最好还是单独和凯里见面，佩普。”

[ɪf] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [gɔːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [get] ['stʌbərɪn] ,
If all of us got at him he might get stubborn ,
如果全部 的 我们 得到 在 他 他 可能 得到 固执的 ,

如果我们都围攻他，他可能会变得很固执。

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [læf] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . “
thinking we wanted to have the laugh on him . ”
思维 我们 通缉 到 有 这 笑 在 他 . ”

我们当时想嘲笑他。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ʌp] , [wiːl] [ɔːl] [get] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɪnd] [gʊd] [ænd; ɪnd] [hɑːrd] ,
“ Well , if he doesn't give up , we'll all get after him , and good and hard ,
“ 出色地 , 如果 他 不 给 向上 , 出色地 全部 得到 后 他 , 和 好的 和 难的 ,

“好吧，如果他不放弃，我们都会对他穷追猛打，毫不留情。”

[tu:] , " [sed] [ændɪ] .
too , " said Andy .
也 , " 说 安迪 .

“我也是，”安迪说道。

[dʒæk] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] - [əˈkædəmi] [ˈstu:d(ə)nt] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
Jack wrote the letter to the Pornell Academy student that evening .
杰克 写道 这 信 到 这 - 学院 学生 那 晚上 .

当晚，杰克给波内尔学院的那名学生写了这封信。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
It was short and to the point ,
它 曾是 短的 和 到 这 观点 ,

它简短明了，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈkæri] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [mi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] [wɪˈðəʊt] [feɪl] .
and informed Carey that he must meet the young major without fail .
和 知情的 凯里 那 他 必须 见面 这 年轻的 主要的 没有 失败 .

并告知凯里，他必须务必与这位年轻的少校见面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [kʌm] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi]
He was told to come alone , and was informed that Jack would also be
他 曾是 讲述 到 来 独自的 , 和 曾是 知情的 那 杰克 会 还 是
[ʌnəˈkʌmpənɪd] .
unaccompanied .
无人陪伴 .

他被告知要独自前来，并被告知杰克也将独自前来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈænsər] , [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
The next day brought a brief answer , as follows :
这 下一个 天 带来 一个 简短的 回答 , 作为 跟随 :

第二天收到了简短的答复，内容如下：

" [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
" Do not know what you want , but will be there .
" 做 不是 知道 什么 你 想 , 但 将要 是 那里 .

“不知道自己想要什么，但你会在哪里。”

[wɪl] [ˈkæri] . " -
Will Carey . " 141
将要 凯里 . " -

威尔·凯里。“141

" [ˈhi:l] [bi:; bi] [əˈstɑ:nɪft] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈpepər] ,
" He'll be astonished when you tell him what brought you , " said Pepper ,
" 地狱 是 惊讶 什么时候 你 告诉 他 什么 带来 你 , " 说 胡椒 ,

“当你告诉他你来这里的原因时，他一定会感到惊讶，”佩珀说。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] .
when the young major showed him the communication .
什么时候 这 年轻的 主要的 显示 他 这 沟通 .

当这位年轻的少校向他展示了通讯设备时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡri:n] [ɪn] [ˈsi:dər,vɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bentʃɪz]
There was a small village green in Cedarville , with a number of benches
那里 曾是 一个 小的 村庄 绿色的 在 锡达维尔 , 和 一个 数字 的 长椅

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbændstænd] ,
and a bandstand ,
和 一个 乐队演奏台 ,

锡达维尔村有一个小小的村庄绿地，里面有许多长椅和一个乐队演奏台。

[ænd; ʌnd][dʒæk][hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] ['kæəri] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
and Jack had requested Carey to meet him there .
和 杰克 有 请求 凯里 到 见面 他 那里 .

杰克曾要求凯里在那里与他见面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər][wʌz; wəz][ɑ:n] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] - ['stu:d(ə)nt] [ə'hed] [ʌv; əv]
The young major was on time , but he found the Pornell student ahead of
这 年轻的 主要的 曾是 在 时间 , 但 他 成立 这 - 学生 前方 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这位年轻的少校准时到达，但他发现波内尔学院的学生走在他前面。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mɪ'stɪriəs] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['kæəri] , [ə'brʌptli] .
“ Well , what do you want that is so mysterious ? ” demanded Carey , abruptly .
“ 出色地 , 什么 做 你 想 那 是 所以 神秘 ? ” 要求 凯里 , 突然 .
“那么，你到底想要什么，这么神秘？”凯瑞突然问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
“ I haven't much time .
“ 我 还没有 很多 时间 .

我时间不多。

[aɪv] [gɑ:t] [ə'hʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] . “
I've got another engagement inside of an hour .”
我已经 得到 其他 订婚 里面 的 一个 小时 . ”

我一个小时之内还有另一个约会。

“ [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tuː; tə] [seɪ] , ['kæəri] , [wəʊnt] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ What I've got to say , Carey , won't take an hour , ” answered Jack .
“ 什么 我已经 得到 到 说 , 凯里 , 惯于 拿 一个 小时 , ” 回答 杰克 .
“凯瑞，我要说的话不会花一个小时，”杰克回答道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [em 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”
“ In fact , it won't take me five minutes . ”
“ 在 事实 , 它 惯于 拿 我 五 分钟 . ”

“实际上，我五分钟都用不完。”

“ [ɔ:l] [raɪt] — [lets] [hæv; həv][aɪ 'tiː] . ”
“ All right — let's have it . ”
“ 全部 正确的 — 我们来吧 有 它 . ”

“好吧——那就这么定了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪslət] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːsi] [fɔːrd] .
“ You have a bracelet belonging to Flossie Ford .
“ 你 有 一个 手镯 属于 到 弗洛西 福特 .

“你戴着弗洛西·福特的遗物——一条手链。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪl] ['kæəri] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː] .
“ At this announcement Will Carey was startled and showed it .
“ 在 这 公告 将要 凯里 曾是 惊慌 和 显示 它 .

“听到这个消息，威尔·凯里吓了一跳，并表现出了这种惊讶。”

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] ['hezə'teɪtɪŋli] .
He gazed at the young major hesitatingly .
他 凝视 在 这 年轻的 主要的 犹豫地 .

他犹豫地打量着这位年轻的少校。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
“ Who told you that ?
“ WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的？

" [hi:; hi] [æskt] ['sloʊli] .
" **he asked slowly** .
" 他 问 缓慢地 .

他缓缓问道。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] [bæk] . "
" **She did — and she wants it back** . "
" 她 做过 — 和 她 想要 它 后退 . "

“她确实这么做了——而且她想要回那东西。”

" [həmʃ] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！”

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] ? "
Did she send you to me ? "
做过 她 发送 你 到 我 ? "

她派你来找我吗？

" [noʊ] , [aɪ] [vɒləntiəd] [tu:; tə] [kʌm] . "
" **No , I volunteered to come** . "
" 不 , 我 自愿 到 来 . "

“不，我是自愿来的。”

" [wɑ:nt][tu:; tə] ['wɜ:ri] [em 'i:][ɪntu:] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" **Want to worry me into doing something , I suppose** ,
" 想 到 担心 我 进入 正在做 某物 , 我 认为 ,

“大概是想让我担心，好让我做点什么吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'kædəmi] ['stu:d(ə)nt] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [snɪr] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [toʊn] . -
" **and the Pornell Academy student tried to put a sneer into his tone** . **142**
" 和 这 - 学院 学生 尝试 到 放 一个 冷笑 进入 他的 语气 . -

“而那位波内尔学院的学生则试图在语气中装出一丝嘲讽。”142

" [aɪ] ['sɪmpli] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['breɪslət] [bæk] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **I simply want you to give the bracelet back , that's all** .
" 我 简单地 想 你 到 给 这 手镯 后退 , 那就是 全部 .

“我只希望你把手镯还给我，仅此而已。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
You've got to do it . "
你已经 得到 到 做 它 . "

你必须这么做。

" [aɪ][dɪd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['breɪslət] [bæk] . "
" **I did give the bracelet back** . "
" 我 做过 给 这 手镯 后退 . "

“我已经把手镯还回去了。”

" [ju:; jʊ][dɪd] !
" **You did** !
" 你 做过 !

“你做到了！”

[tu:; tə] - [deɪ] ? "
To - day ? "
到 - 天 ? "

今天？ ”

" [noʊ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ə'ɡəʊ] .
" **No , two or three weeks ago** .
" 不 , 二 或者 三 周 前 .

“不，是两三周前。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][oʊld] ['breɪslət] .
I didn't want her old bracelet .
我 没有 想 她 老的 手镯 .

我不想要她那条旧手链。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; həɹ] , [ðæts] [ɔ:l] . "
I simply took it to tease her , that's all . "
我 简单地 采取 它 到 逗 她 , 那就是 全部 . "

我只是想拿来逗逗她，仅此而已。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['breɪslət] [bæk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] ? " [sed] [dʒæk] , ['sləʊli] .
" You gave the bracelet back two or three weeks ago ? " said Jack , slowly .
" 你 给予 这 手镯 后退 二 或者 三 周 前 ? " 说 杰克 , 缓慢地 .
"你两三周前就把手镯还回去了?"杰克缓缓说道。

" [ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sti:l] [hæd; həd][aɪ 'ti:] . "
" She told me yesterday that you still had it . "
" 她 讲述 我 昨天 那 你 仍然 有 它 . "

“她昨天告诉我你还留着它。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] !
" It isn't so !
" 它 不是 所以 !

“并非如此！”

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ['æftər][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] . "
I returned it to her three or four days after I took it . "
我 返回 它 到 她 三 或者 四 天 后 我 采取 它 . "

我拿到手三四天后就还给她了。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [send][aɪ 'ti:] ? "
" How did you send it ? "
" 如何 做过 你 发送 它 ? "

你是怎么发送的？

" [aɪ] ['dɪdnt] [send][aɪ 'ti:] .
" I didn't send it .
" 我 没有 发送 它 .

“我没有发送。”

[aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['tʃɒkəlɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "
I put it in a box of chocolates and gave it to her . "
我 放 它 在 一个 盒子 的 巧克力 和 给予 它 到 她 . "

我把它放在一盒巧克力里送给了她。

" [ɪts] [kwɪɹ] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [mju:zd] [dʒæk] .
" It's queer she didn't say anything about that , " mused Jack .
" 它是 酷儿 她 没有 说 任何事物 关于 那 , " 沉思 杰克 .

“真奇怪，她对此只字未提，”杰克沉思道。

['keri:z] ['steɪtmənt] ['mɪstə'faɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
Carey's statement mystified him a good deal .
凯莉的 陈述 困惑 他 一个 好的 交易 .

凯里的声明让他感到非常困惑。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] - [ju:θ] .
" Is that all you wanted to see me about ? " demanded the Pornell youth .
" 是 那 全部 你 通缉 到 看 我 关于 ? " 要求 这 - 青年 .

“你找我就只是为了这个吗？”波内尔家的年轻人质问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

“ [ðen] [aɪ] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] ,
“ Then I'll be going ,
“ 然后 患病的 是 去 ,

“然后我就要走了。”

“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [wɪl] [ˈkæri] [wɔːkt] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd] [daʊn]
“ and without another word Will Carey walked away across the green and down
“ 和 没有 其他 单词 将要 凯里 步行 离开 穿过 这 绿色的 和 向下
[ðə; ði] [striːt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [ˈlændɪŋ] .
the street leading to the steamboat landing .
这 街道 领导 到 这 汽船 降落 .

威尔·凯里一言不发，穿过绿地，沿着通往汽船码头的街道走开了。

[dʒæk] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
Jack made as if to follow him ,
杰克 制成 作为 如果 到 跟随 他 ,

杰克装作要跟着他，

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] . -
then changed his mind and turned in the direction of Putnam Hall . 143
然后 已更改 他的 头脑 和 转向 在 这 方向 的 普特南 大厅 . -

然后他改变了主意，转身朝普特南大厅的方向走去。143

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈsʌmwɛr] , “ [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
“ There is a mistake somewhere , “ he told his chums .
“ 那里 是 一个 错误 某处 , “ 他 讲述 他的 朋友们 .

“肯定哪里出了错，”他告诉他的朋友们。

“ [aɪ] [ɡes] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [ˈfɪɔːsi] [fɔːrd] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] . “
“ I guess I had better see Flossie Ford again before I go further in this matter . “
“ 我 猜测 我 有 更好的 看 弗洛西 福特 再次 前 我 去 更远 在 这 事情 . “

“看来我最好再意见弗洛西·福特，然后再继续调查此事。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletər] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈpepər] .
“ You might write her a letter , “ suggested Pepper .
“ 你 可能 写 她 一个 信 , “ 建议 胡椒 .

“你可以给她写封信，”佩珀建议道。

“ [ˈmɪsɪz] . [fɔːrd] [maɪt] [nɑːt][laɪk][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈletərz] , [pep] .
“ Mrs . Ford might not like us to be sending her daughters letters , Pep .
“ 太太 . 福特 可能 不是 喜欢 我们 到 是 发送 她 女儿们 信件 , 活力 .

“福特夫人可能不喜欢我们给她女儿们写信，佩普。”

[noʊ] , [aɪl] [tɔːk][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][ɡet] .
No , I'll talk it over , the first chance I get .
不 , 患病的 讲话 它 超过 , 这 第一的 机会 我 得到 .

不，我会找机会好好谈谈。

“ [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ɪkˈspektɪd] .
“ The chance came sooner than expected .
“ 这 机会 来了 很快 比 预期的 .

机会来得比预期的要早。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [reɪs] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
The chums were out on Monday practicing for the bicycle race when they saw
这 朋友们 是 出去 在 周一 练习 为了 这 自行车 种族 什么时候 他们 锯
[ə; eɪ] [ˈbʌɡɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
a buggy ahead of them .
一个 有缺陷的 前方 的 他们 .

星期一，这群小伙伴们外出练习自行车比赛，这时他们看到前面有一辆婴儿车。

[ðeɪ] [spɜ:rt] [ʌp] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
They spurted up , intending to pass the vehicle , when they discovered that it
他们 喷涌而出 向上 , 意图 到 经过 这 车辆 , 什么时候 他们 发现 那 它
[kən'teɪnd] [ðə; ði] [fɔ:rd] ['gɜ:lz] ,
contained the Ford girls ,
包含 这 福特 女孩们 ,

她们猛地站起来, 打算超过那辆车, 却发现车里坐着福特家的女孩们。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:dərvɪl] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] .
who had been down to the Cedarville post - office .
WHO 有 到过 向下 到 这 锡达维尔 邮政 - 办公室 .

曾去过锡达维尔邮局的人。

“ [glæd] [wi:; wi] [met] [ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] , [wen] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] .
“ Glad we met you , ” said Jack , when the greetings were over .
“ 高兴的 我们 遇见 你 , ” 说 杰克 , 什么时候 这 问候 是 超过 .

“很高兴认识你, ”问候结束后, 杰克说道。

“ [pli:z] [stɑ:p] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Please stop , I want to ask you something .
“ 请 停止 , 我 想 到 问 你 某物 .

“请停下来, 我想问你一件事。”

“ [ðen] , [wen] [ɔ:l] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,
“ Then , when all had come to a halt by the road - side ,
“ 然后 , 什么时候全部 有 来 到 一个 停止 经过 这 路 - 边 ,

“然后, 当所有人都停在路边时,

[hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['kæri] .
he told the particulars of his meeting with Will Carey .
他 讲述 这 细节 的 他的 会议 和 将要 凯里 .

他讲述了与威尔·凯里会面的详细情况。

“ [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] ['breɪslət] [æt; ət] [ɔ:l] ! ” [kraɪd] ['flɔ:si] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ He never returned that bracelet at all ! ” cried Flossie , indignantly .
“ 他 绝不 返回 那 手镯 在 全部 ! ” 哭 弗洛西 , 愤慨地 .

“他根本就没还那条手链! ”弗洛西愤愤不平地喊道。

“ [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['tʃkəlɪts] — [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [sed] [ðæt] [aɪ] ['nevər]
“ He said it was in the box of chocolates — if he hadn't said that I never
“ 他 说 它 曾是 在 这 盒子 的 巧克力 — 如果 他 之前没有 说 那 我 绝不
[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [bɑ:ks] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ 'ti:]
should have taken the box — but when I opened it all there was in it
应该 有 已采取 这 盒子 — 但 什么时候 我 打开 它 全部 那里 曾是 在 它
[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kændɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊt] ['æskɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n]
were the candies and a note asking me to meet him for a row on
是 这 糖果 和 一个 笔记 问 我 到 见面 他 为了 一个 排 在
[ðə; ði] [leɪk] . “
the lake . ”
这 湖 . ”

“他说巧克力在盒子里——如果他没这么说, 我就不应该拿那个盒子——但当我打开盒子时, 里面只有糖果和一张纸条, 邀请我去湖上和他一起划船。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪv] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] ? ” [æskt] ['pepər] . -
“ You are positive it wasn't in the box ? ” asked Pepper . 144
“ 你 是 积极的 它 不是 在 这 盒子 ? ” 问 胡椒 . -

“你确定它不在盒子里吗? ”佩珀问道。144

“ [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] .
“ Yes , I am .
“ 是的 , 我 是 .

“我是。

[aɪ] [dʌmpt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɒkəlɪts] [ˈɪntu:][maɪ][læp] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˈwa:ntɪd] [maɪ] [ˈbreɪslət] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]
I dumped all the chocolates into my lap , for I wanted my bracelet and not the
我 丢弃 全部 这 巧克力 进入 我的 膝 , 为了 我 通缉 我的 手镯 和 不是 这
[ˈkændi] .
candy .
糖果 .

我把所有的巧克力都倒在了腿上，因为我想要的是我的手镯，而不是糖果。

[wen] [aɪ] [sɔ:l] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [fu:ld] [em ˈi:][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri][aɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃɒkəlɪts]
When I saw that he had fooled me I was so angry I threw the chocolates
什么时候 我 锯 那 他 有 被骗了 我 我 曾是 所以 生气的 我 扔 这 巧克力
[əˈweɪ] . "
away . "
离开 . "

当我发现他骗了我时，我非常生气，就把巧克力扔掉了。

" [wʌz; wəz][hi; hi][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? " [æskt] [ændɪ] .
" **Was he there at the time ?** " **asked Andy** .
" 曾是 他 那里 在 这 时间 ? " 问 安迪 .

“他当时在场吗？”安迪问道。

" [noʊ] , [hi; hi] [went] [əˈweɪ] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði][bɑ:ks] . "
" **No , he went away just as soon as he gave me the box** . "
" 不 , 他 去 离开 只是 作为 很快 作为 他 给予 我 这 盒子 . "

“不，他把盒子给我之后就走了。”

" [ju; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [ˈroʊɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [dʒæk] .
" **You didn't go rowing , I suppose ,** " **said Jack** .
" 你 没有 去 划船 , 我 认为 , " 说 杰克 .

“看来你没去划船啊，”杰克说。

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
" **No , indeed !**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[aɪ] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði][noʊt][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] .
I tore up the note and didn't answer it .
我 撕裂 向上 这 笔记 和 没有 回答 它 .

我把纸条撕了，没有回复。

[ðen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Then I didn't see him for a week .
然后 我 没有 看 他 为了 一个 星期 .

然后我整整一个星期都没见到他。

[wen] [aɪ][dɪd][aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbreɪslət] ,
When I did I asked for the bracelet ,
什么时候 我 做过 我 问 为了 这 手镯 ,

我当时就向你要了手镯。

[ænd; ənd][hi; hi][brɪˈɡæn][tu; tə] [ti:z] [em ˈi:][ænd; ənd] [sed] [hi; hi][hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv]
and he began to tease me and said he had put it in the box of
和 他 开始 到 逗 我 和 说 他 有 放 它 在 这 盒子 的
[ˈtʃɒkəlɪts] ,
chocolates ,
巧克力 ,

他开始取笑我，说他把巧克力放进了巧克力盒里。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpər] . "
under the tissue paper . "
在下面 这 组织 纸 . "

在纸巾下面。”

“ [ænd; ənd][ju:; jɒ][ɑ:r; ə] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈpɑ:zətɪv][,aɪˈti:] [ˈwɒznt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ? ” [ɪnˈsɪstɪd] [dʒæk] .
“ **And you are perfectly positive it wasn't in the box ?** ” **insisted Jack** .
“ 和 你 是 完美 积极的 它 不是 在 这 盒子 ? ” 坚持 杰克 .
“你完全确定它不在盒子里吗？”杰克追问道。

“ [waɪ] , [dʒæk] , [dəʊnt][ju:; jɒ] [bɪˈli:v] [,emˈi:] ? ” [æskt] [ˈflɔ:si] , [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ **Why , Jack , don't you believe me ?** ” **asked Flossie , reproachfully** .
“ 为什么 , 杰克 , 不 你 相信 我 ? ” 问 弗洛西 , 责备地 .
“杰克, 你为什么不相信我？”弗洛西责备地问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
“ **Yes , but I want to make certain there was no mistake** .
“ 是的 , 但 我 想 到 制作 肯定 那里 曾是 不 错误 .
“是的, 但我想要确保没有出错。”

[ju:; jɒ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][bɑ:ks] [ˈkerfəli] ? ”
You looked through the box carefully ? ”
你 看起来 通过 这 盒子 小心 ? ”
你仔细检查过盒子了吗？

“ [aɪ] [ˈfɔrli] [dɪd] .
“ **I surely did** .
“ 我 一定 做过 .
“我当然这么做了。”

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪˈti:] [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði][ˈkændi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]
All that was in it besides the candy was a sheet of tissue paper and a
全部 那 曾是 在 它 除了 这 糖果 曾是 一个 床单 的 组织 纸 和 一个
[ˈtaɪni][tɪn] [tɑ:ŋz] .
tiny tin tongs .
微小的 锡 钳 .

除了糖果之外, 里面只有一张纸巾和一把小小的锡夹子。
[oʊ] , [aɪ][,eɪˈem] [ˈpɑ:zətɪv][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] . “ -
Oh , I am positive the bracelet was not there . ” **145**
哦 , 我 是 积极的 这 手镯 曾是 不是 那里 . “ -

哦, 我非常肯定手镯不在那里。”145
“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðər; ðər][ɪz][tu:; tə][du:] , “ [sed] [dʒæk] ,
“ **Well , I must confess I don't know what there is to do ,** ” **said Jack ,**
“ 出色地 , 我 必须 承认 我 不 知道 什么 那里 是 到 做 , ” 说 杰克 ,
“嗯, 我得承认, 我不知道该怎么办,”杰克说。

[ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] [ˈmedɪtətɪvli] .
biting his lip meditatively .
咬 他的 唇 冥想地 .
他若有所思地咬着嘴唇。

“ [hi:; hi] [dɪˈkleəz] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [bæk] .
“ **He declares he gave the bracelet back** .
“ 他 声明 他 给予 这 手镯 后退 .
他声称已经把手镯还回去了。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jɒ] [went] [tu:; tə] [lɔ:] , [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:rz] . “
Even if you went to law , his word would be as good as yours . ”
甚至 如果 你 去 到 法律 , 他的 单词 会 是 作为 好的 作为 你的 . “
即使你诉诸法律, 他的话和你的话一样有说服力。

“ [oʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ə][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lɔ:] !
“ **Oh , we are not going to law !**
“ 哦 , 我们 是 不是 去 到 法律 !
“哦, 我们不会诉诸法律的!”

“ [kraɪd] ['lɔːrə] , [ˈhɔːrɪfaɪd] .
“ **cried Laura , horrified** .
“ 哭 劳拉 , 惊恐万分 .

“劳拉惊恐地喊道。”

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] .
“ **I understand** .
“ 我 理解 .

“我明白。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['breɪslət] [bæk] . “
But I don't see how you are going to get the bracelet back . ”
“ 但 我 不 看 如何 你 是 去 到 得到 这 手镯 后退 . ”

但我不知道你打算怎么把手镯找回来。

“ [aɪv] [ɡɑːt][ə; ei][plæn] , “ [pʊt][ɪn] ['pepər] .
“ **I've got a plan , “ put in Pepper** .
“ 我已经 得到 一个 计划 , “ 放 在 胡椒 .

“我有个计划,”佩珀说道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? “ [æskt] ['flɔːsi] , ['iːɡərli] .
“ **Oh , what is it ? “ asked Flossie , eagerly** .
“ 哦 , 什么 是 它 ? “ 问 弗洛西 , 急切地 .

“哦, 是什么事? ”弗洛西急切地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .
“ **I don't think I'll mention it just now** .
“ 我 不 思考 患病的 提到 它 只是 现在 .

“我现在不打算提这件事。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]['leɪtər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
I'll tell you about it later , “ was the reply .
患病的 告诉 你 关于 它 之后 , “ 曾是 这 回复 .

“我以后再告诉你。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
“ **But you can rest assured of one thing** .
“ 但 你 能 休息 保证 的 一 事物 .

但有一件事你可以放心。

[ɪf] [wɪl] ['kæəri] [hæz; həz][ɡɑːt] [ðæt] ['breɪslət] [wi:l] [get][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
If Will Carey has got that bracelet we'll get it for you . ”
如果 将要 凯里 有 得到 那 手镯 出色地 得到 它 为了 你 . ”

如果威尔·凯里有那条手链, 我们就帮你弄到手。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [peps] [plæn][ɪz] , “ [broʊk] [ɪn] [ændɪ] .
“ **I think I know what Pep's plan is , “ broke in Andy** .
“ 我 思考 我 知道 什么 佩普的 计划 是 , “ 打破 在 安迪 .

“我想我知道瓜迪奥拉的计划是什么了,”安迪插嘴道。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , “ [ænd; ænd][hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ **And if so , I think it's all right , “ and he winked at his chum** .
“ 和 如果 所以 , 我 思考 它是全部 正确的 , “ 和 他 眨眼 在 他的 密友 .

“如果真是这样, 我觉得没问题,”说着, 他朝朋友眨了眨眼。

“ [aɪ] [trʌst] [aɪ][get][ðə; ði] ['breɪslət] [suːn] , “ [sed] ['flɔːsi] , ['soʊbərli] .
“ **I trust I get the bracelet soon , “ said Flossie , soberly** .
“ 我 相信 我 得到 这 手镯 很快 , “ 说 弗洛西 , 清醒地 .

“我相信我很快就能收到手镯,”弗洛西严肃地说。

“ ['evri] [deɪ] [aɪ][ei 'em][ə'freɪd][ˈpɑːpə][ɔːr] ['mæmə] [wɪl] [æsk][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **Every day I am afraid papa or mamma will ask me about it** .
“ 每一个 天 我 是 害怕的 爸爸 或者 妈妈 将要 问 我 关于 它 .

“我每天都害怕爸爸妈妈会问我这件事。”

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [du:][ai][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [sei] !
And when they do I won't know what to say !
和 什么时候 他们 做 我 惯于 知道 什么 到 说 !

到时候我真不知道该说什么了!

[oʊ] , [ai] [wi] [ai][hæd; həd] ['nevər] [met] [ðæt] ['hɔ:riɪd] [wɪl] ['kæri] ! " -
Oh , I wish I had never met that horrid Will Carey ! " 146
哦 , 我 希望 我 有 绝不 遇见 那 可怕的 将要 凯里 ! " -

哦, 我真希望我从未遇到过那个可怕的威尔·凯里! “146

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [gret] ['baɪsɪkl] [reis]
THE GREAT BICYCLE RACE
这 伟大的 自行车 种族

伟大的自行车赛

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [pep] ? " ['kwestʃənd] [dʒæk] ,
" **Now , what is this plan of yours , Pep ?** " **questioned Jack** ,
" 现在 , 什么 是 这 计划 的 你的 , 活力 ? " 被质问 杰克 ,

“佩普, 你的计划是什么?”杰克问道。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
on the way back to Putnam Hall .
在 这 方式 后退 到 普特南 大厅 :

返回普特南大厅的路上。

" [meɪk] ['kæri] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['breɪslət] ,
" **Make Carey a prisoner somewhere and scare him into giving up the bracelet** ,
" 制作 凯里 一个 囚犯 某处 和 吓 他 进入 给予 向上 这 手镯 ,

“把凯里关起来, 吓唬他, 让他交出手镯。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:mpt] ['ænsər] .
" **was the prompt answer** .
" 曾是 这 迅速的 回答 :

““这是对方立即给出的回答。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wi:; wi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [æt; ət]
" **I am sure we can do it , for I feel he must be a coward at**
" 我 是 当然 我们 能 做 它 , 为了 我 感觉 他 必须 是 一个 懦夫 在
[hɑ:rt] . " **heart** . "
心 . "

“我相信我们一定能做到, 因为我觉得他骨子里一定是个懦夫。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **But he will not be likely to have the bracelet with him** . "
" 但 他 将要 不是 是 可能 到 有 这 手镯 和 他 : "

“但他不太可能随身携带那条手链。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [pʊt] [ɪn] [ændɪ] .
" **That is true , " put in Andy** .
" 那 是 真的 , " 放 在 安迪 :

“没错,”安迪插嘴道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæən; kən] [fɪks] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] — [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
“ But we can fix that by making him give up something else — his watch ,
“ 但 我们 能 使固定 那 经过 制作 他 给 向上 某物 别的 — 他的 手表 ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

“但我们可以通过让他放弃其他东西来解决这个问题——例如他的手表，
— [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['breɪslət] ['leɪtər] . ”
— to be exchanged for the bracelet later . ”
— 到 是 交换 为了 这 手镯 之后 . ”
——之后可以换成手镯。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ” [mjuːzd] [dʒæk] .
“ I suppose it could be done , ” mused Jack .
“ 我 认为 它 可以 是 完毕 , ” 沉思 杰克 .
“我想这或许可行,”杰克沉思道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [prə'siːdɪŋ] , [fɔ:r; fər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][juː 'es] [ə'restɪd]
“ But it would be a ticklish proceeding , for he might have us arrested
“ 但 它 会 是 一个 痒痒的 进行中 , 为了 他 可能 有 我们 被捕
. ”
“
: ”
: ”
.”

“但这将会是一件棘手的事情，因为他可能会把我们逮捕。”
“ [wiː; wi][kæən; kən][duː][aɪ 'tiː][ɑ:n][ðə; ðɪ][slaɪ] . ”
“ We can do it on the sly . ”
“ 我们 能 做 它 在 这 狡猾 . ”
“我们可以偷偷摸摸地做。”

“ [hiː; hi] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [juː 'es] . ” -
“ He would recognize us . ” 147
“ 他 会 认出 我们 . ” -
“他会认出我们的。”147

“ [nɑ:t] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [mæskt] .
“ Not if we were masked .
“ 不是 如果 我们 是 戴面具 .
“如果我们戴着口罩就不会这样了。”

[hə'raː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] !
Hurrah , that is the way to do it !
欢呼 , 那 是 这 方式 到 做 它 !
好极了，就该这么做！

[wi:l] [wer] ['mæskz][ænd; ənd] [gaʊnz] ,
We'll wear masks and gowns ,
出色地 穿 面具 和 礼服 ,
我们会戴口罩、穿防护服。

[ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['waɪtkæps] [ɔ:r]
and scare him out of his wits — make him think the Whitecaps or
和 吓 他 出去 的 他的 智慧 — 制作 他 思考 这 白浪 或者
['kluː, ,keɪ,ɛl'juː] ['klʌks] [klæn][ɑ:r; ər]['æftər][hɪm; ɪm] .
Klu Klux Klan are after him .
克鲁 克鲁克斯 三K党 是 后 他 .
把他吓得魂飞魄散——让他以为温哥华白浪队或三K党要追杀他。

“ [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] ['suːtɪd] ['evrɪbɔːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] ,
“ This proposal suited everybody ,
“ 这 提议 适合 大家 ,
“这个提议对大家都合适,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər][plæn][æz; əz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['baɪsɪkl]
and the three boys decided to carry out their plan as soon after the bicycle
和 这 三 男孩们 决定 到 携带 出去 他们的 计划 作为 很快 后 这 自行车
[reɪs] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] .
race as possible .
种族 作为 可能的 .

三个男孩决定在自行车比赛结束后尽快实施他们的计划。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [reɪs] [dɔːnd] ['klaʊdɪli] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [nuːn] [ðə; ði] [kə'dets]
The day for the proposed race dawned cloudily and up to noon the cadets
这 天 为了 这 建议的 种族 黎明 阴天 和 向上 到 中午 这 学员
[wɜːr; wər] [ˈdaʊt(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] — [aɪ 'tiː] [ləkt] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [reɪn] .
were doubtful if they would be able to go out — it looked so much like rain .
是 疑 如果 他们 会 是 有能力的 到 去 出去 — 它 看起来 所以 很多 喜欢 雨 .
比赛当天早晨阴云密布，直到中午，学员们都怀疑是否能够出门——看起来很可能会下雨。

[bʌt; bət][baɪ][wʌn][ə'klɒk, ə-] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪts] [rɪ'vaɪvd] .
But by one o'clock the sun was shining brightly and their spirits revived .
但 经过 一 点钟 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 和 他们的 烈酒 复活 .
但到了下午一点，太阳高挂天空，他们的精神也恢复了。

[ten] [kə'dets] [huː] [hæd; həd] [wiːlz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ə'hed] ,
Ten cadets who had wheels were sent out ahead ,
十 学员 WHO 有 车轮 是 发送 出去 前方 ,
十名有轮子的学员被派往前面，

[tuː; tə]['steɪ](ə)n] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .
to station themselves about two miles apart on the course .
到 车站 他们自己 关于 二 英里 除 在 这 课程 .
他们各自在赛道上相距约两英里的位置驻扎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] ['tæli] [ʌv; əv] ['evri] ['raɪdər][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
They were to keep tally of every rider and see to it that nothing was
他们 是 到 保持 相符 的 每一个 骑士 和 看 到 它 那 没有什么 曾是
[dʌn] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] .
done contrary to the rules laid down .
完毕 相反 到 这 规则 铺设 向下 .
他们的职责是统计每位骑手的人数，并确保没有人违反既定规则。

[ðə; ði] [kən'testənts] [laɪnd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .
The contestants lined up in front of the Hall in fine style .
这 参赛者 衬里 向上 在 正面 的 这 大厅 在 美好的 风格 .
参赛选手们仪态万方地在礼堂前列队。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɑːt] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪ'lɪsɪtɪd] [mʌt]
Then came a pistol shot , and off they went in a manner that elicited much
然后 来了 一个 手枪 射击 , 和 离开 他们 去 在 一个 方式 那 引发的 很多
[ˈtʃɪrɪŋ] .
cheering .
欢呼 .

随后传来一声枪响，他们便冲了出去，引来一片欢呼声。

“ [hə'raː] ！
“ **Hurrah ！**
” 欢呼 ！
“ 欢呼！

[meɪ] [ðə; ði] [best] ['raɪdər] [wɪn] ！ “
May the best rider win ！”
可能 这 最好的 骑士 赢 ！ ”
愿最优秀的骑手获胜！

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , [bɔɪz] , [ˈtwenti] [maɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] ['kʌvə] !
“ **Take it easy , boys , twenty miles is a long distance to cover !**
“ 拿 它 简单的 , 男孩们 , 二十 英里 是 一个 长的 距离 到 覆盖 !
“ 孩子们 , 慢点跑 , 二十英里可不是一段短途路! ”

“ [soʊ][ðə; ði] [kraɪz] [ræn][ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['baɪsɪklɪst] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
“ **So the cries ran on as the bicyclists sped down the roadway ,**
“ 所以 这 哭泣 跑 在 作为 这 骑自行车的人 加速 向下 这 道路 ,
于是 , 随着骑自行车的人飞驰而下 , 叫喊声也一直不断。

[ðer; ðər] ['seɪftɪz] ['gli:mɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] .
their safeties gleaming brightly in the sunlight .
他们的 安全 闪闪发光 明亮地 在 这 阳光 .
它们的保险装置在阳光下闪闪发光。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [kən'dɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ]
Everybody was in fine condition , and the race promised to prove a
大家 曾是 在 美好的 状况 , 和 这 种族 承诺 到 证明 一个
['spɪrɪtɪd] [wʌn] .
spirited one .
精神抖擞 一 .

所有参赛选手状态都很好 , 比赛注定会是一场激烈的较量。

[i:tʃ] ['reɪsər] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] ['swetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [pi:] . [eɪtʃ] . [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] . -
Each racer wore a blue sweater with the letters P . H . on the breast . 148
每个 赛车手 穿着 一个 蓝色的 毛衣 和 这 信件 P . H . 在 这 胸部 . -
每位参赛者都穿着一件胸前印有字母“PH”的蓝色毛衣。148

[dʒæk] , [ændɪ][ænd; ənd] ['pepər] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] ['lɪdər] .
Jack , Andy and Pepper started in a bunch , directly after the leaders .
杰克 , 安迪 和 胡椒 开始 在 一个 束 , 直接地 后 这 领导人 .
杰克、安迪和佩珀紧随领头羊之后出发。

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪtə] , ['kʊɪltər] [ænd; ənd]['pækstən] .
Not far away were Ritter , Coulter and Paxton .
不是 远的 离开 是 里特 , 库尔特 和 帕克斯顿 .
里特、库尔特和帕克斯顿就在不远处。

[ðeɪ] [kept] [kloʊz][brɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
They kept close behind our friends for all of a mile .
他们 保留 关闭 在后面 我们的 朋友们 为了 全部 的 一个 英里 .
他们紧跟在我们的朋友们身后 , 走了整整一英里。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][set][ðə; ði] [peɪs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , ” [kraɪd] ['pepər] .
“ **I guess they want us to set the pace for them , ” cried Pepper .**
“ 我 猜测 他们 想 我们 到 放 这 步伐 为了 他们 , ” 哭 胡椒 .
“我猜他们是想让我们为他们定下基调,”佩珀喊道。

“ [wel] , [wi:; wi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , ” ['ænsər] [ændɪ] .
“ **Well , we can do it , ” answered Andy .**
“ 出色地 , 我们 能 做 它 , ” 回答 安迪 .
“嗯 , 我们能做到 ,”安迪回答道。

“ [pʌmp] [ʌp] , ['feləʊz] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [sʌm; səm] ['rekərdz] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **Pump up , fellows , we want to break some records to - day .**
“ 泵 向上 , 伙伴们 , 我们 想 到 休息 一些 记录 到 - 天 .
“伙计们 , 振作起来 , 我们今天要打破一些纪录。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [spɜ:rt] [ə'hed] .
“ **And he spurted ahead .**
“ 和 他 喷涌而出 前方 .

然后他猛地向前冲去。

[dʒæk][ænd; ənd] ['pepə(r)] [wɜːr; wər][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][left][br'haɪnd] ,
Jack and Pepper were not to be left behind ,
杰克 和 胡椒 是 不是 到 是 左边 在后面 ,

杰克和佩珀也不甘落后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['spiːdəli] [kɔ:t] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][æk'rə'bætɪk] [ju:θ] .
and they speedily caught up to the acrobatic youth .
和 他们 迅速地 捕捉 向上 到 这 杂技 青年 .

他们很快就追上了那位身手矫健的少年。

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [maɪl][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz]
Than another mile was covered and they passed the first of the guards

比 其他 英里 曾是 涵盖 和 他们 通过了 这 第一的 的 这 守卫

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
along the road .
沿着 这 路 .

然后他们又走了一英里，遇到了路上的第一个守卫。

" [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [wel] !
" **You're doing well** !
" 你是 正在做 出色地 !

你做得很好！

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðem; ðəm] .
" **shouted the guard , as he waved his hand at them** .
" 喊叫 这 警卫 , 作为 他 挥手 他的 手 在 他们 .

“！”卫兵一边朝他们挥手一边喊道。

" [ki:p] [aɪ 'tiː][ʌp] !
" **Keep it up** !
" 保持 它 向上 !

“继续努力吧！

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **And then his voice was lost in the distance** .
" 和 然后 他的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 距离 .

“然后他的声音就消失在远方了。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [sed] [dʒæk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
" **Some of the others are coming up ,** " **said Jack a minute later** ,
" 一些 的 这 其他的 是 未来 向上 , " 说 杰克 一个 分钟 之后 ,

“其他人也快到了，”杰克一分钟后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] ['ref] ['rɪtə] [went] [pæst][ðem; ðəm][æt; ət][tɑ:p]
and then came a flash of wheels and Reff Ritter went past them at top

[spi:d] .

speed .
速度 .

然后一道车轮的闪光出现，雷夫·里特以极快的速度从他们身边呼啸而过。

" ['rɪtə] [kɑːnt] [ki:p] [ʌp] [ðæt] [peɪs] , " [sed] ['pepə(r)] .
" **Ritter can't keep up that pace ,** " **said Pepper** .
" 里特 不能 保持 向上 那 步伐 , " 说 胡椒 .

“里特跟不上那个节奏了，”佩珀说。

" [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [aɪ 'tiː] ['hi:l] [wer] [hɪm'self] [aʊt] [br'fɔːr] [hiː; hi] ['kʌvəz] [ten] [maɪlz] . "
" **If he tries it he'll wear himself out before he covers ten miles** . "
" 如果 他 尝试 它 地狱 穿 他自己 出去 前 他 封面 十 英里 . "
" 如果他尝试的话，他走不到十英里就会筋疲力尽。 "

“如果他尝试的话，他走不到十英里就会筋疲力尽。”

“ [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [mɔːr] , ” [sed] [ændɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] [ˈkɔʊltər]
 “ Here come some more , ” said Andy , and a few seconds later Coulter
 “ 这里 来 一些 更多的 , ” 说 安迪 , 和 一个 很少 秒 之后 库尔特
 [ænd; ənd][ˈpækstən] [flæʃt] [pæst] . -
and Paxton flashed past . 149
 和 帕克斯顿 闪光灯 过去的 . -

“还有几个,”安迪说道,几秒钟后,库尔特和帕克斯顿一闪而过。149

[ˈniːðər] [ˈpækstən][nɔːr] [ˈkoʊltər] [peɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .
Neither Paxton nor Coulter paid the slightest attention to the call .

两者都不 帕克斯顿 也不 库尔特 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 这 称呼 .

帕克斯顿和库尔特对这次呼叫丝毫没有理会。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn][æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
They kept on as before , at a pace of about six miles an hour .

他们 保留 在 作为 前 , 在 一个 步伐 的 关于 六 英里 一个 小时 .

他们像之前一样继续前进，速度大约为每小时六英里。

“ [haɪ] , [juː; jʊ] , [gɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [ruːm] !
“ Hi , you , give us some room !

” 你好 , 你 , 给 我们 一些 房间 ! ”

“嗨，你们，给我们留点空间！ ”

” [kraɪd][dʒæk] .
“ cried Jack .

” 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

“ [dəʊnt] [blɔːk] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] . “
“ Don't block the road in this fashion . ”

” 不 堵塞 这 路 在 这 时尚 . ”

“不要以这种方式堵塞道路。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] , [reɪs] , “ [sed] [ændɪ] .
“ If you are going to race , race , ” said Andy .

” 如果 你 是 去 到 种族 , 种族 , ” 说 安迪 .

“如果要比赛，那就全力以赴，”安迪说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈreɪsɪŋ] , “ [drɔːld] [ˈpækstən] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
“ We are racing , ” drawled Paxton , without increasing his speed .

” 我们 是 赛车 , ” 拖长音 帕克斯顿 , 没有 增加 他的 速度 .

“我们在比赛，”帕克斯顿慢吞吞地说，但速度却没有加快。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][staːrt] , “ [ˈædɪd] [ˈkoʊltər] .
“ We are not going to kill ourselves at the start , ” added Coulter .

” 我们 是 不是 去 到 杀 我们自己 在 这 开始 , ” 额外 库尔特 .

“我们不会一开始就把自己逼入绝境，”库尔特补充道。

“ [wel] , [let][juː ˈes] [pæs] , “ [sed] [ˈpepər] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Well , let us pass , ” said Pepper , impatiently .

” 出色地 , 让 我们 经过 , ” 说 胡椒 , 不耐烦地 .

“好吧，我们先过去吧。”佩珀不耐烦地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][em ˈiː] , “ [ˈænsər] [ˈpækstən] .
“ You can pass for all of me , ” answered Paxton .

” 你 能 经过 为了 全部 的 我 , ” 回答 帕克斯顿 .

“你可以完全代表我，”帕克斯顿回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ˈhoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] . “
“ I am not holding you back . ”

” 我 是 不是 保持 你 后退 . ”

“我没有阻碍你。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
“ Yes , you are . ”

” 是的 , 你 是 . ”

“是的，你是。”

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [kraɪd] [ˈkoʊltər] .
“ Nonsense ! ” cried Coulter .

” 废话 ! ” 哭 库尔特 .

“胡说！”库尔特喊道。

“ [gʊʊ] [ə'hed] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [ðə; ði][roʊd][ɪz] [waɪd] [ɪ'hʌf] . ”
“ **Go ahead if you want to — the road is wide enough .** ”
“ 去 前方 如果 你 想 到 — 这 路 是 宽的 足够的 . ”
“ 想走就走吧——路够宽。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **You know that the trees are in the way ,** ” **answered Jack .**
“ 你 知道 那 这 树木 是 在 这 方式 , ” 回答 杰克 .
“ 你知道树木挡路了 , ” 杰克回答道。

“ [naʊ] , [ɪːðər] [gʊʊ][ɑːn][ɔːr] [stɪr] [ə'saɪd] . ” -
“ **Now , either go on or steer aside .** ” **150**
“ 现在 , 任何一个 去 在 或者 转向 旁边 . ” -
“ 现在 , 要么继续前进 , 要么绕道而行。”150

“ [həmɪf] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [reɪs] ?
“ **Humph ! Are you running this race ?**
“ 哼 ! 是 你 跑步 这 种族 ?
“ 哼 ! 你要参加这场比赛吗 ? ”

“ [ˈkoʊltər] [ænd; ænd][ˈpækstən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ænd; ænd]
“ **Coulter and Paxton continued to keep to the middle of the road and**
“ 库尔特 和 帕克斯顿 持续 到 保持 到 这 中间 的 这 路 和
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈðər] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .
it was utterly impossible for the others to pass them .
它 曾是 完全地 不可能的 为了 这 其他的 到 经过 他们 .
“ 库尔特和帕克斯顿继续保持在道路中间行驶 , 其他车辆完全不可能超越他们。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] — [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ænd][hoʊld][juː 'es] [bæk] , ” [ˈmʌtəd]
“ **This is a trick — to keep us in a pocket and hold us back ,** ” **muttered**
“ 这 是 一个 诡计 — 到 保持 我们 在 一个 口袋 和 抓住 我们 后退 , ” 低声说道
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
“ 这是个圈套——要把我们困住 , 阻碍我们前进 , ” 杰克低声说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . ”
“ **It's the meanest thing I ever heard of .** ”
“ 它是 这 最卑鄙的 事物 我 曾经 听到 的 . ”
“ 这是我听过的最卑鄙的事情。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bʌmp] [ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ænd] [send] [ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] , ” [ˈgraʊld] [ˈpepər] .
“ **We ought to bump into them and send them flying ,** ” **growled Pepper .**
“ 我们 应该 到 撞 进入 他们 和 发送 他们 飞行 , ” 咆哮 胡椒 .
“ 我们应该撞上去 , 把他们撞飞 , ” 佩珀咆哮道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [juːl] [biː; bi][dɪs'kwɑːlɪfaɪd] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **If you do that you'll be disqualified ,** ” **said Andy .**
“ 如果 你 做 那 你会 是 取消资格 , ” 说 安迪 .
“ 如果你那样做 , 你会被取消参赛资格的 , ” 安迪说。

[ˈpækstən][ænd; ænd] [ˈkoʊltər] [naʊ] [spɜːrt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Paxton and Coulter now spurted up a little .
帕克斯顿 和 库尔特 现在 喷涌而出 向上 一个 小的 .
帕克斯顿和库尔特现在猛地向上移动了一点。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][nekst] [gɑːrd] [ɪn] [gʊd] [fɔːrm] .
They did this just to pass the next guard in good form .
他们 做过 这 只是 到 经过 这 下一个 警卫 在 好的 形式 .
他们这样做只是为了以良好的姿态通过下一位守卫。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [left][br'haɪnd] [ðeɪ] [dra:pt] [daʊn] [tu;; tə]
But as soon as the guard had been left behind they dropped down to
但 作为 很快 作为 这 警卫 有 到过 左边 在后面 他们 掉落 向下 到
[ðer; ðər][sɪks] - [maɪ] - [æn; ən] - ['aʊər] [geɪt] [wʌns] [mɔ:r] .
their six - mile - an - hour gait once more .
他们的 六 - 英里 - 一个 - 小时 步态 一次 更多的 .

但守卫一离开，他们就又恢复了每小时六英里的速度。

“ [ɪf] [wi;; wi] [kɑ:nt] [pæs] [ðem; ðəm][wi;; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] [raɪt] [naʊ] , ” [dɪ'klerd] ['pepər] .
“ If we can't pass them we might as well give up right now , ” declared Pepper .
“ 如果 我们 不能 经过 他们 我们 可能 作为 出色地 给 向上 正确的 现在 , ” 声明 胡椒 .
“如果我们过不了他们，那我们现在就放弃吧，”佩珀说道。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['plʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
“ I declare , I never felt so much like punching a fellow in my life !
“ 我 宣布 , 我 绝不 毛毡 所以 很多 喜欢 冲孔 一个 同伴 在 我的 生活 !
“我发誓，我这辈子从来没有这么想揍人过！”

“ [hi;; hi] ['ædɪd] , ['vi:əməntli] .
“ he added , vehemently .
“ 他 额外 , 强烈地 .
“他激动地补充道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! ” [kraɪd] [dʒæk] , ['sʌd(ə)nli] .
“ I think I know a way out of this ! ” cried Jack , suddenly .
“ 我 思考 我 知道 一个 方式 出去 的 这 ! ” 哭 杰克 , 突然 .
“我想我知道该怎么摆脱困境了！”杰克突然喊道。

“ [let] [ˌem 'i:] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ˌem 'i:] ['kloʊsli] . ” -
“ Let me get a little ahead of you and watch me closely . ” 151
“ 让 我 得到 一个 小的 前方 的 你 和 手表 我 密切 . ” -
“让我稍微走在你前面一点，你仔细看着我。”151

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [dra:pt] [br'haɪnd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]
The others were willing to try anything and dropped behind as the young
这 其他的 是 愿意的 到 尝试 任何事物 和 掉落 在后面 作为 这 年轻的
[ˈmeɪdʒər] [dɪ'zɑɪrd] .
major desired .
主要的 想要的 .
其他人愿意尝试任何方法，并按照这位年轻少校的意愿退居二线。

[ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] [ə'hʌðər]
About an eighth of a mile more was covered and they came to another
关于 一个 第八 的 一个 英里 更多的 曾是 涵盖 和 他们 来了 到 其他
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,
他们又走了大约八分之一英里，然后来到另一个转弯处。

[wer] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] ['slaɪtli] [daʊn] [hɪl] .
where the road ran slightly down hill .
在哪里 这 路 跑 轻微地 向下 爬坡道 .
道路略微向下倾斜的地方。

[hɪr] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
Here the trees were thicker than ever ,
这里 这 树木 是 较厚 比 曾经 ,
这里的树木比以往任何时候都更加茂密。

[soʊ] [ðæt] [tu;; tə] [pæs] ['koʊltər] [ænd; ənd] ['pækstən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
so that to pass Coulter and Paxton would have been utterly impossible .
所以 那 到 经过 库尔特 和 帕克斯顿 会 有 到过 完全地 不可能的 .
因此，超越库尔特和帕克斯顿是完全不可能的。

“ [ˈwʌndər] [wʌt] [dʒæk][hæz; həz][ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] , ” [ˈmju:zd] [ændɪ] .
“ **Wonder what Jack has up his sleeve , ” mused Andy .**
“ 想知道 什么 杰克 有 向上 他的 袖子 , ” 沉思 安迪 .
“不知道杰克又在打什么算盘,”安迪沉思道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [ˈænsər] .
The question was speedily answered .
这 问题 曾是 迅速地 回答 .
这个问题很快就得到了解答。

[æz; əz][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [geɪnd] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [fʊt] [pæθ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
As the turn of the road was gained there appeared a foot path between the
作为 这 转动 的 这 路 曾是 获得 那里 出现 一个 脚 小路 之间 这
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
沿着道路转弯后, 树木间出现了一条小路。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˌjɑ:dz] .
running parallel to the highway and distance from it less than five yards .
跑步 平行线 到 这 公路 和 距离 从 它 较少的 比 五 码 .
与公路平行, 距离公路不到五码。

[ˈɑ:ntə] [ðɪs] [fʊt] [pæθ] [spʌn] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ˈpepər] [ænd; ənd][ændɪ] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər]
Onto this foot path spun Jack , and Pepper and Andy came directly after
到 这 脚 小路 旋转 杰克 , 和 胡椒 和 安迪 来了 直接地 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
杰克沿着这条小路转了个身, 佩珀和安迪紧随其后。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd][ˈspʌndʒi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪsɪkəlz] [flu:] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] “ [laɪk]
The path was smooth and spongy and the bicycles flew over it “ like
这 小路 曾是 光滑的 和 海绵状的 和 这 自行车 飞翔 超过 它 “ 喜欢
[gri:st] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
greased lightning ,
涂油 闪电 ,
路面平坦松软, 自行车飞驰而过, “就像闪电一样”。

“ [æz; əz][dʒæk] [sed] [ˈæftərwərdz] .
“ **as Jack said afterwards .**
“ 作为 杰克 说 然后 .
正如杰克后来所说。

“ [haɪ] ! [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:f][ðə; ði][roʊd] ! ” [jeld] [ˈpækstən] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
“ **Hi ! they are off the road ! ” yelled Paxton , looking around .**
“ 你好 ! 他们 是 离开 这 路 ! ” 大喊 帕克斯顿 , 寻找 大约 .
“嗨! 他们冲出路面了!”帕克斯顿环顾四周, 大声喊道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ! ” [jeld] [ˈkʊltər] .
“ **They are on the path ! ” yelled Coulter .**
“ 他们 是 在 这 小路 ! ” 大喊 库尔特 .
“他们正在路上!”库尔特喊道。

“ [kʌm] , [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [let][ðem; ðəm][get] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes] !
“ **Come , we mustn't let them get ahead of us !**
“ 来 , 我们 不得 让 他们 得到 前方 的 我们 !
“来吧, 我们不能让他们抢在我们前面!”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpedəld] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ˈvɪgər] .
“ **And he pedalled forward with vigor .**
“ 和 他 踩踏板 向前 和 活力 .
他奋力蹬着踏板向前走。

“ [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] ！
“ Follow me and be quick ！
“ 跟随 我 和 是 快的 ！

“跟我来，快点！”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ．
“ cried the young major to his chums ．
“ 哭 这 年轻的 主要的 到 他的 朋友们 ．

“年轻的少校向他的伙伴们喊道。”

“ [ðɪs] [pæθ] [kʌmz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ！
“ This path comes out into the road at the foot of the hill ！
“ 这 小路 来 出去 进入 这 路 在 这 脚 的 这 爬坡道 ！

“这条小路通到山脚下的公路上！”

“ [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi][sped] ． -
“ And away he sped ． 152
“ 和 离开 他 加速 ． -

于是他飞快地跑开了。152

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [prəˈsiːdɪŋ] ，
It was a dangerous proceeding ，
它 曾是 一个 危险的 进行中 ，

这是一项危险的诉讼程序。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [maɪt] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [rɑːk] ．
for a jar of any kind might throw them headlong into a tree or a rock ．
为了 一个 罐 的 任何 种类 可能 扔 他们 一头扎 进入 一个 树 或者 一个 岩石 ．

任何种类的罐子都可能将它们一头撞到树上或石头上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [ˈmet(ə)l] ， [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] ，
But they were on their mettle ， and willing to take chances ，
但 他们 是 在 他们的 气概 ， 和 愿意的 到 拿 机会 ，

但他们斗志昂扬，勇于冒险。

[ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] [ˈpepər] [stʌk] [tuː; tə][ˈdʒæks] [treɪl] [laɪk] [ˈʃædəʊz] ．
and Andy and Pepper stuck to Jack's trail like shadows ．
和 安迪 和 胡椒 卡住 到 杰克的 踪迹 喜欢 阴影 ．

安迪和佩珀像影子一样紧随杰克脚步。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fʊt] [pæθ] ，
On and on they went over the foot path ，
在 和 在 他们 去 超过 这 脚 小路 ，

他们沿着小路不停地走着，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ˈkʊltər] [ænd; ənd][ˈpækstən][dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ˌaʊtˈdɪstəns]
and out in the roadway Coulter and Paxton did their best to outdistance
和 出去 在 这 道路 库尔特 和 帕克斯顿 做过 他们的 最好的 到 超过

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [blɑːk] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ．
them and block their chances of winning the race ．
他们 和 堵塞 他们的 机会 的 获胜 这 种族 ．

在赛道上，库尔特和帕克斯顿竭尽全力甩开他们，阻止他们赢得比赛的机会。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] ．
At last the bottom of the hill was less than a hundred feet away ．
在 最后的 这 底部 的 这 爬坡道 曾是 较少的 比 一个 百 脚 离开 ．

最后，距离山脚不到一百英尺了。

[dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ˈpaʊər] ．
Jack saw a straight stretch ahead of him and put on all power ．
杰克 锯 一个 直的 拉紧 前方 的 他 和 放 在 全部 力量 ．

杰克看到前方是一条笔直的路，于是使出全力。

[laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [wi:l] [swept] [ɑ:n][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][roʊd] [wel]
Like an arrow from a bow his wheel swept on and gained the road well
喜欢 一个 箭 从 一个 弓 他的 车轮 扫荡 在 和 获得 这 路 出色地
[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['kʊltər] [ænd; ənd]['pækstən] .
in advance of Coulter and Paxton .
在 进步 的 库尔特 和 帕克斯顿 .

他的车轮像离弦之箭一样疾驰而去，远远领先于库尔特和帕克斯顿，占据了道路。

[ændɪ] ['fa:lʊd] , [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['taɪər][baɪ] [θri:] [ɪntʃɪz] .
Andy followed , with Pepper overlapping his back tire by three inches .
安迪 随后 , 和 胡椒 重叠 他的 后退 胎 经过 三 英寸 .
安迪紧随其后，佩珀的后轮与他的后轮重叠了三英寸。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] !
” **Come on , we've got to catch them** !
” 来 在 , 我们已经 得到 到 抓住 他们 !
“加油，我们一定要抓住他们！”

“ [skri:md] ['kʊltər] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
” **screamed Coulter , in a rage** .
” 尖叫 库尔特 , 在 一个 愤怒 .
“！”库尔特愤怒地尖叫道。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd][æt; ət] ['dʌnəmz] [fa:rm] . ”
” **Remember the narrow road at Dunham's farm** . ”
” 记住 这 狭窄的 路 在 邓纳姆的 农场 . ”
“记住邓纳姆农场那条狭窄的小路。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [set][ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [ʌp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ! ” [kraɪd] ['pækstən] .
” **All right , set the pace and I'll keep up if I can** ! ” **cried Paxton** .
” 全部 正确的 , 放 这 步伐 和 患病的 保持 向上如果我 能 ! ” 哭 帕克斯顿 .
“好吧，你们定好节奏，我能跟上就行！”帕克斯顿喊道。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
Jack and his chums were fifty feet in the lead .
杰克 和 他的 朋友们 是 五十 脚 在 这 带领 .
杰克和他的伙伴们领先五十英尺。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['kʊltər] [ænd; ənd]['pækstən] ['næroʊli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ʌp] .
They watched Coulter and Paxton narrowly and saw them trying to steal up .
他们 观看 库尔特 和 帕克斯顿 勉强 和 锯 他们 尝试 到 偷 向上 .
他们紧紧盯着库尔特和帕克斯顿，看到他们正试图偷偷溜上去。

“ [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:][tu:; tə] [let][ðem; ðəm] [pæs] [ju: 'es] — [ðeɪl] ['oʊnli] ['pɑ:kɪt] [ju: 'es] [ə'gen] , ” [sed] [ændɪ]
” **It won't do to let them pass us — they'll only pocket us again ,** ” **said Andy**
” 它 惯于 做 到 让 他们 经过 我们 — 他们会 仅有的 口袋 我们 再次 , ” 说 安迪
.
:
.

“我们不能让他们超过我们——他们只会再次把我们赢走，”安迪说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [wer] [ju: 'es] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] , ” ['ænsər] ['pepər] .
” **Yes , but they'll wear us out trying to keep them back ,** ” **answered Pepper** .
” 是的 , 但 他们会 穿 我们 出去 尝试 到 保持 他们 后退 , ” 回答 胡椒 .
“是的，但是为了阻止他们，我们会筋疲力尽的，”佩珀回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðeɪ] [raɪd] [wel] . ”
” **I must say , they ride well** . ”
” 我 必须 说 , 他们 骑 出色地 . ”
“不得不说，他们骑得很好。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [aɪ 'tiː] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **They can't keep it up more than ten or twelve miles , ” said Jack .**
“ 他们 不能 保持 它 向上 更多的 比 十 或者 十二 英里 , ” 说 杰克 .
“他们最多只能跑十到十二英里,”杰克说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [juː 'es] [luːz] , [nevərðə'les] . ” -
“ **But they may make us lose , nevertheless . ” 153**
“ 但 他们 可能 制作 我们 失去 , 尽管如此 . ” -
“但他们最终还是可能会让我们失败。”153

[ə'ʌləðər] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [spɜːrt] [baɪ] ['kɒltər] [ænd; ənd] ['pækstən]
Another guard was passed and then came a new spurt by Coulter and Paxton
其他 警卫 曾是 通过了 和 然后 来了 一个 新的 喷 经过 库尔特 和 帕克斯顿
.
.
.

又一名守卫被突破，随后库尔特和帕克斯顿发起新一轮猛攻。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtɪt] [ændɪ] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jel] .
They had almost reached Andy when there followed a crash and a yell .
他们 有 几乎 达到 安迪 什么时候 那里 随后 一个 碰撞 和 一个 叫喊 .
他们几乎就要追上安迪时，突然传来一声巨响和一声尖叫。

“ ['kɒltər] [ɪz] [daʊn] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ **Coulter is down ! ” said Jack .**
“ 库尔特 是 向下 ! ” 说 杰克 .
“库尔特倒下了!”杰克说道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['pækstən] [smæft] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] !
“ **Yes , and Paxton smashed into him !**
“ 是的 , 和 帕克斯顿 粉碎 进入 他 !
“是的，帕克斯顿撞上了他!”

“ ['ædɪd] [ændɪ] .
“ **added Andy .**
“ 额外 安迪 .

安迪补充道。

“ [aɪ 'tiː] [səːvz] [ðem; ðəm] [raɪt] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [dʒæk] .
“ **It serves them right , ” came from Jack .**
“ 它 服务 他们 正确的 , ” 来了 从 杰克 .
“这是他们应得的,”杰克说道。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] ['bɑːðər] [juː 'es] ['eni] [mɔːr] .
“ **Now , boys , I don't think they'll bother us any more .**
“ 现在 , 男孩们 , 我 不 思考 他们会 打扰 我们 任何 更多的 .
“现在，孩子们，我想他们不会再来烦我们了。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **And he was right .**
“ 和 他 曾是 正确的 .
“他是对的。”

['kɒltər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʊkən] ['hænd(ə)l] [bɑːr] [ænd; ənd] ['pækstən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bædli] - [skɪnd] [[ɪn] ,
Coulter had a broken handle bar and Paxton received a badly - skinned shin ,
库尔特 有 一个 破碎的 处理 酒吧 和 帕克斯顿 已收到 一个 糟糕 - 去皮 胫 ,
库尔特的车把断了，帕克斯顿的小腿严重擦伤。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [mɪs'gaɪdɪd] [wʌnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɑːntest] .
and the two misguided ones had to give up the contest .
和 这 二 错误的 一个 有 到 给 向上 这 竞赛 .
于是，那两个误入歧途的人不得不放弃比赛。

[fri:] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðei] [pli:zd] ,
Free to do as they pleased ,
自由的 到 做 作为 他们 高兴 ,

他们可以自由自在地做任何事，

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [naʊ] [set][ðer; ðər][oʊn] [peɪs] [ænd; ənd] [fɔ:r] [maɪlz] [wɜ:r; wər] [ri:ld] [ɔ:f] [ɪn]
Jack and his chums now set their own pace and four miles were reeled off in
杰克 和 他的 朋友们 现在 放 他们的 自己的 步伐 和 四 英里 是 卷曲 离开 在
[kwɪk] [bʌt; bət] ['i:zi] ['fæʃ(ə)n] .
quick but easy fashion .
快的 但 简单的 时尚 .

杰克和他的伙伴们现在按照自己的节奏走，轻松快速地跑完了四英里。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðei] [met] [wʌn] [ˈlðər] [ˈraɪdər] [hu:] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
On the way they met one other rider who had broken down and given up ,
在 这 方式 他们 遇见 一 其他 骑手 WHO 有 破碎的 向下 和 给定 向上 ,
途中他们遇到另一位骑手，他的车抛锚放弃了骑行。

[ænd; ənd] [ðei] [pæst] [tu:] [mɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [ˈwɪndɪd] .
and they passed two more who were almost winded .
和 他们 通过了 二 更多的 WHO 是 几乎 喘息 .

他们又经过了另外两个几乎气喘吁吁的人。

[ðen] [ðei] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈlðər] .
Then they came in sight of several others .
然后 他们 来了 在 视线 的 一些 其他的 .

然后他们进入了其他几个人的视线范围内。

[ˈref] [ˈrɪtə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
Reff Ritter was in the lead of the bunch .
雷夫 里特 曾是 在 这 带领 的 这 束 .

裁判里特尔当时处于领先地位。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] !
“ **Now is the time for us to make good** !
“ 现在 是 这 时间 为了 我们 到 制作 好的 !

“现在是我们兑现承诺的时候了! ”

“ [kraɪd] [dʒæk] .
“ **cried Jack** .
“ 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [ˈænsər] [ˈpepər] .
“ **All right** , “ **answered Pepper** .
“ 全部 正确的 , “ 回答 胡椒 .

“好的,”佩珀回答道。

“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] !
“ **Everybody for himself** !
“ 大家 为了 他自己 !

“人人自扫门前雪! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [kəˈmenst] [tu:; tə][spɜ:rt] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [stretʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] . -
“ **and he commenced to spurt along the level stretch before them** . **154**
“ 和 他 开始 到 喷 沿着 这 等级 拉紧 前 他们 . -

于是他开始沿着他们面前的平坦地带疾驰而去。154

[ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [hæd; həd] [su:n] [pæst] [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈref] [ˈrɪtə] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈnelsn] .
The three chums had soon passed all but Reff Ritter and Joe Nelson .
这 三 朋友们 有 很快 通过了 全部 但 雷夫 里特 和 乔 纳尔逊 .

这三个好友很快就超过了除雷夫·里特和乔·尼尔森之外的所有人。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] , [ˈrɪtə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [li:d] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈstʌbənlɪ] .
Of these two , Ritter was in the lead , with Joe clinging to him stubbornly .
的 这些 二 , 里特 曾是 在 这 带领 , 和 乔 依恋 到 他 固执地 .

两人之中, 里特领先, 乔则顽强地紧随其后。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][dʒoʊ] ! ” [sæŋ] [aʊt] [ændɪ] .
“ **Good for Joe !** ” **sang out Andy .**
“ 好的 为了 乔 ! ” 唱 出去 安迪 .

“乔真棒! ”安迪高声喊道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd] [soʊ] [wel] . ”
“ **I didn't think he could ride so well .** ”
“ 我 没有 思考 他 可以 骑 所以 出色地 . ”

“我没想到他骑得这么好。”

“ [hi:; hi] [lʊks] [les] [ju:st] [ʌp][ðæn; ðən] [ˈenɪbə:di] , ” [dɪˈkɪlərd] [ændɪ] .
“ **He looks less used up than anybody ,** ” **declared Andy .**
“ 他 看起来 较少的 用过的 向上 比 任何人 , ” 声明 安迪 .

“他看起来比任何人都精神,”安迪说道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪrs] [graɪnd] .
It was now a fierce grind .
它 曾是 现在 一个 凶猛的 研磨 .

现在, 这是一场艰苦卓绝的战斗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] [pɔɪnt] [ˈvju:] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
They were on the road leading to Point View Lodge and Jack and his
他们 是 在 这 路 领导 到 观点 看法 小屋 和 杰克 和 他的
[tʌmz] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪ:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɔ:rd] [ˈgɜ:lz] .
chums looked out eagerly for the Ford girls .
朋友们 看起来 出去 急切地 为了 这 福特 女孩们 .

他们当时正走在通往观景旅馆的路上, 杰克和他的伙伴们热切地盼望着福特家的女孩们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgeɪtweɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] .
They were at the gateway , holding a pitcher of lemonade and glasses .
他们 是 在 这 网关 , 保持 一个 投手 的 柠檬水 和 眼镜 .

他们站在门口, 手里拿着一壶柠檬水和几个杯子。

“ [ˈɔ:flɪ] [ˈsa:ri] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][sta:p][wi:; wi] [meɪ] [lu:z] [ðə; ðɪ] [reɪs] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒæk] ,
“ **Awfully sorry , but if we stop we may lose the race !** ” **shouted Jack ,**
“ 非常 对不起 , 但 如果 我们 停止 我们 可能 失去 这 种族 ! ” 喊叫 杰克 ,

“非常抱歉, 但如果我们停下来, 我们可能会输掉比赛! ”杰克喊道。

[ˈslækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:d] [ə; eɪ][bɪt] .
slackening his speed a bit .
松弛 他的 速度 一个 少量 .

他稍微放慢了速度。

“ [ɪts] [nɪp][ænd; ənd] [tʌk] ! ”
“ **It's nip and tuck !** ”
“ 它是 掐 和 塞进 ! ”

“只是做了些微调! ”

“ [ðən] [dəʊnt][sta:p] !
“ **Then don't stop !**
“ 然后 不 停止 !

“那就不要停! ”

“ [kɔ:ld] [bəʊθ][ˈgɜ:lz] .
“ **called both girls .**
“ 称为 两个都 女孩们 .

“叫了两个女孩。”

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **Good luck to you !**
“ 好的 运气 到 你 !

祝你好运！

“ [dʒæk] [pæst] [ɑːn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈritə] [ænd; ənd][ændɪ] .
“ **Jack passed on , followed by Ritter and Andy .**
“ 杰克 通过了 在 , 随后 经过 里特 和 安迪 .

“杰克去世了，随后是里特和安迪。”

[ˈpepər] [hæd; həd] [drɔːpt] [bɪˈhaɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [peɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn]
Pepper had dropped behind , for the awful pace was beginning to tell on
胡椒 有 掉落 在后面 , 为了 这 可怕 步伐 曾是 开始 到 告诉 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

佩珀已经落在了后面，因为糟糕的速度开始让他疲惫不堪。

“ [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˌleməˈneɪd] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
“ **I've got to have some of that lemonade , “ he said , as he took a**
“ 我已经 得到 到 有 一些 的 那 柠檬水 , “ 他 说 , 作为 他 采取 一个
[glæs] .
glass :
玻璃 :

“我得喝点柠檬水,”他一边说着，一边拿起一个杯子。

“ [maɪ] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] . “
“ **My mouth is full of cotton . “**
“ 我的 嘴 是 满的 的 棉布 : “

“我嘴里全是棉花。”

“ [aɪ] [hoʊp] [dʒæk] [wɪnz] , “ [dɪˈklerd] [ˈlɔːrə] .
“ **I hope Jack wins , “ declared Laura .**
“ 我 希望 杰克 胜利 , “ 声明 劳拉 :

“我希望杰克赢,”劳拉说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] . “
“ **He was in the lead . “**
“ 他 曾是 在 这 带领 : “

“他当时领先。”

“ [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! “ [kɔːld] [ˈflɒːsi] ,
“ **Come some time and tell us all about it ! “ called Flossie ,**
“ 来 一些 时间 和 告诉 我们 全部 关于 它 ! “ 称为 弗洛西 ,

“有空过来跟我们好好说说这件事!”弗洛西喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpepər] [liːpt] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
and then Pepper leaped into the saddle again and made after the flying
和 然后 胡椒 跳跃 进入 这 鞍 再次 和 制成 后 这 飞行
[kənˈtestənts] . -
contestants . 155
参赛者 : -

然后佩珀再次跃上马鞍，追赶那些飞翔的参赛者。155

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [sped] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [wʌnz] , [dʒæk][ɪn] [ædˈvæns] , [ˈritə] [ˈsekənd] ,
On and on sped the leading ones , Jack in advance , Ritter second ,
在 和 在 加速 这 领导 一个 , 杰克 在 进步 , 里特 第二 ,
[ændɪ] [θɜːrd][ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈnelsn] [fɔːrθ] .
Andy third and Joe Nelson fourth .
安迪 第三 和 乔 纳尔逊 第四 :

安迪排名第三，乔·尼尔森排名第四。

[ðen] [ændɪ] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [spɜ:rt] [ænd; ənd] [pæst] [ritə] .
Then Andy and Joe spurted and passed Ritter .
然后 安迪 和 乔 喷涌而出 和 通过了 里特 .

然后安迪和乔猛地加速超过了里特。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒli] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [grɪm] [deθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'hʌðər] [maɪl] [wʌz; wəz]
But the bully clung to them like grim death , and thus another mile was
但 这 欺负 紧紧抓住 到 他们 喜欢 严峻 死亡 , 和 因此 其他 英里 曾是
[left] [br'haɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .

但恶霸如影随形，死死缠烂打，就这样又走了一英里。

" [θri:] [maɪlz] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊvər] , " [kraɪd] [dʒæk] ['prez(ə)ntli] .
" **Three miles more and it will be over , " cried Jack presently .**
" 三 英里 更多的 和 它 将要 是 超过 , " 哭 杰克 目前 .
"再走三英里就结束了，"杰克随即喊道。

" [naʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [lɪks] !
" **Now to put in some of my best licks !**
" 现在 到 放 在 一些 的 我的 最好的 舔 !
"现在该使出我的绝招了！ "

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [roʊd] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] ['evər] .
" **And he rode harder than ever .**
" 和 他 骑 更难 比 曾经 .
"而且他比以往任何时候都骑得更卖力了。"

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ændɪ] ! "
" **Good - bye , Andy ! "**
" 好的 - 再见 , 安迪 ! "
"再见，安迪！ "

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lu:z] [em 'i:] !
" **Oh , you can't lose me !**
" 哦 , 你 不能 失去 我 !
"哦，你不能失去我！ "

" [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [æk'rə'bætɪk] [ju:θ] .
" **called out the acrobatic youth .**
" 称为 出去 这 杂技 青年 .
"杂技少年们喊道。"

" [aɪm] [nɔ:t] [kwɪt] [ɔ:l] [ɪn] [jet] !
" **I'm not quite all in yet !**
" 我是 不是 相当 全部 在 然而 !
"我还没完全投入呢！ "

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [spi:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər]
" **It was a tremendous burst of speed on the part of the young major**
" 它 曾是 一个 巨大的 爆裂 的 速度 在 这 部分 的 这 年轻的 主要的
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['spi:dəli] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'hed] .
and his chum and it speedily carried them ahead .
和 他的 密友 和 它 迅速地 携带 他们 前方 .
"这位年轻的少校和他的伙伴爆发出了惊人的速度，迅速地向前冲去。"

[ðeɪ] [ri:tɪt] [ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] [ænd; ənd] [drɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spres]
They reached a down grade and descended with the speed of an express
他们 达到 一个 向下 年级 和 下降 和 这 速度 的 一个 表达
[treɪn] .
train .
火车 .
他们来到下坡路段，以特快列车的速度向下行驶。

[ðen] [ðei] [rʌft] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [brɪdʒ] ['spæniŋ] [ə; eɪ] [brʊk] ,
Then they rushed over a small bridge spanning a brook ,
然后 他们 匆忙 超过 一个 小的 桥 跨越 一个 溪 ,
然后他们冲过一座横跨小溪的小桥，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [roʊd] .
and took a turn leading to the lake road .
和 采取 一个 转动 领导 到 这 湖 路 .
然后拐了个弯，通往湖边的路。

“ [help] !
“ **Help !**
” 帮助 !
“帮助！

[help] !
help !
帮助 !
帮助！

“ [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm] [əˈhed] .
“ **came a sudden cry from ahead .**
” 来了 一个 突然 哭 从 前方 .
前方突然传来一声喊叫。

“ [help] !
“ **Help !**
” 帮助 !
“帮助！

[ˈrɒbəz] !
Robbers !
强盗 !
强盗！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普特南霍尔冠军；(The Putnam Hall Champions; or,) 第7/11页

[help] ！ ”
Help ！ ”
帮助 ！ ”

帮助！ ”

“ [wɒts] [ðæt] ？ ” [æskt] [dʒæk] .
“ **What's that ？ ” asked Jack .**
“ 是什么 那 ？ ” 问 杰克 ；

“那是什么？”杰克问道。

“ [ˈsʌmbəːdi] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ！ ” [ˈænsər] [ændɪ] .
“ **Somebody calling for help ！ ” answered Andy .**
“ 某人 呼叫 为了 帮助 ！ ” 回答 安迪 ；

“有人在呼救！”安迪回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] [ˈkɑːtɪdʒ] ！ ”
“ **It comes from yonder cottage ！ ”**
“ 它 来 从 远处 小屋 ！ ”

“它来自那边的小屋！”

“ [lʊk] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [dʒæk] .
“ **Look ！ ” ejaculated Jack .**
“ 看 ！ ” 射精 杰克 ；

“看！”杰克惊呼道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈkredit] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] .
He could scarcely credit his eyesight .
他 可以 几乎 信用 他的 视力 ；

他几乎不敢相信自己的视力。

“ [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈmæskz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [hʊdz] ！ ” [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] [ækrəˈbætɪk]
“ **Those fellows with the green masks and green hoods ！ ” burst out the acrobatic**
“ 那些 伙伴们 和 这 绿色的 面具 和 绿色的 引擎盖 ！ ” 爆裂 出去 这 杂技
[juːθ] . -
youth . 156
青年 . -

“那些戴着绿色面具和绿色兜帽的家伙！”杂技青年们突然喊道。156

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [dʒæk] .
“ **Yes , and they are holding a boy and robbing him , ” came from Jack .**
“ 是的 , 和 他们 是 保持 一个 男生 和 抢劫 他 , ” 来了 从 杰克 ；

“是的，他们抓了一个男孩，正在抢劫他，”杰克说道。

“ [ændɪ] , [wiːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðɪs] ！
“ **Andy , we've got to stop this ！**
“ 安迪 , 我们已经 得到 到 停止 这 ！

“安迪，我们必须阻止这一切！”

“ [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wiːl] [hiː; hi] [ræn] [təːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ]
“ **And leaping from his wheel he ran toward the cottage , followed closely by**
“ 和 跳跃 从 他的 车轮 他 跑 朝向 这 小屋 , 随后 密切 经过

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] . -
his chum . 157
他的 密友 . -

“他从车轮上跳下来，朝小屋跑去，他的伙伴紧随其后。”157

[æt; ət][ðə; ði]

AT

在

[ˈtʃetwʊd]

THE

这

[ˈkɑːtɪdʒ]

CHETWOOD

切特伍德

COTTAGE

小屋

在切特伍德小屋

[ðə; ði]

The

这

[ˈkɑːtɪdʒ]

cottage

小屋

[ˈmenʃ(ə)nd]

mentioned

提及

[baɪ]

by

经过

[ˌændi]

Andy

安迪

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ˈloʊkətɪd]

located

位于

[ə; eɪ]

about

关于

[ə]

a

一个

[ˈhʌndrəd]

a

百

[ænd; ənd]

and

和

[ˈfɪfti]

fifty

五十

[fi:t]

feet

脚

[frʌm; frəm][ðə; ði]

from

从

[roʊd]

the road

这条路

.

安迪提到的那间小屋距离公路大约一百五十英尺。

[aɪˈtiː]

It

它

[wʌz; wəz]

was

曾是

[set]

set

放

[əˈmʌŋ]

among

之中

[sʌm; səm]

some

一些

[smɔːl]

small

小的

[triːz]

trees

树木

,

[ænd; ənd]

and

和

[ə; eɪ]

a

一个

[ˈroʊdweɪ]

roadway

道路

[led]

led

引领

[tuː; tə]

to

到

[ðə; ði]

the

这

[frʌnt]

front

正面

[dɔːr]

door

门

.

.

.

它坐落在一些小树丛中，一条小路通向大门。

[əˈlɔːŋ]

Along

沿着

[ðɪs]

this

这

[ˈroʊdweɪ]

roadway

道路

[dæft]

dashed

虚线

[dʒæk]

Jack

杰克

[ænd; ənd]

and

和

[ðə; ði]

the

这

[ækroʊˈbætɪk]

acrobatic

杂技

[juːθ]

youth

青年

.

杰克和那个身手矫健的年轻人沿着这条路飞奔而去。

[ðə; ði]

The

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

thin

薄的

[læd]

lad

小伙子

,

[ɪ]

the

这

[bɔɪ]

boy

男生

[huː]

who

WHO

[hæd; həd]

had

有

[ˈʌtəd]

uttered

说出

[ðə; ði]

the

这

[kraɪ]

cry

哭

[fɔːr; fər]

for

为了

[help]

help

帮助

[wʌz; wəz]

was

曾是

[ə; eɪ]

a

一个

[tɔːl]

tall

高的

,

[θɪn]

<

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [steɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] .
" **cried one of the strange individuals , shaking a barrel stave in the boy's face .**
" 哭 一 的 这 奇怪的 个人 , 摇晃 一个 桶 五线谱 在 这 男孩们 脸 .
" 其中一个怪人喊道, 同时在男孩脸上挥舞着一根木桶板。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
" **We must have it !**
" 我们 必须 有 它 !
" 我们一定要得到它! "

" [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæskt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" **shouted the second masked person .**
" 喊叫 这 第二 戴面具 人 .
" 第二个蒙面人喊道。"

" [wiː; wi] [niːd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [tʃest] ! "
" **We need it for opening the treasure chest !** "
" 我们 需要 它 为了 开幕 这 宝藏 胸部 ! "
" 我们需要它来打开宝箱! "

" [ɡoʊ] [əˈweɪ] !
" **Go away !**
" 去 离开 !
" 离开!

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **cried the boy .**
" 哭 这 男生 .
" 男孩喊道。"

" [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " -
" **Go away , I tell you !** " 158
" 去 离开 , 我 告诉 你 ! " -
" 滚开, 我叫你! "158

[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [krʌtʃ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][hɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men]
As he spoke he swung the crutch around and hit one of the masked men
作为 他 辐 他 摇摆 这 拐杖 大约 和 打 一 的 这 戴面具 男人
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃouldər] .
on the shoulder .
在 这 肩膀 .
他一边说话, 一边挥动拐杖, 打中了其中一个蒙面人的肩膀。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [læf] .
At this the fellow leaped back and uttered a wild laugh .
在 这 这 同伴 跳跃 后退 和 说出 一个 荒野 笑 .
那人闻言向后跳了一步, 发出了一阵狂笑。

" [stɑːp] [ðæt] !
" **Stop that !**
" 停止 那 !
" 住手! "

" [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] .
" **cried Jack , as he leaped from his wheel .**
" 哭 杰克 , 作为 他 跳跃 从 他的 车轮 .
" 杰克大叫一声, 从车轮上跳了下来。"

" [let] [ðæt] [bɔɪ] [əˈloʊn] ! "
" **Let that boy alone !** "
" 让 那 男生 独自的 ! "
" 别管那个男孩! "

“ [hɑ:] ! [hɑ:] !
“ **Ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [ə'raɪvd] !
The police have arrived !
这 警察 有 到达的 !

警察到了！

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [mæskt] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **cried the second masked man , who was armed with a small section of a**
“ 哭 这 第二 戴面具 男人 , WHO 曾是 武装 和 一个 小的 部分 的 一个
[gɑ:rdn] [hoʊz] .
garden hose .
花园 软管 .

“第二个蒙面男子喊道，他手里拿着一小段花园软管。”

“ [wi;; wi][mʌst; məst] ['væniʃ] !
“ **We must vanish !**
“ 我们 必须 消失 !

我们必须消失！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [mæskt] ['feləʊ] .
“ **cried the other masked fellow .**
“ 哭 这 其他 戴面具 同伴 .

“另一个蒙面人喊道。”

“ [ðeɪ] [wa:nt][tu;; tə][pʊt][ju: 'es][ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
“ **They want to put us in jail for a thousand years !**
“ 他们 想 到 放 我们 在 监狱 为了 一个 千 年 !

“他们想把我们关进监狱一千年！ ”

“ [ænd; ənd][hi;; hi][bɪ'gæn][tu;; tə] [rɪ'tri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
“ **and he began to retreat towards the woods behind the cottage .**
“ 和 他 开始 到 撤退 向 这 树林 在后面 这 小屋 .

于是他开始向小屋后面的树林退去。

“ [hɪr] , [hoʊld][ʌp] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] [ændɪ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] ['flæʃɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **Here , hold up ! ” called out Andy , a sudden thought flashing into his mind .**
“ 这里 , 抓住 向上 ! ” 称为 出去 安迪 , 一个 突然 想法 闪烁 进入 他的 头脑 .

“等等！ ”安迪喊道，脑海中突然闪过一个念头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [tʃæps] , ” [hi;; hi] ['ædɪd] [tu;; tə][dʒæk] .
“ **I think I know those chaps , ” he added to Jack .**
“ 我 思考 我 知道 那些 小伙子们 , ” 他 额外 到 杰克 .

“我想我认识那些家伙，”他对杰克补充道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [rɒbd] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪp(ə)] .
“ **They have robbed our home ! ” called out the cripple .**
“ 他们 有 被抢劫 我们的 家 ! ” 称为 出去 这 削弱 .

“他们抢劫了我们的家！”残疾人喊道。

“ [pli:z] [stɑ:p][ðem; ðəm] !
“ **Please stop them !**
“ 请 停止 他们 !

请阻止他们！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [mæskt] [men] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɒdz] [wið; wiθ] [ɔ:l] [ðə; ði]
" **By this time the two masked men were running for the woods with all the**
" 经过 这 时间 这 二 戴面具 男人 是 跑步 为了 这 树林 和 全部 这
[spi:d] [æt; ət] [ðər; ðər] [kə'mænd] .
speed at their command .
速度 在 他们的 命令 .

“这时，两个蒙面人正以最快的速度向树林里逃去。”

[dʒæk] [ænd; ənd] [ændɪ] [rʌft] [æftər] [ðəm; ðəm] , [li:vɪŋ] [ðər; ðər] ['baɪsaɪkəlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
Jack and Andy rushed after them , leaving their bicycles at the cottage door .
杰克 和 安迪 匆忙 后 他们 , 离开 他们的 自行车 在 这 小屋 门 .

杰克和安迪追了上去，把自行车留在小屋门口。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [tjæps] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **What do you mean by saying you think you know those chaps ?** " **asked Jack** .
" 什么 做 你 意思是 经过 说 你 思考 你 知道 那些 小伙子们 ? " 问 杰克 .

“你说你觉得你了解那些家伙，这话是什么意思？”杰克问道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [strɔ:ŋz] [tu:] ['kreɪzi] ['relatɪvz] — [bɑ:rt] - [ænd; ənd] [pɔ:l] ['ʃæf]
" **Don't you remember Mr . Strong's two crazy relatives — Bart Callax and Paul Shaff**
" 不 你 记住 先生 . 斯特朗 二 疯狂的 亲属 — 巴特 - 和 保罗 沙夫
?
?
?

“你不记得斯特朗先生的两个古怪亲戚——巴特·卡拉克斯和保罗·沙夫了吗？”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [mæskt] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] . " -
I believe the masked fellows are the same . " **159**
我 相信 这 戴面具 伙伴们 是 这 相同的 . " -

我认为那些戴面具的人都是一样的。”159

" [baɪ] [dʒɪŋks] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [ændɪ] !
" **By jinks , I think you're right , Andy !**
" 经过 恶作剧 , 我 思考 你是 正确的 , 安迪 !

“哎呀，我想你是对的，安迪！”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] [hæd; həd] [ðoʊz] ['relatɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keəd] [fɔ:r; fər] . " "
But I thought Mr . Strong had those relatives of his cared for . " "
但 我 想法 先生 . 强的 有 那些 亲属 的 他的 关心 为了 . " "

但我以为斯特朗先生会照顾好他的那些亲戚。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['brʊʊkən] [ə'weɪ] [ə'gen] — ['kreɪzi] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]
" **They must have broken away again — crazy people have a way of running**
" 他们 必须 有 破碎的 离开 再次 — 疯狂的 人们 有 一个 方式 的 跑步
[ɔ:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
off , you know . "
离开 , 你 知道 . "

“他们肯定又逃跑了——你知道，疯子总有办法逃跑。”

" [wel] , [ðoʊz] ['ræskəlz] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hæf] ['lu:ni] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒə-z]
" **Well , those rascals acted as if they were half loony , "** **was the young major's**
" 出色地 , 那些 无赖 行动 作为 如果 他们 是 一半 疯子 , " 曾是 这 年轻的 专业的
['kɑ:ment] .
comment .
评论 .

“嗯，那些家伙的行为就像半疯子一样，”这位年轻的少校评论道。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [æftər] [ðə; ði] [tu:] [streɪndʒ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
All this while the cadets were racing after the two strange individuals ,
全部 这 尽管 这 学员 是 赛车 后 这 二 奇怪的 个人 ,

与此同时，学员们正在追赶那两个陌生人。

[hu:] [w3:r; wər] [naʊ] ['kræʃɪŋ] [ə'bɔ:n] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
who were now crashing along between the trees and bushes of the woods .
WHO 是 现在 崩溃 沿着 之间 这 树木 和 灌木丛 的 这 树林 .

他们现在正跌跌撞撞地穿梭在树林的树木和灌木丛之间。

[ðə; ði][men][w3:r; wər] [fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] ,
The men were fleet of foot ,
这 男人 是 舰队 的 脚 ,

这些人身手敏捷。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɔrli] [ðei] [dru:] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sju:əz] .
and slowly but surely they drew out of sight of their pursuers .
和 缓慢地 但 一定 他们 画 出去 的 视线 的 他们的 追击者 .

他们慢慢地、稳步地消失在了追兵的视线之外。

" [its] [noʊ][ju:z] , " [pæntɪd] [ændɪ][æt; ət][ləst] .
" It's no use , " panted Andy at last .
" 它是 不 使用 , " 喘息 安迪 在 最后的 .

“没用的,”安迪最后气喘吁吁地说。

" ['æftər] [sʌtʃ] [ə; ei][raɪd][æz; əz] [wi:v] [hæd; həd][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wi:lz] [aɪv] [noʊ] [wɪnd] [left] [fɔ:r; fər][ə; ei]
" After such a ride as we've had on our wheels I've no wind left for a
" 后 这样的 一个 骑 作为 我们已经 有 在 我们的 车轮 我已经 不 风 左边 为了 一个
[fʊt] [reis] ,
foot race ,
脚 种族 ,

“经过这样一段骑行之后，我已经没有力气去参加跑步比赛了。”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ə; ei][hɔ:lt][ænd; ənd] [li:nd] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; ei] [tri:] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
" and he came to a halt and leaned heavily against a tree for support .
" 和 他 来了 到 一个 停止 和 倾斜 重度 反对 一个 树 为了 支持 .

他停下脚步，重重地靠在一棵树上支撑身体。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [fɔ:r; fər][s3:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['ræskəlz][w3:r; wər] ['ri:əli] [ðoʊz] ['kreɪzi] [men] ,
" I wish I knew for certain that the two rascals were really those crazy men ,
" 我 希望 我 知道 为了 肯定 那 这 二 无赖 是 真的 那些 疯狂的 男人 ,

“我真希望我能确定那两个恶棍真的是那些疯子，”

" [wʌz; wəz]['dʒæks] ['kɑ:ment] , [æz; əz][hi;; hi] , [tu:] , ['hɔ:ltɪd] .
" was Jack's comment , as he , too , halted .
" 曾是 杰克的 评论 , 作为 他 , 也 , 停止 .

“杰克也停了下来，说道。”

" [ðæt] [wʊd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['pepər] [ɪk'spɪəriənst]
" That would clear up the mystery of the hold - up you and Pepper experienced
" 那 会 清除 向上 这 神秘 的 这 抓住 - 向上 你 和 胡椒 经验丰富的
[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['taɪər][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] .
the time the tire was punctured .
这 时间 这 胎 曾是 刺破 .

“那就能解开你和佩珀在轮胎被扎破时所经历的延误之谜了。”

" [wel] , [wi;; wi][kæn; kən] [tel] ['mɪstər] . [strɔ:n] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wen] [wi; wi][get] [bæk] [tu;; tə] [pʌtnəm]
" Well , we can tell Mr . Strong about this , when we get back to Putnam
" 出色地 , 我们 能 告诉 先生 : 强的 关于 这 , 什么时候 我们 得到 后退 到 普特南
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .

“嗯，等我们回到普特南大厅后，我们可以把这件事告诉斯特朗先生。”

[hi:; hi][kæn; kən] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfoʊks] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪf]
He can telegraph to the folks who had the men in charge and learn if
他 能 电报 到 这 各位 WHO 有 这 男人 在 收费 和 学习 如果
[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] . " -
they have escaped . " 160
他们 有 逃脱 . " -

他可以向负责看守这些人的上级发电报，询问他们是否已经逃脱。”160

[ˈhævɪŋ] [ˈrestɪd] , [ðə; ði] [tʃʌmz] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər][steps][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
Having rested , the chums retraced their steps to the cottage .
拥有 休息 , 这 朋友们 重走 他们的 步骤 到 这 小屋 .

休息过后，伙伴们原路返回了小屋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
They had run into the woods the best part of half a mile ,
他们 有 跑步 进入 这 树林 这 最好的 部分 的 一半 一个 英里 ,

他们跑进树林里，走了将近半英里。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [bɔɪ] ,
and just before they came in sight of the cottage they met the crippled boy ,
和 只是 前 他们 来了 在 视线 的 这 小屋 他们 遇见 这 残疾的 男生 ,

就在他们即将看到小屋的时候，他们遇到了那个残疾男孩。

[hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈæftər][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [pərˈmɪt] .
who had walked after them as well as his condition would permit .
WHO 有 步行 后 他们 作为 出色地 作为 他的 状况 会 允许 .

他尽其所能地跟在他们后面走。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
" **Did you catch them ?**
" 做过 你 抓住 他们 ?

你抓到他们了吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **he asked , anxiously .**
" 他 问 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ræn] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][ju: 'es] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" **No , they ran too fast for us , " answered Jack .**
" 不 , 他们 跑 也 快速地 为了 我们 , " 回答 杰克 .

“不，他们跑得太快了，我们追不上。”杰克回答道。

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðem; ðəm][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] [aʊt]
" **We might have caught them had it not been that we were tired out**
" 我们 可能 有 捕捉 他们 有 它 不是 到过 那 我们 是 疲劳的 出去

[frʌm; frəm] [ˈbaɪsɪkl] [ˈraɪdɪŋ] ,
from bicycle riding ,
从 自行车 骑术 ,

“如果不是因为骑自行车太累了，我们或许就能抓住他们了。”

" [ɪkˈspleɪnd] [ændɪ] .
" **explained Andy .**
" 解释 安迪 .

安迪解释道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .
" **We were in a race .**
" 我们 是 在 一个 种族 .

“我们当时在比赛。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] , [eɪ] , [dʒæk] ? ”
But I guess that's all over now , eh , Jack ? ”
但 我 猜测 那就是 全部 超过 现在 , 嗯 , 杰克 ? ”

但我想一切都结束了，是吧，杰克？

“ [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ækɾəˈbætɪk] [ˈju:θs]
“ It certainly is so far as we are concerned , ” was the acrobatic youth's
“ 它 当然 是 所以 远的 作为 我们 是 担心的 , ” 曾是 这 杂技 青年的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“就我们而言，的确如此，”这位杂技少年回答道。

“ [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑ:n] [wi:lz] [raɪd][pæst] , [dʒʌst][ˈæftər][ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] ,
“ I saw some boys on wheels ride past , just after you came up ,
“ 我 锯 一些 男孩们 在 车轮 骑 过去的 , 只是 后 你 来了 向上 ,
“你刚过来之后，我看到几个男孩骑着轮椅经过，

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ju:θ] .
“ said the crippled youth .
“ 说 这 残疾的 青年 .

“残疾青年说道。”

[hi:; hi] [hi:vɔ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
He heaved a deep sigh .
他 喘息 一个 深的 叹 .

他深深地叹了口气。

“ [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɔ:t] [ðoʊz] [tu:] [men] . ”
“ Wish you had caught those two men . ”
“ 希望 你 有 捕捉 那些 二 男人 . ”

“真希望你抓住了那两个人。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkreɪzi] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ Don't you think they were crazy ? ” asked Jack .
“ 不 你 思考 他们 是 疯狂的 ? ” 问 杰克 .

“你不觉得他们疯了吗？”杰克问道。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ˈkreɪzi][æz; əz][ˈlu:ns] .
“ To be sure they were — crazy as loons .
“ 到 是 当然 他们 是 — 疯狂的 作为 潜鸟 .

“他们确实疯了，像疯子一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] .
But I didn't know that at first .
但 我 没有 知道 那 在 第一的 .

但我一开始并不知道这一点。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] — [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [went] [tu:; tə] [ˈɪθəkə] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd]
You see I was alone — father and mother went to Ithaca yesterday and
你 看 我 曾是 独自的 — 父亲 和 母亲 去 到 伊萨卡 昨天 和
[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][hoʊm] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] .
they won't be home till Saturday .
他们 惯于 是 家 直到 周六 .

你看，我一个人在家——爸爸妈妈昨天去了伊萨卡，要到周六才能回家。

[ðoʊz] [men] [keɪm] [əˈb:ŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɑ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Those men came along just as I was locking up to go fishing down to the
那些 男人 来了 沿着 只是 作为 我 曾是 锁定 向上 到 去 钓鱼 向下 到 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

我正准备锁门去湖边钓鱼的时候，那些人就来了。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['dɪdnt] [spi:k] [ʌn'ti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [br'haɪnd][em 'i:] .
They came up quietly and didn't speak until they were right behind me .
他们 来了 向上 悄悄 和 没有 说话 直到 他们 是 正确的 在后面 我 .

他们悄悄地走过来，直到走到我身后才开口说话。

[aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jə] [ðeɪ] [skerd] [em 'i:] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [gri:n] ['mæsk] ! "
I can tell you they scared me pretty well with those green masks ! "
我 能 告诉 你 他们 害怕的 我 漂亮的 出色地 和 那些 绿色的 面具 ！ "

我可以告诉你，那些绿色面具真的把我吓坏了！

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:] ? " [æskt] [ændɪ] . -
" What did they do ? " asked Andy . 161
" 什么 做过 他们 做 ? " 问 安迪 . -

“他们做了什么？”安迪问道。161

" [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [aɪ][get][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dɪnər] .
" At first they demanded that I get them some dinner .
" 在 第一的 他们 要求 那 我 得到 他们 一些 晚餐 .

“起初他们要求我给他们弄点吃的。”

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I said I had very little in the house .
我 说 我 有 非常 小的 在 这 房子 .

我说我家里几乎什么都没有。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['hi:d] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɔɪstər] [ɑ:n] [təʊst] [ænd; ənd][sʌm; səm] [beɪkt] ['lɪvər]
Then one of them said he'd take some oysters on toast and some baked liver
然后 一 的 他们 说 他会 拿 一些 牡蛎 在 吐司 和 一些 烘焙 肝
.
.
.

然后其中一人说他要一些烤牡蛎吐司和一些烤肝。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fu:lɪŋ] ,
I thought he was fooling ,
我 想法 他 曾是 愚弄 ,

我以为他在耍花招，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]
and that the two of 'em might be some of my friends who had come
和 那 这 二 的 - 呃 可能 是 一些 的 我的 朋友们 WHO 有 来
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sker] [em 'i:] [waɪl] [maɪ][fəʊks][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
to our house thinking they could scare me while my folks were away .
到 我们的 房子 思维 他们 可以 吓 我 尽管 我的 各位 是 离开 .

而且他们两个可能是我的朋友，趁我父母不在家的时候跑到我家来吓唬我。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə]
Then they went inside and began to rummage around and I told them to
然后 他们 去 里面 和 开始 到 临检 大约 和 我 讲述 他们 到
[kwɪt] — [ðæt] [ə; eɪ][dʒʊʊk][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
quit — that a joke was a joke ,
辞职 — 那 一个 开玩笑 曾是 一个 开玩笑 ,

然后他们进了屋开始翻找，我让他们住手——玩笑就是玩笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæərɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] [fɑ:r] .
but they were carrying it too far .
但 他们 是 携带 它 也 远的 .

但他们做得太过火了。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [vest] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [skerd] [ænd; ənd] [pʊld]
Then they took a vest from my father's trunk and I got scared and pulled
然后 他们 采取 一个 背心 从 我的 父亲的 树干 和 我 得到 害怕的 和 拉
[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [bæk] .
one of 'em back .
一 的 - 呃 后退 .

然后他们从我父亲的后备箱里拿出一件防弹背心，我害怕极了，就把其中一个拉了回来。

[ðen] [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [nɑːkt] [em 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbʊtʃər] [naɪf] .
Then both of 'em knocked me down and one pulled out a big butcher knife .
然后 两个都 的 - 呃 敲门 我 向下 和 一 拉 出去 一个 大的 屠夫 刀 .

然后他们俩把我打倒在地，其中一个还掏出了一把大屠刀。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [skerd] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt'saɪd] .
Then I got scared and ran outside .
然后 我 得到 害怕的 和 跑 外部 .

然后我就害怕了，跑了出去。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [wiːlz] [ænd; ənd] [aɪ] [jeld] [laɪk] [æen; ən] [ˈɪndiən] .
I saw you coming on your wheels and I yelled like an Indian .
我 锯 你 未来 在 你的 车轮 和 我 大喊 喜欢 一个 印度 .

我看到你骑着轮子过来，就跟印第安人一样大喊大叫。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [em 'i:] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪpld] [juːθ] .
I am very thankful you came to help me , " concluded the crippled youth .
我 是 非常 感恩 你 来了 到 帮助 我 , " 结束 这 残疾的 青年 .

“非常感谢你们来帮助我，”这位残疾青年最后说道。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [næt] [ˈtʃetwʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
After that he told them his name was Nat Chetwood and that his father
后 那 他 讲述 他们 他的 姓名 曾是 纳特 切特伍德 和 那 他的 父亲
[oʊnd] [ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːp] [wer] [ˈbæskəts] [wɜːr; wər] [meɪd] .
owned a vineyard and a small shop where baskets were made .
拥有 一个 葡萄园 和 一个 小的 店铺 在哪里 篮子 是 制成 .

之后，他告诉他们他的名字叫纳特·切特伍德，他的父亲拥有一座葡萄园和一家制作篮子的小店。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈɪθəkə] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
He said his parent had gone to Ithaca on business and that his mother
他 说 他的 父母 有 已消失 到 伊萨卡 在 商业 和 那 他的 母亲
[wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
was off to pay a relative a visit .
曾是 离开 到 支付 一个 相对的 一个 访问 .

他说他的父母去伊萨卡出差了，他的母亲要去探望一位亲戚。

" [dɪd] [ðeɪ] [stiːl] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] . -
" Did they steal anything of value ? " questioned the young major . 162
" 做过 他们 偷 任何事物 的 价值 ? " 被质问 这 年轻的 主要的 . -

“他们偷了什么值钱的东西吗？”年轻的少校问道。162

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , " [ˈænsər] [næt] [ˈtʃetwʊd] .
" That I can't say , " answered Nat Chetwood .
" 那 我 不能 说 , " 回答 纳特 切特伍德 .

“我不能说，”纳特·切特伍德回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
" You see , I don't know exactly what my father had in his trunk .
" 你 看 , 我 不 知道 确切地 什么 我的 父亲 有 在 他的 树干 .

“你看，我并不知道我父亲的后备箱里到底装了些什么。”

[ɔːl] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [lʊkɪŋ] - [glæs] , [æŋ; ən] [ˈempti] [ˈɪŋkwel] ,
All they took out of the house was a small looking - glass , an empty inkwell ,
全部 他们 采取 出去 的 这 房子 曾是 一个 小的 寻找 - 玻璃 , 一个 空的 墨水瓶 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] ,
and a big ,
和 一个 大的 ,

他们从房子里带出来的只有一面小镜子、一个空墨水瓶和一个大.....

[tɪn] [wɔːʃ] - [ˈbeɪs(ə)n] .
tin wash - basin .
锡 洗 - 盆地 .

锡制洗脸盆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːʃ] - [ˈbeɪs(ə)n] [əˈweɪ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
But they threw the wash - basin away when you came .
但 他们 扔 这 洗 - 盆地 离开 什么时候 你 来了 .

但你来的时候，他们把洗脸盆扔掉了。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [tʊk] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈvests] ,
I know they took one of my father's vests ,
我 知道 他们 采取 一 的 我的 父亲的 背心 ,

我知道他们拿走了我父亲的一件背心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stʌft] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
for the big man of the two stuffed it under his coat .
为了 这 大的 男人 的 这 二 填充 它 在下面 他的 外套 .

两人中个子较高的那个把它塞进了外套里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l]
While they were at the trunk one of 'em asked me to whistle Yankee Doodle
尽管 他们 是 在 这 树干 一 的 - 呢 问 我 到 哨 扬基 涂鸦

[ænd; ənd] [sed] [ˈhiːd] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][nekst] [wiːk] .
and said he'd take me to the circus next week .
和 说 他会 拿 我 到 这 马戏团 下一个 星期 .

当他们站在后备箱旁时，其中一个人让我吹口哨唱《扬基歌》，并说他下周要带我去马戏团。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkreɪzi] , — [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] . “
Oh , they were certainly crazy , — and dangerous . ”
哦 , 他们 是 当然 疯狂的 , — 和 危险的 . ”

哦，他们确实很疯狂，而且很危险。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ændɪ] .
“ I am sorry we didn't catch them , ” said Andy .
“ 我 是 对不起 我们 没有 抓住 他们 , ” 说 安迪 .

“很遗憾我们没能抓住他们，”安迪说。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] ,
“ We'll have to report this , and without delay , ” and he looked at Jack ,
“ 出色地 有 到 报告 这 , 和 没有 延迟 , ” 和 他 看起来 在 杰克 ,
[səˈdʒestɪvlɪ,səɡˈdʒestɪvlɪ] .

suggestively :
暗示性地 .

“我们必须把这件事上报，而且要立即上报，”说着，他意味深长地看了杰克一眼。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ That's right , ” returned the young major .
“ 那就是 正确的 , ” 返回 这 年轻的 主要的 .

“没错，”这位年轻的少校回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːl] [kʌm] [bæk] [suːn] . ”
“ And maybe we'll come back soon . ”
“ 和 或许 出色地 来 后退 很快 . ”

“也许我们很快就会回来。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [maɪ][fəʊks] [get] [bæk] ,
“ **I wish I had somebody to stay with me until my folks get back** ,
“ 我 希望 我 有 某人 到 停留 和 我 直到 我的 各位 得到 后退 ;
“我希望有人能陪着我，直到我父母回来。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] , [ˈwɪstfəli] .
“ **said the cripple , wistfully** .
“ 说 这 削弱 , 怅然地 .
“残疾人怅然若失地说。”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [steɪ] [əˈləʊn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wɪl] [kʌm] [bæk] . ”
“ **I hate to stay alone , for fear those fellows will come back** . ”
“ 我 恨 到 停留 独自的 , 为了 害怕 那些 伙伴们 将要 来 后退 : ”
“我讨厌一个人待着，害怕那些家伙会回来。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [ˈneɪbər] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ **Can't you get some neighbor ?** ” **asked Andy** .
“ 不能 你 得到 一些 邻居 ? ” 问 安迪 .
“你就不能找个好点的邻居吗？”安迪问道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈveri] - [nɪr] [ˈnebəz] .
“ **We haven't any very - near neighbors** .
“ 我们 还没有 任何 非常 - 靠近 邻居 .
“我们没有很近的邻居。”

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [get] [dʒeɪk] - .
But maybe I can get Jake Dengert .
但 或许 我 能 得到 杰克 .
但我或许能请到杰克·登格特。

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [ædɪd] [næt] [ˈtʃetwʊd] .
He works for my father , ” added Nat Chetwood .
他 作品 为了 我的 父亲 , ” 额外 纳特 切特伍德 .
“他为我父亲工作,”纳特·切特伍德补充道。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɒːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ændɪ] [ænd; ənd] [dʒæk] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
It was not long after this that Andy and Jack left the cottage .
它 曾是 不是 长的 后 这 那 安迪 和 杰克 左边 这 小屋 .
此后不久，安迪和杰克就离开了小屋。

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [wiːlz] [ænd; ənd] [roʊd] [ˈsləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] .
They mounted their wheels and rode slowly in the direction of Putnam Hall .
他们 安装 他们的 车轮 和 骑 缓慢地 在 这 方向 的 普特南 大厅 .
他们骑上车轮，缓缓地朝着普特南大厅的方向驶去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈwɪs(ə)]
They had covered only a short distance when they heard a well - known whistle
他们 有 涵盖 仅有的 一个 短的 距离 什么时候 他们 听到 一个 出色地 - 已知 哨
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [bɪˈheld] [ˈpepər] . -
behind them and looking back beheld Pepper . 163
在后面 他们 和 寻找 后退 观看 胡椒 . -

他们刚走了一小段路，就听到身后传来一声熟悉的哨声，回头一看，是佩珀。163

“ [həˈloʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪmp] .
“ **Hullo ! ” cried the Imp** .
“ 你好 ! ” 哭 这 重要 .
“你好！”小恶魔喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] !
“ **I thought you had won the race** !
“ 我 想法 你 有 韩元 这 种族 !
“我还以为你赢了比赛呢！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
” And his face showed his disappointment .
” 和 他的 脸 显示 他的 失望 .

“他的脸上露出了失望的表情。”

” [maɪ][ˈhænd(ə)][ba:z] [gɑ:t] [lu:s] , [ðæts] [wɒts] [ˈbrɪŋɪŋ] [em 'i:][ɪn][soʊ] [leɪt] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” My handle bars got loose , that's what's bringing me in so late , ” he explained .
” 我的 处理 酒吧 得到 松动的 , 那就是 是什么 带来 我 在 所以 晚的 , ” 他 解释 .

“我的车把松了，所以才耽误了这么久，”他解释说。

” [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] , ” [ˈænsər] [dʒæk] ,
” We've had a bit of an adventure , ” answered Jack ,
” 我们已经 有 一个 少量 的 一个 冒险 , ” 回答 杰克 ,

“我们经历了一番冒险，”杰克回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ændɪ] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
” and he and Andy related what had occurred .
” 和 他 和 安迪 有关的 什么 有 发生 .

他和安迪把事情经过告诉对方。

[ʌv; əv] [kɜ:rs] [ˈpepər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪntrəstɪd] .
” Of course Pepper was intensely interested .
” 的 课程 胡椒 曾是 强烈地 感兴趣的 .

当然，佩珀对此非常感兴趣。

” [aɪ 'ti:] [ˈʃʊrli] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] , ” [sed] [hi:; hi] , [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
” It surely is no joke , ” said he , when the others had finished .
” 它 一定 是 不 开玩笑 , ” 说 他 , 什么时候 这 其他的 有 完成的 .

“这可不是开玩笑，”等其他人说完后，他说道。

” [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [wi:; wi][gɑ:t] [ɔ:f] [soʊ] [i:zəli] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]
” We can be thankful we got off so easily that time we had the
” 我们 能 是 感恩 我们 得到 离开 所以 容易地 那 时间 我们 有 这
[ˈbreɪkdaʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [ˈtækld] [ju: 'es] . ”
breakdown and those fellows tackled us . ”
” 分解 和 那些 伙伴们 已解决 我们 . ”

“我们应该庆幸上次我们发生故障时，那些家伙把我们制服了，我们才这么轻易地脱身。”

” [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [ˈænsər] [ændɪ] .
” Just what I think of it , ” answered Andy .
” 只是 什么 我 思考 的 它 , ” 回答 安迪 .

“我就是这么想的，”安迪回答道。

” [wʌŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [ðoʊ] , [ðoʊz] [men] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈraʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd]
” One thing is sure , though , those men have got to be rounded up and
” 一 事物 是 当然 , 尽管 , 那些 男人 有 得到 到 是 圆润 向上 和
[ˈkæptʃərd] .
captured .
” 捕获 .

“但有一件事是肯定的，这些人必须被抓捕归案。”

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][lɑ:rdʒ] . ”
Nobody will be safe so long as they are at large . ”
” 无人 将要 是 安全的 所以 长的 作为 他们 是 在 大的 . ”

只要他们逍遥法外，就没有人是安全的。

” [hu:] [wʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] , [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [ˈpepər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l]
” Who won the race , I wonder , ” said Pepper , as they drew close to the school
” WHO 韩元 这 种族 , 我 想知道 , ” 说 胡椒 , 作为 他们 画 关闭 到 这 学校
[graʊndz] .
grounds .
” 理由 .

“我想知道谁赢得了比赛，”佩珀说着，他们已经接近了学校操场。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [aɪ] [æsk][hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] ,
“ **There is one of the boys — I'll ask him , ” replied the young major .**
“ 那里 是 一 的 这 男孩们 — 患病的 问 他 , ” 回复 这 年轻的 主要的 ,
“那里有个男孩——我去问问他,”年轻的少校回答道。

[ænd; ʌnd] [wi:lɪd] [tʊ:rd] [ðə; ði][kəˈdet] .
and wheeled toward the cadet .
和 带轮子的 朝向 这 学员 .
然后转向那名学员。

“ [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][dʒoʊ] [ˈnelsn] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .
“ **The race was won by Joe Nelson , ” said the youth .**
“ 这 种族 曾是 韩元 经过 乔 纳尔逊 , ” 说 这 青年 .
“乔·尼尔森赢得了比赛,”年轻人说。

“ [hi;; hi] [keɪm] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈref] [ˈrɪtə] . ”
“ **He came in about quarter of a minute ahead of Reff Ritter .** ”
“ 他 来了 在 关于 四分之一 的 一个 分钟 前方 的 雷夫 里特 . ”
“他比里特裁判早了大约四分之一分钟到达终点。”

“ [həˈrɑ:] [fɔ:r; fər][dʒoʊ] ! ” [kraɪd] [ændɪ] .
“ **Hurrah for Joe ! ” cried Andy .**
“ 欢呼 为了 乔 ! ” 哭 安迪 .
“乔万岁!”安迪喊道。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] . ”
“ **I really didn't think he could do it .** ”
“ 我 真的 没有 思考 他 可以 做 它 . ”
“我真没想到他能做到。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu;; tə] [noʊ] [hi;; hi] [bi:t] [ˈref] [ˈrɪtə] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **I am glad to know he beat Reff Ritter , ” said Jack .**
“ 我 是 高兴的 到 知道 他 打 雷夫 里特 , ” 说 杰克 .
“得知他击败了里特裁判,我很高兴,”杰克说。

“ [hæd; həd] [ˈref] [wʌn] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ” -
“ **Had Reff won we should never have heard the end of it . ” 164**
“ 有 雷夫 韩元 我们 应该 绝不 有 听到 这 结尾 的 它 . ” -
“如果雷夫赢了,我们恐怕永远也摆脱不了这件事了。”164

[ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz][ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈfrendz] .
The chums were soon in the midst of the riders and their friends .
这 朋友们 是 很快 在 这 中间 的 这 骑手 和 他们的 朋友们 .
伙伴们很快就融入了骑手和他们的朋友之中。

[ˈmeni] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk][ænd; ʌnd][ændɪ][hæd; həd] [ˈdrɑ:pt] [bɪˈhaɪnd]
Many wanted to know how it was that Jack and Andy had dropped behind
许多 通缉 到 知道 如何 它 曾是 那 杰克 和 安迪 有 掉落 在后面
[soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
so unexpectedly ,
所以 不料 ,

许多人都想知道杰克和安迪为何会如此突然地掉队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [ɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] ,
but the latter gave evasive answers ,
但 这 后者 给予 回避 答案 ,
但后者却给出了闪烁其词的回答。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [tru:θ] [tu;; tə] [bɪˈkʌm] [ˈnoʊn] [dʒʌst] [jet] .
for they did not want the truth to become known just yet .
为了 他们 做过 不是 想 这 真相 到 变得 已知 只是 然而 .
因为他们不想让真相这么快就被揭开。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər][wið; wiθ] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [wʌt]
First of all they wanted to talk matters over with George Strong and learn what
第一的 的 全部 他们 通缉 到 讲话 事情 超过 和 乔治 强的 和 学习 什么
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][seɪ] .
he might have to say .
他 可能 有 到 说 .

首先，他们想和乔治·斯特朗谈谈这件事，听听他有什么话说。

“ [ˈpækstən][ænd; ənd] ['kɒltər] [keɪm] [ɪn] [kwaɪt] [broʊk] [ʌp] , ” [sed] [deɪl] .
“ Paxton and Coulter came in quite broke up , ” said Dale .
“ 帕克斯顿 和 库尔特 来了 在 相当 打破 向上 , ” 说 戴尔 .

“帕克斯顿和库尔特进来的时候关系很紧张，”戴尔说。

“ [səːvz] [ðem; ðəm] [raɪt] , ” ['ænsər] [ændɪ] ['prɑːmptli] .
“ Serves them right , ” answered Andy promptly .
“ 服务 他们 正确的 , ” 回答 安迪 及时 .

“活该，”安迪立即回答道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [θriː] ['feləʊz] [naːkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ]
“ They say you three fellows knocked them down on purpose and they are going
“ 他们 说 你 三 伙伴们 敲门 他们 向下 在 目的 和 他们 是 去
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
to make a formal complaint against you ,
到 制作 一个 正式的 抱怨 反对 你 ,

“他们说你们三个是故意把他们撞倒的，他们要正式投诉你们。”

“ ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kə'det] . -
“ added the other cadet . 165
“ 额外 这 其他 学员 . -

另一名学员补充道。165

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːl'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wið; wiθ] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ]
AN INTERVIEW WITH GEORGE STRONG
一个 面试 和 乔治 强的

对乔治·斯特朗的采访

“ [naːkt] - [ɪm] [daʊn] ! ” [kraɪd] [ændɪ] .
“ Knocked ' em down ! ” cried Andy .
“ 敲门 - 呃 向下 ! ” 哭 安迪 .

“把他们打倒了！”安迪喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wɑːpər] ! ” ['ædɪd] ['pepər] .
“ What a whopper ! ” added Pepper .
“ 什么 一个 巨无霸 ! ” 额外 胡椒 .

“真是个大家伙！”佩珀补充道。

“ ['kɒltər] [went] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈpækstən][ræn][ˈɪntuː]
“ Coulter went down for some reason we don't know , and Paxton ran into
“ 库尔特 去 向下 为了 一些 原因 我们 不 知道 , 和 帕克斯顿 跑 进入
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“库尔特不知何故倒下了，帕克斯顿撞上了他。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , ” [pʊt] [ɪn][dʒæk] .
“ And we were all ahead of them at the time , ” put in Jack .
“ 和 我们 是 全部 前方 的 他们 在 这 时间 , ” 放 在 杰克 .

“当时我们都领先于他们，”杰克插话道。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , ” [sed] [deɪl] .
“ **Well , I don't know anything more than what I heard , ” said Dale .**
“ 出色地 , 我 不 知道 任何事物 更多的 比 什么 我 听到 , ” 说 戴尔 .
“ 嗯 , 我除了听说的以外 , 什么也不知道 , ”戴尔说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈhæri] [ˈblɑːsəm] .
“ **You had nothing at all to do with it ? ” questioned Harry Blossom .**
“ 你 有 没有什么 在 全部 到 做 和 它 ? ” 被质问 哈里 开花 .
“ 这件事你一点关系都没有吗 ? ”哈里·布洛瑟姆质问道。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .
“ 不。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] ,
But I can tell you something worth knowing , ” said Jack ,
但 我 能 告诉 你 某物 值得 会心 , ” 说 杰克 ,
但我可以告诉你一些值得知道的事情 , ”杰克说。

[ænd; ænd] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ˈrɪtɜːz] [ˈkrəʊniːz][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] “ [ˈpɑːkɪt] ,
and related how Ritter's cronies had tried to keep them in a “ pocket ,
和 有关的 如何 里特的 亲信 有 尝试 到 保持 他们 在 一个 “ 口袋 ,
并讲述了里特的同伙如何试图将他们控制在“口袋”里 ,

“ [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːm] , [ænd; ænd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] .
“ **as it is termed , and how they had slipped out .**
“ 作为 它 是 称为 , 和 如何 他们 有 滑倒了 出去 .
正如人们所称呼的那样 , 以及他们是如何溜出去的。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **They are mad because of that I guess , ” he continued .**
“ 他们 是 疯狂的 因为 的 那 我 猜测 , ” 他 持续 .
“我想他们就是因为这个生气的 , ”他继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [bɜːst] [ˈmʌni] [ɑːn] [ðɪs] [reɪs] , ” [sed] [bɑːrt] [ˈkɑːnɜːz] .
“ **I know they lost money on this race , ” said Bart Connors .**
“ 我 知道 他们 丢失的 钱 在 这 种族 , ” 说 巴特 康纳斯 .
“我知道他们在这场比赛中赔了钱 , ”巴特·康纳斯说。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [betz] [ðæt] [ˈiːðər] [ðeɪ] [ɔːr] [ˈrɪtə] [wʊd] [wɪn] . ” -
“ **I just learned that they made bets that either they or Ritter would win . ” 166**
“ 我 只是 学习 那 他们 制成 赌注 那 任何一个 他们 或者 里特 会 赢 . ” -
“我刚得知他们打赌 , 赌他们俩或者里特会赢。”166

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] , ” [sed] [ændɪ] [ˈflætli] .
“ **To my mind , it is nothing but a put - up job , ” said Andy flatly .**
“ 到 我的 头脑 , 它 是 没有什么 但 一个 放 - 向上 工作 , ” 说 安迪 断然 .
“依我看 , 这不过是一场精心策划的骗局 , ”安迪断然说道。

“ [ðeɪ] [ˈriːəli] [bet][ɑːn] [ˈrɪtə] [ænd; ænd] [ðeɪ] [plɒtɪd] [tuː; tə][hoʊld][juː ˈes] [bæk] ,
“ **They really bet on Ritter and they plotted to hold us back ,**
“ 他们 真的 赌注 在 里特 和 他们 绘制 到 抓住 我们 后退 ,
“他们真的非常看好里特 , 并且密谋阻挠我们 ,

[ˈnoʊɪŋ] [wiː; wi] [ˈriːəli] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [əˈhed] . ”
knowing we really stood a good chance to come in ahead . ”
会心 我们 真的 站立 一个 好的 机会 到 来 在 前方 . ”
我知道我们很有可能最终获胜。”

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈrekənd] [ɑːn][dʒʊʊ] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **But none of us reckoned on Joe , ” said Jack , with a grin .**
“ 但 没有任何 的 我们 估计 在 乔 , ” 说 杰克 , 和 一个 咧嘴笑 .
“但我们谁也没想到乔会这样 , ”杰克笑着说。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪ'grʌdʒ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] . ”
“ I don't begrudge him the victory . ”
“ 我 不 怨恨 他 这 胜利 . ”
“我不嫉妒他的胜利。”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [ænsər] [ændɪ] .
“ Not for a minute ! ” answered Andy .
“ 不是 为了 一个 分钟 ! ” 回答 安迪 .
“一分钟也不行!”安迪回答道。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [dɪd] , [fɔ:r; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [gʊd] ['feləʊz] ,
None of the chums did , for Joe was a prince of good fellows ,
没有任何 的 这 朋友们 做过 , 为了 乔 曾是 一个 王子 的 好的 伙伴们 ,
他的朋友们没有一个人这么做, 因为乔是个和蔼可亲的好伙伴。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['ræðər] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['stu:diəs] .
even though rather quiet and studious .
甚至 尽管 相当 安静的 和 好学的 .
虽然他性格比较安静好学。

[ɔ:l] [went] [ʌp][tu:; tə] [jeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .
All went up to shake him by the hand and congratulate him .
全部 去 向上 到 摇 他 经过 这 手 和 祝贺 他 .
所有人都上前与他握手, 向他表示祝贺。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][maɪ'self] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ I don't know how I did it myself , ” said Joe .
“ 我 不 知道 如何 我 做过 它 我 , ” 说 乔 .
“我自己也不知道是怎么做到的,”乔说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , ”
“ I didn't think I could win at the start , ”
“ 我 没有 思考 我 可以 赢 在 这 开始 , ”
“一开始我并不认为自己能赢,

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [praɪm]
but after I had gone a couple of miles I found that I was in prime
但 后 我 有 已消失 一个 夫妻 的 英里 我 成立 那 我 曾是 在 主要的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
但走了几英里后, 我发现自己状态极佳。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dʒʌst][let][maɪ'self] [aʊt] , [ðæts] [ɔ:l] .
and then I just let myself out , that's all .
和 然后 我 只是 让 我 出去 , 那就是 全部 .
然后我就自己出去了, 仅此而已。

“ ['rɪtə] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , ['θɜ:rəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
“ Ritter had retired , thoroughly disgusted with the outcome of the race .
“ 里特 有 退休 , 彻底 厌恶 和 这 结果 的 这 种族 .
“里特尔对比赛结果感到非常失望, 已经退役了。”

[wɪð'aʊt] [bɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] ['pækstən][ænd; ənd] ['kʊʊltər] .
Without loss of time he sought out Paxton and Coulter .
没有 损失 的 时间 他 寻求 出去 帕克斯顿 和 库尔特 .
他立即去找了帕克斯顿和库尔特。

“ [wel] , [aɪv] [bɔ:st] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][hænd][i'oʊvər] ['evri] ['dɔ:lər][aɪ][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] ,
“ Well , I've lost , and I've got to hand over every dollar I can scrape up ,
“ 出色地 , 我已经丢失的 , 和 我已经 得到 到 手 超过 每一个 美元 我 能 刮 向上 ,
“唉, 我输了, 我得把我能凑到的每一分钱都交出去。”

” [hi:; hi] [sed] , [ʌɡlɪlɪ] .
” he said , uglily .
” 他 说 , 丑陋地 .

“他恶狠狠地说。”

” [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bleɪm] [em ˈi:] , ” [ˈænsər] [ˈkoʊltər] .
” You needn't blame me , ” answered Coulter .
” 你 不必 责备 我 , ” 回答 库尔特 .

“你不必责怪我,”库尔特回答道。

” [wi:; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑ:r][best][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bæk] . ”
” We did our best to keep the others back . ”
” 我们 做过 我们的 最好的 到 保持 这 其他的 后退 . ”

“我们尽力阻止了其他人。”

” [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ki:p] [dʒoʊ] [ˈnelsn] [bæk] .
” You didn't keep Joe Nelson back .
” 你 没有 保持 乔 纳尔逊 后退 .

“你没能阻止乔·尼尔森。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] . ”
He was at the front nearly all the way . ”
他 曾是 在 这 正面 几乎 全部 这 方式 . ”

他几乎全程都在最前线。

” [ju:; jʊ][təʊld][ju: ˈes][tu:; tə] [ki:p] [ˈrʌdi] , [ˈdɪtmɔr] [ænd; ænd] [snoʊ] [bæk] — [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ]
” You told us to keep Ruddy , Ditmore and Snow back — you didn't say a

[wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ˈnelsn] ,
word about Nelson ,
单词 关于 纳尔逊 ,

“你让我们留下鲁迪、迪特莫尔和斯诺——但你对纳尔逊只字未提，

” [graʊld] [ˈpækstən] . -
” growled Paxton . 167
” 咆哮 帕克斯顿 . -

“帕克斯顿咆哮道。”167

” [wel] , [hu:] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈhi:d] [kʌm] [ɪn][fɜ:rst] ?
” Well , who imagined he'd come in first ?
” 出色地 , who 想象 他会 来 在 第一的 ?

“谁能想到他会获得第一名呢？ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈhi:d] [ləst] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [maɪlz] . ”
I didn't think he'd last more than six or seven miles . ”
我 没有 思考 他会 最后的 更多的 比 六 或者 七 英里 . ”

我原以为他跑不了六七英里。

” [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɪz] [ɡɔ:n] , [soʊ][ɪz] [maɪn] , ” [saɪd] [ˈkoʊltər] .
” If your money is gone , so is mine , ” sighed Coulter .
” 如果 你的 钱 是 已消失 , 所以 是 矿 , ” 叹了口气 库尔特 .

“如果你的钱没了，我的钱也没了。”库尔特叹了口气。

” [ænd; ænd] [aɪl] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ten][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɪn] [det] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] . ”
” And I'll be about ten dollars in debt in the bargain . ”
” 和 患病的 是 关于 十 美元 在 债务 在 这 便宜货 . ”

“而且我还会因此背上大约十美元的债。”

” [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [det] , [tu:] , ” [ˈædɪd] [ˈpækstən] .
” I am in debt , too , ” added Paxton .
” 我 是 在 债务 , 也 , ” 额外 帕克斯顿 .

“我也负债累累,”帕克斯顿补充道。

“ [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [lʊk] [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]
“ **And besides, look at both of us, ” and he pointed to their**
“ 和 除了 , 看 在 两个都 的 我们 , ” 和 他 尖 到 他们的
[ˈnu:mərəs] [ˈskrætʃɪz] ,
numerous scratches ,
很多的 划痕 ,

“而且, 看看我们俩,”他指着他们身上的无数道划痕说道。

[naʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rt] - [ˈplæstər] .
now covered with court - plaster .
现在 涵盖 和 法庭 - 石膏 .

现在已用石膏覆盖。

“ [ˈsʌmbə:di] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ˈrʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **Somebody said you were going to make a complaint against Ruddy and his**
“ 某人 说 你 是 去 到 制作 一个 抱怨 反对 红润 和 他的
[tʃʌmz] ? ”
chums ? ”
朋友们 ? ”

“有人说你要投诉鲁迪和他的同伙? ”

“ [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] — [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [wʌn][ɔ:r] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [əˈhed]
“ **So we were — when we thought one or another of 'em would come in ahead**
“ 所以 我们 是 — 什么时候 我们 想法 — 或者 其他 的 - 呢 会 来 在 前方
, ” [ˈænsər] [ˈpækstən] .
, ” **answered Paxton** .
, ” 回答 帕克斯顿 .

“我们当时也是这么想的——当我们认为他们中的一个或多个会领先的时候,”帕克斯顿回答道。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌn] , [wʊts] [ðə; ði][ju:z] ?
“ **But as none of them won, what's the use ?**
“ 但 作为 没有任何 的 他们 韩元 , 是什么 这 使用 ?

“但是他们都没赢, 那又有什么用呢? ”

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [geɪn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈti:] .
We don't want to get into a row if we can't gain anything by it .
我们 不 想 到 得到 进入 一个 排 如果 我们 不能 获得 任何事物 经过 它 .

如果争吵不能给我们带来任何好处, 我们就不想卷入其中。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [wʌn] ,
If one of 'em had won ,
如果 — 的 - 呢 有 韩元 ,

如果其中一人获胜,

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪnər] [dɪsˈkwɑ:lɪfaɪd] — [ænd; ənd]
we might have raised a kick and had the winner disqualified — and
我们 可能 有 提高 一个 踢 和 有 这 优胜者 取消资格 — 和
[seɪvd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kæʃ] . ”
saved our cash . ”
已保存 我们的 现金 . ”

我们本可以提出异议, 取消获胜者的资格——这样就能保住我们的奖金了。”

“ [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [bleɪm] [æt; ət][ɔ:l] ? ” [æskt] [ˈrɪtə] , [ˈkjʊriəsli] .
“ **Were they to blame at all ? ” asked Ritter, curiously** .
“ 是 他们 到 责备 在 全部 ? ” 问 里特 , 奇怪的是 .

“他们有责任吗? ”里特好奇地问道。

“ [noʊ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tel] [ˈaʊtˈsaɪdər] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ɡʌs] [ˈkoʊltər] .
“ **No — but you needn't tell outsiders so** , ” **answered Gus Coulter** .
“ 不 — 但 你 不必 告诉 局外人 所以 , ” 回答 格斯 库尔特 .

“不——但你没必要告诉外人,”格斯·库尔特回答道。

[waɪl] [ðɪs] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][dʒæk][ænd; ənd][ændɪ] [sɔ:t] [aʊt][ˈmɪstər] . [strɔ:ŋ] .
While this talk was going on Jack and Andy sought out Mr . Strong .
尽管 这 讲话 曾是 去 在 杰克 和 安迪 寻求 出去 先生 . 强的 .

在他们谈话的同时，杰克和安迪找到了斯特朗先生。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈti:tʃər] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsru:mz; 'klæsɾəmz] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [sʌm; səm]
They found the assistant teacher in one of the classrooms , marking some
他们 成立 这 助手 老师 在 一 的 这 教室 , 标记 一些
[ˈles(ə)n] [ˈpepərz] . -
lesson papers . 168
课 文件 . -

他们在其中一间教室里找到了那位助教，他正在批改一些作业试卷。168

“ [ˈmɪstər] . [strɔ:ŋ] , [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈpraɪvət]
“ **Mr . Strong , we would like to speak to you for a few minutes in private**
“ 先生 . 强的 , 我们 会 喜欢 到 说话 到 你 为了 一个 很少 分钟 在 私人的
.
.
.

“斯特朗先生，我们想和您单独谈谈几分钟。”

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ **said the young major .**
“ 说 这 年轻的 主要的 .
.
.
.

“这位年轻的少校说道。”

“ [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvis] , [ˈmeɪdʒər] [ˈrʌdi] , “ [ˈænsər] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
“ **I am at your service , Major Ruddy , “ answered George Strong , with a smile**
“ 我 是 在 你的 服务 , 主要的 红润 , “ 回答 乔治 强的 , 和 一个 微笑
.
.
.

“我随时为您效劳，鲁迪少校，”乔治·斯特朗笑着回答道。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ɪnˈseɪn] [men] , “ [kənˈtɪnju:d] [dʒæk] .
“ **We want to ask you about those insane men , “ continued Jack .**
“ 我们 想 到 问 你 关于 那些 疯狂的 男人 , “ 持续 杰克 .
.
.
.

“我们想问问你关于那些疯子的事，”杰克继续说道。

“ [wi:; wi] [heɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] ,
“ **We hate to bring the matter up ,**
“ 我们 恨 到 带来 这 事情 向上 ,
.
.
.

“我们很不愿意提起这件事，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmd] . “
but something has happened of which we think you should be informed . “
但 某物 有 发生 的 哪个 我们 思考 你 应该 是 知情的 . “
.
.
.

但是发生了一些事情，我们觉得应该通知您。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ] [ˈrelatɪvz] , [ˈmɪstər] . [ˈjæf] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ? “ [ˈkwestʃənd] [dʒɔ:rdʒ]
“ **You mean my relatives , Mr . Shaff and Mr . Callax ? “ questioned George**
“ 你 意思是 我的 亲属 , 先生 . 沙夫 和 先生 . - ? “ 被质问 乔治
[strɔ:ŋ] , [ˈkwɪkli] ,
Strong , quickly ,
强的 , 迅速地 ,
.
.
.

“您指的是我的亲戚，沙夫先生和卡拉克斯先生吗？”乔治·斯特朗迅速问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] .
and now he was all attention .
和 现在 他 曾是 全部 注意力 .
.
.
.

现在他成了全场的焦点。

“ [jes] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **Yes** , ” **said Andy** .
“ 是的 , ” 说 安迪 .

“是的,”安迪说。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn] ['kʌstədi] ? ”
“ **Are they in custody ?** ”
“ 是 他们 在 保管 ? ”

“他们被拘留了吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I think so** .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['relatɪv] [ɪn] [mə'loʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .
I left them in care of a relative in Malone , in the upper part of this state .
我 左边 他们 在 关心 的 一个 相对的 在 马龙 , 在 这 上 部分 的 这 状态 .

我把他们托付给了住在马龙镇（位于本州北部）的一位亲戚照顾。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [mə'loʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [left] ['ɪθəkə] .
They went to Malone , you know , after they left Ithaca .
他们 去 到 马龙 , 你 知道 , 后 他们 左边 伊萨卡 .

他们离开伊萨卡之后, 去了马龙。

[ðə; ði] ['relatɪv] , [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [neɪmd] - , [kɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
The relative , a party named Spelterly , caught them with ease ,
这 相对的 , 一个 派对 命名 - , 捕捉 他们 和 舒适 ,

一位名叫斯佩尔特利的亲戚轻而易举地抓住了他们。

[ænd; ænd] [hi:; hi] ['pra:mɪst] [em 'i:] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [sænə'terɪəm] .
and he promised me to put them in a private sanitarium .
和 他 承诺 我 到 放 他们 在 一个 私人的 疗养院 .

他向我承诺会将他们安置在私人疗养院。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [æsk] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
But why do you ask about this ?
但 为什么 做 你 问 关于 这 ?

你为什么会问这个问题呢?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ”
Have you seen or heard of them ? ”
有 你 已见 或者 听到 的 他们 ? ”

你见过他们或听说过他们吗?

“ [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] , [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʃʊr] , ” ['ænsər] [dʒæk] ,
“ **We think we have , although we are not sure , ” answered Jack** ,
“ 我们 思考 我们 有 , 虽然 我们 是 不是 当然 , ” 回答 杰克 ,

“我们认为我们有, 虽然我们不太确定,”杰克回答说。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [ænd; ænd] [ændɪ] [təʊld] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃet,wʊd]
and then he and Andy told of what had occurred at the Chetwood
和 然后 他 和 安迪 讲述 的 什么 有 发生 在 这 切特伍德

['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [hæd; həd] ['brʊkən] [daʊn] .
cottage and when the bicycle had broken down .
小屋 和 什么时候 这 自行车 有 破碎的 向下 .

然后他和安迪讲述了在切特伍德小屋发生的事情以及自行车抛锚的经过。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ænd] ['sɑ:roʊfəli] .
At the recital George Strong shook his head slowly and sorrowfully .
在 这 独奏会 乔治 强的 摇晃 他的 头 缓慢地 和 悲伤地 .

在独奏会上, 乔治·斯特朗缓缓地、悲伤地摇了摇头。

“ [ðɪs] [lʊks] [veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][lɑːrdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðər; ðər][ould]
“ This looks very much as if they were at large again and up to their old
“ 这 看起来 非常 很多 作为 如果 他们 是 在 大的 再次 和 向上 到 他们的 老的
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

“这看起来很像是他们又逍遥法外，重操旧业了。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . ” -
“ I'll have to look into it without delay . ” 169
“ 患病的 有 到 看 进入 它 没有 延迟 . ” -

“我必须立即调查此事。”169

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [men] [ʌp] , [wəʊnt][juː; jʊ][let] [juː ˈes][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ If you go out to hunt the men up , won't you let us go with you ?
“ 如果 你 去 出去 到 打猎 这 男人 向上 , 惯于 你 让 我们 去 和 你 ?

“如果你要出去追捕那些人，能不能让我们跟你一起去？ ”

“ [æskt] [ændɪ] .
“ asked Andy .
“ 问 安迪 .

安迪问道。

“ [pərˈhæps] .
“ Perhaps .
“ 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][aɪ][waːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][lɑːrdʒ][æt; ət][fɜːrst] . ”
But I want to make certain they are at large at first . ”
但 我 想 到 制作 肯定 他们 是 在 大的 在 第一的 . ”

但我首先要确保他们是逍遥法外的。

“ [wel] , [ðoʊz] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraʊndɪd] [ʌp] , [noʊ] [ˈmætər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ Well , those men ought to be rounded up , no matter who they are . ”
“ 出色地 , 那些 男人 应该 到 是 圆润 向上 , 不 事情 WHO 他们 是 . ”

“不管他们是谁，都应该把这些人抓起来。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæf] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [əˈlaʊ] [ðə; ði]
But if they are not Mr . Callax and Mr . Shaff then I think I'll allow the
但 如果 他们 是 不是 先生 . 和 先生 . 沙夫 然后 我 思考 患病的 允许 这

[ˈregjələr] [əˈθɔːrətɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] ,
regular authorities to do the work ,
常规的 当局 到 做 这 工作 ,

但如果他们不是卡拉克斯先生和沙夫先生，那么我想我会允许正规当局来完成这项工作。

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
“ answered the teacher .
“ 回答 这 老师 .

“老师回答道。”

[ðə; ði] [greɪt] ['baɪsɪkl] [reɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][dʒoʊ]
The great bicycle race was the talk of Putnam Hall for several days and Joe
这 伟大的 自行车 种族 曾是 这 讲话 的 普特南 大厅 为了 一些 天 和 乔
[ˈnelsn] [wʌz; wəz] ['wɔːrmlɪ] [kən'grætʃuleɪtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
Nelson was warmly congratulated over his victory .
纳尔逊 曾是 热情地 恭喜 超过 他的 胜利 .

这场精彩的自行车比赛在普特南大厅成了人们几天来热议的话题，乔·尼尔森也因取得胜利而受到了热烈的祝贺。

[ˈpepər] , [dʒæk][ænd; ənd][ændɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] " [kɪk] " [frʌm; frəm][ˈpækstən][ænd; ənd]
Pepper , Jack and Andy waited for the proposed " kick " from Paxton and
胡椒 , 杰克 和 安迪 等待 为了 这 建议的 " 踢 " 从 帕克斯顿 和
[ˈkoʊltər] ,
Coulter ,
库尔特 ,

Pepper、Jack 和 Andy 等着 Paxton 和 Coulter 提出“踢球”的方案，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [məˈtɪriəlaɪz] .
but it did not materialize .
但 它 做过 不是 实现 .

但这并未实现。

" [ðeɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , " [sed] [ændɪ] , [æt; ət][ləst] .
" They know better than to make such a complaint , " said Andy , at last .
" 他们 知道 更好的 比 到 制作 这样的 一个 抱怨 , " 说 安迪 , 在 最后的 .
"他们很清楚，这种投诉是不明智的，"安迪最后说道。

[bʌt; bət][dʒæk] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .
But Jack guessed the truth .
但 杰克 猜对了 这 真相 .

但杰克猜对了真相。

" [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [soʊ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ['wʊdnt] [help][ðem; ðəm]
" They found out we didn't win , " said he , " so a complaint wouldn't help them
" 他们 成立 出去 我们 没有 赢 , " 说 他 , " 所以 一个 抱怨 不会 帮助 他们
,
.
,

他说：“他们发现我们没赢，所以投诉对他们也没用。”

[soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
so far as the outcome of the contest is concerned .
所以 远的 作为 这 结果 的 这 竞赛 是 担心的 .

就比赛结果而言。

" [dʒæk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sluːp] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" Jack had already turned his sloop over to the shipbuilders to have the
" 杰克 有 已经 转向 他的 单桅帆船 超过 到 这 造船厂 到 有 这
[ˈnesəseri] [rɪ'per] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃəns] [meɪd] ,
necessary repairs and alterations made ,
必要的 维修 和 变化 制成 ,

“杰克已经把他的单桅帆船交给造船厂进行必要的修理和改装了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['æɪlɪs] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
and now received word that the Alice would be ready for him on the
和 现在 已收到 单词 那 这 爱丽丝 会 是 准备好 为了 他 在 这
[ˈfaːloʊɪŋ] ['mʌndər; 'mʌndɪ] [æftər'nuːn] . -
following Monday afternoon . 170
下列的 周一 下午 . -

他随后收到消息，爱丽丝号将于下周一下午准备好迎接他。170

“ [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪdʒæks] , ” [sed] ['pepər] ,
“ **Now you can get ready for that race with the Ajax** , ” **said Pepper** ,
“ 现在 你 能 得到 准备好 为了 那 种族 和 这 阿贾克斯 , ” 说 胡椒 ,
“现在你可以为与阿贾克斯的比赛做好准备了,”佩珀说道。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
when he heard of this .
什么时候 他 听到 的 这 .

当他听到这件事时。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] - [kraːft] [ɔːl] ['hɑːləʊ] . ”
“ **I hope you beat the Pornell craft all hollow** . ”
“ 我 希望 你 打 这 - 工艺 全部 空洞的 . ”

“我希望你能把波内尔号飞船彻底击败。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [maɪ'self] ,
“ **I hope so myself** , ”
“ 我 希望 所以 我 , ”

我也希望如此。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [fred] ['sentʃəri] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn] A1 [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd]
but I heard yesterday that Fred Century had his boat in A1 condition and
但 我 听到 昨天 那 弗雷德 世纪 有 他的 船 在 A1 状况 和
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['wʌndə-z] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . ”
was doing wonders with her . ”
曾是 正在做 奇迹 和 她 . ”

但我昨天听说弗雷德·森特里把他的船保养得非常好，而且用它做了很多很棒的事情。

“ [wel] , [juːl] [duː] ['wʌndə-z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ælis] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , ” [sed] ['pepər]
“ **Well , you'll do wonders with the Alice , and I know it** , ” **said Pepper**
“ 出色地 , 你会 做 奇迹 和 这 爱丽丝 , 和 我 知道 它 , ” 说 胡椒
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“嗯，你用爱丽丝这个角色一定会大放异彩，我知道,”佩珀鼓励道。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [dʒæk] [ænd; ənd] [ændɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː] ['mɪstər] . [strɔːŋz] ['praɪvət] [ruːm] .
On Friday night Jack and Andy were called into Mr . Strong's private room .
在 星期五 夜晚 杰克 和 安迪 是 称为 进入 先生 . 斯特朗 私人的 房间 .
星期五晚上，杰克和安迪被叫进了斯特朗先生的私人房间。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃər] [lʊkt] [maɪtʃ] ['wɜːrɪd] .
The assistant teacher looked much worried .
这 助手 老师 看起来 很多 担心 .

助教看起来很担心。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['relatɪv] [ɪn] [mə'loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I have just received word from my relative in Malone** , ” **he said** .
“ 我 有 只是 已收到 单词 从 我的 相对的 在 马龙 , ” 他 说 .

“我刚刚收到我在马龙的亲戚的消息,”他说。

“ [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [bɑːrt] - [ænd; ənd] [pɔːl] ['ʃæf] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət]
“ **It appears that Bart Callax and Paul Shaff were confined in a private**
“ 它 出现 那 巴特 - 和 保罗 沙夫 是 受限 在 一个 私人的
[sænə'terɪəm] [ɪn] ['sɪrəkjʊz] .
sanitarium in Syracuse .
疗养院 在 雪城大学 .

“巴特·卡拉克斯和保罗·沙夫似乎被关在锡拉丘兹的一家私人疗养院里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
But they escaped some time ago ,
但 他们 逃脱 一些 时间 前 ,

但他们早就逃走了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ki:pəz] [hæv; həv] ['hʌntɪd] ['evriwɜr] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]
and though the keepers have hunted everywhere for them they have not
和 尽管 这 守门员 有 猎杀 到处 为了 他们 他们 有 不是
[bɪn] [faʊnd] . "
been found . "
到过 成立 . "

尽管管理员们已经到处寻找过它们，但仍然没有找到它们。

" [ðen] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['mæskz][ænd; ənd] [hʊdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðem; ðəm] ,
" **Then the men in the green masks and hoods must have been them** ,
" 然后 这 男人 在 这 绿色的 面具 和 引擎盖 必须 有 到过 他们 ,
"那么，那些戴着绿色面具和兜帽的人肯定就是他们了。"

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
" **cried the young major** .
" 哭 这 年轻的 主要的 .

“年轻的少校喊道。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['meɪdʒər] ['rʌdi] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [em 'i:] ['greɪtli] .
" **I am afraid you are right , Major Ruddy , and it worries me greatly** .
" 我 是 害怕的 你 是 正确的 , 主要的 红润 , 和 它 担忧 我 非常 .
"恐怕您是对的，鲁迪少校，这让我非常担忧。"

[aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I really do not know what to do .
我 真的 做 不是 知道 什么 到 做 .

我真的不知道该怎么办。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'fer] [ʌ; əv] [ðɪs] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vju:] [ʌ; əv] [wʌt] [hæz; həz]
I hate to make a public affair of this — especially in view of what has
我 恨 到 制作 一个 民众 事务 的 这 — 尤其 在 看法 的 什么 有
[ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][pæst] . "
occurred in the past . "
发生 在 这 过去的 . "

我不想把这件事公开化——尤其是考虑到过去发生的事情。

" [waɪ] [nɑ:t][stɑ:rt][ə; eɪ] ['praɪvət] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [men] ? " [sə'dʒestɪd] [ændɪ] .
" **Why not start a private hunt for the two men ?** " **suggested Andy** .
" 为什么 不是 开始 一个 私人的 打猎 为了 这 二 男人 ? " 建议 安迪 .

“为什么不私下里追捕这两个人呢？”安迪建议道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ] . "
" **We are willing to do all we can to aid you** . "
" 我们 是 愿意的 到 做 全部 我们 能 到 援助 你 . "

“我们愿意尽一切努力帮助你。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər]
" **I know you are and I am thankful to you for it** , " **said the teacher**
" 我 知道 你 是 和 我 是 感恩 到 你 为了 它 , " 说 这 老师
[wɔ:rmli] . -
warmly . **171**
热情地 . -

“我知道你是，我为此感谢你，”老师热情地说。171

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['sætərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
" **To - morrow is Saturday** , " **said the young major** .
" 到 - 明天 是 周六 , " 说 这 年轻的 主要的 .

“明天是星期六，”这位年轻的少校说道。

" [waɪ] [nɑ:t][ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ænd; ənd] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['tʃet,wʊd] [hoʊm] ?
" **Why not organize a party and search the woods back of the Chetwood home** ?
" 为什么 不是 组织 一个 派对 和 搜索 这 树林 后退 的 这 切特伍德 家 ?
"为什么不组织一次聚会，去切特伍德家后面的树林里搜寻呢？"

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌ; əv] [ðə; ði] [per] .

We may be able to get on the trail of the pair .
我们 可能 是 有能力的 到 得到 在 这 踪迹 的 这 一对 .

我们或许能追踪到这两人的踪迹。

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

" The matter was talked over for half an hour ,
" 这 事情 曾是 谈话 超过 为了 一半 一个 小时 ,

此事讨论了半个小时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and in the end George Strong said he would go out the next morning ,
和 在 这 结尾 乔治 强的 说 他 会 去 出去 这 下一个 早晨 ,

最后，乔治·斯特朗说他第二天早上会出去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ændɪ] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and take Andy and Jack with him .
和 拿 安迪 和 杰克 和 他 .

带上安迪和杰克一起去。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['pepər] ['dɪtmɔːr] , [tuː] , [ænd; ənd] ['stʌfər] — [aɪ] [miːn] [pɔːl] — ['sɪŋɡltən] ? "

" Can't you take Pepper Ditmore , too , and Stuffer — I mean Paul — Singleton ? "
" 不能 你 拿 胡椒 迪特莫尔 , 也 , 和 填充物 — 我 意思是 保罗 — 辛格尔顿 ? "

[æskt] [dʒæk] .

asked Jack .
问 杰克 .

“你们不能也带上佩珀·迪特莫尔，还有斯塔弗——我是说保罗——辛格尔顿吗？”杰克问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] ,

" I know they won't say a word to anybody ,
" 我 知道 他们 惯于 说 一个 单词 到 任何人 ,

我知道他们不会跟任何人说一个字，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] — [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [faɪt] . "

and you may need them — if we find the men and they show fight . "
和 你 可能 需要 他们 — 如果 我们 寻找 这 男人 和 他们 展示 斗争 . "

你们或许会需要他们——如果我们找到这些人，而且他们表现出战斗精神的话。”

" [aɪ] [wɑːnt] [noʊ] [ˈvaɪələns] , ['meɪdʒər] ['rʌdi] .

" I want no violence , Major Ruddy .
" 我 想 不 暴力 , 主要的 红润 .

“我不想看到任何暴力，鲁迪少校。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [nɑːt] ['triːtɪŋ] ['mɪstər] .

I think we made a mistake before by not treating Mr . Callax and Mr . Shaff
我 思考 我们 制成 一个 错误 前 经过 不是 治疗 先生 . - 和 先生 .

[ˈveri] ['dʒentli] . "

very gently . "
非常 轻轻地 . "

我认为我们之前犯了个错误，没有对卡拉克斯先生和沙夫先生足够宽容。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [triːt] [ə; eɪ] [mæn] ['dʒentli] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [klʌb] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ændɪ] ['blʌntli]

" You can't treat a man gently if he wants to club you , " answered Andy bluntly
" 你 不能 对待 一个 男人 轻轻地 如果 他 想要 到 俱乐部 你 , " 回答 安迪 直截了当地

.
:
.

“如果一个男人想用棍子打你，你就不能温柔地对待他，”安迪直截了当地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə][ɑ:rm] [ɑ:r'selvz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
“ **That is true , and we'll have to arm ourselves , I suppose , in case of**
“ 那 是 真的 , 和 出色地 有 到 手臂 我们自己 , 我 认为 , 在 案件 的
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

“没错，我想，以防万一，我们必须武装自己。”

“ [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] [mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **George Strong mused for a moment .**
“ 乔治 强的 沉思 为了 一个 片刻 .

乔治·斯特朗沉思了一会儿。

“ [jes] , [ju;; jʊ] [meɪ] [ɪn'klu:d] [ˈdɪtmɔr] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡltən] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] — [bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm]
“ **Yes , you may include Ditmore and Singleton in the party — but tell them**
“ 是的 , 你 可能 包括 迪特莫尔 和 辛格尔顿 在 这 派对 — 但 告诉 他们
[tu;; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
to keep quiet about it .
到 保持 安静的 关于 它 .

“是的，你可以让迪特莫尔和辛格尔顿加入派对——但要告诉他们对此保持沉默。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ðɪs] [əˈfer] [tu;; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [sku:l] .
I do not wish this affair to become the talk of the whole school .
我 做 不是 希望 这 事务 到 变得 这 讲话 的 这 所有的 学校 .

我不希望这件事成为全校师生的谈资。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
“ **It was arranged they should leave Putnam Hall directly after breakfast .**
“ 它 曾是 安排 他们 应该 离开 普特南 大厅 直接地 后 早餐 .

“他们被安排在早餐后直接离开普特南大厅。”

[ðeɪ] [wʊd] [fɜ:rst][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [ˈtʃetwʊd] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn'devər] [tu;; tə]
They would first visit the Chetwood cottage and from that point endeavor to
他们 会 第一的 访问 这 切特伍德 小屋 和 从 那 观点 努力 到
[treɪs] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] [men] . -
trace the flight of the insane men . 172
痕迹 这 航班 的 这 疯狂的 男人 . -

他们会先去切特伍德的小屋，然后从那里开始追踪疯子的逃亡路线。172

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi;; bi] [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈsʌmwɛr] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈti:tʃər] .
“ **They must be stopping somewhere , “ said the teacher .**
“ 他们 必须 是 停止 某处 , “ 说 这 老师 .

“他们肯定是在某个地方停下来,”老师说。

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [hʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] . “
“ **Maybe they have some sort of hut in the woods . “**
“ 或许 他们 有 一些 种类 的 小屋 在 这 树林 . “

“也许他们在树林里有个小屋。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [tu;; tə] [ˈfɜ:rniʃ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] , “ [ˈædɪd] [ændɪ][ænd; ənd]
“ **And they wanted that looking - glass to furnish it with , “ added Andy and**
“ 和 他们 通缉 那 寻找 - 玻璃 到 提供 它 和 , “ 额外 安迪 和
[ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [læf] ,
started to laugh ,
开始 到 笑 ,

“他们还想用那面镜子来装饰房子,”安迪补充道，然后笑了起来。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [səb'saɪdɪd] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə] [ɡɪv] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] [peɪn] .
but quickly subsided , for he did not want to give George Strong pain .
但 迅速地 平静下来 , 为了 他 做过 不是 想 到 给 乔治 强的 疼痛 .

但很快就平息了，因为他不想让乔治·斯特朗感到痛苦。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] .
“ It is a terrible thing to be out of one's head , ” said the teacher .
“ 它 是 一个 糟糕的 事物 到 是 出去 的 一个人的 头 , ” 说 这 老师 .
“神志不清是一件很可怕的事情,”老师说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [wen] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] [æz; əz] [klɪr] - [ˈmaɪndɪd] [æz; əz]
“ I can remember when both of those men were as clear - minded as
“ 我 能 记住 什么时候 两个都 的 那些 男人 是 作为 清除 - 有思想 作为
[ˈenɪbəːdi] .
anybody .
任何人 .

“我记得他们俩都曾像任何人一样头脑清醒。”
[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [let] [ðer; ðər] [breɪnz] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] . “
But after they lost their money they seemed to let their brains go with it . ”
但 后 他们 丢失的 他们的 钱 他们 似乎 到 让 他们的 大脑 去 和 它 . ”
但赔光钱之后，他们似乎也把脑子都抛弃了。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [əˈfektɪd] , ” [sed] [dʒæk] .
“ It certainly is strange that they were both affected , ” said Jack .
“ 它 当然 是 奇怪的 那 他们 是 两个都 做作的 , ” 说 杰克 .
杰克说：“他们俩都受到影响，这确实很奇怪。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstænd] [maɪˈself] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] .
“ Yes , that is something I can hardly understand myself , ” answered the teacher .
“ 是的 , 那 是 某物 我 能 几乎 理解 我 , ” 回答 这 老师 .
“是的，我自己也很难理解这一点,”老师回答道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]
“ Although they are closely related and have the same blood flowing in their
“ 虽然 他们 是 密切 有关的 和 有 这 相同的 血 流动 在 他们的
[veɪnz] . ” -
veins . ” 173
静脉 . ” -

“尽管他们血缘关系很近，而且血管里流淌着相同的血液。”173
[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdʒ]
SEARCHING THE WOODS
搜索 这 树林
搜寻树林

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] ,
As the party did not know how long they would be away ,
作为 这 派对 做过 不是 知道 如何 长的 他们 会 是 离开 ,
由于一行人不知道他们会离开多久，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
they took a lunch with them .
他们 采取 一个 午餐 和 他们 .
他们带了午餐。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈdets] [wɜːr; wər] [ˈkjʊriəs] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
A number of the cadets were curious over their departure .
一个 数字 的 这 学员 是 好奇的 超过 他们的 离开 .
许多学员对他们的离开感到好奇。

“ [ˈwʌndər] [wɜr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] ? ” [sed] [ˈritə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkrəʊniːz] .
“ **Wonder where they are bound ?** ” **said Ritter to his cronies** .
“ 想知道 在哪里 他们 是 边界 ? ” 说 里特 到 他的 亲信 .
“不知道他们要去哪里?”里特对他的同伙们说。

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] , [straɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [geɪt] .
He met them at the end of the campus , striding along at a rapid gait .
他 遇见 他们 在 这 结尾 的 这 校园 , 大步走 沿着 在 一个 迅速的 步态 .
他快步走着, 在校园尽头与他们相遇。

“ [oʊ] , [its] [wʌn] [ʌv; əv] [strɔːŋz] [ˈɑːbdʒekt] - [ˈles(ə)n] [wɔːks] , [aɪ] [ges] , ” [sniəd] [ˈkoʊltər] .
“ **Oh , it's one of Strong's object - lesson walks , I guess ,** ” **sneered Coulter** .
“ 哦 , 它是 一 的 斯特朗 目的 - 课 散步 , 我 猜测 , ” 冷笑 库尔特 .
“哦, 我猜这是斯特朗的示范性散步活动之一吧,”库尔特冷笑道。

“ [ˈhiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [sʌm; səm] [plænts] [groʊ] , [ænd; ænd] [get] [sʌm; səm] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,
“ **He'll show them how some plants grow , and get some specimens of rocks ,**
“ 地狱 展示 他们 如何 一些 植物 生长 , 和 得到 一些 标本 的 岩石 ,
[ænd; ænd] [ɔːl] [ðæt] . ”
and all that . ”
和 全部 那 . ”
“他会向他们展示一些植物的生长过程, 还会带他们去采集一些岩石标本等等。”

“ [həmʃ] ! [ðæts] [tuː] [ded] [sloʊ] [fɔːr; fər] [lem ˈiː] , ” [drɔːld] [ˈritə] .
“ **Humph ! that's too dead slow for me ,** ” **drawled Ritter** .
“ 哼 ! 那就是 也 死的 慢的 为了 我 , ” 拖长音 里特 .
“哼! 这对我来说太慢了,”里特慢吞吞地说。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [skɪn] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪn] [taʊn] [ænd; ænd] [pleɪ] [puːl] [ænd; ænd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smoʊk]
“ **I'd rather skin down to Dollon's in town and play pool and have a smoke**
“ ID 相当 皮肤 向下 到 - 在 镇 和 玩 水池 和 有 一个 抽烟
.”
“
.”
“

“我宁愿去城里的多伦酒吧打台球、抽烟。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ˈpækstən] .
“ **You're right ,** ” **said Paxton** .
“ 你是 正确的 , ” 说 帕克斯顿 .

“你说得对,”帕克斯顿说。

“ [ˈoʊnli] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fʌn] . ” -
“ **Only , I haven't any money with which to pay for such fun .** ” **174**
“ 仅有的 , 我 还没有 任何 钱 和 哪个 到 支付 为了 这样的 乐趣 . ” -
“只是, 我没钱去享受这种乐趣。”174

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , ” [went] [ɑːn] [ˈrɛf] [ˈritə] ,
“ **I heard something at breakfast ,** ” **went on Reff Ritter** ,
“ 我 听到 某物 在 早餐 , ” 去 在 雷夫 里特 ,
“我吃早饭的时候听到了一些事,”里特尔法官继续说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [ˈkrəʊniːz] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .
as the three cronies walked down to the lake .
作为 这 三 亲信 步行 向下 到 这 湖 .
三个同伙走到湖边。

“ [dʒæk] [ˈrʌdi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [sluːp] [bæk] [suːn] ,
“ **Jack Ruddy is going to get his sloop back soon ,**
“ 杰克 红润 是 去 到 得到 他的 单桅帆船 后退 很快 ,
“杰克·鲁迪很快就能拿回他的单桅帆船了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nu:] - [boʊt] ,
and he is going to arrange for a regular race with that new Pornell boat ,

和 他 是 去 到 安排 为了 一个 常规的 种族 和 那 新的 - 船 ,

[ðə; ði][ˈeɪdʒəks] . "

the Ajax . "

这 阿贾克斯 : "

他打算安排用那艘新的波内尔赛艇“阿贾克斯号”进行一场常规比赛。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][ˈlu:zɪz] , " [ɡraʊld] [ˈkoʊltər] .

" I hope he loses , " growled Coulter .

" 我 希望 他 失败 , " 咆哮 库尔特 .

“我希望他输，”库尔特咆哮道。

" [ˈdɪtoʊ] [hɪr] , " [dʒɔɪnd][ɪn][ˈpækstən] .

" Ditto here , " joined in Paxton .

" 同上 这里 , " 加入 在 帕克斯顿 .

“我也是，”帕克斯顿附和道。

" [hi:; hi] [wɪl] [lu:z] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈrɪtə] [ɪn][ə; eɪ]

" He will lose — if I have anything to do with it , " continued Ritter in a

" 他 将要 失去 — 如果 我 有 任何事物 到 做 和 它 , " 持续 里特 在 一个

[ˈwɪspər] ,

whisper ,

耳语 ,

“他会输的——如果我能做主的话，”里特低声说道。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvərˈhɜ:rd] .

so as not to be overheard .

所以 作为 不是 到 是 无意中听到 .

以免被人听到。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .

" What do you mean ? " came from both of his followers .

" 什么 做 你 意思是 ? " 来了 从 两个都 的 他的 追随者 .

他的两位追随者异口同声地问道：“你什么意思？”

" [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] ,

" I mean just this , and I have no hesitation about telling you ,

" 我 意思是 只是 这 , 和 我 有 不 犹豫 关于 讲述 你 ,

" 我的意思是，这一点我毫不犹豫地告诉你，

[fɔ:r; fər][aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][baɪ][em ˈi:] .

for I expect you to stand by me .

为了 我 预计 你 到 站立 经过 我 .

因为我希望你能支持我。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ɡet] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wi:; wi][lɔ:st] . "

It will be a chance to get back some of the money we lost . "

它 将要 是 一个 机会 到 得到 后退 一些 的 这 钱 我们 丢失的 . "

这将是一个挽回部分损失的机会。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [jɔr; jər][plæn] , " [sed] [ˈkoʊltər] .

" I think I see your plan , " said Coulter .

" 我 思考 我 看 你的 计划 , " 说 库尔特 .

“我想我明白你的计划了，”库尔特说。

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [fɪks] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈrʌdi] [ˈlu:zɪz][ðə; ði] [reɪs] . "

" You want to fix it so Ruddy loses the race . "

" 你 想 到 使固定 它 所以 红润 失败 这 种族 . "

“你想通过某种手段让鲁迪输掉比赛。”

“ [ɪgˈzæktli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ˈiːzi] , [tuː] . ”
“ **Exactly** , **and** **I think it will be dead easy , too** . ”
“ 确切地 , 和 我 思考 它 将要 是 死的 简单的 , 也 . ”
“ 没错, 而且我觉得这会非常容易。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How** ? ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [wɪl] [juː; jʊ][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ **Will you stand in with me if I tell you** ? ”
“ 将要 你 站立 在 和 我 如果 我 告诉 你 ? ”

“如果我告诉你, 你会和我一起站出来吗? ”

“ [moʊst] [ˈlaɪkli] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [ˈpækstən] .
“ **Most likely we will** , ” **said Paxton** .
“ 最多 可能 我们 将要 , ” 说 帕克斯顿 .

“我们很可能会这么做,”帕克斯顿说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][get] [faʊnd] [aʊt] . ”
“ **Of course we don't want to do something and get found out** . ”
“ 的 课程 我们 不 想 到 做 某物 和 得到 成立 出去 . ”

“我们当然不想做了什么事之后被发现。”

“ [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
“ **Nobody will be found out** .
“ 无人 将要 是 成立 出去 .

“不会有人被发现的。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈrʌdi] [luːz] ,
We can make Ruddy lose ,
我们 能 制作 红润 失去 ,

我们可以让鲁迪输掉比赛,

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [sʌm; səm] [gʊd] [betz][ɑːn][ðə; ði] - [boʊt][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz]
and if we lay some good bets on the Pornell boat we can make all kinds
和 如果 我们 躺 一些 好的 赌注 在 这 - 船 我们 能 制作 全部 种类
[ʌv; əv] [ˈmʌni] — [wɪn] [bæk] [wʌt] [wiː; wi][bɔːst][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl] [brˈsaɪdz] .
of money — win back what we lost and make a pile besides .
的 钱 — 赢 后退 什么 我们 丢失的 和 制作 一个 桩 除了 .

如果我们对波内尔的船下注, 就能赚到很多钱——不仅能赢回我们失去的钱, 还能大赚一笔。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ˈkrəʊniːz] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
“ **And then the three cronies went out on the lake** ,
“ 和 然后 这 三 亲信 去 出去 在 这 湖 ,
“然后, 那三个同伙就去了湖上。”

[tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ˈref] [ˈrɪtə] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [ˈkæri]
to row and to talk over the plan that Reff Ritter had in mind to carry
到 排 和 到 讲话 超过 这 计划 那 雷夫 里特 有 在 头脑 到 携带
[aʊt] . -
out . 175
出去 . -

划船并讨论里特尔下士计划实施的方案。175

“ [ðæt] [ˈbaɪsɪkl] [reɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˈrɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [æz; əz][ˈsaʊər][æz; əz] [ˈlemənz] , ”
“ **That bicycle race has made Ritter and his crowd as sour as lemons** , ”
“ 那 自行车 种族 有 制成 里特 和 他的 人群 作为 酸的 作为 柠檬 , ”
[sed] [ændɪ] ,
said Andy ,
说 安迪 ,

安迪说: “那场自行车比赛让里特和他的支持者们变得像柠檬一样酸涩。”

[æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd] ['stʌfər] [wɔːkt] [ɑːn][br'haɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði]
as he and Stuffer walked on behind the others , on the way to the
作为 他 和 填充物 步行 在 在后面 这 其他的 , 在 这 方式 到 这
[ˈtʃet,wʊd] ['kɑːtɪdʒ] .
Chetwood cottage .
切特伍德 小屋 .

他和斯塔弗跟在其他人的后面，继续向切特伍德小屋走去。

“ [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [pæs] [em 'iː] [ðeɪ] [glər] [æt; ət][em 'iː] [laɪk] [waɪld] [ˈænɪmlz] .
“ **Every time they pass me they glare at me like wild animals .**
” 每一个 时间 他们 经过 我 他们 强光 在 我 喜欢 荒野 动物 .

“每次他们经过我身边时，都像野兽一样怒视着我。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [prɪ'tend] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ˈsɪv(ə)] . “
They don't pretend to be the least bit civil .”
他们 不 假装 到 是 这 至少 少量 民用 . ”

他们丝毫没有装出一副文明的样子。

“ [juːv] [gɑːt][tu;; tə][bi;; bi][ɑːn][jər; jər] [gɑːrd] , [ændɪ] .
“ **You've got to be on your guard , Andy .**
” 你已经 得到 到 是 在 你的 警卫 , 安迪 .

“安迪，你得提高警惕。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sliːv] [ju;; jʊ][wɑːnt][tu;; tə][bi;; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . “
If they have anything up their sleeve you want to be ready for them .”
如果 他们 有 任何事物 向上 他们的 袖子 你 想 到 是 准备好 为了 他们 . ”

如果他们有什么后手，你得做好准备应对。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][dʒæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][juː 'es] . “
“ **I think they are down on Jack more than on any of us .**”
” 我 思考 他们 是 向下 在 杰克 更多的 比 在 任何 的 我们 . ”

“我觉得他们对杰克的厌恶程度比对我们任何人都高。”

“ [ðæts] [br'kəz, br'kɔːz][hi;; hi][ɪz][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [aɪ] [ges] .
“ **That's because he is major of the battalion , I guess .**
” 那就是 因为 他 是 主要的 的 这 营 , 我 猜测 .

“我想那是因为他该营的少校吧。”

[ˈritə] [sed] [wʌns] [ðæt] [hi;; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [ˈevri]
Ritter said once that he thought there ought to be a change of officers every
里特 说 一次 那 他 想法 那里 应该 到 是 一个 改变 的 警官 每一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

里特曾说过，他认为应该每个月更换一次警官。

[aɪ] [ˈrekən] [hi;; hi] [ˈwɑːntɪd] [tu;; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . “
I reckon he wanted to carry a sword for a change .”
我 估计 他 通缉 到 携带 一个 剑 为了 一个 改变 . ”

我猜他想换个方式，试试佩剑。

“ [aɪ][dəʊnt] [br'liːv] [ðə; ði] [kə'dets] [wɪl] [ˈevər] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] — [hi;; hi] [ˈhæznt] [frendz] [ɪ'nʌf] . “
“ **I don't believe the cadets will ever elect him — he hasn't friends enough .**”
” 我 不 相信 这 学员 将要 曾经 选 他 — 他 还没有 朋友们 足够的 . ”

“我不认为学员们会选他——他的朋友不够多。”

“ [oʊ] ,
“ **Oh .**
” 哦 ,

“哦，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [sʌm; səm] [vʊʊts] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [huː] [ʌv] [tuː; tə]
he might be able to buy up some votes — among the fellows who love to
他 可能 是 有能力的 到 买 向上 一些 投票 — 之中 这 伙伴们 WHO 爱 到
[biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
be taken out for a good time .
是 已采取 出去 为了 一个 好的 时间 .

他或许能收买一些选票——尤其是在那些喜欢出去玩乐的家伙当中。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːts][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] ['mʌni] . "
He has lots of spending money . "
他 有 很多 的 开支 钱 . "

他有很多闲钱。

" [nɔːt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[hiː; hi][lɔːst] [əˈbaʊt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [reɪs] .
He lost about all he had , so I understand , on the bicycle race .
他 丢失的 关于 全部 他 有 , 所以 我 理解 , 在 这 自行车 种族 .

据我了解，他在自行车比赛中几乎输光了所有积蓄。

" [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɑːrti] ['hedɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [strɔːŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃetwʊd]
" It did not take the party headed by Mr . Strong long to reach the Chetwood
" 它 做过 不是 拿 这 派对 标题 经过 先生 . 强的 长的 到 抵达 这 切特伍德
[ˈkɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

“斯特朗先生率领的一行人很快就到达了切特伍德的小屋。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] , [dʒeɪk]
They found the cripple there and also the working man , Jake Dengert . 176
他们 成立 这 削弱 那里 和 还 这 在职的 男人 , 杰克 - . -

他们在那里发现了那个残疾人，还有那个工人杰克·登格特。176

" [aɪ] [ɪkˈspekt][maɪ][fʊʊks][baɪ] [nuːn] , " [sed] [næt] ['tʃetwʊd] .
" I expect my folks by noon , " said Nat Chetwood .
" 我 预计 我的 各位 经过 中午 , " 说 纳特 切特伍德 .

“我希望父母中午之前能到，”纳特·切特伍德说。

" [ðen] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði][men] [tʊk] ['eniθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] . "
" Then I'll find out if the men took anything valuable from the trunk . "
" 然后 患病的 寻找 出去 如果 这 男人 采取 任何事物 有价值的 从 这 树干 . "

“那我就要查清楚这些人有没有从箱子里拿走什么值钱的东西。”

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [vest] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] .
" I believe you said they took a vest , " said George Strong .
" 我 相信 你 说 他们 采取 一个 背心 , " 说 乔治 强的 .

“我记得你说过他们拿走了一件防弹背心，”乔治·斯特朗说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔːznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] , [ɔːlˈðʊʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [suːt] .
" Yes , but that wasn't of much account , although it did belong to a suit .
" 是的 , 但 那 不是 的 很多 帐户 , 虽然 它 做过 属于 到 一个 套装 .

“是的，但这无关紧要，尽管它确实属于一套诉讼。”

" [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]
" The cripple had seen nothing further of the strange men and had no
" 这 削弱 有 已见 没有什么 更远 的 这 奇怪的 男人 和 有 不
[aɪˈdiːə] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .
idea what had become of the pair .
主意 什么 有 变得 的 这 一对 .

“那个残疾人再也没有见过那两个陌生男人，也不知道他们后来怎么样了。”

[ðə; ði][haɪrd][mæn][hæd; həd][træmp][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wʊdz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɔːrt][ˈdɪstəns] ,
The hired man had tramped out into the woods for a short distance ,
这 雇用 男人 有 践踏 出去 进入 这 树林 为了 一个 短的 距离 ,
雇工走进树林里走了不远,

[bʌt; bət][hæd; həd][bɪn][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn][ðər; ðər][treɪl] .
but had been unable to get on their trail .
但 有 到过 无法 到 得到 在 他们的 踪迹 .
但一直未能追踪到他们。

“ [pərˈhæps][wiːl][nɑːt][faɪnd][ðəm; ðəm][ˈiːðər] , ” [sed][dʒɔːrdʒ][strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ] .
“ **Perhaps we'll not find them either** , ” **said George Strong** , **with a sigh** .
” 也许 出色地 不是 寻找 他们 任何一个 , ” 说 乔治 强的 , 和 一个 叹 .
“或许我们也找不到他们了,”乔治·斯特朗叹了口气说道。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][aɪˈtiː] [ˈeniweɪ] .
“ **But we can try it anyway** .
” 但 我们 能 尝试 它 反正 .
但我们还是可以试一试。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][diːm][aɪˈtiː] [ˈnesəseri][dʒʌst][jet][tuː; tə][ˈmen](ə)n[ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][θɔːt]
” **He did not deem it necessary just yet to mention the fact that he thought**
” 他 做过 不是 认为 它 必要的 只是 然而 到 提到 这 事实 那 他 想法
[ðə; ði][men][maɪt][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] .
the men might be his relatives .
这 男人 可能 是 他的 亲属 .
“他觉得现在还没有必要提及他认为这些人可能是他的亲戚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəˈdets][brˈsaɪd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈtiːtʃər][strʌk][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wʊdz] ,
With the cadets beside him , **the teacher struck out into the woods** ,
和 这 学员 旁 他 , 这 老师 击 出去 进入 这 树林 ,
教师带着学员们走进了树林。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][dʒæk][ænd; ənd][ændɪ][ˈpɔɪntɪd][aʊt] .
in the direction Jack and Andy pointed out .
在 这 方向 杰克 和 安迪 尖 出去 .
朝着杰克和安迪指出的方向。

[ðeɪ][pæst][ə; eɪ][faɪn][sprɪŋ][ænd; ənd][stɔːpt][lɔːŋ][ˈɪnʌf][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] .
They passed a fine spring and stopped long enough for a drink .
他们 通过了 一个 美好的 春天 和 停止 长的 足够的 为了 一个 喝 .
他们路过一处清澈的泉水，停下来喝了一会儿水。

[ðen][ðeɪ][tʊk][tuː; tə][ə; eɪ][treɪl][ðæt][led][ʌp][ə; eɪ][smɔːl][hɪl][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][leɪk] .
Then they took to a trail that led up a small hill away from the lake .
然后 他们 采取 到 一个 踪迹 那 引领 向上 一个 小的 爬坡道 离开 从 这 湖 .
然后他们沿着一条小路向上走，这条小路通往远离湖泊的小山上。

[ɑːn][ˈiːðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][wɜːr; wər][triːz][ænd; ənd][dens][ˈbrʌʃwʊd] .
On either side of the trail were trees and dense brushwood .
在 任何一个 边 的 这 踪迹 是 树木 和 稠密 灌木丛 .
小路两旁是树木和茂密的灌木丛。

“ [aɪ][θɪŋk][ðeɪ][mʌst; məst][hæv; həv][kʌm][əˈlɔːŋ][ðɪs][treɪl] — [ɔːr][els][ðeɪ][lɔːst][ðəmˈselvz][ɪn]
” **I think they must have come along this trail — or else they lost themselves in**
” 我 思考 他们 必须 有 来 沿着 这 踪迹 — 或者 别的 他们 丢失的 他们自己 在
[ðə; ði][wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,
“我想他们一定是沿着这条小路过来的——否则他们就在树林里迷路了。”

" [dɪˈkɪlərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] . -
" **declared the young major** . **177**
" 声明 这 年轻的 主要的 : -

“这位年轻的少校宣称。”177

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ˈhoʊpləsli] [bɔːst] [ðəmˈselvz] [brɪˈfɔːr] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" **It is a wonder they have not hopelessly lost themselves before now** , " **said the**
" 它 是 一个 想知道 他们 有 不是 绝望地 丢失的 他们自己 前 现在 , " 说 这
[ˈtiːtʃər] .
teacher .
老师 :

“他们到现在还没有彻底迷失自我，真是个奇迹，”老师说。

" [haʊ] [faːr][ɪz][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [met][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [jʊr; jər]
" **How far is it from here to the spot where you met them the day your**
" 如何 远的 是 它 从 这里 到 这 点 在哪里 你 遇见 他们 这 天 你的
[ˈbaɪsaɪkl] [brʊʊk] [daʊn] ? "
bicycle broke down ? "
自行车 打破 向下 ? "

“从这里到你自行车抛锚那天遇到他们的地方有多远？”

" [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] , " [ˈænsər] [ændɪ] , [ænd; ənd] [ˈpepər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Must be all of three miles** , " **answered Andy** , **and Pepper nodded** .
" 必须 是 全部 的 三 英里 , " 回答 安迪 , 和 胡椒 点头 :

“应该只有三英里吧，”安迪回答道，佩珀点了点头。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] .
" **They must keep more or less to the woods** , " **continued George Strong** .
" 他们 必须 保持 更多的 或者较少的 到 这 树林 , " 持续 乔治 强的 :

“他们必须基本待在树林里，”乔治·斯特朗继续说道。

" [ˈʌðərwaɪz] [mɔːr] [fəʊks] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .
" **Otherwise more folks would see them and spread the alarm** .
" 否则 更多的 各位 会 看 他们 和 传播 这 警报 :

“否则会有更多人看到它们，并传播警报。”

[aɪ] [æskt] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnoʊbəːdi]
I asked that man at the cottage and he said he had heard nobody
我 问 那 男人 在 这 小屋 和 他 说 他 有 听到 无人
[ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm] . "
mention them : "
提到 他们 :

我问了住在小屋里的那个人，他说他没听人提起过他们。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈhaɪdɪŋ] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːf][ðer; ðər]
" **They must have some hiding spot in the woods** , **where they lay off their**
" 他们 必须 有 一些 隐藏 点 在 这 树林 , 在哪里 他们 躺 离开 他们的
[ˈmæskz][ænd; ənd] [hʊdz] ,
masks and hoods ,
面具 和 引擎盖 ,

“他们肯定在树林里有个藏身之处，在那里他们会摘下面具和兜帽。”

" [sed] [ˈstʌfər] .
" **said Stuffer** .
" 说 填充物 :

“斯塔弗说道。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈfænsi] [ðəmˈselvz] [ˈregjələr] [ˈhaɪweɪmən] . "
" **They must fancy themselves regular highwaymen** . "
" 他们 必须 想要 他们自己 常规的 强盗 : "

“他们肯定觉得自己是正规的拦路强盗。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈrelətɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] ,
“ **If they are my relatives , and I capture them .**
“ 如果 他们 是 我的 亲属 , 和 我 捕获 他们 ,

“如果他们是我的亲戚，而我抓住了他们，

[aɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get] [əˈweɪ] [əˈgen] , “ [sed] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] .
I'll take good care that they do not get away again , ” said George Strong .
患病的 拿 好的 关心 那 他们 做 不是 得到 离开 再次 , “ 说 乔治 强的 .

“我会好好看管，确保他们不会再次逃脱，”乔治·斯特朗说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [træmp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ˈfʊli]
The boys tramped on with the teacher until all calculated they had covered fully
这 男孩们 践踏 在 和 这 老师 直到 全部 计算 他们 有 涵盖 完全

[ə; eɪ][maɪl] .

a mile .
一个 英里 .

男孩们跟着老师继续往前走，直到大家计算出他们已经走了一英里。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [ˈbæblɪŋ] [brʊk] [ræn][ˈoʊvər]
Then they came out of the woods at a point where a babbling brook ran over
然后 他们 来了 出去 的 这 树林 在 一个 观点 在哪里 一个 胡说 溪 跑 超过

[sʌm; səm] [ˈrɑːks] .

some rocks .
一些 岩石 .

然后他们走出树林，来到一条潺潺溪流淌过岩石的地方。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ə; eɪ] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd]
Here was a good - sized clearing and at the farther end a hut that had
这里 曾是 一个 好的 - 尺寸 清理 和 在 这 更远 结尾 一个 小屋 那 有

[wʌnz] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ˈlʌmbəmən] [ɔːr] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈbɜːnɜːz] .

once been used by lumbermen or charcoal burners .
一次 到过 用过的 经过 伐木工 或者 木炭 燃烧器 .

这里有一片面积不小的空地，在空地的尽头有一间小屋，以前是伐木工人或烧炭工使用的。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [hʌt] !

“ **They may be in that hut !**
“ 他们 可能 是 在 那 小屋 !

“他们可能就在那间小屋里！ ”

“ [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] .

“ **cried George Strong .**
“ 哭 乔治 强的 .

“乔治·斯特朗喊道。”

“ [let] [juːˈes] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

“ **Let us spread out and surround the building .**
“ 让 我们 传播 出去 和 环绕 这 建筑 .

“让我们分散开来，包围这座建筑物。”

[juːz][noʊ] [ˈvaɪələns] [ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] . “ -
Use no violence if it can possibly be avoided . ” 178
使用 不 暴力 如果 它 能 可能 是 避免 . “ -

如果可以避免，就不要使用暴力。”178

[ðeɪ] [ˈskætərd] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvaɪzd] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [hʌt] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
They scattered as he advised , and approached the lonely hut from all sides .
他们 疏散 作为 他 建议 , 和 接近 这 孤独 小屋 从 全部 侧面 .

他们按照他的建议分散开来，从四面八方接近那间孤零零的小屋。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɔː(jə)n] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [lʊkt] [ɪnˈsaɪd] .
The door stood wide open and with great caution George Strong looked inside .
这 门 站立 宽的 打开 和 和 伟大的 警告 乔治 强的 看起来 里面 .

门大开着，乔治·斯特朗小心翼翼地往里望去。

[ˈmʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈnɒsbɔːdɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .

Much **to** **his** **disappointment** **nobody** **was** **present** .
很多 到 他的 失望 无人 曾是 展示 .

令他大失所望的是，现场一个人也没有。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] !

“ **But** **they** **have** **been** **here** !
“ 但 他们 有 到过 这里 !

但他们来过这里！

“ [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈstrʌktʃər] .

“ **cried** **Jack** , **as** **he** **and** **his** **chums** **entered** **the** **dilapidated** **structure** .
“ 哭 杰克 , 作为 他 和 他的 朋友们 进入 这 破旧的 结构 .

“杰克喊道，他和他的伙伴们走进了那座破败的建筑物。”

“ [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊst] [ˈtʃɪkɪn] . ”

“ **See** , **there** **are** **the** **remains** **of** **a** **fire** **and** **of** **a** **roast** **chicken** . ”
“ 看 , 那里 是 这 遗迹 的 一个 火 和 的 一个 烤 鸡 . ”

“你看，这里有火灾的残骸和烤鸡的残骸。”

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɑːrməz] - [hen] - [ˈhaʊzɪz] , ”

“ **Must** **have** **been** **living** **on** **the** **contents** **of** **some** **farmers** ' **hen** - **houses** , ”
“ 必须 有 到过 活的 在 这 内容 的 一些 农民 - 母鸡 - 房屋 , ”

[ˈmɜːmɜːd] [ˈpepər] .

murmured **Pepper** .
低声说道 胡椒 .

“他一定是靠吃一些农夫鸡舍里的东西过活的，”佩珀低声说道。

“ [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] [ɪf] [nɔːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

“ **This** **looks** **as** **if** **they** **had** **been** **here** **last** **night** **if** **not** **this** **morning** . ”
“ 这 看起来 作为 如果 他们 有 到过 这里 最后的 夜晚 如果 不是 这 早晨 . ”

“看起来他们昨晚或今天早上都来过这里。”

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] , ” [kraɪd] [ændɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“ **Here** **is** **the** **looking** - **glass** **that** **was** **stolen** , ” **cried** **Andy** , **pointing** **to** **the**
“ 这里 是 这 寻找 - 玻璃 那 曾是 被盗 , ” 哭 安迪 , 指向 到 这

[ˈɑːbdʒekt] ,

object ,
目的 ,

“这就是被偷的镜子！”安迪指着镜子喊道。

[ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

hanging **on** **the** **wall** .
绞刑 在 这 墙 .

挂在墙上。

[ɔːl] [səːtʃt] [ðə; ðɪ][oʊld] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs]

All **searched** **the** **old** **hut** **with** **interest** **and** **came** **across** **a** **collection** **of** **curious**
全部 搜索 这 老的 小屋 和 兴趣 和 来了 穿过 一个 收藏 的 好奇的

[ˈɑːbdʒekts] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈkreɪzi] [men] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] .

objects **such** **as** **only** **two** **crazy** **men** **would** **think** **of** **collecting** .
对象 这样的 作为 仅有的 二 疯狂的 男人 会 思考 的 收集 .

大家饶有兴趣地搜遍了那间旧小屋，发现了一系列奇特的物品，只有两个疯子才会想到去收集这些东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [pɒts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəms] [nɑːkt] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˈtʌftɪd] [ˈiːzi] [tʃer]

There **were** **several** **pots** **with** **the** **bottoms** **knocked** **out** , **a** **tufted** **easy** **chair**
那里 是 一些 锅 和 这 底部 敲门 出去 , 一个 簇绒 简单的 椅子

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bæk] [ɡɔːn] ,

with **the** **back** **gone** ,
和 这 后退 已消失 ,

有好几个锅底被打翻了，还有一把软垫扶手椅的靠背也不见了。

[θri:] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [nʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [left] ,
three shoes for the right foot and none for the left ,
三 鞋 为了 这 正确的 脚 和 没有任何 为了 这 左边 ,
右脚有三只鞋, 左脚一只鞋也没有。

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][æ; t] [li:st] [ˈfɔ:rti] [oʊld] [ˈnek,tʌɪz] , [ˈsevrəl] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [əˈbaʊt] [ˈerʃɪp] [kʌt] [frʌm; frəm]
a bundle of at least forty old neckties , several articles about airships cut from
一个 捆 的 在 至少 四十 老的 领带 , 一些 文章 关于 飞艇 切 从
[ˈsʌndeɪ] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
Sunday newspapers ,
星期日 报纸 ,
一捆至少四十条旧领带, 几篇从周日报纸上剪下来的关于飞艇的文章,

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [feɪs] [ˈpaʊdər] , [fɔ:r] [ˈhæməɪz] , [θri:] [plʌm] [laɪnz] ,
a box of face powder , four hammers , three plumb lines ,
一个 盒子 的 脸 粉末 , 四 锤子 , 三 垂直 线条 ,
一盒粉饼, 四把锤子, 三根铅垂线,

[ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][bi:] [ænd; ənd][em] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][sɪks]
a dictionary with the words beginning with B and M cut out , and six
一个 字典 和 这 字 开始 和 B 和 M 切 出去 , 和 六
[ˈbrʊkən] [aɪs] [skerts] .
broken ice skates .
破碎的 冰 冰鞋 .
一本字典, 其中以字母 B 和 M 开头的单词都被剪掉了, 还有六双破冰鞋。

[əˈraʊnd] [wʌn] [sketɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] [ðæt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd][ɡoʊld] . -
Around one skate was a watch chain that appeared to be of solid gold . 179
大约 一 滑冰 曾是 一个 手表 链 那 出现 到 是 的 坚硬的 金子 . -
其中一只冰鞋上挂着一条看起来像是纯金的表链。 179

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈvælju:] , " [sed] [dʒæk] .
" **That's one thing of value , " said Jack** .
" 那就是 一 事物 的 价值 , " 说 杰克 .
"这是有价值的东西之一,"杰克说。
" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈsɑ:lɪd][ɡoʊld][aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . "
" **If it is solid gold it ought to be worth forty or fifty dollars** . "
" 如果 它 是 坚硬的 金子 它 应该 到 是 值得 四十 或者 五十 美元 . "
"如果是纯金的话, 应该值四五十美元。"

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [tʃeɪn] , " [ˈænsər] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] .
" **It is certainly a very fine chain , " answered George Strong** .
" 它 是 当然 一个 非常 美好的 链 , " 回答 乔治 强的 .
"这的确是一条非常好的链条,"乔治·斯特朗回答道。

" [ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] , [aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - .
" **And unless I am very much mistaken , it belongs to Mr . Callax** .
" 和 除非 我 是 非常 很多 错误 , 它 属于 到 先生 . - .
"除非我大错特错, 否则它属于卡拉克斯先生。"

[aɪ ˈti:] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [æz; əz] [ðɪs] .
It runs in my mind that he used to wear just such a chain as this .
它 跑步 在 我的 头脑 那 他 用过的 到 穿 只是 这样的 一个 链 作为 这 .
我总觉得他以前戴过一条这样的项链。

[ðeɪ] [wʌns] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] ,
They once tried to take it away from him for safe keeping ,
他们 一次 尝试 到 拿 它 离开 从 他 为了 安全的 保持 ,
他们曾试图把它从他那里拿走保管。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [kiːp] [aɪ 'tiː] . ”
but he raised such a row they let him keep it . ”
但 他 提高 这样的 一个 排 他们 让 他 保持 它 . ”

但他闹得这么大，他们就让他留下了。

“ [pər'hæps] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [hʌt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sə'dʒestɪd]
“ Perhaps they'll come back to this hut this afternoon or to - night , ” suggested
“ 也许 他们会 来 后退 到 这 小屋 这 下午 或者 到 - 夜晚 , ” 建议
[ˈstʌfər] .
Stuffer .
填充物 .

“也许他们今天下午或今晚会上回到这个小屋，”斯塔弗建议道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] .
“ It is possible .
“ 它 是 可能的 .

“这是有可能的。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [duː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
I hope they do , ” answered the teacher .
我 希望 他们 做 , ” 回答 这 老师 .

“我希望他们能做到，”老师回答道。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
They searched the woods until the middle of the afternoon ,
他们 搜索 这 树林 直到 这 中间 的 这 下午 ,

他们一直搜寻到下午，

[ˈstaːpɪŋ] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,
stopping only long enough to eat their lunch ,
停止 仅有的 长的 足够的 到 吃 他们的 午餐 ,

他们只停留了足够吃午饭的时间。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
which they washed down with a drink from a spring .
哪个 他们 洗过 向下 和 一个 喝 从 一个 春天 .

他们就着泉水咽了下去。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
Then they went back to the hut .
然后 他们 去 后退 到 这 小屋 .

然后他们回到了小屋。

[hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˈpepər] ,
Here it was arranged that Pepper ,
这里 它 曾是 安排 那 胡椒 ,

这里安排的是佩珀，

[ændɪ] [ænd; ənd][dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Andy and Jack should go out to the other side of the woods ,
安迪 和 杰克 应该 去 出去 到 这 其他 边 的 这 树林 ,

安迪和杰克应该到树林的另一边去。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈstʌfər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,
while the teacher and Stuffer remained at the hut ,
尽管 这 老师 和 填充物 剩余 在 这 小屋 ,

老师和斯塔弗则留在小屋里。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪzi] [men] . -
to await the possible coming of the crazy men . 180
到 等待 这 可能的 未来 的 这 疯狂的 男人 . -

等待疯子们可能到来。180

[ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd]
The three chums soon reached a portion of the woods overlooking a fair - sized
这 三 朋友们 很快 达到 一个 部分 的 这 树林 俯瞰 一个 公平的 - 尺寸
[stri:m] [ðæt] [floʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
stream that flowed into the lake .
溪流 那 流动 进入 这 湖 .

这三个伙伴很快来到一片树林里，可以俯瞰一条流入湖泊的较大溪流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsi:kɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [wen] [dʒæk] [ˈsʌd(ə)nli]
They were seeking for some means of crossing the brook when Jack suddenly
他们 是 寻求 为了 一些 方法 的 过境 这 溪 什么时候 杰克 突然
[pʊld] [ændɪ] [ænd; ənd] [ˈpepər] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
pulled Andy and Pepper back into the bushes .
拉 安迪 和 胡椒 后退 进入 这 灌木丛 .

他们正想办法过河时，杰克突然把安迪和佩珀拉回了灌木丛里。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ɪmp] .
“ **What is it ?** ” **whispered the Imp .**
“ 什么 是 它 ? ” 低声说道 这 重要 .

“那是什么？”小恶魔低声问道。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]
“ **I just saw somebody standing on the other side of the brook ,** ” **answered the**
“ 我 只是 锯 某人 常设 在 这 其他 边 的 这 溪 , ” 回答 这
[jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
young major .
年轻的 主要的 .

“我刚才看到有人站在小溪的另一边，”年轻的少校回答道。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪzi] [men] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ændɪ] .
“ **One of the crazy men ?** ” **queried Andy .**
“ 一 的 这 疯狂的 男人 ? ” 查询 安迪 .

“是那些疯子中的一个吗？”安迪问道。

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,

“不，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mi:t] — [ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ]
I think it was somebody we wish very much to meet — and in just such
我 思考 它 曾是 某人 我们 希望 非常 很多 到 见面 — 和 在 只是 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] . “
a place as this . ”
一个 地方 作为 这 . ”

我想，我们非常希望见到这个人——而且正是在这样一个地方。”

“ [huː] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [wɪl] [ˈkæri] . ” -
“ **Will Carey .** ” **181**
“ 将要 凯里 . ” -

“威尔·凯里。”181

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] [blʌd] [klʌb]
THE BONE AND BLOOD CLUB
这 骨 和 血 俱乐部

骨与血俱乐部

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kæri] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ə'loʊn] , [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ɪn] [lʌk] , ” [sed] ['pepər] .
“ **If it is Carey , and he is alone , we are in luck , ” said Pepper .**
“ 如果 它 是 凯里 , 和 他 是 独自的 , 我们 是 在 运气 , ” 说 胡椒 .
“如果是凯里, 而且他是一个人, 那我们就走运了,”佩珀说。

“ [du:] [wi:; wi] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ju: 'es] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ **Do we want him to recognize us ? ” asked Andy .**
“ 做 我们 想 他 到 认出 我们 ? ” 问 安迪 .
“我们希望他认出我们吗?”安迪问道。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] ,
“ **I don't know as it will make much difference , ” returned the young major ,**
“ 我 不 知道 作为 它 将要 制作 很多 不同之处 , ” 返回 这 年轻的 主要的 ,
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
“我不知道, 因为这不会有什么大区别,”这位年轻的少校若有所思地回答道。

“ [pər'hæps] [wi:; wi] [kæn; kən] [sker] [hɪm; ɪm] ['betər] [baɪ] [dis'gaɪzɪŋ] [ɑ:r'selvz] . ”
“ **Perhaps we can scare him better by disguising ourselves . ”**
“ 也许 我们 能 吓 他 更好的 经过 伪装 我们自己 . ”
“或许我们可以乔装打扮, 这样能更好地吓唬他。”

“ [let] [ju: 'es] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kæri] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'loʊn] .
“ **Let us make certain it is Carey first and that he is alone .**
“ 让 我们 制作 肯定 它 是 凯里 第一的 和 那 他 是 独自的 .
“我们首先要确认是凯里, 并且确认他独自一人。”

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [bæŋk] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ **They walked up the brook a short distance and reached a bank that was**
“ 他们 步行 向上 这 溪 一个 短的 距离 和 达到 一个 银行 那 曾是
['sevrəl] [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɑ:pəzɪt] .
several feet higher than that opposite .
一些 脚 更高 比 那 对面的 .
他们沿着小溪走了一小段路, 来到一处比对岸高出几英尺的河岸。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['wɔ:tərko:rs] [æt; ət] [ə; eɪ]
From this point it was an easy matter to clear the watercourse at a
从 这 观点 它 曾是 一个 简单的 事情 到 清除 这 河道 在 一个
[baʊnd] .
bound .
边界 .
从这里开始, 轻而易举地就清理出了一条水道。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] . -
Then they hurried down in the direction of the lake . 182
然后 他们 慌忙 向下 在 这 方向 的 这 湖 . -
然后他们匆匆朝着湖的方向走去。182

“ [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] ! ” ['wɪspəd] [dʒæk] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
“ **There he is ! ” whispered Jack , a few minutes later ,**
“ 那里 他 是 ! ” 低声说道 杰克 , 一个 很少 分钟 之后 ,
“他在那儿! ”几分钟后, 杰克低声说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [ju:θ] [leɪ] [sprɔ:ld] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t]
and pointed through the trees to where a youth lay sprawled out on the seat
和 尖 通过 这 树木 到 在哪里 一个 青年 躺 蔓延 出去 在 这 座位
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rəʊbəʊt] .
of a small rowboat .
的 一个 小的 划艇 .

他指着树丛中躺着的一名青年，那青年四仰八叉地躺在一艘小划艇的座位上。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Beside him were the oars and some fishing tackle and also a long
旁 他 是 这 桨 和 一些 钓鱼 处理 和 还 一个 长的
[pəʊl] [wɪtɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dræg] - [net] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
pole which appeared to have a drag - net attached to it .
极 哪个 出现 到 有 一个 拖 - 网 随附的 到 它 .

他旁边放着船桨、一些渔具，还有一根长杆，上面似乎绑着一张拖网。

“ [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'loʊn] , ” [sed] ['pepər] .

“ **He is certainly alone , ” said Pepper .**
” 他 是 当然 独自的 , ” 说 胡椒 .

“他肯定是孤身一人，”佩珀说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] . ”

“ **But he may be waiting for somebody . ”**
” 但 他 可能 是 等待 为了 某人 . ”

但他可能在等人。

“ [ðen] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wi:; wi][ækt][ðə; ði] ['betər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] .

“ **Then the quicker we act the better , ” returned Jack .**
” 然后 这 更快 我们 行为 这 更好的 , ” 返回 杰克 .

“那我们行动越快越好，”杰克回答道。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kʌt] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [θru:] [wɪtɪ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]
They decided to cut holes in their handkerchiefs through which to see and
他们 决定 到 切 孔 在 他们的 手帕 通过 哪个 到 看 和
[ðen] [taɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
then tie the articles over their faces .
然后 领带 这 文章 超过 他们的 面孔 .

他们决定在手帕上剪出洞，以便透过洞看东西，然后将手帕蒙在脸上。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][kə'det] [koʊts] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,

Then they turned their cadet coats inside out ,
然后 他们 转向 他们的 学员 外套 里面 出去 ,

然后他们把学员外套翻了过来，

[ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dʌst] [ɑ:n][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][hændz] .

and rubbed a little dust on their necks and hands .
和 摩擦 一个 小的 灰尘 在 他们的 脖子 和 双手 .

然后在脖子和手上抹了些灰尘。

“ [hi:; hi][wəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [ju: 'es] ['veri] ['i:zəli] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] , ” [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wi:; wi]
“ **He won't recognize us very easily , ” said the young major , “ especially if we**
” 他 惯于 认出 我们 非常 容易地 , ” 说 这 年轻的 主要的 , ” 尤其 如果 我们
[dɪs'gaɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] . ”
disguise our voices . ”
伪装 我们的 声音 . ”

“他不会轻易认出我们，”这位年轻的少校说，“特别是如果我们伪装一下声音的话。”

“ [aɪ] [mu:v] [dʒæk][bi:; bi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][dʒen(ə)rəl] ['spəʊksmən] , ” [sed] ['pepər] .

“ **I move Jack be made our general spokesman , ” said Pepper .**
” 我 移动 杰克 是 制成 我们的 一般的 发言人 , ” 说 胡椒 .

“我提议让杰克担任我们的总发言人，”佩珀说道。

“ [hi:; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [wɑ:nt] . ”
“ **He knows just what we want .** ”
“ 他 知道 只是 什么 我们 想 . ”

“他完全明白我们想要什么。”

“ [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] ['flɔ:si] ['fɔrdz] ['breɪslət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **We want to get Flossie Ford's bracelet for her , that's all ,** ” **said Andy .**
“ 我们 想 到 得到 弗洛西 福特的 手镯 为了 她 , 那就是 全部 , ” 说 安迪 .

“我们只是想把弗洛西·福特的腕带送给她，仅此而已，”安迪说。

“ [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [sker] ['kæri] [hæf] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [ə'noʊɪŋ] ['flɔ:si] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . ”
“ **Incidentally if we can scare Carey half to death for annoying Flossie , so much the better .** ”
“ 顺便 如果 我们 能 吓 凯里 一半 到 死亡 为了 恼人的 弗洛西 , 所以 很多 这 更好的 . ”

“顺便说一句，如果我们能把凯瑞吓得半死，让她别再惹弗洛西生气，那就更好了。”

“ [wi:l] [sker] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] [dʒæk] , ['grɪmli] .
“ **We'll scare him right enough ,** ” **answered Jack , grimly .**
“ 出色地 吓 他 正确的 足够的 , ” 回答 杰克 , 阴沉地 .

“我们会把他吓个半死，”杰克阴沉地回答道。

[wɪl] ['kæri] [wʌz; wəz] ['dɔʊzɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] **Will Carey was dozing away when of a sudden he felt himself in the grasp of**
将要 凯里 曾是 打盹 离开 什么时候 的 一个 突然 他 毛毡 他自己 在 这 抓牢 的
[θri:] [strɔ:ŋ] [perz] [ʌv; əv] [hændz] .
three strong pairs of hands .
三 强的 对 的 双手 .

威尔·凯里正昏昏欲睡，突然感觉自己被三双手紧紧抓住。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] **In a twinkling he was turned over and his hands were bound behind**
在 一个 闪烁 他 曾是 转向 超过 和 他的 双手 是 边界 在后面
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] .
him with a piece of his own fishing line .
他 和 一个 片 的 他的 自己的 钓鱼 线 .

转眼间，他就被翻了个身，双手被他自己的一段鱼线绑在了身后。

“ [stɑ:p] !
“ **Stop !**
“ 停止 !

“停止！

“ [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .
“ **he cried out .**
“ 他 哭 出去 .

他喊道。

“ [help] ! ” -
“ **Help !** ” **183**
“ 帮助 ! ” -

“救命！”183

“ ['saɪləns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [hɜ:rt] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] ,
“ **Silence , if you don't want to get hurt !** ” **was the command , in a deep ,**
“ 沉默 , 如果 你 不 想 到 得到 伤害 ! ” 曾是 这 命令 , 在 一个 深的 ,

“安静，否则你会受伤！”一声低沉的命令响起。

[rʌf] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər] [θri:] [mæskt] ['pɜ:sənz] .
rough voice , and now he saw that his assailants were three masked persons .
粗糙的 嗓音 , 和 现在 他 锯 那 他的 袭击者 是 三 戴面具 人 .

他声音嘶哑，这时他才看清袭击他的是三个蒙面人。

[ðeɪ] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [meɪd] [hɪm; ɪm][step] [əʃɔ:r] ,
They jerked him to his feet , made him step ashore ,
他们 猛地一抖 他 到 他的 脚 , 制成 他 步 岸上 ,
他们把他拽起来，让他踏上岸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dʒɪfi] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɑ:rt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst]
and in a jiffy compelled him to march a short distance into the thickest
和 在 一个 瞬间 被迫 他 到 行进 一个 短的 距离 进入 这 最厚
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
of the woods .
的 这 树林 .

于是，他立刻强迫他向着最茂密的树林走了一小段路。

“ [wɑ:] — [wʌt] [du:][jʊʊ] — [ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][em 'i:] ?
“ Wha — what do yo — you want of me ?
” 世界卫生组织 — 什么 做 哟 — 你 想 的 我 ?
“你——你到底想从我这里得到什么？ ”

” [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
” he faltered .
” 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [fɪld] [hɪm; ɪm]
He was far from being brave and his present predicament filled him
他 曾是 远的 从 存在 勇敢的 和 他的 展示 困境 已填 他
[wɪð; wɪθ] ['terər] .
with terror .
和 恐怖 .

他远称不上勇敢，眼下的困境让他感到恐惧。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [br'heɪv] [ɔ:ɹ'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
“ We want you to behave yourself , ” was the answer ,
” 我们 想 你 到 表现 你自己 , ” 曾是 这 回答 ,
“我们希望你守规矩,”对方回答道。

[drɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] ['pri:vɪəsli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][dʒæk] .
delivered in the deep voice previously employed by Jack .
发表 在 这 深的 嗓音 之前 受雇 经过 杰克 .
用杰克之前使用的那种低沉嗓音说道。

“ [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [br'heɪvɪŋ] [maɪ'self] . ”
“ I — I am behaving myself . ”
” 我 — 我 是 行为 我 . ”
“我——我行为举止很端正。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][na:t] , [wɪl] ['kæɪɹ] .
“ You are not , Will Carey .
” 你 是 不是 , 将要 凯里 .

“你不是，威尔·凯里。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd]
You have done an innocent person a great wrong — and the Bone and
你 有 完毕 一个 清白的 人 一个 伟大的 错误的 — 和 这 骨 和
[blʌd] [klʌb] [ʌv; əv] ['si:dərvɪl] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðæt] [rɔ:ŋ] . ”
Blood Club of Cedarville is going to see to it that you right that wrong . ”
血 俱乐部 的 锡达维尔 是 去 到 看 到 它 那 你 正确的 那 错误的 . ”
你对一个无辜的人犯下了滔天大罪——锡达维尔的血肉俱乐部一定会让你纠正这个错误。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] — [ðə; ði][boʊn][ænd; ənd][boʊn] [klʌb] ? ” [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] - [əˈkædəmi]
“ **Are you the — the Bone and Bone Club ?** ” **faltered the Pornell Academy**
“ 是 你 这 — 这 骨 和 骨 俱乐部 ? ” 犹豫不决 这 - 学院
[ˈstu:d(ə)nt] .
student .
学生 .

“你们是——骨头俱乐部吗？”波内尔学院的学生结结巴巴地问道。
“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðæt] [klʌb] — [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɡreɪt]
“ **We are some of the members of that club — chosen to right this great**
“ 我们 是 一些 的 这 成员 的 那 俱乐部 — 选定 到 正确的 这 伟大的
[rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . ”
wrong you have done . ”
错误的 你 有 完毕 . ”
“我们是那个俱乐部的成员之一——被选中来纠正你所犯下的这个巨大错误。”

“ [aɪ] — [aɪ][hæv] — [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeni] [rɔ:ŋ] . ”
“ **I — I hav — haven't done any wrong** . ”
“ 我 — 我 有 — 还没有 完毕 任何 错误的 . ”
“我——我没有——我没有做错任何事。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] — [du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə][drɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] — [ɔ:r][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn]
“ **You have — do not dare to deny it — or the vengeance of the Bone**
“ 你 有 — 做 不是 敢 到 否定 它 — 或者 这 复仇 的 这 骨
[ænd; ənd] [blʌd] [klʌb] [ʃæl; ʃəl] [drɪˈsend] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [hed] [laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈsɜ:rpənt][ænd; ənd][ə; eɪ]
and Blood Club shall descend upon your head like a fiery serpent and a
和 血 俱乐部 将 下降 之上 你的 头 喜欢 一个 火热 蛇 和 一个
[stroʊk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
stroke of lightning ,
中风 的 闪电 ,
“你拥有它——别想否认——否则血肉俱乐部的复仇将如烈焰毒蛇和闪电般降临到你头上。”

“ [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [di:p] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] . -
“ **answered Jack , making his voice as deep and menacing as possible . 184**
“ 回答 杰克 , 制作 他的 嗓音 作为 深的 和 威胁 作为 可能的 . -
“杰克回答道，尽量让自己的声音低沉而充满威胁。”184

“ [wɑ:] — [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ” [æskt] [ˈkæri] .
“ **Wha — what have I done ?** ” **asked Carey** .
“ 世界卫生组织 — 什么 有 我 完毕 ? ” 问 凯里 .
“我.....我做了什么？”凯莉问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfeɪkɪŋ] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spi:k] .
He was now shaking so he could scarcely speak .
他 曾是 现在 摇晃 所以 他 可以 几乎 说话 .
他现在浑身颤抖，几乎说不出话来。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [θi:f] — [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld] [laɪz] .
“ **You have turned thief — yes , and you have told lies** .
“ 你 有 转向 贼 — 是的 , 和 你 有 讲述 谎言 .
“你成了窃贼——是的，你还说谎了。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t][soʊ] , [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rdi] [boʊn][ænd; ənd] [blʌd] [klʌb] ? ” [æskt] [dʒæk] ,
Is it not so , Brothers of the Worthy Bone and Blood Club ? ” **asked Jack** ,
是 它 不是 所以 , 兄弟 的 这 值得 骨 和 血 俱乐部 ? ” 问 杰克 ,
“难道不是这样吗，尊贵的骨血俱乐部的兄弟们？”杰克问道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
turning to his chums .
转弯 到 他的 朋友们 .
转向他的朋友们。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] [ænd; ənd] ['pepər] , ['nɑ: dɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] .
“ **It is so !** ” **exclaimed Andy and Pepper , nodding slowly and solemnly .**
“ 它 是 所以 ! ” 惊呼 安迪 和 胡椒 , 点头 缓慢地 和 庄严地 .
“ 确实如此 ! ” 安迪和佩珀惊呼道 , 缓缓而郑重地点了点头。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“ 什么 ?

[em 'i:] ? ” [gɑ: spt] [wɪl] ['kæri] .
Me ? ” gasped Will Carey .
我 ? ” 倒吸一口气 将要 凯里 .
“ 我 ? ” 威尔·凯里倒吸了一口气。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“ 是的。”

“ [wɑ:] — [wʌt] [dɪd] [aɪ] [sti:l] ? ”
“ **Wha — what did I steal ?** ”
“ 世界卫生大会 — 什么 做过 我 偷 ? ”
“ 我.....我偷了什么 ? ”

“ [ju:; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪdnz] [ʌv; əv] ['si:dər,vɪl] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['breɪslət] ,
“ **You took from one of the fairest maidens of Cedarville a golden bracelet ,**
“ 你 采取 从 一 的 这 最公平 少女们 的 锡达维尔 一个 金的 手镯 ,
“ 你从锡达维尔最美丽的少女之一那里夺走了一条金手镯 ,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] . ”
and you have persistently refused to return the same . ”
和 你 有 持续地 拒绝 到 返回 这 相同的 . ”
“ 你一直拒绝归还这些物品。

“ [oʊ] ! ” [gɑ: spt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tɜ:rn] [peɪl] .
“ **Oh !** ” **gasped the prisoner , and the others saw him turn pale .**
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 这 囚犯 , 和 这 其他的 锯 他 转动 苍白 .
“ 哦 ! ” 囚犯倒吸一口凉气 , 其他人看到他脸色苍白。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['breɪslət] , ” [went] [ɑ:n] [dʒæk] .
“ **You must return the bracelet ,** ” **went on Jack .**
“ 你 必须 返回 这 手镯 , ” 去 在 杰克 .
“ 你必须归还手镯 , ” 杰克继续说道。

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌʊər; ɑ:r] ['peɪnf(ə)] ['du:ti] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ju:; jʊ] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] [ðen]
“ **Otherwise it will be our painful duty to chastise you severely and then**
“ 否则 它 将要 是 我们的 痛苦 责任 到 惩罚 你 严重 和 然后
[hænd] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] . ”
hand you over to the police . ”
手 你 超过 到 这 警察 . ”

“ 否则 , 我们将不得不严厉惩处你 , 然后把你移交给警方。”
“ [noʊ] ! [noʊ] ! [dəunt] [du:] [ðæt] ! ” ['ri:kt] [ðə; ði] - [ə'kædəmi] ['stu:d(ə)nt] .
“ **No ! no ! Don't do that !** ” **shrieked the Pornell Academy student .**
“ 不 ! 不 ! 不 做 那 ! ” 尖叫 这 - 学院 学生 .
“ 不 ! 不 ! 别那样做 ! ” 波内尔学院的学生尖叫道。

“ [let] [em 'i:] [goʊ] !
“ **Let me go !**
“ 让 我 去 !
“ 放开我 ! ”

[pli:z] [let][em 'i:][goʊ] ! "
 Please let me go ! "
 请 让 我 去 ！ "

求求你放了我吧！

" [wɪl] [ju:; jə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['breɪslət] ? "
 " Will you return the bracelet ? "
 " 将要 你 返回 这 手镯 ？ "

“你会归还手镯吗？ ”

" [aɪ] — [aɪ][dɪd] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:] . "
 " I — I did return it . "
 " 我 — 我 做过 返回 它 . "

“我.....我的确把它还回去了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普特南霍尔冠军；(The Putnam Hall Champions; or,)

第8/11页

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] . ”

“ **That is not true** . ”

“ 那 是 不是 真的 . ”

“那不是真的。”

“ [aɪ][pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ][ba:ks][ʌv; əv] ['tʃɒkəlɪts] [ænd; ənd] — — ” -

“ **I put it in a box of chocolates and — — ” 185**

“ 我 放 它 在 一个 盒子 的 巧克力 和 — — ” -

“我把它放进一盒巧克力里，然后——”185

“ [ðæt] ['stɔ:ri] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [fɔ:ls] , ['prɪz(ə)nər] .

“ **That story is absolutely false , prisoner** .

“ 那 故事 是 绝对地 错误的 , 囚犯 .

“囚犯，你说的完全是假的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['breɪslət] [stɪl] . ”

You have the bracelet still . ”

你 有 这 手镯 仍然 . ”

你还留着那条手链呢。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , ” [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [brɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)] .

“ **No , I have not , ” and Will Carey began to tremble** .

“ 不 , 我 有 不是 , ” 和 将要 凯里 开始 到 颤抖 .

“不，我没有，”威尔·凯里开始颤抖起来。

“ [oʊ] , [pli:z] [let][em 'i:][goʊ] , [pli:z] [du:] ! ”

“ **Oh , please let me go , please do ! ”**

“ 哦 , 请 让 我 去 , 请 做 ! ”

“哦，求求你们放了我吧，求求你们！ ”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['breɪslət] [ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , ” [kən'tɪnju:d] [dʒæk] .

“ **You have the bracelet and must give it up , ” continued Jack** .

“ 你 有 这 手镯 和 必须 给 它 向上 , ” 持续 杰克 .

“你拿着手镯，必须把它交出来，”杰克继续说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

He turned to his chums .

他 转向 到 他的 朋友们 .

他转向他的朋友们。

“ [ɪz][ðə; ði]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [wel] ? ”

“ **Is the fire burning well ? ”**

“ 是 这 火 燃烧 出色地 ? ”

“火烧得旺吗？ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [wel] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” ['ænsər] [ændɪ][ænd; ənd] ['pepər] .

“ **It is burning well , your Highness , ” answered Andy and Pepper** .

“ 它 是 燃烧 出色地 , 你的 高度 , ” 回答 安迪 和 胡椒 .

“烧得很好，殿下，”安迪和佩珀回答道。

“ [ðen] [teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][wɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌp] .

“ **Then take the prisoner and warm him up** .

“ 然后 拿 这 囚犯 和 温暖的 他 向上 .

“然后把俘虏带走，给他暖暖身子。”

[hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][koʊld] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['jɪvərɪŋ] . ”
He appears to be cold , for he is shivering . ”
他 出现 到 是 寒冷的 , 为了 他 是 瑟瑟发抖 . ”
他好像很冷, 因为他一直在发抖。

“ [noʊ] , [noʊ] — [ju:; jʊ] [ænt] [pʊt][em 'i:] [ə'genst] [eni] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈblɪstər] [em 'i:] ! ” [jeld] [wɪl]
“ No , no — you shan't put me against any fire and blister me ! ” yelled Will
“ 不 , 不 — 你 不会 放 我 反对 任何 火 和 水疱 我 ! ” 大喊 将要
[kæri] ,
Carey ,
凯里 ,
“不, 不——你们休想把我放在火里烧伤我!”威尔·凯里喊道。

[ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
trembling from head to foot .
发抖 从 头 到 脚 .
从头到脚都在颤抖。

“ [oʊ] , [pli:z] [let][em 'i:][goʊ] , [pli:z] [du:] !
“ Oh , please let me go , please do ! ”
“ 哦 , 请 让 我 去 , 请 做 ! ”
“哦, 求求你放了我吧, 求求你放了我吧!”

[aɪ] — [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪm] [wɜ:rθ] ! ”
I'll — I'll give you all I'm worth ! ”
患病的 — 患病的 给 你 全部 我是 值得 ! ”
我会——我会把我所有的一切都给你!

“ [wi:; wi][wɑ:nt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ju:; jʊ] [tʊk] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈfɜ:rmli] .
“ We want nothing but the bracelet you took , ” answered Jack , firmly .
“ 我们 想 没有什么 但 这 手镯 你 采取 , ” 回答 杰克 , 牢牢 .
“我们只要你拿走的那条手链,”杰克坚定地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ænd; ənd][æɪ; əɪ][hæv; həv] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈkɔ:rəs] [frʌm; frəm]
“ And that we must and shall have ! ” came in a deep chorus from
“ 和 那 我们 必须 和 将 有 ! ” 来了 在 一个 深的 合唱 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

“而这正是我们必须也必将拥有的!”其他人齐声低声说道。
“ [aɪ] — [aɪ] [ˈhævnt] [gɔ:t][ðə; ði] [ˈbreɪslət] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈdespərətli] .
“ I — I haven't got the bracelet , I tell you , ” said the prisoner , desperately .
“ 我 — 我 还没有 得到 这 手镯 , 我 告诉 你 , ” 说 这 囚犯 , 绝望地 .
“我.....我没有手镯, 我告诉你,”囚犯绝望地说。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [sel] [aɪ 'ti:] ? ”
“ What did you do with it — sell it ? ”
“ 什么 做过 你 做 和 它 — 卖 它 ? ”
“你把它怎么处理了——卖掉了吗?”

“ [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] . ”
“ No , I — I gave it back . ”
“ 不 , 我 — 我 给予 它 后退 . ”
“不, 我——我把它还回去了。”

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
“ You did not give it back ,
“ 你 做过 不是 给 它 后退 ,
你没有归还它,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ə'gen] [wi:l] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [roʊst] . " -
and if you say so again we'll put you on the fire to roast . " 186
和 如果 你 说 所以 再次 出色地 放 你 在 这 火 到 烤 . " -

你再说一遍，我们就把你放在火上烤了。”186

" [ˈmɜːrsi] ! [ˈmɜːrsi] ! " [skriːmd] [ðə; ði] - [ə'kædəmi] ['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [niːz] .
" **Mercy ! Mercy ! " screamed the Pornell Academy student and fell on his knees .**
" 怜悯 ! 怜悯 ! " 尖叫 这 - 学院 学生 和 跌倒 在 他的 膝盖 .
"饶命！ 饶命！ "波内尔学院的学生尖叫着跪倒在地。

[hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [θriː] [rʌf] ['pɜːsənz] [huː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli]
He thought he was in the hands of three rough persons who would be only
他 想法 他 曾是 在 这 双手 的 三 粗糙的 人 WHO 会 是 仅有的
[tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [əʊt][ðə; ði]['daɪər] [θret] [meɪd] .
too willing to carry out the dire threat made .
也 愿意的 到 携带 出去 这 可怕的 威胁 制成 .

他认为自己落入了三个粗暴的人手中，这些人非常乐意兑现他们发出的可怕威胁。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['breɪslət] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dʒæk] , [ə'gen] .
" **What have you done with that bracelet ? " demanded Jack , again .**
" 什么 有 你 完毕 和 那 手镯 ? " 要求 杰克 , 再次 .
"你把手镯放到哪儿了？ "杰克再次质问道。

" [kʌm] , [əʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌnz] .
" **Come , out with the truth at once .**
" 来 , 出去 和 这 真相 在 一次 .
"快点，把真相说出来。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] ['kæri] [tuː; tə]
" **And he raised a stick he had picked up , as if to strike Carey to**
" 和 他 提高 一个 戳 他 有 挑选 向上 , 作为 如果 到 罢工 凯里 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

"然后他举起捡起的一根棍子，好像要把凯里打倒在地。"

" [dəʊnt] [hɪt][em 'iː] !
" **Don't hit me !**
" 不 打 我 !
"别打我！ "

[aɪ] — [aɪ] [lɔːst][ðə; ði] ['breɪslət] !
I — I lost the bracelet !
我 — 我 丢失的 这 手镯 !
我.....我的手镯丢了！

" [skriːmd] [wɪl] ['kæri] .
" **screamed Will Carey .**
" 尖叫 将要 凯里 .
"威尔·凯里尖叫道。"

" [oʊ] , [dəʊnt][hɜːrt][em 'iː] , [pliːz] [dəʊnt] !
" **Oh , don't hurt me , please don't !**
" 哦 , 不 伤害 我 , 请 不 !
"哦，别伤害我，求求你别伤害我！ "

[aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'tiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .
我情不自禁。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['breɪslət] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [tɪn][bɑ:ks][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt]
I — I had the bracelet in a blue tin box in my pocket
我 — 我 有 这 手镯 在 一个 蓝色的 锡 盒子 在 我的 口袋
我——我把手镯放在口袋里的一个蓝色铁盒里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [slu:p] ,
and I went for a ride on a sloop ,
和 我 去 为了 一个 骑 在 一个 单桅帆船 ,
我乘着一艘单桅帆船出去兜风了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [slu:p] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]
and the wind knocked the sloop over and the box dropped out of my
和 这 风 敲门 这 单桅帆船 超过 和 这 盒子 掉落 出去 的 我的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .
一阵风吹翻了小帆船，盒子从我的口袋里掉了出来。

[ðæts] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
That's the honest truth , I give you my word on it .
那就是 这 诚实的 真相 , 我 给 你 我的 单词 在 它 .
这是我实话，我向你保证。

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['breɪslət] [bæk] . "
I'd give anything to get the bracelet back . "
ID 给 任何事物 到 得到 这 手镯 后退 . "
我愿意付出一切代价找回那条手链。

" [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [di:p]
" You dropped it out of your pocket while on the lake , " said Jack , with deep
" 你 掉落 它 出去 的 你的 口袋 尽管 在 这 湖 , " 说 杰克 , 和 深的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“你在湖上的时候把它从口袋里掉了，”杰克饶有兴致地说道。
" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['eɪdʒæks] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æɪlɪs] ? "
" Was that the day the Ajax raced with the Alice ? "
" 曾是 那 这 天 这 阿贾克斯 比赛 和 这 爱丽丝 ? "
“那天是阿贾克斯队和爱丽丝队比赛的日子吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks] [sɪns] ? "
" Have you hunted for the tin box since ? "
" 有 你 猎杀 为了 这 锡 盒子 自从 ? "
你之后有去找过那个铁盒吗？

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
" Half a dozen times .
" 一半 一个 打 时代 .

“五六次。”

[waɪ] , [aɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Why , I came out to - day to look for it .
为什么 , 我 来了 出去 到 - 天 到 看 为了 它 .
我今天特意出来找它。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz][ˈræðər][ˈjæloʊ][wɜr][ðə; ði][ˈslu:p][went][ˈoʊvər],
The water is rather shallow where the sloop went over ,
这 水 是 相当 浅的 在哪里 这 单桅帆船 去 超过 ;
那艘帆船翻覆的地方水比较浅。

[ænd; ənd][aɪ][meɪd][ə; eɪ][net][ænd; ənd][ˈdrægd][ðə; ði][ˈbɔ:təm],
and I made a net and dragged the bottom ,
和 我 制成 一个 网 和 拖拽 这 底部 ;
我做了一张网，然后拖着海底，

[bʌt; bət][aɪ][ˈkʊdnt][faɪnd][ðə; ði][bɔ:ks][ɔ:r][ðə; ði][ˈbreɪslət].
but I couldn't find the box or the bracelet .
但 我 不能 寻找 这 盒子 或者 这 手镯 ;
但我找不到盒子和手镯。

[ðə; ði][net][ɪz][ɪn][maɪ][boʊt][naʊ]. " -
The net is in my boat now . " **187**
这 网 是 在 我的 船 现在 . " -
渔网现在就在我的船上。"187

[ðə; ði][tʃʌmz][wɜ:r; wɜr][naʊ][kənˈvɪnst][ðæt][wɪl][ˈkæri][wʌz; wəz][ˈtelɪŋ][ðə; ði][tru:θ],
The chums were now convinced that Will Carey was telling the truth ,
这 朋友们 是 现在 确信 那 将要 凯里 曾是 讲述 这 真相 ;
朋友们现在确信威尔·凯里说的是真话。

[fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd][ˈpepər][wel][rɪˈmembər][haʊ][kənˈsɜ:rnd][ˈkæri][hæd; həd][bɪn][ˈoʊvər][ðə; ði]
for Jack and Pepper well remembered how concerned Carey had been over the
为了 杰克 和 胡椒 出色地 记得 如何 担心的 凯里 有 到过 超过 这
[ɔ:s][ʌv; əv][ðə; ði][blu:] [tɪn][bɔ:ks][ænd; ənd][haʊ][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][toʊld][wʌt][aɪˈti:] [kənˈteɪnd].
loss of the blue tin box and how he had not told what it contained .
损失 的 这 蓝色的 锡 盒子 和 如何 他 有 不是 讲述 什么 它 包含 .
杰克和佩珀清楚地记得凯里对丢失蓝色铁盒的担忧，以及他没有告诉他们盒子里装的是什么。

[ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][dræg] - [net][ˈɔ:lsoʊ][ˈædɪd][ˈkʌlər][tu;; tə][hɪz; ɪz][teɪl].
The presence of the drag - net also added color to his tale .
这 在场 的 这 拖 - 网 还 额外 颜色 到 他的 故事 .
拖网的出现也为他的故事增添了几分色彩。

" [waɪ][ˈdɪdnt][ju;; jʊ][gɪv][mɪs][fɔ:rd][hɜ:r; hər][ˈbreɪslət][ɔ:n][əˈgoʊ]? " [diˈmɑ:ndɪd][ˈpepər].
" **Why didn't you give Miss Ford her bracelet long ago ?** " **demanded Pepper** .
" 为什么 没有 你 给 错过 福特 她 手镯 长的 前 ? " 要求 胡椒 .
"你为什么很久以前不把手镯送给福特小姐?"佩珀质问道。

" [aɪ] — [aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə] — [tu;; tə][ti:z][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [ðæts][ɔ:l], " [ˈænsər][ðə; ði] -
" **I — I wanted to — to tease her a little , that's all ,** " **answered the Pornell** .
" 我 — 我 通缉 到 — 到 逗 她 一个 小的 , 那就是 全部 , " 回答 这 -
[əˈkædəmi][ˈstu:d(ə)nt].
Academy student .
学院 学生 .
"我——我只是想——逗逗她，仅此而已,"波内尔学院的学生回答道。

" [aɪ][wɪ][aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][aɪˈti:][tu;; tə][hɜ:r; hər][naʊ]. "
" **I wish I had given it to her now** . "
" 我 希望 我 有 给定 它 到 她 现在 . "
"我现在真希望当时把它送给她。"

" [ɪf][ju;; jʊ][kɑ:nt][faɪnd][ðə; ði][ˈbreɪslət], [ju:l][hæv; həv][tu;; tə][peɪ][fɔ:r; fər][aɪˈti:], " [sed][ændɪ].
" **If you can't find the bracelet , you'll have to pay for it ,** " **said Andy** .
" 如果 你 不能 寻找 这 手镯 , 你会 有 到 支付 为了 它 , " 说 安迪 .
"如果你找不到手镯，你就得付钱买下来,"安迪说。

“ [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ”
“ **I — I know that , but — but — —** ”
“ 我 — 我 知道 那 , 但 — 但 — — ”
“ 我——我知道, 但是——但是—— ”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [dʒæk] .
“ **But what ?** ” **demanded Jack** .
“ 但 什么 ? ” 要求 杰克 :
“ 但是什么? ” 杰克追问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ **I — I can't pay for it right away** .
“ 我 — 我 不能 支付 为了 它 正确的 离开 :
“ 我——我暂时无法支付。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [kʌt] [em 'i:] [daʊn] — [hi:; hi] [sez] [aɪ][,eɪ 'em] ['spendɪŋ] [tu:] [mʌtʃ]
My father has cut me down — he says I am spending too much
我的 父亲 有 切 我 向下 — 他 说道 我 是 开支 也 很多
我父亲削减了我的开支——他说我花钱太多了。

['fu:lɪʃli] , — [ænd; ənd][aɪ] [bɔ:st] [ə; eɪ] [lɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] [mætʃ] [wi:; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
foolishly , — and I lost a lot on a bowling match we had with some
愚蠢地 , — 和 我 丢失的 一个 很多 在 一个 保龄球 匹配 我们 有 和 一些
['pʌtnəm] [hɔ:l] ['feləʊz] . “
Putnam Hall fellows . ”
普特南 大厅 伙伴们 : “
我当时真是愚蠢, ——在和普特南学院的一些同学进行的一场保龄球比赛中, 我输了很多钱。”

“ [jes] , [wi:; wi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['boʊlɪŋ] [mætʃ] , “ [sed] [dʒæk] ,
“ **Yes , we heard something about that bowling match ,** ” **said Jack** ,
“ 是的 , 我们 听到 某物 关于 那 保龄球 匹配 , ” 说 杰克 ,
“ 是的, 我们听说了那场保龄球比赛的事, ” 杰克说。

[nɑ:t][tu:; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər] [get] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentətɪ] .
not to let the prisoner get a clue to his identity .
不是 到 让 这 囚犯 得到 一个 线索 到 他的 身份 :
不让囚犯察觉到自己的身份。

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
“ **Hullo ! hullo !** ” **came a shout from a distance** .
“ 你好 ! 你好 ! ” 来了 一个 喊 从 一个 距离 :
“ 喂! 喂! ” 远处传来一声喊叫。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dʒæk] ?
“ **Where are you , Jack ?**
“ 在哪里 是 你 , 杰克 ?

杰克, 你在哪里?

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['pepər] ?
Where are you , Pepper ?
在哪里 是 你 , 胡椒 ?

佩珀, 你在哪里?

[hə'loʊ] , [ændɪ] !
Hullo , Andy !
你好 , 安迪 !

你好, 安迪!

[kʌm] [ðɪs] [wei] , [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['kreɪzi] [men] !
Come this way , we have got on the trail of those two crazy men !
来 这 方式 , 我们 有 得到 在 这 踪迹 的 那些 二 疯狂的 男人 !
跟这边走, 我们追踪到那两个疯子了!

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈstʌfər] [bɜːrst][ˈɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] . -
" **A moment later Stuffer burst into view and came walking toward them . 188**
" 一个 片刻 之后 填充物 爆裂 进入 看法 和 来了 步行 朝向 他们 . -
片刻之后，斯塔弗突然出现在他们眼前，朝他们走来。188

" [ki:p] [bæk] !
" **Keep back !**
" 保持 后退 !
" "退后！"

" [ˈaʊtɪd] [dʒæk] , [ˈkwɪkli] .
" **shouted Jack , quickly .**
" 喊叫 杰克 , 迅速地 .
" "杰克迅速喊道。"

" [ki:p] [bæk] [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
" **Keep back and don't say anything .**
" 保持 后退 和 不 说 任何事物 .
" "退后，什么也别说。"

[wi:l] [su:n] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We'll soon be with you .
出色地 很快 是 和 你 .
我们很快就会和你们在一起。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .
" **And then he whispered something to his two chums .**
" 和 然后 他 低声说道 某物 到 他的 二 朋友们 .
然后他低声跟他的两个朋友说了些什么。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈænsər] [bəuθ] .
" **All right , " answered both .**
" 全部 正确的 , " 回答 两个都 .
"好的,"两人同时回答。

" [wi:l] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [su:n] , [ˈkæri] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" **We'll see you again soon , Carey , " said the young major , to the prisoner .**
" 出色地 看 你 再次 很快 , 凯里 , " 说 这 年轻的 主要的 , 到 这 囚犯 .
"我们很快就会再见到你，凯里,"年轻的少校对囚犯说。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [rɪˈmembər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːðər] [faɪnd] [ðæt] [ˈbreɪslət] [ɔːr] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
" **In the meantime , remember you must either find that bracelet or pay for it**
" 在 这 与此同时 , 记住 你 必须 任何一个 寻找 那 手镯 或者 支付 为了 它
,
!
,
"与此同时，请记住，你必须找到那条手链，或者赔偿它。"

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [baʊnd] [ˈkɛriːz] [hændz][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf] [ɪn]
" **and so speaking he cut the line that bound Carey's hands and rushed off in**
" 和 所以 请讲 他 切 这 线 那 边界 凯莉的 双手 和 匆忙 离开 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈstʌfər] ,
the direction of Stuffer ,
这 方向 的 填充物 ,
话音刚落，他就割断了绑着凯里双手的绳子，朝着斯塔弗的方向冲了过去。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ændɪ] [ænd; ənd] [ˈpepər] . -
followed by Andy and Pepper . 189
随后 经过 安迪 和 胡椒 . -
接下来是安迪和佩珀。189

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rt]

THE END OF THE SEARCH

这 结尾 的 这 搜索

搜寻结束

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈstʌfər] ,

“ What have you been doing ? ” demanded Stuffer ,

“ 什么 有 你 到过 正在做 ? ” 要求 填充物 ;

“你一直在干什么？”斯塔弗质问道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [fɔ:r] [kəˈdets] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]

as the party of four cadets turned in the direction of the hut in the

作为 这 派对 的 四 学员 转向 在 这 方向 的 这 小屋 在 这

[wɒdz] .

woods .

树林 .

四名学员朝着树林中的小屋方向走去。

“ [oʊ] , [wi:v] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][ə; eɪ] - [əˈkædəmi] [ˈstu:d(ə)nt] , ” [ˈænsər] [dʒæk] ,

“ Oh , we've been playing a joke on a Pornell Academy student , ” answered Jack ,

“ 哦 , 我们已经 到过 玩耍 一个 开玩笑 在 一个 - 学院 学生 , ” 回答 杰克 ,

[ˈkwɪkli] .

quickly .

迅速地 .

“哦，我们一直在捉弄波内尔学院的一个学生，”杰克迅速回答道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] .

He thought it best to keep the affair of the bracelet a secret .

他 想法 它 最好的 到 保持 这 事务 的 这 手镯 一个 秘密 .

他认为最好对手镯这件事保密。

[ɔ:l] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] .

All had taken the handkerchiefs from their faces .

全部 有 已采取 这 手帕 从 他们的 面孔 .

所有人都从脸上取下了手帕。

“ [ˈwɔznt] [ðæt] [wɪl] [ˈkæri] ? ”

“ Wasn't that Will Carey ? ”

“ 不是 那 将要 凯里 ? ”

“那不是威尔·凯瑞吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ændɪ] .

“ Yes , ” said Andy .

“ 是的 , ” 说 安迪 .

“是的，”安迪说。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈkreɪzi] [men] ? ” [æskt] [ˈpepər] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

“ Where are the crazy men ? ” asked Pepper , to change the subject .

“ 在哪里 是 这 疯狂的 男人 ? ” 问 胡椒 , 到 改变 这 主题 .

“疯子们在哪儿？”佩珀问道，想转移话题。

“ [waɪ] ,

“ Why ,

“ 为什么 ,

“为什么，

[wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fʊt] [pæθ] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ˈæftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn]
we walked out on a certain foot path we discovered after you were gone
我们 步行 出去 在 一个 肯定 脚 小路 我们 发现 后 你 是 已消失
[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt] [wɜː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæmpɪŋ] .
and we found a spot where they had been camping .
和 我们 成立 一个 点 在哪里 他们 有 到过 野营 .

你走后，我们沿着一条新发现的小路走了出去，发现那里曾是他们露营的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɔːgərəl] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd]
One of them had written a bit of doggerel on a sheet of paper and
一 的 他们 有 书面 一个 少量 的 打油诗 在 一个 床单 的 纸 和
[tækt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
tacked it to a tree .
已钉住 它 到 一个 树 .

其中一人在一张纸上写了一首打油诗，然后把它钉在树上。

[ˈmɪstər] . [strɔːŋ] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] - [ˈhændraɪtɪŋ] .
Mr . Strong says it is in Callax's handwriting .
先生 . 强的 说道 它 是 在 - 手写 .

斯特朗先生说这是卡拉克斯的笔迹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːgərəl] [hiː; hi][bɪdʒ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] . "
In the doggerel he bids farewell to this neighborhood . "
在 这 打油诗 他 出价 告别 到 这 邻里 . "

在这首打油诗中，他向这个街区告别。

" [dʌz] [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ? " [æskt] [ændɪ] . -
" Does Mr . Strong think they have left ? " asked Andy . 190
" 做 先生 . 强的 思考 他们 有 左边 ? " 问 安迪 . -

“斯特朗先生认为他们已经离开了吗？”安迪问道。190

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" He doesn't know what to think .
" 他 不 知道 什么 到 思考 .

他不知道该怎么想。

[hiː; hi][ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [fʊt] [pæθ] .
He wants to follow the foot path .
他 想要 到 跟随 这 脚 小路 .

他想沿着小路走。

" [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][kəˈdets] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːt] [ðə; ði][spɑːt] [wɜː] [ˈstʌfər] [hæd; həd] [left]
" It did not take the cadets long to reach the spot where Stuffer had left
" 它 做过 不是 拿 这 学员 长的 到 抵达 这 点 在哪里 填充物 有 左边
[dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] .
George Strong .
乔治 强的 .

“学员们很快就到达了斯塔弗留下乔治·斯特朗的地方。”

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [pæθ] , [wɪt] [ræn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː] [ðə; ði]
Then the whole party hurried along the foot path , which ran directly through the
然后 这 所有的 派对 慌忙 沿着 这 脚 小路 , 哪个 跑 直接地 通过 这
[dens] [wʊdʒ] .
dense woods .
稠密 树林 .

然后，一行人沿着小路匆匆前行，这条小路直接穿过茂密的树林。

[hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [freɪ] [fuːtˈprints] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
Here the ground was soft and they could see the fresh footprints with ease .
这里 这 地面 曾是 柔软的 和 他们 可以 看 这 新鲜的 脚印 和 舒适 .

这里地面松软，很容易就能看到新鲜的脚印。

“ [aɪ] [brɪli:v] [ðɪs] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **I believe this leads to the lake , ” said the teacher , and he was right .**
“ 我 相信 这 线索 到 这 湖 , ” 说 这 老师 , 和 他 曾是 正确 的 .
“我相信这条路通向湖边,”老师说,他是对的。

[ðeɪ] [su:n] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [[ɔ:r] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni]
They soon came out on the lake shore , at a point where there was a tiny
他们 很快 来了 出去 在 这 湖 支撑 , 在 一个 观点 在哪里 那里 曾是 一个 微小的
[kəʊv] .
cove .
海湾 .

他们很快来到了湖岸边,那里有一个小海湾。
[kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] [steɪk] ,
Close at hand was a boat stake ,
关闭 在 手 曾是 一个 船 赌注 ,
附近有一根船桩,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [wer] [ə; eɪ][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:]
and they could plainly see where a boat had been tied up and how it
和 他们 可以 显然 看 在哪里 一个 船 有 到过 系 向上 和 如何 它
[hæd; həd] [bɪn] [[ʌvd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:r] .
had been shoved off with an oar .
有 到过 推搡 离开 和 一个 桨 .

他们清楚地看到一艘船曾经系在哪里,以及它是如何被用桨推开的。
“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [[ʊʊd]
“ **They have gone , ” said George Strong , and the tone of his voice showed**
“ 他们 有 已消失 , ” 说 乔治 强的 , 和 这 语气 的 他的 嗓音 显示
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
his disappointment .
他的 失望 .

“他们走了,”乔治·斯特朗说道,语气中流露出失望之情。
“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər]
“ **And there is no telling where they have gone to , ” added the young major**
“ 和 那里 是 不 讲述 在哪里 他们 有 已消失 到 , ” 额外 这 年轻的 主要的
.
:
.

“谁也不知道他们去了哪里,”这位年轻的少校补充道。
[ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [[ɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪstəns] ,
They walked up and down the lake shore for a good distance ,
他们 步行 向上 和 向下 这 湖 支撑 为了 一个 好的 距离 ,
他们沿着湖岸走了很长一段路,

[bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ][kra:ft] [kənˈteɪnɪŋ] [tu:] [men] .
but saw no craft containing two men .
但 锯 不 工艺 包含 二 男人 .
但没有看到载有两名男子的飞行器。

[na:t][fɑ:r] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt][ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈteɪnd] [wɪl] [ˈkæri] ,
Not far away was a small boat and this contained Will Carey ,
不是 远的 离开 曾是 一个 小的 船 和 这 包含 将要 凯里 ,
不远处停着一艘小船,威尔·凯里就在船上。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈkædəmi] [dɑ:k] .
who was rowing slowly in the direction of the Pornell Academy dock .
WHO 曾是 划船 缓慢地 在 这 方向 的 这 - 学院 码头 .
他正缓缓地划着船,朝着波内尔学院码头的方向驶去。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [hʌnt] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ,
“ **I suppose we'll have to give this hunt up , ” said the teacher ,**
“ 我 认为 出色地 有 到 给 这 打猎 向上 , ” 说 这 老师 ,
“看来我们只能放弃这次狩猎了,”老师说道。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
when it was about four o'clock in the afternoon .
什么时候 它 曾是 关于 四 点钟 在 这 下午 .
当时大约是下午四点钟。

“ [tu:] [bæd] !
“ **Too bad !**
“ 也 坏的 !

“太糟糕了!

[aɪ] [θɔ:t] [ʃʊr] [wi:d] ['kæptʃər] [ðəm; ðəm] . ” -
I thought sure we'd capture them . ” 191
我 想法 当然 我们会 捕获 他们 : ” -
我当时想, 我们肯定能抓住他们。”191

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃet,wʊd] ['kɑ:tɪdʒ] ? ” [æskt] ['pepər] .
“ **Are you going back to the Chetwood cottage ? ” asked Pepper .**
“ 是 你 去 后退 到 这 切特伍德 小屋 ? ” 问 胡椒 .
“你要回切特伍德小屋吗?”佩珀问道。

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
“ **We may as well — it is not far out of our way .**
“ 我们 可能 作为 出色地 — 它 是 不是 远的 出去 的 我们的 方式 :
“我们不妨去看看——反正也不远。”

“ [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃet,wʊd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
“ **When they arrived at the cottage they found that Mr . Chetwood and his**
“ 什么时候 他们 到达的 在 这 小屋 他们 成立 那 先生 : 切特伍德 和 他的
[waɪf] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] .
wife had returned .
妻子 有 返回 :
“当他们到达小屋时, 发现切特伍德先生和他的妻子已经回来了。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋk[əsli] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ə'pɪr] .
The man was looking anxiously for them to appear .
这 男人 曾是 寻找 焦虑地 为了 他们 到 出现 :
那人焦急地等待着他们的出现。

“ [gɪt] - [ɪm] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **Git ' em ? ” he cried , when he caught sight of them .**
“ git - 呃 ? ” 他 哭 , 什么时候 他 捕捉 视线 的 他们 :
“抓住他们?”他看到他们时喊道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ **No , ” answered Jack .**
“ 不 , ” 回答 杰克 :

“不,”杰克回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] — - ['sɑ:ri] , ” [ænd; ænd]['mɪstər] . ['tʃet,wʊd] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
“ **I am sorry — dreffully sorry , ” and Mr . Chetwood heaved a deep sigh .**
“ 我 是 对不起 — - 对不起 , ” 和 先生 : 切特伍德 喘息 一个 深的 叹 :
“我很抱歉——非常抱歉,”切特伍德先生深深地叹了口气。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [vest] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] .
“ **I believe they stole a vest belonging to you , ” said George Strong .**
“ 我 相信 他们 偷窃 一个 背心 属于 到 你 , ” 说 乔治 强的 :
“我相信他们偷了你的一件背心,”乔治·斯特朗说道。

“ [eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ˈvælju:] ? ”
“ **Anything in it of value ?** ”
“ 任何事物 在 它 的 价值 ？ ”

里面有什么值钱的东西吗？

“ [jes] [ænd; ənd] [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ **Yes and no , ” was the reply .**
“ 是的 和 不 , ” 曾是 这 回复 .

“算是，也不算。”对方回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [oʊld] [kən'fedərət] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [aɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]
“ **You see , I had a roll of old Confederate money and I kept it in the**
“ 你 看 , 我 有 一个 卷 的 老的 南方邦联 钱 和 我 保留 它 在 这
[vest] — [waɪ] ,
vest — why ,
背心 — 为什么 ,

“你看，我有一卷旧的南方邦联货币，我一直把它放在背心里——为什么，

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wel] , [ðə; ði] [roʊl] [ɪz] [gɔ:n] . ”
Well , the roll is gone . ”
出色地 , 这 卷 是 已消失 . ”

好了，纸卷没了。

“ [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [bɪlz] [dɪd] [aɪ 'ti:] [kən'teɪn] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈpepər] .
“ **What sort of bills did it contain ? ” questioned Pepper .**
“ 什么 种类 的 账单 做过 它 包含 ？ ” 被质问 胡椒 .

“里面都有些什么账单？”佩珀问道。

“ [ten] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈdɑ:lər] [bɪlz] — [ə'baʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] [ɪn] [ɔ:l] .
“ **Ten and twenty dollar bills — about two hundred dollars in all .**
“ 十 和 二十 美元 账单 — 关于 二 百 美元 在 全部 .

“十美元和二十美元的钞票——总共大约两百美元。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kən'fedərət] [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [eɪnt] [wʊθ] [ten] [ɔ:r] [ˈtwenti] [sents] [naʊ] .
But as they was Confederate I reckon they ain't wuth ten or twenty cents now .
但 作为 他们 曾是 南方邦联 我 估计 他们 不是 wuth 十 或者 二十 分 现在 .

但他们以前是南方邦联的，我估计他们现在连十美分或二十美分都不够。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] — [ðæts] [haʊ] [aɪ] [gɔ:t] [ðə; ði] [bɪlz] ,
You see I was a Confederate soldier in the war — that's how I got the bills ,
你 看 我 曾是 一个 南方邦联 士兵 在 这 战争 — 那就是 如何 我 得到 这 账单 ,
你看，我以前是南方邦联的士兵——这就是我收到这些账单的原因。

“ [ɪk'spleɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈtʃetwʊd] . -
“ **explained Mr . Chetwood . 192**
“ 解释 先生 . 切特伍德 . -

切特伍德先生解释说。192

“ [ðoʊz] [men] [ɑ:r; ər] [ˈkreɪzi] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ˈstrɔ:ŋ] .
“ **Those men are crazy , ” said George Strong .**
“ 那些 男人 是 疯狂的 , ” 说 乔治 强的 .

“那些人疯了，”乔治·斯特朗说道。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪstənt] ['relatɪvz] [ʌv; əv] [maɪn] — [ɔːl'doʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn]
“ **I may as well tell you they are distant relatives of mine — although I am in**
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 他们 是 遥远 亲属 的 矿 — 虽然 我 是 在
[noʊ] [waɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
no wise responsible for their safe keeping .
不 明智的 负责任的 为了 他们的 安全的 保持 .

“我也可以告诉你，他们是我的远房亲戚——尽管我丝毫不负责他们的安全。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['relatɪv] , [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sænə'terɪəm] .
They have been in charge of another relative , who put them in a sanitarium .
他们 有 到过 在 收费 的 其他 相对的 , WHO 放 他们 在 一个 疗养院 .
他们之前一直由另一位亲戚照顾，结果被送进了疗养院。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'fedərət] [bɪlz] [ðeɪl] [get]['ɪntuː] [mɔːr]
I suppose if they try to pass some of those Confederate bills they'll get into more
我 认为 如果 他们 尝试 到 经过 一些 的 那些 南方邦联 账单 他们会 得到 进入 更多的
[ˈtrʌb(ə)l] . “
trouble . “
麻烦 . “

我想，如果他们试图通过一些南方邦联的法案，他们会惹上更大的麻烦。

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptʃər] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , “ [wʌz; wəz]['dʒæks]
“ **It may lead to their capture — and that will be something ,** “ **was Jack's**
“ 它 可能 带领 到 他们的 捕获 — 和 那 将要 是 某物 , “ 曾是 杰克的
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

“这可能会导致他们被抓获——那将是一件了不起的事，”杰克评论道。

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [wʌz; wəz]['kreɪzi] — [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋkwel] , “ [sed]
“ **They sure was crazy — to steal the looking - glass and the inkwell ,** “ **said**
“ 他们 当然 曾是 疯狂的 — 到 偷 这 寻找 - 玻璃 和 这 墨水瓶 , “ 说
[ˈmɪstər] . [ˈtʃetwʊd] .
Mr . Chetwood .
先生 . 切特伍德 .

“他们真是疯了——竟然偷走了镜子和墨水瓶，”切特伍德先生说。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɑːrm][næt] .
“ **I am glad they didn't harm Nat .**
“ 我 是 高兴的 他们 没有 伤害 纳特 .

“我很高兴他们没有伤害纳特。”

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [hiː; hi] [kɑːnt] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ˈveri] [wel] . “
Being a cripple , he can't defend himself very well . “
存在 一个 削弱 , 他 不能 保卫 他自己 非常 出色地 . “

由于他是个残疾人，所以他很难保护自己。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][ɔːl] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] .
“ **I shall do all I can to capture them ,** “ **said Mr . Strong .**
“ 我 将 做 全部 我 能 到 捕获 他们 , “ 说 先生 . 强的 .

“我将尽一切努力抓捕他们，”斯特朗先生说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃetwʊd] .
“ **You'll have to capture them ,** “ **said Mrs . Chetwood .**
“ 你会 有 到 捕获 他们 , “ 说 太太 . 切特伍德 .

“你得去抓他们，”切特伍德太太说。

“ [waɪ] ['evrɪbə:di; 'evrɪbədi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [stɜ:r] [aʊt] — [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kreɪzi] [men] ['ruːmɪŋ] [ðə; ði] ” **Why everybody will be afraid to stir out — with two crazy men roaming the**
“ 为什么 大家 将要 是 害怕的 到 搅拌 出去 — 和 二 疯狂的 男人 漫游 这
[wɒdz] .
woods .
树林 .

“为什么每个人都害怕出门——因为有两个疯子在树林里游荡。”

” [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [kʊd; kəd] [nɑ:t][bi:; bi] [kept] [lɔ:ŋgər] ,
” **The secret could not be kept longer** ,
“ 这 秘密 可以 不是 是 保留 更长 ,

秘密终究无法再保守下去了。

[ænd; ænd][baɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈpɜ:sənz] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kreɪzi] [men] [hu:]
and by Sunday persons living for miles around knew that the crazy men who
和 经过 星期日 人 活的 为了 英里 大约 知道 那 这 疯狂的 男人 WHO
[hæd; həd] [wʌns] [bi'fɔ:r] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] .
had once before been in that vicinity were again at large .
有 一次 前 到过 在 那 附近 是 再次 在 大的 .

到了星期天，方圆几英里内的人都知道，之前在附近出没的那些疯子又逍遥法外了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ænd] [bɔɪz] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pər] , [bʌt; bət]
A large number of men and boys went out to hunt for the pair , but
一个 大的 数字 的 男人 和 男孩们 去 出去 到 打猎 为了 这 一对 , 但
[wɪ'ðəʊt] [ə'veɪl] .
without avail .
没有 可用 .

很多男人和男孩出去寻找这对男女，但一无所获。

[dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] ['kæptʃər] ,
George Strong offered a reward of one hundred dollars for their capture ,
乔治 强的 提供 一个 报酬 的 一 百 美元 为了 他们的 捕获 ,

乔治·斯特朗悬赏一百美元捉拿他们。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [laɪt] . -
but even this did not bring them to light . 193
但 甚至 这 做过 不是 带来 他们 到 光 . -

但即便如此，也未能将他们揭露出来。¹⁹³

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [slu:p] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ˈbɪldərz] [hi:; hi]
As soon as the young major got his sloop back from the boat builders he
作为 很快 作为 这 年轻的 主要的 得到 他的 单桅帆船 后退 从 这 船 建筑商 他
[traɪd] [ðə; ði] [kra:ft] [ænd; ænd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪ(ə)n] .
tried the craft and found her in prime condition .
尝试 这 工艺 和 成立 她 在 主要的 状况 .

这位年轻的少校一从造船厂取回他的单桅帆船，就试航了一番，发现船况极佳。

[ðə; ði] [nu:] [ˈmeɪnseɪl, 'meɪnsl] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [ˈtɪlə] [wɜ:rkt] [ˈwʌndɜ:z] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
The new mainsail and the improved tiller worked wonders , to his mind ,
这 新的 主帆 和 这 改进 耕耘机 工作 奇迹 , 到 他的 头脑 ,

在他看来，新的主帆和改进后的舵柄简直太棒了。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈæləs] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn]
and he took a keen delight in running the Alice up and down the lake in
和 他 采取 一个 敏锐的 喜 在 跑步 这 爱丽丝 向上 和 向下 这 湖 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] .
front of Putnam Hall .
正面 的 普特南 大厅 .

他非常喜欢驾驶着“爱丽丝号”在普特南庄园前的湖面上来回行驶。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [ˈpepər] .
“ **She's a good deal better than she was , ” said he to Pepper .**
“ 她是 一个 好的 交易 更好的 比 她 曾是 , ” 说 他 到 胡椒 .
“她比以前好多了,”他对佩珀说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:r; hər] [əˈgenst] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [leɪk] . ”
“ **I am not afraid to match her against anything on this lake .** ”
“ 我 是 不是 害怕的 到 匹配 她 反对 任何事物 在 这 湖 . ”
“我不怕让她跟湖上任何生物比拼。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈseɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [dʒæk] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ **Well , that is saying a good deal , Jack , ” returned his chum .**
“ 出色地 , 那 是 说 一个 好的 交易 , 杰克 , ” 返回 他的 密友 .
“嗯, 这话说得可真不小, 杰克,”他的朋友回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒɜ:z] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈænsər] .
“ **I know what I am talking about , ” was the young major's confident answer .**
“ 我 知道 什么 我 是 说 关于 , ” 曾是 这 年轻的 专业的 自信的 回答 .
“我知道自己在说什么,”这位年轻的少校自信地回答道。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wi:k] [dʒæk][met] [fred] [ˈsentʃəri] ,
During the week Jack met Fred Century ,
期间 这 星期 杰克 遇见 弗雷德 世纪 ,
杰克与弗雷德·森特里相遇的那一周,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slu:p] [ʌp] [ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz]
and from the latter learned that the owner of a sloop up the lake was
和 从 这 后者 学习 那 这 所有者 的 一个 单桅帆船向上 这 湖 曾是
[ˈɔ:lsəʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪs] .
also anxious for a race .
还 焦虑的 为了 一个 种族 .

从后者口中得知, 湖上游的一艘单桅帆船的船主也渴望参加比赛。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][bə:b] [ˈændərsn] , ” [sed] [ˈsentʃəri] .
“ **His name is Bob Anderson , ” said Century .**
“ 他的 姓名 是 鲍勃 安德森 , ” 说 世纪 .
“他的名字叫鲍勃·安德森,”世纪说道。

“ [hi:; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [slu:p] [neɪmɪd] [ðə; ðɪ][ˈneptju:n,ˈneptu:n] . ”
“ **He owns a sloop named the Neptune .** ”
“ 他 拥有 一个 单桅帆船 命名 这 海王星 . ”
“他拥有一艘名为‘海王星号’的单桅帆船。”

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ][boʊt] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **I have seen the boat , ” answered Jack .**
“ 我 有 已见 这 船 , ” 回答 杰克 .
“我见过那艘船,”杰克回答道。

“ [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈreɪkɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [kra:ft] . ”
“ **Rather a rakish - looking craft .** ”
“ 相当 一个 浪荡子 - 寻找 工艺 . ”
“这艘船外形相当潇洒。”

“ [soʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
“ **So she is .**
“ 所以 她 是 .
“她确实是。”

[wel] , [ˈændərsn] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪs] ,
Well , Anderson is very anxious for a race ,
出色地 , 安德森 是 非常 焦虑的 为了 一个 种族 ,
安德森非常渴望参加比赛。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndəɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊdnt] [meɪk] ['ʌvəz][ə; eɪ] [θriː] - ['hændɪd] [ə'fer] . "
and I was wondering if we couldn't make ours a three-handed affair."
和 我 曾是 好奇 如果 我们 不能 制作 我们的 一个 三 - 递交 事务 . "

我当时就在想，我们能不能也搞个三人合作的项目呢？

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [dʒæk] , [ˈprɑːmptli] .
" I am willing if you are , " said Jack , promptly .
" 我 是 愿意的 如果 你 是 , " 说 杰克 , 及时 .

“如果你愿意，我也愿意。”杰克立即说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . "
" I am not afraid of anything on the lake . "
" 我 是 不是 害怕的 的 任何事物 在 这 湖 . "

“我什么都不怕，湖上什么都没有。”

" [ðen] [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [siː] ['ændərsn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " -
" Then supposing we see Anderson and have a talk with him ? " 194
" 然后 假如 我们 看 安德森 和 有 一个 讲话 和 他 ? " -

“那么假设我们见到安德森，和他谈谈呢？”194

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] ,
A meeting was held ,
一个 会议 曾是 握住 ,

召开了一次会议，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [sluːp]
and the upshot of the conference was that a race between the three sloops
和 这 结果 的 这 会议 曾是 那 一个 种族 之间 这 三 单桅帆船
[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ,
was arranged for the following Saturday ,
曾是 安排 为了 这 下列的 周六 ,

会议的最终结果是，安排这三艘单桅帆船在下周六进行比赛。

['weðər] [pə'mɪtɪŋ] .
weather permitting :
天气 允许 .

天气允许的情况下。

[sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [jɑːt] [klʌb] , [huː] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['ɪθəkə]
Some gentlemen from the New York Yacht Club , who were stopping at Ithaca
一些 先生们 从 这 新的 约克 游艇 俱乐部 , WHO 是 停止 在 伊萨卡
,
.
,

几位来自纽约游艇俱乐部的绅士，当时正在伊萨卡港停留。

[ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] .
volunteered to judge the race and were accepted by all interested .
自愿 到 法官 这 种族 和 是 公认 经过全部 感兴趣的 .

他们自愿担任比赛裁判，并得到了所有相关人士的认可。

" [wel] , [naʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː] [sluːp] [tuː; tə] [biːt] ,
" Well , now you'll have two sloops to beat ,
" 出色地 , 现在 你会 有 二 单桅帆船 到 打 ,

“好了，现在你们要打败两艘单桅帆船了。”

" [sed] [deɪl] [tuː; tə][dʒæk][ˈæftər][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .
" said Dale to Jack after the race had been decided upon .
" 说 戴尔 到 杰克 后 这 种族 有 到过 决定 之上 .

比赛结束后，戴尔对杰克说。

“ [ðeɪ] [tel] [ɛm 'i:] [ðə; ði] ['neɪptju:n] ['neɪptu:n] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kra:ft] . ”
“ **They tell me the Neptune is a splendid craft .** ”
“ 他们 告诉 我 这 海王星 是 一个 灿烂 工艺 . ”

“他们告诉我，‘海王星号’是一艘非常棒的飞船。”

“ [deɪl] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] ['ælis] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
“ **Dale , do you think they can beat the Alice ?** ” **demanded the young major .**
“ 戴尔 , 做 你 思考 他们 能 打 这 爱丽丝 ? ” 要求 这 年轻的 主要的 .

“戴尔，你认为他们能打败爱丽丝号吗？”这位年轻的少校问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
“ **I hope not .**
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [fɔr] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] , [dʒæk] . ”
But you don't want to be too sure of this race , Jack . ”
但 你 不 想 到 是 也 当然 的 这 种族 , 杰克 . ”

但杰克，你不能对这场比赛抱太大希望。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælis] .
“ **I am sure of the Alice .**
“ 我 是 当然 的 这 爱丽丝 .

“我确信是爱丽丝。”

“ [æz; əz] [bɑ:b] ['ændərsn] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['loʊk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
“ **As Bob Anderson was well known in local society ,**
“ 作为 鲍勃 安德森 曾是 出色地 已知 在 当地的 社会 ,

“由于鲍勃·安德森在当地社会颇有名气，

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [reɪs] [kri'eɪtɪd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [stɜ:r] .
his coming into the race created quite a stir .
他的 未来 进入 这 种族 创建 相当 一个 搅拌 .

他的参选引起了不小的轰动。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] [reɪs] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ə'fer] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]
As a consequence the race became a social affair , and hundreds of people
作为 一个 结果 这 种族 成为 一个 社会的 事务 , 和 数百 的 人们
[sed] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tend] .
said they would attend .
说 他们 会 出席 .

因此，这场比赛变成了一场社交活动，数百人表示会参加。

[ˈmeni] ['bəʊthaus] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dekəreɪtɪd] .
Many boathouses along the lake were to be decorated .
许多 船屋 沿着 这 湖 是 到 是 装饰 .

湖边许多船屋都要进行装饰。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] — [ɪn] ['pɑ:; pɑ:z] [jɑ:t] ,
“ **We are going out — in papa's yacht ,**
“ 我们 是 去 出去 — 在 爸爸的 游艇 ,

“我们要出海——乘坐爸爸的游艇，

“ [sed] ['lɔ:rə] [fɔ:rd] [tu:; tə] [ændɪ] [wen] [ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [nɪr] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌn] [æftər'nu:n] .
“ **said Laura Ford to Andy when they chanced to meet near the Hall one afternoon .**
“ 说 劳拉 福特 到 安迪 什么时候 他们 偶然 到 见面 靠近 这 大厅 一 下午 .

一天下午，劳拉·福特和安迪在礼堂附近偶然相遇，劳拉·福特对安迪说道。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **I am glad to hear it ,** ” **said Andy .**
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , ” 说 安迪 .

“听到这个消息我很高兴，”安迪说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)] [ænd; ənd][nɑːt][gʊv] ['ʊʊvərboːrd] [ə'gen] — [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]
“ **But you must be careful and not go overboard again — as you did**
“ 但 你 必须 是 小心 和 不是 去 落水 再次 — 作为 你 做过
[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['roʊɪŋ] ['reɪsɪz] . ” -
when we had the rowing races . ” 195
什么时候 我们 有 这 划船 种族 . ” -

“但是你一定要小心，不要再像上次划船比赛时那样玩得太过火了。”195

“ [oʊ] , [wi:l] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)] , ” [ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **Oh , we'll be very careful , ” answered the girl .**
“ 哦 , 出色地 是 非常 小心 , ” 回答 这 女孩 .
“哦，我们会非常小心的。”女孩回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ændɪ] [ə; eɪ][wɔːrm] [lʊk] ,
And then she gave Andy a warm look ,
和 然后 她 给予 安迪 一个 温暖的 看 ,
然后她给了安迪一个温暖的眼神，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gaːtn] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd]
for she had not forgotten what a great service he and his chums had
为了 她 有 不是 被遗忘的 什么 一个 伟大的 服务 他 和 他的 朋友们 有
[dʌn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
done her and her sister on that occasion .
完毕 她 和 她 姐姐 在 那 场合 .

因为她没有忘记在那件事上，他和他的朋友们为她和她的妹妹提供了多么大的帮助。

“ [aɪ]['ʊʊnli][hoʊp][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['spærŋkɪŋ] [briːz] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə] ['pepər] ,
“ **I only hope we have a spanking breeze , ” said Jack to Pepper ,**
“ 我 仅有的 希望 我们 有 一个 打屁股 微风 , ” 说 杰克 到 胡椒 ,
“我只希望今天能刮起一阵酣畅淋漓的微风,”杰克对佩珀说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ændɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [seɪl][ɪn][ðə; ði] ['æɪs] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [æftər'nuːn] .
as they and Andy took a short sail in the Alice on Friday afternoon .
作为 他们 和 安迪 采取 一个 短的 帆 在 这 爱丽丝 在 星期五 下午 .
星期五下午，他们和安迪一起乘坐爱丽丝号进行了一次短暂的航行。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [drɪ'spaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [mætʃ] . ”
“ **If there is one thing I despise in a race it is a drifting match . ”**
“ 如果 那里 是 一 事物 我 鄙视 在 一个 种族 它 是 一个 漂流 匹配 . ”
“如果说比赛中有什么我最讨厌的，那就是漂移比赛。”

“ ['meɪbi] [juːl] [get] [tuː] [mʌtʃ] [wɪnd] , ” [sed] ['pepər] .
“ **Maybe you'll get too much wind , ” said Pepper .**
“ 或许 你会 得到 也 很多 风 , ” 说 胡椒 .
“也许风太大了,”佩珀说。

“ [kɑːnt] [get] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em'iː] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l][maɪ] [boʊt] .
“ **Can't get too much for me — I know how to handle my boat .**
“ 不能 得到 也 很多 为了 我 — 我 知道 如何 到 处理 我的 船 .
“对我来说，再多也无妨——我知道如何驾驭我的船。”

[ʃiːl] [nɑːt][gʊv] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ][em'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['eɪdʒæks][dɪd][wɪð; wɪθ] [fred] ['sentʃəri] . ”
She'll not go over with me , as the Ajax did with Fred Century . ”
壳 不是 去 超过 和 我 , 作为 这 阿贾克斯 做过 和 弗雷德 世纪 . ”
她不会像阿贾克斯签下弗雷德·森特里那样跟我一起走。

“ [dʌz] ['sentʃəri] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] ['neptjuːn,'neptuːn] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ **Does Century think he can beat the Neptune ? ” asked Andy .**
“ 做 世纪 思考 他 能 打 这 海王星 ? ” 问 安迪 .
“世纪认为他能打败海王星吗?”安迪问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [bri:z] , [jes] .
“ In a breeze , yes .
“ 在 一个 微风 , 是的 .

“微风中，是的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][tu:ld][em 'i:][ðə; ði][ˈneptju:n,ˈneptu:n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreɪkɪʃ] [slu:p] [ʃi:; ʃɪ][kəd; kəd][drɪft]
But he told me the Neptune was such a rakish sloop she could drift
但 他 讲述 我 这 海王星 曾是 这样的 一个 浪荡子 单桅帆船 她 可以 漂移
[wel] [wen] [ðə; ði][wind] [daɪd] [daʊn] .
well when the wind died down .
出色地 什么时候 这 风 死亡 向下 .

但他告诉我，“海王星号”是一艘造型别致的单桅帆船，当风停的时候，它能很好地随波逐流。

[soʊ] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][get] [mʌtʃ] [wind] [ˈændʒsənz] [kra:ft] [meɪ] [wɪn] . “
So if we don't get much wind Anderson's craft may win .”
所以 如果 我们 不 得到 很多 风 安德森的 工艺 可能 赢 . ”

所以如果风力不大，安德森的船可能会赢。”

“ [ʃʊr] [ðə; ði][boʊt][ɪz][ɪn][ðə; ði][best][ˈpa:səb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , “ [went] [ɑ:n] [ˈpepər] ,
“ Sure the boat is in the best possible condition ,” went on Pepper ,
“ 当然 这 船 是 在 这 最好的 可能的 状况 , ” 去 在 胡椒 ,
“当然，这艘船的状态绝对是最好的，”佩珀继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑ:rp] [lʊk] [ə'raʊnd] .
with a sharp look around .
和 一个 锋利的 看 大约 .

目光锐利地环顾四周。

“ [ˈdʌznt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊk] [ɑɪ 'ti:] ? “
“ Doesn't she look it ?”
“ 不 她 看 它 ? ”

“她看起来不像吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dʌz] . “
“ She certainly does .”
“ 她 当然 做 . ”

“她当然会。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ'd] [ki:p] [ə; eɪ][klaʊz] [aɪ] [ɑ:n][maɪ][boʊt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [reɪs] [ɪz] [seɪld] ,
“ If I were you , I'd keep a close eye on my boat until that race is sailed ,
“ 如果 我 是 你 , ID 保持 一个 关闭 眼睛 在 我的 船 直到 那 种族 是 航行 ,
“如果我是你，我会密切关注我的船，直到比赛结束。”

“ [sed] [ændɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
“ said Andy , after a few minutes of silence .
“ 说 安迪 , 后 一个 很少 分钟 的 沉默 .

几分钟的沉默后，安迪说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ændɪ] ? “ -
“ What do you mean , Andy ?” 196
“ 什么 做 你 意思是 , 安迪 ? ” -

“你什么意思，安迪？ ”196

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:v] [gʌ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [ɪn] [ðɪs] [sku:l] .
“ Well , you know we've got our enemies in this school .
“ 出色地 , 你 知道 我们已经 得到 我们的 敌人 在 这 学校 .

“你知道，我们学校里也有敌人。”

[ˈrɪtə] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wʊd] [ˈræðər] [si:] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðæn; ðən][wɪn] . “
Ritter and his crowd would rather see you lose than win .”
里特 和 他的 人群 会 相当 看 你 失去 比 赢 . ”

里特和他的同伙宁愿看到你输也不愿看到你赢。

“ [ˈpækstən][ænd; ənd] [ˈkoʊltər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɑːntɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [luːz] [ðæt] [ˈbaɪsɪkl] [reɪs] , ” [sed] [ˈpepər]
“ **Paxton and Coulter certainly wanted us to lose that bicycle race , ” said Pepper**
“ 帕克斯顿 和 库尔特 当然 通缉 我们 到 失去 那 自行车 种族 , ” 说 胡椒
.
:
.
“帕克斯顿和库尔特当然希望我们输掉那场自行车比赛,”佩珀说。
“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪd] [traɪ][tuː; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði] [boʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ **Do you think they'd try to injure the boat ? ” asked the young major .**
“ 做 你 思考 他们会 尝试 到 损伤 这 船 ? ” 问 这 年轻的 主要的 .
“你认为他们会试图损坏这艘船吗?”年轻的少校问道。
“ [ˈpɑːsəbli] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **Possibly — I don't know . ”**
“ 可能 — 我 不 知道 . ”
“有可能——我不知道。”
“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈd] — [aɪˈd] [steɪ] [ɑːn] [boːrd] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **If I thought that I'd — I'd stay on board to - night , ” said Jack .**
“ 如果 我 想法 那 ID — ID 停留 在 木板 到 - 夜晚 , ” 说 杰克 .
“如果我认为我能——我今晚就会留在船上,”杰克说。
“ [noʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] , ” [sed] [ˈpepər] .
“ **No , you want a good night's sleep , ” said Pepper .**
“ 不 , 你 想 一个 好的 夜晚 睡觉 , ” 说 胡椒 .
“不, 你想睡个好觉,”佩珀说。
“ [wʌŋ] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn] [boːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
“ **One of us can stay on board as well as you can . ”**
“ 一 的 我们 能 停留 在 木板 作为 出色地 作为 你 能 . ”
“我们俩都可以留在船上,就像你可以留在船上一样。”
“ [let] [juː ˈes][bəʊθ] [steɪ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ændɪ] .
“ **Let us both stay , ” came from Andy .**
“ 让 我们 两个都 停留 , ” 来了 从 安迪 .
“我们俩都留下吧,”安迪说道。
“ [wiːl] [biː; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [iːt] [ʌðər] . ”
“ **We'll be company for each other . ”**
“ 出色地 是 公司 为了 每个 其他 . ”
“我们会互相陪伴。”
“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæliːs] .
“ **Maybe you can't get permission to stay ? ” said the owner of the Alice .**
“ 或许 你 不能 得到 允许 到 停留 ? ” 说 这 所有者 的 这 爱丽丝 .
“也许你没法获准留下来?”爱丽丝旅馆的老板说道。
“ [wiː; wi][wəʊnt][æsk][fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , ” [ˈænsər] [ˈpepər] .
“ **We won't ask for permission , ” answered Pepper .**
“ 我们 惯于 问 为了 允许 , ” 回答 胡椒 .
“我们不会征求许可,”佩珀回答道。
“ [wiːl] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ˈæftər] [laɪts] [ɑːr; ər] [aʊt] [ænd; ənd] [bʌŋk] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **We'll just come down here after lights are out and bunk till morning .**
“ 出色地 只是 来 向下 这里 后 灯 是 出去 和 假寐 直到 早晨 .
“我们熄灯后就下来,一直睡到天亮。”

[ðen] [wi:l] [wɑ:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ænd; ənd][slɪp] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪʃ:r]
Then we'll watch our chance and slip back into the Hall some time before
然后 出色地 手表 我们的 机会 和 滑 后退 进入 这 大厅 一些 时间 前
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

然后我们会伺机而动，在早餐前溜回大厅。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] . -
" **And so it was arranged . 197**
" 和 所以 它 曾是 安排 . -

于是，事情就这么安排好了。197

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[səˈpraɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
SURPRISES OF A NIGHT
惊喜 的 一个 夜晚

一夜的惊喜

[ˈrɪtə] , [ˈpækstən][ænd; ənd] [ˈkuʊltər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər][plænz][wɪð; wɪθ] [ker] ,
Ritter , Paxton and Coulter had arranged their plans with care ,
里特 , 帕克斯顿 和 库尔特 有 安排 他们的 计划 和 关心 ,

里特、帕克斯顿和库尔特精心安排了他们的计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈælɪs] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [boʊt] [reɪs] .
and they were practically certain that the Alice would lose the boat race .
和 他们 是 几乎 肯定 那 这 爱丽丝 会 失去 这 船 种族 .

他们几乎可以肯定“爱丽丝号”会输掉赛艇比赛。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] [θri:] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [leɪ]
As a consequence the three unworthies did not hesitate to go around and lay
作为 一个 结果 这 三 不配的人 做过 不是 犹豫 到 去 大约 和 躺

['weɪdʒərz] [ðæt] [ˈi:ðər] [ðə; ði][ˈeɪdʒæks][ɔ:r][ðə; ði][ˈneptju:n,'neptu:n] [wʊd] [wɪn] .
wagers that either the Ajax or the Neptune would win .
赌注 那 任何一个 这 阿贾克斯 或者 这 海王星 会 赢 .

因此，这三个无赖毫不犹豫地四处打赌，看阿贾克斯队还是海王星队会获胜。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bet] [ˈoʊpənli] [əˈgenst] [ðer; ðər] [oʊn] [sku:l] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
As they did not wish to bet openly against their own school , so to speak ,
作为 他们 做过 不是 希望 到 赌注 公然 反对 他们的 自己的 学校 , 所以 到 说话 ,

因为他们不想公开赌自己的学校输，或者说，不想赌自己的学校输。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈweɪdʒərz] [θru:] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈsi:dər,vɪl] [neɪmd] [ˈkrɒzbi] —
they made the most of their wagers through a man in Cedarville named Crosby —
他们 制成 这 最多 的 他们的 赌注 通过 一个 男人 在 锡达维尔 命名 克罗斯比 —

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [kept] [ə; eɪ][vəˈraɪətɪ] [stɔ:r] ,
a fellow who kept a variety store ,
一个 同伴 WHO 保留 一个 种类 店铺 ,

他们通过锡达维尔一个名叫克罗斯比的人——一个经营杂货店的人——最大限度地利用了他们的赌注。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)] .
including sporting goods and fishing tackle .
包括 体育 商品 和 钓鱼 处理 .

包括体育用品和渔具。

" [wi:l] [meɪk] [dʒæk] [ˈrʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [fi:l] [sɪk] ,
" **We'll make Jack Ruddy and his chums feel sick ,**
" 出色地 制作 杰克 红润 和 他的 朋友们 感觉 生病的 ,

“我们会让杰克·鲁迪和他的同伙感到恶心。”

[ænd; ənd] [reɪk] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [ˈʃeklz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , " [sed] [ˈrɛf] [ˈrɪtə] .
" and rake in some good shekels in the bargain , " said Reff Ritter .
" 和 耙 在 一些 好的 谢克尔 在 这 便宜货 , " 说 雷夫 里特 .
"还能顺便赚点钱,"里特法官说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] , " [ˈkɔːfənd] [ˈpækstən] .
" We must be careful in our work , " cautioned Paxton .
" 我们 必须 是 小心 在 我们的 工作 , " 警告 帕克斯顿 .
"我们在工作中必须谨慎行事,"帕克斯顿告诫道。

" [ɪf] [wiː; wi][get] [kɔːt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ðeɪl] [duː][tuː; tə][juːˈes] . "
" If we get caught there's no telling what they'll do to us . "
" 如果 我们 得到 捕捉 有 不 讲述 什么 他们会 做 到 我们 : "
"如果我们被抓住了,真不知道他们会对我们做什么。"

" [oʊ] , [dəunt] [kroʊk] [bɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [hɜːrt] , [nɪk] . "
" Oh , don't croak before you're hurt , Nick . "
" 哦 , 不 发牢骚 前 你是 伤害 , 缺口 : "
"哦,尼克,别还没受伤就死了。"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [kɔːt] ? " -
" Do you want to get caught ? " 198
" 做 你 想 到 得到 捕捉 ? " -
"你想被抓吗? "198

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] — [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] .
" Certainly not — and we won't be .
" 当然 不是 — 和 我们 惯于 是 :
"当然不会——我们也不会。"

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪsˈgaɪzd] .
" This work is to be done in the dark and while we are disguised .
" 这 工作 是 到 是 完毕 在 这 黑暗的 和 尽管 我们 是 伪装 :
"这项工作需要在暗中进行,而且我们需要乔装打扮。"

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm][wiː; wi][kæn; kən] [skɪp] .
" At the first alarm we can skip .
" 在 这 第一的 警报 我们 能 跳过 :
"第一次警报响起时我们可以跳过。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈlɑːrm] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈrɪtə] .
" But I don't look for any alarm , " concluded Ritter .
" 但 我 不 看 为了 任何 警报 , " 结束 里特 :
"但我并不担心会有什么危险,"里特总结道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ændɪ][ænd; ənd] [ˈpepər] [ˈprɪtendɪd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" It was well that Andy and Pepper pretended to go to bed with the
" 它 曾是 出色地 那 安迪 和 胡椒 假装 到 去 到 床 和 这
[ˈʌðər] ,
" others ,
" 其他的 ,
"安迪和佩珀假装和其他人一起上床睡觉真是个明智之举。"

[fɔːr; fər] [ˈrɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkəʊhɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
" for Ritter and his cohorts were on the watch .
" 为了 里特 和 他的 队列 是 在 这 手表 :
"因为里特和他的同伙正在监视着这一切。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [koʊst] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] , " [sed] [ˈrɪtə] .
" I told you the coast would be clear , " said Ritter .
" 我 讲述 你 这 海岸 会 是 清除 , " 说 里特 :
"我告诉过你,一切都会平安无事,"里特说。

“ [ɔ:l][ðə; ði][seɪm] , [aɪ][ges][wi:; wi][hæd; həd][ˈbetər][leɪ][loʊ][ʌnˈtɪl][əˈbaʊt][ˈmɪdnɑ:t] .
“ **All the same , I guess we had better lay low until about midnight .**
“ 全部 这 相同的 , 我 猜测 我们 有 更好的 躺 低的 直到 关于 午夜 .
“ 不过, 我想我们最好还是低调行事, 直到午夜左右。”

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnɪrli][ɪˈlev(ə)n][wen][ændɪ][ænd; ənd][ˈpepər][əˈroʊz] , [dɒnd][ðer; ðər][ˈkloʊðɪŋ] ,
“ **It was nearly eleven when Andy and Pepper arose , donned their clothing ,**
“ 它 曾是 几乎 十一 什么时候 安迪 和 胡椒 出现 , 穿戴 他们的 衣服 ,
“ 安迪和佩珀起床穿好衣服时, 已经快十一点了。”

[ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][ðer; ðər][ˈju:z][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
and taking their shoes in their hands ,
和 采取 他们的 鞋 在 他们的 双手 ,
他们手里拿着鞋子,

[stoʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri][ænd; ənd][krept][ˌdaʊnˈsterz][tu:; tə][ə; eɪ][saɪd][dɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
stole from the dormitory and crept downstairs to a side door of the Hall .
偷窃 从 这 宿舍 和 悄悄地爬 楼下 到 一个 边 门 的 这 大厅 .
他从宿舍偷了东西, 然后悄悄下楼, 来到大厅的侧门。

[ˈnoʊbə:di][sɔ:] [ðem; ðəm] ,
Nobody saw them ,
无人 锯 他们 ,
没有人看见他们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mɔ:r][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈwɔ:kɪŋ][ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði][sku:l][ˌgraʊndz][ɪn]
and in a moment more they were walking rapidly over the school grounds in
和 在 一个 片刻 更多的 他们 是 步行 快速 超过 这 学校 理由 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk] .
the direction of the lake .
这 方向 的 这 湖 .
片刻之后, 他们便快步穿过校园, 朝着湖的方向走去。

“ [ðɪs][meɪ][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfu:lz][ˈerənd][ˈæftər][ɔ:l] , ” [sed][ˈpepər] .
“ **This may be a fool's errand after all , ” said Pepper .**
“ 这 可能 是 一个 傻瓜 差事 后 全部 , ” 说 胡椒 .
“这或许终究是徒劳之举,”佩珀说道。

“ [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈrʌnɪŋ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ˈsʌmbə:di][ˈɪndʒər][ðə; ði][slu:p] .
“ **But it is better than running the risk of having somebody injure the sloop .**
“ 但 它是 更好的 比 跑步 这 风险 的 拥有 某人 损伤 这 单桅帆船 .
“
“
“

“但这总比冒着有人撞坏单桅帆船的风险要好。”

“ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kʌm][ɑ:rmɪd] , ” [rɪˈtɜ:rnd][hɪz; ɪz][tʃʌm] .
“ **We should have come armed , ” returned his chum .**
“ 我们 应该 有 来 武装 , ” 返回 他的 密友 .
“我们应该带上武器的,”他的朋友回答道。

“ [ˈenɪbə:di][hu:] [wɒd][ˈɪndʒər][ə; eɪ][boʊt][dʒʌst][brɪfɔ:r][ə; eɪ][reɪs][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ʃɑ:t] . ”
“ **Anybody who would injure a boat just before a race ought to be shot . ”**
“ 任何人 WHO 会 损伤 一个 船 只是 前 一个 种族 应该 到 是 射击 . ”
“任何在比赛前故意损坏船只的人都应该被枪毙。”

“ [wi:l][ɑ:rm][ɑ:rˈselvz][wen][wi:; wi][get][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][ˈboʊthaʊs] . ” -
“ **We'll arm ourselves when we get down to the boathouse . ” 199**
“ 出色地 手臂 我们自己 什么时候 我们 得到 向下 到 这 船屋 . ” -
“我们到了船屋就武装自己。”199

[ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [went] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][prəʊ'kʃʊəd][səm; səm][oʊld] ['hɑ:kɪ] [stɪks] [ðæt]
Reaching the building, they went inside and procured some old hockey sticks that
 到达 这 建筑 , 他们 去 里面 和 采购 一些 老的 曲棍球 棍子 那
 [tʃænst] [tu; tə][bi; bi] ['hændi] .
chanced to be handy .
 偶然 到 是 便利 .

到达建筑物后，他们进去找到了一些碰巧在手边的旧曲棍球棒。

[ðen] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['rɒʊbɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [pɔ:ld] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['æli:s] .
Then they entered a rowboat at the dock and poled over to the Alice .
 然后 他们 进入 一个 划艇 在 这 码头 和 杆 超过 到 这 爱丽丝 .

然后他们从码头登上了一艘小船，撑着篙划向了“爱丽丝”号。

[ˈklæmbərɪŋ] [ə'bɔ:rd] , [ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] ['rɒʊbɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] .
Clambering aboard , they tied the rowboat to the stern .
 攀爬 船上 , 他们 系 这 划艇 到 这 船尾 .

他们爬上船，把小艇系在船尾。

[æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ,
As chance would have it ,
 作为 机会 会 有 它 ,

真是机缘巧合，

[ðə; ði][dʒent(ə)l] [bri:z] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [sent] [ðə; ði] [smɔ:l] [krɑ:ft] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [saɪd]
the gentle breeze that was blowing sent the small craft around to the lake side
 这 温和的 微风 那 曾是 吹 发送 这 小的 工艺 大约 到 这 湖 边
 [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] ,
of the sloop ,
 的 这 单桅帆船 ,
 微风吹拂，小船绕到单桅帆船的湖边。

[sɒʊ][ðə; ði] ['rɒʊbɒʊt] [wɒz; wəz][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r]

so the rowboat was not visible from the shore

所以 这 划艇 曾是 不是 可见的 从 这 支撑

因此，从岸上看不到那艘小船。

[ðə; ði] [tu:] [kə'dets] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli]
The two cadets had put in rather a strenuous day and were consequently
 这 二 学员 有 放 在 相当 一个 费力的 天 和 是 最后
 ['sliːpi] .
sleepy .
 困 .

两名学员今天训练强度很大，因此都很困。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [wʌt] [rest] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːrɒ] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
They wanted to get what rest they could for the morrow and so decided to
 他们 通缉 到 得到 什么 休息 他们 可以 为了 这 明天 和 所以 决定 到
 [wɑːtʃ] [baɪ] [tɜːrnz] ,
watch by turns ,
 手表 经过 转弯 ,

他们想尽可能多地休息，为明天做好准备，所以决定轮流观看。

[tu:] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
two hours at a stretch .
 二 小时 在 一个 拉紧 .

连续两个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒlʒ; wəʒ][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [stɑːrʒ] [ˌoʊvərˈhed] ,
It was a clear night , with countless stars overhead ,
 它 曾是 一个 清除 夜晚 , 和 无数 明星 开销 ,
 那是一个晴朗的夜晚，头顶繁星密布。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [reɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
and the day for the great race promised to be all that could be desired .
和 这 天 为了 这 伟大的 种族 承诺 到 是 全部 那 可以 是 想要的 .

而这场大赛的日子也注定会如人们所愿。

[ðə; ði] [ˈæliːs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌdi] , [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədɪt] [tuː] ,
The Alice had a little cuddy , just large enough to accommodate two ,
这 爱丽丝 有 一个 小的 卡迪 , 只是 大的 足够的 到 容纳 二 ,

爱丽丝号有个小船舱，刚好够两个人住。

[ænd; ʌnd][ˈɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [krɔːld] , [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and into this the boys crawled , to get out of the night air , which was

[dæmp] .
damp .
潮湿 .

于是，男孩们爬进了这个洞里，以躲避潮湿的夜风。

[ændɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rest] , [waɪl] [ˈpepər] [sæt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪmli] -
Andy was the first to rest , while Pepper sat up , his eyes trained on the dimly -
安迪 曾是 这 第一的 到 休息 , 尽管 胡椒 卫星 向上 , 他的 眼睛 受过训练 在 这 依稀 -
[lɪt] [ɔːr] .
lit shore .
点燃 支撑 .

安迪第一个休息了，而佩珀则坐了起来，目光紧盯着光线昏暗的岸边。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪmp] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈsliːpi] .
An hour passed and the Imp was growing decidedly sleepy .
一个 小时 通过了 和 这 重要 曾是 生长 绝对地 困 .

一个小时过去了，小恶魔明显开始犯困了。

[hiː; hi] [skænd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈkloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ʌnd] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
He scanned his watch closely by the light of the stars and saw it was

[nɔːt] [jet] [taɪm] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
not yet time to awaken his companion .
不是 然而 时间 到 觉醒 他的 伴侣 .

他借着星光仔细看了看手表，发现还没到叫醒同伴的时候。

[ðen] [hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ɔːr] [wʌns] [mɔːr] .
Then he trained his eyes on shore once more .
然后 他 受过训练 他的 眼睛 在 支撑 一次 更多的 .

然后，他又一次将目光投向岸边。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
What was that , a dog or a person ,
什么 曾是 那 , 一个 狗 或者 一个 人 ,

那是什么？是狗还是人？

[ˈkrɔːlɪŋ] [ˈstedəli] [fɔːrwəd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
crawling steadily forward from behind the trees which lined that side of the

[ˈkæmpəs] ?
campus ?
校园 ?

从校园那一侧的树后缓缓向前爬行？

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ʌnd] [piəd] [fɔːrθ] [ˈiːɡərli] .
He sat up and peered forth eagerly .
他 卫星 向上 和 窥视 前进 急切地 .

他坐起身，急切地向前望去。

[ðen] [ə'nlʌðər] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
Then another figure appeared and soon a third .
然后 其他 数字 出现 和 很快 一个 第三 .

然后又出现了一个人影，很快第三个人影也出现了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['boʊthaʊs] . -
They were coming straight for the boathouse . 200
他们 是 未来 直的 为了 这 船屋 . -
他们径直朝船屋走来。200

“ [sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] , ” [hi:; hi] [mju:zd] .
“ Something doing , ” he mused .
“ 某物 正在做 , ” 他 沉思 .

“肯定有什么事正在发生,”他沉思道。

“ [wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔ:l] [ændɪ] ?
“ Wonder if I had better call Andy ?
“ 想知道 如果 我 有 更好的 称呼 安迪 ?

“不知道我是否应该给安迪打个电话? ”

“ [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] .
“ He decided to wait .
“ 他 决定 到 等待 .

他决定等待。

[ðə; ði] [θri:] ['fɪgjərz] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [su:n] [stəd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
The three figures came closer and soon stood beside the boathouse .
这 三 数据 来了 更近 和 很快 站立 旁 这 船屋 .

三个身影走近，很快便站在了船屋旁。

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] ['pɜ:sənz] ['werɪŋ] [blæk] [gaʊnz] [ænd; ənd] [blæk] [hʊdz] .
He now saw that they were three persons wearing black gowns and black hoods .
他 现在 锯 那 他们 是 三 人 穿着 黑色的 礼服 和 黑色的 引擎盖 .

他这才看清，原来是三个身穿黑色长袍、头戴黑色兜帽的人。

“ [ændɪ] !
“ Andy !
“ 安迪 !

“安迪! ”

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [pɪntɪt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑ:rm] .
“ he whispered , and pinched his chum's arm .
“ 他 低声说道 , 和 捏 他的 朋友的 手臂 .

他低声说道，并掐了一下朋友的胳膊。

[æt; ət] [wʌns][ðə; ði][ækɾə'bætɪk] [ju:θ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
At once the acrobatic youth awoke and started to speak .
在 一次 这 杂技 青年 醒来 和 开始 到 说话 .

这位身手矫健的青年立刻醒了过来，开始说话。

[bʌt; bət] ['pepər] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [maʊθ] .
But Pepper put his hand over his chum's mouth .
但 胡椒 放 他的 手 超过 他的 朋友的 嘴 .

但佩珀用手捂住了他朋友的嘴。

“ [θri:] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] ['klʌmɪŋ] — [let][ju: 'es] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] , ”
“ Three persons are coming — let us lay low and see what they want to do , ”
“ 三 人 是 未来 — 让 我们 躺 低的 和 看 什么 他们 想 到 做 , ”
[wɪspəd] ['pepər] .
whispered Pepper .
低声说道 胡椒 .

“有三个人要来——我们低调点，看看他们想干什么,”佩珀低声说道。

“ [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] .
“ **Don't make any noise** .
“ 不 制作 任何 噪音 .

“不要发出任何声音。”

“ [ændɪ] [ʌndərˈstʊd] .
“ **Andy understood** .
“ 安迪 理解 .

安迪明白了。

“ [hu:] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ?
“ **Who are they?**
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

“ [hi;; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
“ **he asked , after a few seconds of silence** ,
“ 他 问 , 后 一个 很少 秒 的 沉默 ,

沉默了几秒钟后，他问道：“

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gɑ:rd] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [ˈfɪgjərz] .
during which he peered over the guard rail of the sloop at the three figures .
期间 哪个 他 窥视 超过 这 警卫 轨 的 这 单桅帆船 在 这 三 数据 .

期间，他从单桅帆船的护栏上向外窥视那三个人影。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] .
“ **I don't know — but I guess we'll soon find out** .
“ 我 不 知道 — 但 我 猜测 出色地 很快 寻找 出去 .

“我不知道——但我想我们很快就会知道了。”

“ [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [kəˈdets] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈælɪs] [kept] [ˈkwaɪət] .
“ **After that the two cadets on the Alice kept quiet** .
“ 后 那 这 二 学员 在 这 爱丽丝 保留 安静的 .

“之后，‘爱丽丝’号上的两名学员都保持沉默。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈrɪtə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [boʊt] [dɑ:k] ,
In the meantime Ritter and his cronies walked up and down the boat dock ,
在 这 与此同时 里特 和 他的 亲信 步行 向上 和 向下 这 船 码头 ,

与此同时，里特和他的同伙在码头上来回走动。

[ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [slu:p] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .
inspecting the sloop from that point .
检查 这 单桅帆船 从 那 观点 .

从那个位置检查单桅帆船。

“ [ˈenɪbɑ:di] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? ” [æskt] [ˈpækstən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] .
“ **Anybody on board ?** ” **asked Paxton , in a voice which trembled slightly** .
“ 任何人 在 木板 ? ” 问 帕克斯顿 , 在 一个 嗓音 哪个 颤抖 轻微地 .

“有人在吗？”帕克斯顿问道，声音略微颤抖。

“ [dəʊnt] [si:] [ˈenɪbɑ:di] , “ [ˈænsər] [ˈrɪtə] .
“ **Don't see anybody ,** ” **answered Ritter** .
“ 不 看 任何人 , ” 回答 里特 .

“没看到任何人，”里特回答道。

“ [θɔ:t] [wi;; wi][wə:nt, weənt][tu;; tə][du:] [ˈeni] [ˈtɔ:kɪŋ] , “ [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈkɔʊltər] . -
“ **Thought we weren't to do any talking ,** ” **came from Coulter . 201**
“ 想法 我们 不是 到 做 任何 说 , ” 来了 从 库尔特 . -

“我们以为不许说话，”库尔特说道。201

“ [wi:l] [ʌt] [ʌp] — [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [əˈpɪrɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwɜ:rdi] .
“ **We'll shut up — if anybody appears ,** ” **said the leader of the unworthies** .
“ 出色地 关闭 向上 — 如果 任何人 出现 , ” 说 这 领导者 的 这 不配的人 .

“如果有人出现，我们就闭嘴，”那群无赖的首领说道。

[wið; wiθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɡɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['rʊðboʊt] [ænd; ənd] ['entərd] [aɪ 'tiː] .

With great caution they got out a rowboat and entered it .

和 伟大的 警告 他们 得到 出去 一个 划艇 和 进入 它 .

他们小心翼翼地划着一艘小船上了船。

[ðen] [ðeɪ] [poʊld] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['ælis] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɡɑːrd]

Then they poled silently to the side of the Alice and peered over the guard

然后 他们 杆 默默 到 这 边 的 这 爱丽丝 和 窥视 超过 这 警卫

[reɪl] .

rail .

轨 .

然后他们默默地撑着船来到“爱丽丝”号的船边，从护栏上向外张望。

[ændɪ] [ænd; ənd] ['pepər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] , [ʌndər] [sʌm; səm] ['seɪlkloʊθ]

Andy and Pepper were out of sight , under some sailcloth .

安迪 和 胡椒 是 出去 的 视线 , 在下面 一些 帆布 .

安迪和佩珀躲在帆布下面，看不见了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'liːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrkənəs]

But their eyes and ears were on the alert in the semi - darkness .

但 他们的 眼睛 和 耳朵 是 在 这 警报 在 这 半 - 黑暗 .

但在昏暗的光线下，他们的眼睛和耳朵都保持着高度警惕。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] ['ritə] [seɪ] .

“ I guess the coast is clear , “ they heard Ritter say .

“ 我 猜测 这 海岸 是 清除 , ” 他们 听到 里特 说 .

“看来安全了,”他们听到里特说。

“ [kʌm] [ɑːn] [ə'boːrd] .

“ Come on aboard .

“ 来 在 船上 .

“请上船。”

[wiː; wi] [kæn; kən] ['dɑːktər] [ʌp] [ðoʊz] [roʊps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [get] [raɪt]

We can doctor up those ropes and the rudder in no time if we get right

我们 能 医生 向上 那些 绳索 和 这 舵 在 不 时间 如果 我们 得到 正确的

[æt; ət] [ðem; ðəm] . ”

at them . ”

在 他们 . ”

如果我们立刻着手修理，很快就能把那些绳索和舵修好。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [faɪl] ? ” [æskt] ['pækstən] .

“ Did you bring your file ? ” asked Paxton .

“ 做过 你 带来 你的 文件 ? ” 问 帕克斯顿 .

“你带文件了吗? ”帕克斯顿问道。

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fər'get] [jɔːrɪz] . ”

I hope you didn't forget yours . ”

我 希望 你 没有 忘记 你的 . ”

希望你没忘记你的。

“ [aɪv] [ɡɑːt] [aɪ 'tiː] . ”

“ I've got it . ”

“ 我已经 得到 它 . ”

“我明白了。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [maɪn] , ” [pʊt] [ɪn] ['kʊltər] .
“ **And I've got mine , ” put in Coulter .**
“ 和 我已经 得到 矿 , ” 放 在 库尔特 .

“我也拿到了我的,”库尔特插话道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌdə] . ”
“ **And here is the pot of stuff for the rudder .**
“ 和 这里 是 这 锅 的 东西 为了 这 舵 . ”

“这是制作舵的材料。”

“ [aɪl] [pʊt] [ðæt] [dræg][ɑ:n][ðə; ði] [ki:l] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] , ” [sed] ['ritə] .
“ **I'll put that drag on the keel the last thing , ” said Ritter .**
“ 患病的 放 那 拖 在 这 龙骨 这 最后的 事物 , ” 说 里特 .

“我会把阻力加到龙骨上作为最后一步,”里特说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [stri:p] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”
“ **I'll have to strip to do it , I suppose .**
“ 患病的 有 到 条 到 做 它 , 我 认为 . ”

“看来我得脱光衣服才能做到。”

“ [wɪl] [aɪ 'ti:][hoʊld] ? ” ['kwestʃənd] ['pækstən] .
“ **Will it hold ? ” questioned Paxton .**
“ 将要 它 抓住 ? ” 被质问 帕克斯顿 .

“它能撑得住吗?”帕克斯顿问道。

“ [trʌst] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [ˈænsər] ['rɛf] ['ritə] .
“ **Trust me for that , ” answered Reff Ritter .**
“ 相信 我 为了 那 , ” 回答 雷夫 里特 .

“相信我,”里特尔法官回答道。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [krɔ:ld] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [slu:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] ['fɑ:ləʊd] .
Not without difficulty he crawled aboard the sloop and his cronies followed .
不是 没有 困难 他 爬行 船上 这 单桅帆船 和 他的 亲信 随后 .

他费了好大劲才爬上那艘单桅帆船, 他的同伙也紧随其后。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑdi] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðəʊz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] . -
They gave a brief look into the cuddy , but did not discover those in hiding . 202
他们 给予 一个 简短的 看 进入 这 卡迪 , 但 做过 不是 发现 那些 在 隐藏 . -

他们匆匆瞥了一眼船舱, 但没有发现藏匿的人。202

“ [naʊ] , [let] [ju: 'es][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [fɜ:rst] , ” [sed] ['ritə] .
“ **Now , let us go at the ropes first , ” said Ritter .**
“ 现在 , 让 我们 去 在 这 绳索 第一的 , ” 说 里特 .

“现在, 让我们先从绳索开始吧,”里特说道。

“ [maɪnd] , [dəʊnt][faɪl][ðəm; ðəm] [tu:ɪ] [θɪn] .
“ **Mind , don't file them too thin .**
“ 头脑 , 不 文件 他们 也 薄的 .

注意, 不要把它们锉得太薄。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu:; tə] [breɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ɑ:n] . ”
We don't want them to break until the race is on . ”
我们 不 想 他们 到 休息 直到 这 种族 是 在 . ”

我们不希望他们在比赛开始前就出现故障。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [slu:ps] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [sɪŋk] [hɜ:r; hər] , ” [graʊld] [ɡʌs]
“ **I'd like to put a hole in the sloop's bottom and sink her , ” growled Gus**
“ ID 喜欢 到 放 一个 洞 在 这 单桅帆船 底部 和 下沉 她 , ” 咆哮 格斯
['kʊltər] .
Coulter .
库尔特 .

“我真想在单桅帆船的底部打个洞, 让它沉没,”格斯·库尔特咆哮道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [biː; bi][ɔːf] , ” [sed] ['rɪtə] .
“ **If you did that , the race would be off , ” said Ritter .**
“ 如果 你 做过 那 , 这 种族 会 是 离开 , ” 说 里特 .
“如果你那样做，比赛就结束了,”里特说。

“ [noʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [luːz] .
“ **No , we want her to go in and lose .**
“ 不 , 我们 想 她 到 去 在 和 失去 .
“不，我们希望她进去输掉比赛。”

“ [ðə; ði] [θriː] ['plɑːtərz] [muːvd] [tuː; tə] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælis] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [faɪlz]
“ **The three plotters moved to various parts of the Alice and with large files**
“ 这 三 绘图仪 已搬 到 各种各样的 部分 的 这 爱丽丝 和 和 大的 文件
[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔː] [ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [juːst] [fɔːr; fər] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsɪl][ænd; ənd]
began to saw on several of the ropes used for hoisting the mainsail and
开始 到 锯 在 一些 的 这 绳索 用过的 为了 吊装 这 主帆 和
[dʒɪb] .
jib .
吊臂 .
“三名绘图员转移到爱丽丝号的各个部分，用大锉刀开始锯断几根用于升起主帆和前帆的绳索。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['hʌf] , ” ['wɪspəd] ['pepər] .
“ **I guess we have heard enough , ” whispered Pepper .**
“ 我 猜测 我们 有 听到 足够的 , ” 低声说道 胡椒 .
“我想我们已经听得够多了,”佩珀低声说道。

“ [juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] , [daʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ **You recognize them , don't you ? ”**
“ 你 认出 他们 , 不 你 ? ”
“你认出他们了，对吧？ ”

“ ['rɪtə] , ['kɔʊltər] [ænd; ənd]['pækstən] , ” [sed] [ændɪ] , ['prɑːmptli] .
“ **Ritter , Coulter and Paxton , ” said Andy , promptly .**
“ 里特 , 库尔特 和 帕克斯顿 , ” 说 安迪 , 及时 .
“里特、库尔特和帕克斯顿,”安迪立即说道。

“ [kə'rekt] . ”
“ **Correct . ”**
“ 正确的 . ”
“正确的。”

“ [æɪ; jəl][wiː; wi] [dæʃ] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [stɪks] ? ”
“ **Shall we dash at them with our sticks ? ”**
“ 将 我们 短跑 在 他们 和 我们的 棍子 ? ”
“我们拿着棍子冲向他们吗？ ”

“ [let] [juː 'es] [sker] [ðəm; ðəm][fɜːrst] — [meɪk] [aʊt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . ”
“ **Let us scare them first — make out we are officers of the law . ”**
“ 让 我们 吓 他们 第一的 — 制作 出去 我们 是 警官 的 这 法律 . ”
“让我们先吓唬吓唬他们——假装我们是执法人员。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .
“好的。

“ ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlklɔːθ] [ə'saɪd] ['pepər] [ænd; ənd][ændɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
“ **Throwing the sailcloth aside Pepper and Andy leaped to their feet ,**
“ 投掷 这 帆布 旁边 胡椒 和 安迪 跳跃 到 他们的 脚 ,
“佩珀和安迪一把扔掉帆布，跳了起来。”

[ˈbrændɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:kɪ] [ˈstɪks] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhedz] .
brandishing the hockey sticks over their heads .
挥舞 这 曲棍球 棍子 超过 他们的 头部 .

他们高举着曲棍球棒。

“ [sə'rendər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ! ” [ˈfɑ:tɪd] [ðə; ði] [ɪmp] ,
“ **Surrender , in the name of the law !** ” **shouted the Imp** ,
“ 投降 , 在 这 姓名 的 这 法律 ! ” 喊叫 这 重要 ,
“投降吧, 以法律的名义!”小恶魔喊道。

[ɪn][ðə; ði] [moʊst] [ˈmænli] [toʊn] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] .
in the most manly tone he could command .
在 这 最多 男子气概 语气 他 可以 命令 .

他用他所能展现出的最阳刚的语气说道。

“ [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] , [ɔ:r] [wi:l] [ˈfaɪər][ɑ:n][ju;; jʊ] ! ” [jeld] [ændɪ] ,
“ **Throw up your hands , or we'll fire on you !** ” **yelled Andy** ,
“ 扔 向上 你的 双手 , 或者出色地 火 在 你 ! ” 大喊 安迪 ,
“举起手来, 不然我们就开枪!”安迪喊道。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ˈdɪpər] [æt; ət] [ˈrɪtə] . -
and pointed the handle of a bailing dipper at Ritter . **203**
和 尖 这 处理 的 一个 弃保 杓 在 里特 . -

并用舀水铲的把手指向里特。203

“ [wɪə(r)] [dɪˈskʌvəd] ! ” [skri:md] [ˈpækstən] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði] [faɪl] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈju:zɪŋ] .
“ **We're discovered !** ” **screamed Paxton , and dropped the file he was using** .
“ 是 发现 ! ” 尖叫 帕克斯顿 , 和 掉落 这 文件 他 曾是 使用 .
“我们被发现了!”帕克斯顿尖叫道, 手里的文件也掉在了地上。

“ [oʊ] , [wʌt] [jæl; jəl] [wi;; wi] [du:] ? ”
“ **Oh , what shall we do ?** ”
“ 哦 , 什么 将 我们 做 ? ”

“哦, 我们该怎么办?”

“ [ɪts] [ðə; ði] [pəˈli:s] ! ” [ˈfɔ:ltəd] [gʌs] [ˈkoʊltər] .
“ **It's the police !** ” **faltered Gus Coulter** .
“ 它是 这 警察 ! ” 犹豫不决 格斯 库尔特 .

“是警察!”格斯·库尔特结结巴巴地说。

“ [wi;; wi] [hæv; həv] [bɪn] [træpt] ! ”
“ **We have been trapped !** ”
“ 我们 有 到过 被困 ! ”

我们被困住了!

“ [dəʊnt] [ˈfaɪər] ! ” [gɑ:spt] [ˈrɪtə] , [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪpər] [ˈhænd(ə)] ,
“ **Don't fire !** ” **gasped Ritter , falling back at the sight of the dipper handle** ,
“ 不 火 ! ” 倒吸一口气 里特 , 坠落 后退 在 这 视线 的 这 杓 处理 ,
“别开火!”里特惊呼一声, 看到铲斗手柄, 他向后跌倒在地。

[wɪtʃ] [gli:md] [ˈslaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .
which gleamed slightly in the starlight .
哪个 闪闪发光 轻微地 在 这 星光 .

在星光下, 它们微微闪闪发光。

“ [wi;; wi] [dəʊnt] [mi:n] [ˈeni] [hɑ:rm] .
“ **We don't mean any harm** .
“ 我们 不 意思是 任何 伤害 .

“我们没有恶意。”

[ðɪs] [ɪz] — [ɜ:r; ər] — [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [dʒoʊk] . “
This is — er — only a joke . ”
这 是 — 呃 — 仅有的 一个 开玩笑 . “

这只是个玩笑。

“ [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ɪn][ðə; ði] ['ɪθəkə] [dʒeɪl] , ” [sed] [ændɪ] ,
“ **You'll find it a joke , when you are in the Ithaca jail , ” said Andy .**
“ 你会 寻找 它 一个 开玩笑 , 什么时候 你 是 在 这 伊萨卡 监狱 , ” 说 安迪 ,
“等你进了伊萨卡监狱, 你就会觉得这简直是个笑话,”安迪说。

[ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] .
in a bass voice .
在 一个 低音 嗓音 .

用低沉的嗓音。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [lɑ:k] [ju: 'es][ʌp] ! ” [skri:md] ['pækstən] .
“ **Oh , they are going to lock us up ! ” screamed Paxton .**
“ 哦 , 他们 是 去 到 锁 我们 向上 ! ” 尖叫 帕克斯顿 .
“哦, 他们要把我们关起来!”帕克斯顿尖叫道。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Then he gave a closer look at who was before him .
然后 他 给予 一个 更近 看 在 WHO 曾是 前 他 .
然后他仔细打量了一番眼前的人。

“ [waɪ] , [ɪts] [ændɪ] [snʊʊ] !
“ **Why , it's Andy Snow !**
“ 为什么 , 它是 安迪 雪 !

“哎呀, 是安迪·斯诺!”

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **he gasped .**
“ 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [ændɪ] [snʊʊ] [ænd; ənd] , [jes] , ['pepər] ['dɪtmɔr] ! ” [sed] ['rɛf] ['rɪtə] ,
“ **Andy Snow and , yes , Pepper Ditmore ! ” said Reff Ritter ,**
“ 安迪 雪 和 , 是的 , 胡椒 迪特莫尔 ! ” 说 雷夫 里特 ,
“安迪·斯诺, 还有, 没错, 佩珀·迪特莫尔!”里特尔裁判说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd] [haʊ] [dɪs'gʌstɪd] [hi:; hi] [felt] ['oʊvər] ['bi:ɪŋ] [di'si:vɪd] .
and his voice showed how disgusted he felt over being deceived .
和 他的 嗓音 显示 如何 厌恶 他 毛毡 超过 存在 受骗 .
他的声音里充满了对被欺骗的厌恶之情。

“ [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪpər] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['kʊʊltər] .
“ **That's only a dipper ! ” came from Coulter .**
“ 那就是 仅有的 一个 杓 ! ” 来了 从 库尔特 .
“那只是个勺子!”库尔特说道。

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [greɪt] [tu:; tə] [sker] [ju: 'es] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **Think you are great to scare us , don't you ?**
“ 思考 你 是 伟大的 到 吓 我们 , 不 你 ?
你以为你很厉害, 能吓唬我们吗?

“ [hi:; hi] [sniəd] .
“ **he sneered .**
“ 他 冷笑 .

他冷笑道。

“ [ju:; jʊ] [get] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [slu:p] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [tu:] ! ” [kraɪd] ['pepər] .
“ **You get off of this sloop , and in a hurry , too ! ” cried Pepper .**
“ 你 得到 离开 的 这 单桅帆船 , 和 在 一个 匆忙 , 也 ! ” 哭 胡椒 .
“你给我赶紧下船!”佩珀喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪvz; livz] . ”
“ **If you don't we'll give you the thrashing of your lives . ”**
“ 如果 你 不 出色地 给 你 这 猛烈抽打 的 你的 生活 . ”
“如果你不照做, 我们会狠狠揍你一顿。”

“ [ˈθræʃɪŋ] , [eɪ] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈrɛf] [ˈrɪtə] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [blæk] [hʊd] .
“ **Thrashing** , **eh** ? ” **demanded Reff Ritter** , **throwing back his black hood** .
“ 猛烈抽打 , 嗯 ? ” 要求 雷夫 里特 , 投掷 后退 他的 黑色的 兜帽 .

“嗨翻全场了，是吧？”雷夫·里特尔喊道，同时甩开了他的黑色兜帽。

“ [pərˈhæps] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] . ” -
“ **Perhaps two can play at that game** . ” **204**
“ 也许 二 能 玩 在 那 游戏 . ” -

“或许两个人也能玩这个游戏。”204

“ [ðæts] [raɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ˈpepər] [ænd; ənd][maɪˈself] , ” [pʊt] [ɪn] [ændɪ] .
“ **That's right — and the two will be Pepper and myself** , ” **put in Andy** .
“ 那就是 正确的 — 和 这 二 将要 是 胡椒 和 我 , ” 放 在 安迪 .

“没错——那两个人就是佩珀和我，”安迪插话道。

“ [liːv] [ðɪs] [sluːp] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] . ”
“ **Leave this sloop at once** , **or take the consequences** . ”
“ 离开 这 单桅帆船 在 一次 , 或者 拿 这 结果 . ”

“立刻离开这艘单桅帆船，否则后果自负。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] ? ” [æskt] [ˈkoʊltər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌdi] .
“ **How many of you on board** ? ” **asked Coulter** , **trying to look into the cuddy** .
“ 如何 许多 的 你 在 木板 ? ” 问 库尔特 , 尝试 到 看 进入 这 卡迪 .

“船上有多少人？”库尔特问道，同时试图看向船舱内部。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] . ”
“ **None of your business** . ”
“ 没有任何 的 你的 商业 . ”

“关你屁事。”

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈloʊn] , ” [sed] [ˈrɪtə] .
“ **I believe they are alone** , ” **said Ritter** .
“ 我 相信 他们 是 独自的 , ” 说 里特 .

“我相信他们是孤身一人，”里特说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] [tuː; tə] [tuː] .
“ **And if so we are three to two** .
“ 和 如果 所以 我们 是 三 到 二 .

“如果真是这样，我们就是三比二了。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptʃərɪŋ] - [ɪm] ?
What's the matter with capturing 'em ?
是什么 这 事情 和 捕捉 - 呃 ?

抓捕他们有什么问题？

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə] .
“ **he added** , **struck by a sudden idea** .
“ 他 额外 , 击 经过 一个 突然 主意 .

“他补充道，突然灵光一闪。”

“ [ˈkæptʃərɪŋ] - [ɪm] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] .
“ **Capturing 'em** ? ” **repeated his cronies** .
“ 捕捉 - 呃 ? ” 重复 他的 亲信 .

“抓到他们了？”他的同伙们重复道。

“ [ɪgˈzæktli] .
“ **Exactly** .
“ 确切地 .

“确切地。

[ðen] [wiːl] [fɪks] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [skwiːl] [ɑːn][juː ˈes] . ”
Then we'll fix it so they won't squeal on us . ”
然后 出色地 使固定 它 所以 他们 惯于 尖叫 在 我们 . ”

然后我们会想办法解决这个问题，让他们不会告发我们。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] ！ ” [kraɪd] ['kʊɒltər] ．
“ **That's the talk ！** ” **cried Coulter ．**
“ 那就是 这 讲话 ！ ” 哭 库尔特 ．

“这才是重点！”库尔特喊道。

“ [let] [ju: 'es] ['kæptʃər] - [ɪm] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ！
“ **Let us capture 'em by all means ！**
“ 让 我们 捕获 - 呃 经过全部 方法 ！

“我们一定要抓住他们！”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [ʌn'wɜ:rðɪ] [əd'vænst] [ɑ:n][ændɪ] [ænd; ənd] ['pepər] [tu:; tə] [meɪk]
“ **And then the three unworthies advanced on Andy and Pepper to make**
“ 和 然后 这 三 不配的人 先进的 在 安迪 和 胡椒 到 制作
[ðem; ðəm] ['prɪzənəz] ． -
them prisoners ． 205
他们 囚犯 ． -

“然后，那三个不配的人就逼近安迪和佩珀，要把他们抓起来。”205

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈprɪzənəz] [ɑ:n][ðə; ði] [slu:p]
PRISONERS ON THE SLOOP
囚犯 在 这 单桅帆船

囚徒在单桅帆船上

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ， [[ɑ:rp] [faɪt] ['fɑ:lʊd] ，
A short , sharp fight followed ．
一个 短的 ， 锋利的 斗争 随后 ，

随后爆发了一场短暂而激烈的战斗。

[ænd; ənd] ['rɪtə] [ænd; ənd] ['kʊɒltər] [wɜ:r; wər] [strʌk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [stɪks] ．
and Ritter and Coulter were struck over the head with the hockey sticks ．
和 里特 和 库尔特 是 击 超过 这 头 和 这 曲棍球 棍子 ．

里特和库尔特被曲棍球棒击中头部。

[bʌt; bət] [ðen] [ændɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['rɪtə] [paʊnst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ．
But then Andy slipped and fell and Ritter pounced upon him ．
但 然后 安迪 滑倒了 和 跌倒 和 里特 猛扑 之上 他 ．

但随后安迪滑倒了，里特扑向了他。

[ðen] ['kʊɒltər] [ə'tækt] ['pepər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ˈpækstən] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ．
Then Coulter attacked Pepper from the front and Paxton came up in the rear ．
然后 库尔特 遭到攻击 胡椒 从 这 正面 和 帕克斯顿 来了 向上 在 这 后部 ．

然后库尔特从正面攻击佩珀，帕克斯顿从后方跟进。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpækstən] [pʊld] [ðə; ði] [ɪmps] [legz][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ，
Suddenly Paxton pulled the Imp's legs from under him ．
突然 帕克斯顿 拉 这 小恶魔 腿 从 在下面 他 ．

突然，帕克斯顿猛地抽走了小恶魔的双腿。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rd] [reɪl][ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz]
and as he went down his head struck on the guard rail and he was
和 作为 他 去 向下 他的 头 击 在 这 警卫 轨 和 他 曾是

[ˌmoʊmən'terəli] [stʌnd] ．
momentarily stunned ．
片刻 目瞪口呆 ．

他向下摔去时，头部撞到了护栏，一时晕了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌdi] [ænd; ənd][ændɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈæftər][him; ɪm] ,
He was thrown into the cuddy and Andy was thrown after him ,
他 曾是 抛掷 进入 这 卡迪 和 安迪 曾是 抛掷 后 他 ,
他被扔进了船舱, 安迪也跟着被扔了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈtaɪni] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
and then the tiny door was shut and bolted .
和 然后 这 微小的 门 曾是 关闭 和 螺栓连接 .
然后, 那扇小门就被关上并闩上了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtempəreri] [ˈprɪzn] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈrɪtə] [kraʊd] [ræn][ə; eɪ] [ˈhevi] [roʊp]
To make the temporary prison more secure the Ritter crowd ran a heavy rope
到 制作 这 暂时的 监狱 更多的 安全的 这 里特 人群 跑 一个 重的 绳索
[əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈkʌdi] ,
around the cuddy ,
大约 这 卡迪 ,
为了加强临时监狱的安全, 里特的工人们在牢房周围拉了一条粗绳。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][roʊp] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪɡ][bɑːks] .
just as one would put a rope around a big box .
只是 作为 一 会 放 一个 绳索 大约 一个 大的 盒子 .
就像用绳子把一个大箱子捆起来一样。

“ [haɪ] , [let][juː ˈes][aʊt] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ændɪ][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈlaʊdli] .
“ **Hi , let us out !** ” **shouted Andy and began to pound on the door loudly** .
“ 你好 , 让 我们 出去 ! ” 喊叫 安迪 和 开始 到 磅 在 这 门 高声 .
“嗨, 放我们出去!”安迪喊道, 并开始用力敲门。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wiːl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɔːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
“ **If you don't we'll make it hot for you !** ”
“ 如果 你 不 出色地 制作 它 热的 为了 你 ! ”
“如果你不听, 我们就让你尝尝辣味!”

“ [juːv] [gɔːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , ” [ˈænsər] [ˈrɪtə] , [ˈkuːlli] . -
“ **You've got to stay in there for awhile ,** ” **answered Ritter , coolly . 206**
“ 你已经 得到 到 停留在 那里 为了 一会儿 , ” 回答 里特 , 冷静地 . -
“你得在里面待一段时间,”里特冷冷地回答道。206

[ˈpækstən][ænd; ənd] [ˈkʊltər] [wɜːr; wər] [mʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɜːrn] [əˈferz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ænd; ənd]
Paxton and Coulter were much excited over the turn affairs had taken and
帕克斯顿 和 库尔特 是 很多 兴奋的 超过 这 转动 事务 有 已采取 和
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] .
wanted to know what was to be done next .
通缉 到 知道 什么 曾是 到 是 完毕 下一个 .
帕克斯顿和库尔特对事态的发展感到非常兴奋, 想知道接下来该怎么做。

“ [let] [juː ˈes][tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈrɪtə] .
“ **Let us talk it over ,** ” **said Ritter** .
“ 让 我们 讲话 它 超过 , ” 说 里特 .
“我们来商量一下,”里特说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .
“ **I didn't expect this any more than you did** .
“ 我 没有 预计 这 任何 更多的 比 你 做过 .
“我跟你一样, 都没料到会发生这种事。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [lʌmp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːki] [stɪks] [hæd; həd] [reɪzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
“ **And he rubbed the lump one of the hockey sticks had raised over his**
“ 和 他 摩擦 这 块 一 的 这 曲棍球 棍子 有 提高 超过 他的
[left] [ɪr] .
left ear .
左边 耳朵 .
“然后他揉了揉左耳上被曲棍球棒撞出的肿块。”

“ [aɪ] [peɪ] [ˈdɪtmɔːr] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] [kræk] , [siː] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈbɪtərli] .
“ **I'll pay Ditmore back for that crack , see if I don't , ” he added , bitterly .**
“ 患病的 支付 迪特莫尔 后退 为了 那 裂缝 , 看 如果 我 不 , ” 他 额外 , 苦涩地 .
“我一定会报复迪特莫尔, 看看我能不能做到,”他苦涩地补充道。

“ [aɪ] [gɔːt] [wʌn] , [tuː] , [frʌm; frəm] [snəʊ] , ” [graʊld] [ˈkooɪltər] .
“ **I got one , too , from Snow , ” growled Coulter .**
“ 我 得到 一 , 也 , 从 雪 , ” 咆哮 库尔特 .
“我也从斯诺那里弄到了一张,”库尔特咆哮道。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [muːv] [ðə; ði] [sluːp] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , ” [went] [ɑːn] [ˈrɪtə] .
“ **We had better move the sloop from shore , ” went on Ritter .**
“ 我们 有 更好的 移动 这 单桅帆船 从 支撑 , ” 去 在 里特 .
“我们最好把这艘单桅帆船从岸边移走,”里特继续说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
“ **If we don't some others may come down and make it warm for us .**
“ 如果 我们 不 一些 其他的 可能 来 向下 和 制作 它 温暖的 为了 我们 .
“如果我们不这样做, 其他人可能会下来给我们弄暖和些。”

“ [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ə ˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːk] [kæst] [ɔːf] .
“ **The anchor was hoisted and the line attached to the dock cast off .**
“ 这 锚 曾是 吊起 和 这 线 随附的 到 这 码头 投掷 离开 .
“锚被吊起, 系在码头上的缆绳被解开。”

[ðen] [ðeɪ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪnseɪl; meɪnsɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
Then they raised the mainsail and stood out into the darkness of the lake .
然后 他们 提高 这 主帆 和 站立 出去 进入 这 黑暗 的 这 湖 .
然后他们升起主帆, 驶入漆黑的湖面。

[suːn] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] .
Soon Putnam Hall and the boathouse were lost in the gloom .
很快 普特南 大厅 和 这 船屋 是 丢失的 在 这 愁云 .
不久, 普特南大厅和船屋就隐没在昏暗之中。

“ [naʊ] [ˈloʊər] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [drɪft] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] , ” [sed] [ˈrɪtə] .
“ **Now lower the sail and let her drift while we talk , ” said Ritter .**
“ 现在 降低 这 帆 和 让 她 漂移 尽管 我们 讲话 , ” 说 里特 .
“现在降下帆, 让她随波逐流, 我们边说边聊,”里特说道。

“ [ʃɪː; ʃɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , ” [wɔːrnd] [ˈkooɪltər] .
“ **She may go on the rocks , ” warned Coulter .**
“ 她 可能 去 在 这 岩石 , ” 警告 库尔特 .
“她可能会遭遇困境,”库尔特警告说。

“ [ɪf] [ʃɪː; ʃɪ] [dʌz] [ʃɪː; ʃɪ] [wəʊnt] [hɪt] [hɑːrd] [ɪ ˈnʌf] [tuː; tə] [hɜːrt] .
“ **If she does she won't hit hard enough to hurt .**
“ 如果 她 做 她 惯于 打 难的 足够的 到 伤害 .
“即使她出手, 力度也不足以造成伤害。”

[ðə; ði] [briːz] [hæz; həz] [ə ˈbaʊt] [daɪd] [aʊt] .
The breeze has about died out .
这 微风 有 关于 死亡 出去 .
微风几乎停止了。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌdi] [ˈpepər] [hæd; həd] [riː ˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
“ **In the cuddy Pepper had regained his senses .**
“ 在 这 卡迪 胡椒 有 恢复 他的 感官 .
“在船舱里, 佩珀恢复了意识。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌfəkertɪŋ] ,
With the door shut the place was suffocating ,
和 这 门 关闭 这 地方 曾是 令人窒息的 ,
门关上后, 屋里令人窒息。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tu:] [kə'dets] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tu;; tə][get] [aʊt] .
and all the two cadets could think of was to get out .
和 全部 这 二 学员 可以 思考 的 曾是 到 得到 出去 .

两名学员当时满脑子想的都是如何逃出去。

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ðɪs] [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'spa:ns] .
They pounded and kicked on the door , but this brought no response .
他们 猛击 和 踢 在 这 门 , 但 这 带来 不 回复 .
他们又敲又踢门，但无人应答。

“ [wi;; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [ɪn] [hɪr] ！ ” [gɑ:spt] ['pepər] . -
“ We can't stay in here ！ ” gasped Pepper . 207
” 我们 不能 停留 在 这里 ！ ” 倒吸一口气 胡椒 . -
“我们不能待在这里！”佩珀喘着气说。 207

“ [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə] [steɪ] — [ən'les] [wi;; wi][kæn; kən] [breɪk] [aʊt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ We'll have to stay — unless we can break out , ” returned his chum .
” 出色地 有 到 停留 — 除非 我们 能 休息 出去 , ” 返回 他的 密友 .
“我们只能留下来了——除非我们能逃出去，”他的朋友回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tu;; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [slu:p] [tu;; tə] [ðæt] [ɪk'stent] — [raɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] ,
“ And I'd hate to damage the sloop to that extent — right before the race ,
” 和 ID 恨 到 损害 这 单桅帆船 到 那 程度 — 正确的 前 这 种族 ,
[tu:] . ”
too . ”
也 . ”
“我可不想在比赛前夕把帆船损坏到那种程度。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] ['dæmɪdʒ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [jet] , [ændɪ] ！ ”
“ But they'll damage her more yet , Andy ！ ”
” 但 他们会 损害 她 更多的 然而 , 安迪 ！ ”
“但他们还会对她造成更大的伤害，安迪！ ”

“ [ɪf] [ðeɪ] [der] ！ ”
“ If they dare ！ ”
” 如果 他们 敢 ！ ”
“他们要是敢！ ”

“ [aɪ] [brɪ'li:v] ['rɪtə] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] .
“ I believe Ritter would do anything .
” 我 相信 里特 会 做 任何事物 .
“我相信里特会不惜一切代价。”

[hi;; hi][ɪz] [baʊnd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['æləs] [lu:z] [ðæt] [reɪs] .
He is bound to make the Alice lose that race .
他 是 边界 到 制作 这 爱丽丝 失去 那 种族 .
他一定会让爱丽丝输掉那场比赛。

” ['sevrəl] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] ,
“ Several minutes went by ,
” 一些 分钟 去 经过 ,
几分钟过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['prɪzənəz] [hɜ:rd] [ðoʊz] [aʊt'saɪd] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][end][tu;; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and the two prisoners heard those outside walking from end to end of the
和 这 二 囚犯 听到 那些 外部 步行 从 结尾 到 结尾 的 这
[slu:p] .
sloop .
单桅帆船 .
两名囚犯听见外面有人在单桅帆船上走来走去。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɑːr] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [əˈhʌðər] .
Then came a sudden jar , followed by another .
然后 来了 一个 突然 罐 , 随后 经过 其他 .

然后突然传来一声震动，紧接着又是一声。

“ [haɪ] ! [ˈpækstən][ɪz] [ˈoʊvərbɔːrd] !
“ Hi ! Paxton is overboard !
“ 你好 ! 帕克斯顿 是 落水 !

“嗨！帕克斯顿掉海里了！”

“ [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈkoʊltər] [jel] .
“ they heard Coulter yell .
“ 他们 听到 库尔特 叫喊 .

他们听到库尔特大喊。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [hɪt] [ðoʊz] [ˈrɑːks] [soʊ][hɑːrd] , “ [ˈænsər] [ˈref] [ˈritə] .
“ I didn't think we'd hit those rocks so hard , “ answered Reff Ritter .
“ 我 没有 思考 我们会 打 那些 岩石 所以 难的 , “ 回答 雷夫 里特 .

“我没想到我们会撞上那么大的石头,”里特尔法官回答道。

“ [naʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ! “ [kraɪd] [ˈpepər] .
“ Now is our time to get out — if we can ! “ cried Pepper .
“ 现在 是 我们的 时间 到 得到 出去 — 如果 我们 能 ! “ 哭 胡椒 .

“现在是我们逃出去的时候了——如果我们能逃出去的话！”佩珀喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈmended] .
“ If we break the door we can have it mended .
“ 如果 我们 休息 这 门 我们 能 有 它 已修复 .

“如果我们把门弄坏了，我们可以把它修好。”

“ [bəʊθ] [bɔɪz] [breɪst] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌdi] [ænd; ənd][pʊt] [ðer; ðər]
“ Both boys braced themselves against the walls of the cuddy and put their
“ 两个都 男孩们 支撑 他们自己 反对 这 墙壁 的 这 卡迪 和 放 他们的
[ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
shoulders to the door .
肩膀 到 这 门 .

两个男孩都靠在小木屋的墙上，用肩膀抵着门。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðɪs] [streɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][brɪˈgæən][tuː; tə] [kræk] .
It could not stand this strain and in a few seconds began to crack .
它 可以 不是 站立 这 拉紧 和 在 一个 很少 秒 开始 到 裂缝 .

它无法承受这种压力，几秒钟后就开始出现裂缝。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [fluː] [ˈaʊtwərd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] ,
Then it flew outward , over the rope with which it had been held in ,
然后 它 飞翔 向外 , 超过 这 绳索 和 哪个 它 有 到过 握住 在 ,

然后它飞了出去，越过了之前捆绑它的绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈdets] [ˈfɑːləʊd] .
and the cadets followed .
和 这 学员 随后 .

学员们随后跟上。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈkoʊltər] [ænd; ənd] [ˈritə] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈpækstən] ,
They saw Coulter and Ritter at the bow , bending over to assist Paxton ,
他们 锯 库尔特 和 里特 在 这 弓 , 弯曲 超过 到 协助 帕克斯顿 ,

他们看到库尔特和里特在船头，弯腰帮助帕克斯顿。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪdɪŋ] [ɪn][ˈwɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] . -
who was wading in water up to his neck . 208
WHO 曾是 涉水 在 水 向上 到 他的 脖子 . -

他当时正趟着齐颈深的水。208

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lu:s] ！ ” [jeld] [ˈkʊltər] ，
“ **They are loose ！** ” **yelled Coulter** ，
“ 他们 是 松动的 ！ ” 大喊 库尔特 ，

“他们跑出来了！”库尔特喊道。

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] [ændɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
but ere he could say more Andy grabbed him and pushed him overboard .
但 埃雷 他 可以 说 更多的 安迪 抓住 他 和 推动 他 落水 .

但他还没来得及说更多话，安迪就抓住他，把他推下了船。

[ˈpepər] [kɔ:t] [ˈritə] [ænd; ənd][gɑ:t] [ðæt] [jʌŋ] [ˈræskl] [ˈpɑ:rtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] ， [bʌt; bət][ðer; ðər]
Pepper caught Ritter and got that young rascal partly over the rail ， **but there**

[hi:; hi] [klʌŋ] .
he clung .
他 紧紧抓住 .

佩珀抓住了里特，把这个小家伙半推过栏杆，但他却死死地抓住了栏杆。

“ [help] [em ˈi:] ， [ændɪ] ！
“ **Help me** ， **Andy** ！
“ 帮助 我 ， 安迪 ！

“救救我，安迪！”

“ [kraɪd] [ˈpepər] ， [ænd; ənd][ændɪ] [dɪd][soʊ][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [ˈrɪtɜ:z] [hænd] .
“ **cried Pepper** ， **and Andy did so by putting his foot on Ritter's hand** .
“ 哭 胡椒 ， 和 安迪 做过 所以 经过 推杆 他的 脚 在 里特的 手 .

“佩珀喊道，”安迪说着，把脚放在了里特的手上。

[ðə; ði] [ˈbʊli] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [went] [ˈoʊvər] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
The bully gave a yell ， **and a moment later went over backward with a loud**

[splæʃ] .
splash .
溅 .

恶霸大叫一声，片刻之后便向后摔倒，溅起一大片水花。

[ðə; ði] [ˈælis] [hæd; həd] [strʌk] [ˈsevrəl] [hæf] - [səbˈmɜ:rdʒd] [ˈrɑ:ks] ， [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [əˈpɑ:n]
The Alice had struck several half - submerged rocks ， **but had not gone upon**

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“爱丽丝”号撞到了几块半淹没的岩石，但并没有搁浅。

[ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ， [ˈli:vɪŋ] [ˈritə] ， [ˈpækstən][ænd; ənd]
The craft was now drifting further up the lake ， **leaving Ritter** ， **Paxton and**

[ˈkʊltər] [bɪˈhaɪnd] .
Coulter behind .
库尔特 在后面 .

船身继续向湖上游漂去，将里特、帕克斯顿和库尔特留在了后面。

“ [hoʊ][ðer; ðər] ！ ” [rɔ:rd] [ˈpækstən] ， “ [dəʊnt] [li:v] [ju:ˈes] ！ ”
“ **Ho there ！** ” **roared Paxton** ， “ **don't leave us ！** ”
“ 何 那里 ！ ” 咆哮 帕克斯顿 ， “ 不 离开 我们 ！ ”

“喂！”帕克斯顿吼道，“别离开我们！”

“ [kʌm] [bæk] ！
“ **Come back** ！
“ 来 后退 ！

“回来！”

“ [ˈædɪd] [ˈrɪtə] [ænd; ənd] [ˈkooɪltər] .
“ **added Ritter and Coulter** .
“ 额外 里特 和 库尔特 .

里特和库尔特补充道。

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] ! ” [ˈænsər] [ˈpepər] , [ˈgrɪmli] .
“ **Not to - night ! ” answered Pepper , grimly** .
“ 不是 到 - 夜晚 ! ” 回答 胡椒 , 阴沉地 .

“今晚不行!”佩珀冷冷地回答道。

“ [ˈmeɪbi] [wi:l] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
“ **Maybe we'll see you in the morning** . ”
“ 或许 出色地 看 你 在 这 早晨 . ”

“也许明天早上我们会见面。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [get] [skwer] , [rɪˈmembər] [ðæt] ! ” [jeld] [ˈrɪtə] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
“ **If you don't come back , I'll get square , remember that ! ” yelled Ritter , in a rage** .
“ 如果 你 不 来 后退 , 患病的 得到 正方形 , 记住 那 ! ” 大喊 里特 , 在 一个 愤怒 .

“如果你不回来,我一定会报复你,记住这一点!”里特愤怒地喊道。

“ [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [sæŋ] [aʊt] [ændɪ] .
“ **See you to - morrow , ” sang out Andy** .
“ 看 你 到 - 明天 , ” 唱 出去 安迪 .

“明天见!”安迪唱道。

[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [slu:p] [hæd; həd] [strʌk] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd]
The rocks upon which the sloop had struck were several in number and
这 岩石 之上 哪个 这 单桅帆船 有 击 是 一些 在 数字 和
[wɜ:r; wər] [bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈaɪlənd] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]
were backed up by a small island situated a hundred feet or more from the
是 支持的 向上 经过 一个 小的 岛 位于 一个 百 脚 或者 更多的 从 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

单桅帆船撞上的礁石有好几块,礁石后方还有一个距离海岸一百英尺或更远的小岛。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][kra:ft] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
Peering into the gloom those on the craft saw the others wade out of the water
窥视 进入 这 愁云 那些 在 这 工艺 锯 这 其他的 涉水 出去 的 这 水
[tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
to the island .
到 这 岛 .

透过昏暗的光线,船上的人们看到其他人涉水走出水面,走向小岛。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] , ” [sed] [ˈpepər] .
“ **They are safe , ” said Pepper** .
“ 他们 是 安全的 , ” 说 胡椒 .

“他们很安全,”佩珀说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] . ” -
“ **But they are a good mile and a half from Putnam Hall . ” 209**
“ 但 他们 是 一个 好的 英里 和 一个 一半 从 普特南 大厅 . ” -

“但它们距离普特南大厅足足有一英里半远。”209

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [əɪˈɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈswɪmɪŋ] , ” [ˈædɪd] [ændɪ] .
“ **And they can't get ashore without swimming , ” added Andy** .
“ 和 他们 不能 得到 岸上 没有 游泳 , ” 额外 安迪 .

“而且他们不游泳就上不了岸,”安迪补充道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [wet] , [ðæt] [wəʊnt] [hɜ:rt][ðem; ðəm] [mʌtʃ] . ”
“ **But as their clothing is already wet , that won't hurt them much** . ”
“ 但 作为 他们的 衣服 是 已经 湿的 , 那 惯于 伤害 他们 很多 . ”

“但由于他们的衣服已经湿了,所以不会对他们造成太大伤害。”

“ [wʌt] [ˈskaʊndrəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][ˈɪndʒər] [ðɪs] [boʊt] ! ”
“ **What scoundrels they are — to want to injure this boat !** ”
“ 什么 无赖 他们 是 — 到 想 到 损伤 这 船 ！ ”
“他们真是些无赖——竟然想损坏这艘船！”

“ [ðæts] [truː] .
“ **That's true** .
“ 那就是 真的 。

“这是真的。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm]
We really ought to report them to Captain Putnam and have them
我们 真的 应该 到 报告 他们 到 队长 普特南 和 有 他们
[ɪkˈspeld] . “
expelled . ”
被驱逐 。

我们真应该把他们报告给普特南上尉，让他们把他们驱逐出去。

“ [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
“ **We might do that if it wasn't for one thing** .
“ 我们 可能 做 那 如果 它 不是 为了 — 事物 。

“如果不是因为一件事，我们或许会那样做。”

[rɪˈmembər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] .
Remember , we have no right to be away from the school to - night .
记住 ， 我们 有 不 正确的 到 是 离开 从 这 学校 到 - 夜晚 。

记住，我们今晚没有权利离开学校。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sluːp] . “
We should have obtained permission to watch the sloop . ”
我们 应该 有 获得 允许 到 手表 这 单桅帆船 。

我们应该事先获得许可才能观看那艘单桅帆船。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː ˈes][frʌm; frəm] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈrɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **I know it — and that will keep us from reporting Ritter and his**
“ 我 知道 它 — 和 那 将要 保持 我们 从 报道 里特 和 他的
[ˈkrəʊniːz] .
cronies .
亲信 。

“我知道这一点——这将阻止我们举报里特和他的同伙。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈʌðər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [aɪ][dəʊnt] [miːn] [dʒæk]
Just the same , we ought to let the others know of this — I don't mean Jack
只是 这 相同的 ， 我们 应该 到 让 这 其他的 知道 的 这 — 我 不 意思是 杰克
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ；

不过，我们还是应该让其他人知道这件事——我指的不仅仅是杰克一个人。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] . “
but every one in our crowd . ”
— 但 每一个 — 在 我们的 人群 。

但我们人群中的每个人都是如此。

“ [wiː; wi] [wɪl] [let][ðəm; ðəm] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **We will let them know it** .
“ 我们 将要 让 他们 知道 它 。

我们会让他们知道的。

[siː] , [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] [ðeɪ] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] . “
See , here is one of the files they brought along . ”
看 ， 这里 是 — 的 这 文件 他们 带来 沿着 。

你看，这是他们带来的文件之一。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌdə] ,
“ And here is the pot of stuff they were going to put on the rudder ,
“ 和 这里 是 这 锅 的 东西 他们 是 去 到 放 在 这 舵 ,
“这就是他们原本打算放在舵上的那堆东西,

[ænd; ənd][ðə; ði][dræg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:l] .
and the drag for the keel .
和 这 拖 为了 这 龙骨 .
以及龙骨的阻力。

[ðɪs] [dræg][əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][boʊt] [lu:z] — [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [reɪs] .
This drag alone would have been enough to make the boat lose — in a close race .
这 拖 独自的 会 有 到过 足够的 到 制作 这 船 失去 — 在 一个 关闭 种族 .
单凭这一阻力就足以让这艘船在势均力敌的比赛中落败。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [ˈtɔ:kiŋ] , [hæd; həd] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæɪs] ,
“ The boys , while talking , had hoisted the mainsail of the Alice ,
“ 这 男孩们 , 尽管 说 , 有 吊起 这 主帆 的 这 爱丽丝 ,
“男孩们一边聊天，一边升起了‘爱丽丝号’的主帆。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tækt] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [dɑ:k] .
and now they tacked and stood back in the direction of the school dock .
和 现在 他们 已钉住 和 站立 后退 在 这 方向 的 这 学校 码头 .
现在他们转向，退到了学校码头的方向。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ][kloʊz] [tu:; tə] [ʃɔ:r] , [haʊˈevər] ,
They did not go close to shore , however ,
他们 做过 不是 去 关闭 到 支撑 , 然而 ,
然而，他们并没有靠近岸边。

[bʌt; bət] [ˈæŋkər] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] .
but anchored at a point quite a distance from the boathouse .
但 锚定 在 一个 观点 相当 一个 距离 从 这 船屋 .
但停泊的位置距离船屋相当远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [toʊd] [ðə; ði] [tu:] [ˈroʊboʊt] [əˈlɔ:ŋ] [ænd; ənd][left] [ðem; ðəm] [ˈfloʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn]
They had towed the two rowboats along and left them floating at the stern
他们 有 被拖走 这 二 划艇 沿着 和 左边 他们 漂浮的 在 这 船尾
.
.
.
他们把两艘小船拖在船尾，让它们漂浮在水面上。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [der] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ? ” [æskt] [ændɪ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt]
“ Do you think they'll dare to come back ? ” asked Andy , after his excitement
“ 做 你 思考 他们会 敢 到 来 后退 ? ” 问 安迪 , 后 他的 激动
[hæd; həd][daɪd] [daʊn] . -
had died down . 210
有 死亡 向下 . -
“你觉得他们敢回来吗？”安迪的兴奋劲儿平复下来后问道。210

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I don't think so .
“ 我 不 思考 所以 .
我不这么认为。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [ɔ:r][seɪl][ðə; ði][boʊt] [əˈweɪ] .
If they do we can fight them off , or sail the boat away .
如果 他们 做 我们 能 斗争 他们 离开 , 或者 帆 这 船 离开 .
如果他们真的这么做，我们可以击退他们，或者驾船离开。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [laɪt] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði]
” **The boys lit a lantern that was on board and by its light inspected the**
” 这 男孩们 点燃 一个 灯笼 那 曾是 在 木板 和 经过 它是 光 检查 这
[ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌdi] [dɔ:r] .
damage done to the cuddy door .
损害 完毕 到 这 卡迪 门 .

“男孩们点燃了船上的一盏灯笼，借着灯光检查了船舱门的损坏情况。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˈhɪndʒɪz] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ænd; ənd] [ði:z] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪˈnu:d] [wɪð; wɪθ]
Fortunately the hinges had given way and these could be renewed with
幸运的是 这 铰链 有 给定 方式 和 这些 可以 是 更新 和
[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [kɔ:st] .
but little cost .
但 小的 成本 .

幸运的是，铰链已经损坏，更换铰链的成本很低。

[ðə; ði] [kra:ft] [hæd; həd] [bɪn] [mʌst] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
The craft had been mused up a little , but that was all .
这 工艺 有 到过 凌乱 向上 一个 小的 , 但 那 曾是 全部 .

飞船有点损坏，但仅此而已。

[wer] [ˈrɪtə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkrəʊni:z] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊps] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ]
Where Ritter and his cronies had gone to work on the ropes the damage
在哪里 里特 和 他的 亲信 有 已消失 到 工作 在 这 绳索 这 损害
[wʌz; wəz] [slait] .
was slight .
曾是 轻微 .

里特和他的同伙在绳索上动手破坏的地方，损失并不大。

” [ðeɪ] [strʌk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ” [wʌz; wəz] [ˈpepəz] [dɪˈsɪz(ə)n] .
” **They struck on the rocks just in time , ” was Pepper's decision .**
” 他们 击 在 这 岩石 只是 在 时间 , ” 曾是 胡椒 决定 .

“他们及时抓住了礁石，”佩珀这样判断。

” [hæd; həd] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] , [ði:z] [roʊps] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [ˈru:ɪnd] ,
” **Had they kept on , these ropes would soon have been ruined ,**
” 有 他们 保留 在 , 这些 绳索 会 很快 有 到过 毁坏 ,

“如果他们继续下去，这些绳子很快就会损坏。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ˈri:fɪt] [ðə; ði] [ˈæləs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [reɪs] .
and it would have been too late to refit the Alice for that race .
和 它 会 有 到过 也 晚的 到 改装 这 爱丽丝 为了 那 种族 .

那时再去改装“爱丽丝”号参加比赛已经太晚了。

” [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsetld] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
” **At last the boys settled down for the remainder of the night .**
” 在 最后的 这 男孩们 定居 向下 为了 这 余 的 这 夜晚 .

“最后，男孩们安静地度过了剩下的夜晚。”

[ðeɪ] [tʊk] [tɜ:rnz] [æt; ət] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɡʌ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [næp] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
They took turns at sleeping and each got a good nap if nothing more .
他们 采取 转弯 在 睡眠 和 每个 得到 一个 好的 午睡 如果 没有什么 更多的 .

他们轮流睡觉，每个人都好好睡了一觉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bel] [ræŋ] [ændɪ] [went] [əˈʃɔ:r] , [sni:kt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sku:l] ,
As soon as the first bell rang Andy went ashore , sneaked into the school ,
作为 很快 作为 这 第一的 钟 响铃 安迪 去 岸上 , 偷偷摸摸 进入 这 学校 ,
[dɪstɪŋ] [fɜ:rst] [sɪŋ] [ændɪ] [went] [əˈʃɔ:r] .
第一声铃响后，安迪立刻上岸，偷偷溜进了学校。

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] .
and up to his dormitory .
和 向上 到 他的 宿舍 .

然后回到他的宿舍。

“ [ˈeni] [əˈlɑ:rm] ? ” [æskt] [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
“ **Any alarm ?** ” **asked Jack , who was just getting up .**
“ 任何 警报 ? ” 问 杰克 , WHO 曾是 只是 获得 向上 .
“ 有警报吗? ”刚起床的杰克问道。

“ [aɪ][dʒʌst] [ges] !
“ **I just guess !**
“ 我 只是 猜测 !
“ 我只是猜的! ”

“ [ˈænsər] [ðə; ði][ækroʊˈbætik] [ju:θ] .
“ **answered the acrobatic youth .**
“ 回答 这 杂技 青年 .
“ 杂技少年回答道。”
“ [ɪf] [wi:; wi] [ˈhædnt] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [jɔ; jər] [keɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [doʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **If we hadn't remained on board your cake would have been dough to - day .**
“ 如果 我们 之前没有 剩余 在 木板 你的 蛋糕 会 有 到过 面团 到 - 天 .
“ 如果我们没有坚持留在船上，你们的蛋糕今天就变成面团了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
“ **And then he related what had occurred .**
“ 和 然后 他 有关的 什么 有 发生 .
然后他讲述了事情经过。
[nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] , [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nt] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Not only the young major , but all of the others present listened with interest .
不是 仅有的 这 年轻的 主要的 , 但 全部 的 这 其他的 展示 听着 和 兴趣 .
不仅是这位年轻的少校，在场的所有人都饶有兴致地听着。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [dɑ:k] . -
Then a rush was made downstairs and to the boat dock . 211
然后 一个 匆忙 曾是 制成 楼下 和 到 这 船 码头 . -
然后，他们匆匆跑下楼，奔向码头。211

“ [ðə; ði] [ˈvɪlənz] ! ” [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər][kʊd; kəd] [seɪ] .
“ **The villains !** ” **was all the young major could say .**
“ 这 反派 ! ” 曾是 全部 这 年轻的 主要的 可以 说 .
“那些坏蛋!”这位年轻的少校只能说出这几个字。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪkˈspoʊz][ðem; ðəm] .
“ **I really ought to expose them .**
“ 我 真的 应该 到 暴露 他们 .
“我真应该揭露他们。”

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪˈti:] [maɪt] [get][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] ,
But as you say , it might get you into trouble ,
但 作为 你 说 , 它 可能 得到 你 进入 麻烦 ,
但正如你所说，这可能会给你带来麻烦。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ændɪ] [ænd; ənd] [ˈpepər] .
“ **and he turned to Andy and Pepper .**
“ 和 他 转向 到 安迪 和 胡椒 .
然后他转向安迪和佩珀。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˈrɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [lu:z] , ” [sed]
“ **I know why Ritter and his crowd are so anxious to make you lose ,** ” **said**
“ 我 知道 为什么 里特 和 他的 人群 是 所以 焦虑的 到 制作 你 失去 , ” 说
[deɪl] .
Dale .
戴尔 .
“我知道里特和他的同伙为什么那么急于让你输球，”戴尔说。

“ [aɪ] ['wɒznt] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] .
“ **I wasn't going to mention it , but now I think it best .** ”
我 不是 去 到 提到 它 , 但 现在 我 思考 它 最好的 .
“我本来不想提这件事，但现在我觉得最好还是提一下。”

[ðæt] [gæŋ] [hæv; həv][pʊt] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['krɒzbi] , [hu:] [rʌnz] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn]
That gang have put money into the hands of Crosby , who runs the store in
那 帮派 有 放 钱 进入 这 双手 的 克罗斯比 , WHO 跑步 这 店铺 在
[ˈsi:dərvi] ,
Cedarville ,
锡达维尔 ,

那伙人已经把钱交给了克罗斯比，他在锡达维尔经营着一家商店。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
and he is putting it up against Putnam Hall .
和 他 是 推杆 它 向上 反对 普特南 大厅 .

他正将这所学校与普特南霍尔学校进行比较。

[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][pa:t][ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪ] [θɪŋk] . “
They want to win a pot of money , I think .”
他们 想 到 赢 一个 锅 的 钱 , 我 思考 . ”

我认为，他们想赢得一大笔奖金。

“ [ðen] [ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] [pɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['swɑ:ləʊ] [ɪz][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
“ **Then the bitterest pill you can make them swallow is to win the race ,** ”
“ 然后 这 最苦涩的 丸 你 能 制作 他们 吞 是 到 赢 这 种族 ,
“那么，你能让他们吞下的最苦药就是赢得比赛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普特南霍尔冠军；(The Putnam Hall Champions; or,) 第9/11页

” [kraɪd] [dʒoʊ] [ˈnelsn] .
” **cried Joe Nelson** .
” 哭 乔 纳尔逊 .

“乔·尼尔森喊道。”

” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈti:], ” [went] [ɑ:n] [deɪl] .
” **That's the way I figure it** , ” **went on Dale** .
” 那就是 这 方式 我 数字 它 , ” 去 在 戴尔 .

“我也是这么想的,”戴尔继续说道。

” [du:] [ðæt] [ænd; ənd] [ju:l] [ˈprɑ:bəbli] [breɪk] [ðəm; ðəm] . ”
” **Do that and you'll probably break them** . ”
” 做 那 和 你会 大概 休息 他们 . ”

“那样做,你很可能会把它们弄坏。”

” [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [betz] [dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə] [lu:z] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈnelsn] , [hu:] [ˈnevər] [ˈweɪdʒəd] [ɑ:n]
” **A fellow who bets deserves to lose** , ” **said Joe Nelson** , **who never wagered on**
” 一个 同伴 WHO 赌注 值得 到 失去 , ” 说 乔 纳尔逊 , WHO 绝不 下注 在
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“赌博的人活该输钱,”乔·尼尔森说道,他自己从不赌博。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪtə] , [ˈpækstən][ænd; ənd] [ˈkɒltər]
The chums wondered if they would see anything of Ritter , **Paxton and Coulter**
这 朋友们 想知道 如果 他们 会 看 任何事物 的 里特 , 帕克斯顿 和 库尔特
[æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,

朋友们都在猜测早餐时会不会见到里特、帕克斯顿和库尔特。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌnˈwɜ:rði] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
but those unworthies managed to keep out of sight .
但 那些 不配的人 管理 到 保持 出去 的 视线 .

但那些不入流之人却设法躲过了视线。

[frʌm; frəm] [ˈbɪli] [ˈsæbain] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈrɪtə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈskju:zd][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp]
From Billy Sabine they learned that Ritter had been excused from getting up
从 比利 萨宾 他们 学习 那 里特 有 到过 已原谅 从 获得 向上
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedərɪk] ,
because of a headache ,
因为 的 一个 头痛 ,

他们从比利·萨宾那里得知,里特因为头痛被允许不用起床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtrɪp][tu:; tə]
and the others had asked for permission to make an early trip to
和 这 其他的 有 问 为了 允许 到 制作 一个 早期的 旅行 到
[ˈsi:dərˌvɪl] .
Cedarville .
锡达维尔 .

其他人则请求允许提前前往锡达维尔。

” [ðeɪ] [ɑ:r; ər][əˈfreɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ;
” **They are afraid to show themselves** , ” **said Jack** , **and he was right** ;
” 他们 是 害怕的 到 展示 他们自己 , ” 说 杰克 , 和 他 曾是 正确的 ;

“他们不敢露面,”杰克说,他说得没错;

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈdets] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
none of the trio mingled with the other cadets until it was time for the
没有任何 的 这 三人组 混合 和 这 其他 学员 直到 它 曾是 时间 为了 这
[ɡreɪt] [reɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] . -
great race to come off . 212
伟大的 种族 到 来 离开 . -

直到大赛开始之前，这三人都没有和其他学员交流。212

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] [sluːp] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][faɪv] ,
It had been decided that each sloop should carry a crew of five ,
它 有 到过 决定 那 每个 单桅帆船 应该 携带 一个 全体人员 的 五 ,
[hɪm; ɪm] .
已决定每艘单桅帆船应配备五名船员。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ændɪ] , [ˈpepər] , [deɪl] [ænd; ənd] [ˈstʌfər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
and Jack had selected Andy , Pepper , Dale and Stuffer to accompany
和 杰克 有 已选 安迪 , 胡椒 , 戴尔 和 填充物 到 陪伴
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

杰克挑选了安迪、佩珀、戴尔和斯塔弗陪他一起去。

[ðɪs] [kruː] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæləs] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ,
This crew went out in the Alice during the morning ,
这 全体人员 去 出去 在 这 爱丽丝 期间 这 早晨 ,
[hɪm; ɪm] .
这群船员早上乘坐“爱丽丝”号出海了。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][ˈkɔːntest][wʌz; wəz][tuː; tə]
and learned from the judges of the race just how the contest was to
和 学习 从 这 法官 的 这 种族 只是 如何 这 竞赛 曾是 到
[biː; bi] [seɪld] .
be sailed .
是 航行 :

从比赛裁判那里了解到比赛的规则和流程。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələɪ][wʌn] , [ɪɡˈzæktli] [twelv] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
The course was a triangular one , exactly twelve miles in length .
这 课程 曾是 一个 三角形 一 , 确切地 十二 英里 在 长度 .
[hɪm; ɪm] .
赛道呈三角形，长度正好是十二英里。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ɪɡˈzæktli] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][sɪks][əˈklɒk, əu-]
The start was to be made at exactly two o'clock and if by six o'clock
这 开始 曾是 到 是 制成 在 确切地 二 点钟 和 如果经过 六 点钟
[nɔʊ] [boʊt] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈkleɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
no boat had covered the course the race was to be declared off for the
不 船 有 涵盖 这 课程 这 种族 曾是 到 是 声明 离开 为了 这
[deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪld] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] ,
day and was to be sailed the following Saturday ,
天 和 曾是 到 是 航行 这 下列的 周六 ,
[hɪm; ɪm] .
比赛将于两点整准时开始，如果到六点还没有船只完成赛程，则当日比赛取消，并于下周六重新进行。

[ˈweðər] [pəˈmɪtɪŋ] . -
weather permitting . 213
天气 允许 . -

天气允许的情况下。213

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p]
THE RACE OF THE SLOOPS
这 种族 的 这 单桅帆船

轨道赛车

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [bri:z] [æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] [wʊd] [wa:nt] , ” [dɪˈklerd] [ˈpepər] ,
“ **This is as fine a breeze as anybody would want ,** ” **declared Pepper ,**
“ 这 是 作为 美好的 一个 微风 作为 任何人 会 想 , ” 声明 胡椒 ,
“这真是人人都想要的微风啊,”佩珀说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈælis] [went] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [pəˈzi](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] .
as the Alice went out to take her position for the race .
作为 这 爱丽丝 去 出去 到 拿 她 位置 为了 这 种族 .
爱丽丝出去准备参加比赛了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈfɔrdz] [jɑ:t] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ændɪ] .
“ **There is Mr . Ford's yacht ,** ” **came from Andy .**
“ 那里 是 先生 . 福特的 游艇 , ” 来了 从 安迪 .
“那是福特先生的游艇,”安迪说道。

“ [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ænd][soʊ][ɑ:r; ər][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [fɔ:rd][ænd; ænd][sʌm; səm]
“ **The girls are on board and so are Mr . and Mrs . Ford and some**
“ 这 女孩们 是 在 木板 和 所以 是 先生 . 和 太太 . 福特 和 一些
[ˈʌðər] . ”
others . ”
其他的 . ”

“女孩们都已登机，福特先生和夫人以及其他一些人也已登机。”

“ [aɪ] [seɪl][pæst][ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ænd][dɪd][soʊ] .
“ **I'll sail past them ,** ” **said Jack , and did so .**
“ 患病的 帆 过去的 他们 , ” 说 杰克 , 和 做过 所以 .
“我会从他们身边驶过,”杰克说着，就驶过了他们。

[ɔ:l] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz][kra:ft] [weɪvd] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][æt; ət][ðə; ði] [kəˈdets] .
All aboard the rich man's craft waved their handkerchiefs at the cadets .
全部 船上 这 富有的 男人的 工艺 挥手 他们的 手帕 在 这 学员 .
富翁船上的所有乘客都向学员们挥舞着手帕。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪn] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɔ:rə] .
“ **I hope you win !** ” **shouted Laura .**
“ 我 希望 你 赢 ! ” 喊叫 劳拉 .
“我希望你赢!”劳拉喊道。

“ [soʊ][du:][aɪ] ! ” [ˈædɪd] [ˈflɔ:si] .
“ **So do I !** ” **added Flossie .**
“ 所以 做 我 ! ” 额外 弗洛西 .
“我也是!”弗洛西补充道。

“ [wi:l] [du:][ˈʌʊər; ɑ:r] [best] !
“ **We'll do our best !**
“ 出色地 做 我们的 最好的 !

我们会尽力而为!

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] , [ænd; ænd] [ðen] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] .
“ **answered the young major , and then sailed out of hearing distance .**
“ 回答 这 年轻的 主要的 , 和 然后 航行 出去 的 听力 距离 .
“年轻的少校回答道，然后扬帆驶出了听不见的距离。”

[ðə; ði][ˈeɪdʒæks][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɑ:n][hænd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈneptju:nˈheptu:n]

The Ajax was already on hand and in a few minutes more the Neptune
这 阿贾克斯 曾是 已经 在 手 和 在 一个 很少 分钟 更多的 这 海王星

[hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

hove in sight .
霍夫 在 视线 .

阿贾克斯号已经抵达现场，几分钟后，海王星号就出现在视野中。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv]

Both of the boats were in the pink of condition and caused a murmur of
两个都 的 这 船 是 在 这 粉色的 的 状况 和 导致 一个 低语 的

[ædməˈreɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [məˈdʒestɪkli] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] . -

admiration as they moved majestically down to the starting position . 214
钦佩 作为 他们 已搬 雄伟地 向下 到 这 开始 位置 . -

两艘船状态都非常好，它们雄伟地驶向起航位置时，引来一阵赞叹的低语。214

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [jez] [wa:n] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈhoʊgən] ,

“ I can tell yez wan thing , ” said Hogan ,
“ 我 能 告诉 是的 万 事物 , ” 说 霍根 ,

“我可以告诉你一些事情,”霍根说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] .

who was in a small boat with several others .
WHO 曾是 在 一个 小的 船 和 一些 其他的 .

他当时和几个人一起在一艘小船上。

“ [dʒæk][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] , [soʊ][hi;; hi][hæz; həz] ! ”

“ Jack has his work cut out for him this day , so he has ! ”
“ 杰克 有 他的 工作 切 出去 为了 他 这 天 , 所以 他 有 ! ”

“杰克今天有的忙了，确实如此! ”

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [wɪl] [ˈfɜrli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ha:rd] [pʊʃ] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [pleɪs] ,

“ Yes , the other boats will surely give him a hard push for first place ,
“ 是的 , 这 其他 船 将要 一定 给 他 一个 难的 推 为了 第一的 地方 ,

“是的，其他船只肯定会给他带来巨大的压力，让他争夺第一名。”

“ [rɪˈtɜ:rnd] [bə:rt] [ˈkɑ:nɜ-z] .

“ returned Bart Connors .
“ 返回 巴特 康纳斯 .

巴特·康纳斯回答道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈæɪs] [hæz; həz][ɡa:t][tu;; tə][wɪn] !

“ Oh , the Alice has got to win !
“ 哦 , 这 爱丽丝 有 得到 到 赢 !

“哦，爱丽丝一定要赢! ”

“ [kraɪd] [ˈhæəri] [ˈblɑ:səm] , [ɪnˌθu:ziˈæstɪkli] .

“ cried Harry Blossom , enthusiastically .
“ 哭 哈里 开花 , 踊跃 .

“哈里·布洛瑟姆兴奋地喊道。”

[ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈspekˈteɪtəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ]

The lake front was lined with spectators and the water was alive with
这 湖 正面 曾是 衬里 和 观众 和 这 水 曾是 活 和

[ˈroʊboʊt] ,

rowboats ,
划艇 ,

湖边挤满了观众，湖面上也到处都是划艇。

[ˈmoʊtər][ˈboʊts][ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [kra:ft][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔrts] .

motor boats and sailing craft of various sorts .
发动机 船 和 帆船 工艺 的 各种各样的 排序 .

各种类型的机动船和帆船。

[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈmoʊtər] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Captain Putnam had hired a good - sized motor boat for the use of himself ,
队长 普特南 有 雇用 一个 好的 - 尺寸 发动机 船 为了 这 使用 的 他自己 ,
[ˈmɪstər] . [strɔːŋ] ,
Mr . Strong ,
先生 . 强的 ,

普特南船长租了一艘相当大的机动船供他和斯特朗先生使用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [gests] ; [ˈdɑːktər] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsti:mər] ,
and a dozen guests ; Doctor Pornell had a small steamer ,
和 一个 打 客人 ; 医生 - 有 一个 小的 汽船 ,
[wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn]
还有十几位客人; 波内尔医生有一艘小型汽船,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [frendz] [ʌv; əv] [bɑːb] [ˈændərsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneptjuːn, ˈneptuːn] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn]
and the immediate friends of Bob Anderson of the Neptune were out in
和 这 即时 朋友们 的 鲍勃 安德森 的 这 海王星 是 出去 在
[fɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbʌntɪŋ] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
force in a yacht that was a mass of bunting from end to end .
力量 在 一个 游艇 那 曾是 一个 大量的 的 彩旗 从 结尾 到 结尾 .

鲍勃·安德森（Bob Anderson）的“海王星号”游艇上的亲朋好友们也倾巢而出，乘坐一艘从头到尾都挂满彩旗的游艇。

[flægz] [wɜːr; wər] [ˈevriwɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [sluːp] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Flags were everywhere , and the scene , as the sloops lined up for the
旗帜 是 到处 , 和 这 场景 , 作为 这 单桅帆船 衬里 向上 为了 这
[staːrt] ,
start ,
开始 ,

到处都飘扬着旗帜，当单桅帆船排成一行准备起航时，场面十分壮观。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈænimetɪd] .
could not have been more animated .
可以 不是 有 到过 更多的 动画 .

他简直太激动了。

[ðə; ði] [læst] [də'rek(ə)nɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [sluːp] [kə'menst]
The last directions were given by the judges , and the three sloops commenced
这 最后的 方向 是 给定 经过 这 法官 , 和 这 三 单桅帆船 开始
[tuː; tə] [mə'nuːvər] [fɔːr; fər] [pə'zɪ(ə)n] .
to maneuver for position .
到 演习 为了 位置 .

裁判们发出最后指示后，三艘单桅帆船开始机动占据有利位置。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkænən] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [laɪn] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈæɪlɪs] , [ðə; ði] [ˈeɪdʒæks]
Then a cannon was discharged , and over the line shot the Alice , the Ajax
然后 一个 大炮 曾是 出院 , 和 超过 这 线 射击 这 爱丽丝 , 这 阿贾克斯
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneptjuːn, ˈneptuːn] ;
and the Neptune ;
和 这 海王星 ;

然后一门大炮发射，爱丽丝号、阿贾克斯号和海王星号越过战线；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [boʊt] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] .
and the great boat race was on .
和 这 伟大的 船 种族 曾是 在 .

盛大的赛艇比赛开始了。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , [ˈlæstɪŋ] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
A shout went up , lasting fully a minute .
一个 喊 去 向上 , 持久 完全 一个 分钟 .

一声喊叫响起，持续了整整一分钟。

[ðen] [ðə; ði] [ə'sembld] [ˈmʌltitʉ:d] [ˈsetld] [daʊn] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [wið; wiθ] [ki:n] [ˈIntrəst]

Then the assembled multitude settled down to watch the struggle with keen interest

然后 这 组装 民众 定居 向下 到 手表 这 斗争 和 敏锐的 兴趣

.

. 215

.

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [bi;; bi] [tʒ:m] [ə; eɪ][smɑ:rt][wʌn] ,

The breeze was what might be termed a smart one ,

这 微风 曾是 什么 可能 是 称为 一个 聪明的 一 ,

.

随后，聚集的人群安静下来，饶有兴致地观看这场搏斗。215

[ænd; ənd] [i:tʃ] [slu:p] [hæd; həd] [ˈevri] [seɪl] [aʊt] [tu;; tə][ɪts] [ˈfʊlɪst] .

and each sloop had every sail out to its fullest .

和 每个 单桅帆船 有 每一个 帆 出去 到 它是 最 .

.

每艘单桅帆船把所有帆都完全展开了。

[i:tʃ] [baʊ; boʊ] [kʌt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

Each bow cut the water like a thing of life , sending a fine spray over the

每个 弓 切 这 水 喜欢 一个 事物 的 生活 , 发送 一个 美好的 喷 超过 这

[dek] .

deck .

甲板 .

.

每艘船的船首都像活物一样劈开水面，溅起细密的水花洒在甲板上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn̩] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [əˈbo:rd] [ðə; ði] [θri:] [ˈboʊts][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t]

For the occasion everybody aboard the three boats was dressed in a suit

为了 这 场合 大家 船上 这 三 船 曾是 穿着 在 一个 套装

[ʌv; əv] [waɪt] [dʌk] ,

of white duck ,

的 白色的 鸭子 ,

.

为了配合场合，三艘船上的所有人都穿上了白色鸭绒服。

[wið; wiθ] [waɪt] [dʌk] [hæt] .

with white duck hat .

和 白色的 鸭子 帽子 .

.

戴着白色鸭子帽。

[ðə; ði][traɪˈæŋɡjələɹ] [kɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [tu;; tə][su:t][ðə; ði][wɪnd] .

The triangular course had been laid out to suit the wind .

这 三角形 课程 有 到过 铺设 出去 到 套装 这 风 .

.

三角形航线是根据风向设计的。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] [maɪl] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [ˈɪftɪd] [ˈslaɪtli] ,

Scarcely had the first half mile been covered when the wind shifted slightly ,

几乎 有 这 第一的 一半 英里 到过 涵盖 什么时候 这 风 转移 轻微地 ,

.

刚走了不到半英里，风向就略微改变了。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈboʊts][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈfɔ:rwərd] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][leg][ʌv; əv]

sending the three boats directly forward to the end of the first leg of

发送 这 三 船 直接地 向前 到 这 结尾 的 这 第一的 腿 的

[ðə; ði] [reɪs] .

the race .

这 种族 .

.

直接将三艘船送往比赛第一赛段的终点。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsplendɪd] [taɪm] ,

All were making splendid time ,

全部 是 制作 灿烂 时间 ,

.

大家都玩得很开心。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [əˈbrest]
and when the first half of the leg was finished they were practically abreast
和 什么时候 这 第一的 一半 的 这 腿 曾是 完成的 他们 是 几乎 并排
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
of each other .
的 每个 其他 .

当赛程前半段结束时，他们几乎并排而行。

“ [ðə; ði][ˈeɪdʒæks] [ˈɪznt] [ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈpepər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈboʊld]
“ The Ajax isn't capsizing to - day , ” remarked Pepper , as they bowled
“ 这 阿贾克斯 不是 倾覆 到 - 天 , ” 评论 胡椒 , 作为 他们 保龄球
[ˈmerəli] [əˈlɔːŋ] .
merrily along .
兴高采烈地 沿着 .

“今天阿贾克斯队不会翻船，”佩珀一边说着，一边兴高采烈地向前驶去。

“ [fred] [ˈsentʃəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm][ˈekstrə] [liːd] [ɪn][hɜːr; hər] [kiːl] . ”
“ Fred Century must have put some extra lead in her keel . ”
“ 弗雷德 世纪 必须 有 放 一些 额外的 带领 在 她 龙骨 . ”
“弗雷德·森特里号肯定在龙骨里加了些铅。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈhændlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbetər] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ I think he is handling her better , ” answered Jack .
“ 我 思考 他 是 处理 她 更好的 , ” 回答 杰克 .
“我觉得他处理得更好，”杰克回答说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [fɪː; fɪ][ˈkæpsaɪzd] . ”
“ He has had plenty of practice since the day she capsized . ”
“ 他 有 有 很多 的 实践 自从 这 天 她 倾覆 . ”
“自从她翻船那天起，他已经练习过很多次了。”

“ [ˈændərsn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði][ˈneptjuːnˈneptuːn] , ” [sed] [ændɪ] .
“ Anderson certainly knows how to handle the Neptune , ” said Andy .
“ 安德森 当然 知道 如何 到 处理 这 海王星 , ” 说 安迪 .
“安德森当然知道如何驾驭海王星号，”安迪说道。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [tuː] [niːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] . ”
“ He brought her around too neat for anything at the start . ”
“ 他 带来 她 大约 也 整洁的 为了 任何事物 在 这 开始 . ”
“他一开始就把她打扮得太完美了，反而显得不自然。”

“ [ˈsʌmbɑːdi] [toʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈseɪlər] [ɑːn][keɪˈjuːgə] [leɪk] , ” [sed] [deɪl] .
“ Somebody told me he was the best sailor on Cayuga Lake , ” said Dale .
“ 某人 讲述 我 他 曾是 这 最好的 水手 在 卡尤加 湖 , ” 说 戴尔 .
“有人告诉我，他是卡尤加湖上最好的水手，”戴尔说。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneptjuːnˈneptuːn][ðæn; ðən][wiː; wi]
“ To my mind , we have more to fear from the Neptune than we
“ 到 我的 头脑 , 我们 有 更多的 到 害怕 从 这 海王星 比 我们
[hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒæks] . ” -
have from the Ajax . ” 216
有 从 这 阿贾克斯 . ” -
“依我看，我们更应该惧怕海王星，而不是阿贾克斯。”216

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !
“哼！

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][taɪ] [reɪs] [ɔːl] [əˈraʊnd] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈstʌfər] .
Just now it looks like a tie race all around , ” murmured Stuffer .
只是 现在 它 看起来 喜欢 一个 领带 种族 全部 大约 , ” 低声说道 填充物 .
“现在看来，各方面都势均力敌，”斯塔弗低声说道。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
Even the excitement of the race could not make him forget his longing for
甚至 这 激动 的 这 种族 可以 不是 制作 他 忘记 他的 渴望 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
something to eat ,
某物 到 吃 ,

即使比赛的刺激也无法让他忘记自己对食物的渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌntɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈpiːnʌts] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] .
and he was munching on some peanuts he had brought along .
和 他 曾是 咀嚼 在 一些 花生 他 有 带来 沿着 .
他一边嚼着自己带来的花生，一边说道。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [rʌt] [ðə; ði] [θriː] [sluːp] ,
On and on rushed the three sloops ,
在 和 在 匆忙 这 三 单桅帆船 ,
三艘单桅帆船不停地冲了过来，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌleg][ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈæŋɡjələɹ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
until the end of the first leg of the triangular course was in sight .
直到 这 结尾 的 这 第一的 腿 的 这 三角形 课程 曾是 在 视线 .
直到三角形航线的第一段终点出现在眼前。

[ðə; ði][ˈneptjuːnˈneptuːn][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ædˈvæns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæliːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒæks]
The Neptune was now slightly in advance , with the Alice and the Ajax
这 海王星 曾是 现在 轻微地 在 进步 , 和 这 爱丽丝 和 这 阿贾克斯
[kloʊz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hiːlz] .
close on her heels .
关闭 在 她 高跟鞋 .

海王星号现在略微领先，爱丽丝号和阿贾克斯号紧随其后。

“ [ðə; ði][ˈneptjuːnˈneptuːn][ɪz] [əˈhed] !
” **The Neptune is ahead !**
” 这 海王星 是 前方 !
“海王星在前！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
” **was the cry .**
” 曾是 这 哭 .
“这是喊声。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌleg] ! ”
” **She is rounding the stake boat of the first leg ! ”**
” 她 是 四舍五入 这 赌注 船 的 这 第一的 腿 ! ”
“她正在绕过第一赛段的终点船！ ”

“ [ðə; ði] [ˈæliːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒæks][ɑːr; ər][ə; eɪ][taɪ] ! ”
” **The Alice and the Ajax are a tie ! ”**
” 这 爱丽丝 和 这 阿贾克斯 是 一个 领带 ! ”
“爱丽丝和阿贾克斯打成平手！ ”

“ [noʊ] , [ðə; ði][ˈeɪdʒæks][ɪz] [əˈhed] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈraʊndɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæliːs] !
” **No , the Ajax is ahead — she is rounding inside of the Alice !**
” 不 , 这 阿贾克斯 是 前方 — 她 是 四舍五入 里面 的 这 爱丽丝 !
“不，阿贾克斯领先——她正在爱丽丝号内侧转弯！ ”

“ [soʊ][ðə; ði] [kraɪz] [ræŋ][ɑːn] .
” **So the cries ran on .**
” 所以 这 哭泣 跑 在 .
于是哭喊声一直持续下去。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['heptju:n,'heptu:n] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
In the meantime the Neptune started on the second leg of the race ,
在这与此同时这海王星开始在这第二腿的这种族 ,
与此同时,“海王星号”开始了比赛的第二赛段。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒæks] ['fɪfti] [ja:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
with the Ajax fifty yards to the rear .
和这阿贾克斯五十码到这后部 .
阿贾克斯落后五十码。

[æz; əz] [sed] , [ðə; ði]['eɪdʒæks][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æɪlɪs] ,
As said , the Ajax had rounded inside of the Alice ,
作为说 , 这阿贾克斯有圆润里面的这爱丽丝 ,
正如前面所说,阿贾克斯已经绕到了爱丽丝内部。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [kra:ft] .
thus giving her not a little advantage over the Putnam Hall craft .
因此给予她不是一个小优势超过这普特南大厅工艺 .
这使她比普特南霍尔号飞船拥有相当大的优势。

“ [tu:] [bæd] !
” **Too bad !**
” 也 坏的 !
“太糟糕了!

“ [groʊn] [deɪl] .
” **groaned Dale** .
” 呻吟 戴尔 .
“戴尔呻吟道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [fred] ['sentʃəri] [kʌt] [ju:; jʊ] ['prɪti] [kloʊz] , ” [əb'zɜ:rvd] ['pepər] [tu:; tə][dʒæk] .
” **I think Fred Century cut you pretty close** , ” **observed Pepper to Jack** .
” 我 思考 弗雷德 世纪 切 你 漂亮的 关闭 , ” 观察到 胡椒 到 杰克 .
“我觉得弗雷德 森特里差点害死你,”佩珀对杰克说。

“ [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [aɪl] [ræm][ʼaʊər; ɑ:r][bəʊ; boʊ][ɪntu:][hɪm; ɪm] ,
” **He did , and if he does it again I'll ram our bow into him** ,
” 他 做过 , 和 如果 他 做 它 再次 患病的 内存 我们的 弓 进入 他 ,
“他确实这么做了,如果他再敢这么做,我就用弓箭射他。”

“ [ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] .
” **answered the young skipper** .
” 回答 这 年轻的 船长 .
“年轻的船长回答道。”

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ɪftɪd] ,
As the wind had shifted ,
作为这风有转移 ,
由于风向改变了,
[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft][hæd; həd][tu:; tə][du:] [kən'sɪdərəb(ə)] ['tækɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [leg][ʌv; əv][ðə; ði]
all of the craft had to do considerable tacking on the second leg of the
全部 的 这 工艺 有 到 做 大量 追踪 在 这 第二 腿 的 这
[kɔ:rs] .
course .
课程 .
所有船只在航程的第二段都必须进行大量的转向。

[bɑːb] [ˈændərsn] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [druː] [ˈstedəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

Bob Anderson was certainly a master at this and drew steadily to the front

鲍勃 安德森 曾是 当然 一个 掌握 在 这 和 画 稳步 到 这 正面

·

:

·

鲍勃·安德森在这方面无疑是个高手，他稳步前进，最终脱颖而出。

[fred] [ˈsentʃəri] [kept] [ˈsekənd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [jaːdz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

Fred Century kept second place , with Jack not more than fifty yards behind him .

弗雷德 世纪 保留 第二 地方 , 和 杰克 不是 更多的 比 五十 码 在后面 他 .

217

弗雷德·森特里保持第二名，杰克落后他不超过五十码。217

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [wind] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə] [groʊ] “ [ˈtʃɑːpi] , ” [ðæt] [ɪz] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn]

Presently the wind appeared to grow “ choppy , ” that is , it came and went in

目前 这 风 出现 到 生长 “ 断断续续 , ” 那 是 , 它 来了 和 去 在

[gʌsts] .

gusts .

阵风 .

这时，风似乎变得“忽强忽弱”，也就是说，风时而刮起，时而停歇。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ˈneptjuːn ˈneptuːn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðæt] [kraːft] [fel] [bæk] .

This did not appear to suit the Neptune , and soon that craft fell back .

这 做过 不是 出现 到 套装 这 海王星 , 和 很快 那 工艺 跌倒 后退 .

这似乎并不适合海王星号，很快这艘飞船就撤退了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] , [ðə; ði] [ˈeɪdʒæks] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [spiːd] [ænd; ənd]

In the meantime , as if by magic , the Ajax increased her speed and

在 这 与此同时 , 作为 如果 经过 魔法 , 这 阿贾克斯 增加 她 速度 和

[ˈfɔrdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

forged to the front .

锻造 到 这 正面 .

与此同时，仿佛施了魔法一般，阿贾克斯队加快了速度，冲到了最前面。

[æt; ət] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈtʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv] - [əˈkædəmi] ,

At this came a wild cheering from the supporters of Pornell Academy ,

在 这 来了 一个 荒野 欢呼 从 这 支持者 的 - 学院 ,

这时，波内尔学院的支持者们爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ] [ˈdɑːktər] - [bluː] [hɜːr; hər] [ˈwɪs(ə)l] [ˈlɑʊdli] .

and the steamer engaged by Doctor Pornell blew her whistle loudly .

和 这 汽船 已订婚的 经过 医生 - 吹 她 哨 高声 .

波内尔医生租用的汽船大声鸣笛。

“ [ɪts] [nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈneptjuːn ˈneptuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒæks] , ” [sed] [sʌm; səm]

“ It's nip and tuck between the Neptune and the Ajax , ” said some

“ 它是 招 和 塞进 之间 这 海王星 和 这 阿贾克斯 , ” 说 一些

[ɑːn] [pɔːr] .

on shore .

在 支撑 .

“海王星号和阿贾克斯号实力相当，难分伯仲，”岸上有人说道。

“ [ðə; ði] [ˈæləs] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [aɪ ˈtiː] . ”

“ The Alice doesn't seem to be in it . ”

“ 这 爱丽丝 不 似乎 到 是 在 它 . ”

“爱丽丝似乎不在其中。”

“ [kwɪr] , [tu:] , ” [sed] [wʌn][mæn] .
“ **Queer** , **too** , ” **said one man** .
“ 酷儿 , 也 , ” 说 一 男人 .

“也是同性恋,”一名男子说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
“ **I thought she looked as good as any of them** . ”
“ 我 想法 她 看起来 作为 好的 作为 任何 的 他们 . ”

“我觉得她和她们一样漂亮。”

“ [dʒæk] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈref] [ˈritə] [pʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dræg][ɑ:n][ju: ˈes][ˈæftər][ɔ:l] ?
“ **Jack , do you think Reff Ritter put some kind of a drag on us after all ?**
“ 杰克 , 做 你 思考 雷夫 里特 放 一些 种类 的 一个 拖 在 我们 后 全部 ?

“杰克, 你觉得里特裁判最终还是给我们制造了一些麻烦吗? ”

“ [æskt] [ˈpepər] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **asked Pepper anxiously** .
“ 问 胡椒 焦虑地 .

“佩珀焦急地问道。”

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:mpt] [ˈænsər] .
“ **No , ” was the prompt answer** .
“ 不 , ” 曾是 这 迅速的 回答 .

“不,”对方立即回答。

“ [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈfɔ:lɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ? ”
“ **Then why are we falling behind ?** ”
“ 然后 为什么 是 我们 坠落 在后面 ? ”

“那我们为什么会落后呢? ”

“ [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r][aɪ] [səˈpəʊz] , ” [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
“ **Fortunes of war I suppose , ” and the young major heaved a deep sigh** .
“ 财富 的 战争 我 认为 , ” 和 这 年轻的 主要的 喘息 一个 深的 叹 .

“我想这就是战争的命运吧。”年轻的少校深深地叹了口气。

“ [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][wɪn] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ændɪ] .
“ **We have got to win !** ” **shouted Andy** .
“ 我们 有 得到 到 赢 ! ” 喊叫 安迪 .

“我们必须赢!”安迪喊道。

“ [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **If we can , ” said Jack** .
“ 如果 我们 能 , ” 说 杰克 .

“如果可以的话,”杰克说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [stænd][ə; eɪ] [tjæns] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [leg] — [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈdʌznt] [ʃɪft] [əˈgen] . ”
“ **I think we'll stand a chance on the last leg — if the wind doesn't shift again** . ”
“ 我 思考 出色地 站立 一个 机会 在 这 最后的 腿 — 如果 这 风 不 转移 再次 . ”

218

“我认为在最后一段赛程中我们还有机会——如果风向不再改变的话。”218

[ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [wɪnd][hæd; həd] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ˈbʊzəm] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The shifting wind had ruffed up the lake bosom not a little ,
这 转变 风 有 褶皱 向上 这 湖 怀 不是 一个 小的 ,

变幻莫测的风向搅动了湖面, 带来了不小的波涛。

[ænd; ænd][ˈevər][ænd; ænd][əˈnɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [dæft] [ˈoʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælis] ,
and ever and anon the water dashed over the bow of the Alice ,
和 曾经 和 匿名 这 水 虚线 超过 这 弓 的 这 爱丽丝 ,

水流不时拍打在“爱丽丝”号的船头上,

[ˈwetɪŋ] [ˈevri] [kəˈdet][ɑ:n] [bɔ:rd] .
wetting every cadet on board .
润湿 每一个 学员 在 木板 .

把船上所有学员都淋湿了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʊθs] [peɪd] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [soʊkt]
But the youths paid little attention to this — they were willing to be soaked
但 这 青年 有薪酬的 小的 注意力 到 这 — 他们 是 愿意的 到 是 浸泡过
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [maɪt] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] .
a dozen times over if only they might win the race .
一个 打 时代 超过 如果 仅有的 他们 可能 赢 这 种族 .

但这些年轻人对此毫不在意——只要能赢得比赛，他们甘愿被淋成落汤鸡十几次。

“ [mɔ:r] [wɪnd] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈstʌfər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
“ More wind coming , I think , ” said Stuffer , pointing to some clouds that were
“ 更多的 风 未来 , 我 思考 , ” 说 填充物 , 指向 到 一些 云 那 是
[ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] .
piling up .
桩 向上 .

“我觉得风会更大，”斯塔弗指着正在堆积的云层说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [dʌz] [kʌm] , ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ I hope it does come , ” cried Jack .
“ 我 希望 它 做 来 , ” 哭 杰克 .

“我希望它能来，”杰克喊道。

“ [ðə; ði] [ˈæɪs] [ɪz][ə; eɪ] [boʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] , [stɪf] [bloʊ] .
“ The Alice is a boat for a good , stiff blow .
“ 这 爱丽丝 是 一个 船 为了 一个 好的 , 僵硬的 吹 .

“爱丽丝号是一艘能经受猛烈冲击的船。”

“ [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [leg][wʌz; wəz] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈeɪdʒæks] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði]
“ When the end of the second leg was reached the Ajax rounded the
“ 什么时候 这 结尾 的 这 第二 腿 曾是 达到 这 阿贾克斯 圆润 这
- [fɜ:rst] .
stakeboat first .
- 第一的 .

“当第二回合结束时，阿贾克斯率先绕过了终点线。”

[ðə; ði][ˈneptju:n,neptu:n] [ˈfɑ:lʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] .
The Neptune followed at a distance of a hundred yards .
这 海王星 随后 在 一个 距离 的 一个 百 码 .

海王星号紧随其后，保持着一百码的距离。

[ðə; ði] [ˈæɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈhaɪnd] .
The Alice was now a good eighth of a mile behind .
这 爱丽丝 曾是 现在 一个 好的 第八 的 一个 英里 在后面 .

“爱丽丝”号此时落后了足足八分之一英里。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] , [dʒæk] ? ” [æskt] [ˈpepər] .
“ Can't we do something to catch up , Jack ? ” asked Pepper .
“ 不能 我们 做 某物 到 抓住 向上 , 杰克 ? ” 问 胡椒 .

“杰克，我们能不能做点什么来赶上进度？”佩珀问道。

[tu:; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts][ɡoʊ] [əˈhed] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .
To stand still and see the other boats go ahead was maddening .
到 站立 仍然 和 看 这 其他 船 去 前方 曾是 令人抓狂 .

眼睁睁看着其他船只先行而去，却只能站在那里，这种感觉令人抓狂。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpəz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈplaɪ] .
“ Yes , ” was the young skipper's sudden reply .
“ 是的 , ” 曾是 这 年轻的 船长的 突然 回复 .

“是的，”年轻的船长突然回答道。

“ [stænd][baɪ][tuː; tə] [ɪft] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] .
“ Stand by to shift the mainsail .
“ 站立 经过 到 转移 这 主帆 .
“准备调整主帆。”

“ [ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz][ɔːrdər] — [fɔːr; fər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
“ All sprang to obey his order — for to do anything was better than to
“ 全部 弹簧 到 服从 他的 命令 — 为了 到 做 任何事物 曾是 更好的 比 到
[duː] ['nʌθɪŋ] .
do nothing .
做 没有什么 .
“所有人都立刻服从他的命令——因为做点什么总比什么都不做要好。”

[dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Jack had his eyes on a spot ahead on the surface of the lake .
杰克 有 他的 眼睛 在 一个 点 前方 在 这 表面 的 这 湖 .
杰克的目光一直盯着湖面上的某个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['veri] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['spekjuleɪtɪŋ]
He was watching the water very intently and at the same time speculating
他 曾是 观看 这 水 非常 专注地 和 在 这 相同的 时间 推测
[ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] . -
on the clouds that were piling up to the westward . 219
在 这 云 那 是 桩 向上 到 这 向西 . -
他全神贯注地观察着水面，同时也在猜测着西边不断聚集的云层。219

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɔːrdər][tuː; tə] [ɪft] [ðə; ði][seɪl] .
A moment later he gave the order to shift the sail .
一个 片刻 之后 他 给予 这 命令 到 转移 这 帆 .
片刻之后，他下令调转帆。

['oʊvər][aɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æɪsəz] ['rʌdər] [keɪm] [ə'raʊnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
Over it went with a crack , and the Alice's rudder came around like lightning .
超过 它 去 和 一个 裂缝 , 和 这 爱丽丝的 舵 来了 大约 喜欢 闪电 .
它猛地翻了过去，发出“咔嚓”一声，爱丽丝号的舵像闪电一样转了过来。

[ðə; ði][kraːft] ['kwɪkli] [vɪəd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [tuː] [sluːp] [ə'hed] .
The craft quickly veered , leaving the course taken by the two sloops ahead .
这 工艺 迅速地 转向 , 离开 这 课程 已采取 经过 这 二 单桅帆船 前方 .
这艘船迅速转向，离开了前面两艘单桅帆船的航线。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ! ” ['ʌʊtɪd] [ændɪ] .
“ Why , you are out of the course ! ” shouted Andy .
“ 为什么 , 你 是 出去 的 这 课程 ! ” 喊叫 安迪 .
“你被淘汰了!”安迪喊道。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [ðɪs] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] ! ”
“ Oh , Jack , this won't do at all ! ”
“ 哦 , 杰克 , 这 惯于 做 在 全部 ! ”
“哦，杰克，这可不行!”

“ [wiːl] [luːz] [graʊnd] , ” ['ædɪd] ['stʌfər] .
“ We'll lose ground , ” added Stuffer .
“ 出色地 失去 地面 , ” 额外 填充物 .
“我们会失去阵地,”斯塔弗补充道。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [rɔːŋ] !
“ Oh , Jack , you're going wrong !
“ 哦 , 杰克 , 你是 去 错误的 !
“哦，杰克，你做错了!”

“ [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [θruː] ['sevrəl] ['piːnʌt] ['kæ:nəlz] ['oʊvəbɔːrd][ænd; ənd] [stʌft]
And in his excitement he threw several peanut kernels overboard and stuffed
和 在 他的 激动 他 扔 一些 花生 内核 落水 和 填充
[ðə; ði] ['felz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the shells in his mouth .
这 贝壳 在 他的 嘴 .
“他兴奋地把几颗花生仁扔到海里，然后把花生壳塞进嘴里。”

“ [ə; eɪ][sɔːft][spɑːt] [ə'hed] — [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ]
A soft spot ahead — I am going to keep out of it , ” was the young
一个 柔软的 点 前方 — 我 是 去 到 保持 出去 的 它 , ” 曾是 这 年轻的
['skɪpəz] ['ænsər] ,
skipper's answer ,
船长的 回答 ,
“前方有一块软地——我打算避开它,”这位年轻的船长回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
and he nodded to show what he meant .
和 他 点头 到 展示 什么 他 意思是 .
他点头表示明白。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][aɪ 'tiː] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
They are in it , thank goodness !
他们 是 在 它 , 感谢 善良 !
“他们参与其中，真是太好了! ”

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .
he muttered , a minute later .
他 低声说道 , 一个 分钟 之后 .
“他低声说道，过了一会儿。”

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] — [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] .
Then the others understood — and rejoiced .
然后 这 其他的 理解 — 和 欣喜若狂 .
其他人这才明白过来，并为此欢欣鼓舞。

[ðə; ði]['eɪdʒæks][hæd; həd] [rʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] “ [sɔːft][spɑːt] , ” [soʊ] [kɔːld] [baɪ] ['seɪləz] — [ðæt] [ɪz] ,
The Ajax had run into a “ soft spot , ” so called by sailors — that is ,
这 阿贾克斯 有 跑步 进入 一个 “ 柔软的 点 , ” 所以 称为 经过 水手们 — 那 是 ,
阿贾克斯队遇到了水手们口中的“软肋”——也就是说，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .
a place where the wind had died away .
一个 地方 在哪里 这 风 有 死亡 离开 .
一个风停了的地方。

[ðə; ði]['neptjuːn,'neptuːn] ['fɑːləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][bəʊθ][kraːft] [flæpt] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði]
The Neptune followed , and the sails of both craft flapped idly against the
这 海王星 随后 , 和 这 帆 的 两个都 工艺 拍打 闲散地 反对 这
[mɑːsts] .
masts .
桅杆 .
海王星号紧随其后，两艘船的船帆无力地拍打着桅杆。

[ðə; ði] ['ælis] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [sɔːft][spɑːt] ,
The Alice went wide of the “ soft spot ,
这 爱丽丝 去 宽的 的 这 “ 柔软的 点 ,
爱丽丝偏离了“软肋”，

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
and though she felt something of the decrease in the wind ,
和 尽管 她 毛毡 某物 的 这 减少 在 这 风 ,
尽管她感觉到风力有所减弱，

[ˈjet] [dʒæk] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [seɪlz] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [bæt; bət] [ˈfɔrli] [keɪm] [ʌp] [ɑ:n]
yet Jack managed to keep her sails filled and slowly but surely came up on
然而 杰克 管理 到 保持 她 帆 已填 和 缓慢地 但 一定 来了 向上 在
[ə; eɪ] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlæpt] [ðə; ði] [ˈneptju:n] [ˈneptu:n] .
a reach and overlapped the Neptune .
一个 抵达 和 重叠 这 海王星 .

然而，杰克号设法保持帆满，缓慢而稳步地迎风航行，与海王星号重叠。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈeɪdʒæks] . -
Then she forged ahead after the Ajax . 220
然后 她 锻造 前方 后 这 阿贾克斯 . -

然后，她在阿贾克斯之后继续前进。220

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtens] ,
The excitement was now intense ,
这 激动 曾是 现在 激烈的 ,

此刻，现场气氛异常激动。

[fɔ:r; fər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪld] .
for only a mile and a half of the race remained to be sailed .
为了 仅有的 一个 英里 和 一个 一半 的 这 种族 剩余 到 是 航行 .

比赛只剩下最后1.5英里的航程了。

[ðə; ði] [ˈeɪdʒæks] [krɔːld] [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [sɔ:ft] [spɔ:t] ,
The Ajax crawled or rather drifted out of the " soft spot ,
这 阿贾克斯 爬行 或者 相当 漂移 出去 的 这 " 柔软的 点 ,

阿贾克斯队艰难地，或者更确切地说是缓缓地，走出了“软肋”地带。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" **and then came forward with a rush** .
" 和 然后 来了 向前 和 一个 匆忙 .

然后他冲了上来。

[ðə; ði] [wɪnd] [klaʊdz] [naʊ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [felt] , [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈælis] .
The wind clouds now made themselves felt , especially on board the Alice .
这 风 云 现在 制成 他们自己 毛毡 , 尤其 在 木板 这 爱丽丝 .

现在风云明显增强，尤其是在“爱丽丝”号上。

[ˈdʒæks] [feɪs] [lɔ:st] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ri] .
Jack's face lost its look of worry .
杰克的 脸 丢失的它是 看 的 担心 .

杰克脸上的担忧消失了。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wa:nt] !
" **This is what we want !**
" 这 是 什么 我们 想 !

“这就是我们想要的！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭着说。

[fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈeɪdʒæks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
For half a mile it was now nip and tuck between the Ajax and the
为了 一半 一个 英里 它 曾是 现在 掐 和 塞进 之间 这 阿贾克斯 和 这
[ˈælis] .
Alice .
爱丽丝 .

接下来的半英里路程，Ajax 和 Alice 之间展开了激烈的角逐。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [wind] [ɪn'kri:st] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [fred] ['sentʃəri] [hæd; həd][tu:; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz]
But then the wind increased so swiftly that Fred Century had to lower his
但 然后 这 风 增加 所以 迅速地 那 弗雷德 世纪 有 到 降低 他的
[ˈtɑ:pseɪl,ˈtɑ:psl] .
topsail :
顶帆 :

但随后风力迅速增大，弗雷德·森特里不得不降下顶帆。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪlz] [set][ðə; ði] ['ælis] [dru:] [ə'hed] , [ˈreɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
With all sails set the Alice drew ahead , racing through the water like a thing of
和 全部 帆 放 这 爱丽丝 画 前方 , 赛车 通过 这 水 喜欢 一个 事物 的
[laɪf] .
life .
生活 :

“爱丽丝”号扬帆起航，在水面上飞驰，宛如一条鲜活的生命。

“ [ðə; ði] ['ælis] [wɪnz] !
The Alice wins !
” 这 爱丽丝 胜利 !

“爱丽丝赢了！ ”

[ðə; ði] ['ælis] [wɪnz] !
The Alice wins !
这 爱丽丝 胜利 !

爱丽丝赢了！

” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vd] [kə'rekt] ,
” was the cry , and this proved correct ,
” 曾是 这 哭 , 和 这 已证实 正确的 ,

“这就是当时的呼声，事实证明这是正确的。”

[fɔ:r; fər][sɪks] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [slu:p] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] ['wɪnər] [baɪ]
for six minutes later the Putnam Hall sloop came over the line the winner by
为了 六 分钟 之后 这 普特南 大厅 单桅帆船 来了 超过 这 线 这 优胜者 经过
[æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
an eighth of a mile .
一个 第八 的 一个 英里 :

六分钟后，普特南霍尔号单桅帆船冲过终点线，以八分之一英里的优势获胜。

[ðə; ði]['eɪdʒæks] [bi:t] [ðə; ði]['neptju:n,'heptu:n][baɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] . -
The Ajax beat the Neptune by less than a hundred yards . 221
这 阿贾克斯 打 这 海王星 经过 较少的 比 一个 百 码 . -

阿贾克斯队以不到一百码的优势击败了海王星队。221

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[fred] ['sentʃəri] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
FRED CENTURY MAKES A CHANGE
弗雷德 世纪 制作 一个 改变

弗雷德·世纪做出改变

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
It was a great victory for Jack and his chums ,
它 曾是 一个 伟大的 胜利 为了 杰克 和 他的 朋友们 ,

这对杰克和他的伙伴们来说是一场伟大的胜利。

ænd; ənd] [wen] [ðei] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] [ðei] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [hʌɡɪd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðer; ðər] [frendz]
and when they came ashore they were almost hugged to death by their friends
 和 什么时候 他们 来了 岸上 他们 是 几乎 拥抱 到 死亡 经过 他们的 朋友们
 .
 :
 .
 当他们上岸时，朋友们几乎把他们抱得喘不过气来。
 “ [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][dra:p][br'haɪnd][maɪ] [hɑ:rt] [went] [daʊn] [ˈɪntu:] [maɪ] [ʃu:z] , ” [sed] [ˈhæri]
“ When I saw you drop behind my heart went down into my shoes , ” said Harry
 ” 什么时候 我 锯 你 降低 在后面 我的 心 去 向下 进入 我的 鞋 , ” 说 哈里
 [ˈblɑ:səm] .
Blossom .
 开花 .
 “当我看到你倒在身后时，我的心都沉到了谷底，”哈里·布洛瑟姆说道。
 “ [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ə'hed] [maɪ] [hɑ:rt] — — ”
“ But when you came in ahead my heart — — ”
 ” 但 什么时候 你 来了 在 前方 我的 心 — — ”
 “但是当你走在前面时，我的心——”
 “ [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər][kæp] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” ['fɪnɪft] ['pepər] .
“ Climbed out of your cap , I suppose , ” finished Pepper .
 ” 攀登 出去 的 你的 帽 , 我 认为 , ” 完成的 胡椒 .
 “我猜你是从帽子里爬出来的吧。”佩珀总结道。
 “ [dʒʌst] [ə'baʊt] .
“ Just about .
 ” 只是 关于 .
 差不多。
 [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] ['vɪktəri] , ” [ænd; ənd] ['həri:z] [feɪs] ['ferli] [bi:md] .
Oh , it's a dandy victory , ” and Harry's face fairly beamed .
 哦 , 它是 一个 花花公子 胜利 , ” 和 哈利的 脸 相当 光束 .
 “哦，这是一场漂亮的胜利！”哈利的脸上洋溢着灿烂的笑容。
 “ [bɔɪz] , [ju:; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] — ['veri] [wel] [ɪn'di:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]
“ Boys , you did very well — very well indeed ! ” exclaimed Captain Putnam , coming up
 ” 男孩们 , 你 做过 非常 出色地 — 非常 出色地 的确 ! ” 惊呼 队长 普特南 , 未来 向上
 [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
and extending his hands .
 和 扩展 他的 双手 .
 “孩子们，你们做得非常好——真的非常好！”普特南上尉走过来，伸出手，大声说道。
 “ ['meɪdʒər] ['rʌdi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [slu:p] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] . ”
“ Major Ruddy , you have a sloop to be proud of . ”
 ” 主要的 红润 , 你 有 一个 单桅帆船 到 是 自豪的 的 . ”
 “鲁迪少校，你有一艘值得骄傲的单桅帆船。”
 “ [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æɪlɪs] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ I am proud of the Alice , ” answered Jack .
 ” 我 是 自豪的 的 这 爱丽丝 , ” 回答 杰克 .
 “我为爱丽丝感到骄傲，”杰克回答道。
 “ [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . ” -
“ She did all that I expected of her . ” 222
 ” 她 做过 全部 那 我 预期的 的 她 . ” -
 “她做到了我期望她做的一切。”222

[bə:b] [ˈændərsn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] [ˈkɑ:mli] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [əˈkædəmi] [ˈstjʊdnts] [wɜ:r; wər] [ˈveri]
Bob Anderson took his defeat calmly , but the Pornell Academy students were very
鲍勃 安德森 采取 他的 击败 平静地 , 但 这 - 学院 学生 是 非常
[ˈbitər] ,
bitter ,
苦的 ,

鲍勃·安德森平静地接受了失败，但波内尔学院的学生们却非常愤愤不平。

[rɔi] [bə:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z] [ɪˈspeʃəli] .
Roy Bock and his cronies especially .
罗伊 博克 和 他的 亲信 尤其 .

尤其是罗伊·博克和他的同伙。

[bə:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][lɔ:st] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntest][ænd; ənd] [ðɪs]
Bock and the others had lost considerable money on the contest and this
博克 和 这 其他的 有 丢失的 大量 钱 在 这 竞赛 和 这
[gɔ:ld] [ðem; ðəm] [ɪkˈsi:diŋli] .
galled them exceedingly .
恼怒 他们 非常 .

博克和其他人在这场比赛中损失了不少钱，这让他们非常恼火。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [ðə; ði] [ˈælis] [hæd; həd] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed] [wen] [aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz]
They could not understand how the Alice had forged ahead when it looked as
他们 可以 不是 理解 如何 这 爱丽丝 有 锻造 前方 什么时候 它 看起来 作为
[ɪf] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbi:tn] .
if she was beaten .
如果 她 曾是 被打败 .

他们无法理解，看起来好像被打败了的爱丽丝，是如何继续前进的。

“ [ges] [ˈsentʃəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ˈfeləʊz] , ” [graʊld]
“ Guess Century must have stood in with the Putnam Hall fellows , ” growled
“ 猜测 世纪 必须 有 站立 在 和 这 普特南 大厅 伙伴们 , ” 咆哮
[bə:k] .
Bock .
博克 .

“看来世纪学院一定是和普特南学院的那些人混在一起了，”博克咆哮道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [fɔ:ls] ! ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə][seɪl]
“ That is absolutely false ! ” cried one of the students who had helped to sail
“ 那 是 绝对地 错误的 ! ” 哭 一 的 这 学生 WHO 有 帮助 到 帆
[ðə; ði][ˈeɪdʒæks] .
the Ajax .
这 阿贾克斯 .

“那完全是胡说八道！”一位曾帮助驾驶阿贾克斯号的学生喊道。

[ə; eɪ] [ˈwɜ:rdi] [wɔ:r] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [rɔi] [bə:k] [gɑ:t][hɪz; ɪz][noʊz] [pʌntʃt] ,
A wordy war followed , and in the end Roy Bock got his nose punched ,
一个 冗长 战争 随后 , 和 在 这 结尾 罗伊 博克 得到 他的 鼻子 拳击 ,
[ˈwɜ:rdi] [wɔ:r] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [rɔi] [bə:k] [gɑ:t][hɪz; ɪz][noʊz] [pʌntʃt] ,
随后双方展开了一场激烈的口水战，最终罗伊·博克被揍了一拳。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈæŋɡri][ðæn; ðən][ˈevər] .
which made him more angry than ever .
哪个 制成 他 更多的 生气的 比 曾经 .

这让他比以往任何时候都更加愤怒。

[ˈritə] , [ˈpækstən][ænd; ənd] [ˈkʊltər] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈdaʊnkæst] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd]
Ritter , Paxton and Coulter were much downcast by the way the race had
里特 , 帕克斯顿 和 库尔特 是 很多 沮丧 经过 这 方式 这 种族 有
[ˈtɜ:mɪneɪtɪd] .
terminated .
终止 .

里特、帕克斯顿和库尔特对比赛的结局感到非常沮丧。

[ɔ:ɪ] [ðer; ðər][plænz][tu:; tə][du:][ˈdʒæks][boʊt][æn; ən][ˈɪndʒəri][hæd; həd] [feɪld] ,
All their plans to do Jack's boat an injury had failed ,
全部 他们的 计划 到 做 杰克的 船 一个 受伤 有 失败的 ,
他们所有企图破坏杰克船只的计划都失败了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɑ:bləˈgeɪənz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
and how they were going to meet their money obligations they did not know .
和 如何 他们 是 去 到 见面 他们的 钱 义务 他们 做过 不是 知道 .
他们不知道该如何履行还款义务。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] [ɡʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd] , ” [sed] [ˈritə] .
“ **We are up against it good and hard** , ” **said Ritter** .
” 我们 是 向上 反对 它 好的 和 难的 , ” 说 里特 .
“我们面临着严峻的挑战,”里特说。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ə; ei][plæn] , ” [sed] [ˈkoʊltər] .
“ **I've got a plan** , ” **said Coulter** .
” 我已经 得到 一个 计划 , ” 说 库尔特 .
“我有个计划,”库尔特说。

“ [rɔɪ] [bə:k] [ɪz] [ded] [sɔ:r] [ˈoʊvər] [ðɪs] .
“ **Roy Bock is dead sore over this** .
” 罗伊 博克 是 死的 疮 超过 这 .
“罗伊·博克对此非常生气。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈrʌdi] .
He thinks there was some understanding between Century and Jack Ruddy .
他 思考 那里 曾是 一些 理解 之间 世纪 和 杰克 红润 .
他认为世纪公司和杰克·鲁迪之间存在某种默契。

[let] [ju: ˈes] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; ei][ˈprəʊtest] ,
Let us see if we can't get him to make some kind of a protest ,
让 我们 看 如果 我们 不能 得到 他 到 制作 一些 种类 的 一个 反对 ,
我们看看能不能让他发起某种抗议活动。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][aɪ ˈti:] .
and we can back him up in it .
和 我们 能 后退 他 向上 在 它 .
我们也可以支持他。

[pərˈhæps][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [betz] [dɪˈkled] [ɔ:f] . “ -
Perhaps we can have the bets declared off . ” **223**
也许 我们 能 有 这 赌注 声明 离开 . ” -
或许我们可以宣布取消赌注了。”223

[ðɪs] [plɑ:t] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [ˈfeɪvər][æt; ət] [ˈref] [ˈrɪtɜ:z] [hændz][ænd; ənd][hi:; hi] [b:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn]
This plot met with instant favor at Reff Ritter's hands and he lost no time in
这 阴谋 遇见 和 立即的 偏爱 在 雷夫 里特的 双手 和 他 丢失的 不 时间 在
[ˈɪntərvju:ɪŋ] [rɔɪ] [bə:k] .
interviewing Roy Bock .
面试 罗伊 博克 .
这个计划立刻得到了里特法官的认可，他立即采访了罗伊·博克。

[bə:k] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [kraʊd] ,
Bock did not want to run the risk of another encounter with the Century crowd ,
博克 做过 不是 想 到 跑步 这 风险 的 其他 遇到 和 这 世纪 人群 ,
博克不想冒再次与世纪球场球迷发生冲突的风险。

[jet] [hiː; hi] , [tuː] , [kɒd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ɑːn][ðə; ði]
yet he , too , could not afford to lose the money he had staked on the
然而 他 , 也 , 可以 不是 买得起 到 失去 这 钱 他 有 已抵押 在 这
[ˈkɑːntest] .
contest .
竞赛 .

然而，他也不能输掉在比赛中投入的钱。

“ [let] [juː 'es] [tɔːk] [ðɪs] [ˈoʊvər][ɔːl] [ə'raʊnd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Let us talk this over all around , ” said he , and called in several of his
“ 让 我们 讲话 这 超过 全部 大约 , ” 说 他 , 和 称为 在 一些 的 他的
[ˈkrəʊniːz] .
cronies .
亲信 .

“让我们大家一起商量一下，”他说，然后叫来了几个他的亲信。

[ˈleɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtə] , [ˈpækstən][ænd; ənd] [ˈkɔʊltər] ,
Later he and his friends , with Ritter , Paxton and Coulter ,
之后 他 和 他的 朋友们 , 和 里特 , 帕克斯顿 和 库尔特 ,
后来他和他的朋友们，包括里特、帕克斯顿和库尔特，

[went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
went to one of the judges of the contest .
去 到 一 的 这 法官 的 这 竞赛 .
去找了比赛的其中一位评委。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [reɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [ɔːf] , ” [sed] [bəːk] .
“ We think this race ought to be declared off , ” said Bock .
“ 我们 思考 这 种族 应该 到 是 声明 离开 , ” 说 博克 .
博克说：“我们认为这场比赛应该取消。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ For what reason ? ” demanded the gentleman , in astonishment .
“ 为了 什么 原因 ? ” 要求 这 绅士 , 在 惊讶 .
“为什么？”这位先生惊讶地问道。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈeɪdʒæks][ɔːst][ðə; ði] [reɪs] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , ” [went] [ɑːn] [bəːk] ,
“ We think the Ajax lost the race on purpose , ” went on Bock ,
“ 我们 思考 这 阿贾克斯 丢失的 这 种族 在 目的 , ” 去 在 博克 ,
博克继续说道：“我们认为阿贾克斯是故意输掉比赛的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ʌv; əv] [haʊ] [dʒæk][ænd; ənd] [fred] [ˈsentʃəri] [wɜːr; wər] [frendz] ,
and then he told of how Jack and Fred Century were friends ,
和 然后 他 讲述 的 如何 杰克 和 弗雷德 世纪 是 朋友们 ,
然后他讲述了杰克和弗雷德·森特里是如何成为朋友的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðəʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈeɪdʒæks] [wen] [ðæt] [kraːft]
and how the young major had assisted those on the Ajax when that craft
和 如何 这 年轻的 主要的 有 协助 那些 在 这 阿贾克斯 什么时候 那 工艺
[hæd; həd][ˈkæpsaɪzd] .
had capsized .
有 倾覆 .

以及这位年轻的少校如何在阿贾克斯号翻船时帮助船上的人们。

“ [fred] [ˈsentʃəri] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː][æt; ət] - [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [æt; ət]
“ Fred Century does not like it at Pornell Academy and is going to leave at
“ 弗雷德 世纪 做 不是 喜欢 它 在 - 学院 和 是 去 到 离开 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] ,
the end of this term ,
这 结尾 的 这 学期 ,
“弗雷德·森特里不喜欢波内尔学院，他将在本学期末离开。”

” [bə:k] [went] [ɑ:n] .
” **Bock went on** .
” 博克 去 在 .

博克继续说道。

” [aɪ][eɪ'em][ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [reis] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [kə'dets] . ”
” **I am certain he threw the race into the hands of the Putnam Hall cadets** . ”
” 我 是 肯定 他 扔 这 种族 进入 这 双手 的 这 普特南 大厅 学员 . ”
“我确信他把比赛的胜负交到了普特南霍尔军校学员们的手中。”

” [soʊ][eɪ'em][aɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈritə] [ˈboʊldli] ,
” **So am I , ” added Ritter boldly** ,
” 所以 是 我 , ” 额外 里特 大胆地 ,
“我也是,”里特大胆地补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] [bɪ'twi:n] [dʒæk] , [ˈpepər]
and then he spoke of a talk he had overheard between Jack , Pepper
和 然后 他 辐 的 一个 讲话 他 有 无意中听到 之间 杰克 , 胡椒
[ænd; ənd] [fred] [ˈsentʃəri] .
and Fred Century .
和 弗雷德 世纪 .
然后他谈到了他无意中听到的杰克、佩珀和弗雷德·森特里之间的一段谈话。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈsentʃəri] [hæd; həd]
He said that there could not be the slightest doubt but what Century had
他 说 那 那里 可以 不是 是 这 丝毫 怀疑 但 什么 世纪 有
[pleɪd] [ˈɪntu:][dʒæk] [rʌdi:z] [hændz] ,
played into Jack Ruddy's hands ,
玩 进入 杰克 鲁迪的 双手 ,
他说,毫无疑问,世纪公司已经正中杰克·鲁迪的下怀。

[ænd; ənd] [ˈkʊltər] [ænd; ənd][ˈpækstən] [sed] [ðə; ði] [seɪm] . -
and Coulter and Paxton said the same . 224
和 库尔特 和 帕克斯顿 说 这 相同的 . -
库尔特和帕克斯顿也表达了同样的观点。224

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [əˈraʊzd] [ə; eɪ][hɑ:t] [dɪ'skʌ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈsevrəl]
This statement aroused a hot discussion , in which all the judges and several
这 陈述 被唤醒 一个 热的 讨论 , 在 哪个 全部 这 法官 和 一些
[ˈaʊt'saɪdər] [tʊk] [pɑ:rt] .
outsiders took part .
局外人 采取 部分 .
这一声明引发了激烈的讨论,所有法官和一些局外人都参与了讨论。

” [aɪ] [kən'sɪdər] [ˈevri] [slu:p] [wʌz; wəz] [seɪld] [ˈɑ:nɪstli] , ” [sed] [wʌn] [dʒʌdʒ] .
” **I consider every sloop was sailed honestly , ” said one judge** .
” 我 考虑 每一个 单桅帆船 曾是 航行 诚实地 , ” 说 一 法官 .
一位法官说:“我认为每艘单桅帆船的航行都是诚实的。”

” [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [reis] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈferli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈæɪs] .
” **If ever a race was won fairly this was won by the Alice** .
” 如果 曾经 一个 种族 曾是 韩元 相当 这 曾是 韩元 经过 这 爱丽丝 .
“如果说哪场比赛赢得公平,那一定是爱丽丝号赢了。”

” [bə:k] [ænd; ənd] [ˈritə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðer; ðər]
” **Bock and Ritter continued to talk , but the judges would not consider their**
” 博克 和 里特 持续 到 讲话 , 但 这 法官 会 不是 考虑 他们的
[ˈprəʊtest] ,
protest ,
反对 ,
博克和里特继续争论,但法官们拒绝考虑他们的抗议。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wið'drɔː] [mʌt] ['krestfɔːləŋ] .
and at last they had to withdraw much crestfallen .
和 在 最后的 他们 有 到 提取 很多 垂头丧气 .

最后，他们不得不垂头丧气地撤退。

[bəːks] ['ækʃnz] [meɪd] [ə; eɪ][laːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [kə'dets] ['veri] ['bɪtər] ,
Bock's actions made a large number of the Putnam Hall cadets very bitter ,
博克啤酒 行动 制成 一个 大的 数字 的 这 普特南 大厅 学员 非常 苦的 ,
博克的行为让普特南霍尔学院的许多学员感到非常愤慨。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [brɪ'twiːn] [ændɪ]
and on Saturday night there was something of a pitched battle between Andy
和 在 周六 夜晚 那里 曾是 某物 的 一个 投球 战斗 之间 安迪
, [ˈpepər] ,
Pepper ,
, 胡椒 ,

周六晚上，安迪和佩珀之间爆发了一场激烈的争斗。

[deɪl] [ænd; ənd][sɪks] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rɔɪ] [bəːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
Dale and six other of the Putnam Hall boys and Roy Bock and his gang .
戴尔 和 六 其他 的 这 普特南 大厅 男孩们 和 罗伊 博克 和 他的 帮派 .
戴尔和普特南霍尔的其他六名男孩，以及罗伊·博克和他的团伙。

[blouz] [wɜːr; wər] ['friːli] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [juːst] ,
Blows were freely exchanged , and sticks and stones were used ,
打击 是 自由 交换 , 和 棍子 和 石头 是 用过的 ,
双方拳脚相加，棍棒和石头都被使用了。

[ænd; ənd] [bəːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəʊhɔːts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
and Bock and his cohorts were forced to run away .
和 博克 和 他的 队列 是 强制 到 跑步 离开 .
于是，博克和他的同伙被迫逃亡。

[bəːk] [gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] ['graɪmz] [hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] ['luːsnd] ,
Bock got a black eye and Grimes had two of his front teeth loosened ,
博克 得到 一个 黑色的 眼睛 和 格莱姆斯 有 二 的 他的 正面 牙齿 松动 ,
博克被打得眼眶发青，格莱姆斯的两颗门牙被打松了。

[waɪl] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [koʊt] [splɪt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm] ['bɔːtəm] [tuː; tə][tɑːp] .
while Gussic had his coat split up the back from bottom to top .
尽管 - 有 他的 外套 分裂 向上 这 后退 从 底部 到 顶部 .
而古西奇的外套后背从下到上都裂开了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [kə'dets] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Of course the Putnam Hall cadets suffered somewhat , but they went back to the
的 课程 这 普特南 大厅 学员 遭受 有些 , 但 他们 去 后退 到 这
[skuːl] ['hæpi] ,
school happy ,
学校 快乐的 ,

当然，普特南霍尔的学员们也遭受了一些损失，但他们回到学校时都很开心。

['hævɪŋ] ['drɪvŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
having driven the enemy from the field .
拥有 驱动 这 敌人 从 这 场地 .
将敌人赶出战场。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [skwer] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [sed] ['graɪmz] .
" We must get square for this , " said Grimes .
" 我们 必须 得到 正方形 为了 这 , " 说 格莱姆斯 .
“我们必须把这件事弄清楚，”格莱姆斯说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [peɪ] [ðəm; ðəm] [bæk] . ”
“ **I'll never rest until I pay them back .** ”
“ 患病的 绝不 休息 直到 我 支付 他们 后退 . ”
“ 我一定要把钱还给他们，否则我绝不罢休。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪˈtʃːrnd] [rɔɪ] [bɑːk] .
“ **Right you are ,** ” **returned Roy Bock .**
“ 正确的 你 是 , ” 返回 罗伊 博克 .
“你说得对,”罗伊·博克回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] . ”
“ **I wish I could get back at the whole school .** ”
“ 我 希望 我 可以 得到 后退 在 这 所有的 学校 . ”
“我真想报复全校师生。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , ” [ædɪd] - .
“ **That's the talk ,** ” **added Gussic .**
“ 那就是 这 讲话 , ” 额外 - .
“大家都在谈论这件事,”古西奇补充道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [sɔːr] . ” -
“ **We ought to do something that will make the whole crowd sore .** ” **225**
“ 我们 应该 到 做 某物 那 将要 制作 这 所有的 人群 疮 . ” -
“我们应该做些让所有人都感到不快的事。”225

“ [aɪl] [θɪŋk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [bɑːk] .
“ **I'll think up something ,** ” **said Bock .**
“ 患病的 思考 向上 某物 , ” 说 博克 .
“我会想办法的,”博克说。

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
“ **Just give me a couple of days to do it in .**
“ 只是 给 我 一个 夫妻 的 天 到 做 它 在 .
“给我几天时间去做。”

“ [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [fred] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] - [əˈkædəmi] [wʌz; wəz] [truː] .
“ **The report that Fred Century was going to leave Pornell Academy was true .**
“ 这 报告 那 弗雷德 世纪 曾是 去 到 离开 - 学院 曾是 真的 .
“弗雷德·森特里即将离开波内尔学院的报道属实。”

[fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [kliːn] - [ˈhɑːtɪd] [læd] ,
Fred was a bright , clean - hearted lad ,
弗雷德 曾是 一个 明亮的 , 干净的 - 心地 小伙子 ,
弗雷德是个聪明善良的小伙子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [æz; əz] [bɑːk] [ænd; ənd] [ˈɡraɪmz] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
and the manners of such fellows as Bock and Grimes did not please him .
和 这 礼仪 的 这样的 伙伴们 作为 博克 和 格里姆斯 做过 不是 请 他 .
博克和格里姆斯之流的举止令他十分不悦。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈdɑːktər] - [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm]
More than this , when he went to Doctor Pornell that individual treated him
更多的 比 这 , 什么时候 他 去 到 医生 - 那 个人 治疗 他
[ˈkuːlɪ] .
coolly .
冷静地 .
不仅如此，当他去看波内尔医生时，那个人对他态度冷淡。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [rɔɪ] [bɑːk] [hæz; həz] [sed] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **I have heard what Roy Bock has said ,** ” **said the doctor .**
“ 我 有 听到 什么 罗伊 博克 有 说 , ” 说 这 医生 .
“我听到了罗伊·博克所说的话,”医生说。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][,ei 'em] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ju:; jʊ] [seɪld] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn]
“ And I must confess I am inclined to think that you sailed the race in
“ 和 我 必须 承认 我 是 倾斜 到 思考 那 你 航行 这 种族 在
[sʌt] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [pli:z] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] . ”
such a fashion as to please Putnam Hall . ”
这样的 一个 时尚 作为 到 请 普特南 大厅 . ”

“我必须承认，我认为你赢得这场比赛的方式让普特南霍尔非常满意。”

“ [ˈdɑ:ktər] - , [ðɪs] [ɪz] — [ɪz] [ɪnfəməs] ！ ” [kraɪd] [fred] .
“ Doctor Pornell , this is — is infamous ! ” cried Fred .
“ 医生 - , 这 是 — 是 臭名昭著的 ！ ” 哭 弗雷德 .

“波内尔医生，这——这太臭名昭著了！”弗雷德喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] [bɔ:k] [aɪ][,ei 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [sku:l] [æt; ət]
“ If you are going to side with Bock I am going to leave this school at
“ 如果 你 是 去 到 边 和 博克 我 是 去 到 离开 这 学校 在
[wʌns] ！ ”
once ! ”
一次 ！ ”

“如果你要站在博克那边，我马上就退学！”

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
“ As you please , ” answered the master of the academy .
“ 作为 你 请 , ” 回答 这 掌握 的 这 学院 .

“如您所愿，”学院院长回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bæd][ˈhju:mər] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He was in a particularly bad humor that morning .
他 曾是 在 一个 特别 坏的 幽默 那 早晨 .

那天早上他心情特别差。

[fred] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
Fred Century was as good as his word .
弗雷德 世纪 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

弗雷德·森特里是个言而有信的人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ˈsi:dər,vɪl] [ðæt] [nu:n] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
He walked to Cedarville that noon and sent a special message to his father
他 步行 到 锡达维尔 那 中午 和 发送 一个 特别的 信息 到 他的 父亲
,
.
,

那天中午，他步行前往锡达维尔，并给父亲捎去了一条特别的信息。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
relating what had occurred .
相关 什么 有 发生 .

叙述所发生的事情。

[ˈmɪstər] . [ˈsentʃəri] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ə'kædəmi] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Mr . Century arrived at Pornell Academy the next morning ,
先生 . 世纪 到达的 在 - 学院 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，森特里先生抵达了波内尔学院。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] - [ˈfɑ:lʊd] , [ˈlæstɪŋ] [æn; ən]
and a warm discussion between him and Doctor Pornell followed , lasting an
和 一个 温暖的 讨论 之间 他 和 医生 - 随后 , 持久 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .

随后，他和波内尔医生进行了长达一个小时的热烈讨论。

[ðen] [fred] [pækt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['nevər] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] . -
Then Fred packed his trunk and left the academy never to return . 226
然后 弗雷德 包装 他的 树干 和 左边 这 学院 绝不 到 返回 . -

然后弗雷德收拾好行李，离开了学院，再也没有回来。226

" [ðɪs] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] [maɪ][plænz] , [fred] , " [sed] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə] ['si:dər.vɪl] .
" This disarranges my plans , Fred , " said his father , on the way to Cedarville .
" 这 混乱 我的 计划 , 弗雷德 , " 说 他的 父亲 , 在 这 方式 到 锡达维尔 .
"这打乱了我的计划，弗雷德，"他父亲在去锡达维尔的路上说道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] [tu;; tə] [roʊm] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
" Your mother and I were going to Rome , you know .
" 你的 母亲 和 我 是 去 到 罗马 , 你 知道 .
"你知道，我和你妈妈本来要去罗马。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] . "
I do not know what to do with you . "
我 做 不是 知道 什么 到 做 和 你 . "
我不知道该拿你怎么办。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə][du:] , " ['ænsər] [fred] .
" I know what I'd like to do , " answered Fred .
" 我 知道 什么 ID 喜欢 到 做 , " 回答 弗雷德 .
"我知道我想做什么，"弗雷德回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə][goʊ] [tu;; tə] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
" I'd like to go to Putnam Hall .
" ID 喜欢 到 去 到 普特南 大厅 .
"我想去普特南霍尔。"

[ðə; ði] ['feləʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [braɪt] [ænd; ənd][ʌp] - [tu;; tə] - [deɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [sʌtʃ] [kædz][æz; əz]
The fellows there are bright and up - to - date , and not such cads as
这 伙伴们 那里 是 明亮的 和 向上 - 到 - 日期 , 和 不是 这样的 卡德斯 作为
[bɑ:k] [ænd; ənd] ['graɪmz] . "
Bock and Grimes . "
博克 和 格莱姆斯 . "

那里的伙计们都很聪明，思想也很新潮，不像博克和格莱姆斯那样无赖。

" [hʌm] ! " [mju:zd] ['mɪstər] . ['sentʃəri] .
" Hum ! " mused Mr . Century .
" 哼 ! " 沉思 先生 . 世纪 .
"嗯！"世纪先生沉思道。

" [wel] , [ðæt] [maɪt] [bi;; bi] [ə'reɪndʒd] .
" Well , that might be arranged .
" 出色地 , 那 可能 是 安排 .
"嗯，这或许可以安排。"

[aɪ] [noʊ] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [repju'teɪ(ə)n] .
I know Putnam Hall has a fine reputation .
我 知道 普特南 大厅 有 一个 美好的 名声 .
我知道普特南霍尔享有很高的声誉。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ju;; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
I thought of sending you there in the first place .
我 想法 的 发送 你 那里 在 这 第一的 地方 .
我一开始就想派你去那里。

" [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] ,
" The carriage was halted ,
" 这 运输 曾是 停止 ,
马车停了下来，

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['pʌtnəm]
and soon it was turned around and driven in the direction of Putnam
和 很快 它 曾是 转向 大约 和 驱动 在 这 方向 的 普特南
[hɔ:l]
Hall
大厅

很快，它就调转方向，朝普特南大厅驶去。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] , [mɪstər] . ['sentʃəri] [went] [ɪn][tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
Arriving at that institution , Mr . Century went in to interview Captain Putnam .
抵达 在 那 机构 , 先生 . 世纪 去 在 到 面试 队长 普特南 .

到达该机构后，森特里先生进去采访了普特南上尉。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz][sʌŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
When he came out to call his son he was smiling .
什么时候 他 来了 出去 到 称呼 他的 儿子 他 曾是 微笑 .

他出来叫儿子的时候，脸上带着笑容。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'reɪndʒd] , [fred] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kə'det] [hɪr] [frʌm; frəm][tu:; tə] -
" It is arranged , Fred , and you are to be a cadet here from to -
" 它 是 安排 , 弗雷德 , 和 你 是 到 是 一个 学员 这里 从 到 -
[deɪ][ɑ:n] . "
day on . "
天 在 . "

“事情已经安排好了，弗雷德，从今天起你就是这里的一名学员。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ju:θ] .
" Good enough ! " cried the youth .
" 好的 足够的 ! " 哭 这 青年 .

“够好了！”年轻人喊道。

" [ðæt] ['su:ts][em 'i:] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['fɑ:ðər] ! "
" That suits me right down to the ground , father ! " "
" 那 西装 我 正确的 向下 到 这 地面 , 父亲 ! " "
"这正合我意，父亲！"

" [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)][aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" In taking you as a pupil I think Captain Putnam is making something of a
" 在 采取 你 作为 一个 瞳孔 我 思考 队长 普特南 是 制作 某物 的 一个
[ˈsækrɪfəɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

“我认为普特南上尉收你为徒是一种牺牲。”

" [kən'tɪnju:d] [mɪstər] . ['sentʃəri] .
" continued Mr . Century .
" 持续 先生 . 世纪 .

“世纪先生继续说道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][bəʊt] [reɪs] .
" You know of this talk about the boat race .
" 你 知道 的 这 讲话 关于 这 船 种族 .

“你们都知道这场赛艇比赛的事。”

[wel] , [naʊ] [sʌm; səm][fəʊks] [wɪl] [kraɪ] - [frɔ:d] - ['lʌdə] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Well , now some folks will cry ' fraud ' louder than ever .
出色地 , 现在 一些 各位 将要 哭 - 欺诈罪 - 更大声 比 曾经 .

现在，有些人会比以往任何时候都更加大声地指责这是“欺诈”。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][baɪ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][dɪ'saɪdɪd] ,
But Captain Putnam says he is willing to stand by what the judges decided ,
但 队长 普特南 说道 他 是 愿意的 到 站立 经过 什么 这 法官 决定 ,
但普特南上尉表示，他愿意支持法官的判决。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈsi:vð] [wɜ:rd][frʌm; frəm][bɑ:b] [ˈændərsn] [ðæt][hi:; hi][θɪŋks] [ðə; ði]
especially as he has received word from Bob Anderson that he thinks the
尤其 作为 他 有 已收到 单词 从 鲍勃 安德森 那 他 思考 这
[reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] . " -
race was a fair one . " 227
种族 曾是 一个 公平的 一 : " -

尤其是他从鲍勃·安德森那里得知，鲍勃·安德森认为这场比赛是公平的。”227

[fred] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔ:rmli] [wɪð; wɪθ]
Fred was taken to the private office , and he shook hands warmly with
弗雷德 曾是 已采取 到 这 私人的 办公室 , 和 他 摇晃 双手 热情地 和
[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
Captain Putnam .
队长 普特南 .

弗雷德被带到私人办公室，他热情地与普特南上尉握手。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I know you are doing me a favor , Captain Putnam , " said the boy .**
" 我 知道 你 是 正在做 我 一个 偏爱 , 队长 普特南 , " 说 这 男生 .
"我知道您是在帮我忙，普特南上尉，"男孩说。

" [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ][[æɪ; ʌɪ][du:;][ɔ:l][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈkredit][tu:; tə][jʊr; jər] [sku:l] . "
" **In return I shall do all in my power to make myself a credit to your school . "**
" 在 返回 我 将 做 全部 在 我的 力量 到 制作 我 一个 信用 到 你的 学校 . "
"作为回报，我将竭尽全力为贵校争光。"

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk] , [ˈsentʃəri] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
" **That is all I ask , Century , " answered the master of the Hall .**
" 那 是 全部 我 问 , 世纪 , " 回答 这 掌握 的 这 大厅 .
"这就是我所求的，世纪先生，"大厅的主人回答道。

" [aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhesəseri] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi]
" **I presume it will not be necessary for anybody to introduce you , " he**
" 我 估 它 将要 不是 是 必要的 为了 任何人 到 介绍 你 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

"我想应该不需要任何人来介绍你们了，"他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
with a faint smile .
和 一个 头晕的 微笑 .

带着一丝淡淡的微笑。

" [noʊ] , [sɜ:r] — [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:lˈredi] . "
" **No , sir — I know about a dozen of the boys already . "**
" 不 , 先生 — 我 知道 关于 一个 打 的 这 男孩们 已经 . "
"不，先生——我已经认识其中十几个男孩了。"

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈmeʒər] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] — [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [əˈsaɪnd]
" **I will have your measure taken for a uniform — and have you assigned**
" 我 将要 有 你的 措施 已采取 为了 一个 制服 — 和 有 你 分配
[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:mitrɪz] ,
to one of the dormitories ,
到 一 的 这 宿舍 ,

"我会安排人给你量身定做制服，并把你分配到其中一间宿舍。"

" [went] [ɑ:n] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] .
" **went on Captain Putnam , and called in one of his assistants .**
" 去 在 队长 普特南 , 和 称为 在 一 的 他的 助理 .
"普特南船长继续说道，并叫来了他的一个助手。"

[ˈæftər] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪzəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ʌpˈsterz] ,
After Fred had been measured and his trunk had been taken upstairs ,
后 弗雷德 有 到过 测量 和 他的 树干 有 到过 已采取 楼上 ,
[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [kɔːld] [ɪn][dʒæk] .
Captain Putnam called in Jack .
队长 普特南 称为 在 杰克 .

弗雷德量完身高，行李箱被抬上楼后，普特南船长叫来了杰克。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈrʌdi] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l] , [ˈfredrɪk] [ˈsentʃəri]
“ Major Ruddy , allow me to acquaint you with a new pupil , Frederic Century
” 主要的 红润 , 允许 我 到 熟人 你 和 一个 新的 瞳孔 , 弗雷德里克 世纪
 , ” [hiː; hi] [sed] .
 , **” he said** .
 , ” 他 说 .

“鲁迪少校，请允许我向您介绍一位新学员，弗雷德里克·森特里，”他说。

“ [ə; eɪ] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ A new pupil ! ” cried the young major .
” 一个 新的 瞳孔 ! ” 哭 这 年轻的 主要的 .

“新学员！”年轻的少校喊道。

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [ɪz] [fred] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [hɪr] ? ”
“ Why — er — is Fred coming to school here ? ”
” 为什么 — 呃 — 是 弗雷德 未来 到 学校 这里 ? ”

“弗雷德为什么会来我们学校上学？”

“ [aɪ][eɪ ˈem] , [dʒæk] .
“ I am , Jack .
” 我 是 , 杰克 .

“我是，杰克。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] ? ”
Aren't you glad to have me ? ”
不是 你 高兴的 到 有 我 ? ”

难道你不高兴有我加入吗？

“ [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] !
“ I am delighted !
” 我 是 高兴极了 !

我太高兴了！

“ [kraɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈwɔːrmlɪ] .
” cried Jack , and smiled warmly .
” 哭 杰克 , 和 微笑 热情地 .

“杰克喊道，脸上露出了温暖的笑容。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [sərˈpraɪz] [jet] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ But this is the greatest surprise yet , ” he continued .
” 但 这 是 这 最 惊喜 然而 , ” 他 持续 .

“但这才是最大的惊喜，”他继续说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] - . ”
“ I thought you were at Pornell . ”
” 我 想法 你 是 在 - . ”

“我以为你在波内尔学院。”

“ [kwɪt] [ˈjestərdeɪ] — [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
“ Quit yesterday — and mighty glad to do it .
” 辞职 昨天 — 和 强大的 高兴的 到 做 它 .

“昨天辞职了——而且非常高兴这么做。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] . " -
I'll tell you all about it some other time . " **228**
患病的 告诉 你 全部 关于 它 一些 其他 时间 . " -

我以后再详细跟你说吧。”228

[fred] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈwelkəmd] [baɪ] [ˈpepər] , [ændɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] .
Fred Century was warmly welcomed by Pepper , Andy and the others .
弗雷德 世纪 曾是 热情地 欢迎 经过 胡椒 , 安迪 和 这 其他的 .

弗雷德·森特里受到了佩珀、安迪和其他人热烈的欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːrmətɔːrɪ] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
He was put in a dormitory next to that occupied by Jack and his chums ,
他 曾是 放 在 一个 宿舍 下一个 到 那 占领 经过 杰克 和 他的 朋友们 ,

他被安排在杰克和他的朋友们住的隔壁宿舍。

[ðə; ði] [tuː] [əˈpɑːrtmənts] [ˈbiːɪŋ] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [lɒkt] .
the two apartments being connected by a door which was rarely locked .
这 二 公寓 存在 连接 经过 一个 门 哪个 曾是 很少 已锁定 .

这两套公寓之间有一扇门相连，这扇门很少上锁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ,
He was made to feel at home ,
他 曾是 制成 到 感觉 在 家 ,

他感觉就像在家里一样自在。

[ænd; ənd] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and said over and over again he was more than pleased over the
和 说 超过 和 超过 再次 他 曾是 更多的 比 高兴 超过 这

[tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
change he had made .
改变 他 有 制成 .

他反复表示，他对所做的改变非常满意。

" [ˈdɑːktər] - [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][kæd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]
" Doctor Pornell is as great a cad as some of his pupils , " **said he to**
" 医生 - 是 作为 伟大的 一个 CAD 作为 一些 的 他的 学生 , " 说 他 到
[ˈpepər] .
Pepper .
胡椒 .

“波内尔医生和他的某些学生一样，都是个十足的无赖，”他对佩珀说。

" [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [kæn; kən][stænd][hɪm; ɪm][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
" How some of the better class of boys can stand him is more than I
" 如何 一些 的 这 更好的 班级 的 男孩们 能 站立 他 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [kɑːmprɪˈhend] . " **can comprehend . "**
能 理解 . " **"**

“我实在无法理解，为什么有些品学兼优的男生能忍受他。”

" [wel] , [sʌm; səm][ˈfoʊks][hæv; həv] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [breɪnz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪmp] .
" Well , some folks have more money than brains , " **answered the Imp .**
" 出色地 , 一些 各位 有 更多的 钱 比 大脑 , " 回答 这 重要 .

“嗯，有些人钱多脑子少，”小恶魔回答道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] . " **"**
" And that's the case with many of the Pornellites , I imagine . "
" 和 那就是 这 案件 和 许多 的 这 - , 我 想象 . " **"**

“我想，很多波内尔主义者都是这种情况。”

" [bəːk] [ɪz] [daʊn] [ɑːn] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] , " [went] [ɑːn] [fred] .
" Bock is down on Putnam Hall , " went on Fred .
" 博克 是 向下 在 普特南 大厅 , " 去 在 弗雷德 .

“博克在普特南大厅，”弗雷德继续说道。

“ [hi:; hi] [vəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [get] [skwer] . ”
“ He vows he will get square . ”
“ 他 誓言 他 将要 得到 正方形 . ”

“他发誓要讨回公道。”

“ [wi:l] [wɑ:tʃ] [əʊt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , ” [ˈænsər] [ˈpepər] .
“ We'll watch out for him , ” answered Pepper .
“ 出色地 手表 出去 为了 他 , ” 回答 胡椒 .

“我们会留意他的,”佩珀回答道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [him; ɪm][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hi:; hi] [sendz] . ” -
“ I reckon we can give him as good as he sends . ” 229
“ 我 估计 我们 能 给 他 作为 好的 作为 他 发送 . ” -

“我认为我们可以以牙还牙。”229

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [ˈkænən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈflægstæf] [ˌdɪsəˈpɪr]
A CANNON AND A FLAGSTAFF DISAPPEAR
一个 大炮 和 一个 旗杆 消失

一门大炮和一根旗杆消失了

“ [dʒæk] ! ”
“ Jack ! ”
“ 杰克 ! ”

“杰克! ”

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] , [ændɪ] ?
“ What is it , Andy ?
“ 什么 是 它 , 安迪 ?

“安迪, 什么事? ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
You look as excited as if you had met a lion face to face .
你 看 作为 兴奋的 作为 如果 你 有 遇见 一个 狮子 脸 到 脸 .

你看上去兴奋极了, 就像和狮子面对面相遇一样。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər][sæt][ʌp][ɪn][bed][ɪn] [ˈwʌndər] .
“ And the young major sat up in bed in wonder .
“ 和 这 年轻的 主要的 卫星 向上 在 床 在 想知道 .

“年轻的少校惊奇地从床上坐了起来。”

“ [ˈhʌs(ə)l] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ʌnd] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] .
“ Hustle into your clothing and come downstairs .
“ 努力奋斗 进入 你的 衣服 和 来 楼下 .

“赶紧穿好衣服下楼。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . “
Something awful has happened . ”
某物 可怕 有 发生 . ”

发生可怕的事情了。

“ [wʊts] [ʌp] ? ” [æskt] [ˈpepər] , [hu:] [hæd; həd][,oʊvərˈhɜ:rd][ðə; ðɪ] [tɔ:k] .
“ What's up ? ” asked Pepper , who had overheard the talk .
“ 是什么 向上 ? ” 问 胡椒 , WHO 有 无意中听到 这 讲话 .

“怎么了?”佩珀问道, 他无意中听到了他们的谈话。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkænən] [ɪz] [ɡɔ:n] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈflægstæf] ! ”
“ The cannon is gone , and so is the flagstaff ! ”
“ 这 大炮 是 已消失 , 和 所以 是 这 旗杆 ! ”

“大炮没了, 旗杆也没了! ”

“ [wʌt] ！ ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [kəˈdets] .
“ **What ! “ came in a chorus from several cadets .**
“ 什么 ！ ” 来了 在 一个 合唱 从 一些 学员 ；
“ 什么 ！ ” 几个学员异口同声地喊道。

“ [ðə; ði] [ˈkænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflægstæf] [gɔːn] ？ ”
“ **The cannon and the flagstaff gone ？ “**
“ 这 大炮 和 这 旗杆 已消失 ？ ”
“ 大炮和旗杆都没了？ ”

“ [ɪgˈzæktli] . ”
“ **Exactly . “**
“ 确切地 ； ”
“ 确切地。”

“ [duː;][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [nuː] [ˈkænən] ？ ” [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ **Do you mean the new cannon ？ “ queried the young major .**
“ 做 你 意思是 这 新的 大炮 ？ ” 查询 这 年轻的 主要的 ；
“ 您指的是新式大炮吗？ ” 年轻的少校问道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [aɪ][duː] .
“ **To be sure I do .**
“ 到 是 当然 我 做 ；
“ 我当然会这么做。”

[ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][baːrn] . “
The old one is back in the barn . “
“ 这 老的 一 是 后退 在 这 谷仓 ； ”
“ 老家伙又被送回谷仓了。”

“ [wer] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [gɔːn] [tuː; tə] ？ ” [æskt] [ˈstʌfər] .
“ **Where has it gone to ？ “ asked Stuffer .**
“ 在哪里 有 它 已消失 到 ？ ” 问 填充物 ；
“ 它去哪儿了？ ” 斯塔弗问道。

“ [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] .
“ **Nobody knows .**
“ 无人 知道 ；
“ 没人知道。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈflægstæf] . “ -
It disappeared during the night — and so did the flagstaff . “ 230
“ 它 消失 期间 这 夜晚 — 和 所以 做过 这 旗杆 ； ” -
“ 它夜里消失了——旗杆也消失了。”230

“ [dɪd] [ˈsʌmbəːdi] [tʃɑːp] [ðə; ði] [ˈflægstæf] [daʊn] ？ ” [æskt] [deɪl] .
“ **Did somebody chop the flagstaff down ？ “ asked Dale .**
“ 做过 某人 劈 这 旗杆 向下 ？ ” 问 戴尔 ；
“ 有人把旗杆砍倒了吗？ ” 戴尔问道。

“ [fɔr] , [æn; ən] - [ˈenɪbəːdi] [meɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [soʊ] [ðeɪ]
“ **Sure , an ' anybody mane enough to do that ought to be hung , so they**
“ 当然 , 一个 - 任何人 鬃毛 足够的 到 做 那 应该 到 是 悬挂 , 所以 他们
[ɔːt] ！
ought !
“ 应该 ！
“ 当然，任何胆敢做这种事的人都应该被绞死，他们就应该被绞死！ ”

“ [graʊld] [ˈemərəld] .
“ **growled Emerald .**
“ 咆哮 翠 ；
“ 翡翠低吼道。”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tʃɑ:p] [aɪ ˈti:] [daʊn] — [ðeɪ] [dʌg] [aɪ ˈti:] [ʌp] . ”
“ **No** , **they didn't chop it down — they dug it up** . ”
“ 不 , 他们 没有 劈 它 向下 — 他们 挖 它 向上 . ”
“ 不, 他们没有把它砍倒——他们是把它挖出来的。”

“ [ænd; ʌnd] [ˈkɑ:rtɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] ? ” [æskt] [ˈpepər] .
“ **And carted it off ?** ” **asked Pepper** .
“ 和 推车 它 离开 ? ” 问 胡椒 .
“然后把它运走了?”佩珀问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“ 是的。

[kʌm] [ɑ:n] [daʊn] .
Come on down .
来 在 向下 .
下来吧。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
You never saw Captain Putnam so excited in his life .
你 绝不 锯 队长 普特南 所以 兴奋的 在 他的 生活 .
你这辈子都没见过普特南上尉这么兴奋过。

[ˈpe.ɪg] [dʒʌst] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Peleg Snuggers just called him up .
佩莱格 舒适 只是 称为 他 向上 .
佩莱格·斯纳格斯刚刚给他打了个电话。

[aɪ] [gɑ:t] [ʌp] [əˈhed] [ʌv; ʌv] [taɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [ˈkudnt] [sli:p] [ˈeni] [ɪɔ:ŋgər] , “ [kənˈklu:did] [ændɪ] .
I got up ahead of time because I couldn't sleep any longer , “ **concluded Andy** .
我 得到 向上 前方 的 时间 因为 我 不能 睡觉 任何 更长 , “ 结束 安迪 .
“我睡不着了, 所以提前起床了,”安迪总结道。

[ðə; ði] [nu:z] [spred] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] , [ænd; ʌnd] [su:n] [kəˈdets] [wɜ:r; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn] [dˈrəʊvz]
The news spread like wildfire , **and soon cadets were hurrying downstairs in droves**
这 消息 传播 喜欢 野火 , 和 很快 学员 是 匆忙 楼下 在 成群
, [sʌm; səm] [bʌt; bət] [ˈpɑ:rtli] [drest] .
, **some but partly dressed** .
, 一些 但 部分 穿着 .
消息迅速传开, 很快, 学员们成群结队地涌下楼, 有些人甚至只穿了部分衣服。

[ðə; ði] [əˈlɑ:rm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ˈfaɪər] .
The alarm was as great as if the school had been on fire .
这 警报 曾是 作为 伟大的 作为 如果 这 学校 有 到过 在 火 .
警报声如同学校着火一般。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [bræs] [ˈkæənən] , [ˈpɜ:tʃəst] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪfɔ:r] ,
The beautiful brass cannon , purchased by Captain Putnam but a few weeks before ,
这 美丽的 黄铜 大炮 , 购买 经过 队长 普特南 但 一个 很少 周 前 ,
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

那门漂亮的黄铜大炮, 是普特南船长几周前买的, 现在不见了。
[soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ˈflægstæf] [wɪt] [frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tu:; tə] [ˈsʌnset] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]
So was the noble flagstaff which from sunrise to sunset floated a large
所以 曾是 这 高贵 旗杆 哪个 从 日出 到 日落 漂浮 一个 大的
[əˈmerɪkən] [flæg] .
American flag .
美国人 旗帜 .
还有那高耸的旗杆, 从日出到日落, 一面巨大的美国国旗在空中飘扬。

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpəs][wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [wi:lz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
On the grass of the campus were the marks of the cannon wheels , leading
在这草的这校园是这标记的这大炮车轮 , 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
to the roadway .
到这道路 .

校园的草地上留有炮轮的痕迹，一直延伸到公路边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈflægstæf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
From the hole left by the flagstaff there was a long ,
从这洞左边经过这旗杆那里 曾是一个 长的 ,
从旗杆留下的洞口，有一条长长的.....

[streɪt] [mɑːrk][ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] . -
straight mark over the grass leading to the lake front . 231
直的 标记 超过 这 草 领导 到 这 湖 正面 . -

在通往湖边的草地上画一条直线。231

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **It is easy to guess what was done ,** ” **said Jack .**
“ 它是简单的 到 猜测 什么 曾是 完毕 , ” 说 杰克 .
杰克说：“很容易猜到发生了什么事。”

“ [ðə; ði] [ˈkænən] [wʌz; wəz][ˈkɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [bɔɪz] , [men] , [ɔːr] [ˈhɔːrsɪz] .
“ **The cannon was carted off by the aid of boys , men , or horses .**
“ 这 大炮 曾是 推车 离开 经过 这 援助 的 男孩们 , 男人 , 或者 马匹 .
“大炮是在男孩、男人或马匹的帮助下被运走的。”

[men][ɔːr] [bɔɪz] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [ˈflægstæf] , [hɔːld] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd]
Men or boys dug up the flagstaff , hauled it down to the lake , and floated
男人 或者 男孩们 挖 向上 这 旗杆 , 拖拽 它 向下 到 这 湖 , 和 漂浮
[aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . “
it away . ”
它 离开 . ”

男人们或男孩们挖出旗杆，把它拖到湖边，然后顺流而下。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈrʌdi] , [əˈsemb(ə)l][ðə; ði] [bətæliən] [æt; ət][wʌns] , ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
“ **Major Ruddy , assemble the battalion at once ,** ” **cried Captain Putnam .**
“ 主要的 红润 , 集合 这 营 在 一次 , ” 哭 队长 普特南 .
“鲁迪少校，立刻集合全营！”普特南上尉喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
And a minute later came the well - known rattle of the drum .
和 一个 分钟 之后 来了 这 出色地 - 已知 嘎嘎作响 的 这 鼓 .
一分钟后，传来了熟悉的鼓声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈniːdɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kəˈdets] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [æt; ət][hænd] ,
But this was not needed , for all the cadets were already at hand ,
但 这 曾是 不是 需要 , 为了 全部 这 学员 是 已经 在 手 ,
但这并不需要，因为所有学员都已经到位了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðə; ði] [ˈkænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflægstæf] [hæd; həd] [stʊd] ,
looking at the spots where the cannon and the flagstaff had stood ,
寻找 在 这 地点 在哪里 这 大炮 和 这 旗杆 有 站立 ,
看着大炮和旗杆曾经矗立的地方，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈkwestʃənz] .
and asking a hundred and one questions .
和 问 一个 百 和 一 问题 .
并提出了一百零一个问题。

“ [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [brɪgæn] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Young gentlemen** , ” **began Captain Putnam** , **when the two companies of the**
“ 年轻的 先生们 , ” 开始 队长 普特南 , 什么时候 这 二 公司 的 这
[bəˈtæliən] [stəd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] ,
battalion stood at attention ,
营 站立 在 注意力 ,

“各位年轻的先生们,”普特南上尉开口说道, 营里的两个连队都立正站好。

“ [ə; eɪ] [greɪv] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hɪr] .
“ **a grave lot of mischief has been done here** .
“ 一个 严重 很多 的 恶作剧 有 到过 完毕 这里 .

这里发生了很多可怕的恶作剧。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] .
You all know what that mischief is .
你 全部 知道 什么 那 恶作剧 是 .

你们都知道那是什么恶作剧。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡɪltɪ] [aɪ][wɑ:nt] [sʌtʃ] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑ:rtɪ][ɔ:r] [ˈpɑ:rtɪz] [tu:; tə][stænd] [fɔ:rθ] .
If any of you are guilty I want such guilty party or parties to stand forth .
如果 任何 的 你 是 有罪的 我 想 这样的 有罪的 派对 或者 各方 到 站立 前进 .

如果你们当中有人犯了罪, 我希望犯罪的人站出来。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **There was a pause** .
“ 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[ðə; ði] [kəˈdets] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌdʒd] .
The cadets looked at each other , but not a boy budged .
这 学员 看起来 在 每个 其他 , 但 不是 一个 男生 预算 .

学员们互相看了看, 但没有一个男孩动弹。

“ [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈfaɪər][ɪn] [ðɪs] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **I want no hanging - fire in this , ” went on the master of the Hall** .
“ 我 想 不 绞刑 - 火 在 这 , ” 去 在 这 掌握 的 这 大厅 .

“我不想在这件事上有任何拖延,”大厅主人继续说道。

“ [fʌn] [ɪz] [fʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fa:r] .
“ **Fun is fun , but this is going too far** .
“ 乐趣 是 乐趣 , 但 这 是 去 也 远的 .

“玩乐固然好玩, 但这有点过头了。”

[ɪz] [ˈenibə:di] [ˈɡɪltɪ] [ɔ:r][nɑ:t] ?
Is anybody guilty or not ?
是 任何人 有罪的 或者 不是 ?

是否有人有罪?

[ɪf] [ˈɡɪltɪ] , [teɪk] [tu:] [steps] [ˈfɔ:rwərd] .
If guilty , take two steps forward .
如果 有罪的 , 拿 二 步骤 向前 .

如果认罪, 向前走两步。

“ [ˈnoʊbə:di] [mu:vd] .
“ **Nobody moved** .
“ 无人 已搬 .

“没有人动。”

“ [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərmæstər] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði][roʊl] .
“ **The quartermaster will call the roll** .
“ 这 军需 将要 称呼 这 卷 .

“军需官将点名。”

[æz; əz] [i:tʃ] [neɪm] [ɪz] [ˈʌtəd] [ðə; ði][kə'det] [wɪl] ['ænsər] - ['gɪlti] - [ɔ:r] - [nɑ:t] ['gɪlti] ,
As each name is uttered the cadet will answer ' Guilty ' or ' Not guilty ,
作为 每个 姓名 是 说出 这 学员 将要 回答 - 有罪的 - 或者 - 不是 有罪的 ,
每念到一个名字, 学员就会回答“有罪”或“无罪”。

- [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
' as the case may be .
- 作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ˈkwɔ:rtərmæstər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪlti] [ɔ:r][nɑ:t] ['gɪlti] ? " -
Quartermaster , are you guilty or not guilty ? " 232
军需 , 是 你 有罪的 或者 不是 有罪的 ? " -

军需官, 你到底有罪还是无罪? “232

" [nɑ:t] ['gɪlti] !
" Not guilty !
" 不是 有罪的 !

“无罪! ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:mpt] [rɪ'plai][ʌv; əv][ðə; ði][kə'det] [hu:] [held][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɔ:rtərmæstər]
" was the prompt reply of the cadet who held the position of quartermaster
" 曾是 这 迅速的 回复 的 这 学员 WHO 握住 这 位置 的 军需
[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .
of the battalion .
的 这 营 .

"" 担任营军需官的学员立即回答道。

[ðə; ði][roul][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['evri] [kə'det] ['prez(ə)nt] ['ænsər] " [nɑ:t] ['gɪlti] , " [ɪn]
The roll was speedily called and every cadet present answered " Not guilty , " in
这 卷 曾是 迅速地 称为 和 每一个 学员 展示 回答 " 不是 有罪的 , " 在
[ə; eɪ] [laʊd] ,
a loud ,
一个 大声 ,

点名很快, 在场的每个学员都大声回答“无罪”。

[klɪr] [vɔɪs] .
clear voice .
清除 嗓音 .

声音清晰。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " [mju:zd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
" This is strange , " mused Captain Putnam .
" 这 是 奇怪的 , " 沉思 队长 普特南 .

“这真奇怪,”普特南上尉沉思道。

" [kæn; kən] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['aʊt'saɪdər] ? "
" Can this have been done by some outsiders ? "
" 能 这 有 到过 完毕 经过 一些 局外人 ? "

“这会不会是外人所为? ”

" ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [fred] ['sentʃəri] .
" Captain Putnam , will you allow me to say something , " said Fred Century .
" 队长 普特南 , 将要 你 允许 我 到 说 某物 , " 说 弗雷德 世纪 .

“普特南船长, 请允许我说话好吗?”弗雷德·森特里说道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] . [kʌm] [hɪr] .
" Certainly . Come here .
" 当然 . 来 这里 .

“当然可以。过来。”

“ [fred] [ˈmɑ:tft] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **Fred marched to the front and close to the master of the Hall** .
“ 弗雷德 行军 到 这 正面 和 关闭 到 这 掌握 的 这 大厅 .

弗雷德走到前面，靠近大厅的主人。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈaʊtˈsaɪdər] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz]
“ **If this is the work of outsiders I think you can blame some of the fellows**
“ 如果 这 是 这 工作 的 局外人 我 思考 你 能 责备 一些 的 这 伙伴们
[ʌv; əv] - [əˈkædəmi] ,
of Pornell Academy ,
的 - 学院 .

“如果这是外人所为，我认为应该责怪波内尔学院的一些成员。”

“ [sed] [fred] .
“ **said Fred** .
“ 说 弗雷德 .

弗雷德说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [ˈbɪtər] [əˈgenst] [ðə; ði] [kəˈdets] [hɪr] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]
“ **They are very bitter against the cadets here and would be willing to do**
“ 他们 是 非常 苦的 反对 这 学员 这里 和 会 是 愿意的 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] . “
something like what has been accomplished to make trouble . “
某物 喜欢 什么 有 到过 完成 到 制作 麻烦 . “

“他们对这里的学员怀有很深的怨恨，为了制造麻烦，他们不惜做出类似这样的事情。”

“ [həmf] ! “ [ˈmɜ:mɜːd] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
“ **Humph ! “ murmured Captain Putnam , and his face became a study** .
“ 哼 ! “ 低声说道 队长 普特南 , 和 他的 脸 成为 一个 学习 .

“哼！”普特南上尉低声哼了一声，脸色变得严肃起来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [pruːfs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ? “
“ **Have you any proofs against them ? “**
“ 有 你 任何 证明 反对 他们 ? “

“你有什么证据可以指控他们吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] — [ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] . “
“ **No , sir — only I know they wanted to play some kind of a trick** . “
“ 不 , 先生 — 仅有的 我 知道 他们 通缉 到 玩 一些 种类 的 一个 诡计 . “

“不，先生——只有我知道他们想要什么花招。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [trɪk] . “
“ **This is a mighty poor trick** . “
“ 这 是 一个 强大的 贫穷的 诡计 . “

“这招太拙劣了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪˈself] . “ -
“ **I think so myself** . “ 233
“ 我 思考 所以 我 . “ -

“我自己也这么认为。”233

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [pəˈreɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mes] [hɔ:l] ,
The battalion was paraded and marched into the mess hall ,
这 营 曾是 游行 和 行军 进入 这 混乱 大厅 ,

全营列队行进，进入食堂。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [droʊv] [ˈoʊvər][tuː; tə] -
and Captain Putnam jumped into his buggy and drove over to Pornell
和 队长 普特南 跳了起来 进入 他的 有缺陷的 和 驾驶 超过 到 -
[əˈkædəmi] .
Academy .
学院 .

普特南上尉跳上他的马车，开车前往波内尔学院。

[hiː; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [rɪ'sep(ə)n] [æt; ət]['dɑ:ktər] - [hændz] .
He received a very cold reception at Doctor Pornell's hands .
他 已收到 一个 非常 寒冷的 接待 在 医生 - 双手 .

他受到了波内尔医生的冷遇。

“ [maɪ]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ˈnevər] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [ræs'kæləti] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər]
“ My pupils are young gentlemen , never guilty of such rascality , ” said the doctor
“ 我的 学生 是 年轻的 先生们 , 绝不 有罪的 的 这样的 坏事 , ” 说 这 医生
 , ['hɔ:tlɪ] .
 , haughtily .
 , 傲慢地 .

“我的学生都是年轻绅士，绝不会做出这种无赖之举，”医生傲慢地说。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
“ I do not deem it necessary to question them concerning it .
“ 我 做 不是 认为 它 必要的 到 问题 他们 有关 它 .

“我认为没有必要就此事询问他们。”

“ [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][sætɪs'fæk(j)ən][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [gɑ:t] .
“ And that was all the satisfaction the master of Putnam Hall got .
“ 和 那 曾是 全部 这 满意 这 掌握 的 普特南 大厅 得到 .

“这就是普特南庄园主人所得到的全部满足。”

[ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] ['æftər] ['brekfəst] ,
The cadets had to go to their studies after breakfast ,
这 学员 有 到 去 到 他们的 研究 后 早餐 ,

学员们早餐后必须去学习。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [sku:l] ['seɪnz] [wɜ:r; wər]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
but directly the school sessions were over for the day ,
但 直接地 这 学校 会议 是 超过 为了 这 天 ,

但学校当天的课程就直接结束了。

['meni] [fɔ:rmd] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ænd] [went] [fɔ:rθ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kænən]
many formed searching parties and went forth hunting for the missing cannon
许多 形成 搜索 各方 和 去 前进 打猎 为了 这 丢失的 大炮

[ænd; ænd][ðə; ði] ['flægstæf] .
and the flagstaff .
和 这 旗杆 .

许多人组成搜寻队，出发寻找失踪的大炮和旗杆。

[dʒæk] ['hedɪd] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] ['pepər] , [ændɪ] [ænd; ænd] [deɪ] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Jack headed a party composed of Pepper , Andy and Dale , to look for the
杰克 标题 一个 派对 由 的 胡椒 , 安迪 和 戴尔 , 到 看 为了 这
 ['kænən] ,
cannon ,
大炮 ,

杰克带领佩珀、安迪和戴尔组成一队人马去寻找大炮。

[waɪl] [fred] ['sentʃəri] [tʊk] [aʊt][bɑ:rt] ['kɑ:nɜ:z] [ænd; ænd] ['emərəld] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒæks] , [tu:; tə] [lʊk]
while Fred Century took out Bart Conners and Emerald in the Ajax , to look
尽管 弗雷德 世纪 采取 出去 巴特 康纳斯 和 翠 在 这 阿贾克斯 , 到 看

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flægstæf] .
for the flagstaff .
为了 这 旗杆 .

弗雷德·森特里特在阿贾克斯队中击败了巴特·康纳斯和埃默拉尔德，去寻找旗杆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdistəns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][maːrks]
For a short distance along the road Jack and his chums could see the marks
为了 一个 短的 距离 沿着 这 路 杰克 和 他的 朋友们 可以 看 这 标记
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [wiːlz] [kwɑːt] [ˈpleɪnli] .
of the cannon wheels quite plainly .
的 这 大炮 车轮 相当 显然 .

沿着道路走一小段距离，杰克和他的伙伴们就能清楚地看到大炮轮留下的痕迹。

[bʌt; bət] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˈrɑːki] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
But further on the road was rocky and hard ,
但 更远 在 这 路 曾是 岩石 和 难的 ,
但再往前走，路就变得崎岖难行了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [træks] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld][frʌm; frəm] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ˈwægənz][ænd; ənd]
and there the tracks could not be told from those made by wagons and
和 那里 这 轨道 可以 不是 是 讲述 从 那些 制成 经过 马车 和
[ˈɔːtəməbɪlz] .
automobiles .
汽车 .

在那里，人们根本无法区分这些铁轨和马车、汽车留下的痕迹。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈpepər] ,
“ **This is a good deal like looking for a pin in a haystack ,** ” **observed Pepper ,**
“ 这 是 一个 好的 交易 喜欢 寻找 为了 一个 别针 在 一个 草垛 , ” 观察到 胡椒 ,
“这简直就像大海捞针,”佩珀评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] [roʊdz] .
as they came to a halt at a cross roads .
作为 他们 来了 到 一个 停止 在 一个 叉 道路 .
他们在十字路口停了下来。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [dɪd] [ðeɪ] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] , [ɔːr][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] ? ” -
“ **The question is , Did they keep straight on , or turn to the right or left ?** ” **234**
“ 这 问题 是 , 做过 他们 保持 直的 在 , 或者 转动 到 这 正确的 或者 左边 ? ” -
“问题是，他们是径直往前走，还是向右或向左转弯？”234

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪd] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkænən] [tuː; tə] [ˈsiːdərvɪl] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **I don't think they'd dare to take the cannon to Cedarville ,** ” **said Andy .**
“ 我 不 思考 他们会 敢 到 拿 这 大炮 到 锡达维尔 , ” 说 安迪 .
“我觉得他们不敢把大炮运到锡达维尔去,”安迪说。

“ [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] . ”
“ **Somebody would be sure to see them and tell Captain Putnam .** ”
“ 某人 会 是 当然 到 看 他们 和 告诉 队长 普特南 . ”
“肯定会有人看到他们，然后告诉普特南上尉。”

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ændɪ][ɪz] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn] [deɪl] .
“ **I believe Andy is right ,** ” **put in Dale .**
“ 我 相信 安迪 是 正确的 , ” 放 在 戴尔 .
“我相信安迪是对的,”戴尔插话道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] . ”
“ **They must have gone to the right or the left with the piece .** ”
“ 他们 必须 有 已消失 到 这 正确的 或者 这 左边 和 这 片 . ”
“他们一定是带着那件东西往左边或右边走了。”

“ [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][sɔːft][ænd; ənd]
“ **The road to the right runs down to the lake front , and it is soft and**
“ 这 路 到 这 正确的 跑步 向下 到 这 湖 正面 , 和 它 是 柔软的 和
[ˈmʌdi] .
muddy .
浑 .

“右边的路通往湖边，路面松软泥泞。”

[ðeid] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][gʊʊ] [ðæt] [wei] . ”
They'd not be likely to go that way . ”
他们会 不是 是 可能 到 去 那 方式 . ”

他们不太可能走那条路。

“ [nɑ:t] [ən'les] [ðei] [dʌmpt] [ðə; ði] ['kænən] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ Not unless they dumped the cannon into the lake , ” answered Jack .
“ 不是 除非 他们 丢弃 这 大炮 进入 这 湖 , ” 回答 杰克 .
“除非他们把大炮扔进湖里,”杰克回答说。

“ [aɪ][dəunt] [br'li:v] [ðeid] [der] [du:][ðæt] , ” [sed] [derɪ] .
“ I don't believe they'd dare do that , ” said Dale .
“ 我 不 相信 他们会 敢 做 那 , ” 说 戴尔 .
“我不相信他们敢这么做,”戴尔说。

“ [ðeid] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'rest] [ɪf] [faʊnd] [aʊt] . ”
“ They'd be afraid of arrest if found out . ”
“ 他们会 是 害怕的 的 逮捕 如果 成立 出去 . ”
“他们要是被发现了,肯定害怕被逮捕。”

“ [ðen] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [gʊ:n] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Then they must have gone up into the woods , ” said Jack .
“ 然后 他们 必须 有 已消失 向上 进入 这 树林 , ” 说 杰克 .
“那他们一定是进树林去了,”杰克说。

“ [let] [ju: 'es] [hʌnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɜ:rst] ['eniweɪ] .
“ Let us hunt in that direction first anyway .
“ 让 我们 打猎 在 那 方向 第一的 反正 .
“无论如何,我们先朝那个方向搜寻吧。”

“ [ðə; ði][kə'dets] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] ,
“ The cadets were now joined by others ,
“ 这 学员 是 现在 加入 经过 其他的 ,
“学员们现在又和其他人汇合了,

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['twenti] [wɜ:r; wər] ['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd]['li:diŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
until a crowd of at least twenty were following the road leading through the
直到 一个 人群 的 在 至少 二十 是 下列的 这 路 领导 通过 这
[wʊdz] [tu:; tə] ['bensn] [pɑ:nd] .
woods to Benson Pond .
树林 到 本森 池塘 .

直到至少有二十个人沿着穿过树林的小路走向本森池塘。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['rɑ:ki] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [ðen] [aɪ 'ti:] [gru:] [sɔ:ft] ,
For a distance the road was rocky and hard , then it grew soft ,
为了 一个 距离 这 路 曾是 岩石 和 难的 , 然后 它 生长 柔软的 ,
道路起初崎岖坚硬,后来变得平坦柔软。

[ænd; ənd] [ðei] [br'held] [ðə; ði] [træks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] [kwɔɪt] ['pleɪnli] .
and they beheld the tracks made by the cannon quite plainly .
和 他们 观看 这 轨道 制成 经过 这 大炮 相当 显然 .
他们清楚地看到了大炮留下的弹痕。

“ [hə'ra:] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] !
we are on the right road !
我们 是 在 这 正确的 路 !

我们走对了路!

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
” **cried the young major** .
” 哭 这 年轻的 主要的 .

“年轻的少校喊道。”

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [tu;; tə] [ˈloʊkət] [ðə; ði] [ˈkænən] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn]
So anxious was the crowd to locate the cannon that nearly all started on a run
所以 焦虑的 曾是 这 人群 到 定位 这 大炮 那 几乎 全部 开始 在 一个 跑步
.
.
.

人群急于找到大炮，几乎所有人都开始奔跑起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [pæs] [də'rektli; da'rektli] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈhevi] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] ,
They had to pass directly under some heavy , overhanging trees ,
他们 有 到 经过 直接地 在下面 一些 重的 , 悬垂 树木 ,
他们必须直接从几棵枝繁叶茂、枝叶垂落的树下穿过。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu;; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstoʊni] [klɪf] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and then came to where there was a stony cliff and something of a
和 然后 来了 到 在哪里 那里 曾是 一个 石质的 悬崖 和 某物 的 一个
[ʃeɪl] [roʊd] . -
shale road . 235
页岩 路 . -

然后来到一处布满碎石的悬崖和一条类似页岩路的地方。235

” [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [ˈeni] [mɔ:r] ！ ” [kraɪd] [wʌn] [kə'det] ,
” **I don't see the tracks of the cannon any more ! ” cried one cadet** ,
” 我 不 看 这 轨道 的 这 大炮 任何 更多的 ！ ” 哭 一 学员 ,
“我再也看不到大炮的痕迹了！”一名学员喊道。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
and soon the others said the same .
和 很快 这 其他的 说 这 相同的 .
很快，其他人也纷纷表示赞同。

” [weɪt] [tɪl] [wi;; wi] [ri:tʃ] [sʌm; səm][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][roʊd] [ɪz][sɔ:ft] , ” [sə'dʒestɪd] [deɪl] ,
” **Wait till we reach some spot where the road is soft , ” suggested Dale** ,
” 等待 直到 我们 抵达 一些 点 在哪里 这 路 是 柔软的 , ” 建议 戴尔 ,
“等我们找到路面比较软的地方再说吧，”戴尔建议道。

[ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔ:ŋ] [ˈhoʊpfəli] [fɔ:r; fər][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
and trudged along hopefully for quarter of a mile .
和 艰难跋涉 沿着 希望 为了 四分之一 的 一个 英里 .
然后怀着希望，艰难地走了四分之一英里。

[hɪr] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈbensn] [pɑ:nd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [wʌz; wəz] [ˈmʌdi] ;
Here they came to the edge of Benson Pond and the roadway was muddy ;
这里 他们 来了 到 这 边缘 的 本森 池塘 和 这 道路 曾是 浑 ;
他们来到了本森池塘边，道路泥泞不堪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkænən] [træks] [wɜ:r; wər] [ˈnoʊwər] [tu;; tə][bi:; bi] [si:n] .
but the cannon tracks were nowhere to be seen .
但 这 大炮 轨道 是 无处 到 是 已见 .
但是，炮痕却不见踪影。

” [wi:v] [mɪst] [aɪˈti:] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
” **We've missed it , ” said Jack , with something of a groan** .
” 我们已经 错过 它 , ” 说 杰克 , 和 某物 的 一个 呻吟 .
“我们错过了，”杰克叹了口气说道。

“ [let] [ju: 'es] [ri'treɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] [bəuθ] [saidz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roud] , ” [sə'dʒestɪd]
“ **Let us retrace our steps and look on both sides of the road , ” suggested**
“ 让 我们 回溯 我们的 步骤 和 看 在 两个都 侧面 的 这 路 , ” 建议
[ˈpepər] .
Pepper .
胡椒 .

“让我们原路返回，看看道路两旁的情况，”佩珀建议道。

“ [ˈmeɪbi] [wi:l] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [roud] .
“ **Maybe we'll find out just where they left the road .**
“ 或许 出色地 寻找 出去 只是 在哪里 他们 左边 这 路 .

“或许我们会发现他们究竟是从哪里离开的。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɔ:lɪd] [ðə; ði] [ˈkænən] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
They may have hauled the cannon right into the middle of the woods .
他们 可能 有 拖拽 这 大炮 正确的 进入 这 中间 的 这 树林 .

他们可能已经把大炮拖到了树林深处。

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [ˈsləʊli] , [ˈskætərɪŋ] [tu;; tə] [bəuθ] [saidz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
“ **They walked back slowly , scattering to both sides of the highway .**
“ 他们 步行 后退 缓慢地 , 散射 到 两个都 侧面 的 这 公路 .

他们慢慢地往回走，分散到公路两旁。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænən] [træks] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə] [laɪt] .
But not a sign of the cannon tracks was brought to light .
但 不是 一个 符号 的 这 大炮 轨道 曾是 带来 到 光 .

但是，并没有发现任何炮痕的痕迹。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , ” [saɪd] [deɪ] .
“ **This is certainly a mystery , ” sighed Dale .**
“ 这 是 当然 一个 神秘 , ” 叹了口气 戴尔 .

“这真是个谜，”戴尔叹了口气。

“ [ðə; ði] [træks] [si:m] [tu;; tə] [feɪd] [ˈɪntu:] [θɪn] [er] .
“ **The tracks seem to fade into thin air .**
“ 这 轨道 似乎 到 褪色 进入 薄的 空气 .

“这些音轨似乎消失在了空气中。”

[naʊ] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] [pi:s] [ˌdɪsəˈpɪr] [laɪk] [ðæt] . ”
Now they couldn't make the piece disappear like that . ”
现在 他们 不能 制作 这 片 消失 喜欢 那 . ”

现在他们没办法让那件东西就这么消失。

“ [nɑ:t] [ən'les] [ðeɪ] [blu:] [aɪ 'ti:] [ʌp] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Not unless they blew it up , ” said Jack .**
“ 不是 除非 他们 吹 它 向上 , ” 说 杰克 .

“除非他们把它炸毁了，”杰克说。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ændɪ] . -
“ **Oh , Jack , do you think they did that ? ” cried Andy . 236**
“ 哦 , 杰克 , 做 你 思考 他们 做过 那 ? ” 哭 安迪 . -

“哦，杰克，你觉得他们干的吗？”安迪喊道。236

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] .
“ **No , I don't .**
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪv] [gɔ:t] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [wer] [wi;; wi] [sɔ:] [ðoʊz] [træks] [læst] .
I've got an idea and I am going back to where we saw those tracks last .
我已经 得到 一个 主意 和 我 是 去 后退 到 在哪里 我们 锯 那些 轨道 最后的 .

我有个想法，我要回到我们上次看到那些痕迹的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] [stɔːkt] [ɔːf] , [ˈfɔːləʊd] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
 " And the young major stalked off , followed by the majority of the others .
 " 和 这 年轻的 主要的 跟踪 离开 , 随后 经过 这 多数 的 这 其他的 .
 “然后，这位年轻的少校怒气冲冲地走了，其他人也大多跟了上去。”

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈmenʃ(ə)nd] , [dʒæk][brɪˈɡæɪn][ə; eɪ] [klaʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
Reaching the place mentioned , Jack began a close inspection of the ground .
 到达 这 地方 提及 , 杰克 开始 一个 关闭 检查 的 这 地面 .
 到达目的地后，杰克开始仔细检查地面。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [triːz]
Then he moved on slowly , looking first at the ground and then at the trees
 然后 他 已搬 在 缓慢地 , 寻找 第一的 在 这 地面 和 然后 在 这 树木
 [ˌoʊvərˈhed] .
overhead .
 开销 .

然后他缓缓向前走去，先是看着地面，然后看着头顶的树木。

[ðʌs] [hiː hi] [ˈkʌvəd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fi:t] ,
Thus he covered several hundred feet ,
 因此 他 涵盖 一些 百 脚 ,
 于是他走了几百英尺。

[ˈsta:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][spa:t] [wer] [ðə; ði] [ˈrouɪd,bed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsa:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
stopping at a spot where the roadbed was a solid mass of rock .
 停止 在 一个 点 在哪里 这 路基 曾是 一个 坚硬的 大量的 的 岩石 .
 停在路基完全由坚硬岩石构成的地方。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kænən] !
 “ **I've found the cannon !**
 “ 我已经 成立 这 大炮 !

“我找到大炮了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
 " **he** **cried** **suddenly** .
 " 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

“ [fʌʊnd] [aɪ 'ti:] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lðər] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
 “ **Found it ?** ” **came from a dozen others** , **and they rushed to his side** .
 “ 成立 它 ? ” 来了 从 一个 打 其他的 , 和 他们 匆忙 到 他的 边 .
 “找到了吗?”十几个人异口同声地问道,然后他们赶紧跑到他身边。

“ [jes] . ”
 “ **Yes** . ”
 “ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [dʒæk] ? ”
 “ Where is it , Jack ? ”
 “ 在哪里 是 它 , 杰克 ? ”

“杰克，它在哪儿？”

“ [ʌp] [ɪn] [ˈjɑːndər] [triː] .
 “ Up in yonder tree .
 “ 向上 在 远处 树 .

“在那棵树上。”

[ðeɪ] [hɑ:ld] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] , [taɪd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [tu:] [bɪg] [roʊps] ,
They hauled it to this spot , tied it to two big ropes ,
 他们 拖拽 它 到 这 点 , 系 它 到 二 大的 绳索 ,
 他们把它拖到这里，用两根粗绳子绑了起来。

[ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tri:] .
" **and pulled it up into the tree** .

然后把它拉到树上。

[ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] , [ˈfaɪnɪŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] !
" **There it is now , shining out between the leaves** !

它现在就在那里，在树叶间闪闪发光！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .
" **And the young major pointed in triumph to the discovery he had made** .

-
237
-

“这位年轻的少校得意洋洋地指着他的发现。237

[ˈtʃæptər] [eks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ə; eɪ] ['kɔ:nfərəns] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
A CONFERENCE OF IMPORTANCE
一个 会议 的 重要性

一次重要的会议

[ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [tru:] [ɪ'nʌf] ,
" **The cannon was there , true enough** ,

那门大炮确实就在那里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [vju:d] [ðə; ði] [pi:s] [ðə; ði] [kə'dets] ['prez(ə)nt] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
" **and as they viewed the piece the cadets present set up a cheer** .

当学员们观看作品时，他们报以欢呼。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['kænən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tri:] , "
" **It must have been quite a job to hoist the cannon into the tree** , "

[əb'zɜ:rvd] ['pepər] ,
observed Pepper ,
观察到 胡椒 ,

“把大炮吊到树上肯定是个不小的工程，”佩珀说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ['fʊli] [fɪfti:n] [fi:t] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
as he gazed at the object , which was suspended fully fifteen feet over his head .
头 .

他凝视着那个物体，它悬挂在他头顶上方足足十五英尺高的地方。

" [nɑ:t] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [pep] , " ['ænsər] [ændɪ] .
" **Not so difficult as you think , Pep ,** " **answered Andy** .
" 不是 所以 难的 作为 你 思考 , 活力 , " 回答 安迪 .

“没你想的那么难，佩普，”安迪回答道。

“ [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][roʊps] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
“ All they had to do was to throw the ropes over a couple of strong
“ 全部 他们 有 到 做 曾是 到 扔 这 绳索 超过 一个 夫妻 的 强的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

他们只需要把绳子搭在几根粗壮的树枝上就行了，

[taɪ][ðə; ði][ˈendz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænən] , [ænd; ənd] [hɔɪst] [əˈweɪ] .
tie the ends to the cannon , and hoist away .
领带 这 结束 到 这 大炮 , 和 提升 离开 .

将两端系在大炮上，然后吊走。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɔːrsɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzɪ] . “
If they had horses — and I think they had — it was easy . ”
如果 他们 有 马匹 — 和 我 思考 他们 有 — 它 曾是 简单的 . ”

如果他们有马——我想他们有——那就很容易了。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈkænən] [daʊn] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]
“ The question is , How are we to get the cannon down , now we have found
“ 这 问题 是 , 如何 是 我们 到 得到 这 大炮 向下 , 现在 我们 有 成立
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“问题是，既然我们已经找到了大炮，该如何把它弄下来呢？ ”

“ [sed] [əˈnʌðər] [kəˈdet] .
“ said another cadet .
“ 说 其他 学员 .

另一名学员说道。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [ðə; ði][roʊps] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɔːr] [ˈsɪmpli] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː]
“ Wait till I see if the ropes have been cut short or simply wound around the tree
“ 等待 直到 我 看 如果 这 绳索 有 到过 切 短的 或者 简单地 伤口 大约 这 树
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

“等我看看绳子是被剪短了还是只是缠绕在树枝上，再做判断。”

“ [ˈænsər] [dʒæk] .
“ answered Jack .
“ 回答 杰克 .

“杰克回答道。”

“ [ˈsʌmbəːdi] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [buːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] . ” -
“ Somebody give me a boost into the tree . ” 238
“ 某人 给 我 一个 促进 进入 这 树 . ” -

“谁来帮我一把，把我推到树上去。”238

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
He was soon up in the branches ,
他 曾是 很快 向上 在 这 分支 ,

他很快就爬上了树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt][ðə; ði][roʊps] [wɜːr; wər] [səˈfɪntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði]
and then he announced that the ropes were sufficiently long to lower the
和 然后 他 宣布 那 这 绳索 是 足够 长的 到 降低 这
[ˈkænən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
cannon to the ground .
大炮 到 这 地面 .

然后他宣布，绳索足够长，可以将大炮放到地面上。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ker] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **But we'll have to work with care , ” he said .**
“ 但 出色地 有 到 工作 和 关心 , ” 他 说 .

“但我们必须谨慎行事,”他说。

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['kænən] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] ['sʌmbə:di] [meɪ] [get] [hɜ:rt] , — [ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] ,

“ **For if the cannon should slip somebody may get hurt , — and , besides ,**
“ 为了 如果 这 大炮 应该 滑 某人 可能 得到 伤害 , — 和 , 除了 ,

“因为如果大炮滑落,可能会有人受伤,而且,除此之外,

[ðə; ði] ['kænən] [wʊd] [bi:; bi] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

the cannon would be damaged by falling on the rocks .
这 大炮 会 是 损坏的 经过 坠落 在 这 岩石 .

大炮掉到岩石上会损坏。

“ [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kə'dets] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] [tri:] .

“ **Half a dozen cadets climbed up into the big tree .**
“ 一半 一个 打 学员 攀登 向上 进入 这 大的 树 .

六名学员爬上了那棵大树。

[ðə; ði] ['kænən] [weɪd] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dæŋɡlɪŋ] [baɪ] ['sevrəl]

The cannon weighed seven or eight hundred pounds and was dangling by several
这 大炮 称重 七 或者 八 百 磅 和 曾是 悬挂 经过 一些

[fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [roʊps] .

feet of the two ropes .
脚 的 这 二 绳索 .

这门大炮重达七八百磅,由两根绳子吊着,长度有好几英尺。

[ðə; ði] [roʊps] [wɜ:r; wər] [slɪpt] ['ɪntu:] [tu:] [kra:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [ðen] [wu:nd] [ə'raʊnd]

The ropes were slipped into two crotches of the tree and then wound around
这 绳索 是 滑倒了 进入 二 胯部 的 这 树 和 然后 伤口 大约

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

a part of the trunk .
一个 部分 的 这 树干 .

绳子穿过树的两个树杈,然后缠绕在树干的一部分上。

[wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lu:snd] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] .

With care the boys loosened the fastenings .
和 关心 这 男孩们 松动 这 紧固件 .

男孩们小心翼翼地解开了扣子。

“ [naʊ] [let] [daʊn] [æn; ən] [ɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'det] .

“ **Now let down an inch at a time , ” ordered the young cadet .**
“ 现在 让 向下 一个 英寸 在 一个 时间 , ” 订购 这 年轻的 学员 .

“现在一次放下一英寸,”年轻的学员命令道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [roʊp] ['slɪpɪŋ] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [kra:tʃ] [ænd; ənd] [wɪnd] [taɪt] [æt; ət] [wʌns] .

“ **If you find the rope slipping catch it in the crotch and wind tight at once .**
“ 如果 你 寻找 这 绳索 滑倒 抓住 它 在 这 裆 和 风 紧的 在 一次 .

“如果发现绳子滑脱,就抓住绳子的裆部,立刻拧紧。”

[dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wʊd] ['nevər] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [smæʃt]

Don't take any chances , for Captain Putnam would never forgive you if you smashed
不 拿 任何 机会 , 为了 队长 普特南 会 绝不 原谅 你 如果 你 粉碎

[ðə; ði] ['kænən] .

the cannon .
这 大炮 .

不要冒险,如果你砸坏了大炮,普特南船长永远不会原谅你。

[aɪ 'ti:][kɔ:st][ə; eɪ] [ni:t] ['penɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .

It cost a neat penny , I am sure .
它 成本 一个 整洁的 一分钱 , 我 是 当然 .

我敢肯定,这花了不少钱。

“ [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəli] [ðə; ði] [kəˈdets] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
“ **Slowly and cautiously the cadets in the tree** ,
“ 缓慢地 和 谨慎地 这 学员 在 这 树 ,
“学员们缓慢而谨慎地爬上了树,

[əˈsɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [bɪˈloʊ] ,
assisted by some who had hold of the ends of the ropes below ,
协助 经过 一些 WHO 有 抓住 的 这 结束 的 这 绳索 以下 ,
在一些人的帮助下, 这些人抓住了下面绳索的末端。

[ˈloʊə-d] [ðə; ði] [ˈkænən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈroʊd,bed] .
lowered the cannon to the rocky roadbed .
降低 这 大炮 到 这 岩石 路基 .
将大炮放到崎岖的路基上。

[ðen] [ɔːl] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][faɪnd] .
Then all gathered around to inspect the find .
然后 全部 聚集 大约 到 检查 这 寻找 .
然后大家围拢过来查看发现物。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈθæŋkfl] .
It seemed to be in perfect condition , for which they were thankful .
它 似乎 到 是 在 完美的 状况 , 为了 哪个 他们 是 感恩 .
它看起来状态完好, 他们对此感到很欣慰。

[ðei] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [ˈkænən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈroʊd,bed] . -
THEY LOWERED THE CANNON TO THE ROCKY ROADBED . 239
他们 降低 这 大炮 到 这 岩石 路基 . -
他们将大炮放到崎岖的路基上。 239

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]
With all the boys pulling on the rope it was an easy matter to haul the
和 全部 这 男孩们 拉 在 这 绳索 它 曾是 一个 简单的 事情 到 运输 这
[ˈkænən] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] .
cannon in the direction of Putnam Hall .
大炮 在 这 方向 的 普特南 大厅 .
所有男孩一起拉绳子, 轻而易举地就把大炮拉向了普特南堂的方向。

[æz; əz] [ðei] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈkæmpəs] [ðei] [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [jel] ,
As they approached the campus they set up a loud yell ,
作为 他们 接近 这 校园 他们 放 向上 一个 大声 叫喊 ,
他们接近校园时, 大声喊叫起来。

[wɪtʃ] [ˈspiːdəli] [brɔːt] [ˈmeni] [kəˈdets] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
which speedily brought many cadets and teachers to the scene .
哪个 迅速地 带来 许多 学员 和 教师 到 这 场景 .
这迅速将许多学员和教师带到了现场。

“ [wel] [dʌn] !
“ **Well done !**
“ 出色地 完毕 !

做得好!

“ [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈkænən] [ˈoʊvər] .
“ **cried George Strong , as he looked the cannon over** .
“ 哭 乔治 强的 , 作为 他 看起来 这 大炮 超过 .
“乔治·斯特朗一边打量着大炮一边喊道。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː] . “
“ **Captain Putnam will be delighted to know you have found it** . “
“ 队长 普特南 将要 是 高兴极了 到 知道 你 有 成立 它 . “
“普特南船长知道你找到了它, 一定会很高兴的。”

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **Where is he ?** ” **asked Jack** .
“ 在哪里 是 他 ? ” 问 杰克 .

“他在哪儿？”杰克问道。

“ [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”
“ **Out on a hunt for it** . ”
“ 出去 在 一个 打猎 为了 它 . ”

“正在四处寻找。”

“ [lets] ['faɪər][ə; eɪ] [sə'lu:t] , ” [sə'dʒestɪd] ['pepər] .
“ **Let's fire a salute** , ” **suggested Pepper** .
“ 我们来吧 火 一个 礼炮 , ” 建议 胡椒 .

“我们鸣放礼炮吧,”佩珀提议道。

“ [ðæt] [wɪl] [let]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊ] [ðə; ði] ['kænən] [ɪz] [faʊnd] .
“ **That will let everybody know the cannon is found** .
“ 那 将要 让 大家 知道 这 大炮 是 成立 .

“这样就能让所有人知道大炮找到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

普特南霍尔冠军；(The Putnam Hall Champions; or,) 第10/11页

“ [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kli:nd] [ænd; ənd] ['lʊdɪd] .
“ The teacher was willing , and the piece was quickly cleaned and loaded .
“ 这 老师 曾是 愿意的 , 和 这 片 曾是 迅速地 已清洗 和 已加载 .
“老师很乐意帮忙，作品很快就被清理干净并装车了。”

[dʒæk] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
Jack touched it off ,
杰克 感动 它 离开 ,
杰克引爆了火势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['ekəʊd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] .
and the report echoed far and wide across the lake and the hills around .
和 这 报告 回声 远的 和 宽的 穿过 这 湖 和 这 丘陵 大约 .
消息迅速传遍了整个湖泊和周围的山丘。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [tel] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪə(r)] [ɑ:n] [dek] , “ [kraɪd] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi]
“ There , that will tell everybody we're on deck , “ cried Andy , with a happy
“ 那里 , 那 将要 告诉 大家 是 在 甲板 , “ 哭 安迪 , 和 一个 快乐的
[læf] .
laugh .
笑 .
“好了，这样就能告诉大家我们已经准备就绪了，”安迪笑着喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] - [ə'kædəmi] , “ [sed] [deɪl] .
“ I hope they heard it at Pornell Academy , “ said Dale .
“ 我 希望 他们 听到 它 在 - 学院 , “ 说 戴尔 .
“我希望他们在波内尔学院听到了，”戴尔说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] — [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [def] , “ [sed] ['stʌfər] .
“ They must have — unless they are all deaf , “ said Stuffer .
“ 他们 必须 有 — 除非 他们 是 全部 聋 , “ 说 填充物 .
“他们肯定有——除非他们都是聋子，”斯塔弗说。

“ [gɑ:ʃ] ! [seɪ] [ðæt] [wɜ:rk] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['hʌŋɡri] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ?
“ Gosh ! say that work makes a fellow hungry , doesn't it ?
“ 天哪 ! 说 那 工作 制作 一个 同伴 饥饿的 , 不 它 ?
“哎呀！俗话说，工作会让人饿，不是吗？ ”

“ [hi;; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu;; tə] [get][ə; eɪ] [baɪt] [tu;; tə] [i:t] .
“ he added , and hurried off to get a bite to eat .
“ 他 额外 , 和 慌忙 离开 到 得到 一个 咬 到 吃 .
“他补充道，然后匆匆跑去吃点东西了。”

['kæptɪn] ['pʌtnəm] [keɪm] [ɪn] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz]['faɪərd][ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] [pi:s]
Captain Putnam came in shortly after the cannon was fired and viewed the piece
队长 普特南 来了 在 不久 后 这 大炮 曾是 被解雇 和 已查看 这 片
[wɪð; wɪθ] ['plezər] .
with pleasure .
和 乐趣 .
大炮发射后不久，普特南上尉就进来了，他很高兴地欣赏了这门炮。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][smaɪl] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [haʊ] [ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sklvəd]
He had to smile when he heard how the cannon had been discovered
他 有 到 微笑 什么时候 他 听到 如何 这 大炮 有 到过 发现
[swʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] .
swung up in the tree .
摇摆 向上 在 这 树 .

当他听说那门大炮被发现时，它正挂在树上，他不禁笑了。

“ [sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['sku:l,bɔɪz] [præŋk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Certainly a schoolboy's prank , ” he said .
“ 当然 一个 男学生 恶作剧 , ” 他 说 .

“这肯定是小学生恶作剧,”他说。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][əd'maɪər] . ” -
“ But not the kind I admire . ” 240
“ 但 不是 这 种类 我 钦佩 . ” -

“但不是我喜欢的那种。”240

[fred] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['eɪdʒæks][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk] .
Fred Century and the others on the Ajax did not come in until dark .
弗雷德 世纪 和 这 其他的 在 这 阿贾克斯 做过 不是 来 在 直到 黑暗的 .

弗雷德·森特里和阿贾克斯号上的其他人直到天黑才回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
They had hunted along the lake shore for several miles , but without success .
他们 有 猎杀 沿着 这 湖 支撑 为了 一些 英里 , 但 没有 成功 .

他们沿着湖岸搜寻了数英里，但一无所获。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði]['flægpəʊl][ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [tu:] , ” [sə'dʒestɪd] ['pepər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ Maybe they hung the flagpole in a tree , too , ” suggested Pepper , with a grin .
“ 或许 他们 悬挂 这 旗杆 在 一个 树 , 也 , ” 建议 胡椒 , 和 一个 咧嘴笑 .

“也许他们也把旗杆挂在树上了,”佩珀笑着说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] , ” ['ænsər] [bɑ:rt] ['kɑ:nɜ:z] .
“ It is not likely , ” answered Bart Connors .
“ 它 是 不是 可能 , ” 回答 巴特 康纳斯 .

“不太可能,”巴特·康纳斯回答道。

“ [ðeɪd] [bi:; bi] [mɔ:r] [æpt][tu:; tə] [weɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sɪŋk] [aɪ 'ti:] . ”
“ They'd be more apt to weight it down with stones and sink it . ”
“ 他们会 是 更多的 易于 到 重量 它 向下 和 石头 和 下沉 它 . ”

“他们更有可能用石头压住它，让它沉没。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'bɔ:ŋ] [ʃɔ:r] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ Did you look in the water along shore ? ” asked Andy .
“ 做过 你 看 在 这 水 沿着 支撑 ? ” 问 安迪 .

安迪问道：“你有没有往岸边的水里看看？”

“ [wi:; wi][dɪd][ɪn][sʌm; səm][spɔ:ts] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ɔ:l] .
“ We did in some spots , but not in all .
“ 我们 做过 在 一些 地点 , 但 不是 在 全部 .

“有些地方我们做到了，但并非所有地方都做到了。”

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ][aʊt] [ə'gen] , ” [sed] [fred] .
We can go out again , ” said Fred .
我们 能 去 出去 再次 , ” 说 弗雷德 .

“我们可以再出去玩了,”弗雷德说。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][flæg] [ə'floʊt] [ðæt] [deɪ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊp] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To keep the flag afloat that day Captain Putnam had a rope run from the
到 保持 这 旗帜 漂浮 那 天 队长 普特南 有 一个 绳索 跑步 从 这
[sku:l] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [tri:] .
school building to a nearby tree .
学校 建筑 到 一个 附近 树 .

为了防止旗帜飘扬，普特南船长当天从学校教学楼拉了一根绳子到附近的一棵树上。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['flægstæf] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [faʊnd]
He said he would wait a week and see if the flagstaff could not be found
他 说 他 会 等待 一个 星期 和 看 如果 这 旗杆 可以 不是 是 成立
[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['ɔ:rdər][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
and then would order a new one .
和 然后 会 命令 一个 新的 一 .

他说他会等一周，看看能不能找到旗杆，如果找不到，他就会订购一个新的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔ:r; fər]
" **And if I can find out who took the old one I'll make them pay for**
" 和 如果 我 能 寻找 出去 WHO 采取 这 老的 一 患病的 制作 他们 支付 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“如果我能查出是谁拿走了旧手机，我一定会让他付出代价。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

['sevrəl] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] ,
Several days slipped by ,
一些 天 滑倒了 经过 ,

几天时间就这样过去了，

[ænd; ənd] [ðen] ['stæfər] [keɪm] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd] ['pepər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
and then Staffer came to Jack and Pepper while the others were in the
和 然后 工作人员 来了 到 杰克 和 胡椒 尽管 这 其他的 是 在 这
[dʒɪm'neɪziəm] ['eksəsaɪzɪŋ] . -
gymnasium exercising . 241
健身房 锻炼 . -

然后，当其他人都在体育馆锻炼时，斯塔弗来到了杰克和佩珀身边。241

" [aɪv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['stʌfər] ,
" **I've discovered something , " said Stuffer ,**
" 我已经 发现 某物 , " 说 填充物 ,

“我发现了一些东西，”斯塔弗说。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] ['si:dər,vɪl] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
and then related how he had been down to Cedarville on business and
和 然后 有关的 如何 他 有 到过 向下 到 锡达维尔 在 商业 和
[hæd; həd] [oʊvər'hɜ:rd] [rɔɪ] [bɔ:k] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['stjʊdnts] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:mboʊt]
had overheard Roy Bock and several other students talking at the steamboat
有 无意中听到 罗伊 博克 和 一些 其他 学生 说 在 这 汽船
[dɔ:k] .
dock .
码头 .

然后他讲述了自己去锡达维尔出差，无意中听到罗伊·博克和其他几个学生在汽船码头谈话的经过。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][oʊvər'hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [wɜz; wəz] [sed] ,
He had not overheard all that was said ,
他 有 不是 无意中听到 全部 那 曾是 说 ,

他并没有听到全部的谈话内容。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] [rɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [bɑːk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] [ˈlðər]
but had heard enough to make sure that Bock and about twelve other
但 有 听到 足够的 到 制作 当然 那 博克 和 关于 十二 其他
['stʃʊdn̩ts] [frʌm; frəm] - [ə'kædəmi] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [æt; ət] ['mɪdn̩aɪt]
students from Pornell Academy had come over to Putnam Hall at midnight
学生 从 - 学院 有 来 超过 到 普特南 大厅 在 午夜
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flægstæf] .
and removed the cannon and the flagstaff .
和 已移除 这 大炮 和 这 旗杆 .

但他听到的消息足以确保博克和波内尔学院的另外十二名学生在午夜时分来到普特南大厅，移走了大炮和旗杆。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːti] [gʊd] [dʒʊʊk] , ” [sed] [pɔːl] .
“ **They think it is a mighty good joke , ” said Paul .**
” 他们 思考 它 是 一个 强大的 好的 开玩笑 , ” 说 保罗 .

保罗说：“他们觉得这真是个绝妙的笑话。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . ”
“ **I wish we could pay them back for it . ”**
” 我 希望 我们 可以 支付 他们 后退 为了 它 . ”

“我真希望我们能报答他们。”

“ [wiːl] [duː][aɪ 'tiː] , ['stʌfər] ! ” [kraɪd] ['pepər] .
“ **We'll do it , Stuffer ! ” cried Pepper .**
” 出色地 做 它 , 填充物 ! ” 哭 胡椒 .

“我们一定能做到，斯塔弗！”佩珀喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [bɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['ɡɪlti] . ”
“ **I was just waiting to make sure Bock and his gang were guilty . ”**
” 我 曾是 只是 等待 到 制作 当然 博克 和 他的 帮派 是 有罪的 . ”

“我当时只是在等确认博克和他的团伙是否有罪。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flægstæf] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ **Did you learn anything about the flagstaff ? ” asked Andy .**
” 做过 你 学习 任何事物 关于 这 旗杆 ? ” 问 安迪 .

安迪问道：“你有没有了解到关于旗杆的任何信息？”

“ [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['sʌmwer] [daʊn] [tuː; tə] [rɑːk] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sʌŋk] [aɪ 'tiː] . ”
“ **They took it somewhere down to Rock Point and sunk it . ”**
” 他们 采取 它 某处 向下 到 岩石 观点 和 沉没 它 . ”

“他们把它拖到岩点附近沉没了。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
“ **In that case ,**
” 在 那 案件 ,

“在这种情况下，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; ɪz][tuː; tə][goʊ][ˈæftər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [toʊ] [aɪ 'tiː] [bæk] ,
the best thing we can do is to go after it and tow it back ,
这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 去 后 它 和 拖 它 后退 ,

我们能做的最好的事情就是追上去把它拖回来。

“ [sed] [dʒæk] .
“ **said Jack .**
” 说 杰克 .

杰克说道。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði][nekst] [ˈæftər'nuːn] [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] ['lʊʊkertɪd][ðə; ði]
They visited the Point the next afternoon and after some trouble located the
他们 到访 这 观点 这 下一个 下午 和 后 一些 麻烦 位于 这
['flægstæf] .
flagstaff .
旗杆 .

第二天下午，他们来到了岬角，费了一番周折才找到旗杆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] ['sevrəl] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][held] [daʊn] [baɪ] [tuː] [oʊld] [dɔːz] ['loʊdɪd]
It was in several feet of water , and held down by two old doors loaded
它 曾是 在 一些 脚 的 水 , 和 握住 向下 经过 二 老的 门 已加载
[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
with stones .
和 石头 .

它浸泡在几英尺深的水中，被两扇装满石头的旧门压住。

[wʌns] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [roʊld] [əˈweɪ] , [dɔːz] [ænd; ənd] ['flægstæf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
Once the stones were rolled away , doors and flagstaff came to the surface
一次 这 石头 是 滚动 离开 , 门 和 旗杆 来了 到 这 表面
['ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

石头被移开后，门和旗杆立刻显露出来。

[ðen] [ðə; ði][bɪɡ] [poʊl][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æləs] [ænd; ənd] [toʊd] [tuː; tə]
Then the big pole was fastened to the stern of the Alice and towed to
然后 这 大的 极 曾是 系紧 到 这 船尾 的 这 爱丽丝 和 被拖走 到
[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [dɑːk] . -
the Putnam Hall dock . 242
这 普特南 大厅 码头 . -

然后，这根大杆子被固定在“爱丽丝”号的船尾，拖到了普特南霍尔码头。242

“ [lets] ['faɪər] [əˈnʌðər] [səˈluːt] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægstæf] ！ ” [kraɪd] [ændɪ] ,
“ **Let's fire another salute , to celebrate the return of the flagstaff !** ” **cried Andy ,**
“ 我们来吧 火 其他 礼炮 , 到 庆祝 这 返回 的 这 旗杆 ！ ” 哭 安迪 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

“让我们再鸣放一次礼炮，庆祝旗杆回归！”安迪喊道，然后，

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['pʌtnəmz] [pərˈmɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [dʌn] .
with Captain Putnam's permission , was done .
和 队长 普特南 允许 , 曾是 完毕 .

经普特南上尉许可，此事已办妥。

[ðə; ði] [kəˈdets] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['flægstæf] [ðəmˈselvz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
The cadets insisted upon planting the flagstaff themselves , just as it had been
这 学员 坚持 之上 种植 这 旗杆 他们自己 , 只是 作为 它 有 到过
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

学员们坚持要像以前一样自己竖起旗杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [ˈʌndər] ['kæptɪn] ['pʌtnəmz] [ˈpɜːrsən(ə)][dəˈrek(ə)nz] .
and the work was accomplished under Captain Putnam's personal directions .
和 这 工作 曾是 完成 在下面 队长 普特南 个人的 方向 .

这项工作是在普特南上尉的亲自指导下完成的。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [ðeɪ] [dʌmpt] [sʌm; səm] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ]
Around the foot of the pole they dumped some rocks and poured in a
大约 这 脚 的 这 极 他们 丢弃 一些 岩石 和 倾倒 在 一个
['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sɪˈment] [tuː; tə][baɪnd][ðəm; ðəm] .
quantity of cement to bind them .
数量 的 水泥 到 绑定 他们 .

他们在杆子底部周围堆放了一些石头，并倒入了大量水泥将它们粘合在一起。

“ [naʊ] , [ðeɪl] ['nevər] [teɪk] [ðæt] [poʊl] [ʌp] [əˈgen] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] ,
“ **Now , they'll never take that pole up again ,** ” **said Jack , and they never did ,**
“ 现在 , 他们会 绝不 拿 那 极 向上 再次 , ” 说 杰克 , 和 他们 绝不 做过 ,
“现在，他们再也不会把那根杆子竖起来了，”杰克说，而他们也确实再也没有竖起来过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈflægstæf][stændz][ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs][ʌv; əv][ˈpʌtnəm][hɔːl][tuː; tə][ðɪs][deɪ] .
for the flagstaff stands on the campus of Putnam Hall to this day .
为了 这 旗杆 站立 在 这 校园 的 普特南 大厅 到 这 天 .
时至今日，普特南堂的旗杆依然屹立在那里。

[ðæt][naɪt][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈmiːtɪŋ][wʌz; wəz][kɔːld][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][dʒæk], [ˈpepər]
That night a special meeting was called in the dormitory occupied by Jack , Pepper
那 夜晚 一个 特别的 会议 曾是 称为 在 这 宿舍 占领 经过 杰克 , 胡椒
[ænd; ənd][ˈʌðər] .
and others .
和 其他的 .
当晚，在杰克、佩珀和其他人居住的宿舍里召开了一次特别会议。

[əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][kəˈdets][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt], [ɪnˈkluːdɪŋ][fred][ˈsentʃəri] ,
About a dozen cadets were invited to be present , including Fred Century ,
关于 一个 打 学员 是 受邀 到 是 展示 , 包括 弗雷德 世纪 ,
大约有十几名学员受邀出席，其中包括弗雷德·森特里。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
and not a one was absent .
和 不是 一个 一 曾是 缺席的 .
没有一个人缺席。

“ [ðɪs][ˈmiːtɪŋ][ɪz][kɔːld][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʊːrpəs][ʌv; əv][dɪˈskʌsɪŋ][weɪz][ænd; ənd][miːnz][ʌv; əv]
” **This meeting is called for the purpose of discussing ways and means of**
” 这 会议 是 称为 为了 这 目的 的 讨论 方式 和 方法 的
[ˈskweəriŋ][əˈkaʊnts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [əˈkædəmi][ˈstjuːdnts] ,
squaring accounts with the Pornell Academy students ,
平方 账户 和 这 - 学院 学生 ,
“本次会议的目的是讨论如何与波内尔学院的学生解决账目问题。”

” [sed][ˈpepər], [huː][prɪˈzaɪdɪd] .
” **said Pepper , who presided .**
” 说 胡椒 , WHO 主持 .
主持会议的佩珀说道。

“ [ðeɪ][hæd; həd][ðə; ði][ɔːˈdæsəti][tuː; tə][kʌm][hɪr][æt; ət][ˈmɪdnɑɪt][ænd; ənd][stiːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈkænən]
” **They had the audacity to come here at midnight and steal our cannon**
” 他们 有 这 大胆 到 来 这里 在 午夜 和 偷 我们的 大炮
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈflægstæf] .
and our flagstaff .
和 我们的 旗杆 .
“他们竟敢在午夜时分来到这里，偷走我们的大炮和旗杆。”

[wiː; wi][oʊ][ðəm; ðəm][ˈsʌmθɪŋ] .
We owe them something .
我们 欠 他们 某物 .
我们欠他们一些东西。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][peɪ] - [ɪm][bæk][ɔːr][nɑːt] ? ”
Are we going to pay 'em back or not ? ”
是 我们 去 到 支付 - 呢 后退 或者 不是 ? ”
我们到底要不要还钱？

“ [peɪ] - [ɪm][bæk] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
” **Pay 'em back ! ” was the cry .**
” 支付 - 呢 后退 ! ” 曾是 这 哭 .
“报复！”人们高喊着。

“ [wɪð; wɪθ][ˈɪntrəst] , ” [ˈædɪd][ændɪ] .
” **With interest , ” added Andy .**
” 和 兴趣 , ” 额外 安迪 .
“很感兴趣，”安迪补充道。

“ [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] , ” [sed] [deɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [merd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [læf] . -
“ **Compound interest** , ” **said Dale** , **and this made everybody laugh** . **243**
“ 化合物 兴趣 , ” 说 戴尔 , 和 这 制成 大家 笑 . -
“ 复利 , ” 戴尔说道 , 这逗得大家都笑了。 243

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kəˈdet] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət] - , ”
“ **We have here a fellow cadet who was once a student at Pornell** , ”
“ 我们 有 这里 一个 同伴 学员 WHO 曾是 一次 一个 学生 在 - , ”
[kənˈtɪnjuːd] [ˈpepər] .
continued Pepper .
持续 胡椒 .

“ 我们这里有一位曾经是波内尔学院学生的学员 , ” 佩珀继续说道。
“ [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ˈθɜːrəli] .
“ **He knows the buildings and the grounds thoroughly** .
“ 他 知道 这 建筑物 和 这 理由 彻底 .
“ 他对建筑物和场地非常了解。 ”

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] ,
He is willing to tell us all he knows ,
他 是 愿意的 到 告诉 我们 全部 他 知道 ,
他愿意把他所知道的一切都告诉我们。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [liːd] [juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [soʊ] . “
and will even lead us if we say so . ”
和 将要 甚至 带领 我们 如果 我们 说 所以 . “
如果我们要求 , 他们甚至会领导我们。 ”

“ [gʊd] [fɔːr; fər] [fred] [ˈsentʃəri] , ” [kraɪd] [wʌn] [kəˈdet] .
“ **Good for Fred Century** , ” **cried one cadet** .
“ 好的 为了 弗雷德 世纪 , ” 哭 一 学员 .
“ 弗雷德·森特里干得好 ! ” 一名学员喊道。

“ [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] ! ”
“ **May he live as long as his name implies** ! ”
“ 可能 他 居住 作为 长的 作为 他的 姓名 暗示 ! ”
“ 愿他如其名般长寿 ! ”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [fred] [kənˈsɜːrniŋ] - [əˈkædəmi]
“ **I have been at some pains to question Fred concerning Pornell Academy**
“ 我 有 到过 在 一些 疼痛 到 问题 弗雷德 有关 - 学院
[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌn] [ruːm] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ɔːl]
and he says they have in the building one room devoted to trophies of all
和 他 说道 他们 有 在 这 建筑 一 房间 奉献 到 奖杯 的 全部
[ˈsɔːrts] — [flægz] ,
sorts — flags ,
排序 — 旗帜 ,

“ 我费了不少心思询问弗雷德关于波内尔学院的情况 , 他说学院大楼里有一个房间专门用来存放各种各样的奖杯——旗帜 ,

[ˈbænərz] , [ˈsɪlvər] [kʌps] , [ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
banners , silver cups , a statue , and so on ,
横幅 , 银 杯子 , 一个 雕像 , 和 所以 在 ,
横幅、银杯、雕像等等。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [tiːmz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæv; həv] [wʌn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
which the various teams and clubs of the school have won from time to
哪个 这 各种各样的 团队 和 俱乐部 的 这 学校 有 韩元 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .
学校的各个团队和俱乐部曾多次赢得这些奖项。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] " — [hɪr]
It has been suggested " — here
它 有 到过 建议 " — 这里

有人建议——这里

[ˈpepər] [druː] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi]
Pepper drew down the corners of his mouth in such a fashion that everybody
胡椒 画 向下 这 角落 的 他的 嘴 在 这样的 一个 时尚 那 大家
[nuː] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] — " [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt]
knew the suggestion was his own — " It has been suggested that
知道 这 建议 曾是 他的 自己的 — " 它 有 到过 建议 那
[ˈsʌmbəːdi] [maɪt] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] — — "
somebody might go over there some night and — — "
某人 可能 去 超过 那里 一些 夜晚 和 — — "

佩珀嘴角向下撇了撇，这样一来，每个人都知道这是他自己的提议——“有人提议，也许哪天晚上有人会去那里——”

" [kliːn] [ðə; ði] [ruːm] [aʊt] ! " [kraɪd] [ændɪ] .
" Clean the room out ! " cried Andy .
" 干净的 这 房间 出去 ! " 哭 安迪 .

“把房间打扫干净！”安迪喊道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [tʃiːz] ! "
" Just the cheese ! "
" 只是 这 奶酪 ! " "

“只要奶酪！”

" [ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [dʌn] , — [prəˈvaɪdɪd] [fred] [wɪl] [[oʊ] [juːˈes] [wer] [ðæt] [ruːm] [ɪz] , " [sed]
" It's as good as done , — provided Fred will show us where that room is , " said
" 它是 作为 好的 作为 完毕 , — 假如 弗雷德 将要 展示 我们 在哪里 那 房间 是 , " 说
[deɪl] .
Dale .
戴尔 .

“这事基本就完成了，只要弗雷德能告诉我们房间在哪儿，”戴尔说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , " [wʌz; wəz] [fred] [ˈsentʃəriːz] [ˈænsər] .
" With the greatest of pleasure , " was Fred Century's answer .
" 和 这 最 的 乐趣 , " 曾是 弗雷德 世纪的 回答 .

“非常乐意，”弗雷德·森特里回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [nekst][tuː; tə][ˈdɔːktər] - [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
" It is on the north side of the building , next to Doctor Pornell's private office .
" 它 是 在 这 北 边 的 这 建筑 , 下一个 到 医生 - 私人的 办公室 .
"
"
"

“它位于大楼北侧，紧邻波内尔医生的私人办公室。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] [dʒæk] .
" Of course we don't want to hurt any of the things , " said Jack .
" 的 课程 我们 不 想 到 伤害 任何 的 这 事物 , " 说 杰克 .

“我们当然不想伤害任何东西，”杰克说。

" [wiː; wi][kɑːnt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkænən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" We can't run off with them as they did with the cannon and the
" 我们 不能 跑步 离开 和 他们 作为 他们 做过 和 这 大炮 和 这
[ˈflæɡstæf] . " -
flagstaff . " 244
旗杆 . " -

“我们不能像他们抢走大炮和旗杆那样把它们也抢走。”244

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [sæks] [ə'ɔːŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'selsɪr] , ” [sed] [ˈpepər] .
“ **We can take sacks along and some excelsior** , ” **said Pepper** .
“ 我们 能 拿 麻袋 沿着 和 一些 精益求精 , ” 说 胡椒 .
“我们可以带上麻袋和一些刨花,”佩珀说。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈskrætɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [maɪ'self] .
“ **No , I don't go in for breaking or scratching anything myself** .
“ 不 , 我 不 去 在 为了 打破 或者 抓挠 任何事物 我 .
“不, 我不会故意去破坏或刮花任何东西。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [seɪ] !
And , oh , say !
和 , 哦 , 说 !

哦, 对了!

“ [hiː; hi][kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **he cried suddenly** .
“ 他 哭 突然 .
他突然哭了起来。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈdændi] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ! ”
“ **I've got a dandy hiding place for them !** ”
“ 我已经 得到 一个 花花公子 隐藏 地方 为了 他们 ! ”
“我给它们找了个绝佳的藏身之处!”

“ [wer] ? ” [æskt] [ˈsevrəl] .
“ **Where ?** ” **asked several** .
“ 在哪里 ? ” 问 一些 .

“在哪儿?”几个人问道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
“ **I'll tell you that after we have the stuff out of the school** .
“ 患病的 告诉 你 那 后 我们 有 这 东西 出去 的 这 学校 .
“等我们把学校里的东西搬出去之后, 我再告诉你。”

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em'ɪː][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [ˈevər] . ”
I am sure you will all agree with me the hiding place will be the best ever . ”
我 是 当然 你 将要 全部 同意 和 我 这 隐藏 地方 将要 是 这 最好的 曾经 . ”
我相信你们都会同意我的看法, 这个藏身之处将会是最好的。

“ [ɪn][ə; eɪ] [triː] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ændɪ] .
“ **In a tree ?** ” **queried Andy** .
“ 在 一个 树 ? ” 查询 安迪 .

“在树上?”安迪问道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !
“ **Not much !**
“ 不是 很多 !

“不多!”

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , ” [sed] [ðə; ði][ɪmp] .
This is something better , ” **said the Imp** .
这 是 某物 更好的 , ” 说 这 重要 .
“这更好,”小恶魔说道。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
The matter was talked over for half an hour ,
这 事情 曾是 谈话 超过 为了 一半 一个 小时 ,
此事讨论了半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] - [ə'kædəmi] ['troʊfi] [ru:m]
and then it was decided that the raid on the Pornell Academy trophy room
和 然后 它 曾是 决定 那 这 袭击 在 这 - 学院 杯 房间
[ʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [naɪt] . -
should take place the following night . 245
应该 拿 地方 这 下列的 夜晚 . -

于是决定在第二天晚上突袭波内尔学院的奖杯陈列室。245

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ɪn] [ðə; ði] ['troʊfi] [ru:m]
IN THE TROPHY ROOM
在 这 杯 房间

奖杯室

" [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ɔ:l] [hɪr] ? "
" **Are we all here ?** "
" 是 我们 全部 这里 ? "

“大家都到齐了吗？”

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] . "
" **We are .** "
" 我们 是 . "

“我们是。”

" [ðen] [kʌm] [ə'ɒ:n] .
" **Then come along .**
" 然后 来 沿着 .

“那就一起来吧。”

[ænd; ənd] [dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [laɪf] !
And don't make any noise on your life !
和 不 制作 任何 噪音 在 你的 生活 !

别在你生活中制造任何噪音！

" [ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['spʊʊkən] [ɪn] ['hwɪspəz] .
" **These words were spoken in whispers .**
" 这些 字 是 说 在 低语 .

这些话是低声说的。

['fɑ:louɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] ['saɪləns] ,
Following them came silence .
下列的 他们 来了 沉默 ,

随后是一片寂静。

[ænd; ənd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['fæ,douz] [fɔ:r'ti:n] [fɔ:rmz] [krept] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd]
and like so many shadows fourteen forms crept downstairs and out of a side
和 喜欢 所以 许多 阴影 十四 表格 悄悄地爬 楼下 和 出去 的 一个 边

[dɔ:r] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
door of Putnam Hall .
门 的 普特南 大厅 .

就像许多影子一样，十四个身影悄悄地从楼下溜了下来，从普特南大厅的侧门走了出去。

[ðeɪ] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [dɔ:k] .
They made directly for the boathouse dock .
他们 制成 直接地 为了 这 船屋 码头 .

他们径直走向船坞。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər] [sa:ks] ,
The boys were in their socks ,
这 男孩们 是 在 他们的 袜子 ,
男孩们只穿着袜子。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɑ:n] [ðər; ðər] [ju:z] [ʌn'tɪl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
and did not attempt to don their shoes until safe in the boathouse .
和 做过 不是 试图 到 大学教师 他们的 鞋 直到 安全的 在 这 船屋 .
直到安全进入船屋后，他们才尝试穿鞋。

[θri:] ['rɔʊbɔʊt] [wɜ:r; wər][ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [kə'dets]
Three rowboats were in readiness , and as quietly as possible the cadets
三 划艇 是 在 准备就绪 , 和 作为 悄悄 作为 可能的 这 学员
[ˈentəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔ:f] .
entered them and shoved off .
进入 他们 和 推搡 离开 .
三艘划艇已准备就绪，学员们尽可能安静地登上划艇，然后出发了。

[ˈɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [dra:pt] [ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [kra:ft][wɜ:r; wər] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər]
Into the water dropped the oars ; and the three craft were headed for
进入 这 水 掉落 这 桨 ; 和 这 三 工艺 是 标题 为了
- [ə'kædəmi] .
Pornell Academy .
- 学院 .
船桨落入水中；三艘船驶向波内尔学院。

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [slu:p] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪnd] ,
" **We might have gone in the sloops , but there is no telling about the wind ,**
" 我们 可能 有 已消失 在 这 单桅帆船 , 但 那里 是 不 讲述 关于 这 风 ,
“我们本来可以乘坐单桅帆船出发，但是风向谁也说不准。”
" [sed] [dʒæk] , [wen] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [tɔ:k] . -
" **said Jack , when he felt it would be safe to talk . 246**
" 说 杰克 , 什么时候 他 毛毡 它 会 是 安全的 到 讲话 . -
“杰克说，等他觉得可以安全说话的时候，”246

" [wi:; wi][kæn; kən] [rɔʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:t] , " ['ænsər] [ændɪ] .
" **We can row as well as not , " answered Andy .**
" 我们 能 排 作为 出色地 作为 不是 , " 回答 安迪 .
“我们可以划船，也可以不划船，”安迪回答道。

" [ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪl] [du:][ju: 'es] [gʊd] . "
" **The exercise will do us good . "**
" 这 锻炼 将要 做 我们 好的 . "
“这次锻炼对我们有益。”

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪ 'ti:] [steɪz] [klɪr] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][get] [bæk] , " [sed] ['pepər] ,
" **I only hope it stays clear until we get back , " said Pepper ,**
" 我 仅有的 希望 它 停留 清除 直到 我们 得到 后退 , " 说 胡椒 ,
“我只希望在我们回去之前天气一直晴朗，”佩珀说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
with an anxious look at the sky ,
和 一个 焦虑的 看 在 这 天空 ,
他焦虑地望着天空，

[wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][stɑ:rz][frʌm; frəm] [vju:] .
where the clouds were beginning to hide the stars from view .
在哪里 这 云 是 开始 到 隐藏 这 明星 从 看法 .
云层开始遮蔽星星，使它们无法看见。

“ [seɪ] , [ˈfeloʊz] , [ɑːr; ər][juː; jə] [ʊr] [mʌmps] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈlðər] [sniːk] [ˈiznt] [ɑːn][tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [geɪm]
“ **Say , fellows , are you sure Mumps or some other sneak isn't on to our game**
“ 说 , 伙伴们 , 是 你 当然 腮腺炎 或者 一些 其他 潜行 不是 在 到 我们的 游戏
?
?
?

“伙计们，你们确定腮腺炎或其他什么狡猾的家伙没有识破我们的计划吗？”

“ [æskt] [ˈstʌfər] .
“ **asked Stuffer .**
“ 问 填充物 .

“斯塔弗问道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][rɪsk][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] , “ [ˈænsər] [bəːrt] [ˈkɑːnɜːz] .
“ **That's a risk we had to run , ” answered Bart Conners .**
“ 那就是 一个 风险 我们 有 到 跑步 , “ 回答 巴特 康纳斯 .

“这是我们必须承担的风险,”巴特·康纳斯回答道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [mʌmps] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðoo] .
“ **I don't believe Mumps knows of this , though .**
“ 我 不 相信 腮腺炎 知道 的 这 , 尽管 .

“不过，我不认为腮腺炎知道这件事。”

“ [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ˈɔːzmən, ˈəu-] ,
“ **Nearly all of the boys were good oarsmen ,**
“ 几乎 全部 的 这 男孩们 是 好的 划桨手 ,

几乎所有男孩都是优秀的划船者。

[ænd; ænd][baɪ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ðə; ði] [θriː] [ˈboʊts] [muːvd] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
and by their united efforts the three boats moved swiftly over the bosom of
和 经过 他们的 团结的 努力 这 三 船 已搬 迅速地 超过 这 怀 的
[keɪˈjuːɡə] [leɪk] .
Cayuga Lake .
卡尤加 湖 .

在三艘船的努力下，它们迅速驶过卡尤加湖的湖面。

[naːt] [əˈnʌðər] [kraːft] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz]
Not another craft seemed to be stirring , and the night was as quiet as
不是 其他 工艺 似乎 到 是 搅拌 , 和 这 夜晚 曾是 作为 安静的 作为
[ə; eɪ] [ˈɡreɪvjaːrd] .
a graveyard .
一个 墓地 .

没有其他船只活动，夜色静谧得如同墓地。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɑːk] , “ [sed] [dʒæk] , [æt; ət][læst] .
“ **We are coming in sight of the Pornell dock , ” said Jack , at last .**
“ 我们 是 未来 在 视线 的 这 - 码头 , “ 说 杰克 , 在 最后的 .

“我们已经看到波内尔码头了,”杰克终于说道。

“ [naʊ] , [fred] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
“ **Now , Fred , you'll have to lead the way ,**
“ 现在 , 弗雷德 , 你会 有 到 带领 这 方式 ,

“现在，弗雷德，你得带头了。”

[fɔːr; fər][juː; jə][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] . “
for you are the only one who knows all about this place . ”
为了 你 是 这 仅有的 一 WHO 知道 全部 关于 这 地方 . “

因为只有你才了解这个地方的一切。

“ [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] - [ə'kædəmi]
“ **I'll do it , ” answered the youth who had once been a Pornell Academy**
“ 患病的 做 它 , ” 回答 这 青年 WHO 有 一次 到过 一个 - 学院
['stu:d(ə)nt] .
student .
学生 .

“我愿意做,”这位曾经是波内尔学院学生的年轻人回答道。

[ðə; ði] ['miðnaɪt] ['praʊlə(r)] [left] [ðer; ðər] ['rəʊbəʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [fred]
The midnight prowlers left their rowboats tied up at the dock and followed Fred
这 午夜 潜行者 左边 他们的 划艇 系 向上 在 这 码头 和 随后 弗雷德
['sentʃəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
Century to the campus of the school and then to a doorway leading
世纪 到 这 校园 的 这 学校 和 然后 到 一个 门口 领导
[tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] . -
to the basement . 247
到 这 地下室 . -

午夜潜行者们将小船系在码头, 尾随弗雷德·森特里来到学校校园, 然后来到通往地下室的一扇门前。247

“ [ðɪs] [dɔ:r] [ɪz] [lɒkt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['ju:zʊəli; 'ju:zəli] [li:v] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ”
“ **This door is locked , but the servants usually leave the key on the window , ”**
“ 这 门 是 已锁定 , 但 这 仆人 通常 离开 这 钥匙 在 这 窗户 , ”
['wɪspəd] [fred] .
whispered Fred .
低声说道 弗雷德 .

“这扇门锁着, 但仆人们通常会把钥匙留在窗户上,”弗雷德低声说道。

“ [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ **Here it is .**
“ 这里 它 是 .

“这里是。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **He took the key and unlocked the door .**
“ 他 采取 这 钥匙 和 已解锁 这 门 .

他拿起钥匙, 打开了门。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gəʊ] [ɪn] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trəʊfi] [ru:m] ,
“ **Shall I go in alone and open the window to the trophy room ,**
“ 将 我 去 在 独自的 和 打开 这 窗户 到 这 杯 房间 ,
“我是否应该独自进去, 打开奖杯陈列室的窗户?”

[ɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? “
or do you want to come in this way ? ”
或者 做 你 想 到 来 在 这 方式 ? ”

或者你想从这边进来?

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gəʊ] [ɪn] [ə'ləʊn] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ **You had better go in alone , ” answered Jack .**
“ 你 有 更好的 去 在 独自的 , ” 回答 杰克 .

“你最好独自进去,”杰克回答道。

“ [wi:; wi] [maɪt] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
“ **We might stumble over something in the dark and make a noise .**
“ 我们 可能 绊倒 超过 某物 在 这 黑暗的 和 制作 一个 噪音 .

“我们可能会在黑暗中绊倒什么东西, 发出声响。”

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [ru:m] ? “
Where is the room ? ”
在哪里 是 这 房间 ? ”

房间在哪儿?

“ [daʊn] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [fɪfθ] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“ **Down there — the fifth window from here** .

“ 向下 那里 — 这 第五 窗户 从 这里 .

“往下看——从这里数第五个窗户。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [haɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz] . ”

You had better hide until I open the blinds . ”

你 有 更好的 隐藏 直到 我 打开 这 百叶窗 . ”

你最好躲起来，等我把窗帘拉开。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['wɪspəd] ['pepər] .

“ **We will , ” whispered Pepper** .

“ 我们 将要 , ” 低声说道 胡椒 .

“我们会的,”佩珀低声说道。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'elsɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:n] , [ðə; ði][kə'dets]

Carrying the bags and the excelsior they had brought along , the cadets

携带 这 包 和 这 精益求精 他们 有 带来 沿着 , 这 学员

[rɪ'tri:tɪd] ,

retreated ,

撤退 ,

学员们扛着带来的行李和刨花，撤退了。

['li:vɪŋ] [fred] [tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] [ə'ləʊn] .

leaving Fred to enter the school building alone .

离开 弗雷德 到 进入 这 学校 建筑 独自的 .

留下弗雷德独自一人进入教学楼。

[fred] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Fred closed and locked the door after him .

弗雷德 关闭 和 已锁定 这 门 后 他 .

弗雷德关上门并锁上了。

[ðen] [ðə; ði][kə'dets] [aʊt'saɪd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

Then the cadets outside crouched down behind some bushes .

然后 这 学员 外部 蹲着 向下 在后面 一些 灌木丛 .

然后，外面的学员们蹲在了一些灌木丛后面。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['ɪznt] [kɔ:t] , ” ['wɪspəd] [ændɪ] .

“ **I hope he isn't caught , ” whispered Andy** .

“ 我 希望 他 不是 捕捉 , ” 低声说道 安迪 .

“我希望他不会被抓到,”安迪低声说道。

“ ['sʌmbə:di] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɜ:rglər][ænd; ənd] [ʃu:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! ”

“ **Somebody might take him for a burglar and shoot at him ! ”**

“ 某人 可能 拿 他 为了 一个 窃贼 和 射击 在 他 ! ”

“有人可能会把他当成窃贼，然后开枪射击他！ ”

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:mz; rɒmz] , ” [sed] [dʒæk] .

“ **I see a light in one of the upper rooms , ” said Jack** .

“ 我 看 一个 光 在 一 的 这 上 房间 , ” 说 杰克 .

“我看到楼上的某个房间里有光,”杰克说。

“ [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz][ʌp] . ”

“ **That looks as if somebody was up . ”**

“ 那 看起来 作为 如果 某人 曾是 向上 . ”

“看起来好像有人醒着呢。”

“ [ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , ” ['ænsər] [deɪl] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

“ **There goes the light out , ” answered Dale , a moment later** .

“ 那里 去 这 光 出去 , ” 回答 戴尔 , 一个 片刻 之后 .

“灯灭了,”戴尔过了一會兒回答道。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['hɑ:rts] ['bi:tɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [ðə; ði] [kə'dets] ['weɪtɪd] .

With their hearts beating rapidly , the cadets waited .
和 他们的 心 殴打 快速 , 这 学员 等待 .

学员们心跳加速，等待着。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [ɪm'bə:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪdnɑ:t] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə]

Now that they had really embarked on the midnight expedition they began to
现在 那 他们 有 真的 启航 在 这 午夜 远征 他们 开始 到

['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . -

realize what a great undertaking it was . 248
意识到 什么 一个 伟大的 承诺 它 曾是 . -

现在他们真的开始了午夜探险，才开始意识到这是一项多么艰巨的任务。248

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [kɔ:t] , ['dɑ:ktər] - [meɪ] [hæv; həv][ju: 'es][ɔ:l] [lɔkt] [ʌp] ,

" If we are caught , Doctor Pornell may have us all locked up ,
" 如果 我们 是 捕捉 , 医生 - 可能 有 我们 全部 已锁定 向上 ,

“如果我们被抓住了，波内尔医生可能会把我们都关起来。”

" [sed] [wʌn] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz]['ekstrə] ['nɜ:rvəs] .

" said one boy who was extra nervous .
" 说 一 男生 WHO 曾是 额外的 紧张的 .

“一个格外紧张的男孩说道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ] , " ['ænsər] [dʒæk] .

" If you want to withdraw you can do so , " answered Jack .
" 如果 你 想 到 提取 你 能 做 所以 , " 回答 杰克 .

“如果你想退出，你可以这么做，”杰克回答道。

" ['evriwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [hɪr] [mʌst; məst][du:][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] . "

" Everyone to take part here must do so of his own free will . "
" 每个人 到 拿 部分 这里 必须 做 所以 的 他的 自己的自由的 将要 . "

“所有参与者都必须出于自愿。”

" [aɪl] [tel] [jɛz] [wʌt] [wi:l] [du:] , " [sed] ['hoʊgən] .

" I'll tell yez what we'll do , " said Hogan .
" 患病的 告诉 是的 什么 出色地 做 , " 说 霍根 .

“我会告诉你们我们会怎么做，”霍根说道。

" [ɪf] [æn; ən][ə'lɑ:rm] [kʌmz] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ji:; ji][ɑ:r; əɾ] [wɜ:rθ] !

" If an alarm comes run for the lake for all ye are worth !
" 如果 一个 警报 来 跑步 为了 这 湖 为了 全部 是的 是 值得 !

“如果警报响起，就拼死向湖边跑去！ ”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][baɪ][ɔ:l] .

" And this was agreed upon by all .
" 和 这 曾是 同意 之上 经过 全部 .

“这一点得到了所有人的同意。”

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] — [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kə'dets][aɪ 'ti:] [si:md] [mʌt] [b:ŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] —

Five minutes passed — to the waiting cadets it seemed much longer than that —
五 分钟 通过了 — 到 这 等待 学员 它 似乎 很多 更长 比 那 —

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [fred] .

and still they heard nothing from Fred .
和 仍然 他们 听到 没有什么 从 弗雷德 .

五分钟过去了——对于等待的学员来说，感觉时间过得比这漫长得多——但他们仍然没有听到弗雷德的消息。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊfi] [ru:m] ['æŋkʃəsli] .

They gazed at the blinds of the trophy room anxiously .
他们 凝视 在 这 百叶窗 的 这 杯 房间 焦虑地 .

他们焦急地盯着奖杯陈列室的百叶窗。

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðooʊz] [ɪnˈsaɪd][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːləɪ][juːˈes] ,
“ **Maybe he has been caught and those inside are waiting to collar us** ,
“ 或许 他 有 到过 捕捉 和 那些 里面 是 等待 到 衣领 我们 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

“也许他已经被抓住了，里面的人正等着把我们也抓起来。”

“ [səˈdʒestɪd] [ˈhæəri] [ˈblɑːsəm] .
“ **suggested Harry Blossom** .
“ 建议 哈里 开花 .

“哈里·布洛瑟姆建议道。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] , “ [rɪˈtɜːrnd] [dʒæk] .
“ **He may have had to wait for somebody** , “ **returned Jack** .
“ 他 可能 有 有 到 等待 为了 某人 , “ 返回 杰克 .

“他可能得等某人,”杰克回答道。

“ [rɪˈmembər] [ðæt] [laɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ˌʌpˈsterz] .
“ **Remember that light we saw upstairs** .
“ 记住 那 光 我们 锯 楼上 .

“记住我们在楼上看到的那束光。”

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑːnɪtər][ɔːr] [ˈtiːtʃər] [ˈɡooɪŋ] [əˈraʊnd] .
That might have been a monitor or teacher going around .
那 可能 有 到过 一个 监视器 或者 老师 去 大约 .

那可能是巡视的监考人员或老师。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][blaɪnd][ˈoʊpən] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **A few minutes later they saw one blind open softly and then the other** .
“ 一个 很少 分钟 之后 他们 锯 一 瞎的 打开 轻轻 和 然后 这 其他 .

几分钟后，他们看到一个百叶窗轻轻打开，然后另一个也打开了。

[ðen] [ˈfredz] [hed] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ðooʊz]
Then Fred's head appeared in the semi - darkness and he beckoned to those
然后 弗雷德的 头 出现 在 这 半 - 黑暗 和 他 招手 到 那些
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

随后，弗雷德的脑袋出现在半明半暗的光线中，他向外面的人招了招手。

“ [kiːp] [ˈkwaɪət] !
“ **Keep quiet !**
“ 保持 安静的 !

“保持安静！ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
“ **Don't make a sound** .
“ 不 制作 一个 声音 .

不要出声。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ɪz] [stiɪl] [ʌp] .
I think one of the teachers is still up .
我 思考 一 的 这 教师 是 仍然 向上 .

我觉得其中一位老师还没睡。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtu:θeɪk] .
I heard him talking to somebody and he said something about a toothache .
我 听到 他 说 到 某人 和 他 说 某物 关于 一个 牙疼 .
” -
” **249**
” -

我听到他跟人说话，他说他牙疼。”249

” [kənˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtu:θeɪk] !
Confound his toothache !
” 混杂 他的 牙疼 !

“该死的牙痛！ ”

” [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈpepər] .
murmured Pepper .
” 低声说道 胡椒 .

“佩珀低声说道。”

” [waɪ] [kɑ:nt][hi:; hi][goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ? ”
Why can't he go to bed and go to sleep ? ”
” 为什么 不能 他 去 到 床 和 去 到 睡觉 ? ”

他为什么不能上床睡觉呢？

” [aɪ] [ges] [hi:; hi] [wʊd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , ” [sed] [ændɪ] .
I guess he would if he could , ” said Andy .
” 我 猜测 他 会 如果 他 可以 , ” 说 安迪 .

“我想如果可以的话，他肯定会这么做的，”安迪说。

” [ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [hi:; hi][ɪz] [ˈsteɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtu:θeɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪˈti:] ?
You don't suppose he is staying up with a toothache for the fun of it ?
” 你 不 认为 他 是 入住 向上 和 一个 牙疼 为了 这 乐趣 的 它 ?

你不会认为他是为了好玩才忍受牙痛熬夜的吧？

” [æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][wʌn] [kəˈdet][ˈæftər] [əˈhʌðər] [klaɪmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
As silently as possible one cadet after another climbed in at the window .
” 作为 默默 作为 可能的 一 学员 后 其他 攀登 在 在 这 窗户 .

“学员们尽可能悄无声息地一个接一个地从窗户爬了进去。”

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [drɔ:n] [ænd; ənd]
When all were inside , the blinds were closed and the curtain drawn and
什么时候全部 是 里面 , 这 百叶窗 是 关闭 和 这 窗帘 绘制 和
[ðen] [laɪts] [wɜ:r; wər] [lɪt] .
then lights were lit .
然后 灯 是 点燃 .

等所有人都进屋后，百叶窗被关上，窗帘被拉上，然后灯被打开。

” [dɪd][ju:; jʊ] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ? ” [æskt] [dʒæk][ʌv; əv] [fred] .
Did you lock the door to the hall ? ” asked Jack of Fred .
” 做过 你 锁 这 门 到 这 大厅 ? ” 问 杰克 的 弗雷德 .

“你锁上走廊的门了吗？”杰克问弗雷德。

” [aɪ][dɪd] — [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] , [tu:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
I did — and hung a bit of paper over the key - hole , too , ” was the
” 我 做过 — 和 悬挂 一个 少量 的 纸 超过 这 钥匙 - 洞 , 也 , ” 曾是 这
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“我照做了——还在钥匙孔上挂了一张纸，”他回答道。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑ:t] [ˈvɪzɪtər] [ənˈfoʊldəd][ðər; ðər][bægz][ænd; ənd][gɑ:t] [ˈredɪ][ðə; ði] [ɪkˈselsɪr]
Without delay the midnight visitors unfolded their bags and got ready the excelsior
没有 延迟 这 午夜 访客 展开 他们的 包 和 得到 准备好 这 精益求精
.
:
.

午夜来访者们毫不迟疑地打开行李，准备好刨木机。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [heɪst] — [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt]
In a very few minutes — for all worked with nervous haste — they had packed
在 一个 非常 很少 分钟 — 为了 全部 工作 和 紧张的 匆忙 — 他们 有 包装
[əˈweɪ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈtroʊfi] [ðə; ði] [ru:m] [kənˈteɪnd] .
away nearly every trophy the room contained .
离开 几乎 每一个 杯 这 房间 包含 .

短短几分钟内——尽管所有人都紧张地抓紧时间——他们就把房间里几乎所有的奖杯都打包好了。

[ði:z] [ɪnˈklu:dɪd] [θri:] [flægz] , [fɔ:r] [ˈbænərz] , [fɔ:r] [ˈsɪlvər] [kʌps] , [ə; eɪ][ɡoʊld][ˈtæŋkərd] ,
These included three flags , four banners , four silver cups , a gold tankard ,
这些 包括 三 旗帜 , 四 横幅 , 四 银 杯子 , 一个 金子 酒杯 ,

其中包括三面旗帜、四幅横幅、四个银杯、一个金酒杯。

[ə; eɪ] [bra:nz] [ˈstætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈboʊlər] , [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈstætʃu:][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:rmən] ,
a bronze statue of a bowler , a marble statue of an oarsman ,
一个 青铜 雕像 的 一个 保龄球手 , 一个 大理石 雕像 的 一个 划桨手 ,
一尊青铜保龄球运动员雕像，一尊大理石划船运动员雕像，

[ə; eɪ] [bra:nz] [ˈtæblət] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ˈtʃæmpi:ənz] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz]
a bronze tablet containing the names of the school champions for several years
一个 青铜 药片 包含 这 姓名 的 这 学校 冠军 为了 一些 年
[bæk] ,
back ,
后退 ,

一块刻有学校历届冠军名字的铜牌，

[tu:] [ˈdekəreɪtɪd] [kəˈnu:] [ˈpædlz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nɪs]
two decorated canoe paddles , and several other trophies of more or less importance
二 装饰 独木舟 桨 , 和 一些 其他 奖杯 的 更多的 或者较少的 重要性

.
:
.

两支装饰精美的独木舟桨，以及其他几件或多或少重要的奖杯。

“ [ˈmu:vɪŋ] [deɪ] !
” **Moving day !**
” 移动 天 !

“搬家日！ ”

[ˈmu:vɪŋ] [deɪ] !
moving day !
移动 天 !

搬家日！

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] !
Now is the time to get away !
现在 是 这 时间 到 得到 离开 !

现在正是逃离的好时机！

” [sæŋ] [ˈpepər] [ˈsɔ:ftli] , [æz; əz][hi:; hi] [taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [stʌf] . -
” **sang Pepper softly , as he tied up his bag of stuff . 250**
” 唱 胡椒 轻轻 , 作为 他 系 向上 他的 包 的 东西 . -

“佩珀一边轻声哼着歌，一边扎紧他的行李袋。”250

“ [hʌʃ] ！ ” [ˈwɪspəd] [dʒæk] , [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **Hush ！** ” **whispered Jack , sternly** .
“ 嘘 ！ ” 低声说道 杰克 ， 严厉地 .
“嘘！”杰克严厉地低声说道。

“ [rɪˈmembər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [jet] .
“ **Remember , we are not out of it yet** .
“ 记住 ， 我们 是 不是 出去 的 它 然而 .
“记住，我们还没有脱离险境。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . “
You can sing when we are on the lake . ”
你 能 唱歌 什么时候 我们 是 在 这 湖 . ”
当我们在湖上的时候，你可以唱歌。

“ [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɑːkdʒɔː] , “ [sed] [ˈpepər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I'll be as mum as a mule with the lockjaw , ” said Pepper , with a**
“ 患病的 是 作为 妈妈 作为 一个 骡子 和 这 锁颌 ， ” 说 胡椒 ， 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .
“我会像得了破伤风的骡子一样守口如瓶，”佩珀咧嘴一笑说道。

[ðə; ði] [ˈtroʊfi] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtoʊtəli] [ber] [ɪkˈseptɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [smɔːl] [rʌgz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The trophy room was now totally bare excepting for several small rugs and a
这 杯 房间 曾是 现在 完全 裸 除外 为了 一些 小的 地毯 和 一个
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
奖杯陈列室现在空空如也，只剩下几块小地毯和一张桌子。

[ðə; ði] [rʌgz] [ændɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə][roʊl] [ʌp] .
The rugs Andy began to roll up .
这 地毯 安迪 开始 到 卷 向上 .
安迪开始卷起地毯。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][fɜːrst] - [klæs] [staɪl] , “ [sed] [ðə; ði][ˌækɹəˈbætɪk] [juːθ] .
“ **Might as well finish up the job in first - class style , ” said the acrobatic youth** .
“ 可能 作为 出色地 结束 向上 这 工作 在 第一的 - 班级 风格 ， ” 说 这 杂技 青年 .
“不如就以一流的方式完成这项工作吧，”这位杂技少年说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ][kɑːrd][brɪˈhaɪnd] ？ ” [æskt] [deɪl] .
“ **Shall we leave a card behind ？** ” **asked Dale** .
“ 将 我们 离开 一个 卡片 在后面 ？ ” 问 戴尔 .
“我们留张卡片吗？”戴尔问道。

“ [ˈkɑːmpləments] [ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ？ ” [ˈkwestʃənd] [ˈstʌfər] .
“ **Compliments of Putnam Hall , or something like that ？** ” **questioned Stuffer** .
“ 赞美 的 普特南 大厅 ， 或者 某物 喜欢 那 ？ ” 被质问 填充物 .
“是普特南霍尔赠送的，还是类似的？”斯塔弗问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑːrd] , “ [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **I have something better than a card , ” answered Jack** .
“ 我 有 某物 更好的 比 一个 卡片 ， ” 回答 杰克 .
“我拥有比扑克牌更好的东西，”杰克回答道。

“ [dʒʌst] [set] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
“ **Just set that little table out in the middle of the floor** .
“ 只是 放 那 小的 桌子 出去 在 这 中间 的 这 地面 .
“就把那张小桌子放在地板中间就行了。”

” [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][æz; əz] [ri'kwɛstɪd] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” **And as some of the others did as requested he took from his**
” 和 作为 一些 的 这 其他的 做过 作为 请求 他 采取 从 他的
[ˈpɑːkɪt] [tuː] [smɔːl] [ˈɑːbdʒɛkts][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɑːp] .
pocket two small objects and placed them side by side on the table top .
口袋 二 小的 对象 和 放置 他们 边 经过 边 在 这 桌子 顶部 .
“于是，他像其他人一样，按照要求从口袋里掏出两个小物件，并排放在桌面上。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈkæənən] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [bɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdiːz]
One was a toy cannon about two inches long and the other was a lady's
— 曾是 一个 玩具 大炮 关于 二 英寸 长的 和 这 其他 曾是 一个 女士的
[ˈhætɪpɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmɛrɪkən] [flæg] [əˈtætʃt] .
hatpin with a small American flag attached .
帽针 和 一个 小的 美国人 旗帜 随附的 .
一个是大约两英寸长的玩具大炮，另一个是带有小美国国旗的女士帽针。

” [gʊd] !
” **Good !**
” 好的 !
“好的！”

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˈsevrəl] .
just the thing ! ” cried several .
只是 这 事物 ! ” 哭 一些 .
“正是我们需要的！”几个人喊道。

” [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈbetər] , ” [ˈædɪd] [ændɪ] .
” **Couldn't be better , ” added Andy .**
” 不能 是 更好的 , ” 额外 安迪 .
“再好不过了，”安迪补充道。

” [ðeɪl] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [raɪt] [ɪˈnʌf] ! ”
” **They'll know where they came from right enough ! ”**
” 他们会 知道 在哪里 他们 来了 从 正确的 足够的 ! ”
“他们当然知道自己从哪里来！”

” [hʌʃ] ! ” [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ˈhoʊɡən] .
” **Hush ! ” came suddenly from Hogan .**
” 嘘 ! ” 来了 突然 从 霍根 .
“嘘！”霍根突然说道。

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈæfðər] [ˈhɪrɪn] - - [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
” **I think I'm afther hearin ' footstheps in the hall .**
” 我 思考 我是 之后 听觉 - - 在 这 大厅 .
“我想我是在走廊里听到脚步声。”

[daʊs] [ðə; ði] [ɡlɪm] !
Douse the glim !
浇水 这 闪光 !
“熄灭这光芒！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] . -
” **And he suited the action to the words by putting out the lights . 251**
” 和 他 适合 这 行动 到 这 字 经过 推杆 出去 这 灯 . -
“他用行动呼应了这些话，关掉了灯。”251

[ɔːl] [brɪˈkeɪm] [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtɛntlɪ] .
All became as silent as ghosts and listened intently .
全部 成为 作为 沉默的 作为 鬼魂 和 听着 专注地 .
所有人都像鬼魂一样鸦雀无声，全神贯注地倾听。

[ðeɪ] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [əʊt'saɪd] , ['kʌmɪŋ] ['hɪərə] [ænd; ənd] ['hɪərə] .
They heard footsteps outside , coming nearer and nearer .

他们 听到 脚步声 外部 , 未来 更近 和 更近 .

他们听到外面有脚步声，越来越远。

[ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] ['sʌmbə:di] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] [wʊd] ['hæpən]
They fully expected somebody to try the door , and wondered what would happen

他们 完全 预期的 某人 到 尝试 这 门 , 和 想知道 什么 会 发生

['æftə] [ðæt] .
after that .

后 那 .

他们完全预料到会有人来开门，并且想知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
But presently the footsteps died away in the other direction .

但 目前 这 脚步声 死亡 离开 在 这 其他 方向 .

但随后，另一个方向的声音渐渐消失了。

“ ['sʌmbə:di] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! ” ['wɪspəd] [fred] .
“ **Somebody going to the kitchen !** ” **whispered Fred .**

“ 某人 去 到 这 厨房 ! ” 低声说道 弗雷德 .

“有人去厨房了！”弗雷德低声说道。

“ [ges] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['tu:θeɪk] .
“ **Guess it is the teacher who had the toothache .**

“ 猜测 它 是 这 老师 WHO 有 这 牙疼 .

“看来是老师牙疼了。”

['meɪbi] [hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə][get] [sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . “
Maybe he wants to get some boiling water , or something like that .”

或许 他 想要 到 得到 一些 沸腾 水 , 或者 某物 喜欢 那 . “

也许他想弄点开水之类的。”

“ [wel] , [wi:; wi][a:r; ə] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][goʊ] , [soʊ] [waɪ] ['lɪŋgər] ? ” [æskt] ['stʌfər] .
“ **Well , we are about ready to go , so why linger ?** ” **asked Stuffer .**

“ 出色地 , 我们 是 关于 准备好 到 去 , 所以 为什么 萦绕 ? ” 问 填充物 .

“嗯，我们差不多准备出发了，为什么还要耽搁呢？”斯塔弗问道。

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['oʊpənd] .
With caution the blinds were again opened .

和 警告 这 百叶窗 是 再次 打开 .

百叶窗再次小心翼翼地打开了。

[ðə; ði] [koʊst] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæmpəs] [əʊt'saɪd] , [wʌn]
The coast looked to be clear and they dropped to the campus outside , one

这 海岸 看起来 到 是 清除 和 他们 掉落 到 这 校园 外部 , 一

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,

在 一个 时间 ,

周围似乎安全了，他们一个接一个地降落到外面的校园里。

[ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
and each with a bundle .

和 每个 和 一个 捆 .

每人都有一捆。

[fred] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tu:; tə] [kʌm] [əʊt] ,
Fred was the last to come out ,

弗雷德 曾是 这 最后的 到 来 出去 ,

弗雷德是最后一个人出来。

[ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .
and before doing so he unlocked the door to the hallway .
和 前 正在做 所以 他 已解锁 这 门 到 这 门厅 .

在此之前，他打开了通往走廊的门。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There will be a surprise there in the morning** , ” **he said** .
“ 那里 将要 是 一个 惊喜 那里 在 这 早晨 , ” 他 说 .
“明天早上那里会有个惊喜,”他说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [faɪnd][aʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔɪn] , ” [ˈænsər]
“ **I reckon they'll find out they have been paid back in their own coin** , ” **answered** .
“ 我 估计 他们会 寻找 出去 他们 有 到过 有薪酬的 后退 在 他们的 自己的 硬币 , ” 回答
[ˈpepər] .
Pepper .
胡椒 .

“我估计他们会发现自己遭到了自食其果,”佩珀回答道。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] ,
Closing the window and the blinds ,
结束 这 窗户 和 这 百叶窗 ,
关上窗户和百叶窗，

[ðə; ði] [kəˈdets] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈboʊts][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
the cadets hurried to their boats and were soon out on the lake .
这 学员 慌忙 到 他们的 船 和 是 很快 出去 在 这 湖 .
学员们匆匆登上各自的船只，很快就驶入了湖面。

[ðen] [ˈpepər] [təʊld][ðem; ðəm][ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði]
Then Pepper told them of the place he had in mind for storing the
然后 胡椒 讲述 他们 的 这 地方 他 有 在 头脑 为了 存储 这
[ˈtrəʊfɪz] .
trophies .
奖杯 .

然后佩珀告诉他们他想把奖杯存放在哪里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] [hæf] [wei] [bɪˈtwiːn] - [əˈkædəmi] [ænd; ənd] [ˈpʌtnəm] [ˈhɔːl] ,
That was a deserted house half way between Pornell Academy and Putnam Hall ,
那 曾是 一个 荒凉的 房子 一半 方式 之间 - 学院 和 普特南 大厅 ,
那是一栋废弃的房子，位于波内尔学院和普特南堂之间。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] . -
and on the lake shore . **252**
和 在 这 湖 支撑 . -
以及湖岸边。 252

“ [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [pleɪs] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **The best possible place** , ” **said Jack** .
“ 这 最好的 可能的 地方 , ” 说 杰克 .
“这是最好的地方,”杰克说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [ænd; ənd][ˈnəʊbəːdi][ˈevər] [ɡoʊz] [ðer; ðər] .
“ **The house is supposed to be haunted and nobody ever goes there** .
“ 这 房子 是 据称 到 是 闹鬼的 和 无人 曾经 去 那里 .
“据说那栋房子闹鬼，从来没有人去过。”

“ [ˈroʊɪŋ] [ˈswɪftli] , [ðə; ði] [kəˈdets] [suːn] [rɪːtʃt] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌ; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈhɔːntɪd]
“ **Rowing swiftly** , **the cadets soon reached the vicinity of the so - called haunted**
“ 划船 迅速地 , 这 学员 很快 达到 这 附近的 的 这 所以 - 称为 闹鬼的
[haʊs] .
house .
房子 .

学员们迅速划桨，很快就到达了那座所谓的鬼屋附近。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][bægz] [ə'ɔːr] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dwelɪŋ] ,
They took their bags ashore and carried them up to the old dwelling ,
他们 采取 他们的 包 岸上 和 携带 他们 向上 到 这 老的 住宅 ,
他们把行李搬到岸上, 然后扛到旧房子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] .
which was almost ready to fall down .
哪个 曾是 几乎 准备好 到 落下 向下 .
它几乎摇摇欲坠。

[ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪɡ] ['kloʊðɪŋ] ['klaːzɪt][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði]
In an upper room they found a big clothing closet and in this they placed all the
在 一个 上 房间 他们 成立 一个 大的 衣服 壁橱 和 在 这 他们 放置 全部 这
[ˈtrəʊfɪz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðem; ðəm] .
trophies and closed and barred the door on them .
奖杯 和 关闭 和 禁止 这 门 在 他们 .
他们在楼上的房间里发现了一个大衣柜, 把所有的奖杯都放了进去, 然后关上门并用门锁锁好。

“ [naʊ] [let][ðə; ði] - [faɪnd][ðem; ðəm] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , ” [dɪˈklerd] ['pepər] .
“ **Now let the Pornellites find them — if they can ,** ” **declared Pepper** .
“ 现在 让 这 - 寻找 他们 — 如果 他们 能 , ” 声明 胡椒 .
“现在就让波内尔派去找他们吧——如果他们能找到的话,”佩珀宣称。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɔːr] [hʌnt] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
“ **I rather think they'll have a long hunt to do it** .
“ 我 相当 思考 他们会 有 一个 长的 打猎 到 做 它 .
“我倒觉得他们要花很长时间才能找到它。”

“ [ðen] [ðə; ði][kə'dets] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [dɔːk] ,
“ **Then the cadets hurried back to the lake , rowed to the Putnam Hall dock** ,
“ 然后 这 学员 慌忙 后退 到 这 湖 , 划船 到 这 普特南 大厅 码头 ,
“然后学员们匆匆返回湖边, 划船前往普特南大厅码头,

[ænd; ənd][ɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔːmɪtrɪz] .
and lost no time in creeping into the school and up to their dormitories .
和 丢失的 不 时间 在 爬行 进入 这 学校 和 向上 到 他们的 宿舍 .
他们立即潜入学校, 来到学生宿舍。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][bed][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] . -
Five minutes later all were in bed and trying to get to sleep . 253
五 分钟 之后 全部 是 在 床 和 尝试 到 得到 到 睡觉 . -
五分钟后, 所有人都躺在床上, 试图入睡。253

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pɪrəns]
AN UNLOOKED - FOR DISAPPEARANCE
一个 未曾注意的 - 为了 消失
一场意想不到的失踪

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔ:ɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði]
The excitement at Putnam Hall over the disappearance of the cannon and the
这 激动 在 普特南 大厅 超过 这 消失 的 这 大炮 和 这
[ˈflægstæf] [wʌz; wəz] ['fɒli] [du:pli'keitɪd] [æt; ət] - [ə'kædəmi] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skɑ:vəd] [ðæt]
flagstaff was fully duplicated at Pornell Academy when it was discovered that
旗杆 曾是 完全 重复 在 - 学院 什么时候 它 曾是 发现 那
[ðə; ði] ['trɒʊfi] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [lu:tid] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'taɪər] ['kɑ:ntents] .
the trophy room had been looted of its entire contents .
这 杯 房间 有 到过 被洗劫一空 的 它是 全部的 内容 .

普特南堂因大炮和旗杆失踪而引起的兴奋之情，在波内尔学院也完全重现，当时人们发现奖杯室里的所有物品都被洗劫一空。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ！ ” ['stɔ:rmɪd] ['dɑ:ktər] - .

“ **This is an outrage ！** ” **stormed Doctor Pornell .**
“ 这 是 一个 暴行 ！ ” 暴风雨 医生 - .

“这简直是岂有此理！”波内尔医生怒吼道。

“ [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ！

“ **An outrage ！**
“ 一个 暴行 ！ ”

太令人愤慨了！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [pʊt] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ！ ”

I shall put somebody in prison for it ！
我 将 放 某人 在 监狱 为了 它 ！ ”

我一定要把这个人送进监狱！

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [hu:] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]
“ **Something has been left behind ,** ” **said a teacher who chanced to be with**
“ 某物 有 到过 左边 在后面 , ” 说 一个 老师 WHO 偶然 到 是 和

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

the doctor .
这 医生 .

“好像落下了什么东西，”一位碰巧和医生在一起的老师说道。

“ [ə; eɪ] [tɔɪ] [flæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən] . ”

“ **A toy flag and a toy cannon .** ”
“ 一个 玩具 旗帜 和 一个 玩具 大炮 . ”

“一面玩具旗和一门玩具大炮。”

“ [wʌt] ！ ”

“ **What ！** ”
“ 什么 ！ ”

“什么！ ”

“ [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['dɑ:ktər] . ”

“ **See for yourself , Doctor .** ”
“ 看 为了 你自己 , 医生 . ”

“你自己看看吧，医生。”

“ [hɑ:] ！ [aɪ] [ʌndər'stænd] ！

“ **Ha ！ I understand ！**
“ 哈 ！ 我 理解 ！ ”

“哈！我明白了！ ”

[ə; eɪ][flæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] [ɪn'di:d] ！

A flag and a cannon indeed ！
一个 旗帜 和 一个 大炮 的确 ！

一面旗帜和一门大炮！

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pʌtnəmz] [wɜːrk] — [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
This must be some of Captain Putnam's work — to pay me back for the
这 必须 是 一些 的 队长 普特南 工作 — 到 支付 我 后退 为了 这
[ɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kænən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flægstæf] ,
loss of his cannon and his flagstaff ,
损失 的 他的 大炮 和 他的 旗杆 ,
这一定是普特南船长的杰作——为了报复我弄丢了他的大炮和旗杆。

" ['stɔːrmd] ['dɑːktər] - .
" **stormed Doctor Pornell .**
" 暴风雨 医生 - .
“波内尔医生怒吼道。”

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I'll see about it !**
" 患病的 看 关于 它 !
“我会考虑的！”

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmbəːdi] [ɪn][dʒeɪl] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ! " -
I'll have somebody in jail before night ! " 254
患病的 有 某人 在 监狱 前 夜晚 ! " -
我今晚之前就能把人送进监狱！“254

[ðə; ði] [nuːz] [suːn] [sprɛd] ,
The news soon spread ,
这 消息 很快 传播 ,
消息很快传开。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjuːdnts] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
and great was the indignation among the students and especially among those
和 伟大的 曾是 这 愤慨 之中 这 学生 和 尤其 之中 那些
[huː] [hæd; həd] [helpɪt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['trəʊfɪz] .
who had helped to win the trophies .
WHO 有 帮助 到 赢 这 奖杯 .
学生们对此感到非常愤慨，尤其是那些帮助球队赢得奖杯的学生。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [peɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [wʌn][ˈpjuːp(ə)l] ,
" **Well , we have only been paid back for what we did , " said one pupil ,**
" 出色地 , 我们 有 仅有的 到过 有薪酬的 后退 为了 什么 我们 做过 , " 说 一 瞳孔 ,
“嗯，我们只是得到了我们所做之事的回报，”一名学生说道。

[huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [rɔɪ] [bɔːk] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flægstæf] .
who had aided Roy Bock in the removal of the cannon and the flagstaff .
WHO 有 协助 罗伊 博克 在 这 移动 的 这 大炮 和 这 旗杆 .
曾协助罗伊·博克移走大炮和旗杆的人。

" [ðoʊz] [huː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ɡet][ðər; ðər] ['fɪŋɡərz] [bɜːrnt] . "
" **Those who play with fire mustn't complain if they get their fingers burnt . "**
" 那些 WHO 玩 和 火 不得 抱怨 如果 他们 得到 他们的 手指 烧焦的 . "
“玩火者若被烧伤，就别抱怨。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˈfaɪnd] [ðoʊz] ['trəʊfɪz] , " [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] .
" **We must find those trophies , " declared another .**
" 我们 必须 寻找 那些 奖杯 , " 声明 其他 .
“我们必须找到那些奖杯，”另一人宣称。

[ə; eɪ] [hʌnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][nekst] .
A hunt was made that day and also the next .
一个 打猎 曾是 制成 那 天 和 还 这 下一个 .
当天和第二天都进行了一次搜寻。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['dɑ:ktər] - [sent][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [sɑ:r'kæstɪk] ['letər] [tu;; tə] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
In the meantime Doctor Pornell sent a decidedly sarcastic letter to Captain Putnam .
在 这 与此同时 医生 - 发送 一个 绝对地 讽刺的 信 到 队长 普特南 .

与此同时，波内尔医生给普特南上尉写了一封语气明显带有讽刺意味的信。

[ðɪs] ['æŋgərd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd][hi;; hi][sent][æn; ən] ['i:kwəli]
This angered the master of Putnam Hall exceedingly , and he sent an equally
这 愤怒 这 掌握 的 普特南 大厅 非常 , 和 他 发送 一个 同样地
[sɑ:r'kæstɪk] ['letər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ;
sarcastic letter in return ;
讽刺的 信 在 返回 ;

这激怒了普特南庄园的主人，他回了一封同样充满讽刺意味的信；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] ,
and there , for the time being , the matter rested ,
和 那里 , 为了 这 时间 存在 , 这 事情 休息 ,
事情暂时就此告一段落。

— [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ['stju:dnts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
— **so far as the Putnam Hall students were concerned .**
— 所以 远的 作为 这 普特南 大厅 学生 是 担心的 .
——至少就普特南霍尔的学生而言是如此。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [rest][wɪð; wɪθ] [rɔɪ] [bɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['krəʊni:z] .
But it did not rest with Roy Bock and his immediate cronies .
但 它 做过 不是 休息 和 罗伊 博克 和 他的 即时 亲信 .

但事情并没有就此结束，罗伊·博克和他的亲信们并没有就此罢休。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ['dɑ:ktər] - ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [bɑ:k] [hæd; həd] [kən'kɔktɪd] [ðə; ði] [ski:m] [tu;; tə]
In some manner Doctor Pornell learned that Bock had concocted the scheme to
在 一些 方式 医生 - 学习 那 博克 有 捏造的 这 方案 到
[teɪk] [ə'wei] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flægstæf] ,
take away the cannon and the flagstaff ,
拿 离开 这 大炮 和 这 旗杆 ,

波内尔医生不知通过什么途径得知，博克策划了夺走大炮和旗杆的阴谋。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hi;; hi] [kən'sɪdərd] [bɑ:k] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
and consequently he considered Bock responsible for the removal of the
和 最后 他 经过考虑的 博克 负责任的 为了 这 移动 的 这
['trəʊfɪz] .
trophies .
奖杯 .

因此，他认为博克应对奖杯的移除负责。

" [ju;; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [frendz] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [ə'fer] [mʌst; məst][get] [bæk]
" **You and your friends who took part in this disgraceful affair must get back**
" 你 和 你的 朋友们 WHO 采取 部分 在 这 可耻 事务 必须 得到 后退
[ðoʊz] ['trəʊfɪz] ,
those trophies ,
那些 奖杯 ,

“你和你那些参与这场可耻事件的朋友必须把那些奖杯拿回来。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu;; tə] [bɑ:k] .
" **said the doctor to Bock .**
" 说 这 医生 到 博克 .

医生对博克说。

" [ɪf] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t][aɪ][jæl; jəl] ['pʌnɪʃ] [ju;; jʊ] [sɪ'vɪrli] . " -
" **If you do not I shall punish you severely . " 255**
" 如果 你 做 不是 我 将 惩治 你 严重 . " -

“如果你不这样做，我将严厉惩罚你。”255

“ [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæən; kən] , ” [ˈstæməd] [bə:k] ,
“ **I — I will do what I can** , ” **stammered Bock** ,
“ 我 — 我 将要 做 什么 我 能 , ” 结结巴巴 博克 ,
“我.....我会尽我所能,”博克结结巴巴地说。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [[əˈɡrɪnd] [ˈoʊvər] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
who was so chagrined over being found out that he knew not what to say .
WHO 曾是 所以 懊恼地 超过 存在 成立 出去 那 他 知道 不是 什么 到 说 .
他因为事情败露而懊恼不已, 不知该说什么好。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z] [went] [aʊt][ɑ:n] [əˈnʌðər] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [θɪŋz] ,
That afternoon he and his cronies went out on another hunt for the missing things ,
那 下午 他 和 他的 亲信 去 出去 在 其他 打猎 为了 这 丢失的 事物 ,
那天下午, 他和他的同伙再次外出寻找失窃物品。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
but without result .
但 没有 结果 .
但没有结果。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [dɪˈzɜ:rtrɪd] [haʊs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][ɪnˈsaɪd] .
They passed the deserted house , but did not go inside .
他们 通过了 这 荒凉的 房子 , 但 做过 不是 去 里面 .
他们路过那栋废弃的房子, 但没有进去。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmeɪzɪd] [ðem; ðəm] [ɪkˈsi:diŋli] ,
Had they done so they might have seen something which would have amazed them exceedingly ,
有 他们 完毕 所以 他们 可能 有 已见 某物 哪个 会 有 惊叹 他们 非常 ,
如果他们那样做了, 他们或许会看到一些令他们无比惊奇的景象。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [naʊ] [hæd; həd] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] .
for the old building now had strange visitors .
为了 这 老的 建筑 现在 有 奇怪的 访客 .
因为这座老建筑现在迎来了奇怪的访客。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˌæftər][ðə; ðɪ] [ˈtrəʊfɪz] [wɜ:r; wər] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] - [əˈkædəmi] [dʒæk][ænd; ənd] [ˈpepər] [wɜ:r; wər][aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæləs] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈroʊboʊt] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈʃɔ:r] .
Some days after the trophies were removed from Pornell Academy Jack and Pepper were out in the Alice when they saw a youth in a rowboat pulling up the shore .
一些 天 后 这 奖杯 是 已移除 从 - 学院 杰克 和 胡椒 是 出去 在 这 爱丽丝 什么时候 他们 锯 一个 青年 在 一个 划艇 拉 向上 这 支撑 .
波内尔学院的奖杯被移走几天后, 杰克和佩珀在爱丽丝河上玩耍时, 看到一个年轻人划着小船靠岸。

“ [ðæt] [ɪz] [wɪl] [ˈkæəri] , ” [kraɪd] [ˈpepər] .
“ **That is Will Carey , ” cried Pepper** .
“ 那 是 将要 凯里 , ” 哭 胡椒 .
“那是威尔·凯里!”佩珀喊道。

“ [let] [ju: 'es][seɪl]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
“ **Let us sail over to him and find out if he has done anything about**
“ 让 我们 帆 超过 到 他 和 寻找 出去 如果 他 有 完毕 任何事物 关于
['fb:si] ['fɔrdz] ['breɪslət] .
Flossie Ford's bracelet .
弗洛西 福特的 手镯 .

“我们乘船过去看看他有没有对弗洛西·福特的腕带采取任何行动。”

“ [ðeɪ] [kɔ:t] ['kæəri] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [fɪ] .
“ **They caught Carey just as he was starting to fish** .
“ 他们 捕捉 凯里 只是 作为 他 曾是 开始 到 鱼 .

“他们抓住凯里的时候，他正准备开始钓鱼。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə'kædəmi] ['stu:d(ə)nt][ænd; ənd][hi:; hi]
It was a favorite amusement with the Pornell Academy student and he
它 曾是 一个 最喜欢的 娱乐 和 这 - 学院 学生 和 他
[tʊk] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
took every available opportunity to indulge in it .
采取 每一个 可用的 机会 到 放纵 在 它 .

这是波内尔学院学生最喜欢的娱乐方式，他抓住一切机会沉迷其中。

“ [hə'loʊ] , ['kæəri] ! ” [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] ,
“ **Hello , Carey ! ” sang out the young major** ,
“ 你好 , 凯里 ! ” 唱 出去 这 年轻的 主要的 ,

“你好，凯瑞！”这位年轻的少校唱道。

[æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [slu:p] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði]
as he brought the sloop around and told his chum to drop the
作为 他 带来 这 单桅帆船 大约 和 讲述 他的 密友 到 降低 这
['meɪnseɪl,'meɪnsl] .
mainsail .
主帆 .

他把单桅帆船转了个弯，然后告诉他的伙伴降下主帆。

“ [hə'loʊ] [jɔ:r'self] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ju:θ] , [nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [pli:zd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
“ **Hello yourself , ” returned the other youth , not particularly pleased over the meeting** .
“ 你好 你自己 , ” 返回 这 其他 青年 , 不是 特别 高兴 超过 这 会议 .

“你好啊，”另一个年轻人回应道，对这次相遇并不太高兴。

“ [haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [æt; ət] - [ə'kædəmi] ? ” ['kwestʃənd] ['pepər] .
“ **How is everything at Pornell Academy ? ” questioned Pepper** .
“ 如何 是 一切 在 - 学院 ? ” 被质问 胡椒 .

“波内尔学院一切都好吗？”佩珀问道。

“ [ges] [ju:; jə] ['feləʊz] [noʊ] [wel] ['ɪnʌf] .
“ **Guess you fellows know well enough** .
“ 猜测 你 伙伴们 知道 出色地 足够的 .

“看来你们这些家伙都很清楚这一点。”

[dɪd][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , ['dɪdnt] [ju:; jə] , [tu:; tə] [sti:l] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trəʊfɪz] ? ” -
Did a big thing , didn't you , to steal all our trophies ? ” 256
做过 一个 大的 事物 , 没有 你 , 到 偷 全部 我们的 奖杯 ? ” -

你干了件大事，是不是？竟然偷走了我们所有的奖杯？”256

“ [ɑ:r; ər][jɔər; jər] ['trəʊfɪz] [gɔ:n] ? ” [æskt] [ðə; ði][ɪmp] , ['ɪnəsntli] .
“ **Are your trophies gone ? ” asked the Imp , innocently** .
“ 是 你的 奖杯 已消失 ? ” 问 这 重要 , 天真地 .

“你的奖杯都不见了吗？”小恶魔天真地问道。

“ [jɔr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ænd; ənd][ju:; jə] ['feləʊz] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **Sure they are — and you fellows know it** .
“ 当然 他们 是 — 和 你 伙伴们 知道 它 .

“当然是这样——你们这些家伙也知道这一点。”

[juː; jɒ] [kliːnd] [juː 'es] [aʊt] ['haɪsli] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] . "

You cleaned us out nicely I must say . "

你 已清洗 我们 出去 很好 我 必须 说 . "

不得不说，你们把我们这里收拾得干干净净。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] , ['kæri] , " [ænd; ənd] ['pepər] [grɪnd] .

" I am very , very sorry , Carey , " and Pepper grinned .

" 我 是 非常 , 非常 对不起 , 凯里 , " 和 胡椒 咧嘴一笑 .

"我非常非常抱歉，凯瑞，"佩珀咧嘴一笑。

" [juː; jɒ] [lʊk] [aɪ 'tiː] . "

" You look it . "

" 你 看 它 : "

“你看上去就是这样。”

" [ðə; ði] ['trəʊfɪz] , [eɪ] ? " [sed] [dʒæk] .

" The trophies , eh ? " said Jack .

" 这 奖杯 , 嗯 ? " 说 杰克 .

“是奖杯啊？”杰克说道。

" [wen] [dɪd] - ['evər] [wɪn] ['eni] ['trəʊfɪz] ? "

" When did Pornell ever win any trophies ? "

" 什么时候 做过 - 曾经 赢 任何 奖杯 ? "

“波内尔什么时候拿过奖杯？”

" [oʊ] , [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] ['trəʊfɪz] [ðeɪ] [bɔːt] [æt; ət] [sʌm; səm] [dʒʌŋk] [ʃɑːp] , " [sed] ['pepər] .

" Oh , he means the trophies they bought at some junk shop , " said Pepper .

" 哦 , 他 方法 这 奖杯 他们 买 在 一些 垃圾 店铺 , " 说 胡椒 .

“哦，他指的是他们在某个旧货店买的奖杯，”佩珀说。

" [juː; jɒ] [noʊ] [juː; jɒ] [kæn; kən] [baɪ] [ɔːl] [kaɪndz] ['sekənd] - [hænd] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] [sents] [ə'piːs] .

" You know you can buy all kinds second - hand , for about twenty cents apiece .

你 知道 你 能 买 全部 种类 第二 - 手 , 为了 关于 二十 分 一块 .

"

"

"

“你知道你可以买到各种各样的二手货，每个大约只要二十美分。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['trəʊfɪz] [əʊər; ɑːr] [skuːl] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ['kæri] .

" These were trophies our school won ! " exclaimed Will Carey .

" 这些 是 奖杯 我们的 学校 韩元 ! " 惊呼 将要 凯里 .

“这些是我们学校赢得的奖杯！”威尔·凯里惊呼道。

" [frʌm; frəm] [huː] — [sʌm; səm] ['praɪmeri] [skuːl] , [ɔːr] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [klæs] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪmp] .

" From who — some primary school , or kindergarten class ? " asked the Imp .

" 从 WHO — 一些 基本的 学校 , 或者 幼儿园 班级 ? " 问 这 重要 .

“是从哪所小学，还是幼儿园？”小恶魔问道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪn] - [ɪm] — [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

" Oh , we can win ' em — and you'll find it out some day ,

" 哦 , 我们 能 赢 - 呢 — 和 你会 寻找 它 出去 一些 天 ,

“哦，我们能赢——总有一天你会发现的。”

" [graʊld] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [frʌm; frəm] - [ə'kædəmi] .

" growled the student from Pornell Academy .

" 咆哮 这 学生 从 - 学院 .

“来自波内尔学院的学生低声咆哮道。”

“ [si:] [hɪr] , [ˈkæri] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [æsk] [juː; jə] [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈtrəʊfɪz] , ”
“ **See here , Carey , we didn't come over here to ask you about your trophies ,** ”
“ 看 这里 , 凯里 , 我们 没有 来 超过 这里 到 问 你 关于 你的 奖杯 , ”
[sed] [dʒæk] ,
said Jack ,
说 杰克 ,

“听着，凯里，我们来这里可不是问你奖杯的事儿的，”杰克说。

[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 .

切实。

“ [wiː; wi] [waːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [hæv; həv] [dʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈflɔːsi] [ˈfɔrdz] [ˈbreɪslət] . ”
“ **We want to know what you have done about Flossie Ford's bracelet .** ”
“ 我们 想 到 知道 什么 你 有 完毕 关于 弗洛西 福特的 手镯 . ”
“我们想知道你对弗洛西·福特的腕带做了什么处理。”

“ [oʊ] , [kɑːnt] [juː; jə] [draːp] [ðæt] ! ” -
“ **Oh , can't you drop that !** ” 257
“ 哦 , 不能 你 降低 那 ! ” -

“哦，你就不能放下那个吗！”257

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ **We could — but we are not going to ,** ” **declared the young major .**
“ 我们 可以 — 但 我们 是 不是 去 到 , ” 声明 这 年轻的 主要的 .
“我们能做到，但我们不会这么做，”这位年轻的少校说道。

“ [juː; jə] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðæt] [ˈbreɪslət] [ɪf] [juː; jə] [ˈpɔːsəbli] [kæn; kən] .
“ **You must find that bracelet if you possibly can .**
“ 你 必须 寻找 那 手镯 如果 你 可能 能 .
“你一定要尽可能找到那条手链。”

[hæv; həv] [juː; jə] [fɪft] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] ? ”
Have you fished for it any more ? ”
有 你 钓鱼 为了 它 任何 更多的 ? ”

你还去钓过它吗？

“ [jes] , [bʌt; bət] — — ” [wɪl] [ˈkæri] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒæk] [ænd; ənd] [ˈpepər] [ˈdaʊtʃəli]
“ **Yes , but — —** ” **Will Carey paused and looked at Jack and Pepper doubtfully**
“ 是的 , 但 — — ” 将要 凯里 暂停 和 看起来 在 杰克 和 胡椒 怀疑地
.
:
.

“是的，但是——”威尔·凯里停顿了一下，疑惑地看着杰克和佩珀。

“ [seɪ] , [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈmiːtɪŋ] [tuː] [mæskt] [men] [əˈraʊnd] [hɪr] ?
“ **Say , did I hear something about your meeting two masked men around here ?**
“ 说 , 做过 我 听到 某物 关于 你的 会议 二 戴面具 男人 大约 这里 ?
“对了，我好像听说你在这附近遇到了两个蒙面人？”

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈɜːrniːstli] .
“ **he went on earnestly .**
“ 他 去 在 切实 .

他继续认真地说。

“ [pərˈhæps] [juː; jə] [dɪd] — [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] ? ”
“ **Perhaps you did — but what has that got to do with the bracelet ?** ”
“ 也许 你 做过 — 但 什么 有 那 得到 到 做 和 这 手镯 ? ”
“或许你确实这么做了——但这跟手镯有什么关系呢？”

“ [ˈevriθɪŋ] .
“ **Everything** .
“ 一切 . ”

“一切。

[dɪd][ðə; ði][men][hæv; həv] [ɡriːn] [ˈmæskz][ænd; ənd] [hʊdz] ？ “
“ **Did the men have green masks and hoods ?** ”
“ 做过 这 男人 有 绿色的 面具 和 引擎盖 ？ ”

这些人戴着绿色面罩和兜帽吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **Then they must be the same** . ”
“ 然后 他们 必须 是 这 相同的 . ”

“那么它们一定是同一个。”

“ [ðə; ði] [seɪm] ？
“ **The same ?**
“ 这 相同的 ？ ”

“相同？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ “
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ？ ”

你是什么意思？ ”

“ [ðeɪ] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪslət] . ”
“ **They robbed me of the bracelet** . ”
“ 他们 被抢劫 我 的 这 手镯 . ”

“他们抢走了我的手镯。”

“ [rɒbd] [juː; jʊ] !
“ **Robbed you !**
“ 被抢劫 你 ！ ”

“抢劫你！ ”

“ [kraɪd][dʒæk][ænd; ənd] [ˈpepər] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
“ **cried Jack and Pepper in chorus** .
“ 哭 杰克 和 胡椒 在 合唱 . ”

“杰克和佩珀异口同声地喊道。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːst][ðə; ði] [ˈbreɪslət] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
“ **But you said you had lost the bracelet — that it fell in the lake** ,
“ 但 你 说 你 有 丢失的 这 手镯 — 那 它 跌倒 在 这 湖 , ”

“但你说你把手镯弄丢了——它掉进湖里了，

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ **said the young major** .
“ 说 这 年轻的 主要的 . ”

“这位年轻的少校说道。”

“ [həmʃ] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . ”
“ **Humph , I thought so** . ”
“ 哼 , 我 想法 所以 . ”

“哼，我就知道。”

“ [θɔ:t] [wʌt] ? ”
“ **Thought what ?** ”
“ 想法 什么 ? ”

“想什么？”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] [blʌd] [klʌb] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You're the Bone and Blood Club , ain't you ?** ”
“ 你是 这 骨 和 血 俱乐部 , 不是 你 ? ”

“你们就是骨血俱乐部，对吧？”

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
“ **We are** .
“ 我们 是 .

我们是。

[naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['breɪslət] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [mæskt] [men] ? ” -
Now what about this bracelet and the two masked men ? ” **258**
现在 什么 关于 这 手镯 和 这 二 戴面具 男人 ? ” -

那么，这条手链和那两个蒙面人又是怎么回事呢？“258

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər][ju:; jʊ] [kɔ:t] [em 'i:] [aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] [tɪn] [bɑ:ks]
a couple of days after you caught me I went fishing for the blue tin box
一个 夫妻 的 天 后 你 捕捉 我 我 去 钓鱼 为了 这 蓝色的 锡 盒子
[ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
again and found it .
再次 和 成立 它 .

被你抓住几天后，我又去找那个蓝色铁盒，结果找到了。

[ðə; ði] ['breɪslət] [wʌz; wəz][,ɪn'saɪd][ænd; ənd][ɔ:l] [raɪt] .
The bracelet was inside and all right .
这 手镯 曾是 里面 和 全部 正确的 .

手镯在里面，完好无损。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rd] [pleɪs] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [bæk]
I took it out and started for the Ford place , intending to give it back
我 采取 它 出去 和 开始 为了 这 福特 地方 , 意图 到 给 它 后退
[tu:; tə] ['flɔ:si] .
to Flossie .
到 弗洛西 .

我把它拿出来，然后开车前往福特汽车经销店，打算把它还给弗洛西。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [met] [ðəʊz] [tu:] [mæskt] [men] ,
On the road I met those two masked men ,
在 这 路 我 遇见 那些 二 戴面具 男人 ,

在路上我遇到了那两个蒙面人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held][,em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['breɪslət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ru:bi] [rɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and they held me up and took the bracelet and a ruby ring away from
和 他们 握住 我 向上 和 采取 这 手镯 和 一个 红宝石 戒指 离开 从
[,em 'i:] . “
me . ”
我 . ”

他们把我扶起来，抢走了我的手镯和红宝石戒指。

“ [ɪz] [ðɪs] [tru:] ? ” [æskt] ['pepər] .
“ **Is this true ?** ” **asked Pepper** .
“ 是 这 真的 ? ” 问 胡椒 .

“这是真的吗？”佩珀问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [ˈfuːlɪŋ] ？ ”
“ You are sure you are not fooling ？ ”
“ 你 是 当然 你 是 不是 愚弄 ？ ”
“你确定你没有撒谎吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [truːθ] — [hoʊp][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
“ It is the positive truth — hope to die if it isn't .
“ 它 是 这 积极的 真相 — 希望 到 死 如果 它 不是 .
“这是积极的真相——如果不是，那就希望死了。”

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [klʌbz] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [naɪf] ,
The men had clubs and one had a butcher knife ,
这 男人 有 俱乐部 和 一 有 一个 屠夫 刀 ,
这些人手持棍棒，其中一人还拿着一把屠刀。

[ænd; ənd][aɪ][ædˈmɪt] [ðeɪ] [skɛrd] [em ˈiː][hæf][tuː; tə] [deθ] .
and I admit they scared me half to death .
和 我 承认 他们 害怕的 我 一半 到 死亡 .
我承认，他们真的把我吓得半死。

[ðeɪ] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hæf] [ˈkreɪzi] .
They acted as if they were about half crazy .
他们 行动 作为 如果 他们 是 关于 一半 疯狂的 .
他们表现得好像半疯了一样。

[wʌn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
One said he was going to give the bracelet to the queen of the North Pole
一 说 他 曾是 去 到 给 这 手镯 到 这 女王 的 这 北 极
,
!
,
其中一人说他要把手镯送给北极女王。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .
或者类似的事情。

“ [ˈæftər] [ðæt] [wɪl] [ˈkæəri] [dɪd][na:t] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn]
“ After that Will Carey did not hesitate to give the particulars of the encounter on
“ 后 那 将要 凯里 做过 不是 犹豫 到 给 这 细节 的 这 遇到 在
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
“之后，威尔·凯里毫不犹豫地讲述了路上遭遇的细节。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnˈseɪn] [men] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [aɪ ˈtiː] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]
His description of the two insane men was so perfect it left no doubt in the
他的 描述 的 这 二 疯狂的 男人 曾是 所以 完美的 它 左边 不 怀疑 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈsɑɪt(ə)] .
minds of his hearers regarding the truth of the recital .
思想 的 他的 听众 关于 这 真相 的 这 独奏会 .
他对这两个疯子的描述如此完美，以至于听众对他的描述的真实性毫不怀疑。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðoʊz] [tʃæps] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ I wish I could catch those chaps , ” he added .
“ 我 希望 我 可以 抓住 那些 小伙子们 , ” 他 额外 .
“我真希望我能抓住那些家伙，”他补充道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ɪf] [aɪ][tuːld] [ˈeniɪbɑːdi] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈbʊtʃər]
“ **But they said if I told anybody they would come to the school and butcher**
“ 但 他们 说 如果 我 讲述 任何人 他们 会 来 到 这 学校 和 屠夫
[em ˈiː][sʌm; səm] [naɪt] ,
me some night ,
我 一些 夜晚 ,

“但他们说，如果我告诉任何人，他们就会在某个晚上到学校来把我宰了。”

[soʊ][aɪ] [ˈhævnt] [derd] [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] .
so I haven't dared to open my mouth .
所以 我 还没有 敢于 到 打开 我的 嘴 .

所以我一直不敢开口。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə][let] [ˈdɑːktər] - [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] . “
Besides , I didn't want to let Doctor Pornell know about the bracelet . ”
除了 , 我 没有 想 到 让 医生 - 知道 关于 这 手镯 . ”

此外，我也不想让波内尔医生知道手镯的事。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [naɪf] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **You say they had clubs and a butcher knife , “ said Jack** .
“ 你 说 他们 有 俱乐部 和 一个 屠夫 刀 , “ 说 杰克 .

“你说他们有棍棒和屠刀,”杰克说。

“ [jes] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [waɪt] [bægz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
“ **Yes , and each of ' em had a couple of white bags over his shoulder** ,
“ 是的 , 和 每个 的 - 呃 有 一个 夫妻 的 白色的 包 超过 他的 肩膀 ,

“是的，他们每个人肩上都挎着几个白色袋子。”

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈselsɪr] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] . “ -
stuffed with excelsior and other things . ” **259**
填充 和 精益求精 和 其他 事物 . ” -

里面塞满了刨花和其他东西。”259

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

“ [ˈɔːlmoʊst] [jeld] [dʒæk][ænd; ənd] [ˈpepər] [ɪn][ˈkɑːnsərt] .
“ **almost yelled Jack and Pepper in concert** .
“ 几乎 大喊 杰克 和 胡椒 在 音乐会 .

“杰克和佩珀在演唱会上几乎喊了出来。”

“ [waɪt] [bægz] .
“ **White bags** .
“ 白色的 包 .

白色袋子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] [ræpt] [ɪn] [ɪkˈselsɪr] . “
They had something in ' em wrapped in excelsior . ”
他们 有 某物 在 - 呃 包装 在 精益求精 . ”

它们里面装着用刨花包裹的东西。

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? “
“ **Where was this ?** ”
“ 在哪里 曾是 这 ? ”

这是哪里？

“ [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [roʊd] — [ˈoʊvər][ˈjɑːndər] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæri] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **On the back road — over yonder , “ and Will Carey pointed with his hand** .
“ 在 这 后退 路 — 超过 远处 , “ 和 将要 凯里 尖 和 他的 手 .

“在乡间小路上——那边,”威尔·凯里用手指着。

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lək] [ˈɪntu:] [ðɪs] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [ləkt] [ˈmi:niŋli]
We'll have to look into this , “ said the young major and looked meaningly
出色地 有 到 看 进入 这 , “ 说 这 年轻的 主要的 和 看起来 有意义的
[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
at his chum .
在 他的 密友 .

“我们得调查一下这件事,”年轻的少校说着, 意味深长地看了看他的同伴。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [naʊ] .
“ **We are in a hurry now .**
“ 我们 是 在 一个 匆忙 现在 .

我们现在很着急。

[wi:l] [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] , [ˈkæri] . “
We'll see you later , Carey . “
出色地 看 你 之后 , 凯里 . “

回头见, 凯瑞。

“ [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈkreɪzi] [men] ? “ [bɪˈgæən][ðə; ði] - [əˈkædəmi] [ˈstu:d(ə)nt] .
“ **But about those crazy men ? “ began the Pornell Academy student .**
“ 但 关于 那些 疯狂的 男人 ? “ 开始 这 - 学院 学生 .

“但是那些疯子呢? ”波内尔学院的学生开口问道。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
He did not understand the sudden haste of the others .
他 做过 不是 理解 这 突然 匆忙 的 这 其他的 .

他不理解其他人为何突然如此急切。

[ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , “ [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **The authorities are already watching out for them , “ answered Jack .**
“ 这 当局 是 已经 观看 出去 为了 他们 , “ 回答 杰克 .

“当局已经在监视他们了,”杰克回答说。

“ [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [əˈgen] , [pep] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
“ **Run up the mainsail again , Pep , “ he continued to his chum ,**
“ 跑步 向上 这 主帆 再次 , 活力 , “ 他 持续 到 他的 密友 ,

“佩普, 再升起主帆,”他继续对他的伙伴说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæliːs] [mu:vd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [loʊˈkæləti] .
and the Alice moved away from that locality .
和 这 爱丽丝 已搬 离开 从 那 地点 .

于是爱丽丝搬离了那个地方。

“ [dʒæk] , [du:][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðoʊz] [bægz][wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r][bægz] ? “ [diˈmɑ:ndɪd] [ˈpepər] ,
“ **Jack , do you imagine those bags were our bags ? “ demanded Pepper ,**
“ 杰克 , 做 你 想象 那些 包 是 我们的 包 ? “ 要求 胡椒 ,

“杰克, 你觉得那些袋子是我们的袋子吗? ”佩珀问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈstu:d(ə)nt] .
when they were out of hearing of the Pornell student .
什么时候 他们 是 出去 的 听力 的 这 - 学生 .

当他们听不到波内尔学生的消息时。

“ [wi:l] [su:n] [noʊ] .
“ **We'll soon know .**
“ 出色地 很快 知道 .

我们很快就会知道了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] [æt; ət][wʌns] . "
 I am going to sail for the deserted house at once . "
 我 是 去 到 帆 为了 这 荒凉的 房子 在 一次 . "

我这就启程前往那座废弃的房子。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ɪk'selsɪr] . "
 " He said they were stuffed with excelsior . "
 " 他 说 他们 是 填充 和 精益求精 . "

他说里面塞满了刨花。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [em 'iː] [sə'spɪjəs] . " -
 " Yes , that is what made me suspicious . " 260
 " 是的 , 那 是 什么 制成 我 可疑的 . " -

“是的，正是这一点让我起了疑心。”260

[ðə; ði] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mæn](ə)n] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .
 The run to the vicinity of the old mansion did not take long .
 这 跑步 到 这 附近 的 这 老的 大厦 做过 不是 拿 长的 .

到达老宅附近并没有花很长时间。

[riːtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [dɑːk] , [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ræn][tuː; tə]
 Reaching what was left of an old dock , they tied up , and almost ran to
 到达 什么 曾是 左边 的 一个 老的 码头 , 他们 系 向上 , 和 几乎 跑 到
 [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
 the building .
 这 建筑 .

他们到达了旧码头的残骸处，系好船，几乎是跑着去了那栋建筑物。

" [ˈnoʊbəːdi] [ə'raʊnd] [naʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] ,
 " Nobody around now , at all events , " observed the young major ,
 " 无人 大约 现在 , 在 全部 活动 , " 观察到 这 年轻的 主要的 ,
 "至少现在周围一个人也没有，"这位年轻的少校说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] .
 as they glanced through the lower rooms .
 作为 他们 瞥了一眼 通过 这 降低 房间 .

他们环顾了一下楼下的房间。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmbəːdi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [dʒæk] — [baɪ][ðə; ði] ['mʌdi] [fuːt'prints] .
 " No , but somebody has been here , Jack — by the muddy footprints .
 " 不 , 但 某人 有 到过 这里 , 杰克 — 经过 这 浑 脚印 .

“不，但是有人来过这里，杰克——从泥泞的脚印就能看出来。”

" ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [səs'pɪjənz] [wʊd] [pruːv] [kə'rekt] ,
 " Wondering if their suspicions would prove correct ,
 " 好奇 如果 他们的 怀疑 会 证明 正确的 ,

“他们想知道自己的怀疑是否正确，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mæn](ə)n] [ænd; ənd][ræn][ɪntuː;][ðə; ði] [ruːm]
 they mounted to the second story of the old mansion and ran into the room
 他们 安装 到 这 第二 故事 的 这 老的 大厦 和 跑 进入 这 房间
 [ɪn][ðə; ði] ['klaːzɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trəʊfɪz] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] .
 in the closet of which the trophies had been stored .
 在 这 壁橱 的 哪个 这 奖杯 有 到过 存储 .

他们爬上老宅的二楼，冲进存放奖杯的壁橱房间。

" [ˈemptɪ] ! " [gɑːspt] ['pepər] , [ˈpɪrɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['klaːzɪt] .
 " Empty ! " gasped Pepper , peering inside the closet .
 " 空的 ! " 倒吸一口气 胡椒 , 窥视 里面 这 壁橱 .

“空空如也！”佩珀惊呼一声，向衣橱里张望。

“ [ˈevri] [bæg] [ɡɔːn] ！ ” [ˈekəʊd] [dʒæk] .
“ **Every bag gone ！** ” **echoed Jack** .
“ 每一个 包 已消失 ！ ” 回声 杰克 ；

“所有袋子都没了！”杰克附和道。

“ [ðoʊz] [ˈkreɪzi] [men] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈkɑːrtɪd][ðəm; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] ！ ”
“ **Those crazy men must have carted them all away ！** ”
“ 那些 疯狂的 男人 必须 有 推车 他们 全部 离开 ！ ”

“那些疯子肯定把他们都抓走了！”

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] ？ ”
“ **Where did they take the things to ？** ”
“ 在哪里 做过 他们 拿 这 事物 到 ？ ”

“他们把东西运到哪里去了？”

“ [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
“ **That remains to be found out** .
“ 那 遗迹 到 是 成立 出去 ；

“这还有待查明。”

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] — — “ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] [pɔːzd] .
And if we can't find the things — — “ The young major paused .
和 如果 我们 不能 寻找 这 事物 — — ” 这 年轻的 主要的 暂停 ；

“如果我们找不到那些东西——”年轻的少校停顿了一下。

“ [wel] , [ˈsʌmbəːdi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] ！ ” -
“ **Well , somebody will have a fine bill to pay , that's certain ！** ” 261
“ 出色地 , 某人 将要 有 一个 美好的 账单 到 支付 , 那就是 肯定 ！ ” -

“哼，肯定有人要交罚款了！”261

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [hɪl] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈkɑːntest]
THE HILL CLIMBING CONTEST
这 爬坡道 攀登 竞赛

爬山比赛

[ðæt] [naɪt] [dʒæk] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdets] [huː] [hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]
That night Jack called a special meeting of the cadets who had participated in
那 夜晚 杰克 称为 一个 特别的 会议 的 这 学员 WHO 有 参与 在
[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [frʌm; frəm] - [əˈkædəmi] .
the removal of the trophies from Pornell Academy .
这 移动 的 这 奖杯 从 - 学院 ；

当晚，杰克召集了参与从波内尔学院移走奖杯的学员们开了一个特别会议。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] , [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ker] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə]
This took place in the gymnasium , and every possible care was taken to
这 采取 地方 在 这 健身房 , 和 每一个 可能的 关心 曾是 已采取 到
[ɪkˈskluːd] [ˈaʊtˈsaɪdər] .
exclude outsiders .
排除 局外人 ；

这件事发生在体育馆里，并且采取了一切可能的措施来排除外人。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪkl] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ **We are in a pickle ,** ” **admitted the young major** .
“ 我们 是 在 一个 泡菜 , ” 承认 这 年轻的 主要的 ；

“我们陷入了困境，”这位年轻的少校承认道。

“ [r'vents] [hæv; həv][t'eɪkən][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [best] [du:][aɪ][du:] ” **Events have taken an unexpected turn , and what we had best do I do** .
活动 有 已采取 一个 意外 转动 , 和 什么 我们 有 最好的 做 我 做
[na:t] [noʊ] .
not know .
不是 知道 .

“事态发生了意想不到的转变，我们最好该怎么办，我也不知道。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][toʊld] ['evriθɪŋ] , [haʊ] [wɪl] ['kæri] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði] ” **And then he told everything , how Will Carey had been robbed of the**
和 然后 他 讲述 一切 , 如何 将要 凯里 有 到过 被抢劫 的 这
[ˈbreɪslət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
bracelet and his ring ,
手镯 和 他的 戒指 ,
“然后他把一切都告诉了大家，包括威尔·凯里是如何被抢走手镯和戒指的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈkreɪzi] [men] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['trəʊfɪz] .
and how the crazy men had carried off all the bags of trophies .
和 如何 这 疯狂的 男人 有 携带 离开全部 这 包 的 奖杯 .
以及那些疯子是如何把所有奖杯都搬走的。

“ [ˈpepər] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət][wi:; wi][kɒd; kəd][na:t][du:] ” **Pepper and I did our best to trace the men , but we could not do**
“ 胡椒 和 我 做过 我们的 最好的 到 痕迹 这 男人 , 但 我们 可以 不是 做
[aɪ ˈti:] ,
it .
它 ,
“我和佩珀尽力追踪这些人，但我们没能找到他们。”

“ [dʒæk] [went] [ɑ:n] . ” **Jack went on** .
“ 杰克 去 在 .
杰克继续说道。

“ [wi:; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [wɪspz] [ʌv; əv] [ɪk'selsɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fu:t'prints] , ” **We found some whisps of excelsior on the road , and some footprints ,**
“ 我们 成立 一些 耳语 的 精益求精 在这 路 , 和 一些 脚印 ,
“我们在路上发现了一些碎木屑和一些脚印，
[bʌt; bət][na:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][end] . ” -
but not enough to follow to the end . ” 262
但 不是 足够的 到 跟随 到 这 结尾 . ” -
但不足以坚持到最后。”262

[ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trəʊfɪz] ['kærid] [kɑ:nstər'nei(ə)n][tu:; tə]['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi][ˈprez(ə)nt] ,
The loss of the trophies carried consternation to everybody present ,
这 损失 的 这 奖杯 携带 惊愕 到 大家 展示 ,
奖杯的丢失令在场的所有人都感到震惊和沮丧。
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [blu:] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
and the boys felt more than blue as they discussed the situation .
和 这 男孩们 毛毡 更多的 比 蓝色的 作为 他们 讨论 这 情况 .
男孩们在讨论这件事时，感到非常沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['trəʊfɪz] [tu:; tə] - [ə'kædəmi] [ɪn] ['si:kɾət] [ɪn][ðə; ði] **They had expected to return the trophies to Pornell Academy in secret in the**
他们 有 预期的 到 返回 这 奖杯 到 - 学院 在 秘密 在 这
[nɪr] ['fju:tʃər] .
near future .
靠近 未来 .
他们原本计划在不久的将来秘密地将奖杯归还给波内尔学院。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈstɔːri] .
Some were in favor of going to George Strong with their story .
 一些 是 在 偏爱 的 去 到 乔治 强的 和 他们的 故事 .

有些人赞成把他们的遭遇告诉乔治·斯特朗。

" [ðə; ðɪ][ˈkreɪzi] [men][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] , " [sed] [wʌn] .
The crazy men are his relatives , " said one .
 " 这 疯狂的 男人 是 他的 亲属 , " 说 一 .

“那些疯子都是他的亲戚，”其中一人说道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðem; ðəm] . " **He ought to do all in his power to locate them . "**
 " 他 应该 到 做 全部 在 他的 力量 到 定位 他们 . "

“他应该尽一切努力找到他们。”

" [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈtrəʊfɪz] , **If we go to him Captain Putnam will find out that we took the trophies ,**
 " 如果 我们 去 到 他 队长 普特南 将要 寻找 出去 那 我们 采取 这 奖杯 ,
 "如果我们去找他，普特南队长就会发现是我们拿走了奖杯。"

" [sed] [ændɪ] . **said Andy .**
 " 说 安迪 .

安迪说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] [ˈhæpən] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] . " **And we don't want that to happen — at least not yet . "**
 " 和 我们 不 想 那 到 发生 — 在 至少 不是 然而 . "

“我们不希望这种情况发生——至少现在不希望。”

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [deɪl] . **I move we wait before we do anything , " said Dale .**
 " 我 移动 我们 等待 前 我们 做 任何事物 , " 说 戴尔 .

“我建议我们先等等再做任何事，”戴尔说。

" [let] [juː ˈes][ɔːl][ɡoʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɒdz] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] . " **Let us all go out into the woods and hunt for those men . "**
 " 让 我们 全部 去 出去 进入 这 树林 和 打猎 为了 那些 男人 . "

“我们一起到树林里去追捕那些人吧。”

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][get] [kɪld] , " [sed] [ˈstʌfər] . **We don't want to get killed , " said Stuffer .**
 " 我们 不 想 到 得到 被杀 , " 说 填充物 .

“我们不想被杀，”斯塔弗说。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][wiː; wi] [ˈniːdnt] [[ʊθ] [ɑːrˈselvz] . **If we find them we needn't show ourselves .**
 " 如果 我们 寻找 他们 我们 不必 展示 我们自己 .

“如果我们找到了他们，我们就不必露面了。”

[ðə; ðɪ][best][plæn] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] **The best plan would be to watch ' em until they go to sleep for the night**
 这 最好的 计划 会 是 到 手表 - 呃 直到 他们 去 到 睡觉 为了 这 夜晚
 [ænd; ənd] [ðen] [rʌn][fɔːr; fər][help][ænd; ənd][bəɪŋ] - [ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] . " **and then run for help and bag ' em before they move in the morning . "**
 和 然后 跑步 为了 帮助 和 包 - 呃 前 他们 移动 在 这 早晨 . "

最好的办法是守着它们直到它们睡着，然后赶紧去寻求帮助，在它们第二天早上移动之前把它们装进袋子里。

“ [deɪl] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈspɑ:tɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l'reɪdɪ] , ” [sed] [bɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
“ **Dale talks as if he had spotted them already , ” said Bart , with a laugh** .
“ 戴尔 会谈 作为 如果 他 有 斑 他们 已经 , ” 说 巴特 , 和 一个 笑 .
.
:
.

“戴尔说话的口气好像他已经发现他们了似的,”巴特笑着说。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:fər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn] , ” [rɪˈtɔ:tɪd] [deɪl] .
“ **Well , you offer a better plan , ” retorted Dale .**
“ 出色地 , 你 提供 一个 更好的 计划 , ” 反驳 戴尔 .

“嗯,你提出的方案更好,”戴尔反驳道。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈdets] [[ʊd; ʃəd] [weɪt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ]
It was finally decided that the cadets should wait at least a week before going
它 曾是 最后 决定 那 这 学员 应该 等待 在 至少 一个 星期 前 去
[tu:; tə] [ˈmɪstər] . [strɔ:ŋ] [ɔ:r] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] .
to Mr . Strong or the authorities .
到 先生 . 强的 或者 这 当局 .

最终决定,学员们至少要等一周才能去找斯特朗先生或有关当局。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈloʊkeɪt] [bɑ:rt] - [ænd; ənd]
In the meantime all were to make a strong effort to locate Bart Callax and
在 这 与此同时 全部 是 到 制作 一个 强的 努力 到 定位 巴特 - 和
[pɔ:l] [ˈæf] . -
Paul Shaff . 263
保罗 沙夫 . -

与此同时,所有人都要尽全力寻找巴特·卡拉克斯和保罗·沙夫。263

“ [aɪ] [eɪˈem] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [tʰæns] , ” [sed] [ˈpepər] ,
“ **I am going out every time I can get the chance , ” said Pepper ,**
“ 我 是 去 出去 每一个 时间 我 能 得到 这 机会 , ” 说 胡椒 ,

“只要有机会,我就会出去玩,”佩珀说。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
and many others said the same .
和 许多 其他的 说 这 相同的 .

还有很多人也表达了同样的看法。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [aɪˈti:] ,
Although they did not care to admit it ,
虽然 他们 做过 不是 关心 到 承认 它 ,

虽然他们不愿承认,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ˈwɜ:ɹɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndəɜd]
they were much worried over the disappearance of the trophies and wondered
他们 是 很多 担心 超过 这 消失 的 这 奖杯 和 想知道
[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
what they would have to pay to get out of the scrape if the things were
什么 他们 会 有 到 支付 到 得到 出去 的 这 刮 如果 这 事物 是
[nɑ:t] [rɪˈkʌvəd] .
not recovered .
不是 恢复 .

他们对奖杯的失踪感到非常担心,并想知道如果这些东西无法找回,他们要付出多大的代价才能摆脱困境。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ˈdɑ:ktər] - [kæn; kən] [meɪk] [aɪˈti:] [hɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] , ” [saɪd] [ændɪ] .
“ **I suppose Doctor Pornell can make it hot for us , ” sighed Andy .**
“ 我 认为 医生 - 能 制作 它 热的 为了 我们 , ” 叹了口气 安迪 .

“我想波内尔医生能让我们感到兴奋,”安迪叹了口气。

“ [hæŋ] [aɪˈti:] [ɔ:l] !
“ Hang it all !
“ 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉！ ”

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [wɪ] [wi:; wi] [ˈhædnt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] !
I almost wish we hadn't touched the things !
我 几乎 希望 我们 之前没有 感动 这 事物 !

我真希望我们当初没碰过那些东西！

“ [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Just as the meeting was breaking up a noise was heard in one of the
“ 只是 作为 这 会议 曾是 打破 向上 一个 噪音 曾是 听到 在 一 的 这
[ˈlɒkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
lockers of the gymnasium .
储物柜 的 这 健身房 .

“就在会议即将结束时，体育馆的一个储物柜里传来一阵响声。”

[ˈpepər] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈti:][ˈoʊpən][ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [mʌmps] ,
Pepper rushed to the door and flung it open and confronted Mumps ,
胡椒 匆忙 到 这 门 和 扔 它 打开 和 面对 腮腺炎 ,

佩珀冲到门口，一把拉开门，与腮腺炎患者对峙。

[hu:] [lʊkt] [tu:] [skerd] [tu:; tə] [spi:k] .
who looked too scared to speak .
WHO 看起来 也 害怕的 到 说话 .

他看起来吓得说不出话来。

“ [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [sni:k] , [eɪ] ? ” [kraɪd] [ˈpepər] [ænd; ənd] [jæŋkt] [mʌmps] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm]
“ Playing the sneak , eh ? ” cried Pepper and yanked Mumps out on the gymnasium
“ 玩耍 这 潜行 , 嗯 ? ” 哭 胡椒 和 猛拉 腮腺炎 出去 在 这 健身房
[flo:r] .
floor .
地面 .

“耍阴招啊？”佩珀喊道，然后一把将蒙普斯拽到体育馆地板上。

“ [aɪ] — [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [tu:; tə] — [tu:; tə] — [ɜ:r; ər] — — ”
“ I — I went into the — the locker to — to — er — — ”
“ 我 — 我 去 进入 这 — 这 储物柜 到 — 到 — 呃 — — ”

“我——我进了——储物柜——去——呃——”

“ [tu:; tə] [pɪk] [ˈvaɪələts] , [aɪ] [səˈpouz] , ” [sed] [ændɪ] .
“ To pick violets , I suppose , ” said Andy .
“ 到 挑选 紫罗兰 , 我 认为 , ” 说 安迪 .

“我想，大概是去摘紫罗兰吧。”安迪说。

“ [bɔɪz] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈspaɪŋ] [ɑ:n][ju:ˈes] ! ”
“ Boys , he has been spying on us ! ”
“ 男孩们 , 他 有 到过 间谍活动 在 我们 ! ”

“孩子们，他一直在监视我们！ ”

“ [daʊn] [ðə; ði] [sni:k] ! ”
“ Down the sneak ! ”
“ 向下 这 潜行 ! ”

“偷偷溜下去！ ”

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪmɪs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ! ”
“ Make him promise to keep his mouth shut ! ”
“ 制作 他 承诺 到 保持 他的 嘴 关闭 ! ”

“让他发誓闭嘴！ ”

“ [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] !
“ **I — er — I won't say a word !**
“ 我 — 呃 — 我 惯于 说 一个 单词 !

“我——呃——我一个字也不说! ”

“ [kraɪd] [mʌmps] .
“ **cried Mumps** .
“ 哭 腮腺炎 .

“腮腺炎”叫道。

“ [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt] .
“ **I promise you I won't** .
“ 我 承诺 你 我 惯于 .

我保证我不会。

[oʊ] , [let][,em 'i:][goʊ] , [pli:z] [let][,em 'i:][goʊ] ! “
Oh , let me go , please let me go ! ”
哦 , 让 我 去 , 请 让 我 去 ! ”

“哦，放开我，求求你放开我! ”

“ [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sni:k] ! ” [kraɪd] [deɪl] ,
“ **This way with the sneak ! ” cried Dale** ,
“ 这 方式 和 这 潜行 ! ” 哭 戴尔 ,

“这边走，小鬼!”戴尔喊道。

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [bæθ] [æt; ət][wʌn] [end][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] . -
and pointed to the shower bath at one end of the building . 264
和 尖 到 这 淋浴 洗澡 在 一 结尾 的 这 建筑 . -

他指着建筑物一端的淋浴间。264

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [jeld] [mʌmps] .
“ **No , no ! ” yelled Mumps** .
“ 不 , 不 ! ” 大喊 腮腺炎 .

“不，不!”腮腺炎大喊道。

“ [dəʊnt] [tɜ:rn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][,em 'i:] , [pli:z] [dəʊnt] !
“ **Don't turn the water on me , please don't** !
“ 不 转动 这 水 在 我 , 请 不 !

“别往我身上浇水，求求你别这样! ”

[aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [,ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] . “
I — er — I didn't come here of my own free will . ”
我 — 呃 — 我 没有 来 这里 的 我的 自己的自由的 将要 . ”

我——呃——我不是自愿来这里的。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ? ”
“ **You didn't ? ”**
“ 你 没有 ? ”

“你没做? ”

“ [noʊ] , [ˈref] [ˈrɪtə] [ænd; ænd] [ˈkoʊltər] [ænd; ænd][ˈpækstən] [meɪd] [,em 'i:] [kʌm] , “ [hwaɪnd] [ðə; ði] [sni:k] .
“ **No , Reff Ritter and Coulter and Paxton made me come , ” whined the sneak** .
“ 不 , 雷夫 里特 和 库尔特 和 帕克斯顿 制成 我 来 , ” 抱怨 这 潜行 .

“不，是里特裁判、库尔特和帕克斯顿让我来的,”偷偷摸摸的人抱怨道。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈpepər] .
“ **Were you going to report to them ? ” demanded Pepper** .
“ 是 你 去 到 报告 到 他们 ? ” 要求 胡椒 .

“你打算向他们汇报吗?”佩珀质问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [du:] [aɪ 'ti:] . ”
They made me do it . ”
他们 制成 我 做 它 . ”

他们逼我这么做的。

“ [ðen] [wi:l] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ɑ:n] [wʌn] [kən'dɪ(ə)n] — [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Then we'll let you off on one condition — and only one , ” said Jack .
” 然后 出色地 让 你 离开 在 — 状况 — 和 仅有的 — , ” 说 杰克 .
“那我们就放你走，但有一个条件——也只有一个条件，”杰克说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
” 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['enɪbə:di] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] . ”
“ That you don't breathe a word to anybody about what has been said . ”
” 那 你 不 呼吸 一个 单词 到 任何人 关于 什么 有 到过 说 . ”
“你绝对不能向任何人透露我们说过的话。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] ['prə:mɪs] . ”
“ All right , I promise . ”
” 全部 正确的 , 我 承诺 . ”

“好的，我保证。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] ['prə:mɪs] — — ”
“ If you break your promise — — ”
” 如果 你 休息 你的 承诺 — — ”

“如果你违背诺言——”

“ [wi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['pʌtnəm] [hɔ:l] , ” ['fɪnɪʃt] [ændɪ] .
“ We'll make you wish you had never seen Putnam Hall , ” finished Andy .
” 出色地 制作 你 希望 你 有 绝不 已见 普特南 大厅 , ” 完成的 安迪 .
“我们会让你后悔来过普特南庄园，”安迪总结道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] , ” [kraɪd] ['sevrəl] .
“ That's the talk , ” cried several .
” 那就是 这 讲话 , ” 哭 一些 .

“这才是重点！ ”几个人喊道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] — ['pɔ:zətɪvli] [aɪ] [wəʊnt] , ” ['ænsər] [mʌmps] ,
“ I won't say a word — positively I won't , ” answered Mumps ,
” 我 惯于 说 一个 单词 — 积极地 我 惯于 , ” 回答 腮腺炎 ,
“我一个字都不会说——绝对不会，”腮腺炎患者回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ferli] [kɪkt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
and then he was led to the door and fairly kicked out on the campus .
和 然后 他 曾是 引领 到 这 门 和 相当 踢 出去 在 这 校园 .
然后他被带到门口，毫不客气地被赶出了校园。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [skerd] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌn'tɪl]
It may be added here that he was so scared he never did say a word until
它 可能 是 额外 这里 那 他 曾是 所以 害怕的 他 绝不 做过 说 一个 单词 直到
[lɔ:ŋ] ['æftərwərd] .
long afterward .
长的 之后 .

这里还要补充一点，他当时非常害怕，以至于很久以后才开口说话。

['rɪtə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krəʊni:z] [traɪd] [tu:; tə] “ [pʌmp] [hɪm; ɪm] ,
Ritter and his cronies tried to “ pump him ,
里特 和 他的 亲信 尝试 到 ” 泵 他 ,

里特和他的同伙试图“拉拢他”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sni:k] [pʊt][ðem; ðəm][ɔ:f][baɪ] ['stertɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held][tu:; tə] [kən'sɪdər]
" but the sneak put them off by stating the meeting was held to consider
" 但 这 潜行 放 他们 离开 经过 声明 这 会议 曾是 握住 到 考虑
[ˈbeɪsbɔ:l] ['mætərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n] . -
baseball matters for the coming season . 265
棒球 事情 为了 这 未来 季节 . -

但对方却悄悄告诉他们，这次会议是为了讨论下赛季的棒球相关事宜，这让他们打消了念头。265

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [ɪn'klu:ɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði][kə'dets] [rəʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['pʌtnəm]
For three days , including Sunday , the cadets roamed around the vicinity of Putnam
为了 三 天 , 包括 星期日 , 这 学员 漫游 大约 这 附近 的 普特南
[hɔ:l] ,
Hall ,
大厅 ,
包括周日在内，学员们连续三天在普特南大厅附近闲逛。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ɪn'seɪn] [men] .
on the lookout for the two insane men .
在 这 瞭望台 为了 这 二 疯狂的 男人 .
正在搜寻那两个疯子。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɑ:tft] [baɪ] ['rɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni:z][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌns] [led]
Occasionally they were watched by Ritter and his cronies and this once led
偶尔 他们 是 观看 经过 里特 和 他的 亲信 和 这 一次 引领
[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [brɪ'twi:n] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒli] .
to something of a fight between Jack and the bully .
到 某物 的 一个 斗争 之间 杰克 和 这 欺负 .
偶尔，里特和他的同伙会监视他们，有一次，杰克和那个恶霸之间还发生了一场冲突。

['rɪtə] [rɪ'sɪ:vd] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [kept] [hɪz; ɪz]
Ritter received a black eye and after that , for the time being , kept his
里特 已收到 一个 黑色的 眼睛 和 后 那 , 为了 这 时间 存在 , 保留 他的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .
里特被打得眼眶发青，之后，他暂时与里特保持了距离。

[ˈwenzdeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wednesday of that week was a half - holiday , and a number of the
周三 的 那 星期 曾是 一个 一半 - 假期 , 和 一个 数字 的 这
[kə'dets] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [hɪl] - ['klaɪmɪŋ] ['kɑ:ntest] .
cadets arranged a hill - climbing contest .
学员 安排 一个 爬坡道 - 攀登 竞赛 .
那周的星期三是半天假期，一些学员组织了一场爬山比赛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['devəri] [hɪl] , [θri:] [maɪlz]
This was to consist of reaching the top of Devery Hill , three miles
这 曾是 到 由 的 到达 这 顶部 的 德弗里 爬坡道 , 三 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .
from the school .
从 这 学校 .
这项任务包括到达距离学校三英里的德维里山顶。

[ðə; ði] [kən'testənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][gou][baɪ][ðə; ði][roud] ,
The contestants were not to go by the road ,
这 参赛者 是 不是 到 去 经过 这 路 ,
参赛者不得走公路，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['træv(ə)][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ,
but must travel in a straight line from Putnam Hall ,
但 必须 旅行 在 一个 直的 线 从 普特南 大厅 ,
但必须从普特南大厅沿直线行进，

[ˈoʊvər] [tu:] [smɔ:l] [hɪlz] [bɪfɔ:r] [ˈdevəri] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
over two small hills before Devery was reached .
超过 二 小的 丘陵 前 德弗里 曾是 达到 .

翻过两座小山丘后，就到达了德弗里。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈstʌfər] .
“ That is something to take the wind out of a fellow , ” said Stuffer .
“ 那 是 某物 到 拿 这 风 出去 的 一个 同伴 , ” 说 填充物 .

“这真让人泄气,”斯塔弗说。

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [lu:z] [jɜr; jər] [wɪnd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [i:t] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ændɪ] .
“ You wouldn't lose your wind so quickly if you didn't eat so much , ” replied Andy .
“ 你 不会 失去 你的 风 所以 迅速地 如果 你 没有 吃 所以 很多 , ” 回复 安迪 .

“如果你不吃那么多东西，就不会那么快就喘不过气来,”安迪回答说。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [reɪs] . “
“ I am going into the race . ”
“ 我 是 去 进入 这 种族 . ”

“我将参加比赛。”

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ˈpepər] .
“ So am I , ” said Pepper .
“ 所以 是 我 , ” 说 胡椒 .

“我也是,”佩珀说。

“ [dʒæk] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] , [tu:] .
“ Jack says he will go , too .
“ 杰克 说道 他 将要 去 , 也 .

杰克说他也会去。

“ [ˌsɪksˈti:n] [kəˈdets] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pɑ:rˈtɪsɪpeɪt] ,
“ Sixteen cadets were to participate ,
“ 十六 学员 是 到 参加 ,

“将有16名学员参加，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] [ˈkæmpəs] [æt; ət] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]
and they were to start from the Hall campus at one o'clock in the
和 他们 是 到 开始 从 这 大厅 校园 在 一 点钟 在 这
[æftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 .

他们将于下午一点从霍尔校区出发。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [deɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] .
It was a cloudy day and some were afraid it was going to rain .
它 曾是 一个 多云 天 和 一些 是 害怕的 它 曾是 去 到 雨 .

那天阴天，有些人担心会下雨。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [hu:z] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [reɪn] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Never mind , who's afraid of a little rain , ” said Jack .
“ 绝不 头脑 , 谁是 害怕的 的 一个 小的 雨 , ” 说 杰克 .

“没关系，谁会怕下点小雨呢？”杰克说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , ” [ˈænsər] [ˈpepər] . -
“ I am not , ” answered Pepper . 266
“ 我 是 不是 , ” 回答 胡椒 . -

“我不是,”佩珀回答道。 266

“ [du:][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [əˈbɔ:ŋ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈstʌfər] [ˈæŋkəʃəsli] .
“ Do we take a lunch along ? ” inquired Stuffer anxiously .
“ 做 我们 拿 一个 午餐 沿着 ? ” 询问 填充物 焦虑地 .

“我们要带午饭吗？”斯塔弗焦急地问道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **Certainly** , ” **said Andy** .
“ 当然 , ” 说 安迪 .

“当然,”安迪说。

“ [ˈʌnjən] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvər] [ˈsɪrəp] . ”
“ **Onion cakes with liver syrup** . ”
“ 洋葱 蛋糕 和 肝 糖浆 . ”

“肝糖浆洋葱饼。”

“ [wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ˈeniweɪ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [lʌvd] [tu:; tə]
“ **Well , I'm going to take a sandwich anyway , ” declared the youth who loved to**
“ 出色地 , 我是 去 到 拿 一个 三明治 反正 , ” 声明 这 青年 WHO 喜爱 到
[i:t] .
eat .
吃 .

“好吧, 反正我要拿个三明治,”这位爱吃的年轻人说道。

[ˈpra:mptli] [ɑ:n] [taɪm] [ðə; ði] [sɪksˈti:n] [kəˈdets] [laɪnd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] .
Promptly on time the sixteen cadets lined up for the race .
及时 在 时间 这 十六 学员 衬里 向上 为了 这 种族 .

十六名学员准时列队参加比赛。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtli] [klæd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
All were lightly clad and in the best of spirits .
全部 是 轻轻 覆膜 和 在 这 最好的 的 烈酒 .

他们都穿着轻便的衣服, 精神状态也非常好。

“ [naʊ] [rɪˈmembər] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]
“ **Now remember , ” said George Strong , who had been selected to start the**
“ 现在 记住 , ” 说 乔治 强的 , WHO 有 到过 已选 到 开始 这
[ˈreɪsəz] [ɔ:f] .
racers off .
赛车手 离开 .

“记住,”被选中为赛车手们发令的乔治·斯特朗说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [flæt] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [ˈdevəri] [hɪl] [fɜ:rst] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs] .
“ **The boy to reach the flat rock on the top of Devery Hill first wins the race** .
“ 这 男生 到 抵达 这 平坦的 岩石 在 这 顶部 的 德弗里 爬坡道 第一的 胜利 这 种族 .

“第一个到达德弗里山顶平坦岩石的男孩赢得比赛。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈredi] ?
Are you all ready ?
是 你 全部 准备好 ?

你们都准备好了吗?

[ðen] [ɡoʊ] !
Then go !
然后 去 !

那就走吧!

“ [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [pel] - [mel] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkæmpəs] ,
“ **Away they went , pell - mell , across the campus ,**
“ 离开 他们 去 , 佩尔 - 梅尔 , 穿过 这 校园 ,

他们七嘴八舌地穿过校园,

[ˈli:pɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [ˈli:ɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv]
leaping a small hedge and running up a footpath leading to the top of
跳跃 一个 小的 对冲 和 跑步 向上 一个 人行道 领导 到 这 顶部 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [hɪl] .
the first hill .
这 第一的 爬坡道 .

跳过一小片树篱, 沿着小路跑到第一座山顶。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,
The teacher gave them a cheer and so did Captain Putnam ,
这 老师 给予 他们 一个 欢呼 和 所以 做过 队长 普特南 ,
老师为他们欢呼，普特南上尉也为他们欢呼。

[ænd; ənd][ˈpeɪ.ləg] [weɪvd] [hɪz; ɪz][bɪg] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ['æftər][ðəm; ðəm] .
and Peleg Snuggers waved his big red handkerchief after them .
和 佩莱格 舒适 挥手 他的 大的 红色的 手帕 后 他们 .
佩莱格·斯纳格斯挥舞着他的大红手帕追赶他们。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kə'dets] [jeld] ['waɪldli][ænd; ənd][ræn] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [su:n] [drɑ:pt] [br'haɪnd] .
The other cadets yelled wildly and ran along a short distance , but soon dropped behind .
这 其他 学员 大喊 疯狂地 和 跑 沿着 一个 短的 距离 , 但 很快 掉落 在后面 .
其他学员疯狂地喊叫着跑了一小段距离，但很快就掉队了。

['rɪtə] [ænd; ənd][ˈpækstən][wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
Ritter and Paxton were in the race .
里特 和 帕克斯顿 是 在 这 种族 .
里特和帕克斯顿都参与了竞选。

[ˈkoʊltər] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][ˈentər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [so:ɹ] [toʊ] .
Coulter had thought to enter , but was suffering from a sore toe .
库尔特 有 想法 到 进入 , 但 曾是 痛苦 从 一个 疮 脚趾 .
库尔特原本想进去，但他脚趾疼。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krəʊni:z] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪn] ,
There were to be two prizes , and the cronies thought they could win ,
那里 是 到 是 二 奖品 , 和 这 亲信 想法 他们 可以 赢 ,
奖品有两个，那些狐朋狗友认为他们能赢。

[fɔ:ɹ; fər][bəʊθ][wɜ:ɹ; wər] [gʊd] [rʌnə:z] [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [klaɪm] . -
for both were good runners and knew how to climb . 267
为了 两个都 是 好的 跑步者 和 知道 如何 到 爬 . -
因为他们俩都是优秀的跑步者，而且都懂得攀爬。267

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] [ə'nʌðər] [maɪl] .
The distance over the first hill was a mile and over the second hill another mile .
这 距离 超过 这 第一的 爬坡道 曾是 一个 英里 和 超过 这 第二 爬坡道 其他 英里 .
翻过第一座山丘的距离是一英里，翻过第二座山丘的距离又是一英里。

普特南霍尔冠军；(The Putnam Hall Champions; or,)

第11/11页

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][θɜːrd] [maɪl] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['devəri] , [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ,
Then came the third mile , up to the top of Devery , a steep incline ,
然后 来了 这 第三 英里 , 向上 到 这 顶部 的 德弗里 , 一个 陡 倾斜 ,
接下来是第三英里, 要爬到德弗里山顶, 那是一段陡峭的坡路。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['brʌʃwɒd] .
covered with rocks and brushwood .
涵盖 和 岩石 和 灌木丛 .

上面覆盖着石头和灌木丛。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ]
By the time the first hill was left behind some of the cadets were showing
经过 这 时间 这 第一的爬坡道 曾是 左边 在后面 一些 的 这 学员 是 显示
[saɪnz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪndɪd] .
signs of becoming winded .
标志 的 成为 喘息 .

当第一座小山丘被抛在身后时, 一些学员已经出现气喘吁吁的迹象。

[tuː] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [θriː] [ʌðər] [wɜːr; wər] [left] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [bɪ'fɔːr]
Two dropped out of the race and three others were left far in the rear before
二 掉落 出去 的 这 种族 和 三 其他的 是 左边 远的 在 这 后部 前
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] [wʌz; wəz] [geɪnd] .
the top of the second hill was gained .
这 顶部 的 这 第二 爬坡道 曾是 获得 .

两名选手退出了比赛, 还有三名选手在到达第二个山顶之前就远远落在了队伍的后面。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['pepər] [ænd; ənd][ændɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]
The pace was a smart one , and Jack , Pepper and Andy found themselves
这 步伐 曾是 一个 聪明的 一 , 和 杰克 , 胡椒 和 安迪 成立 他们自己
[pər'spaɪr] ['friːli] .
perspiring freely .
出汗 自由 .

节奏把握得很好, 杰克、佩珀和安迪都汗流浹背。

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['stʌfər] ,
" No more of this for me ! " came from Stuffer ,
" 不 更多的 的 这 为了 我 ! " 来了 从 填充物 ,
“我再也受不了了!”——斯塔弗说道。

['æftər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] .
after two - thirds of the distance had been covered .
后 二 - 三分之一 的 这 距离 有 到过 涵盖 .

跑完三分之二的路程后。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɔːf][tuː; tə] [rest] ,
" I am going to stop off to rest ,
" 我 是 去 到 停止 离开 到 休息 ,
“我要停下来休息一下。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
" and he threw himself down on the grass under a tree .
" 和 他 扔 他自己 向下 在 这 草 在下面 一个 树 .
然后他纵身跃下, 倒在一棵树下的草地上。

[əˈnʌðər] [kəˈdet] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .
Another cadet did likewise .
其他 学员 做过 同样地 .

另一名学员也照做了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [hɪl] [dʒæk] , [ændɪ][ænd; ənd] [ˈpepər] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈprɪti]
At the foot of the last hill Jack , Andy and Pepper found themselves pretty
在 这 脚 的 这 最后的爬坡道 杰克 , 安迪 和 胡椒 成立 他们自己 漂亮的
[wel] [bʌntɪt] .
well bunched .
出色地 成束的 .

在最后一座小山脚下，杰克、安迪和佩珀发现自己紧紧地聚在一起。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈrɪtə] [ænd; ənd][ˈpækstən] .
In front of them were Ritter and Paxton .
在 正面 的 他们 是 里特 和 帕克斯顿 .

在他们前面的是里特和帕克斯顿。

[ðə; ði][rest] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][bɪˈhaɪnd] .
The rest were a good bit behind .
这 休息 是 一个 好的 少量 在后面 .

其余的人都落后不少。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] !
“ **I am going to get ahead of those fellows !**
“ 我 是 去 到 得到 前方 的 那些 伙伴们 !
“我要超越那些家伙! ”

“ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə][klaɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈvɪɡər] .
“ **cried the young major , and commenced to climb with renewed vigor** .
“ 哭 这 年轻的 主要的 , 和 开始 到 爬 和 更新 活力 .
“! ”年轻的少校喊道，然后精神抖擞地开始攀登。

[suːn] [hiː; hi] [pæst] [ˈpækstən] , [huː] [skaʊld] [ˈdɑːrkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Soon he passed Paxton , who scowled darkly at him , but said nothing .
很快 他 通过了 帕克斯顿 , WHO 皱着眉头 黑暗 在 他 , 但 说 没有什么 .

很快他就经过了帕克斯顿身边，帕克斯顿阴沉地瞪了他一眼，但什么也没说。

[ˈpepər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][dʒæk][ænd; ənd] [ændɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Pepper was close behind Jack and Andy , but a few yards to one side ,
胡椒 曾是 关闭 在后面 杰克 和 安迪 , 但 一个 很少 码 到 一 边 ,
佩珀紧随杰克和安迪身后，但偏向一侧几码远。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
when the three heard a noise above them .
什么时候 这 三 听到 一个 噪音 多于 他们 .

三人听到头顶传来声响。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [saɪz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] . -
Looking upward , they saw several stones of good size rolling down the hillside . 268
寻找 向上 , 他们 锯 一些 石头 的 好的 尺寸 滚动 向下 这 山坡 . -

他们抬头望去，看到几块不小的石头正从山坡上滚落下来。268

“ [bɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːks] ! ” [sæŋ] [aʊt] [dʒæk] , [ænd; ənd] [lɪːpt] [əˈsaɪd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
“ **Beware of the rocks ! ” sang out Jack , and leaped aside just in time** .
“ 提防 的 这 岩石 ! ” 唱 出去 杰克 , 和 跳跃 旁边 只是 在 时间 .
“小心礁石!”杰克喊道，并及时跳到一边。

[ˈpepər] [wʌz; wəz] [ɡreɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ændɪ] [ɡɑːt][ə; eɪ] [pɪntɪt] [fʊt] .
Pepper was grazed on the shoulder and Andy got a pinched foot .
胡椒 曾是 放牧 在 这 肩膀 和 安迪 得到 一个 捏 脚 .

Pepper的肩膀被擦伤了，Andy的脚被夹了一下。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ˈpækstən] .
Then they heard a yell from Paxton .
然后 他们 听到 一个 叫喊 从 帕克斯顿 .

然后他们听到帕克斯顿的一声喊叫。

“ [oʊ] , [maɪ] [fʊt] !
“ **Oh , my foot !**
“ 哦 , 我的 脚 !

“哦，我的脚！”

[ðə; ði] [rɑ:k] [hæz; həz] [mæʃt] [maɪ] [fʊt] ! “
The rock has mashed my foot ! ”
这 岩石 有 捣碎 我的 脚 ! ”

石头砸伤了我的脚！

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪtɜ-z] [fɔ:lt] ! ” [kɔ:ld] [bæk] [dʒæk] .
“ **It was Ritter's fault ! ” called back Jack .**
“ 它 曾是 里特的 过错 ! ” 称为 后退 杰克 .

“都是里特的错！”杰克喊道。

“ [hi;; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [daʊn] [ɑ:n] [ju: ˈes] !
“ **He sent the rocks down on us !**
“ 他 发送 这 岩石 向下 在 我们 !

他把石头扔下来砸我们！

[aɪ] [ges] [hi;; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə] [ˈɪndʒər] [em ˈi:] .
I guess he wanted to injure me .
我 猜测 他 通缉 到 损伤 我 .

我猜他是想伤害我。

“ [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ˈspʊkən] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈterər] .
“ **He had hardly spoken when he heard a sudden exclamation of terror .**
“ 他 有 几乎 说 什么时候 他 听到 一个 突然 感叹 的 恐怖 .

他刚开口说话，就听到一声突如其来的惊恐惊呼。

[ˈrɪtə] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
Ritter had slipped and was rolling over and over down the hillside .
里特 有 滑倒了 和 曾是 滚动 超过 和 超过 向下 这 山坡 .

里特滑倒了，在山坡上滚来滚去。

[hi;; hi] [pæst] [dʒæk] [ænd; ənd] [ˈpepər] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tɔ:rd] [ændɪ] .
He passed Jack and Pepper and then came toward Andy .
他 通过了 杰克 和 胡椒 和 然后 来了 朝向 安迪 .

他经过杰克和佩珀身边，然后朝安迪走来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ri:tft] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈbʊli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .
The latter reached out and caught the bully by the arm and held him .
这 后者 达到 出去 和 捕捉 这 欺负 经过 这 手臂 和 握住 他 .

后者伸手抓住欺凌者的胳膊，把他制服了。

“ [dəʊnt] [let] [em ˈi:] [goʊ] [daʊn] ! ” [skri:md] [ˈrɪtə] , [ɪn] [fraɪt] .
“ **Don't let me go down ! ” screamed Ritter , in fright .**
“ 不 让 我 去 向下 ! ” 尖叫 里特 , 在 惊吓 .

“别让我下去！”里特惊恐地尖叫道。

“ [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [seɪf] , ” [ˈænsər] [ændɪ] .
“ **You are safe , ” answered Andy .**
“ 你 是 安全的 , ” 回答 安迪 .

“你很安全，”安迪回答道。

“ [pɪk] [jɔ:r'self] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈpækstən] — [hi;; hi] [ni:dz] [ju;; jʊ] .
“ **Pick yourself up and take care of Paxton — he needs you .**
“ 挑选 你自己 向上 和 拿 关心 的 帕克斯顿 — 他 需求 你 .

“振作起来，照顾好帕克斯顿——他需要你。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːks][juː; jʊ][ˈroʊld][daʊn][ˈstrʌk][hɪm; ɪm] . ”

Some of the rocks you rolled down struck him . ”

一些 的 这 岩石 你 滚动 向下 击 他 . ”

你滚下来的石头中，有些砸到了他。

“ [aɪ] — [aɪ][ˈdɪdnt][miːn][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] , ” [ˈstæməd][ðə; ði][ˈbʊli] .

“ I — I didn't mean to do it , ” stammered the bully .

“ 我 — 我 没有 意思是 到 做 它 , ” 结结巴巴 这 欺负 .

“我.....我不是故意的,”恶霸结结巴巴地说。

[bʌt; bət][ðə; ði][lʊk][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs][ˈfoʊd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ˈspiːkɪŋ][ðə; ði][truːθ] .

But the look on his face showed that he was not speaking the truth .

但 这 看 在 他的 脸 显示 那 他 曾是 不是 请讲 这 真相 .

但他脸上的表情表明他没有说实话。

[hiː; hi][hæd; həd][pleɪd][ə; eɪ][miːn][ˈtrɪk] , [bʌt; bət][feɪt][hæd; həd][peɪd][hɪm; ɪm][bæk][ˈɔːlmoʊst]

He had played a mean trick , but Fate had paid him back almost

他 有 玩 一个 意思是 诡计 , 但 命运 有 有薪酬的 他 后退 几乎

[ˈɪnstəntli] .

instantly .

即刻 .

他耍了个卑鄙的伎俩，但命运几乎立刻就惩罚了他。

[hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][mʌt][ˈskrætʃt] , [hɪz; ɪz][wɪnd][wʌz; wəz][ɡɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

His face was much scratched , his wind was gone , and he had to

他的 脸 曾是 很多 刮痕 , 他的 风 曾是 已消失 , 和 他 有 到

[wɪðˈdrɔː][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪs] . -

withdraw from the race . 269

提取 从 这 种族 . -

他脸上伤痕累累，气喘吁吁，不得不退出比赛。 269

[ˈtʃæptər][ɛ.kse.kseks]

CHAPTER XXX

章 XXX

第三十章

[ə; eɪ][ˈkæptʃər] — [kənˈkluːz(ə)n]

A CAPTURE — CONCLUSION

一个 捕获 — 结论

捕获——结论

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][bɪˈɡʌn][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstəns][keɪm][ðə; ði][ˈroʊlɪŋ][ʌv; əv]

It had begun to rain and from a distance came the rolling of

它 有 开始 到 雨 和 从 一个 距离 来了 这 滚动 的

[ˈθʌndər] .

thunder .

雷 .

开始下雨了，远处传来隆隆的雷声。

[bʌt; bət][dʒæk] ,

But Jack ,

但 杰克 ,

但是杰克，

[ændɪ][ænd; ənd][ˈpepər][peɪd][noʊ][əˈten(ə)n][tuː; tə][ðɪs] — [ðer; ðər][wʌn][θɔːt][wʌz; wəz][tuː; tə]

Andy and Pepper paid no attention to this — their one thought was to

安迪 和 胡椒 有薪酬的 不 注意力 到 这 — 他们的 — 想法 曾是 到

[riːtʃ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈdevəri][hɪl][fɜːrst] .

reach the top of Devery Hill first .

抵达 这 顶部 的 德弗里 爬坡道 第一的 .

安迪和佩珀对此毫不在意——他们一心只想第一个登上德弗里山顶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sprɛd] [aʊt] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [i:tʃ] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['i:zi:st] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sti:p]
They had spread out along the hillside , each seeking the easiest way up the steep
他们 有 传播 出去 沿着 这 山坡 , 每个 寻求 这 最容易 方式 向上 这 陡
[ˈrɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

他们沿着山坡分散开来，各自寻找攀登陡峭岩石的最便捷路径。

[ˈpepər] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd][ændɪ][æn; ən][i:kwəl] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd]
Pepper was slightly ahead , with Jack and Andy an equal distance behind
胡椒 曾是 轻微地 前方 , 和 杰克 和 安迪 一个 平等的 距离 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

Pepper 稍稍领先，Jack 和 Andy 与他保持着相同的距离。

[ðə; ði] [ˈlðər] [kən'testənts] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
The other contestants were considerably to the rear .
这 其他 参赛者 是 相当 到 这 后部 .

其他参赛者则远远落在后面。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ] ['θʌndərsto:rm] ! ” [kraɪd] [ændɪ] .
“ **We are in for a big thunderstorm !** ” **cried Andy** .
“ 我们 是 在 为了 一个 大的 雷雨 ! ” 哭 安迪 .

“我们这里要下大雷雨了！”安迪喊道。

“ [hu:] ['kɛrz] ? ” [flʌŋ] [bæk] ['pepər] .
“ **Who cares ?** ” **flung back Pepper** .
“ WHO 关心 ? ” 扔 后退 胡椒 .

“谁在乎？”佩珀反驳道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [reɪs] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] . ”
“ **I am going to win this race no matter what happens** . ”
“ 我 是 去 到 赢 这 种族 不 事情 什么 发生 . ”

“无论发生什么，我都要赢得这场比赛。”

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
“ **Not if I know it !** ” **came from the young major** .
“ 不是 如果 我 知道 它 ! ” 来了 从 这 年轻的 主要的 .

“只要我知道，就绝不会！”这位年轻的少校说道。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə][wɪn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][get][ðər; ðər][fɜ:rst] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **The fellow to win will be the one to get there first ,** ” **said Andy** .
“ 这 同伴 到 赢 将要 是 这 一 到 得到 那里 第一的 , ” 说 安迪 .

安迪说：“谁先到达终点，谁就能赢。”

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [dʒʌst] [ðen] ,
And then no more was said just then ,
和 然后 不 更多的 曾是 说 只是 然后 ,

然后，他们就再也沒说话了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sti:pə] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðər; ðər] [breθ] .
for the hill was becoming steeper and they wanted to save their breath .
为了 这 爬坡道 曾是 成为 更陡峭 和 他们 通缉 到 节省 他们的 气息 .

270

因为山坡越来越陡，他们想节省体力。270

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn][ɪn] [ˈtɒrənts] , [ðə; ði] [θri:] [kə'dets] [sɔ:] ,
At last , just as it began to rain in torrents , the three cadets saw ,
在 最后的 , 只是 作为 它 开始 到 雨 在 种子 , 这 三 学员 锯 ,

最后，就在瓢泼大雨倾盆而下之时，三名学员看到了：

[ˈfɪftɪ] [fɪ:t] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl] .
fifty feet above them , the top of the hill .
五十 脚 多于 他们 , 这 顶部 的 这 爬坡道 .
他们上方五十英尺处，就是山顶。

[tu:; tə] [ri:tɪ] [aɪˈti:] [i:tɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [sʌm; səm] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nəʊ] [wet] [ænd; ənd]
To reach it each had to climb some rocks that were now wet and
到 抵达 它 每个 有 到 爬 一些 岩石 那 是 现在 湿的 和
[ˈslɪpəri] .
slippery .
滑 .
为了到达那里，他们都必须攀爬一些现在湿滑的岩石。

“ [dəʊnt] [breɪk] [jɔː; jər] [nek] , [wətˈevər] [ju:; jʊ][du:] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **Don't break your neck , whatever you do !** ” **cried Jack .**
“ 不 休息 你的 脖子 , 任何 你 做 ! ” 哭 杰克 .
“无论如何，千万别摔断脖子！”杰克喊道。

“ [ðə; ði] [reɪs] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [aɪˈti:] . ”
“ **The race isn't worth it .** ”
“ 这 种族 不是 值得 它 . ”
“这场比赛不值得参加。”

“ [aɪ][eɪˈem] [seɪf] [ɪˈnʌf] ! ”
“ **I am safe enough !** ”
“ 我 是 安全的 足够的 ! ”
“我很安全！ ”

“ [pæntɪd] [ˈpepər] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈvɪɡər] .
“ **panted Pepper , as he pulled himself up with vigor .**
“ 喘息 胡椒 , 作为 他 拉 他自己 向上 和 活力 .
“佩珀气喘吁吁地说着，用力地站了起来。”

“ [həˈrɑ:] , [aɪm][ʌp] ! ”
“ **Hurrah , I'm up !** ”
“ 欢呼 , 我是 向上 ! ”
“好耶，我起来了！ ”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
“ **he added , a moment later .**
“ 他 额外 , 一个 片刻 之后 .
片刻后，他补充道。

“ [ˈwɜːz , ˈhwɜːz][ðə; ði] [rɑ:k] ? ”
“ **Where's the rock ?** ”
“ 在哪里? 这 岩石 ? ”
“石头在哪儿？ ”

“ [ðər; ðər][aɪˈti:][ɪz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ændɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [ɔ:f] .
“ **There it is !** ” **shouted Andy , coming to the top and racing off .**
“ 那里 它 是 ! ” 喊叫 安迪 , 未来 到 这 顶部 和 赛车 离开 .
“找到了！”安迪喊道，跑到顶端，然后飞快地跑开了。

[dʒæk][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Jack was beside him ,
杰克 曾是 旁 他 ,
杰克在他旁边。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θri:] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flæt] [rɑ:k] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dʒ] [əˈweɪ] .
and away the three started for the flat rock less than twenty yards away .
和 离开 这 三 开始 为了 这 平坦的 岩石 较少的 比 二十 码 离开 .
于是，三人朝着不到二十码外的平坦岩石走去。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [əˈbrest] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
They came up abreast , and all three flung themselves on the rock simultaneously .
他们 来了 向上 并排 , 和 全部 三 扔 他们自己 在 这 岩石 同时地 .
他们并排而上, 三人同时扑向岩石。

“ [hɪr] ! ” [gɑ:spt] [ændɪ] .
“ **Here ! ” gasped Andy .**
“ 这里 ! ” 倒吸一口气 安迪 .
“ 在这儿! ”安迪喘着气说。

“ [hɪr] ! ” [pæntɪd] [ˈpepər] .
“ **Here ! ” panted Pepper .**
“ 这里 ! ” 喘息 胡椒 .
“ 给你! ”佩珀喘着气说。

“ [ə; eɪ][taɪ] ! ” [sed] [dʒæk] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
“ **A tie ! ” said Jack , when he could speak .**
“ 一个 领带 ! ” 说 杰克 , 什么时候 他 可以 说话 .
“ 平局! ”杰克能说话后说道。

“ [kriˈeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ðæt] [læst] [klaɪm] [ə; eɪ][ˈkɔ:rkər] ! ”
“ **Creation , but wasn't that last climb a corker ! ”**
“ 创建 , 但 不是 那 最后的 爬 一个 软木塞 ! ”
“真是太棒了, 不过最后那段攀登真是精彩绝伦!”

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , “ [ˈænsər] [ˈpepər] .
“ **So it was , ” answered Pepper .**
“ 所以 它 曾是 , ” 回答 胡椒 .
“确实如此,”佩珀回答道。

“ [tɔ:k] [əˈbaʊt] [reɪn] , “ [keɪm] [frʌm; frəm][ændɪ] .
“ **Talk about rain , ” came from Andy .**
“ 讲话 关于 雨 , ” 来了 从 安迪 .
“说说下雨的事吧,”安迪说道。

“ [seɪ] , [wi:v] [gɑ:t][tuː; tə][get] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [ɔ:r] [wi:l] [biː; bi] [soʊkt] . “
“ **Say , we've got to get under shelter or we'll be soaked . ”**
“ 说 , 我们已经 得到 到 得到 在下面 庇护所 或者 出色地 是 浸泡过 . ”
“我说, 我们得找个地方躲起来, 不然会被淋透的。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **There is something of a cliff , ” said Jack , pointing with his hand .**
“ 那里 是 某物 的 一个 悬崖 , ” 说 杰克 , 指向 和 他的 手 .
“那里好像有个悬崖,”杰克说着, 用手指着。

“ [ðæt] [ɔ:t] [tuː; tə] [əˈfɔ:rd] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] .
“ **That ought to afford some protection .**
“ 那 应该 到 买得起 一些 保护 .
“那应该能提供一些保护。”

[fju:] ! “ -
Phew ! ” 271
呼..... ! ” -

呼! “271

[ðə; ði][læst] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv]
The last exclamation followed a vivid flash of lightning and a crack of
这 最后的 感叹 随后 一个 生动 闪光 的 闪电 和 一个 裂缝 的
[ˈʌndər] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][kəˈdets][dʒʌmp] .
thunder that made all the cadets jump .
雷 那 制成 全部 这 学员 跳 .

最后一声惊呼之后, 一道耀眼的闪电划破夜空, 一声震耳欲聋的雷声响起, 吓得所有学员都跳了起来。

[ðeɪ] [li:pt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ʌndə] [aɪ'ti:] .
They leaped in the direction of the cliff and crouched under it .
他们 跳跃 在 这 方向 的 这 悬崖 和 蹲着 在下面 它 .
他们朝着悬崖的方向纵身跃下，蹲伏在悬崖下。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ] .
Then came another flash and a crack , and the rain came down in a deluge .
然后 来了 其他 闪光 和 一个 裂缝 , 和 这 雨 来了 向下 在 一个 洪水 .
随后又是一道闪电和一声巨响，暴雨倾盆而下。

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] , [ʌndə] [ðə; ði] [klɪf] , ” [sed] [ˈpepər] ,
“ **Here is an opening , under the cliff , ” said Pepper** ,
” 这里 是 一个 开幕 , 在下面 这 悬崖 , ” 说 胡椒 ,
“悬崖下面有个开口,”佩珀说。

[ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
looking around among the brushwood growing at the base of the rocks .
寻找 大约 之中 这 灌木丛 生长 在 这 根据 的 这 岩石 .
环顾四周，只见岩石底部长满了灌木丛。

“ [let] [ju: 'es][get] [ɪn] [ðæt] .
“ **Let us get in that** .
” 让 我们 得到 在 那 .
“让我们进去看看。”

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] .
It will be some protection against the lightning as well as the rain .
它 将要 是 一些 保护 反对 这 闪电 作为 出色地 作为 这 雨 .
它既能防雷又能防雨。

” [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [laɪkt] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɡlæd]
” **None of the youths liked the vivid flashes of lightning and all were glad**
”没有任何 的 这 青年 喜欢 这 生动 闪光灯 的 闪电 和 全部 是 高兴的
[tu:; tə][tɜ:rŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
to turn into the opening ,
到 转动 进入 这 开幕 ,
“没有一个年轻人喜欢耀眼的闪电，他们都乐于转向出口。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkævərn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
which was a cavern between the rocks .
哪个 曾是 一个 洞穴 之间 这 岩石 .
那是一个岩石间的洞穴。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ˈdʒæks] [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflɔ:rɪŋ] [wɪtʃ]
As they looked around them Jack's eye saw something on the flooring which
作为 他们 看起来 大约 他们 杰克的 眼睛 锯 某物 在 这 地板 哪个
[ɪ'mi:diətli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
immediately attracted his attention .
立即地 吸引 他的 注意力 .
他们环顾四周时，杰克的目光落在了地板上，立刻引起了他的注意。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [lu:s] [ɪk'selsɪr]
It was some loose excelsior
它 曾是 一些 松动的 精益求精
那是一些松散的木料

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
and he pointed it out to his chums .
和 他 尖 它 出去 到 他的 朋友们 .
他把这件事告诉了他的朋友们。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðooz][ˈkreɪzi] [men] [keɪm] [hɪr] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ændɪ] .
“ **Oh , Jack , can it be possible those crazy men came here ?** ” **exclaimed Andy** .
“ 哦 , 杰克 , 能 它 是 可能的 那些 疯狂的 男人 来了 这里 ? ” 惊呼 安迪 :
“ 哦, 杰克, 难道那些疯子真的来过这里吗? ”安迪惊呼道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [ju: 'es][tu; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
“ **I don't know , but I think it will pay us to investigate** ,
“ 我 不 知道 , 但 我 思考 它 将要 支付 我们 到 调查 ,
“ 我不知道, 但我认为调查一下会有好处。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [stɔ:rm] [kliəz] [ə'weɪ] . “
as soon as the storm clears away . ”
作为 很快 作为 这 风暴 清除 离开 : “
“等暴风雨过去就好了。”

“ [let] [ju: 'es] [ɪn'vestɪgeɪt] [naʊ] , “ [sed] [ˈpepər] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .
“ **Let us investigate now ,** ” **said Pepper , impulsively** .
“ 让 我们 调查 现在 , ” 说 胡椒 , 冲动地 :
“我们现在就去调查一下,”佩珀冲动地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][get] [mʌtʃ] [ˈwetər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .
“ **I don't believe I could get much wetter than I am if I tried** .
“ 我 不 相信 我 可以 得到 很多 更湿润 比 我 是 如果 我 尝试 :
“我觉得就算我刻意去做, 我也不会比现在更湿透了。”

“ [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s] [ɪk'selsɪr] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][tu; tə][ə; eɪ]
“ **The trail of the loose excelsior led around the base of the cliff and to a**
“ 这 踪迹 的 这 松动的 精益求精 引领 大约 这 根据 的 这 悬崖 和 到 一个
[mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
much larger opening than the first they had discovered .
很多 更大的 开幕 比 这 第一的 他们 有 发现 :
“松散的刨花沿着悬崖底部延伸, 通向一个比他们最初发现的开口大得多的洞口。”

[dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]
Jack was in advance , and of a sudden he put up his hand as a
杰克 曾是 在 进步 , 和 的 一个 突然 他 放 向上 他的 手 作为 一个
[ˈwɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 :

杰克走在前面, 突然举起手示意。
“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] . -
“ **What is it ?** ” **asked his chums , in a whisper . 272**
“ 什么 是 它 ? ” 问 他的 朋友们 , 在 一个 耳语 : -
“什么事? ”他的朋友们低声问道。272

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈkreɪzi] [men] — [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
“ **The two crazy men — in a cave** .
“ 这 二 疯狂的 男人 — 在 一个 洞穴 :
“两个疯子——在一个山洞里。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsli:pɪŋ] .
I think they are sleeping .
我 思考 他们 是 睡眠 :
我想他们正在睡觉。

“ [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [kə'dets] [mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] , [soʊ][ɔ:l] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪv]
“ **With extreme caution the cadets moved forward , so all could look into the cave**
“ 和 极端 警告 这 学员 已搬 向前 , 所以 全部 可以 看 进入 这 洞穴
[bɪˈjɑ:nd] .
beyond .
超过 :
学员们极其谨慎地向前移动, 以便所有人都能看清后面的洞穴。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
The young major was right , there on the ground ,
这 年轻的 主要的 曾是 正确的 , 那里 在 这 地面 ,
那位年轻的少校说得没错, 他就地上。

[nɪr] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæmpfaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][bɜ:rnt] [aʊt] , [leɪ] [bɑ:rt] - [ænd; ənd] [pɔ:l]
near a small campfire which was almost burnt out , lay Bart Callax and Paul
靠近 一个 小的 营火 哪个 曾是 几乎 烧焦的 出去 , 躺 巴特 - 和 保罗
['ʃæf] .
Shaff .
沙夫 .

在几乎烧尽的小篝火旁, 躺着巴特·卡拉克斯和保罗·沙夫。
[bəʊθ][wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['θʌndərstɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
Both were sound asleep in spite of the fierce thunderstorm that was raging .
两个都 是 声音 睡着了 在 尽管如此 的 这 凶猛的 雷雨 那 曾是 愤怒 .
尽管外面狂风暴雨, 两人却都睡得很香。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [praʊl] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]
" **They must prowl around so much in the night that they have to sleep in the**
" 他们 必须 潜行 大约 所以 很多 在 这 夜晚 那 他们 有 到 睡觉 在 这
[ˈdeɪtaɪm] ,
daytime ,
白天 ,
“它们夜间活动频繁, 所以白天也得睡觉。”

" [sed] ['pepər] , [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **said Pepper , and guessed the truth .**
" 说 胡椒 , 和 猜对了 这 真相 .
佩珀说道, 并猜对了真相。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [br'haɪnd][ðə; ði] ['sli:pəz] [ænd; ənd] [sɔ:l] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bægz][paɪld] [ɪn][ə; eɪ]
The boys looked behind the sleepers and saw a number of bags piled in a
这 男孩们 看起来 在后面 这 卧铺 和 锯 一个 数字 的 包 堆积 在 一个
['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
corner of the cave .
角落 的 这 洞穴 .
男孩们向睡袋后面望去, 看到洞穴角落里堆放着许多袋子。

[ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [leɪ] [ðə; ði] [gri:n] ['mæskz][ænd; ənd] [hʊdz] [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [naɪf] , [ə; eɪ]
On a rock lay the green masks and hoods and also a butcher knife , a
在 一个 岩石 躺 这 绿色的 面具 和 引擎盖 和 还 一个 屠夫 刀 , 一个
['hætʃɪt] ,
hatchet ,
斧头 ,
一块岩石上放着绿色的面具和兜帽, 还有一把屠刀和一把斧头。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər] [θɪŋz] .
and several other things .
和 一些 其他 事物 .
以及其他一些事情。

" [kæn; kən][wi:; wi] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ? " ['kwestʃənd] [ændɪ] .
" **Can we capture them ? " questioned Andy .**
" 能 我们 捕获 他们 ? " 被质问 安迪 .
“我们能抓住他们吗?”安迪问道。
" [wi:; wi][mʌst; məst][du:][aɪ'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
" **We must do it , " answered the young major .**
" 我们 必须 做 它 , " 回答 这 年轻的 主要的 .
“我们必须这么做,”这位年轻的少校回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [faɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈkreɪzi] [ˈfoʊks] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈstrɔːŋ] . ”
“ **But they may show fight — and they say crazy folks are very strong .** ”
“ 但 他们 可能 展示 斗争 — 和 他们 说 疯狂的 各位 是 非常 强的 . ”

“但他们可能会表现出反抗精神——而且人们常说疯子力气很大。”

“ [let] [juː ˈes] [teɪk] [sʌm; səm] [roʊps] [ænd; ənd] [taɪ] [ðəm; ðəm] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] , ” [səˈdʒestɪd]
“ **Let us take some ropes and tie them up while they are asleep ,** ” **suggested**
“ 让 我们 拿 一些 绳索 和 领带 他们 向上 尽管 他们 是 睡着了 , ” 建议
[ˈpepər] .
Pepper .
胡椒 .

“我们拿些绳子，趁他们睡着的时候把他们绑起来吧，”佩珀建议道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [roʊps] [ɑːn] [ðə; ði] [bægz] . ” -
“ **We can take the ropes on the bags .** ” **273**
“ 我们 能 拿 这 绳索 在 这 包 . ” -

“我们可以把绳子绑在袋子上。”273

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] ,
This was agreed to .
这 曾是 同意 到 ,

双方同意了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈnɜːrvəs] [heɪst] [ðə; ði] [θriː] [kəˈdets] [prəˈskʊəd] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ɑːn] [ðə; ði]
and in nervous haste the three cadets procured the ropes and advanced on the
和 在 紧张的 匆忙 这 三 学员 采购 这 绳索 和 先进的 在 这
[tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ,
two men who were .
二 男人 WHO 是 ,

于是，三名学员慌忙地拿来绳索，向那两名男子逼近。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈhevi-] .
fortunately , sleeping heavily .
幸运的是 , 睡眠 重度 .

幸好，睡得很沉。

[wʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æ; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə]
One had his hands up over his head and it was an easy matter to
一 有 他的 双手 向上 超过 他的 头 和 它 曾是 一个 简单的 事情 到
[taɪ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [təˈɡeðər] .
tie his wrists together .
领带 他的 手腕 一起 .

其中一人双手举过头顶，很容易就能把他的手腕绑在一起。

[ðen] [ðeɪ] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then they secured his feet .
然后 他们 安全 他的 脚 .

然后他们固定住了他的脚。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [soʊ]
After that they secured the feet of the second man and turned his arms so
后 那 他们 安全 这 脚 的 这 第二 男人 和 转向 他的 武器 所以
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [taɪ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
they could tie his wrists .
他们 可以 领带 他的 手腕 .

之后，他们固定住第二个男人的双脚，并扭转他的手臂，以便绑住他的手腕。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [əˈwʊk] ,
At this he awoke ,
在 这 他 醒来 ,

这时他醒了过来。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but before he could collect himself and offer any resistance he was a
但 前 他 可以 收集 他自己 和 提供 任何 反抗 他 曾是 一个
[kloʊz] ['prɪz(ə)nər] .
close prisoner .
关闭 囚犯 .

但他还没来得及冷静下来进行任何抵抗，就被严密地囚禁了起来。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] - , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə]
" **What does this mean ?** " **asked Callax , and then of a sudden he began to**
" 什么 做 这 意思是 ? " 问 - , 和 然后 的 一个 突然 他 开始 到
[wiːp] .
weep .
哭泣 .

“这是什么意思？”卡拉克斯问道，然后突然哭了起来。

['ʃæf] [brɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['waɪldli][ænd; ənd] [ɔːfərd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['prezɪdənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd]
Shaff began to talk wildly and offered them the Presidency of the United
沙夫 开始 到 讲话 疯狂地 和 提供 他们 这 总统职位 的 这 团结的
[steɪts] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [friː] .
States if they would set him free .
各州 如果 他们 会 放 他 自由的 .

沙夫开始语无伦次，并提出如果他们释放他，他就让美国总统这个职位。

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , " [sed] [dʒæk] , ['dʒentli] .
" **We mean to do you no harm ,** " **said Jack , gently** .
" 我们 意思是 到 做 你 不 伤害 , " 说 杰克 , 轻轻地 .

“我们无意伤害你，”杰克温和地说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊər; jər] ['relatɪv] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] .
" **We want to take you to your relative , Mr . George Strong** .
" 我们 想 到 拿 你 到 你的 相对的 , 先生 . 乔治 强的 .

“我们想带你去见你的亲戚乔治·斯特朗先生。”

[hiː; hi]['wɒnts] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
He wants very much to see you . "
他 想要 非常 很多 到 看 你 . "

他非常想见你。

" [wɪl] [hiː; hi][let][em 'iː] [pleɪ] [ðə; ðɪ][ɔːrgən] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [pɔːl] ['ʃæf] , ['ʃɑːrpli] .
" **Will he let me play the organ ?** " **demande**d **Paul Shaff , sharply** .
" 将要 他 让 我 玩 这 器官 ? " 要求 保罗 沙夫 , 尖锐地 .

“他会让我弹管风琴吗？”保罗·沙夫厉声问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['pepər] .
" **Certainly ,** " **said Pepper** .
" 当然 , " 说 胡椒 .

“当然，”佩珀说。

" [ðen] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" **Then I'll see him** . "
" 然后 患病的 看 他 . "

“那我到时候见他。”

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed]
" **I am the king of this mountain , and he must come to me ,** " **said**
" 我 是 这 国王 的 这 山 , 和 他 必须 来 到 我 , " 说
[bɑːrt] - ,
Bart Callax ,
巴特 - ,

“我是这座山的王，他必须来拜倒在我的脚下，”巴特·卡拉克斯说道。

[ˈstʌbərnli] .
stubbornly .
固执地 .

固执地。

[baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkaɪndli][ðə; ði][kəˈdets] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
By talking kindly the cadets managed to soothe the two prisoners , and then ,
经过 说 亲切地 这 学员 管理 到 舒缓 这 二 囚犯 , 和 然后 ,
学员们用温和的言语安抚了两名囚犯，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈθʌndərstɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] ,
as the thunderstorm was passing ,
作为 这 雷雨 曾是 通过 ,

雷暴雨过后，

[ændɪ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈæftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
Andy ran out and part of the way down the hill after some of the others
安迪 跑 出去 和 部分 的 这 方式 向下 这 爬坡道 后 一些 的 这 其他的
[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
who had taken part in the race .
WHO 有 已采取 部分 在 这 种族 .
安迪跑了出去，追着其他一些参加比赛的人下了山坡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [dʒæk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [men][ænd; ənd] [ˈpepər] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn]
In the meantime Jack watched the insane men and Pepper examined the stuff in
在 这 与此同时 杰克 观看 这 疯狂的 男人 和 胡椒 检查 这 东西 在
[ðə; ði] [keɪv] . -
the cave . 274
这 洞穴 . -

与此同时，杰克观察着那些疯子，佩珀则检查着山洞里的东西。274

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ” [əˈnaʊnst] [ˈpepər] .
“ **All of the trophies seem to be here , ” announced Pepper .**
“ 全部 的 这 奖杯 似乎 到 是 这里 , ” 宣布 胡椒 .
“所有的奖杯似乎都在这里了，”佩珀宣布道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kənˈfedərət] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vest] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
“ **And here are the Confederate bills and the vest taken from Mr .**
“ 和 这里 是 这 南方邦联 账单 和 这 背心 已采取 从 先生 .
[ˈtʃetwʊd] . “
Chetwood . ”
切特伍德 . “

“这是从切特伍德先生那里缴获的南方邦联钞票和背心。”

“ [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfloːsi] [ˈfɔrdz] [ˈbreɪslət] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
“ **See anything of Flossie Ford's bracelet ? ” asked the young major .**
“ 看 任何事物 的 弗洛西 福特的 手镯 ? ” 问 这 年轻的 主要的 .
“有没有看到弗洛西·福特的手镯？”年轻的少校问道。

“ [noʊ] . “
“ **No . ”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , ” [əˈnaʊnst] [bɑːrt] - .
“ **I have a bracelet in my pocket , ” announced Bart Callax .**
“ 我 有 一个 手镯 在 我的 口袋 , ” 宣布 巴特 - .
“我口袋里有一条手链，”巴特·卡拉克斯宣布道。

“ [aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] . “
“ **It belongs to the Empress of China . ”**
“ 它 属于 到 这 皇后 的 中国 . ”
“这件东西属于中国皇后。”

“ [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ænd; ənd] [wen] [tʊɒld] , [brɔ:t] [ðə; ði] ['breɪslət] [fɔ:rθ] .
“ **Where is it ?** ” **asked Jack , and when told , brought the bracelet forth .**
“ 在哪里 是 它 ? ” 问 杰克 , 和 什么时候 讲述 , 带来 这 手镯 前进 .

“它在哪儿?”杰克问道,得知后,便把手镯拿了出来。

[baɪ][ɪts] [ə'pɪərəns] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['flɒ:si] .
By its appearance he knew it was the one belonging to Flossie .
经过 它是 外貌 他 知道 它 曾是 这 一 属于 到 弗洛西 .
他从外观上就知道这是弗洛西的。

“ [ðæt] [kliəz] [ʌp] [ðæt] ['mɪstəri] , ” [sed] ['pepər] .
“ **That clears up that mystery ,** ” **said Pepper .**
“ 那 清除 向上 那 神秘 , ” 说 胡椒 .
“这解开了这个谜团,”佩珀说道。

“ [wəʊnt] [ɪ:; ʃɪ][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [bæk] , [ðʊʊ] ! ”
“ **Won't she be glad to get it back , though !** ”
“ 惯于 她 是 高兴的 到 得到 它 后退 , 尽管 ! ”
“不过,她要是能拿回来,肯定会很高兴的!”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [wɪl] [bi:; bi][glæd][aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər] .
“ **Yes , and Will Carey will be glad it is found ,** ” **added the young major .**
“ 是的 , 和 将要 凯里 将要 是 高兴的 它 是 成立 , ” 额外 这 年轻的 主要的 .
“是的,威尔·凯里会很高兴它被找到了,”这位年轻的少校补充道。

['leɪtər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['keri:z] ['ru:bi] [rɪŋ] [ɑ:n] - ['fɪŋgər] .
Later they discovered Carey's ruby ring on Shaff's finger .
之后 他们 发现 凯莉的 红宝石 戒指 在 - 手指 .
后来,他们在沙夫的手指上发现了凯莉的红宝石戒指。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ændɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
It was some time before Andy returned ,
它 曾是 一些 时间 前 安迪 返回 ,
过了一段时间安迪才回来。

— [wɪð; wɪθ] [faɪv] [kə'dets] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] - [ə'kædəmi] ['trəʊfɪz] .
— **with five cadets who were in the secret concerning the Pornell Academy trophies .**
— 和 五 学员 WHO 是 在 这 秘密 有关 这 - 学院 奖杯 .
—与五名学员一起,他们知道有关波内尔学院奖杯的秘密。

[ðʊʊz] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [sæks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn]
Those boys took the sacks containing the things and marched off with them in
那些 男孩们 采取 这 麻袋 包含 这 事物 和 行军 离开 和 他们 在
[ðə; ði] [slaɪt] [reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
the slight rain that was falling .
这 轻微 雨 那 曾是 坠落 .
那些男孩拎着装载有物品的麻袋,冒着淅淅沥沥的小雨走了。

[ðen] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['jæf] [ænd; ənd] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
Then Jack and his chums started off with Shaff and Callax , taking the other
然后 杰克 和 他的 朋友们 开始 离开 和 沙夫 和 - , 采取 这 其他
[θɪŋz] [ə'ɒ:ŋ] . -
things along . 275
事物 沿着 . -
然后杰克和他的伙伴们带着沙夫和卡拉克斯出发了,其他东西也带上了。275

[tu:] ['aʊəz] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] [ɪn'seɪn] [men][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] .
Two hours later the two insane men were placed in the keeping of George Strong .
二 小时 之后 这 二 疯狂的 男人 是 放置 在 这 保持 的 乔治 强的 .
两小时后,这两名精神病人被交由乔治·斯特朗看管。

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fəʊnd] [ænd; ənd] [ˈprə:mɪst]
The teacher was delighted to learn that they had been found and promised
这 老师 曾是 高兴极了 到 学习 那 他们 有 到过 成立 和 承诺
[tu;; tə] [si:] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rsənəli] [ðæt] [ðə; ði][men][bi;; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm][frʌm; frəm] [wɪt]
to see to it personally that the men be placed in an asylum from which
到 看 到 它 亲自 那 这 男人 是 放置 在 一个 庇护所 从 哪个
[ɪˈskeɪp] [wʊd] [bi;; bi] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
escape would be practically impossible .
逃脱 会 是 几乎 不可能的 .

老师得知他们被找到后非常高兴，并承诺亲自安排将这些人送进几乎不可能逃脱的精神病院。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][əˈsaɪləm][maɪˈself] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **I will take them to the asylum myself , " he said ,**
" 我 将要 拿 他们 到 这 庇护所 我 , " 他 说 ,
"我会亲自把他们送到精神病院,"他说。

[ænd; ənd] [left] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
and left Putnam Hall the next day for that purpose .
和 左边 普特南 大厅 这 下一个 天 为了 那 目的 .
第二天，他便离开普特南堂前往那里。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈflɒ:si] [fɔ:rd][wʌz; wəz][tu;; tə][get] [bæk] [hɜ:r; hər]
The reader can imagine how delighted Flossie Ford was to get back her
这 读者 能 想象 如何 高兴极了 弗洛西 福特 曾是 到 得到 后退 她
[ˈpreʃəs] [ˈbreɪslət] .
precious bracelet .
宝贵的 手镯 .

读者可以想象弗洛西·福特找回她珍贵的手镯时有多么高兴。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [wen] [ʃi;; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:] [ˈstɔ:ri] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] .
She was amazed when she learned the true story concerning it .
她 曾是 惊叹 什么时候 她 学习 这 真的 故事 有关 它 .
当她得知事情的真相后，感到非常惊讶。

" [æftər] [ðɪs] [aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [gets] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] [əˈgen] , " [sed] [ʃi;; ʃi] .
" **After this I shall take care that it never gets away from me again , " said she .**
" 后 这 我 将 拿 关心 那 它 绝不 获得 离开 从 我 再次 , " 说 她 .
"以后我一定确保它再也不会从我手中溜走了,"她说。

" [oʊ] , [ju:d] [lend] [aɪ ˈti:] [tu;; tə][em ˈi:] , [ˈwʊdnt] [ju;; jʊ] ? " [æskt] [ˈpepər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn]
" **Oh , you'd lend it to me , wouldn't you ? " asked Pepper , with a twinkle in**
" 哦 , 你会 借 它 到 我 , 不会 你 ? " 问 胡椒 , 和 一个 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

"哦，你会借给我的，对吧？"佩珀眨着眼睛问道。

" [ˈmeɪbi] ; [bʌt; bət][aɪd][nɑ:t] [lend] [aɪ ˈti:] [tu;; tə] [ˈenɪbə:di] [els] , " [ˈænsər] [ˈflɒ:si] .
" **Maybe ; but I'd not lend it to anybody else , " answered Flossie .**
" 或许 ; 但 ID 不是 借 它 到 任何人 别的 , " 回答 弗洛西 .
"也许吧；但我不会借给别人,"弗洛西回答道。

[wɪl] [ˈkæri] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][glæd][tu;; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
Will Carey was also delighted and glad to get back his ring ,
将要 凯里 曾是 还 高兴极了 和 高兴的 到 得到 后退 他的 戒指 ,
威尔·凯里也很高兴能找回他的戒指。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['trəʊfɪz] [bæk] [tuː; tə]
and when the boys asked him to assist in getting the trophies back to
和 什么时候 这 男孩们 问 他 到 协助 在 获得 这 奖杯 后退 到
- [ə'kædəmi] [hiː; hi] ['redɪli] [kən'sentɪd] .
Pornell Academy he readily consented .
- 学院 他 容易 同意 .

当男孩们请求他帮忙把奖杯送回波内尔学院时，他欣然同意了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] ['trəʊfɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [bæk] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
As a consequence the trophies were taken back one night and placed in a
作为 一个 结果 这 奖杯 是 已采取 后退 一 夜晚 和 放置 在 一个
[roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
row on the main dining room table of the school ,
排 在 这 主要的 用餐 房间 桌子 的 这 学校 ,
结果，这些奖杯被收回，并于一天晚上并排摆放在学校主餐厅的桌子上。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ˈdɑːktər] - [ə'meɪzmənt] . -
much to Doctor Pornell's amazement . 276
很多 到 医生 - 惊愕 . -
令波内尔医生大为惊讶的是²⁷⁶

“ [ˈsʌmbəːdi] [jæl; jəl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
” **Somebody shall suffer for this !**
” 某人 将 遭受 为了 这 !
“有人要为此付出代价！ ”

“ [hiː; hi] [ˈθʌndəd] .
” **he thundered .**
” 他 雷鸣 .
他怒吼道。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] !
” **Wait till I get at the bottom of this trick !**
” 等待 直到 我 得到 在 这 底部 的 这 诡计 !
“等我彻底弄清这个骗局！ ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [gɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wɪl] [ˈkæri] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ,
” **But he never got at the bottom of it , for Will Carey kept his secret ,**
” 但 他 绝不 得到 在 这 底部 的 它 , 为了 将要 凯里 保留 他的 秘密 ,
但他始终没能弄清真相，因为威尔·凯里一直保守着这个秘密。

[ˈbiːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [kə'dets] [wʊd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] .
being afraid that if he did not the cadets would tell all about the bracelet .
存在 害怕的 那 如果 他 做过 不是 这 学员 会 告诉 全部 关于 这 手镯 .
他担心如果不这么做，学员们会把手镯的事全部说出去。

“ [wel] , [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm][wɔːrm] [taɪmz] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , “ [ri'mɑːkt] [dʒæk] , [wʌn] [deɪ] , [wen]
” **Well , we've had some warm times this season , ” remarked Jack , one day , when**
” 出色地 , 我们已经 有 一些 温暖的 时代 这 季节 , “ 评论 杰克 , 一 天 , 什么时候
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈmætərz] [ˈoʊvər] .
talking matters over .
说 事情 超过 .
“嗯，这个季节我们经历了一些温暖的时光，”杰克有一天在谈论事情时说道。

“ [bʌt; bət] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] [naʊ] . “
” **But things seem to be quiet now . ”**
” 但 事物 似乎 到 是 安静的 现在 . “
“但现在似乎平静下来了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [steɪ] [soʊ] , “ [sed] [ændɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] .
” **And I hope they stay so , ” said Andy , but his wish was not realized .**
” 和 我 希望 他们 停留 所以 , “ 说 安迪 , 但 他的 希望 曾是 不是 已实现 .
“我希望他们能一直这样下去，”安迪说，但他的愿望并没有实现。

[ˈveri] [ˈstrenjuəs] [ˈtaɪmz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
Very strenuous times were close at hand ,
非常 费力的 时代 是 关闭 在 手 ,

非常艰难的时期即将到来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪl] [biː; bi][tuːld][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] ,
and what they were will be told in the next volume of this series ,
和 什么 他们 是 将要 是 讲述 在 这 下一个 体积 的 这 系列 ,
至于他们究竟是什么人,将在本系列的下一卷中揭晓。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [rɪˈbeljən] ; ɔːr] , [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈrʌnəweɪz] .
to be entitled “ The Putnam Hall Rebellion ; or , The Rival Runaways .
到 是 标题 ” 这 普特南 大厅 叛乱 ; 或者 , 这 竞争对手 逃亡者 .
标题为“普特南堂叛乱; 或, 竞争的逃亡者”。

” [ɪn] [ðæt] [ˈvɔːljəm] [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [ɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” In that volume we shall learn what the absence of Captain Putnam from his
” 在 那 体积 我们 将 学习 什么 这 缺席 的 队长 普特南 从 他的
[skuːl] [led][tuː; tə] ,
school led to ,
学校 引领 到 ,
“在那本书中,我们将了解到普特南上尉缺席学校究竟导致了什么后果。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈrɛf] [ˈrɪtə] [wʌns] [əˈgen] [traɪd] [tuː; tə][duː][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] ,
and how Reff Ritter once again tried to do Jack and his chums serious injury ,
和 如何 雷夫 里特 一次 再次 尝试 到 做 杰克 和 他的 朋友们 严肃的 受伤 ,
以及里特裁判是如何再次试图对杰克和他的朋友们造成严重伤害的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈræskəli] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈhedeɪk] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd] .
and how his rascally use of the French headache powder was exposed .
和 如何 他的 赖皮 使用 的 这 法语 头痛 粉末 曾是 裸露 .
以及他如何卑鄙地使用法国止痛粉的行径被揭露。

” [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [ðæt] [taɪ] [reɪs] ɔːf] , ” [sed] [ˈpepər] .
” Some day we'll have to run that tie race off , ” said Pepper .
” 一些 天 出色地 有 到 跑步 那 领带 种族 离开 , ” 说 胡椒 .
“总有一天,我们得把那场平局决一胜负,”佩珀说道。

” [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈrʌnər] [ænd; ənd] [ˈklaɪmər] . ”
” As it is , we don't know who is the best runner and climber . ”
” 作为 它 是 , 我们 不 知道 WHO 是 这 最好的 跑步者 和 登山者 : ”
“目前来看,我们并不知道谁是最好的跑步运动员和登山运动员。”

” [waɪ] [nɔːt] [liːv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ? ” [səˈdʒestɪd] [ændɪ] .
” Why not leave it as it is ? ” suggested Andy .
” 为什么 不是 离开 它 作为 它 是 ? ” 建议 安迪 .
“为什么不保持现状呢?”安迪建议道。

” [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][seɪ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] .
” Just what I say , ” came from the young major .
” 只是 什么 我 说 , ” 来了 从 这 年轻的 主要的 .
“我说什么就是什么,”这位年轻的少校说道。

” [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈpækstən][ɡɑːt][hɜːrt] [kwart] [ˈbædli][baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [ˈrɪtə] [ˈroʊld] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
” By the way , Paxton got hurt quite badly by the stone Ritter rolled down on him .
” 经过 这 方式 , 帕克斯顿 得到 伤害 相当 糟糕 经过 这 石头 里特 滚动 向下 在 他 .
”
”
”

“顺便说一句,帕克斯顿被里特滚下来的石头砸伤了,伤得很重。”

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , ” [sed] ['pepər] .
“ **Yes , but he thinks we are to blame , ” said Pepper .**
“ 是的 , 但 他 思考 我们 是 到 责备 , ” 说 胡椒 .
“ 是的, 但他认为错在我们, ”佩珀说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [skwer] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
“ **He will try to get square some day , I suppose ,**
“ 他 将要 尝试 到 得到 正方形 一些 天 , 我 认为 ,
我想他总有一天会想办法弥补过错的。

“ [ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [sər'maɪz] [ðə; ði] [ɪmp] [wʌz; wəz] [raɪt] . -
“ **and in this surmise the Imp was right . 277**
“ 和 在 这 推测 这 重要 曾是 正确的 . -
“而小恶魔的这个推测是对的。”277

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] .
The next day came a surprise that pleased the boys very much .
这 下一个 天 来了 一个 惊喜 那 高兴 这 男孩们 非常 很多 .
第二天发生的一件事让孩子们非常高兴。

[ðə; ði] [fɔːdz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti][ænd; ænd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]
The Fords were to give a lawn party and they invited about a dozen of
这 福特 是 到 给 一个 草地 派对 和 他们 受邀 关于 一个 打 的
[ðə; ði] [kə'dets] ['oʊvər] .
the cadets over .
这 学员 超过 .
福特一家打算举办一个草坪派对，他们邀请了大约十几名学员过来。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [went] [ænd; ænd][hæd; həd] “ [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ” [æz; əz][ændɪ] [dɪ'klerd] .
The chums went and had “ the time of their lives , ” as Andy declared .
这 朋友们 去 和 有 “ 这 时间 的 他们的 生活 , ” 作为 安迪 声明 .
正如安迪所说，朋友们玩得“无比开心”。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [fəʊks] , ” [sed] ['pepər] .
“ **Tell you what , they are all right folks , ” said Pepper .**
“ 告诉 你 什么 , 他们 是 全部 正确的 各位 , ” 说 胡椒 .
“说真的，他们都是很不错的人, ”佩珀说道。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ **I agree with you , ” answered Jack .**
“ 我 同意 和 你 , ” 回答 杰克 .
“我同意你的看法, ”杰克回答道。

[ænd; ænd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'dets] , ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] .
And here we will leave the young cadets , wishing them well .
和 这里 我们 将要 离开 这 年轻的 学员 , 祝 他们 出色地 .
我们在此与这些年轻的学员们告别，祝他们一切顺利。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[bʊks] [baɪ] ['ɑːrθər] [em] . ['wɪnfɪːld]
Books by ARTHUR M . WINFIELD
图书 经过 亚瑟 M . 温菲尔德

亚瑟·M·温菲尔德的著作

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['sɪriːz]
THE PUTNAM HALL SERIES
这 普特南 大厅 系列

普特南霍尔系列

[ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [kə'dets]
THE PUTNAM HALL CADETS
这 普特南 大厅 学员

普特南霍尔军校学员队

[ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ˈraɪvlz]
THE PUTNAM HALL RIVALS
这 普特南 大厅 竞争对手

普特南霍尔的对手

[ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ˈtʃæmpi:ənz]
THE PUTNAM HALL CHAMPIONS
这 普特南 大厅 冠军

普特南霍尔冠军队

([ˈðə] [ˈvɑ:ljəmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪ(ə)n] .)
(**Other volumes in preparation** .)
(其他 卷 在 准备 .)

(其他卷册正在筹备中。)

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈroʊvər] [bɔɪz] [ˈsɪri:z]
THE FAMOUS ROVER BOYS SERIES
这 著名的 探测车 男孩们 系列

著名的罗孚男孩系列

[ðə; ði] [ˈroʊvər] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l]
THE ROVER BOYS AT SCHOOL
这 探测车 男孩们 在 学校

学校里的流浪男孩

[ðə; ði] [ˈroʊvər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n]
THE ROVER BOYS ON THE OCEAN
这 探测车 男孩们 在 这 海洋

海洋上的漫游男孩

[ðə; ði] [ˈroʊvər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l]
THE ROVER BOYS IN THE JUNGLE
这 探测车 男孩们 在 这 丛林

丛林里的漫游男孩

[ðə; ði] [ˈroʊvər] [bɔɪz] [aʊt] [west]
THE ROVER BOYS OUT WEST
这 探测车 男孩们 出去 西方

西部流浪男孩

[ðə; ði] [ˈroʊvər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [leɪks]
THE ROVER BOYS ON THE GREAT LAKES
这 探测车 男孩们 在 这 伟大的 湖泊

五大湖上的流浪男孩

[ðə; ði] [ˈroʊvər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
THE ROVER BOYS IN THE MOUNTAINS
这 探测车 男孩们 在 这 山脉

山里的流浪男孩

[ðə; ði] [ˈroʊvər] [bɔɪz] [ɪn] [kæmp]
THE ROVER BOYS IN CAMP
这 探测车 男孩们 在 营

营地里的流浪男孩

[ðə; ði] [ˈroʊvər] [bɔɪz] [ɑ:n] [lənd] [ænd; ənd] [si:]
THE ROVER BOYS ON LAND AND SEA
这 探测车 男孩们 在 土地 和 海

陆地和海洋上的漫游男孩

[ðə; ði] ['rɒʊvər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər]
THE ROVER BOYS ON THE RIVER
这 探测车 男孩们 在 这 河

河上的流浪男孩

[ðə; ði] ['rɒʊvər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz]
THE ROVER BOYS ON THE PLAINS
这 探测车 男孩们 在 这 平原

平原上的流浪男孩

[ðə; ði] ['rɒʊvər] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌðərn] ['wɔ:tərz]
THE ROVER BOYS IN SOUTHERN WATERS
这 探测车 男孩们 在 南部 水

南方水域的流浪男孩

[ðə; ði] ['rɒʊvər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:rm]
THE ROVER BOYS ON THE FARM
这 探测车 男孩们 在 这 农场

农场里的流浪男孩

(['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪ(ə)n] .)
(Other volumes in preparation .)
(其他 卷 在 准备 .)

(其他卷册正在筹备中。)

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] , - [sents] , [ˌpəʊst'peɪd] .
Price per volume , 60 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 60 美分，邮费后付。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

PUBLISHERS279
PUBLISHERS279
PUBLISHERS279

出版商279

[ðə; ði] ['feɪməs] ['rɒʊvər] [bɔɪz] ['sɪri:z]
The Famous Rover Boys Series
这 著名的 路虎 男孩们 系列

著名流浪男孩系列

[baɪ] ['ɑ:rθər] [em] . ['wɪnfi:ld]
By ARTHUR M . WINFIELD
经过 亚瑟 M . 温菲尔德

作者：亚瑟·M·温菲尔德

[nɒs] ['stɔ:ri:z] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] - ['ri:diŋ] ['evər] ['rʌblɪft] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɔ:pju'lærəti]
No stories for boys' Reading ever published have attained the immense popularity
不 故事 为了 男孩们 - 阅读 曾经 已发布 有 已达到 这 巨大 人气
[ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['feɪvərɪt] ['sɪri:z] .
of this new and extremely favorite series .
的 这 新的 和 极其 最喜欢的 系列 :

迄今为止，没有任何一套面向男孩的阅读故事能像这套全新且极受欢迎的系列丛书一样广受欢迎。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , ['fænsɪ] , ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ;
They are full of fun , fancy , enterprise , and adventure ;
他们 是 满的 的 乐趣 , 想要 , 企业 , 和 冒险 ;

它们充满了乐趣、奇思妙想、进取精神和冒险精神；

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['vɔ:ljəm] [ɪz] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lart] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ['evriwɪər] .
and each volume is hailed with delight by boys and girls everywhere .
和 每个 体积 是 赞誉 和 喜 经过 男孩们 和 女孩们 到处 :

每一卷都受到世界各地男孩女孩的喜爱。

12mo .
12mo .
12mo :

12个月

[klɒ:θ] .
Cloth .
布 :

布。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely printed and illustrated .
英俊地 打印 和 插图 :

印刷精美，插图精美。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɔ:ljəm] .
Price , 60 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 :

价格：每卷 60 美分。

[ˌpəʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 :

后付费。

[ðə; ði] ['rəʊvər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:rm]
THE ROVER BOYS ON THE FARM
这 探测车 男孩们 在 这 农场

农场里的流浪男孩

[ɔ:r] , [ðə; ði] [ləst] [deɪz] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔ:l]
Or , The Last Days at Putnam Hall
或者 , 这 最后的 天 在 普特南 大厅

或者，《普特南庄园的最后日子》

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['rəʊvər] [bɔɪ] [bʊks] .
The latest and best of all the Rover Boy Books .
这 最新的 和 最好的 的 全部 这 路虎 男生 图书 :

罗孚男孩系列丛书最新、最精彩的一本。

[ðə; ði] ['rəʊvər] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌðərn] ['wɔ:tərz]
THE ROVER BOYS IN SOUTHERN WATERS
这 探测车 男孩们 在 南部 水

南方水域的流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [sti:m] [jɑ:t]
Or , The Deserted Steam Yacht
或者 , 这 荒凉的 蒸汽 游艇

或者，废弃的蒸汽游艇

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][kəʊst][ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə]
A trip to the coast of Florida
一个 旅行 到 这 海岸 的 佛罗里达

去佛罗里达海岸旅行。

[ðə; ði][ˈroʊvər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz]
THE ROVER BOYS ON THE PLAINS
这 探测车 男孩们 在 这 平原

平原上的流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [red] [rɑ:k] [ræntʃ]
Or , The Mystery of Red Rock Ranch
或者 , 这 神秘 的 红色的 岩石 牧场

或者，《红岩牧场的秘密》

[rɪˈleɪts] [ədˈventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər]
Relates adventures on the mighty Mississippi River
相关 冒险 在 这 强大的 密西西比州 河

讲述了在雄伟的密西西比河上的冒险经历。

[ðə; ði][ˈroʊvər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər]
THE ROVER BOYS ON THE RIVER
这 探测车 男孩们 在 这 河

河上的流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈhaʊsbɔʊt]
Or , The Search for the Missing Houseboat
或者 , 这 搜索 为了 这 丢失的 船屋

或者，《寻找失踪的船屋》。

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər] [ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈstɔːri]
The Ohio River is the theme of this spirited story
这 俄亥俄州 河 是 这 主题 的 这 精神抖擞 故事

俄亥俄河是这个充满活力的故事的主题。

[ðə; ði][ˈroʊvər] [bɔɪz] [ɪn] [kæmp]
THE ROVER BOYS IN CAMP
这 探测车 男孩们 在 营

营地里的流浪男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv][paɪn] [ˈaɪlənd]
Or , The Rivals of Pine Island
或者 , 这 竞争对手 的 松树 岛

或者，松岛的竞争对手

[æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl] [sku:l] [ɪnˈkæmpmənt]
At the annual school encampment
在 这 年度的 学校 营地

在一年一度的学校露营活动中。

[ðə; ði][ˈroʊvər] [bɔɪz] [ɑ:n] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
THE ROVER BOYS ON LAND AND SEA
这 探测车 男孩们 在 土地 和 海

陆地和海洋上的漫游男孩

[ɔːr] , [ðə; ði][ˈkruːsəʊz][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈaɪləndz]
Or , The Crusoes of Seven Islands
或者 , 这 克鲁索斯 的 七 岛屿

或者，《七岛探险记》

[fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] .
Full of strange and surprising adventures .
满的 的 奇怪的 和 奇怪 冒险 .

充满了奇特而又出人意外的冒险经历。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntɪnz]
THE ROVER BOYS IN THE MOUNTAINS
这 探测车 男孩们 在 这 山脉

山里的流浪男孩

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən]
Or , A Hunt for Fame and Fortune
或者 , 一个 打猎 为了 名声 和 财富

或者，一场追逐名利的冒险

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ædɪ'rændæks] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp] .
The boys in the Adirondacks at a Winter camp .
这 男孩们 在 这 阿迪朗达克山脉 在 一个 冬天 营 .

在阿迪朗达克山脉参加冬季夏令营的男孩们。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [leɪks]
THE ROVER BOYS ON THE GREAT LAKES
这 探测车 男孩们 在 这 伟大的 湖泊

五大湖上的流浪男孩

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [keɪv]
Or , The Secret of the Island Cave
或者 , 这 秘密 的 这 岛 洞穴

或者，《岛屿洞穴的秘密》

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['sʌməɹ] ['aʊtɪŋ] ; [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] .
A story of a remarkable Summer outing ; full of fun .
一个 故事 的 一个 卓越 夏天 外出 ; 满的 的 乐趣 .

一段精彩纷呈的夏日郊游故事；充满乐趣。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [aʊt] [west]
THE ROVER BOYS OUT WEST
这 探测车 男孩们 出去 西方

西部流浪男孩

[ɔ:r] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:st] [maɪn]
Or , The Search for a Lost Mine
或者 , 这 搜索 为了 一个 丢失的 矿

或者，《寻找失落的矿藏》

[ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:kɪz] .
A graphic description of the mines of the great Rockies .
一个 形象的 描述 的 这 矿井 的 这 伟大的 落基山脉 .

对落基山脉矿山的图文描述。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)]
THE ROVER BOYS IN THE JUNGLE
这 探测车 男孩们 在 这 丛林

丛林里的漫游男孩

[ɔ:r] , ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn]['æfrɪkə]
Or , Stirring Adventures in Africa
或者 , 搅拌 冒险 在 非洲

或者，非洲的激动人心的冒险

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ['kɑ:ntɪnənt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fa:ðər] .
The boys journey to the Dark Continent in search of their father .
这 男孩们 旅行 到 这 黑暗的 大陆 在 搜索 的 他们的 父亲 .

男孩们踏上前往黑暗大陆寻找父亲的旅程。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊ(ə)n]
THE ROVER BOYS ON THE OCEAN
这 探测车 男孩们 在 这 海洋

海洋上的漫游男孩

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [tʃeɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]
Or , A Chase for a Fortune
或者 , 一个 追赶 为了 一个 财富

或者，追逐财富

[frʌm; frəm] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] ['oʊ(ə)n] .
From school to the Atlantic Ocean .
从 学校 到 这 大西洋 海洋 .

从学校到大西洋。

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l]
THE ROVER BOYS AT SCHOOL
这 探测车 男孩们 在 学校

学校里的流浪男孩

[ɔ:r] , [ðə; ði] [kə'dets] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l]
Or , the Cadets of Putnam Hall
或者 , 这 学员 的 普特南 大厅

或者，普特南霍尔的学员们

[ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [dɪk] , [tɑ:m] , [ænd; ənd][sæm]['roʊvər] .
The doings of Dick , Tom , and Sam Rover .
这 行为 的 迪克 , 汤姆 , 和 山姆 路虎 .

迪克、汤姆和山姆·罗弗的冒险故事。

[ˈɔ:lweɪz] [æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] Editions280
Always Ask for the Grosset & Dunlap Editions280
总是 问 为了 这 格罗塞特 & 邓拉普 Editions280

务必索取 Grosset & Dunlap Editions280

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ['sɪri:z]
The Putnam Hall Series
这 普特南 大厅 系列

普特南霍尔系列

[kəm'pænjən] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['roʊvər] [bɔɪz] ['sɪri:z]
Companion Stories to the Famous Rover Boys Series
伴侣 故事 到 这 著名的 路虎 男孩们 系列

《著名流浪男孩》系列的姊妹篇

[baɪ] ['ɑ:rθər] [em] . ['wɪnfi:ld]
By ARTHUR M . WINFIELD
经过 亚瑟 M . 温菲尔德

作者：亚瑟·M·温菲尔德

['oʊpən] - [ər] ['pɑ:staimz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['pɑ:pjələŋ][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi]
Open - air pastimes have always been popular with boys , and should always be
打开 - 空气 消遣 有 总是 到过 受欢迎的 和 男孩们 , 和 应该 总是 是
[ɪn'kʌ:ɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

户外娱乐活动一直深受男孩们的喜爱，应该一直鼓励他们参与。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'vaɪd] ['helθi] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][bəʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .
as they provide healthy recreation both for the body and the mind .
作为 他们 提供 健康 娱乐 两个都 为了 这 身体 和 这 头脑 .

因为它们能为身体和精神提供健康的娱乐方式。

[ði:z] [bʊks] ['mɪŋɡ(ə)l] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][fækt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['evri] ['helθi]
These books mingle adventure and fact , and will appeal to every healthy
这些 图书 交融 冒险 和 事实 , 和 将要 上诉 到 每一个 健康
[ænd; ənd][ˈmænli] [bɔɪ] .
and manly boy .
和 男子气概 男生 :
这些书将冒险与事实相结合，一定会吸引每一个健康、有男子气概的男孩。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月
[ˈhænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Handsomely printed and illustrated .
英俊地 打印 和 插图 :
印刷精美，插图精美。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ] ['stæmpɪŋz] [ɪn] ['kʌlɜ:z] .
Bound in cloth , with stampings in Colors .
边界 在 布 , 和 冲压件 在 颜色 :
布面精装，彩色印花。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑ:ljəm] .
Price , 60 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 :
价格：每卷 60 美分。

[ˌpəʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 :
后付费。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ['tʃæmpi:ənz]
THE PUTNAM HALL CHAMPIONS
这 普特南 大厅 冠军
普特南霍尔冠军队

[ɔ:r] , [baʊnd] [tu:; tə] [wɪn] [aʊt]
Or , Bound to Win Out
或者 , 边界 到 赢 出去
或者，注定会赢

[ɪn] [ðɪs] [nu:] [teɪl] [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [kə'dets] [[ʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][ɪn] ['veriəs] [ki:n]
In this new tale the Putnam Hall Cadets show what they can do in various keen
在 这 新的 故事 这 普特南 大厅 学员 展示 什么 他们 能 做 在 各种各样的 敏锐的
[ˈraɪvəlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fi:ld] [ænd; ənd] ['els,wer] .
rivalries on the athletic field and elsewhere .
竞争 在 这 运动 场地 和 别处 :
在这个新故事中，普特南霍尔军校学员们在运动场上和其他各种激烈的竞争中展现了他们的实力。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌvəri] .
There is one victory which leads to a most unlooked - for discovery .
那里 是 一 胜利 哪个 线索 到 一个 最多 未曾注意的 - 为了 发现 :
有一场胜利带来了一项意想不到的发现。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
The volume is full of fun and good fellowship ,
这 体积 是 满的 的 乐趣 和 好的 奖学金 ,
这本书充满了乐趣和美好的友谊，

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ˈsɪriːz] [mɔːr] [ˈpɑːpjələɹ][ðæn; ðən][ˈevər] .
calculated to make the Putnam Hall Series more popular than ever .
计算 到 制作 这 普特南 大厅 系列 更多的 受欢迎的 比 曾经 .
旨在使普特南霍尔系列丛书比以往任何时候都更受欢迎。

[ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [kəˈdets]
THE PUTNAM HALL CADETS
这 普特南 大厅 学员
普特南霍尔军校学员队
[ɔːr] , [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt]
Or , Good Times in School and Out
或者 , 好的 《时代周刊》 在 学校 和 出去
或者 , 在校内外的美好时光
[ðə; ði] [kəˈdets] [ɑːr; əɹ] [ˈlaɪvli] , [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ˈfeləʊz] , [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [frʌm; frəm]
The cadets are lively , flesh - and - blood fellows , bound to make friends from
这 学员 是 热闹 , 肉 - 和 - 血 伙伴们 , 边界 到 制作 朋友们 从
[ðə; ði][stɑːrt] .
the start .
这 开始 .
这些学员们活泼开朗, 有血有肉, 从一开始就能结交朋友。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][sʌm; səm] [kiːn] [ˈraɪvəlɹɪz] ,
There are some keen rivalries ,
那里 是 一些 敏锐的 竞争 ,
彼此之间存在一些激烈的竞争。
[ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][tuːld][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmɪdnɑɪt] [fiːst]
in school and out and something is told of a remarkable midnight feast
在 学校 和 出去 和 某物 是 讲述 的 一个 卓越 午夜 盛宴
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈheɪzɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈendɪŋ] .
and a hazing that had an unlooked - for ending .
和 一个 欺凌 那 有 一个 未曾注意的 - 为了 结束 .
在学校里和学校外, 都流传着一个关于非凡的午夜盛宴和一场结局出人意料的欺凌事件的故事。

[ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ˈraɪvlz]
THE PUTNAM HALL RIVALS
这 普特南 大厅 竞争对手
普特南霍尔的对手
[ɔːr] , [fʌn] [ænd; ənd] [spɔːrt] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈɔːr]
Or , Fun and Sport Afloat and Ashore
或者 , 乐趣 和 运动 漂浮 和 岸上
或者, 水上和岸上的乐趣与运动
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [ˈrætɪŋ] , [ˈbriːzi] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
It is a lively , rattling , breezy story of school life in this country ,
它 是 一个 热闹 , 嘎嘎作响 , 微风 故事 的 学校 生活 在 这 国家 ,
这是一个生动活泼、节奏明快、轻松愉快的校园生活故事。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪts] [weɪz] , [ɪts] [ˈsnəʊbɔːl] [faɪts] , [ɪts] [ˈbeɪsbɔːl] [mætʃɪz] ,
written by one who knows all about its ways , its snowball fights , its baseball matches ,
书面 经过 一 WHO 知道 全部 关于 它是 方式 , 它是 雪球效应 战斗 , 它是 棒球 比赛 ,
出自一位对这里的一切都了如指掌的人之手, 包括这里的雪仗和棒球比赛。
[ɪts] [ˈplezərz] [ænd; ənd][ɪts] [pərˈpleksəti] , [ɪts] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪkˈsaɪtmənts] , [ɪts] [ˈraɪvəlɹɪz] , [ænd; ənd][ɪts]
its pleasures and its perplexities , its glorious excitements , its rivalries , and its
它是 快乐 和 它是 困惑 , 它是 辉煌 兴奋 , 它是 竞争 , 和 它是
[ˈtʃɪlɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntmənts] .
chilling disappointments .
令人不寒而栗 失望 .
它带来的快乐和困惑, 它辉煌的刺激, 它的竞争, 以及它令人不寒而栗的失望。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæpətəli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈstɔːri] [wɪt] [wɪl] [ˈɪntrəst] [bɔɪz] [ˈvæstli] .
It is a capitally written story which will interest boys vastly .
它是一个资本书面故事哪个将要兴趣男孩们非常 .

这是一个文笔极佳的故事，一定会引起男孩们的极大兴趣。

[ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n] . -
Other Volumes in Preparation . 281
其他卷册在准备 . -

其他卷册正在筹备中。281

[ðə; ðɪ] [raɪz] [ɪn] [laɪf] [ˈsɪriːz]
The Rise in Life Series
这上升在生活系列

生命崛起系列

[baɪ][hɔ'reɪʃiəu][ˈældʒər] , [ˈdʒʊnjɜː] .
By Horatio Alger , Jr .
经过霍雷肖阿尔及尔 , 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈstɔːriz] [wɪt] [ˈkænɔːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [ˈels,wer] .
These are Copyrighted Stories which cannot be obtained elsewhere .
这些是版权所有故事哪个不能是获得别处 .

这些故事受版权保护，无法从其他途径获得。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈstɔːriz] [læst] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈɔːθər] .
They are the stories last written by this famous author .
他们是这故事最后的书面经过这著名的作者 .

这是这位著名作家最后创作的故事。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈhænsəmli] [ˈprɪntɪd] [ænd; ænd] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Handsomely printed and illustrated .
英俊地打印和插图 .

印刷精美，插图精美。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [stæmpt] [ɪn] [ˈkɒlərd] [ɪŋks] .
Bound in cloth , stamped in colored inks .
边界在布 , 盖章在有色墨水 .

布面精装，彩色印章。

[praɪs] , - [sents] [pər] [ˈvɑːljəm] .
Price , 40 Cents per Volume .
价格 , - 分每体积 .

价格：每卷 40 美分。

[ˌpəʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bʊk] [ˈeɪdʒənt][ɔːr] , [fræŋk] [ˈhɑːrdɪːz] [roʊd] [tuː; tə] [sək'ses]
THE YOUNG BOOK AGENT Or , Frank Hardy's Road to Success
这年轻的书代理人或者 , 坦率哈迪的路到成功

年轻的图书经纪人，或者说，弗兰克·哈迪的成功之路

[ə; eɪ][pleɪn][bʌt; bət] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] ,
A plain but uncommonly interesting tale of everyday life .
一个清楚的但不寻常地有趣的故事的每天生活 ,

一个平凡却又不失趣味的日常生活故事。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] .

describing the ups and downs of a boy book - agent .
描述 这 UPS 和 下坡 的 一个 男生 书 - 代理人 .

描述一位男孩图书经纪人的起起落落。

[frʌm; frəm] [fɑ:rm] [tu; tə] ['fɔ:rtʃən] : [ɔ:r] , [næt] - [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns]
FROM FARM TO FORTUNE : Or , Nat Nason's Strange Experience
从 农场 到 财富 : 或者 , 纳特 - 奇怪的 经验

从农场到财富：或者说，纳特·纳森的奇特经历

[næt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [læd] .
Nat was a poor country lad .
纳特 曾是 一个 贫穷的 国家 小伙子 .

纳特是个贫穷的乡下孩子。

[wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [wɪð; wɪθ]
Work on the farm was hard , and after a quarrel with his uncle , with
工作 在 这 农场 曾是 难的 , 和 后 一个 争吵 和 他的 叔叔 , 和
[hu:m] [hi; hi] [riˈzaɪdɪd] ,
whom he resided ,
谁 他 居住地 ,

农场的工作很辛苦，而且在和与他同住的叔叔发生争吵后，

[hi; hi] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
he struck out for himself .
他 击 出去 为了 他自己 .

他决定靠自己闯出一片天地。

[aʊt] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] : [ɔ:r] , ['rɑ:bərt] [frɔ:sts] [streɪndʒ] [kə'rɪr]
OUT FOR BUSINESS : Or , Robert Frost's Strange Career
出去 为了 商业 : 或者 , 罗伯特 霜冻 奇怪的 职业

外出经商：或者说，罗伯特·弗罗斯特的奇特职业生涯

[rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [kəmˈpeld] [tu; tə] [li:v] [hoʊm][ænd; ənd]
Relates the adventures of a country boy who is compelled to leave home and
相关 这 冒险 的 一个 国家 男生 WHO 是 被迫 到 离开 家 和
[si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
seek his fortune in the great world at large .
寻找 他的 财富 在 这 伟大的 世界 在 大的 .

讲述了一个乡村男孩被迫离开家乡，到广阔的世界里寻找财富的冒险故事。

[haʊ] [hi; hi] [wɪnz] [səkˈses] [wi; wi][mʌst; məst] [li:v] [tu; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [tu; tə] [dɪˈskʌvər] .
How he wins success we must leave to the reader to discover .
如何 他 胜利 成功 我们 必须 离开 到 这 读者 到 发现 .

他如何获得成功，就留给读者自行发现吧。

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtʃən] : [ɔ:r] , [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sekrəteri]
FALLING IN WITH FORTUNE : Or , The Experiences of a Young Secretary
坠落 在 和 财富 : 或者 , 这 经历 的 一个 年轻的 秘书

与命运邂逅：或，一位年轻秘书的经历

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [teɪl] [tu; tə] “ [aʊt] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , “ [bʌt; bət] [kəmˈpli:t] [ɪn][ɪt'self] ,
This is a companion tale to “ Out for Business , “ but complete in itself ,
这 是 一个 伴侣 故事 到 “ 出去 为了 商业 , “ 但 完全的 在 本身 ,

这是《外出经商》的姊妹篇，但本身也是一个完整的故事。

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [frɔ:st][æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
and tells of the further doings of Robert Frost as private secretary .
和 讲述 的 这 更远 行为 的 罗伯特 霜 作为 私人的 秘书 .

并讲述了罗伯特·弗罗斯特作为私人秘书的后续事迹。

[jʌŋ] [ˈkæptɪn] [dʒæk] : [ɔːr] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
YOUNG CAPTAIN JACK : Or , The Son of a Soldier
年轻的 队长 杰克 : 或者 , 这 儿子 的 一个 士兵

年轻的杰克船长：或者，士兵之子

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
The scene is laid in the South during the Civil War ,
这 场景 是 铺设 在 这 南 期间 这 民用 战争 ,

故事背景设定在美国内战时期的南方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ][weɪf] [huː] [wʌz; wəz][kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][əˈdɔːptɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and the hero is a waif who was cast up by the sea and adopted by a
和 这 英雄 是 一个 孤儿 WHO 曾是 投掷 向上 经过 这 海 和 已采用 经过 一个
[rɪtʃ] [ˈsʌðərn] [ˈplæntər] .
rich Southern planter .
富有的 南方 播种机 .

主人公是一个被大海冲上岸的孤儿，被南方一位富有的种植园主收养。

[ˈnelsn] [ðə; ði] [ˈnuːz,bɔɪ] : [ɔːr] , [əˈfloʊt] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
NELSON THE NEWSBOY : Or , Afloat in New York
纳尔逊 这 报童 : 或者 , 漂浮 在 新的 约克

报童纳尔逊：或，漂浮在纽约

[ˈmɪstər] . [ældʒər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,
Mr . Alger is always at his best in the portrayal of life in New York City ,
先生 . 阿尔及尔 是 总是 在 他的 最好的 在 这 描绘 的 生活 在 新的 约克 城市 ,

阿尔杰先生最擅长描绘纽约市的生活，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] .
and this story is among the best he has given our young readers .
和 这 故事 是 之中 这 最好的 他 有 给定 我们的 年轻的 读者 .

而这个故事是他为我们的小读者们创作的最好的故事之一。

[lɔːst] [æt; ət] [siː] : [ɔːr] , [ˈrɑːbərt] [ˈraskoʊz] [streɪndʒ] [kruːz]
LOST AT SEA : Or , Robert Roscoe's Strange Cruise
丢失的 在 海 : 或者 , 罗伯特 罗斯科的 奇怪的 巡航

海上迷航：或，罗伯特·罗斯科的奇异航程

[ə; eɪ] [siː] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] .
A sea story of uncommon interest .
一个 海 故事 的 罕见 兴趣 .

一个引人入胜的海洋故事。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈderəlɪkt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][waɪld]
The hero falls in with a strange derelict — a ship given over to the wild
这 英雄 瀑布 在 和 一个 奇怪的 废弃的 — 一个 船 给定 超过 到 这 荒野

[ˈæɪmɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] .
animals of a menagerie .
动物 的 一个 动物园 .

主人公遇到了一艘奇怪的废弃船只——一艘被遗弃给动物园里的野生动物的船。

[ˈdʒeri] , [ðə; ði] [ˈbækwɔdʒ] [bɔɪ] : [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈpɑːrkheɪst] [ˈtreʒər]
JERRY , THE BACKWOODS BOY : Or , The Parkhurst Treasure
杰瑞 , 这 偏远地区 男生 : 或者 , 这 帕克赫斯特 宝藏

杰瑞，乡野男孩：或者，帕克赫斯特的宝藏

[dɪˈpɪkts] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
Depicts life on a farm of New York State .
描绘 生活 在 一个 农场 的 新的 约克 状态 .

描绘了纽约州农场的生活。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wɪl] ['fæsɪnert] ['evri] [bɔɪ] .

The mystery of the treasure will fascinate every boy .
这 神秘 的 这 宝藏 将要 吸引 每一个 男生 .

宝藏的秘密会让每个男孩都着迷。

[ˈdʒeri][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [wel] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

Jerry is a character well worth knowing .
杰瑞 是 一个 特点 出色地 值得 会心 .

杰瑞是一个非常值得了解的人物。

[ˈrændi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] : [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dek'hænd]

RANDY OF THE RIVER : Or , The Adventures of a Young Deckhand
兰迪 的 这 河 : 或者 , 这 冒险 的 一个 年轻的 水手

《河上兰迪：或，一个年轻水手的冒险》

[laɪf] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] ['stiːmboʊt] [ɪz][nɑːt][soʊ][roʊ'mæntɪk][æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

Life on a river steamboat is not so romantic as some young people may imagine .
生活 在 一个 河 汽船 是 不是 所以 浪漫的 作为 一些 年轻的 人们 可能 想象 .

在河轮上的生活并不像一些年轻人想象的那样浪漫。

[ðer; ðər][ɪz][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mjuːnə'reɪ(ə)n][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]

There is hard work , and plenty of it , and the remuneration is not of
那里 是 难的 工作 , 和 很多 的 它 , 和 这 报酬 是 不是 的

[ðə; ði][best] .

the best .
这 最好的 .

工作很辛苦，而且工作量很大，但报酬并不优厚。

[bʌt; bət] ['rændi] ['tɒmpsn] ['wɑːntɪd] [wɜːrk][ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .

But Randy Thompson wanted work and took what was offered .
但 兰迪 汤普森 通缉 工作 和 采取 什么 曾是 提供 .

但兰迪·汤普森想要工作，于是接受了所提供的工作。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ,

His success in the end was well deserved ,
他的 成功 在 这 结尾 曾是 出色地 应得的 ,

他最终的成功实至名归。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['les(ə)n] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [tiːtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst][ə'paːn] [ðoʊz] [huː] [pə'ruːz]

and perhaps the lesson his doings teach will not be lost upon those who peruse
和 也许 这 课 他的 行为 教 将要 不是 是 丢失的 之上 那些 WHO 仔细阅读

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

these pages . 282
这些 页面 .

或许，他所作所为所蕴含的教训，不会被那些细读这些篇章的人所忽略。282

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['friːdəm] ['sɪriːz]

The Flag of Freedom Series
这 旗帜 的 自由 系列

自由之旗系列

[baɪ] ['kæptɪn] [rælf; reɪf] ['boʊn,hɪl] .

By CAPTAIN RALPH BONEHILL .
经过 队长 拉尔夫 骨山 .

作者：拉尔夫·博恩希尔上尉

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .

A favorite Line of American Stories for American Boys .
一个 最喜欢的 线 的 美国人 故事 为了 美国人 男孩们 .

美国男孩最喜欢的美国故事系列之一。

[ˈevri] [ˈvɑ:ljəm] [kəmˈpli:t] [ɪn][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Every volume complete in itself , and handsomely illustrated .
每一个 体积 完全的 在 本身 , 和 英俊地 插图 .
每卷内容都完整独立, 并且配有精美插图。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] .
Bound in cloth .
边界 在 布 .
布面精装。

[stæmpt] [ɪn] [ˈkʌlɜ:z] .
Stamped in Colors .
盖章 在 颜色 .
彩色印章。

[praɪs] , - [sents] [pər] [ˈvɑ:ljəm] .
Price , 60 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .
价格: 每卷 60 美分。

[ˌpoʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .
后付费。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌstər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈhɪlz]
WITH CUSTER IN THE BLACK HILLS
和 卡斯特 在 这 黑色的 丘陵
与卡斯特在黑山

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [skaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
Or , A Young Scout among the Indians .
或者 , 一个 年轻的 侦察 之中 这 印度人 .
或者, 印第安人中的年轻侦察兵。

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈma:rkəb(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
Tells of the remarkable experiences of a youth who , with his parents ,
讲述 的 这 卓越 经历 的 一个 青年 WHO , 和 他的 父母 ,
讲述了一位青年与父母一起经历的非凡故事。

[goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈhɪlz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
goes to the Black Hills in search of gold .
去 到 这 黑色的 丘陵 在 搜索 的 金子 .
前往黑山地区淘金。

[ˈkʌstɜ:z] [læst][ˈbæt(ə)][ɪz] [wel] [dɪˈskraɪbd] .
Custer's last battle is well described .
卡斯特的 最后的 战斗 是出色地 描述 .
卡斯特的最后一场战役有详细的描述。

[ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ˈevri] [læd] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈsto:riz] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] .
A volume every lad fond of Indian stories should possess .
一个 体积 每一个 小伙子 喜爱 的 印度 故事 应该 具有 .
每个喜欢印度故事的男孩都应该拥有一本。

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt]
BOYS OF THE FORT
男孩们 的 这 堡
堡垒男孩

[ɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptənz] [plʌk] .
Or , A Young Captain's Pluck .
或者 , 一个 年轻的 船长的 采摘 .

或者 , 一位年轻船长的勇气。

[ðɪs] ['stɔːrɪ][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['duːɪŋz] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wel] - [noʊn] ['fɔːrts] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west]
This story of stirring doings at one of our well - known forts in the Wild West
这 故事 的 搅拌 行为 在 一 的 我们的 出色地 - 已知 堡垒 在 这 荒野 西方
[ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['ɪntrəst] .
is of more than ordinary interest .
是 的 更多的 比 普通的 兴趣 .

这个发生在西部荒野一座著名堡垒中的激动人心的故事，非同寻常地引人入胜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
The young captain had a difficult task to accomplish ,
这 年轻的 队长 有 一个 难的 任务 到 完成 ,

这位年轻的船长面临着一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːtɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [aɪ'tiː] ['θɜːrəli] .
but he had been drilled to do his duty , and does it thoroughly .
但 他 有 到过 钻孔 到 做 他的 责任 , 和 做 它 彻底 .

但他从小就被训练要尽职尽责，而且他做得非常出色。

['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['ɑːrmi] [laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Gives a good insight into army life of to - day .
给予 一个 好的 洞察力 进入 军队 生活 的 到 - 天 .

让人对当今的军队生活有了很好的了解。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bændmæstər]
THE YOUNG BANDMASTER
这 年轻的 乐队指挥

年轻的乐队指挥

[ɔːr] , ['kɑːnsərt] , [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bætlfɪːld] .
Or , Concert , Stage , and Battlefield .
或者 , 音乐会 , 阶段 , 和 战场 .

或者 , 音乐会、舞台和战场。

[ðə; ði]['hɪrəʊ][ɪz][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɔːr'netɪst] [ɪn]
The hero is a youth with a passion for music , who becomes a cornetist in
这 英雄 是 一个 青年 和 一个 热情 为了 音乐 , WHO 变成 一个 短号手 在
[æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ,
an orchestra ,
一个 乐队 ,

主人公是一位热爱音乐的青年，后来成为管弦乐队的短号演奏员。

[ænd; ənd] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .
and works his way up to the leadership of a brass band .
和 作品 他的 方式 向上 到 这 领导 的 一个 黄铜 乐队 .

他一步步晋升为铜管乐队的领导者。

[hiː; hi][ɪz] ['kæərɪd] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['kʌtər] [baʊnd] [fɔːr; fər]
He is carried off to sea and falls in with a secret service cutter bound for
他 是 携带 离开 到 海 和 瀑布 在 和 一个 秘密 服务 刀具 边界 为了
['kjuːbə] ,
Cuba ,
古巴 ,

他被带到海上，碰巧上了一艘开往古巴的秘密情报船。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər][dʒɔɪnz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [bənd] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪz] ['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ðɪ]
and while there joins a military band which accompanies our soldiers in the
和 尽管 那里 加入 一个 军队 乐队 哪个 伴随 我们的 士兵 在 这
[ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [ə'tæk] [ɑ:n][,sænti:'eɪgəu] .
never - to - be - forgotten attack on Santiago .
绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 攻击 在 圣地亚哥 .
在那里，他加入了一支军乐队，这支乐队陪伴我们的士兵参加了那场永难忘怀的圣地亚哥战役。

[ɔːf] [fɔːr; fər] [hə'waɪ]
OFF FOR HAWAII
离开 为了 夏威夷

出发去夏威夷

[ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ] .
Or , The Mystery of a Great Volcano .
或者 , 这 神秘 的 一个 伟大的 火山 .

或者，大火山之谜。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][fækt][ænd; ənd]['ruːməns] ['klevərli] [,ɪntə'wəʊvən] .
Here we have fact and romance cleverly interwoven .
这里 我们 有 事实 和 浪漫 巧妙地 交织 .

这里巧妙地将事实与浪漫交织在一起。

['sevrəl] [bɔɪz] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'waɪən; hə'waːjən] ['aɪləndz] .
Several boys start on a tour of the Hawaiian Islands .
一些 男孩们 开始 在 一个 旅游 的 这 夏威夷 岛屿 .

几个男孩开始游览夏威夷群岛。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['trezər] ['lʊskeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv][kiːləʊ'eɪə] ,
They have heard that there is a treasure located in the vicinity of Kilauea ,
他们 有 听到 那 那里 是 一个 宝藏 位于 在 这 附近的 基拉韦厄 ,
他们听说基拉韦厄火山附近藏有宝藏。

[ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the largest active volcano in the world , and go in search of it .
这 最大 积极的 火山 在 这 世界 , 和 去 在 搜索 的 它 .

去寻找世界上最大的活火山。

[ðer; ðər] ['nuːmərəs] [əd'ventʃəz] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
Their numerous adventures will be followed with much interest .
他们的 很多的 冒险 将要 是 随后 和 很多 兴趣 .

他们的诸多冒险经历将受到人们的广泛关注。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['dju(:)ɪ]
A SAILOR BOY WITH DEWEY
一个 水手 男生 和 杜威

一个和杜威在一起的水手男孩

[ɔːr] , [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪlə'piːnz] .
Or , Afloat in the Philippines .
或者 , 漂浮 在 这 菲律宾 .

或者，漂浮在菲律宾。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['duːɪz] ['vɪktəri] [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [oʊld] ,
The story of Dewey's victory in Manila Bay will never grow old ,
这 故事 的 杜威 胜利 在 马尼拉 湾 将要 绝不 生长 老的 ,
杜威在马尼拉湾取得胜利的故事永远不会过时。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] — [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːəl]
but here we have it told in a new form — as it appeared to a real
但 这里 我们 有 它 讲述 在 一个 新的 形式 — 作为 它 出现 到 一个 真实的
,
.
.

但在这里，我们以一种新的形式讲述了这个故事——就像它在一位真实人物面前呈现出来的那样，

[lɪv; laɪv] [ə'merɪkən] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
live American youth who was in the navy at the time .
居住 美国人 青年 WHO 曾是 在 这 海军 在 这 时间 .

当时正在海军服役的美国青年。

[ˈmeni] [əd'ventʃəz] [ɪn][mə'nɪlə][ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ˈfɑːləʊ] , [gɪv] [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] [siːnz]
Many adventures in Manila and the interior follow , give true - to - life scenes
许多 冒险 在 马尼拉 和 这 内部的 跟随 , 给 真的 - 到 - 生活 场景
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
from this portion of the globe .
从 这 部分 的 这 地球 .

接下来，书中描绘了马尼拉及内陆地区的许多冒险经历，展现了地球这一地区的真实景象。

[wen] [,sæntiː'eɪgəu] [fel]
WHEN SANTIAGO FELL
什么时候 圣地亚哥 跌倒

圣地亚哥陷落之时

[ɔːr] , [ðə; ði][wɔːr] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [tʃʌmz] .
Or , the War Adventures of Two Chums .
或者 , 这 战争 冒险 的 二 伙伴们 .

或者，两个伙伴的战争冒险。

[tuː] [bɔɪz] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkjuːbən] [tʃʌm] ,
Two boys , an American and his Cuban chum ,
二 男孩们 , 一个 美国人 和 他的 古巴 密友 ,

两个男孩，一个美国男孩和他的古巴朋友，

[liːv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðər; ðər] [ˈperənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ˈkjuːbə] .
leave New York to join their parents in the interior of Cuba .
离开 新的 约克 到 加入 他们的 父母 在 这 内部的 的 古巴 .

离开纽约，前往古巴内陆与父母团聚。

[ðə; ði][wɔːr] [brɪ'twiːn] [speɪn][ænd; ænd][ðə; ði][ˈkjuːbənz][ɪz][ɑːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'teɪnd]
The war between Spain and the Cubans is on , and the boys are detained
这 战争 之间 西班牙 和 这 古巴人 是 在 , 和 这 男孩们 是 被拘留
[æt; ət][,sæntiː'eɪgəu] ,
at Santiago ,
在 圣地亚哥 ,

西班牙和古巴之间的战争正在进行，这些男孩被拘留在圣地亚哥。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [naɪt] .
but escape by crossing the bay at night .
但 逃脱 经过 过境 这 湾 在 夜晚 .

但可以在夜间穿越海湾逃脱。

[ˈmeni] [əd'ventʃəz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈfɑːləʊ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [pen] - [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
Many adventures between the lines follow , and a good pen - picture of General
许多 冒险 之间 这 线条 跟随 , 和 一个 好的 笔 - 图片 的 一般的
[ˈ^ɑːʃjə] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] .
Garcia is given .
加西亚 是 给定 .

接下来发生了许多战线间的冒险故事，并对加西亚将军进行了很好的刻画。

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈkɑːpɪraɪt] [ˈnoʊtɪs] [prəˈvaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈprɪntɪd] [tekst] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] [ˈpʌblɪk]
Copyright notice provided as in the original printed text — this e - text is public
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 打印 文本 — 这 e - 文本 是 民众
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

版权声明与原印刷文本相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈpælpəb(ə)] [ˈtaɪpəʊs] ; [left] [nɑːn] - [ˈstændərd] [ˈspɛlɪŋz] [ænd; ənd][ˈdaɪəlekt] [ˈʌnˈtʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[muːvd] [prəˈmoʊʃən(ə)] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði][end][ˈlʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Moved promotional material to the end of the text .
已搬 促销 材料 到 这 结尾 的 这 文本 .

将宣传材料移至正文末尾。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] , [ɪnˈkluːdɪd] [ɪˈtælɪks][ɪnˈsaɪd] _ [ˈʌndəˈskoːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em ˈel][ˈvɜːrʒ(ə)n]
In the text versions , included italics inside = underscores = (the HTML version
在 这 文本 版本 , 包括 斜体 里面 _ 下划线 _ (这 HTML 版本
[ˈreplɪˌkeɪts] [ðə; ði][ˈfɔːrmæt][ˈlʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] . .)
replicates the format of the original .)
复制品 这 格式 的 这 原来的 . .)

文本版本中包含斜体字，斜体字用下划线括起来（HTML 版本复制了原文的格式）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

